

VARIO

INVERTER TECHNOLOGY



Manuel d'utilisation et d'entretien
(Notice originale)

Instruction and maintenance manual
(Translation of the original note)

Manual de utilización y mantenimiento
(Traducción de la información original)

Benutzer- und Wartungshandbuch
(Übersetzung der Original-Anleitung)

Manuale d'uso e di manutenzione
(Traduzione del manuale originale)

Manual de utilização e de manutenção
(Tradução do documento original)

Gebbruiks- en onderhoudshandleiding
(Vertaling van de oorspronkelijke handleiding)

Руководство по эксплуатации и обслуживанию
(Перевод с оригинального уведомления)

Bruks- och underhållsanvisning
(Översättning av originalinstruktionerna)

Käyttö- ja huolto-opas
(Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)

Vedligeholdelses- og brugsvejledning
(Oversættelse af den originale brugervejledning)

Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
(μετάφραση των οδηγιών χρήσης του πρωτότυπου)

Návod k obsluze a údržbě
(Překlad původní poznámky)

Kasutus- ja hooldusjuhend
(Originaaljuhendi tõlge)

Naudojimo ir priežiūros vadovas
(Versta iš originalo)

Lietošanas un apkopes rokasgrāmata
(Oriģinālās instrukcijas tulkojums)

Használati és karbantartási kézikönyv
(az eredeti fordítása)

Podręcznik obsługi i konserwacji
(Tłumaczenie oryginalnej wersji instrukcji)

Návod na použitie a údržbu
(preklad pôvodného návodu)

Priročnik za uporabo in vzdrževanje
(Prevod originalnega zapisa)

VARIO 1000i

VARIO 2000i

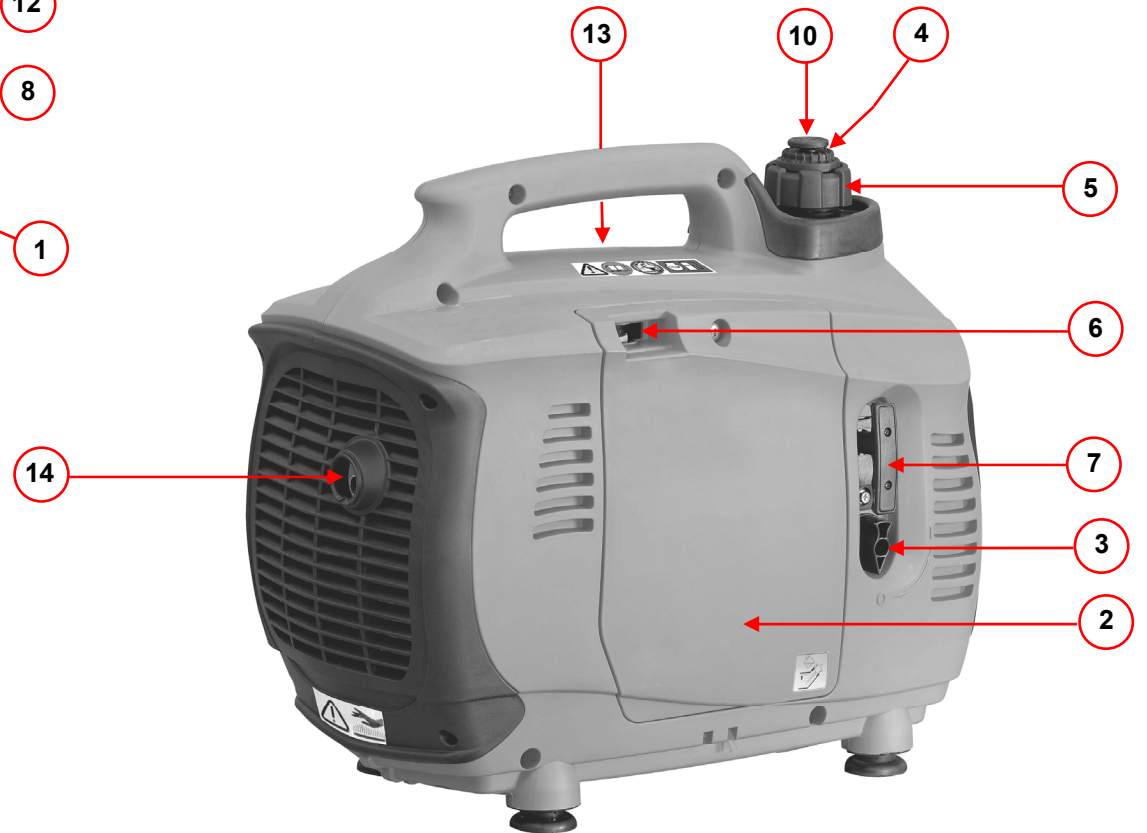
VARIO 3000i

CE

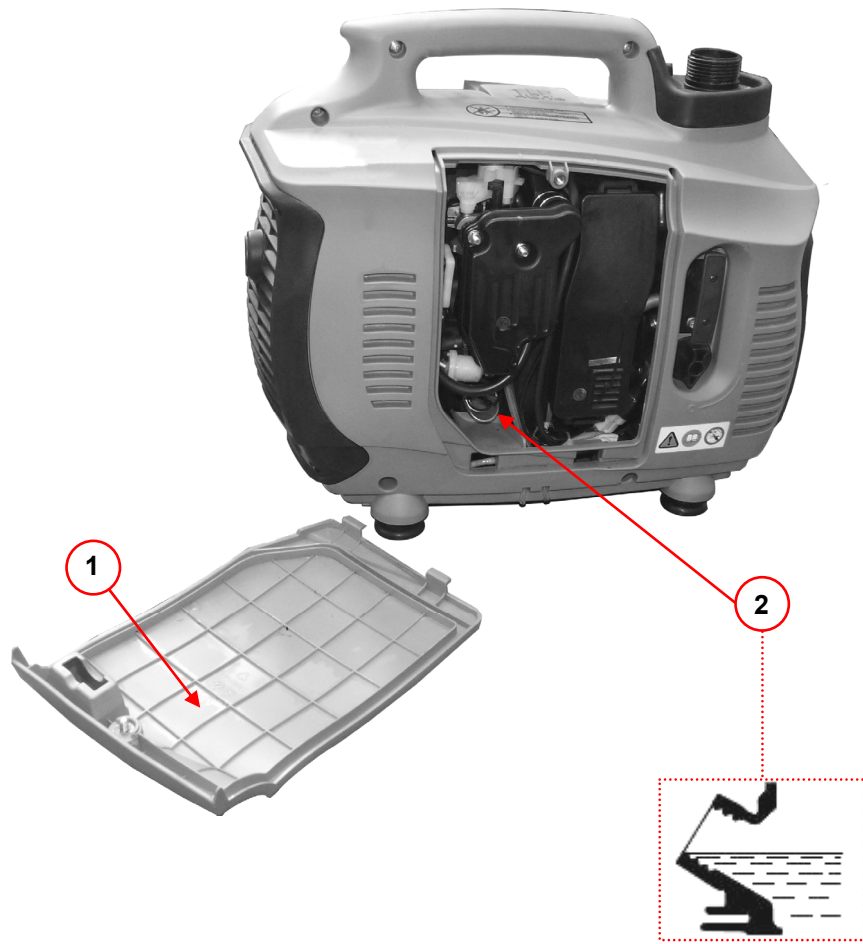
33522182101_0_1

10/2012

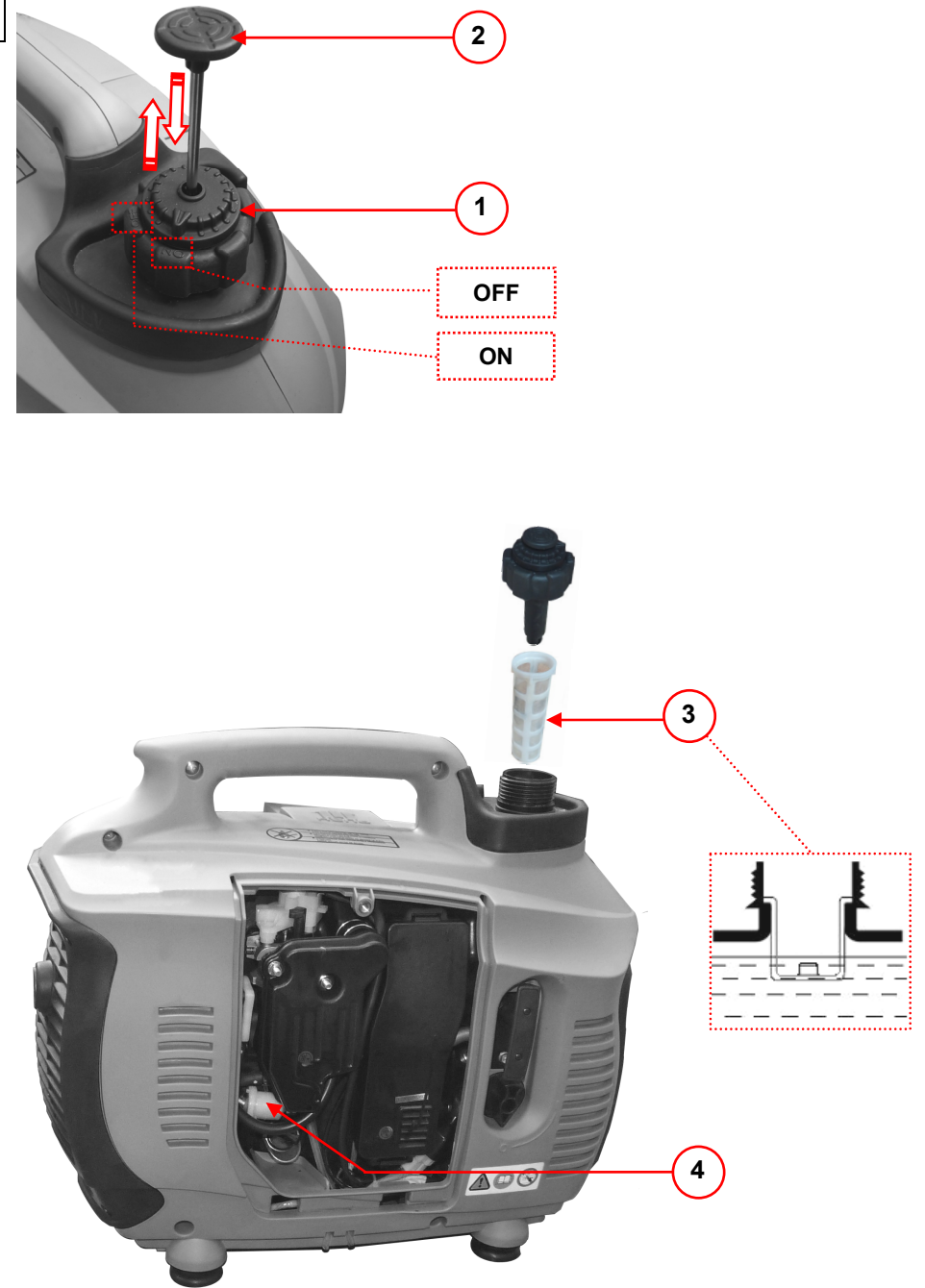
A

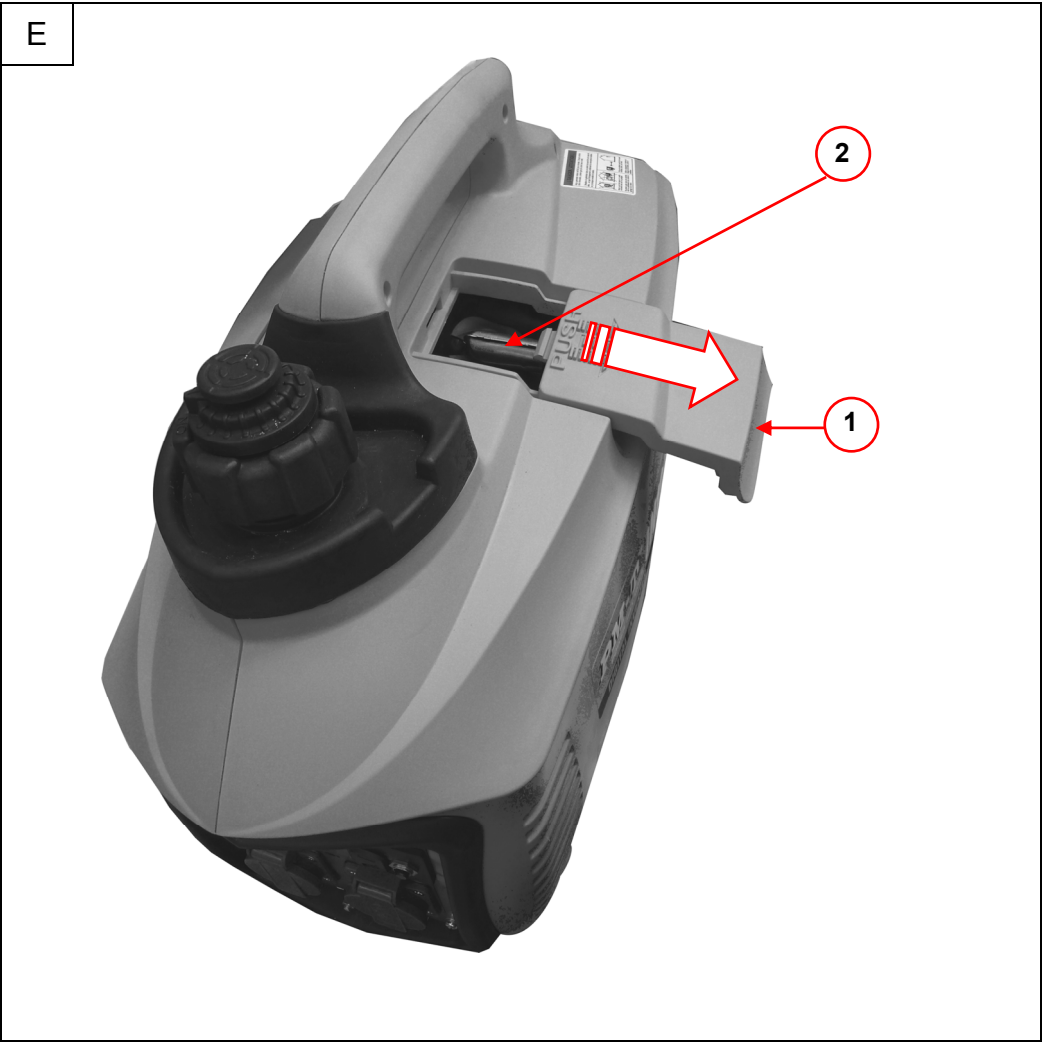
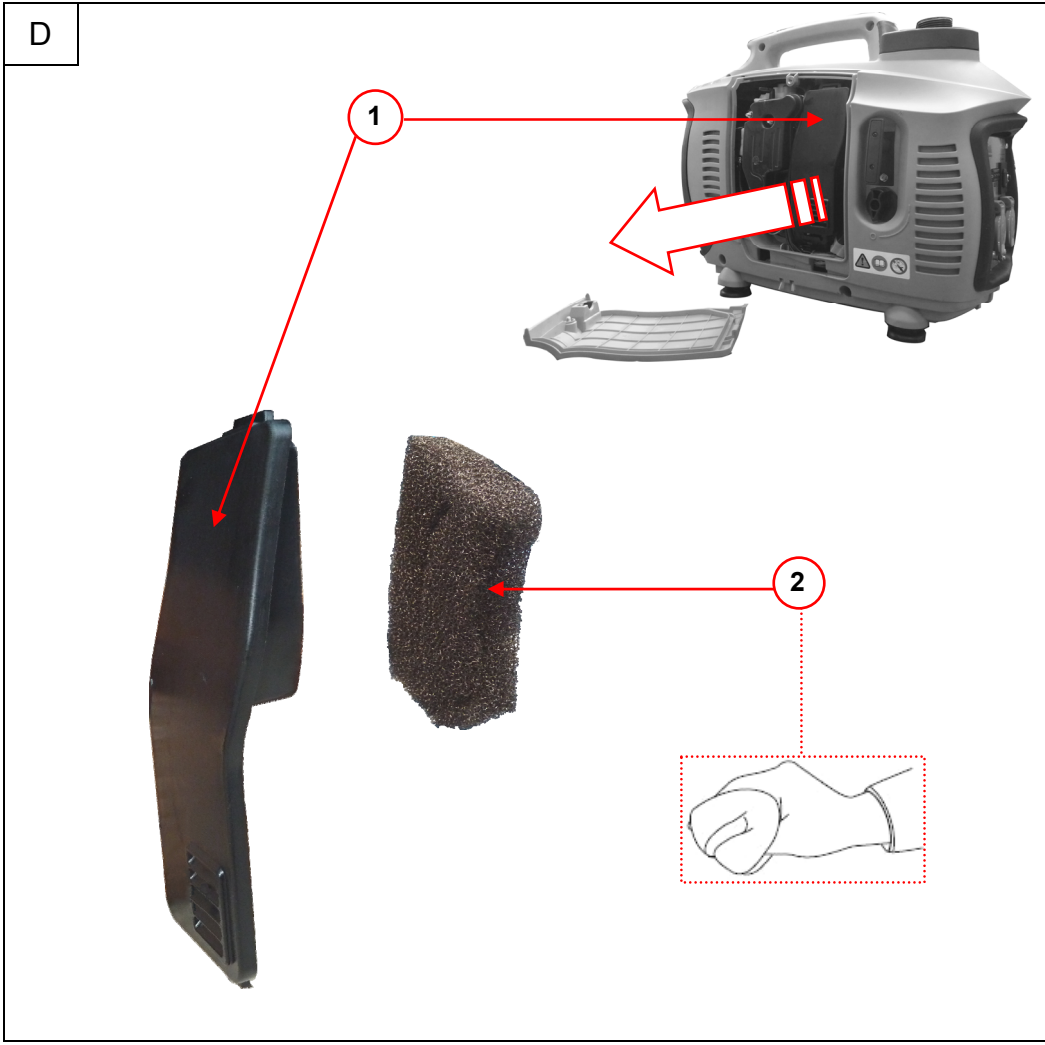


B



C







Sommaire



<p>1. Préambule</p> <p>2. Consignes et règles de sécurité (protection des personnes)</p> <p>3. Prise en main du groupe électrogène</p> <p>4. Utilisation du groupe électrogène</p>	<p>5. Entretien du groupe électrogène</p> <p>6. Transport et stockage du groupe électrogène</p> <p>7. Diagnostic des pannes mineures</p> <p>8. Spécifications techniques</p>
--	--

1. Préambule

		Avant toute utilisation, lire attentivement ce manuel. Le conserver durant toute la vie du groupe électrogène et respecter scrupuleusement les prescriptions de sécurité, d'utilisation et d'entretien qui y sont données.
ATTENTION		

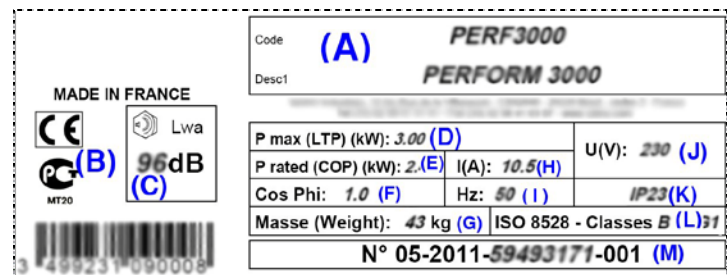
Les informations contenues dans ce manuel sont issues des données techniques disponibles au moment de l'impression (les photos représentées dans ce manuel n'ayant aucune valeur contractuelle). Dans un souci d'amélioration permanente de la qualité de nos produits, ces données sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. Nous fournissons, sur simple demande via notre site internet (www.sdmo.com), nos notices originales en français.

Dans ce manuel, les dangers sont représentés par les deux symboles suivants :

	Danger immédiat. Indique un danger imminent qui peut provoquer un décès ou une blessure grave. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des conséquences graves pour la santé et la vie des personnes exposées.
DANGER	
	Danger potentiel. Indique une situation dangereuse le cas échéant. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des blessures légères sur des personnes exposées ou des dommages matériels.
ATTENTION	

1.1. Identification du groupe électrogène

La plaque d'identification du groupe électrogène est collée à l'intérieur de l'un des deux bandeaux ou sur le châssis.

	<i>Exemple de plaque d'identification</i>
	<p>(A) : Modèle</p> <p>(B) : Marquage CE/GOST (si applicable)</p> <p>(C) : Niveau de puissance acoustique garantie</p> <p>(D) : Puissance maximale</p> <p>(E) : Puissance nominale</p> <p>(F) : Facteur de puissance</p> <p>(G) : Masse</p>
	<p>(H) : Intensité du courant</p> <p>(I) : Fréquence du courant</p> <p>(J) : Tension du courant</p> <p>(K) : Indice de protection</p> <p>(L) : Norme de référence</p> <p>(M) : Numéro de série</p>

Les numéros de série seront demandés en cas de dépannage ou de demande de pièces de rechange.

Pour les conserver, reporter ci-dessous les numéros de série du groupe électrogène et du moteur.

Numéro de série du groupe électrogène :/..... - -









Marque du moteur :

Numéro de série moteur : (Ex. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Consignes et règles de sécurité (protection des personnes)

Les consignes et règles de sécurité sont à lire attentivement et à respecter impérativement pour ne pas mettre en danger la vie ou la santé des personnes. En cas de doute sur la compréhension de ces consignes, faire appel à l'agent le plus proche.



2.1. Signification des pictogrammes présents sur le groupe électrogène

			
Danger	Danger : risque de commotion électrique	Terre	Danger : risque de brûlure
			
1	2	3	
<p>DANGER :</p> <p>1 - Se reporter à la documentation livrée avec le groupe électrogène.</p> <p>2 - Émission de gaz d'échappement toxique. Ne pas utiliser dans un espace clos ou mal ventilé.</p> <p>3 - Arrêter le moteur avant d'effectuer le remplissage de carburant.</p>			

2.2. Consignes générales

Les groupes électrogènes de la gamme grand public (non professionnelle) sont réservés à un usage domestique uniquement, ils ne sauraient être utilisés par des professionnels dans le cadre de leur activité. Ne jamais laisser d'autres personnes utiliser le groupe électrogène sans avoir auparavant donné les instructions nécessaires. Ne jamais laisser un enfant toucher le groupe électrogène même à l'arrêt, et éviter de faire fonctionner le groupe électrogène en présence d'animaux (peur, énervement, etc.). Dans tous les cas, respecter les règlements locaux en vigueur concernant l'utilisation des groupes électrogènes.

2.3. Risques d'électrocution

		RISQUE D'ÉLECTROCUTION Les groupes électrogènes débitent du courant électrique lors de leur utilisation, se conformer aux législations en vigueur et aux préconisations d'installation et d'utilisation énoncées dans ce manuel. Ne pas connecter le groupe électrogène directement à d'autres sources de puissance (réseau de distribution public par exemple); installer un inverseur de sources.
DANGER		

Pour tous les raccordements, utiliser du câble à gaine caoutchouc, souple et résistant, conforme à la norme IEC 60245-4 ou des câbles équivalents et veiller à leur maintien en parfait état. Respecter les longueurs de câbles indiquées dans le tableau du paragraphe (Section des câbles). Raccorder les matériels de classe I au groupe électrogène à l'aide d'un câble équipé d'un conducteur de protection PE (vert-et-jaune) ; ce conducteur de protection n'est pas nécessaire pour les matériels de classe II. N'utiliser qu'un seul appareil électrique de classe I par prise électrique. Selon les conditions d'utilisation (A, B ou C) respecter également les mesures de protection suivantes :

- A - Si le groupe électrogène n'est pas équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version standard avec neutre isolé de la borne de mise à la terre du groupe électrogène) :**
- Utiliser un dispositif différentiel calibré à 30mA au départ de chaque prise électrique du groupe électrogène (placer chaque dispositif à moins d'1m du groupe électrogène en le protégeant des intempéries).
 - Dans le cas de l'utilisation occasionnelle d'un ou plusieurs appareils mobile ou portatif , la mise à la terre du groupe électrogène n'est pas nécessaire.
- B - Si le groupe électrogène est équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version avec neutre alternateur connecté à la borne de mise à la terre du groupe électrogène – pour une utilisation en schéma TN ou TT)**
- Dans le cas de l'alimentation d'une installation temporaire ou semi permanente (chantier, spectacle, activité foraine, etc), raccorder le groupe électrogène à la terre*.
 - Dans le cas de l'alimentation d'une installation fixe (en secours, pour pallier une défaillance du réseau électrique par exemple), le raccordement électrique du groupe électrogène doit être effectué par un électricien qualifié et en respectant la réglementation applicable dans les lieux de l'installation.

C- Applications mobiles (exemple : groupe électrogène installé sur un véhicule se déplaçant)

Les groupes électrogènes sont prévus pour fonctionner de façon stationnaire. Il ne peuvent être installés sur un véhicule ou autre matériel mobile sans qu'une étude prenant en compte les différentes spécificités d'installation et d'utilisation du groupe électrogène ait été effectuée. Toute utilisation en mouvement est à proscrire. Si la mise à la terre n'est pas possible, raccorder la borne de mise à la terre du groupe électrogène à la masse du véhicule.

Ne jamais toucher des câbles dénudés ou des connexions débranchées. Ne jamais manipuler un groupe électrogène les mains ou les pieds humides. Ne jamais exposer le matériel à des projections de liquide ou aux intempéries, ni le poser sur un sol mouillé. En cas de doute sur l'installation, faire appel à l'agent le plus proche.

* Pour raccorder le groupe électrogène à la terre : fixer un fil de cuivre de 10 mm² à la borne de mise à la terre du groupe électrogène et à un piquet de terre en acier galvanisé enfoncé de 1 mètre dans le sol.

2.3.1 Choix des câbles de raccordement (section des câbles)



Respecter les sections et longueurs préconisées dans ce tableau lors de la réalisation de l'installation ou dans le cas de l'utilisation de rallonges électriques.

Type de groupe électrogène :		Monophasé						Triphasé			
Type de prise du groupe électrogène :		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Section conseillée du câble :		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Longueur du câble utilisé	0 à 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 à 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 à 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Cette longueur de câble est la longueur maximale admise, elle ne devra pas être dépassée.



Mode de pose = câbles sur chemin de câbles ou tablette non perforée / Chute de tension admissible = 5% / Multiconducteurs / Type de câble PVC 70°C (exemple H07RNF) / Température ambiante =30°C.

2.4. Risques liés aux gaz d'échappement


		RISQUE D'INTOXICATION L'oxyde de carbone présent dans les gaz d'échappement peut entraîner la mort si le taux de concentration est trop important dans l'atmosphère que l'on respire. Toujours utiliser le groupe électrogène dans un endroit bien ventilé où les gaz ne pourront pas s'accumuler.
DANGER		

Par mesure de sécurité et pour le bon fonctionnement du groupe électrogène, une bonne ventilation est indispensable (risque d'intoxication, de surchauffe du moteur et d'accidents ou de dommages aux matériels et biens environnants). Si une opération à l'intérieur d'un bâtiment est nécessaire, évacuer impérativement les gaz d'échappement à l'extérieur et prévoir une ventilation appropriée de manière à ce que les personnes ou les animaux présents ne soient pas affectés.

2.5. Risques d'incendie

		RISQUE D'INCENDIE Ne jamais faire fonctionner le groupe électrogène dans des milieux contenant des produits explosifs (risques d'étincelles). Éloigner tout produit inflammable ou explosif (essence, huile, chiffon, etc.) lors du fonctionnement du groupe électrogène. Ne jamais recouvrir le groupe électrogène d'un matériau quelconque pendant son fonctionnement ou juste après son arrêt : toujours attendre que le moteur refroidisse (minimum 30 min).
DANGER		

2.6. Risques de brûlures

	Ne jamais toucher le moteur ni le silencieux d'échappement pendant le fonctionnement du groupe électrogène ou juste après son arrêt. Attendre que le moteur soit froid avant toute intervention (minimum 30 minutes).
ATTENTION	

L'huile chaude entraîne des brûlures, éviter le contact avec la peau. Avant toute intervention, s'assurer que le système n'est plus sous pression. Ne jamais démarrer ou faire tourner le moteur sans le bouchon de remplissage d'huile (risque de rejet d'huile).

2.7. Consignes pour la protection de l'environnement

Vidanger l'huile moteur dans un réceptacle prévu à cet effet : ne jamais vidanger ou jeter l'huile moteur sur le sol.

Dans la mesure du possible, éviter la réverbération des sons sur les murs ou autres constructions (amplification du volume).

En cas d'utilisation du groupe électrogène dans des zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains herbeux et si le silencieux d'échappement n'est pas équipé d'un pare-étincelles, débroussailler une zone assez large et faire très attention à ce que des étincelles ne provoquent pas d'incendie. Lorsque le groupe électrogène est hors d'usage (fin de vie du produit), l'amener à un point de collecte de déchets.

3. Prise en main du groupe électrogène

3.1. Légende des illustrations

Les illustrations de couverture permettent de repérer les différents éléments du groupe électrogène. Les procédures du manuel font référence à ces repérages à l'aide de lettres et de numéro : «A-1» renverra par exemple au repère 1 de la figure A.

A	1	Borne de mise à la terre	10	Pompe de mise sous pression du réservoir
	2	Trappe de visite	11	Voyants lumineux A. <i>Voyant de fonctionnement</i> B. <i>Voyant de surcharge</i> C. <i>Voyant de sécurité d'huile</i>
	3	Robinet de carburant		
	4	Curseur d'aération du réservoir à carburant		
	5	Bouchon du réservoir à carburant	12	Prise 12 V (si équipé)
	6	Starter	13	Couvercle d'accès à la bougie
	7	Lanceur-réenrouleur	14	Silencieux
	8	Prise(s) électrique(s)		
	9	Mode MAX – ECO		

B	1	Couvercle de la trappe de visite
	2	Bouchon de remplissage et de vidange d'huile <i>Niveau maximum de remplissage d'huile</i>

C	1	Curseur d'aération du réservoir à carburant : ON/OFF
	2	Pompe de mise sous pression du réservoir
	3	Filtre-tamis à carburant <i>Niveau maximum de remplissage de carburant</i>
	4	Filtre à carburant


D	1	Couvercle du filtre à air
	2	Élément filtrant <i>Nettoyage de l'élément filtrant</i>

E	1	Couvercle d'accès à la bougie
	2	Bougie


3.2. Première mise en service

À la réception du groupe électrogène, vérifier le bon état du matériel et la totalité de la commande. Si le groupe électrogène est muni d'une bride de transport située sous le moteur, la retirer. Faire le plein d'huile (si nécessaire) et de carburant, et connecter la batterie (si équipé). Ne jamais intervenir les bornes positive et négative de la batterie (si équipé) en la connectant : une inversion peut entraîner de graves dégâts sur l'équipement électrique. Certains groupes électrogènes nécessitent une période de rodage, contacter l'agent le plus proche pour plus de renseignements.

4. Utilisation du groupe électrogène

	Avant toute utilisation, il est nécessaire de comprendre toutes les commandes et manœuvres. Pour arrêter le groupe électrogène d'une façon urgente, fermer le robinet de carburant. Ce groupe électrogène est prévu pour répondre à des besoins ponctuels et est uniquement destiné à un usage domestique.
ATTENTION	

4.1. Choisir l'emplacement d'utilisation

	Les groupes électrogènes sont prévus pour fonctionner de façon stationnaire. Il ne peuvent être installés sur un véhicule ou autre matériel mobile sans qu'une étude prenant en compte les différentes spécificités d'utilisation du groupe électrogène ait été effectuée.
ATTENTION	


- ❶ Choisir un endroit propre, aéré et abrité des intempéries.
- ❷ Placer le groupe électrogène sur une surface plane et horizontale suffisamment résistante pour que le groupe électrogène ne s'enfonce pas (l'inclinaison du groupe, dans chaque sens, ne doit en aucun cas dépasser 10°).
- ❸ Le ravitaillement en huile et carburant ne doit pas se trouver près du groupe électrogène lors du fonctionnement ou si le groupe électrogène est encore chaud.

4.2. Contrôler le bon état général du groupe électrogène (visserie, flexibles)

Avant chaque démarrage et après chaque utilisation, inspecter l'ensemble du groupe électrogène pour prévenir toute panne ou détérioration.


- ❶ Contrôler l'ensemble des tuyaux et flexibles pour s'assurer de leur bon état et de l'absence de fuite.
Le remplacement des tuyaux ou flexibles doit être effectué par un spécialiste, consulter l'agent le plus proche.
- ❷ Resserrer toutes les vis qui prendraient du jeu.
Le resserrage des boulons de culasse doit être effectué par un spécialiste, consulter l'agent le plus proche.

4.3. Vérifier le niveau d'huile et faire l'appoint


	Avant de démarrer le groupe électrogène, toujours vérifier le niveau d'huile moteur. Faire l'appoint avec l'huile recommandée (cf. § Caractéristiques) et à l'aide d'un entonnoir, jusqu'à la limite supérieure de la jauge.
ATTENTION	

- ❶ Ouvrir la trappe de visite (A-2).
- ❷ Dévisser le bouchon de remplissage d'huile (B-2).
- ❸ Vérifier le niveau d'huile : groupe électrogène posé à plat, l'huile doit affleurer au col de remplissage.
- ❹ Faire l'appoint si nécessaire à l'aide de l'entonnoir.
- ❺ Revisser le bouchon de remplissage.
- ❻ Essuyer l'excès d'huile avec un chiffon propre.
- ❼ Fermer la trappe de visite.

4.4. Vérifier le niveau de carburant et faire l'appoint

		Le remplissage de carburant doit s'effectuer moteur à l'arrêt et conformément aux consignes de sécurité. Avant d'ouvrir le bouchon du réservoir à carburant, toujours placer le curseur d'aération sur la position ON.
DANGER		



- ❶ Fermer le robinet à carburant (A-3).
- ❷ Placer le curseur d'aération du réservoir à carburant sur la position ON (A-4 & C-1).
- ❸ Dévisser le bouchon du réservoir à carburant (A-5).
- ❹ Vérifier visuellement le niveau de carburant (C-3). Si nécessaire, faire le plein :
- ❺ Remplir le réservoir jusqu'à la limite de remplissage, à l'aide d'un entonnoir et en prenant soin de ne pas renverser de carburant.

	N'utiliser que du carburant propre sans présence d'eau. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 interdit) Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir de carburant dans le col de remplissage). Après le remplissage, toujours vérifier que le bouchon du réservoir est correctement fermé. Si du carburant a été renversé, s'assurer qu'il a séché et que les vapeurs sont dissipées avant de mettre le groupe électrogène en marche.
ATTENTION	

- ❻ Revisser le bouchon sur le réservoir à carburant.
- ❼ Placer le curseur d'aération du réservoir à carburant sur la position 'OFF'.

4.5. Démarrer le groupe électrogène

Pour redémarrer le groupe électrogène après un arrêt de plus de 10 min ou lorsque le niveau de carburant a baissé d'au moins la moitié du réservoir, mettre le réservoir à carburant sous pression en utilisant la pompe de mise sous pression.


- ❶ Placer le curseur d'aération du réservoir à carburant sur la position ON (A-4 & C-1).
- ❷ Ouvrir le robinet de carburant (A-3).
- ❸ Mettre la tirette du starter (A-6) sur la position «  ».
- ❹ Tirer une fois le lanceur ré-enrouleur (A-7) lentement jusqu'à résistance, le laisser revenir doucement.
- ❺ Tirer ensuite rapidement et fortement le lanceur ré-enrouleur jusqu'à ce que le moteur démarre.
Lors du premier démarrage ou après un stockage de longue durée, une dizaine de coups est parfois nécessaire.
- ❻ Placer lentement le starter sur la position «  » et laisser le groupe électrogène tourner quelques minutes avant de l'utiliser.


4.5.1 Utiliser la pompe de mise sous pression du réservoir

Le réservoir à carburant doit être mis sous pression à l'aide de la pompe :

- après un arrêt du groupe électrogène de plus de 10 minutes,
- lorsque le niveau de carburant a baissé d'au moins la moitié du réservoir.

La pompe de mise sous pression du réservoir ne doit pas être actionnée plus d'une dizaine de fois.

	Ne jamais utiliser la pompe de mise sous pression du réservoir à carburant lorsque le groupe électrogène est en fonctionnement ou si le niveau de carburant est supérieur à la moitié du réservoir (risque de détérioration du groupe électrogène).
ATTENTION	

- ❶ Placer le curseur d'aération du réservoir à carburant sur OFF (C-1).
- ❷ Actionner la pompe de mise sous pression du réservoir (C-2), 10 fois au maximum.
- ❸ Faire démarrer le groupe électrogène en laissant le curseur d'aération du réservoir à carburant sur OFF.
- ❹ Dès que le groupe électrogène a démarré, placer le curseur d'aération du réservoir à carburant sur ON.
- ❺ Placer lentement le starter sur la position «  » et laisser le groupe électrogène tourner quelques minutes avant de l'utiliser.

4.6. Utiliser l'électricité fournie

- ❶ Vérifier que le voyant de fonctionnement est allumé (A-11, A).
- ❷ Enclencher le mode « MAX » ou « ECO » (A-9).
- ❸ Brancher l'appareil à utiliser sur la prise du groupe électrogène (A-8).

En cas de surcharge ou de court-circuit, le voyant de fonctionnement (A-11, A) s'éteint et le voyant de surcharge (A-11, B) s'allume : stopper le groupe électrogène et supprimer la surcharge.




4.6.1 Utiliser le mode MAX-ECO

Ce groupe électrogène est équipé d'un régime moteur variable qui permet à l'utilisateur d'ajuster le fonctionnement du groupe électrogène à ses besoins. C'est le mode MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Lorsque le bouton est en position « MAX », le groupe électrogène peut répondre à un appel de courant important.

ECO – O : La position « ECO » est utile pour de petites charges. Le groupe électrogène consomme moins et est plus silencieux.

4.6.2 Utiliser la prise 12V

			RISQUE D'INTOXICATION OU D'EXPLOSION Suivre les préconisations du constructeur de la batterie. N'utiliser que des outils isolés. Ne jamais utiliser d'acide sulfurique ou d'eau acidifiée pour refaire le niveau d'électrolyte. Ne jamais placer la batterie à proximité d'une flamme ou d'un feu. Toujours aérer convenablement lors de la charge.
DANGER			


Le groupe électrogène est équipé d'une prise 12 V (A-12) qui peut servir à l'utilisation d'appareils fonctionnant en 12 V uniquement, en utilisant toujours une batterie (de type batterie d'automobile) en tampon. Cette prise peut également servir à la charge, ponctuelle et brève, des batteries.

	Le groupe électrogène n'est pas équipé de contrôleur de charge, la charge n'est donc ni régulée, ni limitée. Toujours respecter les temps de charge en contrôlant régulièrement la batterie à l'aide d'un densimètre (pèse-acide). Ne jamais laisser sans surveillance. Toujours débrancher la batterie du groupe électrogène une fois la charge terminée (charge permanente, risques d'endommagement). Ne pas laisser la batterie connectée au véhicule et ne jamais tenter de démarrer le véhicule lors de la charge. Respecter les polarités et brancher les câbles avant de faire démarrer le groupe.
ATTENTION	

- ❶ Si le groupe électrogène est en marche, l'arrêter (cf. § Arrêter le groupe électrogène).
- ❷ Brancher les câbles 12 V à la prise 12 V du groupe électrogène et aux bornes de la batterie (rouge : + ; noir : -).
- ❸ Démarrer le groupe électrogène.
Si le disjoncteur se déclenche, arrêter le groupe électrogène et débrancher la batterie.
- ❹ Placer le groupe électrogène sur le mode MAX (A-9).
- ❺ Surveiller la charge et contrôler régulièrement la batterie.
L'utilisation des autres prises du groupe électrogène est alors possible.
- ❻ Une fois la charge terminée, arrêter le groupe électrogène avant de débrancher les câbles 12 V.

4.7. Arrêter le groupe électrogène

- ❶ Arrêter et débrancher les appareils.
- ❷ Laisser le moteur tourner à vide pendant 1 ou 2 min.
- ❸ Fermer le robinet à carburant (A-3) et placer le curseur d'aération du réservoir à carburant sur « OFF » (A-3).
Le groupe électrogène s'arrête.

	Toujours assurer la ventilation appropriée du groupe électrogène. Même après l'arrêt, le moteur continue à dégager de la chaleur.
ATTENTION	

5. Entretien du groupe électrogène

Les opérations d'entretien à effectuer sont décrites dans le tableau d'entretien. Leur fréquence est donnée à titre indicatif et pour des groupes électrogènes fonctionnant avec du carburant et de l'huile conformes aux spécifications données dans ce manuel. Raccourcir les échéances d'entretien en fonction des conditions d'utilisation du groupe électrogène et des besoins (nettoyer plus fréquemment le filtre à air si le groupe électrogène est utilisé dans des endroits poussiéreux par exemple).

5.1. Rappel de l'utilité

Par mesure de sécurité, l'entretien du groupe électrogène est à effectuer de façon régulière et consciencieuse par des personnes possédant l'expérience nécessaires et munies d'un outillage adapté. La garantie est notamment exclue en cas de non-respect des préconisations d'entretien. Pour toute question ou opération particulière, faire appel à l'agent le plus proche, il saura vous conseiller et vous dépanner.

5.2. Tableau des échéances d'entretien

Opération à effectuer à la 1 ^{ère} échéance atteinte :		A chaque utilisation	Tous les 1 mois / 10 heures	Tous les 6 mois / 100 heures	Tous les 1 an / 300 heures
Groupe électrogène	Contrôler l'état général	X			
	Nettoyer le groupe électrogène			X	
	Vérifier / Nettoyer la bougie			X	
Huile	Vérifier le niveau	X			
	Renouveler		X		X
Carburant	Vérifier le niveau	X			
	Nettoyer le filtre-tamis		X		
	Remplacer le filtre			X	
	Nettoyer les tuyaux et le réservoir*				X*
Filtre à air	Nettoyer / remplacer le filtre		X		
Soupapes	Régler le jeu*				X*

* Opérations à confier à l'un de nos agents.

5.3. Réalisation des opérations d'entretien

! ATTENTION	Avant d'effectuer toute opération d'entretien : - arrêter le groupe électrogène, - déconnecter le capuchon de la bougie d'allumage.
-----------------------	---



N'utiliser que des pièces d'origine ou leur équivalent : risque de détérioration du groupe électrogène. Pour mener à bien les opérations de maintenance, il est nécessaire d'ouvrir le couvercle d'accès ou de dévisser la trappe de visite du groupe électrogène, les refermer ou revisser soigneusement dès que ces opérations sont terminées.

5.3.1 Renouveler l'huile

L'huile et le filtre usagés doivent être recyclés ou éliminés selon la réglementation locale en vigueur. Pour réaliser une vidange plus efficace, il est conseillé d'utiliser le groupe électrogène une dizaine de minutes avant la vidange pour fluidifier l'huile.

- ❶ Moteur tiède, retirer le bouchon de remplissage et de vidange (B-2).
- ❷ Faire basculer doucement le groupe électrogène pour vider l'huile dans un récipient approprié.
Ne pas coucher entièrement le groupe électrogène sur le côté.
- ❸ Après vidange complète, faire le plein avec l'huile recommandée (cf. § Caractéristiques), vérifier le niveau.
Un niveau d'huile trop bas ou trop élevé peut endommager le moteur du groupe électrogène.
- ❹ Remettre en place le bouchon de remplissage et de vidange.
- ❺ Vérifier l'absence de fuite d'huile.
- ❻ Essuyer toute trace d'huile avec un chiffon propre.



5.3.2 Nettoyer le filtre-tamis

		RISQUE D'EXPLOSION Respecter les réglementations locales en vigueur concernant la manipulation des produits pétroliers. Ne pas fumer, approcher de flammes ou provoquer des étincelles. S'assurer que les vapeurs sont dissipées avant de démarrer le groupe électrogène.
DANGER		

Du carburant s'écoule lors de cette opération, prévoir un récipient approprié.

- ❶ Fermer le robinet à carburant (A-3).
- ❷ Retirer le bouchon du réservoir à carburant (A-5) et le filtre-tamis à carburant (C-3).
- ❸ Avec un pistolet à air comprimé sec basse pression, souffler sur le filtre-tamis de l'extérieur vers l'intérieur.
- ❹ Rincer avec du carburant propre.
- ❺ Remettre le filtre-tamis en place et revisser soigneusement le bouchon du réservoir à carburant.


5.3.3 Remplacer le filtre à carburant

		RISQUE D'EXPLOSION Respecter les réglementations locales en vigueur concernant la manipulation des produits pétroliers. Ne pas fumer, approcher de flammes ou provoquer des étincelles. S'assurer que les vapeurs sont dissipées avant de démarrer le groupe électrogène.
DANGER		

Du carburant s'écoule lors de cette opération, prévoir un récipient approprié.

- ❶ Fermer le robinet à carburant (A-3).
- ❷ Noter le sens de montage du filtre et déposer le filtre à carburant en retirant les colliers des durites (C-1/4).
- ❸ Mettre en place le filtre à carburant neuf en respectant le sens de montage et reconnecter les durites en les fixant avec les colliers.
- ❹ Essuyer toute trace de carburant avec un chiffon propre et vérifier l'absence de fuite.

5.3.4 Nettoyer ou remplacer le filtre à air

	Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air (risque d'incendie ou d'explosion).
ATTENTION	

- ❶ Retirer le couvercle du filtre (D-1).
- ❷ Enlever l'élément filtrant (D-2) et vérifier le type d'encrassement :

Encrassement sec :

- ❸ Avec un pistolet à air comprimé sec basse pression, souffler sur l'élément filtrant de l'intérieur vers l'extérieur en effectuant des mouvements de haut en bas jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de poussière.
- ❹ Contrôler l'état de l'élément filtrant : le changer au moindre endommagement de la mousse.
- ❺ Remettre en place l'élément filtrant et son couvercle.

Encrassement humide / huileux :

- ❸ Remplacer l'élément filtrant.
- ❹ Remettre en place l'élément filtrant et son couvercle.

5.3.5 Nettoyer ou remplacer la bougie

- ❶ Ouvrir le couvercle d'accès à la bougie (E-1) et déposer la bougie d'allumage à l'aide d'une clé à bougie (fournie).
- ❷ Vérifier l'état de la bougie :


Si les électrodes sont usées ou si l'isolant est fendu ou écaillé :

- ❸ Remplacer la bougie.
- ❹ Mettre la bougie neuve en place et la visser à la main pour ne pas fausser les filets.
- ❺ Avec une clé à bougie, serrer de 1/2 tour après l'assise de la bougie pour comprimer la rondelle.

Sinon :

- ❸ Nettoyer la bougie avec une brosse métallique.
- ❹ Avec une cale d'épaisseur, vérifier l'écartement des électrodes : il doit être compris de 0,7 à 0,8 mm.
- ❺ Vérifier l'état de la rondelle.
- ❻ Mettre la bougie en place et la visser à la main pour ne pas fausser les filets.
- ❼ Avec une clé à bougie, serrer de 1/8 – 1/4 tour après son assise pour comprimer la rondelle.

5.3.6 Nettoyer le groupe électrogène

	Ne jamais laver le groupe électrogène au jet d'eau ou avec un nettoyeur haute pression.
ATTENTION	

- ❶ Enlever toutes les poussières et les débris autour du silencieux d'échappement (A-14).
- ❷ Laver l'extérieur du groupe électrogène à l'éponge avec de l'eau additionnée d'un détergent doux (type shampoing automobile par exemple).
L'utilisation d'une mousse nettoyante suivie d'un essuyage avec un chiffon doux et absorbant est également possible.
- ❸ Rincer avec l'éponge à l'eau claire pour éliminer toute trace du produit de nettoyage.


6. Transport et stockage du groupe électrogène

6.1. Conditions de transport et de manutention

Avant de transporter le groupe électrogène, vérifier le bon serrage de la visserie, fermer le robinet de carburant (si équipé) et déconnecter la batterie de démarrage (si équipé). Le groupe électrogène doit être transporté dans sa position d'utilisation normale, ne jamais le coucher sur le côté. La manutention d'un groupe électrogène s'effectue sans brutalité et sans à-coups, en ayant pris soin d'avoir préparé à l'avance son emplacement de stockage ou d'utilisation.

6.2. Conditions de stockage

Cette procédure de stockage ou d'hivernage est à respecter si le groupe électrogène n'est pas utilisé pour une période de plus de 2 mois et limitée à 1 an. Pour des durées de stockage supérieures, il est conseillé de faire appel à l'agent le plus proche ou de faire démarrer le groupe électrogène quelques heures tous les ans en respectant la procédure de stockage à l'issue. Cette opération nécessite l'ajout d'un additif de conservation dans le réservoir à carburant ou la vidange de la totalité du réservoir à carburant (prévoir un récipient approprié).

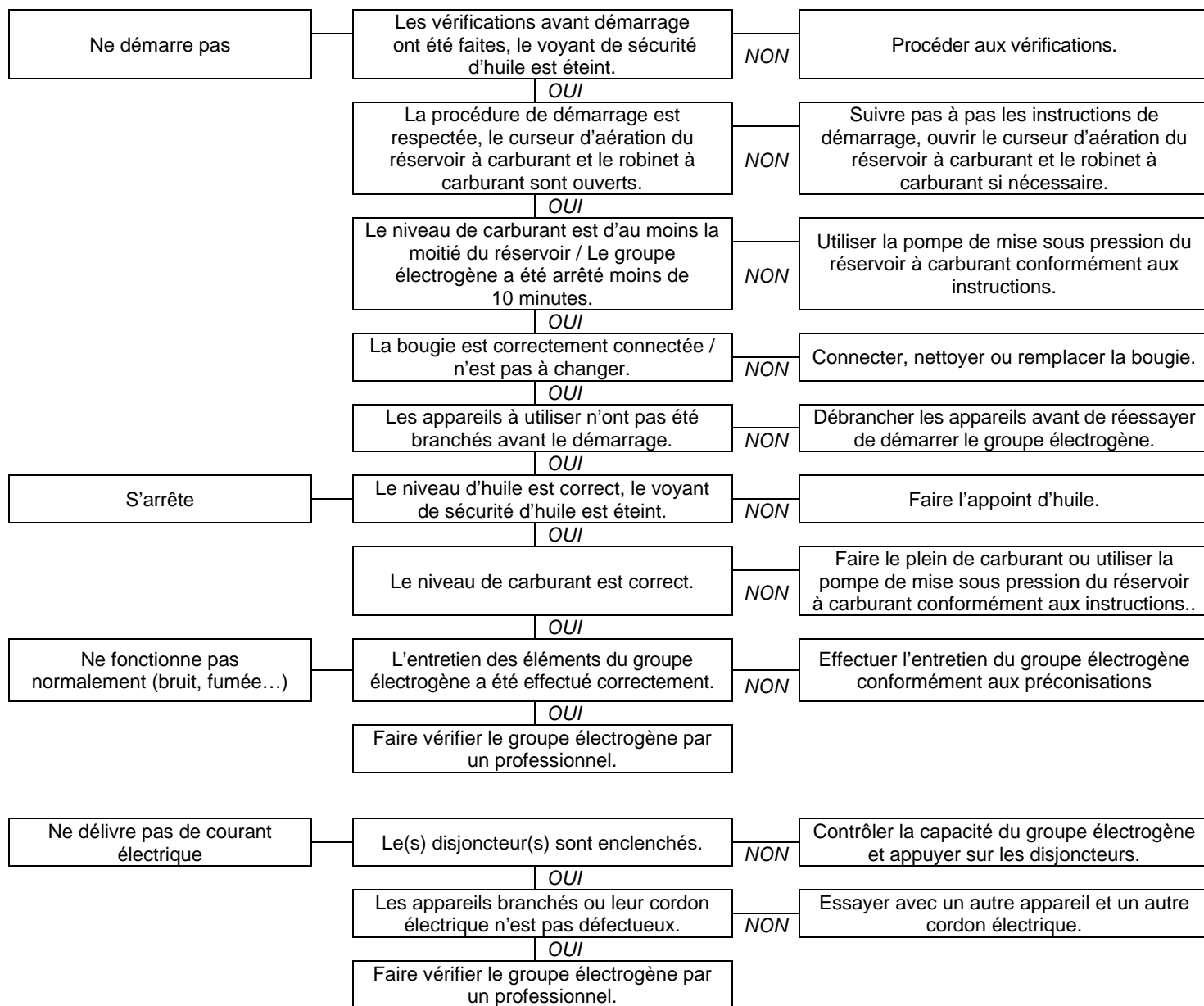
- ❶ Ouvrir la trappe de visite.
- ❷ Muni d'un récipient approprié et sans fermer le robinet à carburant, ouvrir le bouchon du réservoir à carburant avant de retirer le filtre à carburant.
- ❸ Laisser le carburant s'écouler en totalité dans le récipient (vidange du réservoir et des tuyaux) puis mettre en place un filtre à carburant neuf.
- ❹ Fermer le bouchon du réservoir à carburant, placer le curseur d'aération sur 'ON' et utiliser le starter (position ) pour faire démarrer le groupe électrogène.
Laisser le groupe électrogène tourner jusqu'à son arrêt par manque de carburant.
- ❹ Fermer le robinet de carburant et le curseur d'aération ('OFF'), essuyer toute trace de carburant et vérifier l'absence de fuite.
- ❺ Moteur tiède, renouveler l'huile.
- ❻ Ouvrir le couvercle d'accès à la bougie, la retirer (E-2) et verser environ 3 ml (1 cuillère à soupe) d'huile moteur propre dans le cylindre par l'orifice de la bougie ; puis remettre la bougie en place et refermer le couvercle d'accès.
- ❼ Tirer 3 à 4 fois sur la poignée du lanceur ré-enrouleur (A-7) pour répartir l'huile dans les cylindres et les protéger de la corrosion.
- ❽ Nettoyer ou remplacer le filtre à air (selon état) et fermer la trappe de visite.
- ❾ Nettoyer le groupe électrogène et recouvrir le groupe avec une housse de protection pour le protéger de la poussière.
- ❿ Entreposer le groupe électrogène dans un endroit propre et sec. Ne pas le stocker couché sur le côté.

7. Diagnostic des pannes mineures

Le groupe électrogène...

Vérifier que :

Solutions à apporter :



8. Spécifications techniques

8.1. Conditions d'utilisation

Les performances mentionnées des groupes électrogènes sont obtenues dans les conditions de référence suivant l'ISO 8528-1(2005) :

✓ Pression barométrique totale : 100 kPa - Température ambiante de l'air : 25°C (298 K) - Humidité relative : 30 %.

Les performances des groupes électrogènes sont réduites d'environ 4 % pour chaque plage d'augmentation de température de 10°C et/ou d'environ 1 % pour chaque élévation de hauteur de 100 m. Les groupes électrogènes ne peuvent fonctionner qu'en stationnaire.

8.2. Capacité du groupe électrogène (surcharge)

Avant de connecter et de faire fonctionner le groupe électrogène, calculer la puissance électrique demandée par les appareils à utiliser (exprimée en Watt)*. Le total des puissances (en Ampère et/ou Watt)des appareils utilisés en même temps ne devra pas excéder la puissance nominale du groupe électrogène lors d'un fonctionnement continu.

*Cette puissance électrique est généralement indiquée dans les caractéristiques techniques ou sur la plaque constructeur des appareils. Certains appareils nécessitent une puissance plus forte au démarrage. Cette puissance minimale requise ne doit pas dépasser la puissance maximale du groupe électrogène.

8.3. Caractéristiques


Modèle du matériel	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Puissance nominale / maximale	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Niveau de pression acoustique à 1 m (LpA) / incertitude de mesure	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Type du moteur	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Carburant recommandé / capacité du réservoir à carburant	Essence sans plomb (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 interdit) / 1,6 L	Essence sans plomb (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 interdit) / 2,8 L	Essence sans plomb (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 interdit) / 3,4 L
Huile recommandée / capacité du carter d'huile	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Sécurité d'huile*	Oui	Oui	Oui
Courant alternatif / Courant continu	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Disjoncteur**	Oui	Oui	Oui
Type de prises***	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Type de bougie / Batterie	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Non	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Non	NGK : BPR6ES / Oui
Dimensions L x l x h	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Poids (sans carburant)	12,5 kg	20 kg	22,5 kg

Ce groupe électrogène est également conforme à la directive 97/68/CE sur les émissions polluantes.

*Sécurité d'huile : En cas de manque d'huile dans le carter moteur ou en cas de faible pression d'huile, la sécurité d'huile arrête automatiquement le moteur pour prévenir tout endommagement. Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile moteur et faire l'appoint si nécessaire avant de procéder à la recherche d'une autre cause de panne.

**Disjoncteur : Le circuit électrique du groupe est protégé par un ou plusieurs interrupteurs magnétothermiques, différentiels ou thermiques. En cas d'éventuelles surcharges et/ou courts-circuits, la distribution d'énergie électrique peut être interrompue. En cas de besoin, remplacer les disjoncteurs du groupe électrogène par des disjoncteurs ayant des valeurs nominales et des caractéristiques identiques.

***Pour la France uniquement : nos groupes électrogènes sont équipés de prises européennes (de type Schuko) dont le contact de mise à la terre se fait par des languettes latérales. Pour les cas, exceptionnels, où vos appareils nécessiteraient absolument une mise à la terre par broche, nous fournissons un adaptateur par prise 16 A (conforme(s) NF C 61-314).

	Après utilisation, toujours débrancher l'adaptateur et le ranger soigneusement à l'abri de l'humidité. Toujours veiller à refermer le couvercle des prises du groupe électrogène : risque de détérioration (perte d'étanchéité).
ATTENTION	

Prise du groupe électrogène de type Schuko, avec couvercle.



Fiche française
NF C 61-314

Utiliser l'adaptateur



Fiche mixte

Pas de nécessité
d'utiliser l'adaptateur



8.4. Déclaration de conformité CE

Nom et adresse du fabricant :

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 -
29228 BREST Cedex 2 – France.

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer et détenir
le dossier technique

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve -
CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Description du matériel :	Marque :	Type :	Numéros de série :
Groupe électrogène	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

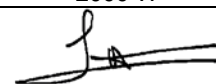
L. Courtès, représentant habilité du fabricant, déclare que l'équipement est en conformité avec les Directives européennes suivantes : 2006/42/CE Directive machines ; 2006/95/CE Directive basse tension ; 2004/108/CE Directive compatibilité électromagnétique ; 2000/14/CE Directive relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur.

Pour la directive 2000/14/CE :

Organisme notifié :	Procédure de mise en conformité :	Niveau de puissance acoustique mesuré :	Niveau de puissance acoustique garanti (LwA) :	Puissance assignée :
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Annexe VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W


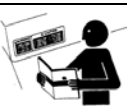
Brest, le 01/12/2012

L. Courtès, Directeur Adjoint Etudes et Projets.





Contents	
1. Preface 2. Instructions and safety regulations (personal protection) 3. Getting started with the generating set 4. Using the generator set	5. Generating set maintenance 6. Transporting and storing the generating set 7. Diagnostics for minor faults 8. Technical specifications

1. Preface

		Read this manual carefully before use. Keep it safe throughout the generating set's service life and always adhere to the safety advice and the usage and maintenance instructions contained in it.
IMPORTANT		

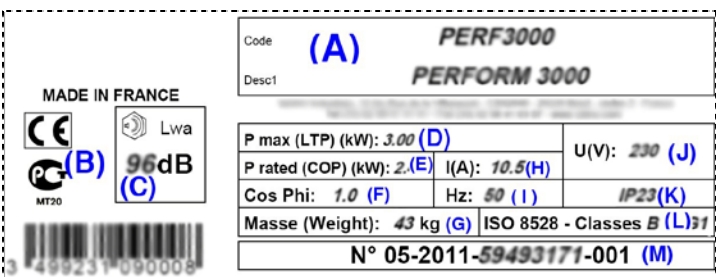
The information contained in this manual is taken from technical data available at the time of print (the photos shown in this manual are not legally binding). In line with our policy of continually improving the quality of our products, this information may be amended without warning. On request, we can supply our original manuals in French via our website (www.sdmo.com).

In this manual, dangers are represented by the following two symbols:

	Immediate danger. Indicates an imminent danger which may result in death or serious injury. Failure to follow the instruction shown may pose serious risks to the health and life of those concerned.
DANGER	
	Potential danger. Indicates a dangerous situation if the warning is not heeded. Failure to follow the instruction indicated may cause minor injuries to those concerned or damage to equipment.
IMPORTANT	

1.1. Generating set identification

The generating set's identification plate is affixed inside one of the skirts or on the chassis.

	Example of an identification plate
Code: (A) PERF3000 Desc1: PERFORM 3000 P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J) P rated (COP) (kW): 2. (E) I(A): 10.5 (H) Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K) Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31 N° 05-2011-59493171-001 (M)	(A): Model (H): Current amperage (B): CE/GOST marking (if applicable) (I): Current frequency (C): Guaranteed acoustic power level (J): Current voltage (D): Maximum power (K): Protection rating (E): Rated power (L): Reference standard (F): Power factor (M): Serial number (G): Earth

Serial numbers will be required when requesting troubleshooting advice or spare parts.

For your records, please enter the generating set and engine serial numbers below.

Generating set serial number:/..... - -

















Engine make:

Engine serial number: (e.g. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Instructions and safety regulations (personal protection)

The instructions and safety regulations must be read carefully and followed to avoid endangering personal health and safety. If there is any doubt over the meaning of the instructions, please contact your nearest agent.

2.1. Meaning of the pictograms on the generating set

											
Danger	Danger: risk of electric shock	Earth	Danger: risk of burns								
<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> </tr> </table>								1	2	3	
											
1	2	3									
DANGER: 1 - Refer to the documentation accompanying the generating set. 2 - Emission of toxic exhaust gases. Do not use in a confined or badly ventilated area. 3 - Stop the engine before filling with fuel.											



2.2. General guidelines

Generating sets in the general public (non-professional) range are reserved solely for domestic use; they should not be used for professional work.

Never let other people use the generating set without having given them all the necessary instructions beforehand. Never allow a child to touch the generating set, even when switched off, and do not operate the generating set when animals are in the vicinity (fear, disturbance, etc.).

In all cases, respect the local regulations currently in place concerning the use of generating sets.

2.3. Risk of electrocution

		RISK OF ELECTROCUTION Generating sets supply electrical current while operating; comply with the applicable legislation as well as the installation and usage recommendations given in this manual. Do not connect the generating set directly to other power source (e.g. mains); install a source inverter.
DANGER		

For all connections, use flexible, strong rubber-sheathed cable which complies with standard IEC 60245-4 or equivalent cables, and ensure that they are kept in perfect condition. Adhere to the cable lengths indicated in the table in the paragraph entitled "Cable sizes". Connect class I equipment to the generating set using a cable equipped with a PE protective conductor (green/yellow); this protective conductor is not required for class II equipment. Only use one class I electrical device per socket. Depending on the conditions of use (A, B or C), also apply the following protective measures:

A - If the generating set is not equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with insulated neutral on the generating set's earth terminal):

- Use a differential device calibrated to 30mA at the output of each of the generating set's socket (place each device at least 1m from the generating set, protecting it from weather conditions).
- If one or more mobile or portable devices are used occasionally, the generating set does not need to be earthed.

B - If the generating set is equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with alternating neutral connected to the generating set's earth terminal - for use with TT or TN systems):

- When supplying a temporary or semi-permanent installation (work site, show, fairground, etc.), earth the generating set*.
- When supplying a fixed installation (e.g. as backup for mains outages), the generating set must be connected by a qualified electrician in accordance with the regulations applicable at the installation site.

C- Mobile applications (e.g. generating set installed on a moving vehicle)

The generating sets are intended to operate while stationary. They may not be installed on a vehicle or other mobile equipment unless a study has been carried out analysing the various installation and usage specifications. It is prohibited to use the generating set whilst it is in motion. If earthing is not possible, connect the generating set's earth terminal to the vehicle earth.

Never touch stripped cables or disconnected connectors. Never handle a generating set with wet hands or feet. Never expose the equipment to liquid splashes or rainfall, and do not place it on wet ground.

If you are in any doubt regarding installation, please contact your nearest agent.

* To earth the generating set: fit a 10 mm² copper wire to the generating set's earth terminal and to a galvanised steel earthing rod set 1 metre into the ground

2.3.1 Selecting the connection cables (cable cross section)

Adhere to the cross sections and lengths recommended in this table during installation or when using electrical extensions.

Generating set type:		Single phase						Three-phase			
Generating set socket type:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Recommended cable cross section		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Length of cable used	0 to 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 to 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 to 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*This cable length is the maximum permitted length, and must not be exceeded.



Installation method = cables on raceway or non-drilled tablet/Permitted drop in voltage = 5%/Multi-core conductors/Cable type PVC 70°C (e.g. H07RNF)/Ambient temperature =30°C.

2.4. Risks relating to exhaust gases


		RISK OF POISONING The carbon monoxide present in the exhaust gas may lead to death by inhalation if the concentration levels in the atmosphere are too high. Always use the generating set in a well ventilated area where the gases cannot accumulate.
DANGER		

For safety reasons and for correct operation of the generating set, correct ventilation is essential (risk of intoxication, engine overheating and accidents involving, or damage to, the surrounding equipment and property). If it is necessary to operate it inside a building, the exhaust gases must be evacuated outside and adequate ventilation must be provided so that any people or animals present are not affected.

2.5. Risk of fire

		RISK OF FIRE Never operate the generating set in areas containing flammable products (risk of sparks). Keep all inflammable or explosive materials (petrol, oil, fabric, etc.) out of the way. when the generating set is operating. Never cover the generating set with any type of material while it is in operation or just after it has been switched off: always wait until the engine cools down (at least 30 minutes).
DANGER		

2.6. Risk of burns

	Never touch the engine or the silencer while the generating set is in operation, or when it has just stopped. Wait for the engine to cool before carrying out any work (at least 30 minutes).
IMPORTANT	

Hot oil burns; avoid contact with the skin. Before carrying out any operation, check that the system is no longer pressurised. Never start or run the engine if the oil filler cap is off (oil may splash out).

2.7. Guidelines for protecting the environment

Drain the engine oil into a designated container: never drain or discard engine oil onto the ground.

As far as possible, avoid sound reverberating through walls or buildings (the noise will be amplified).

If the generating set is used in wooded, bushy or uncultivated areas and if the exhaust silencer is not fitted with a spark arrester, clear any vegetation away from the area and take care that the sparks do not cause a fire. Once the generating set is no longer being used (end of product life), take it to a waste collection point.

3. Getting started with the generating set

3.1. Key to illustrations

The cover illustrations can be used to identify the various components of the generating set. The procedures in the manual refer to these illustrations using letters and numbers as identifiers, for example, "A-1" refers to the number 1 on figure A.

A	1	Earth connection	10	Tank pressurisation pump
	2	Inspection cover	11	Indicator lamps A. <i>Operating light</i> B. <i>Overload indicator</i> C. <i>Oil safety indicator</i>
	3	Fuel tap		
	4	Fuel tank aeration pointer		
	5	Fuel tank cap	12	12V socket (if fitted)
	6	Choke	13	Spark plug access cover
	7	Recoil starter	14	Muffler
	8	Electrical socket		
	9	MAX / ECO Mode		

B	1	Inspection trap cover
	2	Oil filler and drain plug <i>Maximum oil filling level</i>

C	1	Fuel tank aeration pointer ON/OFF
	2	Tank pressurisation pump
	3	Fuel strainer <i>Maximum fuel filling level</i>
	4	Fuel filter


D	1	Air filter cover
	2	Filter element <i>Filter element cleaning</i>

E	1	Spark plug access cover
	2	Spark plug


3.2. Initial commissioning

On taking delivery of the generating set, check that it is complete and not damaged in any way. If the generating set is equipped with a transport bracket located on the engine, remove it. Top up the oil (if necessary) and fuel, and connect the battery (if fitted). Never invert the positive and negative terminals on the battery (if fitted) when connecting it, as this could cause serious damage to the electrical equipment. Some generating sets require a running in period. Contact your nearest agent for more information.

4. Using the generator set

	Before using, it is necessary to understand all of the controls and manoeuvres. To stop the generating set in an emergency, close the fuel tap. This generating set is designed for occasional domestic use.
IMPORTANT	

4.1. Positioning the generating set for operation

	The generating sets are intended to operate while stationary. They may not be installed on a vehicle or other mobile equipment unless a study has been carried out analysing the various installation and usage specifications. It is prohibited to use the generating set whilst it is in motion.
IMPORTANT	


- ❶ Choose a site that is clean, well ventilated and sheltered from bad weather.
- ❷ Place the generating set on a flat, horizontal surface which is firm enough to prevent the generating set sinking down (under no circumstances should the set tilt in any direction by more than 10°).
- ❸ The stocks of additional oil and fuel must not be located near to the generating set when it is in operation or still hot.

4.2. Check the generating set is in a good general condition (bolts, hoses)

Inspect the entire generating set before start-up and after each use to prevent any faults or damage.



- ❶ Check all the pipes and hoses to ensure they are in good condition and that there are no leaks.
Pipes or hoses must be replaced by a specialist technician. Please contact your nearest agent.
- ❷ Tighten any loose nuts or bolts.
The cylinder head bolts must be retightened by a specialist technician. Please contact your nearest agent.

4.3. Checking the engine oil level and topping up


	Before starting the generating set, always check the engine oil level. Top up with the recommended oil (<i>see § Specifications</i>) using a funnel, up to the upper limit of the gauge.
IMPORTANT	

- ❶ Open the inspection cover (fig. A – no. 2).
- ❷ Unscrew the oil filler plug (fig. B – no. 2).
- ❸ Check the oil level: generating set on a level surface, the oil should reach the filler neck.
- ❹ If necessary top up using the funnel.
- ❺ Screw the filler plug back on.
- ❻ Wipe off excess oil with a clean cloth.
- ❼ Close the inspection cover.

4.4. Checking the fuel level and topping up

		Fill with fuel with the engine off and in accordance with the safety instructions and the legislation in force. Before opening the fuel tank cap, always place the vent tab in the ON position.
DANGER		

- ❶ Close the fuel tap (A-3).
- ❷ Place the fuel tank's vent tab in the ON position (A-4 & C-1).
- ❸ Undo the fuel tank cap (A-5).
- ❹ Visually check the fuel level (C-3). If necessary, fill with fuel:
- ❺ Fill the fuel tank up to the maximum level using a funnel, taking care not to spill any fuel.

	Use only clean fuel without any water. (SP95-E10; SP95-E15; SP-95-E85 prohibited). Do not overfill the tank (there should not be any fuel in the filler neck). After filling, always ensure that the tank's filler cap is properly tightened. If any fuel has been spilt, make sure that it has dried and that any vapours have cleared before starting up the generating set.
IMPORTANT	

- ❻ Screw the cap back onto the fuel tank.
- ❼ Place the fuel tank's vent tab in the "OFF" position.

4.5. Starting the generating set

To restart the generating set after a stoppage of more than 10 min or when the fuel level has dropped to half the tank or lower, pressurise the fuel tank with the pressurisation pump.

- ❶ Set the fuel tank aeration pointer to (A-4 & C-1).
- ❷ Open the fuel tap (A-3).
- ❸ Set the choke lever (A-6) to "I".
- ❹ Slowly pull the recoil starter (A-7) once until it engages, then allow it to gently return.
- ❺ Then give a quick and firm pull on the recoil starter until the engine starts.
When starting the generating set for the first time or after a long storage period, it may be necessary to pull the recoil starter ten times.
- ❻ Slowly set the choke to "II" and let the generating set run a few minutes before use.




4.5.1 Use the tank's pressurising pump

The fuel tank must be pressurised with a pump:

- after a shut down of the generating set for over 10 minutes,
- when the fuel level has dropped to half of the tank and below.

The tank pressurisation pump must not be activated more than ten times.

	Never use the fuel tank pressurisation pump when the fuel level is above half of the tank level or when the generating set is in operation (risk of damaging the generating set).
IMPORTANT	

- ❶ Set the fuel tank aeration pointer to OFF (C-1).
- ❷ Activate the tank pressurisation pump (C-2) 10 times maximum.
- ❸ Start the generating set by sliding the fuel tank aeration pointer to OFF.
- ❹ As soon as the generating set has started, set the tank aeration pointer to ON.
- ❺ Slowly set the choke to "↑↑" and let the generating set run a few minutes before use.

4.6. Using the electricity supplied

- ❶ Check that the operating light is turned on (A-11, A).
- ❷ Activate the "MAX" or "ECO" mode (A-9).
- ❸ Connect the devices to the generating set sockets (A-8).

In case of overload or short-circuit, the operating light (A-11, A) switches-off and the overload indicator (A-11, B) glows: Stop the generating set and eliminate the overload.




4.6.1 Use the MAX-ECO mode

This generating set has a variable engine rating by which operation can be adjusted according to requirements. This is the MAX-ECO mode (A-9).


MAX – I : When the button is in the "MAX" position, the generating set can react to large inrush current.

ECO – O : The "ECO" position is useful for smaller loads. The generating set consumes less and is quieter.

4.6.2 Use the 12V socket

			RISK OF POISONING OR EXPLOSION Follow the battery manufacturer's recommendations. Use only insulated tools. Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level. Never leave the battery close to a flame or fire. Always ensure adequate ventilation during charging.
DANGER			


Certain generating set models are equipped with a 12V socket (A-12) which can only be used for devices operating at 12 V, always with the use of a buffer battery (car battery). This socket can also be used for occasional brief battery charging operations.

	The generating set does not have a charge controller, therefore the charge is not regulated or limited. Always observe the charging time, regularly checking the battery using a hydrometer (acid). Never leave the battery unattended during charging. Always disconnect the generating set's battery when charging is complete (permanent charge, risk of damage). Do not leave the battery connected to the vehicle and never attempt to start the vehicle while the battery is being charged. Observe the polarities and connect the cables before starting the generating set.
IMPORTANT	

- ❶ If the generating set is operating, switch it off (*see § Switching the generating set off*).
- ❷ Connect the 12 V cables to the generating set's 12 V socket and to the battery terminals (red: +; black: -).
- ❸ Start the generating set.
If the circuit breaker trips, switch off the generating set and disconnect the battery.
- ❹ Set the generating set to MAX mode (A-9).
- ❺ Monitor the charge and check the battery regularly.
The use of other sockets on the generating set is then possible.
- ❻ Once charging is complete, switch off the generating set before disconnecting the 12 V cables.

4.7. Switching the generating set off

- ❶ Switch off and disconnect the devices.
- ❷ Allow the engine to run for 1 or 2 minutes.
- ❸ Close the fuel tap (A-3) and place the fuel tank's vent tab in the "OFF" position (A-3).
The generating set is turned off.

	Always ensure that the generating set is suitably ventilated. Even when the unit is turned off, the engine continues to give off heat.
IMPORTANT	



5. Generating set maintenance

The maintenance operations to be carried out are detailed in the maintenance table. The interval for this is supplied as a guide and for generating sets operating with fuel and oil which conform to the specifications given in this manual. Shorten the maintenance intervals according to the conditions in which the generating set is used, and as required (for example, clean the air filter more frequently if the generating set is used in dusty environments).

5.1. Reminder of use


As a safety measure, maintenance should be performed on the generating set regularly and carefully by people who have the necessary experience and are equipped with suitable tools. Any warranty becomes void in the event of failure to respect the maintenance recommendations. For any questions about a special operation, please contact your nearest agent who will advise and help you.

5.2. Maintenance intervals table

Operation to be carried out at whichever deadline is reached first:		Each time it is used	Every month/ 10 hours	Every 6 months/ 100 hours	Every year/ 300 hours
Generating set	Check the general condition	X			
	Clean the generating set			X	
	Check/Clean the spark plug			X	
Oil	Check the level	X			
	Change		X		X
Fuel	Check the level	X			
	Cleaning the screen filter		X		
	Replace the filter (if fitted)			X	
	Clean the pipes and tank*				X*
Air filter	Clean/replace the filter		X		
Valves	Adjust the play*				X*

* Operations must only be carried out by one of our agents.

5.3. Performing the maintenance operations

 IMPORTANT	Before carrying out any maintenance operation: - switch off the generating set - disconnect the spark plug cap.
---	---



Only use original parts or equivalent parts to prevent damage to the generating set. To perform proper maintenance operations, it is necessary to open the access cover or undo the inspection flap on the generating set; close or retighten them as soon as these operations have been performed.

5.3.1 Top up the oil

The used oil and filter must be recycled or eliminated according to the local regulations in force. In order for the drain operation to be more effective, it is advisable to run the generating set for around ten minutes before the drain operation in order to make the oil more fluid.

- ❶ With the engine warm, remove the drain/filler cap (B-2).
- ❷ Tilt the generating set slightly to drain the oil into a suitable container.
Do not tilt the generating set completely onto its side.
- ❸ Once drainage is complete, fill up with the recommended oil (see § Specifications), and check the level.
Too much or too little oil can damage the generating set engine.
- ❹ Refit the drain/filler cap.
- ❺ Check that there are no oil leaks.
- ❻ Wipe off any traces of oil with a clean cloth.



5.3.2 Cleaning the screen filter

		RISK OF EXPLOSION Respect the local regulations in force concerning the handling of petroleum products. Do not smoke, cause sparks or bring naked flames into the vicinity. Ensure that the vapours have dispersed before starting the generating set.
DANGER		

Fuel will run out during this operation; use a suitable container.

- ❶ Close the fuel tap (A-3).
- ❷ Remove the fuel tank cap (A-5) and the fuel screen filter (C-3).
- ❸ Use a low-pressure compressed air gun to blow air on the screen filter from the outside inwards.
- ❹ Rinse with clean fuel.
- ❺ Refit the screen filter and carefully screw the fuel tank cap back in.


5.3.3 Replace the fuel filter

		RISK OF EXPLOSION Respect the local regulations in force concerning the handling of petroleum products. Do not smoke, cause sparks or bring naked flames into the vicinity. Ensure that the vapours have dispersed before starting the generating set.
DANGER		

Fuel will run out during this operation; use a suitable container.

- ❶ Close the fuel tap (A-3).
- ❷ Note the fitting direction of the filter and remove the fuel filter by releasing the hose clamps (C-1/4).
- ❸ Fit the new fuel filter in the correct fitting direction and reconnect the hoses, securing them with the clamps.
- ❹ Wipe away any traces of fuel with a clean cloth and check that there are no leaks.

5.3.4 Clean or replace the air filter

	Never use petrol or flammable solvents for cleaning the air filter element (risk of fire or explosion).
IMPORTANT	

- ❶ Remove the filter cover (D-1).
- ❷ Remove the filter element (D-2) and check the type of clogging:

Dry clogging:

- ❸ Use a low-pressure dry compressed air gun to blow from the inside of the filter element out, moving from the top to the bottom until there is no more dust.
- ❹ Check the condition of the filter element: replace it if it is at all damaged.
- ❺ Refit the filter element and its cover.

Moist/oily clogging:

- ❸ Replace the filter element.
- ❹ Refit the filter element and its cover.

5.3.5 Clean or replace the spark plug

- ❶ Open the spark plug access cover (E-1) and fit the spark plug with the help of a plug spanner (supplied).
- ❷ Check the condition of the spark plug:


If the electrodes are worn out or if the insulator is cracked or chipped:

- ❸ Replace the spark plug.
- ❹ Fit the new spark plug and hand screw it so as not to cross-thread
- ❺ With a plug spanner, tighten 1/2 turn after the plug seating to compress the washer.

Or else:

- ❸ Clean the plug with a metallic brush.
- ❹ With a shim, check the gap of the electrodes: It should be between 0.7 to 0.8mm.
- ❺ Check condition of the washer.
- ❻ Fit the spark plug and hand screw it so as not to cross-thread.
- ❼ With a plug spanner, tighten 1/8 – 1/4 turn after the plug seating to compress the washer.

5.3.6 Cleaning the generating set

	Never wash the generating set with a water jet or high pressure cleaner.
IMPORTANT	

- ❶ Remove all dust and debris from around the exhaust silencer (A-14).
- ❷ Wash the outside of the generating set using a sponge and water with a mild detergent added (e.g. car shampoo).
A cleaning foam may be used and wiped off using a soft, absorbent cloth.
- ❸ Rinse using the sponge with fresh water to remove any trace of cleaning product.

6. Transporting and storing the generating set


6.1. Transport and handling conditions

Before transporting the generating set, check that the bolts are correctly tightened, close the fuel tap (if fitted) and disconnect the battery (if fitted). The generating set should be transported in its normal operating position; never lay it on its side. A pump unit should be handled gently and brusque movements should be avoided. Ensure that the place where it is to be stored or used is carefully prepared beforehand.

6.2. Storage conditions

This procedure for storing the generating set or protecting it over the winter must be respected if the generating set is not used for a period of between 2 months and 1 year. For longer periods of storage, it is recommended to contact your nearest agent or to start up the generating set for a few hours every year, and respect the storage procedure after doing so.

This operation requires the addition of a preservative to the fuel tank or complete drainage of the fuel tank (use a suitable container).

- ❶ Open the inspection flap.
- ❷ With a suitable container in place and without closing the fuel tap, open the fuel tank cap and remove the fuel filter.
- ❸ Allow the fuel to completely drain into the container (drainage of the tank and pipes) then fit a new fuel filter.
- ❹ Close the fuel tank cap, place the vent tab in the "ON" position and use the starter (position ) to start the generating set.
Allow the generating set to operate until it runs out of fuel.
- ❺ Close the fuel tap and the vent tab ("OFF"), wipe off any trace of fuel and check for leaks.
- ❻ Top up the oil while the engine is warm.
- ❼ Open the access cover for the spark plug, remove it (E-2) and pour approximately 3 ml (1 tablespoon) of clean engine oil into the cylinder via the spark plug orifice; then refit the spark plug and close the access cover.
- ❼ Pull the starter-recoil reel handle (A-7) 3 or 4 times to distribute the oil in the cylinders and protect them from corrosion.
- ❽ Clean or replace the air filter (depending on the condition) and close the inspection flap.
- ❾ Clean the generating set and cover it with a protective cover to protect it from dust.
- ❿ Store the generating set in a clean, dry place. Do not store it on its side.

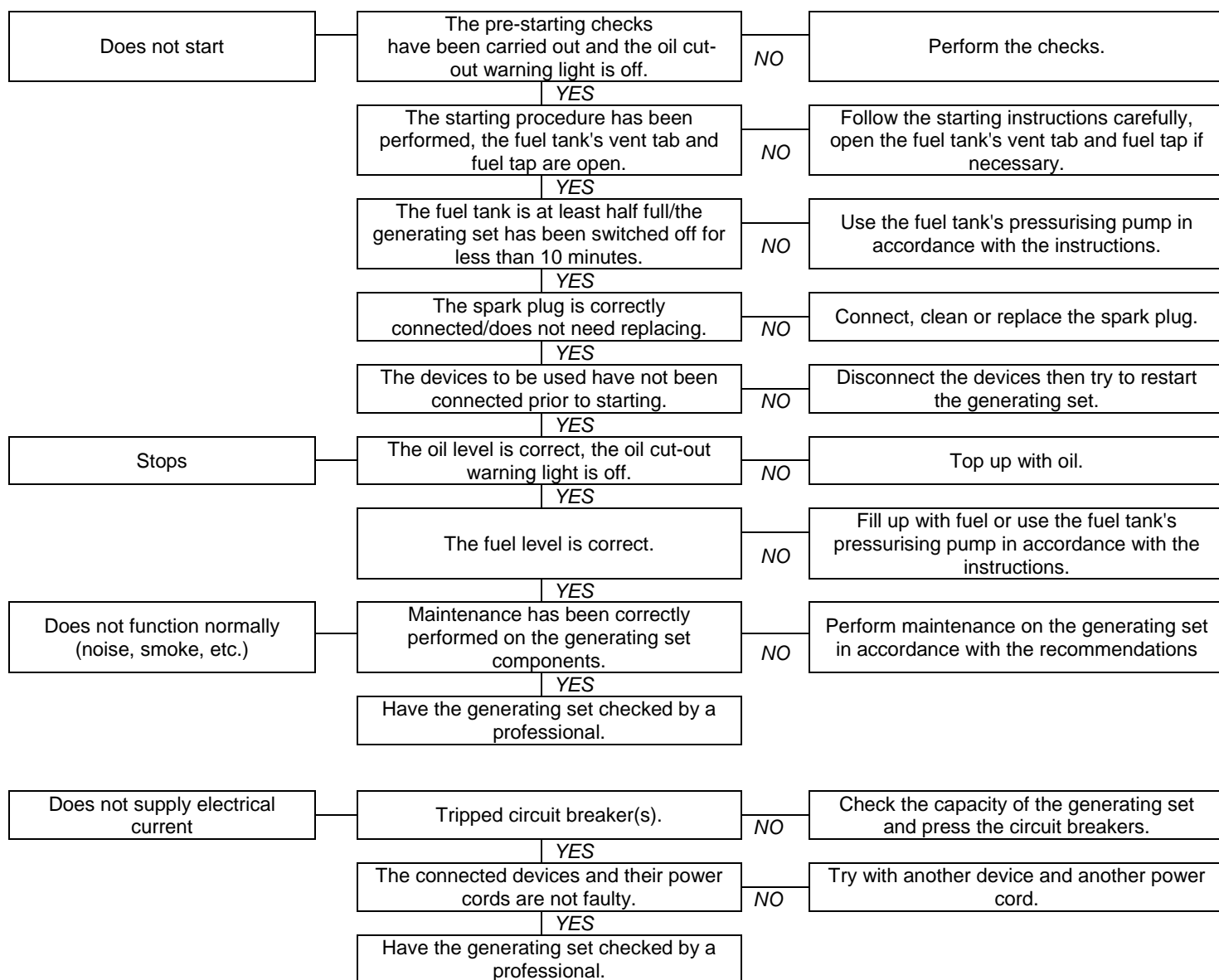


7. Diagnostics for minor faults

The generating set...

Check that:

Solutions to be applied:





8. Technical specifications

8.1. Operating conditions

The stated outputs of the generating sets are obtained under the reference conditions outlined in ISO 8528-1(2005):

- ✓ Total barometric pressure: 100 kPa - Ambient air temperature: 25°C (298 K) - Relative humidity: 30%.

Generating set performance is reduced by approximately 4% for every additional 10° C and/or approximately 1% for every additional 100m in altitude. Generating sets can only operate while stationary.

8.2. Capacity of the generating set (overload)

Before connecting and operating the generating set, calculate the electrical power required by the devices to be used (in watts)*. When running several devices simultaneously, never exceed the rated load of the generating set (in amps and/or watts) when it is operating continuously.

*This load is usually indicated in the technical specifications or on the device manufacturer's plate. Some devices require a higher load when starting. This minimum required power must not exceed the generating set's maximum power.

8.3. Specifications

Equipment model	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Rated/maximum power	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Acoustic pressure level at 1 m (LpA) / measurement uncertainty	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Engine type	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Recommended fuel/fuel tank capacity	Unleaded petrol (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prohibited) / 1,6 L	Unleaded petrol (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prohibited) / 2.8 L	Unleaded petrol (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prohibited) / 3,4 L
Recommended oil/oil sump capacity	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Oil cut-out*	Yes	Yes	Yes
Alternating current / Direct current	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Circuit breaker**	Yes	Yes	Yes
Socket type	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Spark plug/battery type	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / No	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / No	NGK : BPR6ES / Yes
Dimensions l x w x h	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Weight (without fuel)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

This generating set complies with directive 97/68/CE on pollutant emissions.

*Oil cut-out: If there is no oil in the engine sump or if the oil pressure is low, the oil cut-out automatically stops the engine to prevent any damage. If this occurs, check the engine oil level and top it up if necessary before looking for any other cause of the problem.

**Circuit breaker: The genset's electrical circuit is protected by one or more magnetothermal, differential or thermal cut-out switches. In the event of an overload and/or short circuit, the supply of electrical energy may be cut. If necessary, replace the circuit breakers in the generating set with circuit breakers with identical nominal ratings and specifications.

8.4. EC Declaration of conformity

Name and address of manufacturer :

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Name and address of the person authorised to create and keep the technical file

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Product description :	Make :	Type :	Serial numbers:
Generating set	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, the manufacturer's authorised representative, hereby declares that the product conforms to the following EU Directives: 2006/42/EC Machinery Directive ; 2006/95/EC Low Voltage Directive ; 2004/108/EC Directive on Electromagnetic Compatibility ; 2000/14/EC Directive relating to the Noise Emission of Outdoor Equipment.

For the directive 2000/14/EC :

Notified body :	Notified body :	Notified body :	Notified body :	Notified body :
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Appendix VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W



Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Assistant Director, Design and Projects.

Índice


<p>1. Preámbulo</p> <p>2. Instrucciones y normas de seguridad (protección de las personas)</p> <p>3. Manejo del grupo electrógeno</p> <p>4. Utilización del grupo electrógeno</p>	<p>5. Mantenimiento del grupo electrógeno</p> <p>6. Transporte y almacenaje del grupo electrógeno</p> <p>7. Diagnóstico de averías menores</p> <p>8. Especificaciones técnicas</p>
---	--


1. Preámbulo

		Lea detenidamente este manual antes de utilizar el equipo. Consérvelo durante toda la vida útil del grupo electrógeno y siga estrictamente todas las instrucciones de seguridad, de uso y de mantenimiento indicadas en el mismo.
ATENCIÓN		

La información que se incluye en el manual procede de los datos técnicos disponibles en el momento de la impresión (las imágenes reproducidas en el manual carecen de valor contractual). Debido al afán de mejora permanente en la calidad de nuestros productos, estos datos son susceptibles de ser modificados sin previo aviso. Puede solicitar la versión original en francés del manual en el siguiente enlace (www.sdmo.com).

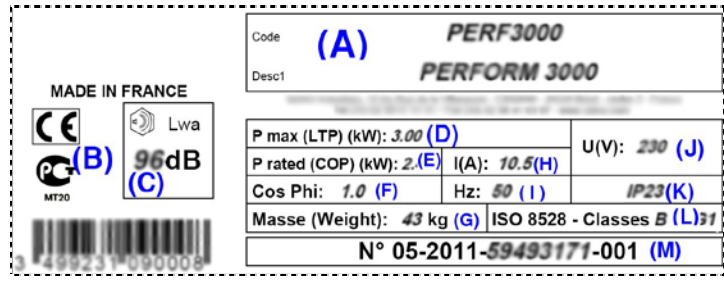
En este manual, los peligros se representan con los siguientes dos símbolos:

	Peligro inmediato. Indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o lesiones graves. La inobservancia de esta consigna puede conllevar consecuencias graves para la salud y la vida de las personas expuestas.
PELIGRO	

	Peligro potencial. Indica una situación que puede ser peligrosa. La inobservancia de esta consigna puede conllevar lesiones leves a las personas expuestas o daños materiales.
ATENCIÓN	

1.1. Identificación del grupo electrógeno

La placa de identificación del grupo electrógeno va pegada en el interior de una de las dos placas aislantes o en el chasis.

	<i>Ejemplo de placa de identificación</i>
	<p>(A): Modelo</p> <p>(B): Marcado CE/GOST (si procede)</p> <p>(C) Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>(D): Potencia máxima</p> <p>(E): Potencia nominal</p> <p>(F): Factor de potencia</p> <p>(G): Masa</p> <p>(H): Intensidad de la corriente</p> <p>(I): Frecuencia de la corriente</p> <p>(J): Tensión de la corriente</p> <p>(K): Índice de protección</p> <p>(E): Norma de referencia</p> <p>(M): Número de serie</p>

Los números de serie se solicitarán en caso de reparación o de pedido de piezas de recambio.

Para conservarlos, anote a continuación los números de serie del grupo electrógeno y del motor.

Número de serie del grupo electrógeno:/..... - -









Marca del motor:

Número de serie del motor: (P. ej., Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Instrucciones y normas de seguridad (protección de las personas)

Las instrucciones y normas de seguridad deben leerse atentamente y son de obligado cumplimiento para no poner en peligro la vida o la salud de las personas. En caso de duda sobre la comprensión de estas instrucciones, acuda al agente más cercano.



2.1. Significado de los pictogramas presentes en el grupo electrógeno

			
Peligro	Peligro: riesgo de descarga eléctrica	Tierra	Peligro: riesgo de quemaduras
			
1	2	3	
<p>PELIGRO:</p> <p>1 - Consulte la documentación proporcionada con el grupo electrógeno.</p> <p>2 - Emisión de gases de escape tóxicos. No debe utilizarse en lugares cerrados o mal ventilados.</p> <p>3 - Parar el motor antes de proceder al llenado de carburante.</p>			

2.2. Consignas generales

Los grupos electrógenos de la gama público generalista (no profesional) están reservados exclusivamente para un uso doméstico; no deben ser utilizados por profesionales en el marco de su actividad. No deje nunca que otras personas utilicen el grupo electrógeno sin haberles dado antes las instrucciones necesarias. No permita en ningún caso que los niños toquen el grupo electrógeno, ni siquiera apagado, y evite hacer funcionar el grupo electrógeno en presencia de animales (miedo, nerviosismo, etc.). En cualquier caso, respete los reglamentos locales vigentes sobre el uso de grupos electrógenos.

2.3. Riesgos de electrocución

		RIESGO DE ELECTROCUCIÓN Los grupos electrógenos suministran corriente eléctrica durante su uso, siga las legislaciones en vigor y las recomendaciones de instalación y de uso indicadas en este manual. No conecte el grupo electrógeno directamente a otras fuentes de potencia (por ejemplo, a la red de distribución pública): instale un inversor de fuentes.
PELIGRO		

Para todas las conexiones, utilice cable con recubrimiento plástico, flexible y resistente, acorde con la norma IEC 60245-4 o cables equivalentes y garantice su mantenimiento en perfecto estado. Respete las longitudes de cable indicadas en la tabla del apartado "Sección de cables". Conecte los materiales de clase I al grupo electrógeno con un cable equipado con un conductor de protección PE (verde y amarillo); este conductor de protección no es necesario para los materiales de clase II. Utilice sólo un aparato eléctrico de clase I por toma eléctrica. Según las condiciones de uso (A, B o C) respete también las siguientes medidas de protección:

- A - Si el grupo electrógeno se entrega sin un dispositivo de protección diferencial integrado, (versión estándar con neutro aislado del borne de puesta a tierra del grupo electrógeno):**
- Utilice un dispositivo diferencial calibrado a 30 mA en la salida de cada toma eléctrica del grupo electrógeno (coloque cada dispositivo a menos de 1 m del grupo electrógeno y protéjalo de la intemperie).
 - En caso de uso ocasional de uno o varios aparatos móviles o portátiles, no es necesario conectar el grupo electrógeno a la toma de tierra.
- B - Si el grupo electrógeno se entrega con un dispositivo de protección diferencial integrado, (versión con neutro alternador conectado al borne de puesta a tierra del grupo electrógeno – para un uso en esquema TN o TT)**
- En caso de alimentación de una instalación temporal o semipermanente (obra, espectáculo, feria, etc.), conecte el grupo electrógeno a la toma de tierra*.
 - En caso de alimentación de una instalación fija (por ejemplo, en modo auxiliar, para paliar un fallo en la red eléctrica), la conexión eléctrica del grupo electrógeno debe realizarla un electricista cualificado y que siga la normativa aplicable en el lugar de instalación.

C - Aplicaciones móviles (por ejemplo: grupo electrógeno instalado en un vehículo que se desplaza)

Los grupos electrógenos están pensados para funcionar de forma estacionaria. No pueden ser instalados sobre un vehículo u otro equipo móvil sin un estudio previo para valorar las distintas especificidades de instalación y uso del grupo electrógeno. No debe utilizarse en movimiento. Si no es posible conectar el grupo a una toma de tierra, conecte el borne de toma de tierra del grupo a la masa del vehículo.

No toque nunca los cables pelados ni las conexiones desenchufadas. No manipule nunca un grupo electrógeno con las manos o los pies húmedos. No exponga nunca el material a proyecciones de líquido o a la intemperie ni lo deje sobre un suelo mojado.

En caso de duda sobre la instalación, póngase en contacto con el agente más cercano.

* Para establecer la conexión a tierra del grupo, fije un hilo de cobre de 10 mm² a la toma de tierra del grupo electrógeno y a un piquete de tierra de acero galvanizado hundido 1 metro en el suelo.

2.3.1 Elección de los cables de conexión (sección de los cables)



Respete las secciones y las longitudes recomendadas en esta tabla a la hora de realizar la instalación o en caso de utilizar alargos eléctricos.

Tipo de grupo electrógeno:		Monofásico						Trifásico			
Tipo de toma del grupo electrógeno:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Sección de cable recomendada:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Longitud del cable utilizado	0 a 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 a 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 a 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Esta longitud de cable es la longitud máxima admitida y no debe superarse.



Modo de colocación = cables sobre bandeja de cables o bandeja no perforada/Caída de tensión admisible = 5 %/Multiconductores/Tipo de cable PVC 70 °C (ejemplo H07RNF)/Temperatura ambiente =30 °C.

2.4. Riesgos relacionados con los gases de escape

		RIESGO DE INTOXICACIÓN El óxido de carbono presente en los gases de escape puede ser mortal si la tasa de concentración es muy elevada en la atmósfera que se respira. Utilice siempre el grupo electrógeno en un recinto bien ventilado donde no puedan acumularse los gases.
PELIGRO		


Por motivos de seguridad y con objeto de garantizar un óptimo funcionamiento del grupo electrógeno, se requiere una ventilación adecuada (riesgo de intoxicación, sobrecalentamiento del motor y accidentes o daños a los materiales y a los bienes circundantes). Si es necesario realizar alguna tarea dentro de un edificio, deben evacuarse los gases de escape hacia el exterior y prever una ventilación apropiada de manera que las personas o los animales presentes no resulten afectados.

2.5. Riesgos de incendio

		RIESGO DE INCENDIO No utilice nunca el grupo electrógeno en entornos en los que haya productos explosivos (riesgo de chispas). Aleje cualquier producto inflamable o explosivo (gasolina, aceite, trapos, etc.) durante el funcionamiento del grupo electrógeno. No cubra nunca el grupo electrógeno con ningún material durante su funcionamiento o justo después de su parada: espere a que se enfríe el motor (mínimo 30 min.).
PELIGRO		



2.6. Riesgos de quemaduras

	No toque nunca el motor ni el silenciador de escape durante el funcionamiento del grupo electrógeno o justo después de pararse. Espere a que se haya enfriado el motor antes de realizar cualquier intervención (mínimo 30 minutos).
ATENCIÓN	

El aceite caliente produce quemaduras, evite el contacto directo con la piel. Asegúrese de que el sistema no está bajo presión antes de cualquier intervención. No arranque ni haga girar el motor sin el tapón de llenado de aceite (riesgo de expulsión de aceite).

2.7. Instrucciones para la protección del medio ambiente

Vacíe el aceite del motor en un recipiente previsto para tal fin. No lo tire nunca directamente al suelo.

Evite en la medida de lo posible la reverberación de sonidos en las paredes u otras construcciones (amplificación del volumen).

Si el silenciador de escape del grupo no lleva incorporado un apagachispas y debe utilizarse el grupo electrógeno en zonas boscosas, de monte o campos de hierba, desbroce una zona amplia y asegúrese de que las chispas no provoquen incendios. Cuando el grupo electrógeno está fuera de servicio (fin de vida útil del producto), llévelo a un punto de recogida selectiva de residuos.

3. Manejo del grupo electrógeno

3.1. Leyenda de las ilustraciones

Las ilustraciones de la portada permiten identificar los distintos elementos del grupo electrógeno. Los procedimientos del manual hacen referencia a estos puntos mediante letras y números: por ejemplo, "A-1" le remite a la marca 1 de la figura A.

A	1	Toma de tierra	10	Bomba de presurización del depósito
	2	Trampilla de inspección	11	Pilotos luminosos
	3	Grifo de carburante		A. <i>Piloto de funcionamiento</i>
	4	Deslizador de ventilación del depósito de carburante		B. <i>Piloto de sobrecarga</i>
	5	Tapón del depósito de carburante		C. <i>Piloto de seguridad del aceite</i>
	6	Estrangulador	12	Toma de 12 V (si las lleva)
	7	Lanzador reenrollador	13	Tapa de acceso a la bujía
	8	Toma eléctrica	14	Silenciador
	9	Modo MÁX-ECO		

B	1	Tapa de la trampilla de inspección
	2	Tapón de llenado y vaciado de aceite <i>Nivel máximo de llenado de aceite</i>

C	1	Deslizador de ventilación del depósito de carburante: ON/OFF
	2	Bomba de presurización del depósito
	3	Tamiz de carburante <i>Nivel máximo de llenado de carburante</i>
	4	Filtro del carburante


D	1	Tapa del filtro de aire
	2	Elemento filtrante <i>Limpieza del elemento filtrante</i>

E	1	Tapa de acceso a la bujía
	2	Bujía


3.2. Primera puesta en servicio

En el momento de la recepción del grupo electrógeno, compruebe el buen estado del material y la totalidad del pedido. Si el grupo electrógeno lleva una brida de transporte situada bajo el motor, retírela. Llene el depósito de aceite (si es necesario) y de carburante y conecte la batería (si dispone de ella). Al conectar la batería (si existe), no se deben invertir los bornes positivo y negativo: la inversión puede ocasionar graves daños en el equipo eléctrico. Algunos grupos electrógenos requieren un tiempo de rodaje. Póngase en contacto con su agente más cercano para más información.

4. Utilización del grupo electrógeno

	Antes de cualquier uso es necesario entender cómo funcionan todos los comandos y maniobras. Para realizar una parada de urgencia del grupo electrógeno, cierre la llave de carburante.
ATENCIÓN	Este grupo electrógeno está pensado para cubrir necesidades puntuales y está destinado únicamente a un uso doméstico.

4.1. Elegir el emplazamiento de uso

	Los grupos electrógenos están pensados para funcionar de forma estacionaria. No pueden ser instalados sobre un vehículo u otro equipo móvil sin un estudio previo para valorar las distintas especificidades de instalación y uso del grupo electrógeno. No debe utilizarse en movimiento.
ATENCIÓN	

- ❶ Seleccione un lugar limpio, con buena ventilación y protegido de la intemperie.
- ❷ Coloque el grupo electrógeno sobre una superficie plana y horizontal lo suficientemente resistente para que el grupo electrógeno no se hunda (la inclinación del grupo en cualquier dirección no debe superar los 10°).
- ❸ La alimentación de aceite y carburante no debe estar cerca del grupo electrógeno si está en funcionamiento o si el grupo electrógeno todavía está caliente.



4.2. Compruebe el buen estado general del grupo electrógeno (tornillería, mangueras)

Antes de cada arranque y después de cada uso, inspeccione el conjunto del grupo electrógeno para localizar cualquier avería o signo de deterioro.

- ❶ Compruebe todos los tubos y tubos flexibles para asegurarse de su buen estado y de la ausencia de fugas.
La sustitución de los tubos o tubos flexibles debe llevarla a cabo un especialista. Póngase en contacto con su agente más cercano.
- ❷ Apriete todos los tornillos que tengan juego.
El apriete de las bujías de encendido debe llevarlo a cabo un especialista. Póngase en contacto con su agente más cercano.

4.3. Comprobar el nivel de aceite y proceder al llenado del depósito en caso necesario

	Antes de poner en marcha el grupo electrógeno, compruebe siempre el nivel de aceite del motor. Rellene con el aceite recomendado (<i>consulte § Características</i>), con un embudo, hasta el límite superior del indicador.
ATENCIÓN	

- ❶ Abra la trampilla de observación (fig. A – 2).
- ❷ Desenrosque el tapón de llenado de aceite (fig. B - 2)
- ❸ Compruebe el nivel de aceite: grupo electrógeno en un lugar plano, el aceite debe quedar a ras del cuello de llenado.
- ❹ Rellene si es necesario con ayuda del embudo.
- ❺ Vuelva a enroscar el tapón de llenado.
- ❻ Limpie el exceso de aceite con un trapo limpio.
- ❼ Cierre la trampilla de inspección.

4.4. Comprobar el nivel de carburante y proceder al llenado del depósito en caso necesario

		El llenado del depósito de carburante debe llevarse a cabo con el motor apagado y de conformidad con las instrucciones de seguridad y la normativa vigente. Antes de abrir el tapón del depósito de carburante, sitúe siempre el cursor de aireación en la posición ON.
PELIGRO		

- ❶ Cierre la llave de carburante (A-3).
- ❷ Sitúe en cursor de aireación del depósito de carburante en la posición ON (A-4 & C-1).
- ❸ Desenrosque el tapón del depósito de carburante (A-5).
- ❹ Compruebe visualmente el nivel de carburante (C-3). En caso necesario, llene el depósito:
- ❺ Llene el depósito hasta el máximo, utilice un embudo y preste atención para no derramar el carburante.

	Utilice solamente carburante limpio sin presencia de agua. (SP95-E10; SP95-E15; SP-95-E85 prohibido) No llene demasiado el depósito (no debe haber carburante en el cuello de llenado). Una vez lleno, compruebe que el tapón del depósito esté bien cerrado. Si se ha derramado carburante, asegúrese de que se haya secado y se hayan disipado los vapores antes de proceder a la puesta en marcha del grupo electrógeno.
ATENCIÓN	

- ❻ Vuelva a enroscar el tapón en el depósito de carburante.
- ❼ Sitúe en cursor de aireación del depósito de carburante en la posición 'OFF'.

4.5. Poner en marcha el grupo electrógeno

Para volver a poner en marcha el grupo electrógeno después de un paro de más de 10 minutos o si el carburante ha bajado a menos de la mitad del depósito, presurice el depósito de carburante con la bomba de presurización.


- ❶ *Coloque el deslizador de ventilación del depósito de carburante en la posición ON (A-4 & C-1).*
- ❷ Abra el grifo de carburante (A-3).
- ❸ Coloque el tirete del estrangulador (A-6) en la posición "1".
- ❹ Tire una vez del lanzador re-enrollador (A-7) lentamente hasta notar resistencia y déjelo recuperarse suavemente.
- ❺ Seguidamente tire rápidamente y con fuerza del lanzador re-enrollador hasta que el motor arranque.
Nota: Durante la primera puesta en marcha o después de un almacenamiento prolongado, puede ser necesario intentarlo hasta una decena de veces.
- ❻ Coloque lentamente el estrangulador en la posición "1/2" y deje que el grupo electrógeno gire unos minutos antes de utilizarlo.

4.5.1 Utilice la bomba de presión del depósito

El depósito de carburante debe presurizarse con ayuda de la bomba:

- después de una parada de más de 10 minutos del grupo electrógeno.
- si el nivel de carburante ha bajado a menos de la mitad del depósito.

La bomba de presurización del depósito no debe accionarse más de una decena de veces.

	No utilizar nunca la bomba de presurización del depósito de carburante si el nivel del mismo es superior a la mitad del depósito o mientras el grupo electrógeno esté en funcionamiento (podría dañarse el grupo electrógeno).
ATENCIÓN	

- ❶ Coloque el deslizador de ventilación del depósito de carburante en OFF (C-1).
- ❷ Accione la bomba de presurización del depósito (C-2), diez veces como máximo.
- ❸ Haga arrancar el grupo electrógeno dejando el deslizador de ventilación del depósito de carburante en OFF.
- ❹ Cuando el grupo electrógeno se haya puesto en marcha coloque el deslizador de ventilación del depósito de carburante a ON.
- ❺ Coloque lentamente el estrangulador en la posición "||" y deje que el grupo electrógeno gire unos minutos antes de utilizarlo.

4.6. Utilizar la electricidad facilitada

- ❶ Compruebe que se haya encendido el piloto de funcionamiento (A-11, A).
- ❷ Active el modo "MÁX" o "ECO" (A-9).
- ❸ Conecte el aparato que va a utilizar a la toma del grupo electrógeno (A-8).

En caso de sobrecarga o cortocircuito, el piloto de funcionamiento (A-11, A) se apaga y el piloto de sobrecarga (A-11, B) se enciende: detenga el grupo electrógeno y suprima la sobrecarga.




4.6.1 Utilice el modo MAX-ECO

Este grupo electrógeno incorpora un régimen de motor variable que permite al usuario adaptar el funcionamiento del grupo a sus necesidades. Es el modo MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Cuando el botón está en la posición "MAX" el grupo electrógeno puede responder a una demanda de corriente considerable.

ECO – O : La posición "ECO" resulta útil para cargas pequeñas. El grupo electrógeno consume menos y es más silencioso.

4.6.2 Utilice la toma de 12 V

			RIESGO DE INTOXICACIÓN O EXPLOSIÓN Siga las recomendaciones del fabricante de la batería. Utilice sólo herramientas aisladas. No utilice nunca ácido sulfúrico ni agua acidificada para recuperar el nivel de electrolito. No coloque nunca la batería cerca de una llama o del fuego. Ventile siempre correctamente durante el proceso de carga.
PELIGRO			


Algunos modelos de grupos electrógenos incorporan una toma de 12 V (A-12) que puede servir para utilizar aparatos que funcionen únicamente con 12 V, con una batería (del tipo batería de coche) en tampón. Esta toma puede utilizarse, asimismo, para la carga puntual y breve de baterías.

	El grupo electrógeno no está equipado con un controlador de carga, de modo que la carga no está regulada ni limitada. Respete siempre el tiempo de carga controlando con regularidad la batería con la ayuda de un densímetro (acidímetro). No la deje nunca sin vigilancia. Desconecte siempre la batería del grupo electrógeno una vez que haya finalizado la carga (la carga es permanente, por lo que existe riesgo de daños). No deje la batería conectada al vehículo y no intente en ningún caso arrancar el vehículo durante la carga de la misma. Respete las polaridades y conecte los cables antes de poner en funcionamiento el grupo.
ATENCIÓN	

- ❶ Si el grupo electrógeno está en marcha, apáguelo (cf. § Apagar el grupo electrógeno).
- ❷ Conecte los cables de 12 V a la toma de 12 V del grupo electrógeno y a los bornes de la batería (rojo: +; negro: -).
- ❸ Active el grupo electrógeno.
Si el disyuntor se activa, apague el grupo electrógeno y desconecte la batería.
- ❹ Ponga el grupo electrógeno en modo MAX (A-9).
- ❺ Supervise la carga y controle con regularidad la batería.
En ese momento se podrán utilizar el resto de tomas del grupo electrógeno.
- ❻ Una vez que haya finalizado el proceso de carga, detenga el grupo electrógeno antes de desconectar los cables de 12 V.

4.7. Apagar el grupo electrógeno

- ❶ Detenga y desconecte los aparatos.
- ❷ Deje que el motor gire en vacío durante 1 o 2 min.
- ❸ Cierre la llave de carburante (A-3) y ponga el cursor de aireación del depósito de carburante en "OFF" (A-3).
El grupo electrógeno se detendrá.

	Garantice siempre la óptima ventilación del grupo electrógeno. Tras la detención del grupo, el motor seguirá desprendiendo calor.
ATENCIÓN	

5. Mantenimiento del grupo electrógeno

Las operaciones de mantenimiento que deben realizarse vienen descritas en la tabla de mantenimiento. La frecuencia viene indicada a título indicativo y para los grupos electrógenos que funcionan con carburante y aceite según las especificaciones indicadas en este manual. Acorte los intervalos de mantenimiento en función de las condiciones de uso del grupo electrógeno y de las necesidades (limpie el filtro de aire con más frecuencia si se utiliza el grupo electrógeno en lugares con mucho polvo).

5.1. Recordatorio de la utilidad


Por motivos de seguridad, el mantenimiento del grupo electrógeno debe efectuarse a conciencia y de manera regular por personas que tengan la experiencia necesaria con las herramientas adecuadas. La garantía quedará excluida especialmente en caso de que no se respeten las recomendaciones de mantenimiento. Si tiene dudas o debe realizar una operación especial, póngase en contacto con su agente más cercano, que podrá asesorarle y resolver sus problemas.

5.2. Tabla de periodicidades de mantenimiento

Operación que debe realizarse al alcanzarse la 1. ^a de estas circunstancias:		En cada uso	Cada mes/ 10 horas	Cada 6 meses/ 100 horas	Cada año/ 300 horas
Grupo electrógeno	Compruebe el estado general	X			
	Limpie el grupo electrógeno			X	
	Revise/limpie la bujía			X	
Aceite	Compruebe el nivel	X			
	Renuévelo		X		X
Carburante	Compruebe el nivel	X			
	Limpie el filtro-tamiz.		X		
	Sustituya el filtro (si lleva)			X	
	Limpie los tubos y el depósito*				X*
Filtro de aire	Limpie/sustituya el filtro		X		
Válvulas	Ajuste el juego*				X*

* Operaciones que debe realizar uno de nuestros agentes.

5.3. Realización de las operaciones de mantenimiento

 ATENCIÓN	<p>Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> - apague el grupo electrógeno; - desconecte la caperuzas de la bujía de encendido.
--	--

Utilice únicamente piezas originales o equivalentes (riesgo de deterioro del grupo electrógeno). Para llevar a cabo las operaciones de mantenimiento correctamente hay que abrir la cubierta de acceso o desmontar la trampilla de inspección del grupo electrógeno y volver a cerrarlas o montarlas una vez realizadas las operaciones.

5.3.1 Renueve el aceite

El aceite y el filtro usados deben reciclarse o eliminarse según la normativa local vigente. Para efectuar un vaciado más eficaz, se recomienda hacer funcionar el grupo electrógeno unos diez minutos antes para fluidificar el aceite.

- ❶ Con el motor tibio, retire el tapón de llenado y de vaciado (B-2).
- ❷ Inclíne ligeramente el grupo electrógeno para vaciar el aceite en un recipiente adecuado.
No se debe recostar del todo el grupo electrógeno sobre un lado.
- ❸ Tras vaciarlo del todo, llene el depósito con el aceite recomendado (cf. § Características), y compruebe el nivel.
Si el nivel de aceite es demasiado bajo o demasiado alto podría dañar el motor del grupo electrógeno.
- ❹ Coloque en su sitio el tapón de llenado y vaciado.
- ❺ Compruebe que no haya fugas de aceite.
- ❻ Elimine los restos de aceite con un trapo limpio.



5.3.2 Limpiar el filtro-tamiz.

		RIESGO DE EXPLOSIÓN Respete las normativas locales vigentes referentes a la manipulación de productos derivados del petróleo. No fume, no acerque llamas ni provoque chispas. Cerciórese de que los vapores hayan desaparecido antes de proceder al arranque del grupo electrógeno.
PELIGRO		

Durante esta operación sale carburante: disponga un recipiente adecuado.

- ❶ Cierre la llave de carburante (A-3).
- ❷ Retire el tapón del depósito de carburante (A-5) y el filtro-tamiz de carburante (C-3).
- ❸ Con una pistola de aire comprimido seco a baja presión, soplo el filtro-tamiz de fuera hacia dentro.
- ❹ Límpielo con carburante limpio.
- ❺ Vuelva a colocar en su sitio el filtro-tamiz y enrosque con cuidado el tapón del depósito de carburante.

5.3.3 Sustitución del filtro de carburante

		RIESGO DE EXPLOSIÓN Respete las normativas locales vigentes referentes a la manipulación de productos derivados del petróleo. No fume, no acerque llamas ni provoque chispas. Cerciórese de que los vapores hayan desaparecido antes de proceder al arranque del grupo electrógeno.
PELIGRO		

Durante esta operación sale carburante: disponga un recipiente adecuado.

- ❶ Cierre la llave de carburante (A-3).
- ❷ Tome nota del sentido de montaje del filtro y desmonte el filtro de carburante quitando las abrazaderas de los tubos (C-1/4).
- ❸ Coloque el filtro de carburante nuevo respetando el sentido de montaje y vuelva a conectar los tubos fijándolos con abrazaderas.
- ❹ Seque todos los restos de carburante con un trapo limpio y compruebe que no haya fugas.

5.3.4 Limpie o sustituya el filtro de aire

	No utilice nunca gasolina u otros disolventes fácilmente inflamables para limpiar el elemento del filtro de aire (riesgo de incendio o de explosión).
ATENCIÓN	

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> ❶ Retire la tapa del filtro (D-1). ❷ Retire el elemento filtrante (D-2) y compruebe el tipo de suciedad:
<i>Suciedad seca:</i> ❸ Soplo el elemento filtrante con una pistola de aire comprimido seco de baja presión, desde el interior al exterior con movimientos verticales de arriba a abajo, hasta que no queden restos de polvo. ❹ Controle es estado del elemento filtrante: cámbielo al menor deterioro de la espuma. ❺ Vuelva a colocar en su sitio el elemento filtrante y su tapa. | <p style="text-align: center;"><i>Suciedad húmeda/aceitosa:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> ❸ Sustituya el elemento filtrante. ❹ Vuelva a colocar en su sitio el elemento filtrante y su tapa. |
|---|---|

5.3.5 Limpie o sustituya la bujía

- ❶ Abrir la tapa de acceso a la bujía (E-1) y sacar la bujía de encendido con ayuda de la llave de bujías incluida.
- ❷ Comprobar el estado de la bujía:
Si los electrodos están desgastado o si el aislante se ha hendido o descamado:

<ol style="list-style-type: none"> ❸ Sustituya la bujía. ❹ Coloque la bujía nueva y enrósquela a mano para no dañar la rosca. ❺ Con una llave de bujías, apriete 1/2 vuelta una vez asentada la bujía para comprimir la arandela. 	<p style="text-align: center;">En caso contrario:</p> <ol style="list-style-type: none"> ❸ Limpie la bujía con un cepillo metálico. ❹ Con una galga de espesor, compruebe la separación de los electrodos: debe estar entre 0,7 y 0,8 mm. ❺ Compruebe el estado de la arandela. ❻ Coloque la bujía y enrósquela a mano para no dañar la rosca. ❼ Con una llave de bujías, apriete 1/8 a 1/4 de vuelta una vez asentada para comprimir la arandela.
--	---



5.3.6 Limpiar el grupo electrógeno

	No lave nunca el grupo electrógeno con un chorro de agua ni con una limpiadora de alta presión.
ATENCIÓN	

- ❶ Elimine el polvo y los restos de suciedad alrededor de los silenciadores de escape (A-14).
- ❷ Lave el exterior del grupo electrógeno con una esponja y agua con un detergente suave (p. ej., jabón para automóviles). *También es posible utilizar una espuma limpiadora seguido de un secado con una bayeta suave y absorbente.*
- ❸ Enjuáguelo con la esponja y con agua limpia para eliminar los restos del producto de limpieza.


6. Transporte y almacenaje del grupo electrógeno

6.1. Condiciones de transporte y de manipulación

Antes de transportar el grupo electrógeno, compruebe el buen apriete de los tornillos, cierre el grifo de carburante (si existe) y desconecte la batería (si existe). El grupo electrógeno debe transportarse en su posición normal de uso, nunca debe volcarse sobre un lado. La manipulación de un grupo debe realizarse sin movimientos bruscos ni sacudidas y tras haber tomado la precaución de preparar con antelación el lugar de almacenamiento o de uso.

6.2. Condiciones de almacenamiento

Este procedimiento de almacenamiento o de periodo de inactividad debe respetarse si no se utiliza el grupo electrógeno durante un periodo de entre 2 meses y 1 año. Para almacenamientos de duración superior, se recomienda ponerse en contacto con el agente más cercano o arrancar el grupo electrógeno durante unas horas todos los años respetando el procedimiento de almacenamiento resultante. Este operación requiere el añadido de un aditivo de conservación en el depósito de carburante o el vaciado completo del depósito de carburante (utilice un recipiente adecuado).

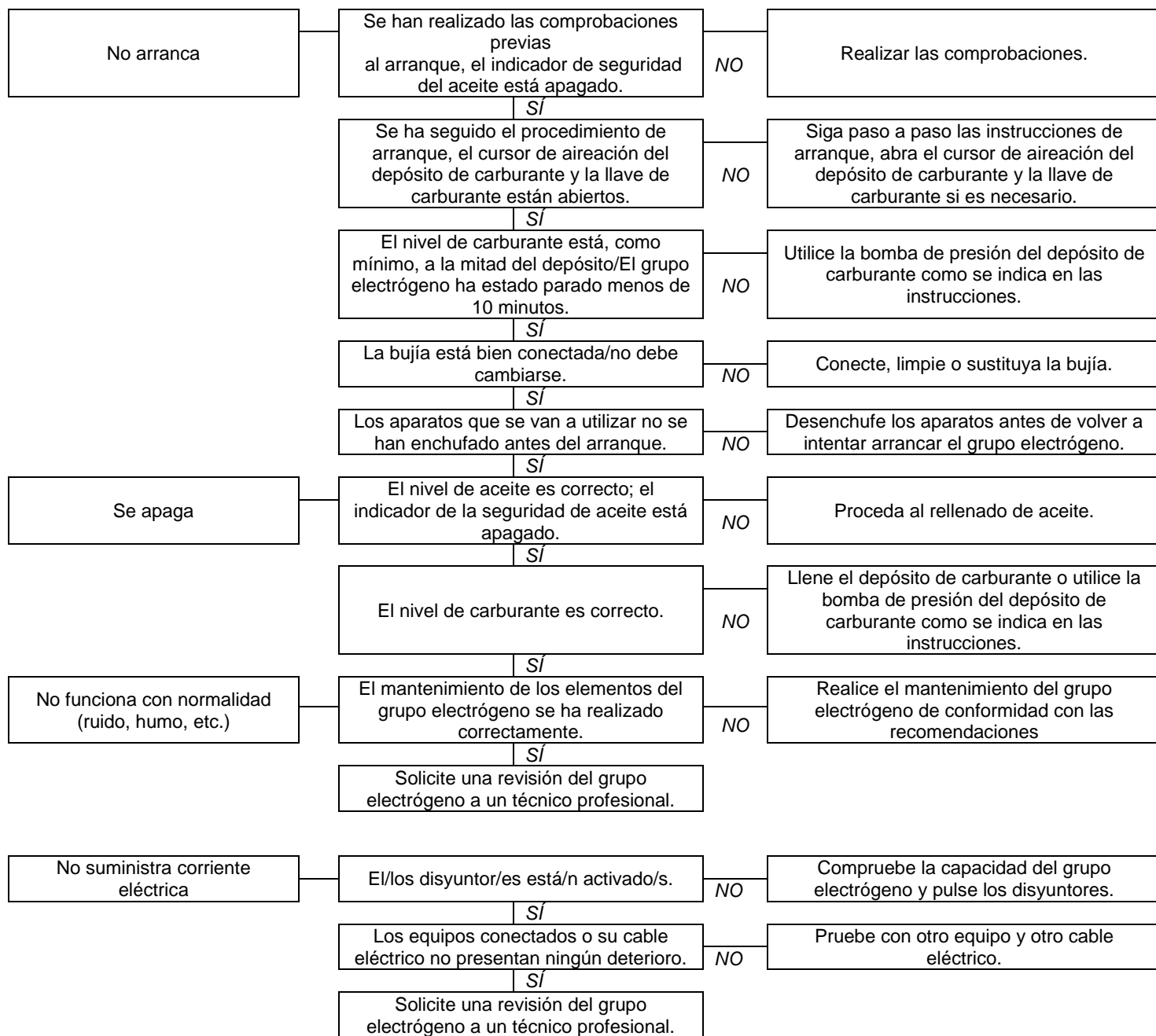
- ❶ Abra la trampilla de inspección.
- ❷ Utilizando un recipiente adecuado y sin cerrar la llave de carburante, abra el tapón del depósito de carburante antes de quitar el filtro de carburante.
- ❸ Espere a que todo el carburante haya salido y esté en el recipiente (vaciado del depósito y de los tubos) y coloque un filtro de carburante nuevo.
- ❹ Cierre el tapón del depósito de carburante, ponga el cursor de aireación en 'ON' y utilice el starter (posición ) para poner en marcha el grupo electrógeno.
Deje funcionar el grupo electrógeno hasta que se detenga por falta de carburante.
- ❺ Cierre la llave de carburante y el cursor de aireación ('OFF'), limpie los restos de carburante y compruebe que no haya fugas.
- ❻ Con el motor tibio, renueve el aceite.
- ❼ Abra la tapa de acceso a la bujía, retírela (E-2) y vierta unos 3 ml (1 cucharada sopera) de aceite de motor limpio en el cilindro por el orificio de la bujía; a continuación, coloque la bujía en su sitio y cierre la tapa de acceso.
- ❼ Tire 3 o 4 veces del mango del arranque-rebobinador (A-7) para repartir el aceite por los cilindros y protegerlos de la corrosión.
- ❽ Limpie o sustituya el filtro de aire (según su estado) y cierre la trampilla de inspección.
- ❾ Limpie el grupo electrógeno y cúbralo con una funda para protegerlo del polvo.
- ❿ Almacene el grupo electrógeno en un lugar limpio y seco. No lo guarde recostado sobre un lado.

7. Diagnóstico de averías menores

El grupo electrógeno...

Compruebe que:

Soluciones:



8. Especificaciones técnicas

8.1. Condiciones de uso

Las prestaciones de los grupos electrógenos especificadas se obtienen a partir de las condiciones de referencia estipuladas por la norma ISO 8528-1 (2005):

- ✓ Presión barométrica total: 100 kPa - Temperatura ambiente del aire: 25 °C (298 K) - Humedad relativa: 30 %.

Las prestaciones de los grupos electrógenos se reducen en un 4% aprox. por cada 10 °C de aumento de temperatura o un 1% aprox. por cada 100 m de elevación de altura. Los grupos electrógenos sólo pueden funcionar en modo estacionario.

8.2. Capacidad del grupo electrógeno (sobrecarga)

Antes de conectar y de hacer funcionar el grupo electrógeno, calcule la potencia eléctrica requerida por los aparatos eléctricos (expresada en vatios)*. El total de todas las potencias (en amperios y/o vatios) de los aparatos utilizados simultáneamente no deberá exceder la potencia nominal del grupo en funcionamiento continuo.

*Esta potencia eléctrica generalmente viene indicada en la placa de características técnicas o en la placa del fabricante de los equipos. Algunos equipos requieren una mayor potencia durante el encendido. Esta potencia mínima requerida no debe superar la potencia máxima del grupo electrógeno.

8.3. Características

Modelo del material	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Potencia nominal/máxima	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Nivel de presión acústica a 1 m (LpA) / incertidumbre de medición	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Tipo de motor	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Carburante recomendado / capacidad del depósito de carburante	Gasolina sin plomo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prohibido) / 1,6 L	Gasolina sin plomo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prohibido) / 2,8 L	Gasolina sin plomo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prohibido) / 3,4 L
Aceite recomendado/capacidad del cárter de aceite	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Seguridad de aceite*	Sí	Sí	Sí
Corriente alterna / Corriente continua	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Disyuntor**	Sí	Sí	Sí
Tipo de tomas	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Tipo de bujía/Batería	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / No	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / No	NGK : BPR6ES / Sí
Dimensiones L x an x al	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Peso (sin carburante)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Este grupo electrógeno también cumple la directiva 97/68/CE sobre emisiones contaminantes.

*Seguridad de aceite: en caso de falta de aceite en el cárter motor o en caso de baja presión de aceite, el dispositivo de seguridad del aceite detiene automáticamente el motor para prevenir cualquier daño. En ese caso, compruebe el nivel de aceite del motor y agregue más en caso necesario antes de buscar otra posible causa de avería.

**Disyuntor: el circuito eléctrico del grupo está protegido por uno o varios interruptores magnetotérmicos, diferenciales o térmicos. En caso de posibles sobrecargas y/o cortocircuitos, puede interrumpirse la distribución de energía eléctrica.

Si es necesario, sustituya los disyuntores del grupo electrógeno por los disyuntores con valores nominales y características idénticas.

8.4. Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección del fabricante:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Francia.

Nombre y dirección de la persona autorizada a constituir y conservar el dossier técnico

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Francia.


Descripción del producto:	Marca:	Tipo:	Números de serie:
Grupo electrógeno	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, representante autorizado del fabricante, declara que el producto cumple las directivas europeas siguientes: 2006/42/EC Directiva de máquinas ; 2006/95/EC Directiva de baja tensión ; 2004/108/EC Directiva de compatibilidad electromagnética ; 2000/14/EC Directiva relativa a las emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre.

Por la directiva 2000/14/CE:				
Organismo notificado:	Procedimiento de puesta a punto:	Nivel de potencia acústica medido:	Nivel de potencia acústica garantizado (LwA) :	P asignada:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Anexo VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012



L. Courtès, Director adjunto de estudios y proyectos.




Inhalt


1. Vorwort	5. Wartung des Stromerzeugers
2. Anweisungen und Regeln zur Sicherheit (Personenschutz)	6. Transport und Lagerung des Stromerzeugers
3. Erhalt des Stromerzeugers	7. Fehlersuche, geringfügige Störungen
4. Betrieb des Stromerzeugers	8. Technische Daten


1. Vorwort

 ACHTUNG	 Lesen Sie vor jeder Verwendung dieses Handbuch sorgfältig durch. Heben Sie es auf, so lange Sie den Stromerzeuger haben, und beachten Sie sorgfältig die Sicherheitsanweisungen und die Hinweise bezüglich der Verwendung und der Wartung des Stromerzeugers.
---	---

Die Informationen dieses Handbuchs beruhen auf den technischen Gegebenheiten, die zum Zeitpunkt des Drucks vorlagen (Für die in diesem Handbuch abgebildeten Photos übernehmen wir keine Gewähr). Im Sinne einer kontinuierlichen Qualitätsverbesserung unserer Erzeugnisse können sich diese Gegebenheiten jederzeit ändern. Auf einfache Anfrage über unsere Homepage (www.sdmo.com) liefern wir unsere Originalanleitungen in Französisch.

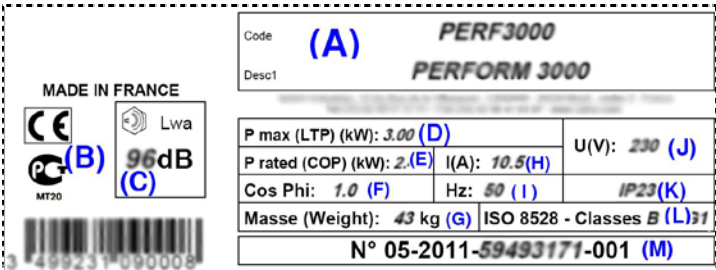
In diesem Handbuch wird mittels der beiden folgenden Symbole auf eine Gefahr hingewiesen:

 GEFAHR	Unmittelbare Gefahr. Weist auf eine drohende Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann. Die Nichteinhaltung dieses Hinweises kann zu schwerwiegenden Konsequenzen für Gesundheit und Leben der betroffenen Personen führen.
--	--

 ACHTUNG	Mögliche Gefahr. Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Die Nicht-Beachtung dieses Hinweises kann leichte Verletzungen bei den betroffenen Personen oder materielle Schäden nach sich ziehen.
---	---

1.1. Identifizierung des Stromerzeugers

Das Typenschild des Stromerzeugers ist auf der Innenseite einer der beiden Verkleidungen oder auf dem Chassis angebracht.

	<i>Beispiel für ein Typenschild</i>
Code (A) PERF3000 Desc1 PERFORM 3000	(A): Modell (H): Stromstärke
P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J) P rated (COP) (kW): 2.(E) I(A): 10.5(H)	(B): Kennzeichnung gemäß CE/GOST (wenn erforderlich) (I): Stromfrequenz
Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23(K)	(C): Garantiierter Schalleistungspegel (J): Stromspannung
Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31	(D): Maximale Leistung (K): Schutzklasse
N° 05-2011-59493171-001 (M)	(E): Nennleistung (L): Maßgebliche Norm
	(F): Leistungsfaktor (M): Seriennummer
	(G): Gewicht

Die Seriennummern sind im Falle von Reparaturen oder Ersatzteilbestellungen erforderlich.

Tragen Sie die Seriennummern des Stromerzeugers und des Motors unten ein, damit Sie sie immer zur Hand haben.

Seriennummer des Stromerzeugers:/..... - -








Motorhersteller:

Seriennummer des Motors: (z. B. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Anweisungen und Regeln zur Sicherheit (Personenschutz)

Die Vorschriften und Sicherheitsanweisungen sind aufmerksam durchzulesen und strikt einzuhalten, damit keine Personen einer Gefahr für Leib und Leben ausgesetzt werden. Sollten Sie beim Verständnis dieser Anweisungen Schwierigkeiten haben, wenden Sie sich bitte an den nächsten Vertragshändler.

2.1. Bedeutung der auf dem Stromerzeuger angebrachten Symbole

 Gefahr	 Gefahr: Gefährliche elektrische Spannung	 Erdung	 Gefahr: Verbrennungsgefahr
 1	 2	 3	GEFAHR: 1 - Die mit dem Stromerzeuger gelieferten technischen Unterlagen beachten. 2 - Emission giftiger Abgase. Nicht in einem geschlossenen oder schlecht belüfteten Raum betreiben. 3 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen.

2.2. Allgemeine Anweisungen

Die Stromerzeuger aus der Baureihe der Heimwerkergeräte (keine Profi-Geräte) sind nur für den privaten Gebrauch ausgelegt; sie sind nicht für den Einsatz unter professionellen Bedingungen gedacht. Lassen Sie niemals andere den Stromerzeuger bedienen, ohne ihnen zuvor die notwendigen Anweisungen gegeben zu haben. Halten Sie Kinder vom Stromerzeuger fern, auch wenn dieser abgeschaltet ist, und vermeiden Sie es, den Stromerzeuger in Anwesenheit von Tieren laufen zu lassen (Angst, Aufregung usw.). Halten Sie sich in allen Fällen an die geltenden regionalen Vorschriften bezüglich der Verwendung von Stromerzeugern.



2.3. Stromschlaggefahr

		STROMSCHLAGGEFAHR Die Stromerzeuger liefern im Betrieb elektrischen Strom ab; beachten Sie die geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie die in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen bezüglich der Installation und des Betriebs. Schließen Sie den Stromerzeuger niemals direkt an andere Energiequellen an (z. B. das öffentliche Stromnetz); installieren Sie einen Stromquellen-Umschalter.
GEFAHR		

Verwenden Sie bei allen Anschlüssen flexible und widerstandsfähige Gummi ummantelte Kabel gemäß Norm IEC 60245-4 oder gleichwertige Kabel und halten Sie diese in ordnungsgemäßem Zustand. Halten Sie die in der Tabelle in Abschnitt "Querschnitt der Stromkabel" angegebenen Längeneempfehlungen ein. Schließen Sie Geräte der Kategorie I mit Hilfe eines Kabels mit Schutzleiter PE (grün/gelb) an den Stromerzeuger an; dieser Schutzleiter ist bei Geräten der Kategorie II nicht erforderlich. Schließen Sie immer nur ein einziges Gerät der Kategorie I pro Steckdose an. Beachten Sie je nach Einsatzbedingungen (A, B oder C) auch folgende Sicherheitsmaßnahmen:

A - Der Stromerzeuger ist im Auslieferungszustand nicht mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet

(Standardausführung, Neutralleiter von Masse des Stromerzeugers isoliert):

- Verwenden Sie eine auf 30 mA eingestellte Fehlerstrom-Schutzeinrichtung am Abgang jeder Steckdose des Stromerzeugers (installieren Sie jede Schutzeinrichtung mindestens 1 m vom Stromerzeuger entfernt und schützen Sie sie vor Witterungseinflüssen).
- Bei nur gelegentlicher Anwendung eines oder mehrerer mobiler Geräte muss der Stromerzeuger nicht geerdet werden.

B - Der Stromerzeuger ist im Auslieferungszustand mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Ausführung, bei der der Neutralleiter des Generators an Masse des Stromerzeugers angeschlossen ist - für Anwendungen im TN- oder TT-Netz):

- Bei Stromspeisungen in eine temporäre oder halb-dauerhafte Installation (Baustelle, Veranstaltung, Jahrmarkt usw.) ist der Stromerzeuger zu erden*.
- Bei der Versorgung einer dauerhaften Installation (als Notstromversorgung bei Ausfall des öffentlichen Stromnetzes z. B.) muss der elektrische Anschluss des Stromerzeugers von einem zugelassenen Fachmann unter Berücksichtigung der am Einsatzort geltenden Bestimmungen vorgenommen werden.

C- Mobile Anwendungen (z. B.: auf fahrendem Gefährt installierter Stromerzeuger)

Die Stromerzeuger sind für stationären Betrieb vorgesehen. Sie dürfen nicht auf ein Fahrzeug oder eine sonstige mobile Einrichtung installiert werden, ohne dass zuvor die Besonderheiten dieser Installation und Anwendung des Stromerzeugers untersucht und berücksichtigt wurden. Jede Verwendung in bewegtem Zustand ist untersagt. Ist eine Erdung nicht möglich, ist der Erdanschluss des Stromerzeugers mit der Fahrzeugmasse zu verbinden.

Berühren Sie niemals unisolierte Kabel oder abgeklemmte Anschlüsse. Niemals einen Stromerzeuger mit feuchten Händen oder Füßen bedienen. Setzen Sie das Gerät nie einer Spritzgefahr oder Witterungseinflüssen aus und stellen Sie es auch nicht auf feuchtem Untergrund ab. Bestehen bezüglich der Installation Zweifel, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten Vertragshändler.

* Zum Erden des Stromerzeugers ein Kupferkabel mit 10 mm² Querschnitt zwischen dem Erdungsanschluss und einem verzinkten Erdungsstab, der 1 Meter tief in die Erde getrieben wurde, anschließen.

2.3.1 Auswahl der Anschlusskabel (Querschnitt der Kabel)

Halten Sie sich an die in der Tabelle angegebenen Angaben bezüglich der Länge und des Querschnitts, wenn Sie eine Installation herstellen bzw. wenn Sie Verlängerungskabel einsetzen möchten.

Stromerzeuger-Typ:		Einphasig						Dreiphasig			
Typ der Steckdose am Stromerzeuger:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Empfohlener Kabelquerschnitt:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Länge des verwendeten Kabels	0 bis 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 bis 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 bis 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Diese Länge ist die maximal zulässige Länge und darf nicht überschritten werden.

Verlegungsart = Kabel in Kabelkanal oder nicht gelochter Ablage / zulässiger Spannungsabfall = 5% / Mehrdrätig / Kabel vom Typ PVC 70°C (z. B. H07RNF) / Umgebungstemperatur = 30°C.

2.4. Durch Abgase verursachte Risiken


		VERGIFTUNGSGEFAHR Das in den Abgasen enthaltene Kohlenmonoxid kann tödlich sein, wenn die Konzentration in der eingeatmeten Atmosphäre zu hoch ist. Lassen Sie den Stromerzeuger immer nur an einem gut belüfteten Ort laufen, an dem sich die Abgase nicht anstauen können.
GEFAHR		

Aus Sicherheitsgründen und für einen störungsfreien Betrieb des Stromerzeugers ist eine gute Belüftung unerlässlich (Gefahr von Vergiftung, Motorüberhitzung und Unfällen oder Beschädigungen von Ausrüstung und Gütern in der unmittelbaren Umgebung). Ist ein Einsatz innerhalb eines Gebäudes notwendig, sind die Abgase unbedingt ins Freie abzuführen und es ist für eine geeignete Belüftung zu sorgen, so dass anwesende Personen oder Tiere nicht gefährdet werden.

2.5. Brandgefahr

		BRANDGEFAHR Lassen Sie den Stromerzeuger niemals in der Umgebung von explosionsgefährlichen Stoffen laufen (Funkengefahr). Jegliche entflammbare oder explosive Stoffe fern halten (Benzin, Öl, Lappen usw.), wenn der Stromerzeuger in Betrieb ist. Decken Sie den Stromerzeuger niemals während seines Betriebs oder unmittelbar danach mit etwas ab, gleich um was es sich handelt: Warten Sie immer, bis der Motor abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten).
GEFAHR		

2.6. Verbrennungsgefahr

	Niemals den Motor oder den Schalldämpfer des Auspuffs berühren, wenn der Stromerzeuger läuft oder gerade abgeschaltet wurde. Warten Sie, bevor Sie am Motor arbeiten, bis dieser abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten).
ACHTUNG	

Heißes Öl verursacht Verbrennungen und sollte daher nicht in Kontakt mit der Haut geraten. Vergewissern Sie sich vor jedem Eingriff davon, dass das System nicht mehr unter Druck steht. Starten Sie oder lassen Sie den Motor niemals mit abgenommenem Verschluss der Öleinfüllöffnung laufen (Gefahr von Ölverspritzungen).

2.7. Umweltschutzvorschriften

Fangen Sie das Öl in einem hierfür geeigneten Behälter auf: Lassen Sie Motoröl nie auf den Boden laufen. Sorgen Sie, wenn es möglich ist, dafür, dass Schallreflexionen an Wänden oder anderen Konstruktionen vermieden werden (Erhöhung des Geräuschpegels). Wenn der Auspuff-Schalldämpfer Ihres Stromerzeugers nicht mit einem Funkenfänger ausgestattet ist und das Gerät in einem Bereich mit Baum- oder Buschbewuchs oder auf einer Wiese eingesetzt werden soll, sollten Sie einen genügend großen Bereich roden und aufmerksam darauf achten, dass keine Funken zu einem Brand führen. Wird der Stromerzeuger nicht mehr verwendet (Lebensdauer beendet), ist dieser ordnungsgemäß zu entsorgen.

3. Erhalt des Stromerzeugers

3.1. Verzeichnis der Abbildungen

Die Abbildungen im Einband zeigen die verschiedenen Bauteile des Stromerzeugers. Die in dem Handbuch beschriebenen Anweisungen nehmen durch die Verwendung von Buchstaben und Nummern Bezug auf deren Kennzeichnung: "A-1" verweist zum Beispiel auf die Nummer 1 in Abbildung A.

A	1	Erdung	10	Druckpumpe des Tanks
	2	Untersuchungsklappe		Leuchten
	3	Kraftstoffhahn	11	A. Funktionsleuchte
	4	Belüftungsschieber des Kraftstofftanks		B. Überlastungsleuchte
	5	Kraftstofftankverschluss		C. Sicherheitsleuchte bei Ölmangel
	6	Starter	12	12 V Steckdose (falls vorhanden)
	7	Selbstauffrollender Anlasser	13	Zugangsklappe zur Zündkerze
	8	Steckdose	14	Schalldämpfer
	9	Modus MAX / ECO		

B	1	Deckel der Untersuchungsklappe
	2	Öleinfüll- und -ablassschraube <i>Höchstfüllstand des Öls</i>

C	1	Belüftungsschieber für Kraftstofftank ON/OFF
	2	Druckpumpe des Tanks
	3	Kraftstofffilter <i>Höchstfüllstand des Kraftstoffs</i>
	4	Luftfilter


D	1	Abdeckung des Luftfilters
	2	Luftfiltereinsatz <i>Reinigung des Luftfiltereinsatzes</i>

E	1	Zugangsklappe der Zündkerze
	2	Zündkerze


3.2. Erstinbetriebnahme

Überprüfen Sie bei der Entgegennahme Ihres Stromerzeugers die Ausrüstung auf ordnungsgemäßen Zustand und auf Vollständigkeit in Bezug auf die Bestellung. Ist der Stromerzeuger mit einer unter dem Motor angebrachten Transportvorrichtung versehen, so ist diese zu entfernen. Füllen Sie Öl (bei Bedarf) und Kraftstoff nach und schließen Sie die Batterie an (wenn vorhanden). Vertauschen Sie niemals den Plus- und den Masseanschluss der Batterien (falls vorhanden): Eine Vertauschung kann zu schweren Beschädigungen an der elektrischen Anlage führen. Einige Stromerzeuger müssen eine bestimmten Zeit eingefahren werden; wenden Sie sich für weitere Informationen an den nächsten Vertragshändler.

4. Betrieb des Stromerzeugers

	Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie mit allen Bedienungselementen und Operationen vertraut sein. Schließen Sie, falls eine Notabschaltung nötig ist, den Kraftstoffhahn. Dieser Stromerzeuger ist für einen gelegentlichen Bedarf ausgelegt und nur für den Einsatz in einem Haushalt vorgesehen.
ACHTUNG	

4.1. Bestimmung des Aufstellungsorts für den Betrieb

	Die Stromerzeuger sind für stationären Betrieb vorgesehen. Sie dürfen nicht auf ein Fahrzeug oder eine sonstige mobile Einrichtung installiert werden, ohne dass zuvor die Besonderheiten dieser Installation und Anwendung des Stromerzeugers untersucht und berücksichtigt wurden. Jede Verwendung in bewegtem Zustand ist untersagt.
ACHTUNG	


- ❶ Wählen Sie einen sauberen, gut belüfteten und vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aus.
- ❷ Stellen Sie den Stromerzeuger auf einer ebenen, horizontalen und ausreichend befestigten Fläche ab, auf der das Aggregat nicht einsinkt (das Gerät sollte in allen Richtungen nicht mit mehr als 10° Neigung abgestellt werden).
- ❸ Der Öl- bzw. Kraftstoffvorrat darf während des Betriebs bzw., solange der Stromerzeuger noch heiß ist, nicht in dessen Nähe gebracht werden.

4.2. Überprüfung des Stromerzeugers auf seinen ordnungsgemäßen Zustand (Verbindungsmitel, Schläuche)

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme und nach jeder Verwendung alle Teile des Stromerzeugers.



- ➊ Überprüfen Sie alle Leitungen und Schläuche auf ihren ordnungsgemäßen Zustand und, dass keine Lecks vorhanden sind.
Der Austausch von Leitungen und Schläuchen muss von einem Fachmann durchgeführt werden; wenden Sie sich hierzu an den nächsten Vertragshändler.
- ➋ Ziehen Sie alle Schrauben, die sich gelöst haben, nach.
Das Nachziehen der Zylinderkopfschrauben muss von einem Fachmann durchgeführt werden; wenden Sie sich hierzu an den nächsten Vertragshändler.

4.3. Kontrolle und Auffüllen des Ölstands


	Vor jedem Start des Stromerzeugers ist der Motorölstand zu kontrollieren. Es ist empfohlenes Öl nachzufüllen (<i>siehe Kap. Technische Daten</i>), und zwar mit Hilfe eines Trichters bis zur Obergrenze am Ölmesstab.
ACHTUNG	

- ➊ Die Schauklappe öffnen (Abb. A – Pos. 2).
- ➋ Den Öleinfüllverschluss (Abb. B – Pos. 2) abschrauben.
- ➌ Überprüfung des Ölstandes : bei waagrecht Aufstellung des Stromerzeugers muss das Öl den Einfüllstutzen erreichen.
- ➍ Falls notwendig, mit einem Trichter Öl nachfüllen.
- ➎ Den Öleinfüllverschluss wieder aufschrauben.
- ➏ Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab.
- ➐ Schauklappe schließen.

4.4. Kontrolle und Auffüllen des Kraftstoffstands

		Das Betanken ist bei abgeschaltetem Motor und gemäß den Sicherheitsanweisungen und geltenden Vorschriften durchzuführen (s. Betanken). Vor dem Öffnen des Tankverschlusses muss die Tankbelüftung immer auf ON gestellt werden.
GEFAHR		



- ➊ Schließen Sie den Kraftstoffhahn (A-3).
- ➋ Stellen Sie die Kraftstofftankbelüftung auf ON (A-4 & C-1).
- ➌ Schrauben Sie Tankverschluss (A-5) ab.
- ➍ Überprüfen Sie den Kraftstoffstand (C-3). Tanken Sie bei Bedarf nach:
- ➎ Befüllen Sie den Kraftstofftank mit Hilfe eines Trichters bis zur Füllgrenze; achten Sie dabei darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.

	Verwenden Sie nur sauberen und wasserfreien Kraftstoff. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 nicht zulässig). Nicht zu viel Kraftstoff einfüllen (es darf kein Kraftstoff im Einfüllstutzen stehen). Überprüfen Sie nach dem Tanken immer, ob der Tankverschluss ordnungsgemäß verschlossen ist. Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Stromerzeugers sicher, dass, wenn Kraftstoff verschüttet wurde, dieser abgetrocknet wurde und verdampft ist.
ACHTUNG	

- ➏ Schrauben Sie den Tankverschluss wieder auf.
- ➐ Stellen Sie die Kraftstofftankbelüftung auf 'OFF'.

4.5. Stromerzeuger starten

Um den Stromerzeuger nach einem Stillstand mehr als 10 Minuten, oder wenn sich der Kraftstofffüllstand um mindestens das halbe Tankvolumen verringert hat, erneut zu starten, ist der Kraftstofftank mit einer Druckpumpe unter Druck zu setzen.

- ➊ Stellen Sie den Belüftungsschieber des Kraftstofftanks auf die Stellung ON (A-4 & C-1).
- ➋ Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (A-3).
- ➌ Schieben Sie den Choker (A-6) in die Stellung «  ».
- ➍ Ziehen sie einmal langsam am Anlasserzug (A-7), bis Sie einen gewissen Widerstand spüren, und lassen Sie ihn wieder vorsichtig zurückrollen.
- ➎ Ziehen Sie dann den Anlasserzug schnell und energisch heraus, bis der Motor anspringt.
Hinweis: Beim Erststart oder nach einer längeren Lagerung können dafür manchmal an die zehn Versuche nötig sein.
- ➏ Schieben Sie den Choker langsam in die Stellung «  » und lassen Sie den Stromerzeuger einige Minuten lang laufen, bevor Sie ihn verwenden.





4.5.1 Verwendung der Druckpumpe des Tanks

Der Kraftstofftank muss mit Hilfe der Pumpe unter Druck gesetzt werden:

- nach einem mehr als 10minütigen Stillstand des Stromerzeugers,
- wenn der Kraftstofffüllstand um mindestens die halbe Füllmenge gesunken ist.

Die Tankdruckpumpe darf nicht öfter als ca. 10 Mal betätigt werden.

	Verwenden Sie die Kraftstofftank-Druckpumpe niemals, wenn der Tank noch mehr als halb voll ist oder wenn der Stromerzeuger in Betrieb (der Stromerzeuger könnte Schaden nehmen).
ACHTUNG	

- ❶ Stellen Sie den Belüftungsschieber des Kraftstofftanks auf OFF (C-1).
- ❷ Betätigen Sie die Tankdruckpumpe (C-2), höchstens 10 Mal.
- ❸ Starten Sie den Stromerzeuger, wobei Sie den Belüftungsschieber des Kraftstofftanks auf OFF lassen.
- ❹ Ist der Stromerzeuger angesprungen, stellen Sie den Belüftungsschieber des Kraftstofftanks auf ON.
- ❺ Schieben Sie den Choker langsam in die Stellung «  » und lassen Sie den Stromerzeuger einige Minuten lang laufen, bevor Sie ihn verwenden.

4.6. Verwendung des erzeugten Stroms

- ❶ Überprüfen Sie, ob die Funktionsleuchte leuchtet (A-11, A).
- ❷ Wählen Sie den Modus „MAX“ oder „ECO“ (A-9).
- ❸ Schließen Sie das Gerät an die Steckdose des Stromerzeugers an (A-8).

Bei Überspannung oder einem Kurzschluss erlischt die Funktionsleuchte (A-11, A) und die Überlastungsleuchte leuchtet auf (A-11, B): Schalten Sie den Stromerzeuger aus und beseitigen Sie die Überspannung.




4.6.1 Verwendung der Betriebsart MAX-ECO

Dieser Stromerzeuger läuft mit einer variablen Motordrehzahl, wodurch der Benutzer den Betrieb des Stromerzeugers an seine Bedürfnisse anpassen kann. Es handelt sich dabei um den Betriebsmodus MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Befindet sich der Drehknopf auf « **MAX** », so kann der Stromerzeuger einen großen Strombedarf abdecken.

ECO – O : Die Stellung « **ECO** » ist für kleinere Lasten zu empfehlen. Der Stromerzeuger verbraucht dann weniger Kraftstoff und läuft leiser.

4.6.2 Verwendung der 12 V-Steckdose

			VERGIFTUNGS- ODER EXPLOSIONSGEFAHR Befolgen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers. Nur isoliertes Werkzeug verwenden. Nie Schwefelsäure oder säurehaltiges Wasser zum Auffüllen des Elektrolytflüssigkeitsstands verwenden. Die Batterie nie in Nähe einer Flamme oder von Feuer abstellen. Beim Laden ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.
GEFAHR			

Einige Stromerzeugermodelle sind mit einer 12 V-Steckdose (A-12) ausgerüstet, die nur für den Betrieb von 12 V-Geräten geeignet ist, wobei immer eine (Automobil-)Batterie als Puffer verwendet werden muss. Diese Steckdose kann auch zum direkten und kurzfristigen Aufladen von Batterien verwendet werden.

	Der Stromerzeuger ist jedoch nicht mit einer Ladekontrolle ausgestattet, d. h. der Ladevorgang wird weder geregelt noch begrenzt. Die Ladezeiten sind immer einzuhalten, wobei die Säuredichte der Batterie regelmäßig (mit einem Säuremesser) zu kontrollieren ist. Den Ladevorgang immer überwachen. Klemmen Sie die Batterie immer vom Stromerzeuger ab, sobald der Ladevorgang beendet ist (Dauerladung, Beschädigungsgefahr). Lassen Sie die Batterie nie am Fahrzeug angeschlossen und versuchen Sie nie, das Fahrzeug während des Ladevorgangs zu starten. Achten Sie auf die richtige Polarität des Anschlusses und klemmen Sie die Kabel an, bevor Sie den Stromerzeuger starten.
ACHTUNG	

- ❶ Ist der Stromerzeuger in Betrieb, schalten Sie ihn ab (s. § Stromerzeuger ausschalten).
- ❷ Klemmen Sie die 12V-Kabel an die 12V-Steckdose des Stromerzeugers und an die Batteriepole an (rot: + ; schwarz: -).
- ❸ Starten Sie den Stromerzeuger.
Wird der Schutzschalter ausgelöst, schalten Sie den Stromerzeuger ab und klemmen Sie die Batterie ab.
- ❹ Stellen Sie den Stromerzeuger auf MAX (A-9).
- ❺ Überwachen Sie den Ladevorgang und kontrollieren Sie die Batterie regelmäßig.
Die anderen Steckdosen des Stromerzeugers können dabei verwendet werden.
- ❻ Ist der Ladevorgang abgeschlossen, schalten Sie den Stromerzeuger aus, bevor Sie die 12V-Kabel abklemmen.



4.7. Stromerzeuger ausschalten

- ❶ Schalten Sie die angeschlossenen Geräte ab und klemmen Sie sie ab.
- ❷ Lassen Sie den Motor 1 oder 2 Minuten lang ohne Last laufen.
- ❸ Schließen Sie den Kraftstoffhahn (A-3) und stellen Sie die Kraftstofftankbelüftung auf „OFF“ (A-3).

Der Stromerzeuger bleibt stehen.

	Stellen Sie immer sicher, dass für eine geeignete Belüftung des Stromerzeugers gesorgt ist. Auch nach dem Abstellen des Gerätes strahlt der Motor, obwohl er nicht läuft, weiterhin Hitze ab.
ACHTUNG	

5. Wartung des Stromerzeugers

Die durchzuführenden Wartungsarbeiten sind in der Wartungstabelle beschrieben. Ihr Intervall wird als Richtwert für Stromerzeuger angegeben, die mit Kraftstoff und Öl gemäß den in diesem Handbuch beschriebenen Spezifikationen betrieben werden. Die Wartungsintervalle sind entsprechend der Einsatzbedingungen und der Inanspruchnahme des Stromerzeugers zu verkürzen (z. B. häufigeres Reinigen des Luftfilters, wenn der Stromerzeuger in staubiger Umgebung betrieben wird).

5.1. Hinweis auf die Nützlichkeit

Die Sicherheit des Stromerzeugers erfordert eine regelmäßige und sorgfältige Wartung durch Personen, die über die notwendige Erfahrung und geeignetes Werkzeug verfügen. Die Gewährleistungszusage wird unwirksam, wenn die Wartungsvorschriften nicht eingehalten werden. Bei Fragen oder komplizierten Arbeiten sollten Sie sich an den nächstgelegenen Vertragshändler wenden, der Sie beraten und Abhilfe schaffen kann.

5.2. Wartungstabelle

Beim zuerst erreichten Zeitpunkt durchzuführende Arbeiten		Bei jeder Verwendung	Jeweils nach 1 Monat / 10 Stunden	Jeweils nach 6 Monate / 100 Stunden	Jeweils nach 1 Jahr / 300 Stunden
Stromerzeuger	Prüfung des Allgemeinzustandes	X			
	Reinigen des Stromerzeugers			X	
	Zündkerze kontrollieren / reinigen			X	
Öl	Füllstand kontrollieren	X			
	Ölwechsel		X		X
Kraftstoff	Füllstand kontrollieren	X			
	Reinigen des Filtersiebs		X		
	Filter austauschen (wenn vorhanden)			X	
	Schläuche und Tank reinigen*				X*
Luftfilter	Filter reinigen / austauschen		X		
Ventile	Spiel einstellen*				X*

* Von einem unserer Vertragshändler durchführen lassen.

5.3. Durchführung der Wartungsarbeiten

	Vor allen Wartungsarbeiten müssen Sie:
ACHTUNG	- den Stromerzeuger ausschalten, - die Zündkerzenkappe abklemmen.



Verwenden Sie ausschließlich Originalteile oder gleichwertiges Material: Gefahr der Beschädigung des Stromerzeugers. Für die Wartungsarbeiten muss die Abdeckung geöffnet oder die Revisionsöffnung des Stromerzeugers aufgeschraubt und nach Abschluss der Arbeiten wieder sorgfältig verschlossen bzw. zugeschraubt werden.

5.3.1 Ölwechsel

Verbrauchtes Öl und der Filter müssen nach den örtlich geltenden Vorschriften recycelt oder entsorgt werden. Für einen gründlichen Ölwechsel wird empfohlen, den Stromerzeuger vor dem Wechsel ca. 10 Minuten laufen zu lassen, um das Öl flüssiger zu machen.

- ❶ Entfernen Sie den Einfüll- und Entleerstopfen (B–2) bei leicht erwärmtem Motor.
- ❷ Kippen Sie den Stromerzeuger vorsichtig, um das Öl in einen geeigneten Behälter ablaufen zu lassen.
Legen Sie den Stromerzeuger nicht komplett auf die Seite.
- ❸ Füllen Sie nach dem Entleeren ein empfohlenes Öl ein (*siehe. § Technische Daten*) und überprüfen Sie den Ölstand.
Ein zu hoher oder zu niedriger Ölstand kann zu Schäden am Motor des Stromerzeugers führen.
- ❹ Bringen Sie den Einfüll- und Entleerstopfen wieder an.
- ❺ Überprüfen Sie, ob keine Undichtigkeiten vorliegen.
- ❻ Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab.



5.3.2 Reinigen des Filtersiebs

		EXPLOSIONSGEFAHR Beachten Sie die örtlich geltenden Vorschriften zum Umgang mit Schmier- und Kraftstoffen. Es darf weder geraucht noch dürfen offenes Feuer oder Funken in unmittelbare Nähe gebracht werden. Vergewissern Sie sich, dass sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben, bevor Sie den Stromerzeuger starten.
GEFAHR		

Beim Auswechseln läuft Kraftstoff aus. Halten Sie einen geeigneten Auffangbehälter bereit.

- ❶ Schließen Sie den Kraftstoffhahn (A–3).
- ❷ Öffnen Sie die den Tankverschluss (A–5) und das Kraftstofffiltersiebs (C–3).
- ❸ Blasen Sie das Kraftstofffiltersieb mit einer Druckluftpistole von außen nach innen aus.
- ❹ Spülen Sie es mit sauberem Kraftstoff.
- ❺ Setzen Sie das Filtersieb wieder ein und schrauben Sie den Tankverschluss wieder fest an.


5.3.3 Wechsel des Kraftstofffilters

		EXPLOSIONSGEFAHR Beachten Sie die örtlich geltenden Vorschriften zum Umgang mit Schmier- und Kraftstoffen. Es darf weder geraucht noch dürfen offenes Feuer oder Funken in unmittelbare Nähe gebracht werden. Vergewissern Sie sich, dass die Kraftstoffdämpfe verdampft sind, bevor Sie den Stromerzeuger starten.
GEFAHR		

Beim Auswechseln läuft Kraftstoff aus. Halten Sie einen geeigneten Auffangbehälter bereit.

- ❶ Schließen Sie den Kraftstoffhahn (A–3).
- ❷ Notieren Sie die Einbaurichtung des Filters und bauen Sie den Filter aus, indem Sie die die Schellen von den Schläuchen entfernen (C–1/4).
- ❸ Setzen Sie einen neuen Kraftstofffilter ein, beachten Sie dabei die Einbaurichtung. Schließen Sie die Schläuche wieder an und befestigen Sie sie mit den Schellen.
- ❹ Entfernen Sie alle Kraftstoffreste mit einem sauberen Lappen und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

5.3.4 Luftfilter reinigen oder austauschen

	Zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes niemals Benzin oder Lösemittel mit niedrigem Flammpunkt verwenden (Brand- oder Explosionsgefahr).
ACHTUNG	

- ❶ Entfernen Sie den Deckel des Luftfilters (D–1).
- ❷ Nehmen Sie den Filtereinsatz (D–2) heraus und überprüfen Sie, wie er verschmutzt ist:

Bei trockener Verschmutzung:

- ❸ Blasen Sie den Luftfiltereinsatz mit einer Pressluft-Pistole mit geringem Druck von innen nach außen aus; führen Sie hierbei den Strahl von oben nach unten, bis kein Staub mehr austritt.
- ❹ Kontrollieren Sie den Zustand des Filtereinsatzes: Bereits bei kleinsten Beschädigungen des Schaums austauschen.
- ❺ Setzen Sie den Luftfiltereinsatz wieder ein und den Deckel auf.

Bei feuchter/öliger Verschmutzung:

- ❸ Den Luftfiltereinsatz austauschen.
- ❹ Setzen Sie den Luftfiltereinsatz wieder ein und den Deckel auf.

5.3.5 Zündkerze reinigen oder austauschen

- ❶ Öffnen Sie die Zugangsklappe zur Zündkerze (E-1) und schrauben Sie die Zündkerze mithilfe eines Zündkerzenschlüssels ein (in Lieferung enthalten).
- ❷ Überprüfen Sie den Zustand der Zündkerze:


Wenn die Elektroden abgenutzt sind oder die Isolation gebrochen oder abgesplittert ist:

- ❸ Ersetzen Sie die Zündkerze.
- ❹ Setzen Sie die neue Zündkerze ein und drehen Sie sie von Hand ein, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ❺ Mit einem Zündkerzenschlüssel ziehen Sie die Zündkerze um ½ -Drehung nach dem Eindrehen fest, um die Unterlegscheibe zu befestigen.

Andernfalls:

- ❸ Reinigen Sie die Zündkerze mit einer Drahtbürste.
- ❹ Mit einer Fühlerlehre überprüfen Sie den Abstand zwischen den Elektroden dieser muss zwischen 0,7 und 0,8 mm betragen.
- ❺ Überprüfen Sie den Zustand der Unterlegscheibe:
- ❻ Setzen Sie die Zündkerze ein und drehen Sie sie von Hand ein, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ❼ Mit einem Zündkerzenschlüssel ziehen Sie die Zündkerze um 1/8 –1/4-Drehung nach dem Eindrehen fest, um die Unterlegscheibe zu befestigen.

5.3.6 Reinigen des Stromerzeugers

	Reinigen Sie den Stromerzeuger nie durch Abspritzen mit einem Schlauch oder einem Hochdruckreiniger.
ACHTUNG	

- ❶ Entfernen Sie Staub und Ablagerungen im Bereich um den Auspuff-Schalldämpfer (A-14) vollständig.
- ❷ Waschen Sie den Stromerzeuger außen mit einem Schwamm und milder Waschlauge (z. B. Autowaschmittel)*. *Die Verwendung von Schaumreiniger und das anschließende Abwischen mit einem weichen und saugfähigen Lappen ist auch möglich.*
- ❸ Wischen Sie einem Schwamm und klarem Wasser nach, bis alle Reste des Reinigungsmittels entfernt sind.


6. Transport und Lagerung des Stromerzeugers

6.1. Bedingungen für Transport und Handling

Bevor Sie den Stromerzeuger transportieren, überprüfen Sie, ob alle Schraubverbindungen richtig angezogen sind, schließen Sie den Kraftstoffhahn (falls vorhanden) und klemmen Sie die Batterie (falls vorhanden) ab. Der Stromerzeuger muss in seiner normalen Betriebsposition transportiert werden und darf nie auf die Seite gelegt werden. Die Bedienung und Handhabung des Aggregats sind ohne Anwendung von Gewalt auszuführen und vor der Verwendung oder der Einlagerung sollte der jeweilige Ort entsprechend vorbereitet sein.

6.2. Lagerungsbedingungen

Diese Einlagerungs- bzw. Überwinterungsprozedur ist einzuhalten, wenn der Stromerzeuger länger als 2 Monate und maximal 1 Jahr nicht verwendet wird. Bei längeren Einlagerungszeiten ist es ratsam, Ihren Vertragshändler zu konsultieren bzw. den Stromerzeuger ein Mal pro Jahr einige Stunden lang laufen zu lassen und im Anschluss danach erneut das Einlagerungsverfahren anzuwenden. Außerdem sollte in den Kraftstofftank ein Konservierungszusatz gegeben werden oder der Kraftstofftank komplett entleert werden (ein geeignetes Behältnis vorbereiten).

- ❶ Die Wartungsklappe öffnen.
- ❷ Bereiten Sie ein geeignetes Behältnis vor und schließen Sie nicht den Kraftstoffhahn. Öffnen Sie den Tankverschluss und entfernen Sie den Kraftstofffilter.
- ❸ Lassen Sie den Kraftstoff vollständig in das Behältnis ablaufen (Tank und Leitungen entleeren) und setzen Sie anschließend einen neuen Kraftstofffilter ein.
- ❹ Schließen Sie den Tankverschluss, stellen Sie die Tankbelüftung auf 'ON' und betätigen Sie den Anlasser (Position ) , um den Stromerzeuger zu starten.
Lassen Sie den Stromerzeuger so lange laufen, bis er aus Kraftstoffmangel stehen bleibt.
- ❹ Schließen Sie den Kraftstofftank, stellen Sie die Tankbelüftung auf 'OFF', trocknen Sie alle Kraftstoffreste ab und vergewissern Sie sich, dass nichts ausläuft.
- ❺ Wechseln Sie das Motoröl bei leicht erwärmtem Motor.
- ❻ Öffnen Sie den Zündkerzendeckel, entfernen Sie sie (E-2) und gießen Sie ca. 3 ml (1 Suppenlöffel) sauberes Motoröl über die Zündkerzenbohrung in den Zylinder. Setzen Sie anschließend die Zündkerze wieder ein und schließen Sie den Deckel.
- ❼ Ziehen Sie 3- bis 4-mal am Starterzug (A-7), um das Öl in den Zylindern zu verteilen und diese vor Rost zu schützen.
- ❽ Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus (je nach Zustand) und schließen Sie die Wartungsklappe.
- ❾ Reinigen Sie den Stromerzeuger und decken Sie ihn mit einer Schutzhülle ab, um ihn gegen Staub zu schützen.
- ❿ Bewahren Sie den Stromerzeuger an einem sauberen und trockenen Ort auf. Lagern Sie ihn nicht auf der Seite liegend.

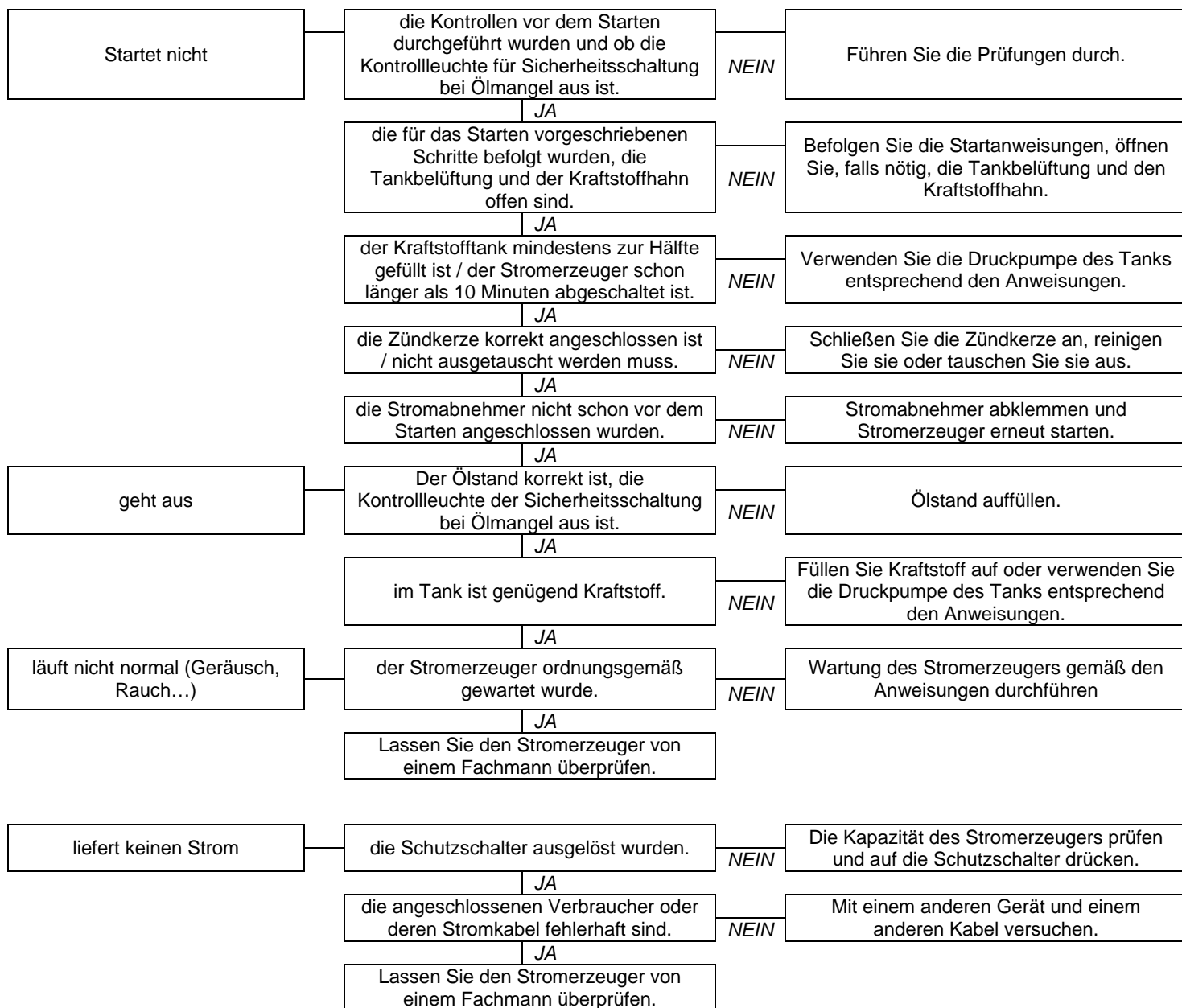


7. Fehlersuche, geringfügige Störungen

Der Stromerzeuger...

Prüfen Sie, ob:

Abhilfemaßnahme:



8. Technische Daten

8.1. Anwendungsbedingungen

Die aufgeführten Leistungen der Stromerzeuger werden unter den Referenzbedingungen gemäß ISO 8528-1 (2005) erreicht:

- ✓ Gesamt-Atmosphärendruck: 100 kPa - Temperatur der Umgebungsluft: 25°C (298 K) - relative Luftfeuchtigkeit: 30 %.

Die Leistungen der Stromerzeuger verringern sich bei Temperaturerhöhungen in Schritten von 10° C um jeweils 4% und/oder um jeweils 1% pro 100 m Anstieg der geografischen Höhe. Die Stromerzeuger dürfen nur stationär betrieben werden.

8.2. Belastbarkeit des Stromerzeugers (Überlastung)

Berechnen Sie, bevor Sie den Stromerzeuger anschließen und in Betrieb nehmen, die von den zu betreibenden Geräten abgenommene elektrische Leistung (in Watt). Die Gesamtleistung (in Ampere und/oder Watt) der angeschlossenen Geräte darf im Dauerbetrieb niemals die Nennleistung des Stromerzeugers überschreiten.

**Diese elektrische Leistung wird in der Regel in den Technischen Daten oder auf dem Typenschild der Geräte angegeben. Bestimmte Geräte benötigen beim Anlaufen eine höhere Leistung. Diese Leistungsspitze darf die Höchstleistung des Stromerzeugers nicht überschreiten.*



8.3. Technische Daten

Gerätemodell	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Nennleistung/Höchstleistung	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Schalldruckpegel in 1 m Entfernung (LpA) / Messungenauigkeit	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Motorotyp	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Empfohlener Kraftstoff / Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	Bleifreies Benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 verboten) / 1,6 L	Bleifreies Benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 verboten) / 2,8 L	Bleifreies Benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 verboten) / 3,4 L
Empfohlenes Motoröl / Inhalt der Ölwanne	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Sicherheitsschaltung bei Ölmangel*	Ja	Ja	Ja
Wechselstrom / Gleichstrom	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Schutzschalter**	Ja	Ja	Ja
Steckdosentyp	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Zündkerzentyp / Batterie	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Nein	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Nein	NGK : BPR6ES / Ja
Abmessungen L x B x H	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Gewicht (ohne Kraftstoff)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Dieser Stromerzeuger entspricht auch der Richtlinie 97/68/CE hinsichtlich der Schadstoffemissionen.

**Sicherheitsschaltung bei Ölmangel: Bei zu geringem Motorölstand oder bei zu geringem Öldruck schaltet die Sicherheitsschaltung den Motor automatisch ab, um ihn vor Beschädigung zu schützen. Überprüfen Sie in diesem Fall den Motorölstand und füllen Sie bei Bedarf Öl nach, bevor Sie nach einer anderen Störungsursache suchen.*

***Schutzschalter: Die elektrische Anlage des Stromerzeugers ist über einen oder mehrere Differenzial-Leistungsschalter mit thermischer und magnetischer Auslösung geschützt. Bei Überlastzuständen und/oder Kurzschlüssen kann die Verteilung der elektrischen Energie unterbrochen werden. Im Bedarfsfall sind die Schutzschalter des Stromerzeugers durch Schutzschalter mit identischen Nominalwerten und technischen Daten zu ersetzen.*

8.4. EG-Konformitätserklärung

Name und Adresse des Herstellers:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Frankreich.

Name und Adresse der zur Erstellung und zum Besitz der technischen Dokumentation berechtigten Person

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Frankreich.

Gerätebeschreibung:	Marke:	Typ:	Seriennummer:
Stromerzeuger	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, befugter Vertreter des Herstellers, erklärt hiermit, dass das Erzeugnis mit folgenden EU-Richtlinien übereinstimmt: 2006/42/EG Maschinenrichtlinie ; 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie ; 2004/108/EG EMV-Richtlinie ; 2000/14/EG Richtlinie über umweltbelastende Geräuschemissionen von im Freien betriebenen Geräten.

Bezüglich Richtlinie 2000/14/EG				
Benannte Stelle:	Konformitätsbewertungsverfahren:	Gemessener Schalleistungspegel:	Garantierter Schalleistungspegel (LwA) :	Bemessungsleistung:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Anlage VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W



Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Stellvertretender Leiter der Planungs- und Projektteilung.

Sommarrio


1. Premessa	5. Manutenzione del gruppo elettrogeno
2. Istruzioni e norme di sicurezza (protezione delle persone)	6. Trasporto e stoccaggio del gruppo elettrogeno
3. Gestione del gruppo elettrogeno	7. Diagnosi dei guasti minori
4. Utilizzo del gruppo elettrogeno	8. Specifiche tecniche


1. Premessa

 ATTENZIONE		Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente il presente manuale. Conservarlo per l'intera vita utile del gruppo elettrogeno e rispettare scrupolosamente le istruzioni di sicurezza, di utilizzo e di manutenzione che vi sono indicate.
--	---	---

Le informazioni contenute nel presente manuale sono derivate dai dati tecnici disponibili al momento della stampa (le fotografie rappresentate in questo manuale non hanno alcun valore contrattuale). In vista di un miglioramento permanente della qualità dei nostri prodotti, questi dati possono subire modifiche senza preavviso. Su semplice richiesta attraverso il nostro sito Internet (www.sdmo.com), forniamo i nostri manuali di istruzioni originali in francese.

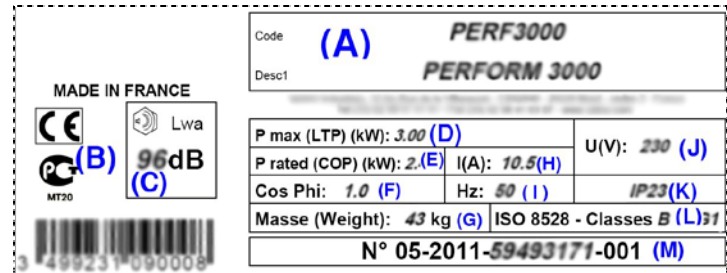
In questo manuale, i pericoli sono rappresentati dai due simboli seguenti:

 PERICOLO	Pericolo immediato. Indica un pericolo imminente che può provocare decesso o lesioni gravi. Il mancato rispetto dell'istruzione indicata può comportare conseguenze gravi per la salute e la vita delle persone esposte.
--	--

 ATTENZIONE	Pericolo potenziale. Indica una possibile situazione pericolosa. Il mancato rispetto dell'istruzione indicata può causare lesioni lievi su persone esposte o danni materiali.
--	---

1.1. Identificazione del gruppo elettrogeno

La targhetta di identificazione del gruppo elettrogeno è incollata all'interno di una delle due fasce o sul telaio.

	<i>Esempio di etichetta d'identificazione</i>
	(A): Modello (H): Intensità della corrente (B): Marcatura CE/GOST (se applicabile) (I): Frequenza della corrente (C): Livello di potenza sonora garantito (J): Tensione della corrente (D): Potenza massima (K): Indice di protezione (E): Potenza nominale (L): Norma di riferimento (F): Fattore di potenza (M): Numero di serie (G): Peso

I numeri di serie saranno richiesti in caso di riparazione o di richiesta di pezzi di ricambio.

Per conservarli, annotare qui sotto i numeri di serie del gruppo elettrogeno e del motore.

Numero di serie del gruppo elettrogeno:/..... - -





Marca del motore:




Numero di serie motore: (Es. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Istruzioni e norme di sicurezza (protezione delle persone)

Le istruzioni e le norme di sicurezza devono essere lette con attenzione e rispettate obbligatoriamente per evitare di mettere in pericolo la vita o la salute delle persone. In caso di dubbi sulla comprensione di queste istruzioni, rivolgersi all'agente più vicino.

2.1. Significato dei simboli presenti sul gruppo elettrogeno



 Pericolo	 Pericolo: rischio di scosse elettriche	 Terra	 Pericolo: rischio di bruciature
---	--	---	---

 1	 2	 3	PERICOLO: 1 - Consultare la documentazione consegnata con il gruppo elettrogeno. 2 - Emissione di gas di scarico tossico. Non utilizzare in ambiente chiuso o mal ventilato. 3 - Spegnerne il motore prima di effettuare il riempimento di carburante.
--	--	--	--

2.2. Istruzioni generali

I gruppi elettrogeni della gamma per il grande pubblico (non professionale) sono riservati esclusivamente ad un utilizzo domestico, e non possono essere utilizzati da professionisti nell'ambito di svolgimento della loro attività. Non lasciare mai utilizzare il gruppo elettrogeno ad altre persone senza avere fornito prima le istruzioni necessarie. Non permettere mai ad un bambino di toccare il gruppo elettrogeno, anche se spento, e evitare di far funzionare il gruppo elettrogeno in presenza di animali (paura, nervosismo, ecc.). In ogni caso, rispettare le norme locali vigenti relative all'utilizzo dei gruppi elettrogeni.

2.3. Rischi di elettrocuzione

		RISCHIO DI ELETTROCUZIONE Durante l'utilizzo, i gruppi elettrogeni erogano corrente elettrica; rispettare le leggi in vigore e le raccomandazioni di installazione e di utilizzo indicate nel presente manuale. Non collegare il gruppo elettrogeno direttamente ad altre sorgenti di potenza (rete di distribuzione pubblica, ad esempio); installare un invertitore di sorgenti.
PERICOLO		

Per tutti i collegamenti, utilizzare un cavo con guaina in gomma, flessibile e resistente, conforme alla norma IEC 60245-4, o cavi equivalenti, e controllare che siano sempre in perfetto stato. Rispettare le lunghezze dei cavi indicate nella tabella del paragrafo "Sezione dei cavi". Collegare i materiali di classe I al gruppo elettrogeno usando un cavo dotato di un conduttore di protezione PE (verde-e-giallo); questo conduttore di protezione non è necessario per i materiali di classe II. Utilizzare un solo apparecchio elettrico di classe I per ogni presa elettrica. In base alle condizioni di utilizzo (A, B o C), rispettare inoltre le seguenti misure di protezione:

A - Se il gruppo elettrogeno non è equipaggiato, alla consegna, di un dispositivo di protezione differenziale integrato (versione standard con neutro isolato del morsetto di messa a terra del gruppo elettrogeno):

- Utilizzare un dispositivo differenziale tarato a 30 mA all'inizio di ogni presa elettrica del gruppo elettrogeno (collocare ogni dispositivo a meno di 1 metro dal gruppo elettrogeno proteggendolo dalle intemperie).
- In caso di utilizzo occasionale di uno o più apparecchi mobili o portatili, la messa a terra del gruppo elettrogeno non è necessaria.

B - Se il gruppo elettrogeno è equipaggiato, alla consegna, di un dispositivo di protezione differenziale integrato (versione con neutro alternatore collegato al morsetto di messa a terra del gruppo elettrogeno – per un utilizzo in schema TN o TT)

- In caso di alimentazione di un'installazione temporanea o semi-permanente (cantiere, spettacolo, attività ambulante, ecc.), collegare il gruppo elettrogeno alla terra*.
- In caso di alimentazione di un'installazione fissa (di emergenza, per ovviare ad un guasto della rete elettrica, ad esempio), il collegamento elettrico del gruppo elettrogeno deve essere effettuato da un elettricista qualificato e rispettando la regolamentazione applicabile presso il luogo di installazione.

C- Applicazioni mobili (esempio: gruppo elettrogeno installato su un veicolo che si sposta)

I gruppi elettrogeni sono previsti per funzionare in modo stazionario. Non possono essere installati su un veicolo o su altro materiale mobile senza che sia stato effettuato uno studio che tenga conto delle diverse specificità di installazione e di utilizzo del gruppo elettrogeno. Ogni utilizzo in movimento è vietato. Se la messa a terra non è possibile, collegare il morsetto di messa a terra del gruppo elettrogeno alla massa del veicolo.

Non toccare mai i cavi scoperti o le connessioni scollegate. Non toccare mai un gruppo elettrogeno con le mani o i piedi bagnati.

Tenere il materiale al riparo dai liquidi e dalle intemperie, e non posarlo su un terreno bagnato.

In caso di dubbi relativi all'installazione, rivolgersi all'agente più vicino.

* Per collegare il gruppo elettrogeno alla terra: fissare un filo di rame di 10 mm² al morsetto di messa a terra del gruppo elettrogeno e ad un picchetto di terra in acciaio galvanizzato interrato per 1 metro nel suolo

2.3.1 Scelta dei cavi di collegamento (sezione dei cavi)



Rispettare le sezioni e le lunghezze raccomandate in questa tabella durante l'esecuzione dell'installazione o nel caso di utilizzo di prolunghe elettriche.

Tipo di gruppo elettrogeno:		Monofase						Trifase					
		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A			
Tipo di presa del gruppo elettrogeno:		mm ²		AWG		mm ²		AWG		mm ²		AWG	
Sezione consigliata del cavo:		mm ²		AWG		mm ²		AWG		mm ²		AWG	
Lunghezza del cavo utilizzato	0 - 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12		
	51 - 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10		
	101 - 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9		

*Questa lunghezza di cavo è la lunghezza massima consentita, che non dovrà essere superata.



Modalità di posa = cavi su canalina o mensola non perforata / Calo di tensione consentito = 5% / Multiconduttori / Tipo di cavo PVC 70 °C (esempio H07RNF) / Temperatura ambiente = 30 °C.

2.4. Rischi legati ai gas di scarico

		RISCHIO DI INTOSSICAZIONE L'ossido di carbonio presente nei gas di scarico può provocare la morte se il tasso di concentrazione è troppo elevato nell'atmosfera che si respira. Utilizzare sempre il gruppo elettrogeno in un luogo ben ventilato nel quale i gas non possano accumularsi.
PERICOLO		


Come misura di sicurezza e per il corretto funzionamento del gruppo elettrogeno, una buona ventilazione è indispensabile (rischio di intossicazione, di surriscaldamento del motore e di incidenti o di danni ai materiali e ai beni circostanti). Se è necessario svolgere un'operazione all'interno di un edificio, evacuare obbligatoriamente i gas di scarico all'esterno e predisporre una ventilazione idonea in modo tale che le persone o gli animali presenti non vengano a contatto con essi.

2.5. Rischi di incendio

		RISCHIO DI INCENDIO Non fare mai funzionare il gruppo elettrogeno in ambienti contenenti prodotti esplosivi (rischio di scintille). Allontanare ogni prodotto infiammabile o esplosivo (benzina, olio, stracci, ecc.) durante il funzionamento del gruppo elettrogeno. Non coprire mai il gruppo elettrogeno con alcun materiale durante il suo funzionamento o subito dopo il suo arresto: attendere sempre che il motore si raffreddi (minimo 30 min.).
PERICOLO		



2.6. Rischi di ustioni

	Non toccare mai il motore né il silenziatore di scarico durante il funzionamento del gruppo elettrogeno o subito dopo il suo arresto. Attendere che il motore sia freddo prima di ogni intervento (minimo 30 minuti).
ATTENZIONE	

L'olio caldo causa bruciature, evitare il contatto con la pelle. Prima di effettuare qualsiasi intervento, verificare che il sistema non sia più sotto pressione. Non avviare né far girare mai il motore senza il tappo di riempimento dell'olio (rischio di spargimento di olio).

2.7. Istruzioni per la protezione dell'ambiente

Vuotare l'olio motore all'interno di un contenitore apposito; non vuotare né gettare mai l'olio motore sul terreno. Per quanto possibile, evitare il riverbero dei suoni sui muri o su altre costruzioni (amplificazione del volume). In caso di utilizzo del gruppo elettrogeno in zone boschive, cespugliose o su terreni erbosi e se il silenziatore di scarico non è dotato di parascintille, decespugliare una zona abbastanza grande e verificare che le scintille non provochino degli incendi. Quando il gruppo elettrogeno è fuori uso (fine vita del prodotto), portarlo presso un punto di raccolta di rifiuti.

3. Gestione del gruppo elettrogeno

3.1. Legenda delle illustrazioni

Le illustrazioni della copertina permettono di individuare i diversi elementi del gruppo elettrogeno. Le procedure del manuale fanno riferimento a questi elementi attraverso lettere e numeri: "A-1" rimanderà ad esempio al riferimento 1 della figura A.

A	1	Presenza di terra	9	Modalità MAX / ECO
	2	Bocchetta di ispezione	10	Pompa di pressione di pressione del serbatoio
	3	Rubinetto del carburante	11	Spie luminose
	4	Cursore d'aerazione del serbatoio del carburante		A. Spia di funzionamento
	5	Tappo del serbatoio del carburante		B. Spia di sovraccarico
	6	Starter		C. Spia di sicurezza dell'olio
	7	Avviatore a riavvolgimento	12	Coperchio di accesso alla candela
	8	Presenza elettrica	13	Silenziatore

B	1	Coperchio bocchetta d'ispezione
	2	Tappo di riempimento e svuotamento olio <i>Livello massimo di riempimento olio</i>

C	1	Cursore d'aerazione del serbatoio del carburante: ON/OFF
	2	Pompa di pressione del serbatoio
	3	Filtro del carburante <i>Livello massimo di riempimento carburante</i>
	4	Filtro del carburante


D	1	Coperchio del filtro dell'aria
	2	Elemento filtrante <i>Pulizia dell'elemento filtrante.</i>

E	1	Coperchio di accesso alla candela
	2	Candela


3.2. Prima messa in servizio

Alla ricezione del gruppo elettrogeno, verificare le buone condizioni del materiale e la totalità dell'ordine. Se il gruppo elettrogeno è munito di una flangia di trasporto situata sotto il motore, rimuoverla. Fare il pieno di olio (se necessario) e di carburante, e collegare la batteria (se presente). Non invertire mai i morsetti positivo e negativo della batteria (se presente) collegandola: un'inversione può causare danni gravi all'equipaggiamento elettrico. Alcuni gruppi elettrogeni necessitano di un periodo di rodaggio; contattare l'agente più vicino per maggiori informazioni.

4. Utilizzo del gruppo elettrogeno

	Prima di ogni utilizzo, è necessario comprendere tutti i comandi e le manovre. Per l'arresto in emergenza del gruppo elettrogeno, chiudere il rubinetto del carburante. Questo gruppo elettrogeno è predisposto per rispondere ad esigenze puntuali ed è destinato esclusivamente ad un utilizzo domestico.
ATTENZIONE	

4.1. Scegliere il luogo di utilizzo

	I gruppi elettrogeni sono previsti per funzionare in modo stazionario. Non possono essere installati su un veicolo o su altro materiale mobile senza che sia stato effettuato uno studio che tenga conto delle diverse specificità di installazione e di utilizzo del gruppo elettrogeno. Ogni utilizzo in movimento è vietato.
ATTENZIONE	

- ❶ Scegliere un luogo pulito, aerato e al riparo dalle intemperie.
- ❷ Posizionare il gruppo elettrogeno su una superficie piana e orizzontale sufficientemente resistente perché il gruppo elettrogeno non sprofondi (l'inclinazione del gruppo, in ogni senso, non deve mai superare 10°).
- ❸ Il rifornimento di olio e di carburante non deve essere effettuato vicino al gruppo elettrogeno durante il funzionamento, oppure se il gruppo elettrogeno è ancora caldo.



4.2. Controllare le buone condizioni generali del gruppo elettrogeno (viteria, tubi flessibili)

Prima di ogni avviamento e dopo ogni utilizzo, ispezionare tutto il gruppo elettrogeno al fine di prevenire ogni guasto o deterioramento.

- ❶ Controllare l'insieme dei tubi e dei flessibili per accertarsi delle loro buone condizioni e dell'assenza di perdite.
La sostituzione dei tubi o dei flessibili deve essere effettuata da uno specialista, consultare l'agente più vicino.
- ❷ Riserrare tutte le viti allentate.
Il riserraggio dei bulloni di testata deve essere effettuato da uno specialista, consultare l'agente più vicino.

4.3. Verificare il livello di olio e effettuare il rabbocco

	Prima di avviare il gruppo elettrogeno, verificare sempre il livello dell'olio motore. Rabboccare con l'olio raccomandato (cf. § <i>Caratteristiche</i>) usando un imbuto, fino al limite superiore dell'asta.
ATTENZIONE	

- ❶ Aprire l'opercolo di controllo (fig. A – rif. 2).
- ❷ Svitare il tappo di riempimento d'olio (fig. B – rif. 2).
- ❸ Controllare il livello dell'olio: con il gruppo elettrogeno posato su una superficie piana, l'olio deve lambire il bocchettone di riempimento.
- ❹ Se necessario aggiungere dell'olio con un imbuto.
- ❺ Riavvitare il tappo di riempimento.
- ❻ Pulire l'eccesso di olio con un panno pulito.
- ❼ Chiudere l'opercolo di controllo.

4.4. Verificare il livello di carburante e effettuare il rabbocco

		Il riempimento di carburante deve essere effettuato con il motore spento e in modo conforme alle istruzioni di sicurezza e alle leggi in vigore. Prima di aprire il tappo del serbatoio del carburante, posizionare sempre il cursore di aerazione sulla posizione ON.
PERICOLO		

- ❶ Chiudere il rubinetto del carburante (A-3).
- ❷ Posizionare il cursore di aerazione del serbatoio del carburante sulla posizione ON (A-4 & C-1).
- ❸ Svitare il tappo del serbatoio del carburante (A-5).
- ❹ Verificare visivamente il livello di carburante (C-3). Se necessario, fare il pieno:
- ❺ Riempire il serbatoio fino al limite di riempimento, usando un imbuto e prestando attenzione a non rovesciare il carburante.

	Utilizzare solo carburante pulito senza presenza di acqua. (SP95-E10; SP95-E15; SP-95-E85 vietato) Non riempire troppo il serbatoio (non ci deve essere carburante nel collo di riempimento). Dopo aver fatto il pieno, verificare sempre che il tappo del serbatoio sia chiuso correttamente. Prima di avviare il gruppo elettrogeno, qualora si sia rovesciato del carburante, verificare che si sia asciugato e che i vapori si siano dissipati.
ATTENZIONE	

- ❻ Riavvitare il tappo sul serbatoio del carburante.
- ❼ Posizionare il cursore di aerazione del serbatoio del carburante sulla posizione "OFF".

4.5. Mettere in funzione il gruppo elettrogeno

Per riavviare il gruppo elettrogeno dopo un arresto di oltre 10 minuti o quando il livello di carburante è sceso di almeno la metà del serbatoio, mettere il serbatoio del carburante sotto pressione utilizzando la pompa di messa sotto pressione.


- ❶ Posizionare il cursore di aerazione del serbatoio del carburante sulla posizione ON (A-4 & C-1).
- ❷ Aprire il rubinetto del carburante (A-3).
- ❸ Mettere la levetta dello starter (A-6) sulla posizione "I".
- ❹ Tirare una volta l'avviatore-riavvolgitore (A-7) lentamente sino al suo punto di resistenza, successivamente lasciarlo ritornare dolcemente.
- ❺ Successivamente tirare rapidamente ed energicamente sull'avviatore-riavvolgitore sino a che il motore non parte.
In occasione del primo avvio o dopo che il gruppo elettrogeno è stato conservato per molto tempo, sono talvolta necessari una decina di colpi.
- ❻ Posizionare lentamente lo starter sulla posizione "II" e lasciare girare il gruppo elettrogeno per alcuni minuti prima di utilizzarlo.

4.5.1 Utilizzare la pompa di messa sotto pressione del serbatoio

Il tappo del carburante deve essere messo sottopressione mediante la pompa:

- dopo un arresto del gruppo elettrogeno superiore a 10 minuti,
- quando il livello del carburante è diminuito di almeno la metà del serbatoio.

La pompa di messa sotto pressione del serbatoio non deve essere azionata più di una decina di volte.

	Non adoperare mai la pompa di messa sotto pressione del serbatoio del carburante quando il livello di carburante è superiore alla metà del serbatoio o quando il gruppo elettrogeno è in funzione (rischio di deterioramento del gruppo elettrogeno).
ATTENZIONE	

- ❶ Posizionare il cursore di aerazione del serbatoio del carburante su OFF (C-1).
- ❷ Azionare la pompa di messa sotto pressione del serbatoio (C-2), massimo 10 volte.
- ❸ Fare accendere il gruppo elettrogeno lasciando il cursore di aerazione del serbatoio del carburante su OFF.
- ❹ Non appena il gruppo elettrogeno si è avviato, posizionare il cursore di aerazione del serbatoio del carburante su ON.
- ❺ Posizionare lentamente lo starter sulla posizione "↑" e lasciare girare il gruppo elettrogeno per alcuni minuti prima di utilizzarlo.

4.6. Utilizzare l'elettricità fornita

- ❶ Verificare che la spia di funzionamento sia accesa (A-11, A).
- ❷ Azionare la modalità "MAX" o "ECO" (A-9).
- ❸ Collegare l'apparecchio da utilizzare alla presa del gruppo elettrogeno (A-8).

In caso di sovraccarico o di cortocircuito, la spia di funzionamento (A-11, A) si spegne e la spia di sovraccarico (A-11, B) si accende: arrestare il gruppo elettrogeno ed eliminare il sovraccarico.




4.6.1 Utilizzare la modalità MAX-ECO

Questo gruppo elettrogeno è dotato di un regime motore variabile che consente di regolare il funzionamento del gruppo elettrogeno in funzione delle esigenze. E' la modalità MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Quanto il pulsante è in posizione "MAX", il gruppo elettrogeno può soddisfare una richiesta notevole di corrente.

ECO – O : La posizione "ECO" è utile per delle piccole cariche. Il gruppo elettrogeno consuma meno ed è più silenzioso.

4.6.2 Utilizzare la presa 12V

			RISCHIO DI INTOSSICAZIONE O DI ESPLOSIONE Seguire le raccomandazioni del costruttore della batteria. Utilizzare esclusivamente attrezzi isolati. Non utilizzare mai acido solforico o acqua acidificata per ripristinare il livello elettrolitico. Non posizionare mai la batteria vicino ad una fiamma o ad un fuoco. Durante la carica, aerare sempre in modo adeguato.
PERICOLO			


Alcuni modelli di gruppi elettrogeni sono equipaggiati di una presa 12V (A-12) che può servire per l'utilizzo di apparecchi funzionanti esclusivamente a 12V, utilizzando sempre una batteria (del tipo per automobili) come tampone. Questa presa può servire anche per la carica, regolare e breve, delle batterie.

	Il gruppo elettrogeno non è dotato di regolatore di carica, pertanto la carica non è né regolata, né limitata. Rispettare sempre i tempi di carica controllando regolarmente la batteria, servendosi di un densimetro (pesa acidi). Non lasciare mai senza sorveglianza. Scollegare sempre la batteria dal gruppo elettrogeno una volta terminata la carica (una carica permanente può causare rischi di danneggiamento). Non lasciare la batteria collegata al veicolo e non tentare mai di avviare il veicolo durante la carica. Rispettare le polarità e collegare i cavi prima di far avviare il gruppo.
ATTENZIONE	

- ❶ Se il gruppo elettrogeno è in funzione, arrestarlo (cfr. § Arrestare il gruppo elettrogeno).
- ❷ Collegare i cavi 12V alla presa 12V del gruppo elettrogeno e ai morsetti della batteria (rosso: +; nero: -).
- ❸ Mettere in funzione il gruppo elettrogeno.
Se l'interruttore si aziona, arrestare il gruppo elettrogeno e scollegare la batteria.
- ❹ Disporre il gruppo elettrogeno sulla modalità MAX (A-9).
- ❺ Sorvegliare la carica e controllare regolarmente la batteria.
L'utilizzo delle altre prese del gruppo elettrogeno è a questo punto possibile.
- ❻ Una volta terminata la carica, arrestare il gruppo elettrogeno prima di scollegare i cavi 12V.

4.7. Arrestare il gruppo elettrogeno

- ❶ Spegner e scollegare gli apparecchi.
- ❷ Far girare a vuoto il motore per 1 o 2 min.
- ❸ Chiudere il rubinetto del carburante (A-3) e posizionare il cursore di aerazione del serbatoio del carburante su "OFF" (A-3).
Il gruppo elettrogeno si spegne.

	Garantire sempre la ventilazione appropriata al gruppo elettrogeno. Anche dopo l'arresto, il motore continua a sprigionare calore.
ATTENZIONE	

5. Manutenzione del gruppo elettrogeno

Le operazioni di manutenzione da effettuare sono descritte nella tabella di manutenzione. La loro frequenza è fornita a titolo indicativo e per gruppi elettrogeni funzionanti con carburante e olio conformi alle specifiche indicate nel presente manuale. Accorciare le scadenze di manutenzione in base alle condizioni di utilizzo del gruppo elettrogeno e delle esigenze (pulire più spesso il filtro dell'aria se il gruppo elettrogeno viene utilizzato in luoghi polverosi, ad esempio).

5.1. Promemoria sull'utilità


Come misura di sicurezza, la manutenzione del gruppo elettrogeno deve essere effettuata in modo regolare e coscienzioso da persone in possesso dell'esperienza necessaria e munite di un'attrezzatura idonea. La garanzia è esclusa in modo particolare in caso di mancato rispetto delle raccomandazioni di manutenzione. Per ogni domanda o operazione particolare, rivolgetevi all'agente più vicino, che sarà in grado di consigliarvi e di aiutarvi.

5.2. Tabella delle scadenze di manutenzione

Operazione da eseguire al raggiungimento della 1 ^a scadenza:		Ad ogni utilizzo	Ogni mese / 10 ore	Ogni 6 mesi / 100 ore	Ogni anno / 300 ore
Gruppo elettrogeno	Controllare le condizioni generali	X			
	Pulire il gruppo elettrogeno			X	
	Verificare / Pulire la candela			X	
Olio	Verificare il livello	X			
	Cambiare		X		X
Carburante	Verificare il livello	X			
	Pulire il filtro a reticella		X		
	Sostituire il filtro (se presente)			X	
	Pulire i tubi e il serbatoio*				X*
Filtro dell'aria	Pulire / sostituire il filtro		X		
Valvole	Regolare il gioco*				X*

* Operazioni da affidare ad uno dei nostri agenti.

5.3. Realizzazione delle operazioni di manutenzione

	Prima di effettuare ogni operazione di manutenzione: - arrestare il gruppo elettrogeno, - scollegare il cappuccio della candela di accensione.
ATTENZIONE	

Utilizzare esclusivamente pezzi originali o il loro equivalente: rischio di deterioramento del gruppo elettrogeno. Per svolgere le operazioni di manutenzione, è necessario aprire il coperchio di accesso o svitare lo sportello di ispezione del gruppo elettrogeno; richiuderli o riavvitare accuratamente non appena queste operazioni sono terminate.





5.3.1 Cambiare l'olio

L'olio e il filtro esausti devono essere riciclati o smaltiti secondo la normativa locale in vigore. Per eseguire uno svuotamento più efficace, si consiglia di utilizzare il gruppo elettrogeno per una decina di minuti prima dello svuotamento, per fluidificare l'olio.

- ❶ Con il motore tiepido, togliere il tappo di riempimento e di svuotamento (B-2).
- ❷ Rovesciare delicatamente il gruppo elettrogeno per vuotare l'olio in un recipiente apposito.
Non distendere completamente il gruppo elettrogeno sul fianco.
- ❸ Una volta completato lo svuotamento, fare il pieno con l'olio raccomandato (cfr. § Caratteristiche), verificare il livello.
Un livello di olio troppo basso o troppo elevato può danneggiare il motore del gruppo elettrogeno.
- ❹ Riposizionare il tappo di riempimento e di svuotamento.
- ❺ Verificare l'assenza di perdite di olio.
- ❻ Pulire con un panno pulito eventuali tracce di olio.



5.3.2 Pulire il filtro a reticella

		RISCHIO DI ESPLOSIONE Rispettare le normative locali in vigore relative alla manipolazione dei prodotti petroliferi. Non fumare, non avvicinare a fiamme e non provocare scintille. Accertarsi che i vapori siano dissipati prima di avviare il gruppo elettrogeno.
PERICOLO		

Predisporre un recipiente idoneo per il carburante che scorre durante questa operazione.

- ❶ Chiudere il rubinetto del carburante (A-3).
- ❷ Togliere il tappo del serbatoio del carburante (A-5) e il filtro a reticella del carburante (C-3).
- ❸ Con una pistola ad aria compressa asciutta a bassa pressione, soffiare sul filtro a reticella dall'esterno verso l'interno.
- ❹ Sciacquare con carburante pulito.
- ❺ Rimettere in posizione il filtro a reticella e riavvitare accuratamente il tappo del serbatoio del carburante.


5.3.3 Sostituire del filtro del carburante

		RISCHIO DI ESPLOSIONE Rispettare le normative locali in vigore relative alla manipolazione dei prodotti petroliferi. Non fumare, non avvicinare a fiamme e non provocare scintille. Accertarsi che i vapori siano dissipati prima di avviare il gruppo elettrogeno.
PERICOLO		

Predisporre un recipiente idoneo per il carburante che scorre durante questa operazione.

- ❶ Chiudere il rubinetto del carburante (A-3).
- ❷ Annotare il senso di montaggio del filtro e smontare il filtro del carburante rimuovendo le fascette dei manicotti flessibili (C-1/4).
- ❸ Montare il filtro del carburante nuovo rispettando il senso di montaggio e ricollegare i manicotti flessibili fissandoli con le fascette.
- ❹ Asciugare ogni traccia di carburante con un panno pulito e verificare l'assenza di perdite.

5.3.4 Pulire o sostituire il filtro dell'aria

	Non utilizzare mai benzina o solventi a basso punto di infiammabilità per la pulizia dell'elemento del filtro dell'aria (rischio di incendio o di esplosione).
ATTENZIONE	

- ❶ Togliere il coperchio del filtro (D-1).
- ❷ Rimuovere l'elemento filtrante (D-2) e verificare il tipo di intasamento :

Intasamento secco:

- ❸ Soffiare sull'elemento filtrante con una pistola ad aria compressa a secco, a bassa pressione, dall'interno verso l'esterno, effettuando movimenti dall'alto verso il basso fino a rimuovere completamente la polvere.
- ❹ Controllare lo stato dell'elemento filtrante: cambiarlo al minimo danno della guaina.
- ❺ Rimontare l'elemento filtrante e il relativo coperchio.

Intasamento umido / oleoso:

- ❸ Sostituire l'elemento filtrante.
- ❹ Rimontare l'elemento filtrante e il relativo coperchio.



5.3.5 Pulire o sostituire la candela

- ❶ Aprire il coperchio d'accesso alla candela (E-1) e deporre la candela di accensione usando una chiave per candela (in dotazione).
 - ❷ Verificare lo stato della candela:
Se gli elettrodi sono usurati o se l'isolante è rotto o scrostato:
 - ❸ Sostituire la candela.
 - ❹ Montare la candela nuova e avvitarla a mano per non spanare i filetti.
 - ❺ Con una chiave per candela, serrare 1/2 giro dopo aver collocato la candela per comprimere la rondella
- In caso contrario:
- ❸ Pulire la candela con una spazzola metallica.
 - ❹ Con uno spessoratore, verificare la distanza degli elettrodi: deve essere compresa tra 0,7 e 0,8 mm.
 - ❺ Verificare lo stato della rondella:
 - ❻ Montare la candela e avvitarla a mano per non spanare i filetti.
 - ❼ Con una chiave per candela, serrare 1/8 -1/4 di giro dopo aver collocato la candela per comprimere la rondella.

5.3.6 Pulire il gruppo elettrogeno

	Non lavare mai il gruppo elettrogeno con un getto di acqua o un pulitore ad alta pressione.
ATTENZIONE	

- ❶ Togliere tutte le polveri e i detriti intorno al silenziatore di scarico (A-14).
- ❷ Lavare l'esterno del gruppo elettrogeno usando una spugna con acqua addizionata ad un detergente delicato (tipo shampoo per auto, ad esempio).
È possibile anche utilizzare una schiuma detergente, seguita da un'asciugatura con un panno morbido e assorbente.
- ❸ Risciacquare usando una spugna con acqua pulita per eliminare ogni traccia del prodotto detergente.


6. Trasporto e stoccaggio del gruppo elettrogeno

6.1. Condizioni di trasporto e di movimentazione

Prima di trasportare il gruppo elettrogeno, verificare il corretto serraggio della viteria, chiudere il rubinetto del carburante (se presente) e scollegare la batteria (se presente). Il gruppo elettrogeno deve essere trasportato nella sua posizione di utilizzo normale, non deve mai essere disteso sul lato. La movimentazione di un gruppo deve essere effettuata senza movimenti bruschi e senza contraccolpi, avendo cura di preparare in anticipo il suo luogo di stoccaggio o di utilizzo.

6.2. Condizioni di stoccaggio

Questa procedura di stoccaggio o di deposito durante il periodo invernale deve essere rispettata se il gruppo elettrogeno non viene utilizzato per un periodo di tempo superiore a 2 mesi e limitato a 1 anno. Per durate di stoccaggio superiori, si consiglia di rivolgersi all'agente più vicino o di avviare il gruppo elettrogeno per alcune ore ogni anno, rispettando poi la procedura di stoccaggio. Questa operazione richiede l'aggiunta di un additivo di conservazione nel serbatoio del carburante, oppure lo svuotamento totale del serbatoio del carburante (predisporre un recipiente apposito).

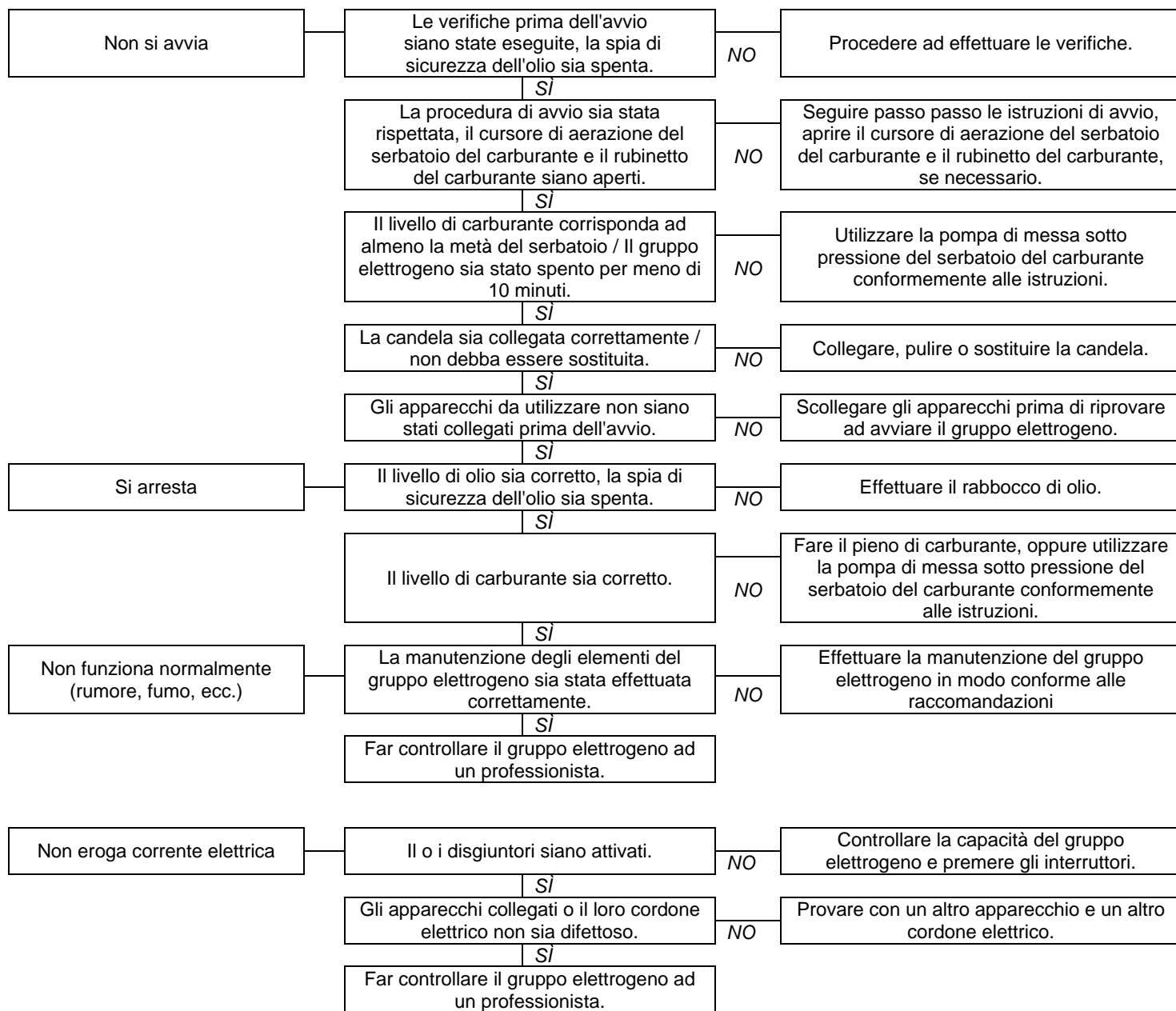
- ❶ Aprire lo sportello di ispezione.
- ❷ Munendosi di un recipiente apposito e senza chiudere il rubinetto del carburante, aprire il tappo del serbatoio del carburante prima di togliere il filtro del carburante.
- ❸ Far scorrere tutto il carburante nel recipiente (svuotamento del serbatoio e dei tubi), poi montare un filtro del carburante nuovo.
- ❹ Chiudere il tappo del serbatoio del carburante, posizionare il cursore di aerazione su "ON" e utilizzare lo starter (posizione ) per far avviare il gruppo elettrogeno.
Far funzionare il gruppo elettrogeno fino al suo arresto per mancanza di carburante.
- ❹ Chiudere il rubinetto del carburante e il cursore di aerazione ("OFF"), asciugare ogni traccia di carburante e verificare l'assenza di perdite.
- ❺ Con il motore tiepido, cambiare l'olio.
- ❻ Aprire il coperchio di accesso alla candela, rimuoverla (E-2) e versare circa 3 ml (1 cucchiaino da minestra) di olio motore pulito nel cilindro attraverso il foro della candela; poi rimettere la candela e richiudere il coperchio di accesso.
- ❼ Tirare 3 - 4 volte la maniglia dell'avvitatore-riavvolgitore (A-7) per distribuire l'olio nei cilindri e proteggerli dalla corrosione.
- ❽ Pulire o sostituire il filtro dell'aria (a seconda dello stato) e chiudere lo sportello di ispezione.
- ❾ Pulire il gruppo elettrogeno e coprirlo con un telo di protezione per proteggerlo dalla polvere.
- ❿ Riporre il gruppo elettrogeno in un luogo pulito ed asciutto. Non immagazzinarlo disteso sul fianco.

7. Diagnosi dei guasti minori

Il gruppo elettrogeno...

Verificare che:

Soluzioni da apportare:



8. Specifiche tecniche

8.1. Condizioni di utilizzo

Le prestazioni citate dei gruppi elettrogeni sono ottenute nelle condizioni di riferimento secondo l'ISO 8528-1 (2005):

- ✓ Pressione barometrica totale: 100 kPa - Temperatura ambiente dell'aria: 25 °C (298 K) - Umidità relativa: 30%.

Le prestazioni dei gruppi elettrogeni vengono ridotte del 4% circa per ogni intervallo di aumento di temperatura di 10 °C e/o dell'1% circa per ogni aumento di altezza di 100 m. I gruppi elettrogeni possono funzionare solo in modo stazionario.

8.2. Capacità del gruppo elettrogeno (sovraccarico)

Prima di collegare e di far funzionare il gruppo elettrogeno, calcolare la potenza elettrica richiesta dagli apparecchi da utilizzare (espressa in Watt)*. Il totale delle potenze (in Ampère e/o Watt) degli apparecchi utilizzati nello stesso tempo non dovrà superare la potenza nominale del gruppo elettrogeno durante un funzionamento continuo.

*Questa potenza elettrica è indicata generalmente nelle caratteristiche tecniche o sulla targhetta del costruttore degli apparecchi. Alcuni apparecchi necessitano di una potenza più forte all'avvio. Questa potenza minima richiesta non deve superare la potenza massima del gruppo elettrogeno.

8.3. Caratteristiche

Modello del materiale	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Potenza nominale / massima	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Livello di pressione sonora a 1 m (LpA) / incertezza della misura	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Tipo di motore	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Carburante raccomandato / capacità del serbatoio del carburante	Benzina senza piombo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 vietato) / 1,6 L	Essence sans plomb (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 interdit) / 2,8 L	Benzina senza piombo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 vietato) / 3,4 L
Olio raccomandato / capacità del carter dell'olio	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Sicurezza olio*	Sì	Sì	Sì
Corrente alternata / Corrente continua	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Disgiuntore**	Sì	Sì	Sì
Tipo di prese	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Tipo di candela / Batteria	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / No	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / No	NGK : BPR6ES / Sì
Dimensioni L x l x h	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Peso (senza carburante)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Questo gruppo elettrogeno è conforme anche alla direttiva 97/68/CE sulle emissioni inquinanti.

*Sicurezza olio: In caso di mancanza di olio nel carter motore o in caso di bassa pressione dell'olio, la sicurezza olio arresta automaticamente il motore, al fine di prevenire eventuali danni. In questo caso, verificare il livello dell'olio motore ed effettuare, se necessario, un rabbocco prima di procedere alla ricerca di un'altra causa di guasto.

**Disgiuntore: Il circuito elettrico del gruppo è protetto da uno o più interruttori magnetotermici, differenziali o termici. In caso di eventuali sovraccarichi e/o cortocircuiti, la distribuzione di energia elettrica può essere interrotta. In caso di necessità, sostituire i disgiuntori del gruppo elettrogeno con disgiuntori con caratteristiche e valori nominali identici.

8.4. Dichiarazione di conformità CE

Nome e indirizzo del costruttore:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Francia.

Nome e indirizzo della persona che è autorizzata a creare e detenere il dossier tecnico

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Francia.

Descrizione dell'equipaggiamento:	Marca:	Tipo:	Numeri di serie:
Gruppo elettrogeno	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, rappresentante abilitato dal costruttore, dichiara che l'equipaggiamento è conforme alle seguenti Direttive europee: 2006/42/CE Direttiva macchine ; 2006/95/CE Direttiva bassa tensione ; 2004/108/CE Direttiva compatibilità elettromagnetica ; 2000/14/CE Direttiva relativa alle emissioni acustiche nell'ambito dei materiali destinati a essere utilizzati all'esterno.

Per la direttiva 2000/14/CE :				
Organismo notificato :	Procedura di messa in conformità :	Livello di potenza sonora misurata :	Livello di potenza sonora garantito (Lwa):	P. assegnata:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Allegato VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W



Brest, 01/12/2012
L. Courtès, Condirettore Studi e Progetti.




Índice


1. Introdução	5. Manutenção do grupo electrogéneo
2. Instruções e regras de segurança (protecção das pessoas)	6. Transporte e armazenagem do grupo electrogéneo
3. Colocação em serviço do grupo electrogéneo	7. Diagnóstico das avarias pouco graves
4. Utilização do grupo electrogéneo	8. Especificações técnicas


1. Introdução

 ATENÇÃO		Antes de qualquer utilização, leia este manual com atenção. Conserve-o durante toda a vida útil do grupo electrogéneo e respeite rigorosamente as indicações de segurança, de utilização e de manutenção que dele constam.
--	---	--

As informações contidas neste manual resultam dos dados técnicos disponíveis à data da impressão do documento (as fotografias constantes deste manual não têm qualquer valor contratual). No desejo de melhorar constantemente a qualidade dos nossos produtos, estes dados são susceptíveis de sofrerem alterações sem aviso prévio. Mediante um simples pedido no nosso site da Internet (www.sdmo.com), fornecemos os manuais originais em francês.

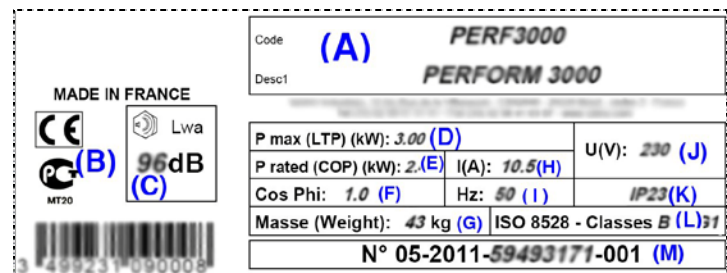
Neste manual, os perigos são indicados pelos dois símbolos seguintes:

 PERIGO	Perigo imediato. Indica um perigo iminente que pode provocar a morte ou ferimentos graves. Do desrespeito por este tipo de instrução podem resultar consequências graves para a saúde e para a vida das pessoas expostas.
---	---

 ATENÇÃO	Perigo potencial. Indica uma situação eventualmente perigosa. Do desrespeito por este tipo de instrução podem resultar ferimentos graves para as pessoas expostas ou danos materiais.
--	---

1.1. Identificação do grupo electrogéneo

A placa de identificação do grupo electrogéneo está colada no interior de um dos dois painéis ou no chassis.

	<i>Exemplo de placa de identificação</i>
Code (A) PERF3000 Descr1 PERFORM 3000	(A): Modelo (H): Intensidade da corrente
P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J)	(B): Marcação CE/GOST (se aplicável) (I): Frequência da corrente
P rated (COP) (kW): 2.2 (E) I(A): 10.5 (H)	(C): Nível de potência acústica garantida (J): Tensão da corrente
Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K)	(D): Potência máxima (K): Índice de protecção
Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31	(E): Potência nominal (L): Norma de referência
N° 05-2011-59493171-001 (M)	(F): Factor de potência (M): Número de série
	(G): Massa

Os números de série serão solicitados em caso de assistência ou de pedido de peças sobressalentes.

Para os conservar, anote abaixo os números de série do grupo electrogéneo e do motor.

Número de série do grupo electrogéneo:/..... - -








Marca do motor:

Número de série do motor: (Exemplo: Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Instruções e regras de segurança (protecção das pessoas)

As instruções e regras de segurança devem ser lidas cuidadosamente e é imperativo respeitá-las para salvaguardar a vida e a segurança das pessoas. Em caso de dúvida sobre a interpretação destas instruções, contacte o agente mais próximo.

2.1. Significado dos pictogramas presentes no grupo electrogéneo

 Perigo	 Perigo: risco de choque eléctrico	 Terra	 Perigo: risco de queimadura
 1	 2	 3	PERIGO: 1 - Consulte a documentação fornecida com o grupo electrogéneo. 2 - Emissão de gases de escape tóxicos. Não utilize num espaço fechado ou mal ventilado. 3 - Pare o motor antes de efectuar o reabastecimento de combustível.

2.2. Instruções gerais

Os grupos electrogéneos da gama destinada ao público em geral (não profissional) estão reservados unicamente para uma utilização doméstica; não são adequados para uma utilização por profissionais no âmbito da sua actividade. Nunca deixe que outras pessoas utilizem o grupo electrogéneo sem lhes ter dado antecipadamente todas as indicações necessárias. Nunca deixe que crianças toquem no grupo electrogéneo, mesmo que esteja parado, e evite colocá-lo em funcionamento na presença de animais (pode provocar-lhes medo, enervá-los, etc.). Em qualquer situação, respeite a legislação local em vigor relativamente à utilização dos grupos electrogéneos.

2.3. Riscos de electrocussão

		RISCO DE ELECTROCUSSÃO Os grupos electrogéneos produzem corrente eléctrica durante o seu funcionamento; respeitar a legislação em vigor e as preconizações de instalação e de utilização constantes deste manual. Não ligar o grupo electrogéneo directamente a outras fontes de energia (rede de distribuição pública de electricidade, por exemplo); instalar um inversor de fontes.
PERIGO		

Em todas as ligações, utilizar cabos flexíveis e resistentes, revestidos com borracha e conformes à norma IEC 60245-4, ou cabos equivalentes, e procurar mantê-los em bom estado. Respeitar os comprimentos de cabos indicados na tabela do parágrafo (Secção dos cabos). Ligar os materiais de classe I ao grupo electrogéneo, por intermédio de um cabo dotado de um condutor de protecção PE (verde e amarelo); este condutor de protecção não é necessário para os materiais de classe II. Utilizar um único aparelho eléctrico de classe I por tomada eléctrica. Consoante as condições de utilização (A, B ou C) respeitar também as seguintes medidas de protecção:

A - Se o grupo electrogéneo não estiver equipado, aquando da entrega, com um dispositivo de protecção diferencial integrado (versão standard com neutro isolado do borne de ligação à terra do grupo electrogéneo):

- Utilizar um dispositivo diferencial calibrado para 30 mA à saída de cada tomada eléctrica do grupo electrogéneo (colocar cada dispositivo a menos de 1 m do grupo electrogéneo, protegendo-o das intempéries).
- Em caso de utilização ocasional de um ou vários aparelhos móveis ou portáteis, a ligação à terra do grupo electrogéneo não é necessária.

B - Se o grupo electrogéneo estiver equipado, aquando da entrega, com um dispositivo de protecção diferencial integrado (versão com neutro alternador ligado ao borne de ligação à terra do grupo electrogéneo – para uma utilização em esquema TN ou TT)

- Em caso de alimentação de uma instalação temporária ou semipermanente (estaleiro, espectáculo, feira, etc.), ligar o grupo electrogéneo à terra*.
- Em caso de alimentação de uma instalação fixa (numa emergência, para compensar uma falha da rede eléctrica, por exemplo), a ligação eléctrica do grupo electrogéneo deve ser efectuada por um electricista qualificado, de acordo com a regulamentação aplicável nos locais de instalação.

C- Aplicações móveis (exemplo: grupo electrogéneo instalado num veículo em movimento)

Os grupos electrogéneos estão preconizados para um funcionamento estacionário. Não podem ser instalados em veículos ou outros suportes móveis, sem que tenha sido efectuado um estudo que tenha em conta as diferentes especificidades de instalação do grupo electrogéneo. É interdita qualquer utilização em movimento. Se a ligação à terra não for possível, ligar o borne de ligação à terra do grupo electrogéneo à massa do veículo.

Nunca tocar em cabos descarnados ou em ligações desligadas. Nunca manipular um grupo electrogéneo, se tiver as mãos e/ou os pés húmidos. Nunca deixar o equipamento exposto a eventuais projecções de líquido ou a intempéries, nem colocado sobre piso molhado. Em caso de dúvida sobre a instalação, consultar o agente mais próximo.

* Para ligar o grupo electrogéneo à terra: utilizar um fio de cobre de 10 mm² fixado ao borne de ligação à terra do grupo electrogéneo e a um espigão de terra de aço galvanizado enterrado 1 metro no solo

2.3.1 Escolha dos cabos de ligação (secção dos cabos)

Respeite as secções e os comprimentos preconizados nesta tabela, ao efectuar a instalação ou no caso de utilizar extensões eléctricas.

Tipo de grupo electrogéneo:		Monofásico						Trifásico			
Tipo de tomada de grupo electrogéneo:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Secção de cabo recomendada:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Comprimento do cabo utilizado	0 a 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 a 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 a 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Este comprimento de cabo corresponde ao comprimento máximo admissível e não deve ser ultrapassado.

Modo de instalação = cabos em calhas para cabos ou suporte não perfurado / Queda de tensão admissível = 5 % / Multicondutores / Tipo de cabo PVC 70 °C (exemplo H07RNF) / Temperatura ambiente = 30 °C.

2.4. Riscos associados a gases de escape


		RISCO DE INTOXICAÇÃO O óxido de carbono presente nos gases de escape pode provocar a morte, se a taxa de concentração for excessiva no ar que se respira. Utilize sempre o grupo electrogéneo num espaço bem ventilado, onde os gases não possam acumular-se.
PERIGO		

Por razões de segurança e para que o grupo electrogéneo funcione correctamente, é indispensável uma ventilação correcta (risco de intoxicação, de sobreaquecimento do motor e de acidentes ou danos no material e nos equipamentos circundantes). Se for necessário efectuar uma operação no interior de um edifício, é imperativo que proceda à evacuação dos gases de escape para o exterior e preveja uma ventilação adequada, para que as pessoas ou os animais presentes não sejam afectados.

2.5. Riscos de incêndio

		RISCO DE INCÊNDIO Não utilize o grupo electrogéneo em locais com produtos explosivos (risco de faíscas). Mantenha afastado qualquer produto inflamável ou explosivo (gasolina, óleo, pano, etc.) quando o grupo electrogéneo estiver em funcionamento. Nunca tape o grupo electrogéneo com qualquer tipo de material durante o seu funcionamento ou logo após a sua paragem: aguarde sempre que o motor arrefeça (no mínimo, 30 min).
PERIGO		

2.6. Riscos de queimaduras

	Nunca toque no motor, nem na panela de escape, enquanto o grupo electrogéneo estiver a funcionar ou logo após a sua paragem. Aguarde que o motor arrefeça, antes de efectuar qualquer intervenção (no mínimo, 30 minutos).
ATENÇÃO	

O óleo quente provoca queimaduras, sendo, por isso, necessário evitar que entre em contacto com a pele. Antes de qualquer intervenção, assegure-se de que o sistema já não está sob pressão. Não accione o grupo, nem ponha o motor a trabalhar enquanto o bujão do reservatório do óleo não estiver no lugar (perigo de refluxo de óleo).

2.7. Instruções para a protecção do ambiente

Nunca despeje para o solo o óleo de motor; deite-o para um recipiente previsto para esse efeito.

Sempre que possível, evite a reverberação dos sons nas paredes ou outras construções (amplificação do volume).

Se o grupo electrogéneo for utilizado em superfícies de madeira ou em terrenos com erva e a panela de escape não estiver equipada com um pára-faíscas, limpe o terreno numa área suficientemente ampla e assegure-se de que as faíscas não provocam incêndios. Quando o grupo electrogéneo deixar de ser utilizado (fim de vida do produto), leve-o até um ponto de recolha de resíduos.

3. Colocação em serviço do grupo electrogéneo

3.1. Legenda das ilustrações

As ilustrações de capa permitem indicar os diversos elementos do grupo electrogéneo. Os procedimentos do manual fazem referência a estas indicações através de letras e de algarismos: "A-1", por exemplo, remete para a indicação 1 da figura A.

A	1	Tomada de terra	10	Utilização da bomba de pressão do depósito de combustível
	2	Tampa de acesso	11	Indicadores luminosos
	3	Válvula do combustível		A. <i>Indicador de funcionamento</i>
	4	Selector de ventilação do depósito de combustível		B. <i>Indicador de sobrecarga</i>
	5	Tampão do depósito de combustível		C. <i>Indicador de segurança do óleo</i>
	6	Starter	12	Tomada de 12 V (se existirem)
	7	Enrolador da corda de arranque	13	Tampa de acesso ao alojamento da vela
	8	Tomada de ligação	14	Silenciador
	9	Modo MAX / ECO		

B	1	Cobertura da portinhola de acesso
	2	Tampão de reabastecimento e de esvaziamento do óleo <i>Nível máximo de enchimento do depósito de óleo</i>

C	1	Selector de ventilação do depósito de combustível: ON/OFF
	2	Bomba de pressão do depósito
	3	Filtro do combustível <i>Nível máximo de enchimento do depósito de combustível</i>
	4	Filtro de combustível


D	1	Tampa de protecção do filtro de ar
	2	Elemento filtrador <i>Limpeza do elemento de filtragem</i>

E	1	Tampa de acesso ao compartimento da vela
	2	Vela


3.2. Primeira posta em serviço

Quando receber o seu grupo electrogéneo, verificar o bom estado do aparelho e se o conjunto do equipamento recebido está completo. Se o grupo electrogéneo dispuser de uma correia de transporte, situada sob o motor, retirá-la. Efectuar o atesto de óleo (se for necessário) e o reabastecimento de combustível e ligar a bateria (caso exista). Ao ligar a bateria (caso exista), não inverter os bornes positivo e negativo: uma inversão pode provocar graves danos no equipamento eléctrico. Alguns grupos electrogéneos requerem um período de rodagem; contactar o agente mais próximo, para obter mais informações.

4. Utilização do grupo electrogéneo

	Antes de qualquer utilização, é necessário compreender todos os comandos e manobras. Parar o grupo electrogéneo de uma forma urgente, feche a torneira de combustível. Este grupo electrogéneo está previsto para responder a necessidades pontuais e destina-se a uma utilização exclusivamente doméstica.
ATENÇÃO	

4.1. Escolher o local de utilização

	Os grupos electrogéneos estão preconizados para um funcionamento estacionário. Não podem ser instalados em veículos ou outros suportes móveis, sem que tenha sido efectuado um estudo que tenha em conta as diferentes especificidades de instalação do grupo electrogéneo. É interdita qualquer utilização em movimento.
ATENÇÃO	


- ❶ Escolher um local limpo, arejado e protegido das intempéries.
- ❷ Colocar o grupo electrogéneo sobre uma superfície plana, horizontal e suficientemente resistente para suportar o equipamento (a inclinação do grupo electrogéneo, em qualquer sentido, nunca deve ultrapassar 10°).
- ❸ O aprovisionamento em óleo e combustível não deve encontrar-se próximo do grupo electrogéneo durante o funcionamento ou se o grupo electrogéneo ainda estiver quente.

4.2. Verificar o bom estado geral do grupo electrogéneo (parafusos, tubos flexíveis)

Antes de cada arranque e após cada utilização, inspeccionar o conjunto do grupo electrogéneo para prevenir qualquer avaria ou deterioração.



- ❶ Verificar o conjunto dos tubos e flexíveis para certificar-se do seu bom estado e que não existem fugas.
A substituição dos tubos ou flexíveis deve ser efectuada por um especialista; consultar o agente mais próximo.
- ❷ Reapertar todos os parafusos que apresentem folga.
O reaperto dos pernos da cabeça deve ser efectuada por um especialista; consultar o agente mais próximo.

4.3. Verificar o nível de óleo e adicionar


	Verificar sempre o nível do óleo do motor antes de arrancar o grupo electrogéneo. Reabastecer sempre com o óleo recomendado (ver § Características) e com a ajuda de um funil de enchimento, até ao limite superior do nível
ATENÇÃO	

- ❶ Abrir a tampa de inspecção (fig. A – 2).
- ❷ Desapertar o bujão de abastecimento de óleo (fig. B – 2).
- ❸ Verificar o nível do óleo: com o grupo electrogéneo situado numa superfície plana, o óleo deve ser visível através do orifício de enchimento.
- ❹ Se necessário, reabastecer com a ajuda do funil.
- ❺ Apertar novamente o bujão de enchimento.
- ❻ Limpar o excesso de óleo com um pano.
- ❼ Fechar a tampa de inspecção.

4.4. Verificar o nível de combustível e abastecer

		O abastecimento de combustível deve ser efectuado com o motor parado e em conformidade com as instruções de segurança e a legislação em vigor. Antes de abrir o tampão do depósito de combustível, coloque sempre o cursor de arejamento na posição ON.
PERIGO		



- ❶ Feche a torneira de combustível (A-3).
- ❷ Coloque o cursor de arejamento do depósito de combustível na posição ON (A-4 & C-1).
- ❸ Desaperte o tampão do depósito de combustível (A-5).
- ❹ Verifique visualmente o nível de combustível (C-3). Se necessário, efectue o abastecimento:
- ❺ Abasteça o depósito até ao limite de enchimento, com auxílio de um funil e tendo o cuidado de não deixar verter combustível.

	Utilize apenas combustível limpo e sem água. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 interdito). Não encha excessivamente o depósito (não deve haver combustível à entrada do bocal de enchimento). Depois de efectuar o enchimento, verifique sempre se o tampão do depósito está correctamente fechado. Se o combustível tiver transvasado, assegure-se de que o líquido secou e de que os vapores se dissiparam, antes de accionar o grupo electrogéneo.
ATENÇÃO	

- ❻ Volte a apertar o tampão no depósito de combustível.
- ❼ Coloque o cursor de arejamento do depósito de combustível na posição "OFF".

4.5. Accionar o grupo electrogéneo

Para arrancar novamente o grupo electrogéneo depois de uma paragem de mais de 10 minutos, ou quando o nível de combustível se encontra abaixo da metade do depósito, colocar o depósito de combustível sob pressão utilizando a bomba de posta em pressão.

- ❶ *Situar o cursor de arejamento do depósito de combustível na posição ON (A-4 & C-1).*
- ❷ Abrir a válvula de combustível (A-3).
- ❸ Colocar o cabo do arrancador (A-6) na posição «  ».
- ❹ Puxar uma vez o cabo de arranque com enrolador automático (A-7) lentamente até sentir resistência e deixá-lo regressar devagar.
- ❺ Em seguida, puxar rapidamente e com força o cabo de arranque com enrolador automático até que o motor pegue.
Nota: Durante o primeiro arranque, ou depois de um período longo de armazenagem, é possível que seja necessário puxar o cabo do arrancador uma dúzia de vezes.
- ❻ Situar lentamente o arrancador na posição «  » e deixar o grupo electrogéneo funcionar durante alguns minutos antes de o utilizar.





4.5.1 Utilizar a bomba de pressurização do depósito

O depósito de combustível deve ser pressurizado com a ajuda da bomba:

- depois de uma paragem do grupo electrogéneo superior a 10 minutos,
- quando o nível do combustível for inferior a menos de metade do depósito.

A bomba de posta em pressão do depósito não deve ser accionada mais de uma dezena de vezes.

	Nunca utilizar a bomba de posta em pressão do depósito de combustível quando o nível de combustível no depósito for superior a metade da sua capacidade ou com o grupo electrogéneo em funcionamento (risco de deterioro do grupo motobomba).
ATENÇÃO	

- ❶ Situar o cursor de arejamento no depósito de combustível na posição OFF (C-1).
- ❷ Accionar a bomba de posta em pressão do depósito de combustível (C-2), 10 vezes como máximo.
- ❸ Arrancar o grupo electrogéneo com o cursor de arejamento do depósito de combustível na posição OFF.
- ❹ Depois de arrancar o grupo electrogéneo, situar o cursor de arejamento do depósito de combustível na posição ON.
- ❺ Situar lentamente o arranque na posição «  » e deixar o grupo electrogéneo funcionar durante alguns minutos antes de o utilizar.

4.6. Utilizar a electricidade fornecida

- ❶ Comprovar que o indicador de funcionamento se encontra aceso (A-11, A).
- ❷ Activar o modo "MAX" ou "ECO" (A-9).
- ❸ Ligar o aparelho a utilizar à tomada do grupo electrogéneo (A-8).

Em caso de sobrecarga ou de curto-circuito, o indicador de funcionamento (A-11, A) apaga-se, acendendo-se o indicador de sobrecarga (A-11, B) : parar o grupo electrogéneo e eliminar a sobrecarga.




4.6.1 Utilizar o modo MAX-ECO

Este grupo electrogéneo proporciona um regime de motor variável, que permite ao utilizador ajustar o funcionamento do grupo segundo as suas necessidades. Este modo de funcionamento denomina-se MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Quando o botão se encontra na posição « **MAX** », o grupo electrogéneo pode responder a uma solicitação de corrente elevada.

ECO – O : A posição « **ECO** » é útil para pequenas cargas. Nesta posição o grupo electrogéneo consome menos, e funciona de modo mais silencioso.

4.6.2 Utilizar a tomada de 12V

			RISCO DE INTOXICAÇÃO OU DE EXPLOÇÃO Seguir as preconizações do construtor da bateria. Nunca utilizar ferramentas que não disponham de isolamento. Nunca utilizar ácido sulfúrico ou água com ácido para repor o electrólito ao nível. Nunca colocar a bateria perto de uma chama ou de uma fonte de calor. Manter sempre o local convenientemente arejado durante a operação de carga.
PERIGO			

Alguns modelos de grupo electrogéneo estão equipados com uma tomada de 12 V (A-12) que pode ser útil para utilizar aparelhos, que funcionam apenas em 12 V, utilizando sempre uma bateria (do tipo bateria de automóvel) como auxílio. Esta tomada também pode ser utilizada para proceder ao carregamento pontual e breve das baterias.


	O grupo electrogéneo não está equipado com um controlador de carga; por conseguinte, o carregamento não é regulado nem limitado. Respeite sempre os tempos de carga, verificando regularmente a bateria com um densímetro (pesa-ácido). Nunca deixe o grupo sem supervisão. Desligue sempre a bateria do grupo electrogéneo logo que a operação de carga esteja concluída (carga permanente, riscos de danificação). Não deixe a bateria ligada ao veículo e nunca tente pôr o veículo a trabalhar durante o carregamento. Respeite as polaridades e ligue os cabos antes de accionar o grupo.
ATENÇÃO	

- ❶ Se o grupo electrogéneo estiver em funcionamento, deve pará-lo (*ver § Parar o grupo electrogéneo*).
- ❷ Ligue os cabos de 12 V à tomada de 12 V do grupo electrogéneo e aos bornes da bateria (vermelho: + / preto: -).
- ❸ Accione o grupo electrogéneo.
Se o disjuntor for accionado, pare o grupo electrogéneo e desligue a bateria.
- ❹ Coloque o grupo electrogéneo no modo MAX (A-9).
- ❺ Supervisione o carregamento e verifique regularmente a bateria.
A utilização das outras tomadas do grupo electrogéneo é então possível.
- ❻ Logo que a operação de carga esteja concluída, pare o grupo electrogéneo antes de desligar os cabos de 12 V.

4.7. Parar o grupo electrogéneo

- ❶ Pare e desligue os aparelhos.
- ❷ Deixe que o motor trabalhe em vazio durante 1 ou 2 minutos.
- ❸ Feche a torneira de combustível (A-3) e coloque o cursor de arejamento do depósito de combustível em "OFF" (A-3).

O grupo electrogéneo pára.

	Assegurar sempre a ventilação apropriada ao grupo electrogéneo. Mesmo depois de parar, o motor continua a libertar calor.
ATENÇÃO	

5. Manutenção do grupo electrogéneo

As operações de manutenção a efectuar estão descritas na tabela de manutenção. Para os grupos electrogéneos que funcionam com combustível e óleo, conformes às especificações indicadas neste manual, a frequência destas operações é fornecida a título meramente indicativo. Reduza as periodicidades de manutenção em função das condições de utilização do grupo electrogéneo e das necessidades (por exemplo, limpe o filtro de ar com maior frequência se o grupo electrogéneo for utilizado em locais com muito pó).

5.1. Memorando de utilidade


Por razões de segurança, a manutenção do grupo electrogéneo deve ser efectuada de forma regular e conscienciosa por pessoas experientes com as ferramentas adequadas. A garantia fica excluída em caso de incumprimento das preconizações de manutenção. Para qualquer dúvida ou operação particular, contactar o agente mais próximo, que saberá aconselhá-lo e facultar-lhe toda a assistência necessária.

5.2. Tabela das periodicidades de manutenção

Operações a efectuar ao atingir o 1º limite:		Em cada utilização	A cada 1 mês / 10 horas	A cada 6 meses / 100 horas	A cada 1 ano / 300 horas
Grupo electrogéneo	Verificar o estado geral	X			
	Limpar o grupo electrogéneo			X	
	Verificar / Limpar a vela			X	
Óleo	Verificar o nível	X			
	Renovar		X		X
Combustível	Verificar o nível	X			
	Limpar o filtro-rede		X		
	Substituir o filtro (se existir)			X	
	Limpar os tubos e o depósito*				X*
Filtro de ar	Limpar / substituir o filtro		X		
Válvulas	Ajustar a folga*				X*

* **Operações a confiar a um dos nossos representantes.**

5.3. Realização das operações de manutenção

	Antes de efectuar qualquer operação de manutenção: - pare o grupo electrogéneo, - desligue a tampa da vela de ignição.
ATENÇÃO	



Apenas utilizar peças de origem ou peças equivalentes: riscos de deterioração do grupo electrogéneo. Para realizar correctamente as operações de manutenção, é necessário abrir a tampa de acesso ou desapertar a porta de acesso do grupo electrogéneo, fechá-la ou reapertá-la cuidadosamente logo que estas operações estejam concluídas.

5.3.1 Renovar o óleo

O óleo e o filtro usados devem ser reciclados ou eliminados em conformidade com a regulamentação local em vigor. Para realizar uma mudança de óleo mais eficiente, é aconselhado utilizar o grupo electrogéneo durante uns dez minutos antes de efectuar a mudança para tornar o óleo mais fluido.

- ❶ Com o motor morno, retire o bujão de enchimento e de esvaziamento (B-2).
- ❷ Faça oscilar ligeiramente o grupo electrogéneo para esvaziar o óleo para um recipiente apropriado.
Não incline totalmente o grupo electrogéneo.
- ❸ Depois de o esvaziar completamente, proceda ao atesto com o óleo recomendado (*ver § Características*) e verifique o nível.
Um nível de óleo demasiado baixo ou demasiado elevado pode danificar o motor do grupo electrogéneo.
- ❹ Reponha o bujão de enchimento e de esvaziamento no lugar.
- ❺ Verifique a ausência de fuga de óleo.
- ❻ Com um pano limpo, elimine qualquer vestígio de óleo.



5.3.2 Limpar o filtro-rede

		RISCO DE EXPLOSÃO Respeitar as regulamentações locais em vigor relativamente à manipulação dos produtos petrolíferos. Não fumar, não aproximar chamas nem provocar faíscas. Assegurar-se de que os vapores se dissiparam antes de ligar o grupo electrogéneo.
PERIGO		

Prever um recipiente apropriado para recuperar o combustível que escorre durante esta operação.

- ❶ Feche a torneira de combustível (A-3).
- ❷ Retire o tampão do depósito de combustível (A-5) e o filtro-rede de combustível (C-3).
- ❸ Com uma pistola de ar comprimido seco de baixa pressão, sopre o filtro-rede do exterior para o interior.
- ❹ Enxague com combustível limpo.
- ❺ Reponha o filtro-rede no lugar e aperte cuidadosamente o tampão do depósito de combustível.


5.3.3 Substituir o filtro de combustível

		RISCO DE EXPLOSÃO Respeitar as regulamentações locais em vigor relativamente à manipulação dos produtos petrolíferos. Não fumar, não aproximar chamas nem provocar faíscas. Assegurar-se de que os vapores se dissiparam antes de ligar o grupo electrogéneo.
PERIGO		

Prever um recipiente apropriado para recuperar o combustível que escorre durante esta operação.

- ❶ Feche a torneira de combustível (A-3).
- ❷ Tome nota do sentido de montagem do filtro e remova o filtro de combustível, retirando as braçadeiras dos tubos de borracha (C-1/4).
- ❸ Aplique o filtro de combustível novo no lugar, respeitando o sentido de montagem, e volte a ligar os tubos de borracha, fixando-os com as braçadeiras.
- ❹ Limpe todos os vestígios de combustível com um pano limpo e verifique se não há fugas.

5.3.4 Limpar ou substituir o filtro de ar

	Nunca utilizar gasolina ou solventes com baixo ponto de ignição para a limpeza do elemento do filtro de ar (risco de incêndio ou de explosão).
ATENÇÃO	

- ❶ Retirar a protecção do filtro (D-1).
- ❷ Retirar o elemento do filtro (D-2) e comprovar o tipo de obstrução:

Obstrução seca:

- ❸ Com a ajuda de uma pistola de ar comprimido seco de baixa pressão, soprar sobre o elemento filtrante do interior para o exterior, realizando movimentos de cima para baixo até eliminar completamente o pó.
- ❹ Comprovar o estado do elemento filtrante: substituir o elemento ao menor sinal de danos na espuma.
- ❺ Colocar novamente no seu lugar o elemento filtrante e a sua protecção.


Obstrução húmida/oleosa:

- ❸ Substituir o elemento filtrante.
- ❹ Colocar o elemento filtrante novo no seu alojamento, e colocar a tampa do mesmo.

5.3.5 Limpar ou substituir a vela

- ❶ Abrir a tampa do compartimento da vela (E-1) e retirar a vela de ignição com a ajuda de uma chave de velas (fornecida com o equipamento).
 - ❷ Comprovar o estado da vela:
Se os eléctrodos estiverem desgastados ou se o isolador estiver gasto ou apresentar brechas:
 - ❸ Substituir a vela.
 - ❹ Colocar a vela nova no seu alojamento, e apertá-la à mão para não moer as nervuras.
 - ❺ Com a ajuda de uma chave de velas, apertar 1/2 de volta depois de assentar a vela, para comprimir o anel.
- Se a vela não estiver demasiado gasta :
- ❸ Limpar a vela com uma escova de arame.
 - ❹ Com a ajuda de um palpa-folgas, comprovar o espaço entre eléctrodos, que deverá ser de 0,7 a 0,8 mm.
 - ❺ Comprovar o estado da anilha.
 - ❻ Introduzir a vela no seu alojamento, e apertá-la à mão para não moer as nervuras.
 - ❼ Com a ajuda de uma chave de velas, apertar 1/8 –1/4 de volta depois de assentar a vela, para comprimir o anel.

5.3.6 Limpar o grupo electrogéneo

	Nunca lave o grupo electrogéneo com jacto de água ou um aparelho de alta pressão.
ATENÇÃO	

- ❶ Elimine todas as poeiras e resíduos em volta da panela de escape (A-14).
- ❷ Lave o exterior do grupo electrogéneo com uma esponja e detergente suave misturado com água (tipo champô para automóveis, por exemplo).
Também é possível utilizar uma espuma de limpeza seguida de uma passagem com um pano macio e absorvente.
- ❸ Enxague com a esponja e água limpa, para eliminar qualquer vestígio do produto de limpeza.


6. Transporte e armazenagem do grupo electrogéneo

6.1. Condições de transporte e de manutenção

Antes de transportar o grupo electrogéneo, verifique se os parafusos estão bem apertados, feche a torneira de combustível (caso exista) e desligue a bateria (caso exista). O grupo electrogéneo deve ser transportado na sua posição normal de utilização; nunca o deite de lado. A manutenção de um grupo deve ser cuidadosamente efectuada, sem movimentos bruscos, tendo previamente preparado o seu local de armazenagem ou de utilização.

6.2. Condições de armazenagem

Este procedimento de armazenamento deve ser respeitado, caso o grupo electrogéneo não seja utilizado durante um período superior a 2 meses e limitado a 1 ano. Para armazenamentos mais prolongados, é aconselhável contactar o agente mais próximo ou colocar o grupo electrogéneo a trabalhar, uma vez por ano, durante algumas horas, respeitando o procedimento de armazenamento no final. Para efectuar esta operação, é necessário introduzir um aditivo de conservação no depósito de combustível ou esvaziar totalmente o depósito de combustível (prever um recipiente apropriado).

- ❶ Abra a porta de acesso.
- ❷ Munido de um recipiente apropriado e sem fechar a torneira de combustível, abra o tampão do depósito de combustível antes de retirar o filtro de combustível.
- ❸ Deixe que o combustível escorra totalmente para o recipiente (esvaziamento do depósito e dos tubos); em seguida, aplique um filtro de combustível novo.
- ❹ Feche o tampão do depósito de combustível, coloque o cursor de arejamento em "ON" e utilize o "starter" (posição ) para accionar o grupo electrogéneo.
Deixe o grupo electrogéneo trabalhar até que pare por falta de combustível.
- ❹ Feche a torneira de combustível e o cursor de arejamento ("OFF"), limpe todos os vestígios de combustível e verifique a ausência de fuga.
- ❺ Com o motor morno, renove o óleo.
- ❻ Abra a tampa de acesso à vela, retire-a (E-2) e verta cerca de 3 ml (1 colher de sopa) de óleo de motor limpo no cilindro, através do orifício da vela; em seguida, reponha a vela no lugar e volte a fechar a tampa de acesso.
- ❼ Puxe 3 a 4 vezes pela pega da corda de arranque/enrolador (A-7) para repartir o óleo pelos cilindros e protegê-los da corrosão.
- ❽ Limpe ou substitua o filtro de ar (consoante o estado) e feche a porta de acesso.
- ❾ Limpe o grupo electrogéneo e cubra-o com uma capa de protecção, para o proteger do pó.
- ❿ Coloque o grupo electrogéneo num local limpo e seco. Não o armazene deitado sobre a lateral.

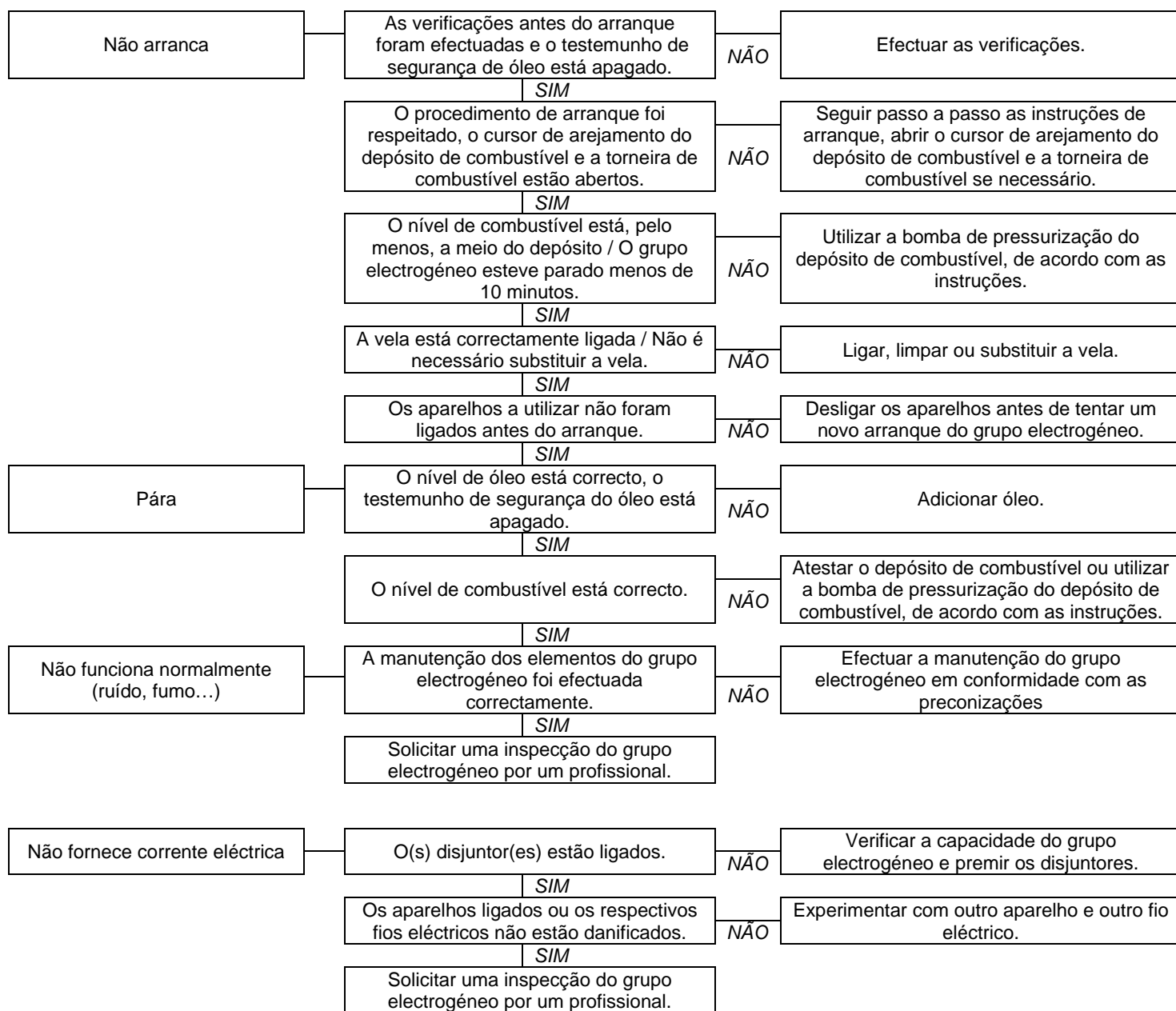


7. Diagnóstico das avarias pouco graves

O grupo electrogéneo...

Verificar se:

Soluções a adoptar:



8. Especificações técnicas

8.1. Condições de utilização

Os desempenhos mencionados dos grupos electrogéneos são obtidos nas condições de referência definidas na norma ISO 8528-1(2005):

✓ Pressão barométrica total: 100 kPa - Temperatura ambiente: 25 °C (298 K) - Humidade relativa: 30 %.

Os desempenhos dos grupos electrogéneos são reduzidos, aproximadamente, 4 % por cada intervalo de aumento de temperatura de 10 °C e/ou, aproximadamente, 1 % por cada intervalo de altitude de 100 m. Os grupos electrogéneos só podem funcionar estacionários.

8.2. Capacidade do grupo electrogéneo (sobrecarga)

Antes de ligar ou de pôr o grupo electrogéneo a trabalhar, calcule a potência eléctrica necessária para os aparelhos a utilizar (expressa em Watt)*. O total das potências (em Amperes e/ou Watt) dos aparelhos utilizados simultaneamente, não deve exceder a potência nominal do grupo electrogéneo, em caso de funcionamento contínuo.

*Esta potência eléctrica é, geralmente, indicada nas características técnicas ou na placa do fabricante dos aparelhos. Alguns aparelhos necessitam de maior potência ao serem ligados. Esta potência mínima necessária não deve exceder a potência máxima do grupo electrogéneo.



8.3. Características

Modelo do material	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Potência nominal/máxima	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Nível de pressão acústica a 1 m (LpA) / incerteza de medição	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Tipo do motor	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Combustível recomendado / capacidade do depósito de combustível	Gasolina sem chumbo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 proibido) / 1,6 L	Gasolina sem chumbo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 proibido) / 2,8 L	Gasolina sem chumbo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 proibido) / 3,4 L
Óleo recomendado / capacidade do cárter de óleo	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Segurança de óleo*	Sim	Sim	Sim
Corrente alternada	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Disjuntor**	Sim	Sim	Sim
Tipo de tomadas	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Tipo de vela / Bateria	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Não	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Não	NGK : BPR6ES / Sim
Dimensões C x l x h	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Peso (sem combustível)	12,5 kg	20 kg	22,5 kg

Este grupo electrogéneo também está em conformidade com a Directiva 97/68/CE relativa a emissões poluentes.

*Segurança de óleo: em caso de falta de óleo no cárter do motor ou de uma pressão fraca do óleo, a segurança de óleo pára automaticamente o motor, para prevenir danos. Neste caso, verifique o nível de óleo do motor e abasteça, se necessário, antes de procurar uma outra causa de avaria.

**Disjuntor: o circuito eléctrico do grupo está protegido por um ou vários interruptores magnetotérmicos, diferenciais ou térmicos. Eventuais sobrecargas e/ou curtos-circuitos podem provocar a interrupção da distribuição de energia eléctrica.

Se for necessário, substitua os disjuntores do grupo electrogéneo por disjuntores com valores nominais e características idênticos.

8.4. Declaração de conformidade CE

Nome e endereço do fabricante:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Nome e endereço da pessoa autorizada a constituir e a conservar o dossier técnico

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Descrição do equipamento:	Marca:	Tipo:	Números de série:
Grupo electrogéneo	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, representante autorizado pelo fabricante, declara que este equipamento cumpre as seguintes Directivas europeias : 2006/42/CE Directiva máquinas ; 2006/95/CE Directiva baixa tensão ; 2004/108/CE Directiva de compatibilidade electromagnética ; 2000/14/CE Directiva relativa às emissões sonoras ambientais dos materiais destinados a utilização no exterior.

Para a directiva 2000/14/CE:				
Organismo notificado:	Procedimento de correcção em conformidade:	Nível de potência sonora medido:	Nível de potência acústica garantido (LwA) :	P útil:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Anexo VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W



Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Director-Adjunto de Estudos e Projectos.

Inhoudsopgave


1. Voorwoord	5. Het stroomaggregaat onderhouden
2. Instructies en veiligheidsvoorschriften (bescherming van personen)	6. Vervoer en opslag van het stroomaggregaat
3. Ingebruikname van het stroomaggregaat	7. Diagnose van kleine storingen
4. Gebruik van het aggregaat	8. Technische specificaties


1. Voorwoord

 LET OP		Voor ieder gebruik moet u deze handleiding nauwlettend lezen. Bewaar hem tijdens de hele levensduur van het stroomaggregaat en houd u zorgvuldig aan de veiligheids-, gebruiks- en onderhoudsvoorschriften van het aggregaat die hierin gegeven worden.
---	---	---

De informatie van deze handleiding is gebaseerd op de technische gegevens die beschikbaar waren bij het ter perse gaan (de afgebeelde foto's in deze handleiding hebben geen enkele contractuele waarde). Met het oog op de permanente verbetering van de kwaliteit van onze producten, kunnen deze gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. U kunt via onze website (www.sdmo.com) de originele Franse gebruiksaanwijzing bestellen.

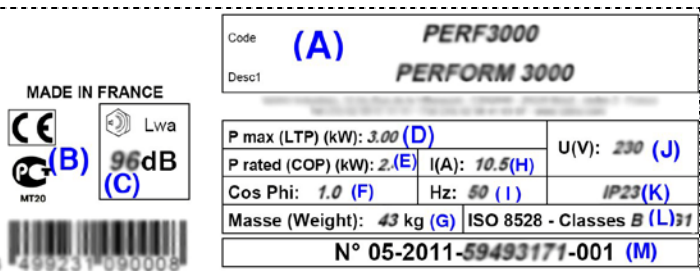
In deze handleiding worden gevaren aangegeven door de volgende twee symbolen:

 GEVAAR	Direct gevaar. Wijst op een dreigend gevaar dat de dood of ernstige verwonding tot gevolg kan hebben. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid en het leven van blootgestelde personen.
---	--

 LET OP	Potentieel gevaar. Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan lichte verwondingen van blootgestelde personen of materiële schade tot gevolg hebben.
---	--

1.1. Identificatie van het aggregaat

De identificatieplaat van het stroomaggregaat is gelijmd aan de binnenkant van een van de twee zijplaten of op de chassis.

	<i>Voorbeeld van identificatieplaat</i>
<p>Code (A) PERF3000</p> <p>Descr1 PERFORM 3000</p> <p>P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J)</p> <p>P rated (COP) (kW): 2.(E) I(A): 10.5(H)</p> <p>Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23(K)</p> <p>Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L)31</p> <p>N° 05-2011-59493171-001 (M)</p>	<p>(A): Model (H): Stroomsterkte</p> <p>(B): CE/GOST-merkteken (I): Frequentie van de stroom</p> <p>(C): Gegarandeerd (J): Spanning van de stroom</p> <p>(D): Maximaal vermogen geluidsvermogeniveau</p> <p>(E): Nominaal vermogen (K): Beschermingsindex</p> <p>(F): Vermogensfactor (L): Referentienorm</p> <p>(G): Massa (M): Serienummer</p>

De serienummers worden gevraagd in geval van reparatie of bij het bestellen van onderdelen.

Noteer de serienummers van het stroomaggregaat en van de motor om ze te bewaren hieronder.

Serienummer van het stroomaggregaat :/..... - -

Motormerk :

Serienummer van de motor: (Bijv. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Instructies en veiligheidsvoorschriften (bescherming van personen)

De instructies en veiligheidsvoorschriften moeten aandachtig worden gelezen en beslist in acht genomen om het leven of de gezondheid van mensen niet in gevaar te brengen. In geval van twijfel over het begrijpen van deze instructies, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.

2.1. Betekenis van de op het stroomaggregaat aanwezige pictogrammen

 Gevaar	 Gevaar: gevaar voor elektrische spanning	 Aarding	 Gevaar: risico van brandwonden
 1	 2	 3	<p>GEVAAR:</p> <p>1 - Zie de bij het stroomaggregaat geleverde documentatie.</p> <p>2 - Uitstoot van giftige uitlaatgassen. Niet gebruiken in een gesloten of slecht geventileerde ruimte.</p> <p>3 - Stop de motor alvorens brandstof bij te vullen.</p>

2.2. Algemene instructies

Stroomaggregaten van het gamma voor het grote publiek (niet professioneel) zijn uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en mogen niet gebruikt worden door vakmensen bij het uitoefenen van hun beroep. Laat nooit anderen het aggregaat gebruiken zonder dat zij vooraf de nodige instructies hebben gekregen. Laat nooit een kind aan het stroomaggregaat zitten, zelfs niet als dit niet draait en laat het stroomaggregaat niet werken in aanwezigheid van dieren (angst, nervositeit, enz). Houd u in alle gevallen aan de ter plaatse geldende reglementen inzake het gebruik van stroomaggregaten.

2.3. Risico van elektrocutie

		ELEKTROCUTIEGEVAAR De stroomaggregaten leveren elektrische stroom tijdens hun gebruik, houd u aan de geldende wetgeving en aan de installatie- en gebruiksvoorschriften die in deze handleiding staan. Sluit het aggregaat niet rechtstreeks aan op andere spanningsbronnen (bijvoorbeeld het openbare stroomverdeelnet); installeer een bronkeuzeschakelaar.
GEVAAR		

Gebruik kabels met een soepele en stevige rubber mantel, conform IEC 60245-4 of gelijkwaardige kabels en zorg dat ze in perfecte staat zijn. Houd u aan de kabellengtes zoals aangegeven in de tabel van de paragraaf (Sectie van de kabels). Verbind de apparaten van klasse I met het stroomaggregaat met behulp van een geaarde kabel (groen/gele draad); deze aardleiding is niet noodzakelijk voor apparaten van klasse II. Gebruik slechts een elektrisch apparaat van klasse I per stopcontact. Naargelang de voorwaarden voor het gebruik (A, B of C) moet u zich eveneens houden aan de volgende metingen van de bescherming:

A - Indien het stroomaggregaat niet bij de levering uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (standaardversie met neutraal geïsoleerd van de klem voor de aarding van het stroomaggregaat):

- Gebruik een aardlekschakelaar die gekalibreerd is op 30 mA op elk stopcontact van het stroomaggregaat (plaats iedere voorziening op minstens 1 m van het stroomaggregaat en beschermd tegen weer en wind).
- In geval van incidenteel gebruik van een of meerdere mobiele of draagbare apparaten is de aarding van het stroomaggregaat niet noodzakelijk.

B - Als het stroomaggregaat, bij levering, uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (versie met neutraal alternator aangesloten op de klem van de aarding van het stroomaggregaat – voor gebruik in schema TN of TT)

- In geval van het voeden van een tijdelijke of semi-permanente installatie (bouwplaats, voorstelling, kermisattractie, enz), verbindt u het stroomaggregaat met de aarde*.
- In geval van het voeden van een vaste installatie (als noodaggregaat voor het opvangen van een storing van het elektriciteitsnet bijvoorbeeld), moet de elektrische aansluiting van het stroomaggregaat door een gediplomeerde en erkende elektromonteur worden uitgevoerd met inachtneming van de regelgeving die van toepassing is op de plaats van de installatie.

C- Mobiele toepassingen (voorbeeld: stroomaggregaat geïnstalleerd op een rijdend voertuig)

Stroomaggregaten zijn gemaakt om stationair te werken. Zijn mogen niet op een voertuig of ander mobiel materiaal worden geïnstalleerd als geen voorafgaand onderzoek naar de verschillende bijzonderheden van de installatie en het gebruik van het stroomaggregaat uitgevoerd is. Elk gebruik tijdens de verplaatsing is verboden. Als de aarding niet mogelijk is, verbind dan de klem van de aarding van het stroomaggregaat met de massa van het voertuig.

Raak geen losgekoppelde aansluitingen aan of kabels waarvan de isolatie is verwijderd. Neem nooit een aggregaat vast met vochtige handen of voeten. Stel het materieel nooit bloot aan vloeistofspatten of aan weer en wind, en plaats het niet op een natte vloer. Neem, in geval van twijfel, contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.

Om het stroomaggregaat met de aarding te verbinden: bevestig een koperdraad van 10 mm² aan de klem van de aarding van het stroomaggregaat en aan een gegalvaniseerde stalen aardingspaal die 1 meter diep in de grond zit

2.3.1 Keus van de aansluitingskabels (oppervlak van de kabels)



Houd u aan de in deze tabel voorgeschreven oppervlakken en lengtes bij het installeren of bij het gebruik van elektrische verlengsnoeren.

Type stroomaggregaat:		Enkelfasig						Driefasen			
Type aansluiting van het stroomaggregaat:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Aanbevolen oppervlak van de kabel:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Lengte van de gebruikte kabel	0 tot 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 tot 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 tot 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Deze kabellengte is de maximum toegelaten lengte, deze mag niet worden overschreden.



Manier van plaatsen = kabels op kabelgoten of niet geperforeerd paneel / Toegelaten spanningsval = 5% / Meeraderig / Type kabel PVC 70°C (voorbeeld H07RNF) / Omgevingstemperatuur = 30°C.

2.4. Risico's betreffende uitlaatgassen

		VERGIFTIGINGSGEVAAR Koolmonoxide in uitlaatgassen is dodelijk als de concentratie ervan in de lucht die men inademt te groot is. Gebruik het aggregaat altijd in een goed geventileerde ruimte waar de gassen zich niet kunnen ophopen.
GEVAAR		


Met het oog op de veiligheid en voor de goede werking van het aggregaat, is een goede ventilatie verplicht (risico van vergiftiging, van oververhitting van de motor en van ongevallen of van schade aan apparatuur of omringende goederen). Indien de apparatuur binnen in een gebouw gebruikt wordt, dan moeten de uitlaatgassen worden afgevoerd naar buiten en moet er een geschikte ventilatie zijn, om te voorkomen dat de aanwezige personen of dieren onwel worden.

2.5. Brandgevaar

		BRANDGEVAAR Laat het aggregaat nooit werken in de nabijheid van explosieve stoffen (risico van vonken). Verwijder alle ontvlambare of explosieve stoffen (benzine, olie, doeken etc.) tijdens de werking van het stroomaggregaat. Dek het aggregaat nooit af met welk materiaal dan ook terwijl het in werking is of onmiddellijk nadat het is uitgeschakeld: wacht altijd totdat de motor is afgekoeld (minimaal 30 min).
GEVAAR		



2.6. Risico van brandwonden

	Raak de motor noch de uitlaatdemper nooit aan terwijl het aggregaat in werking is of onmiddellijk na een stilstand. Wacht tot de motor koud is voordat u er aan gaat werken (minimum 30 minuten).
LET OP	

Hete olie veroorzaakt brandwonden, vermijd contact met de huid. Alvorens aan het systeem te werken, moet u zich ervan vergewissen dat het niet meer onder druk staat. Start de motor nooit of laat deze nooit draaien zonder de olievuldop (risico van oliespatten).

2.7. Instructies voor de bescherming van het milieu

Vang de motorolie bij het aftappen op in een daartoe voorziene verzamelbak: laat de olie nooit op de grond vloeien.

Voorkom, voor zover mogelijk, dat geluiden tegen muren of andere bouwsels weerkaatsen (versterking van het volume).

Als het aggregaat gebruikt wordt op plaatsen met bomen of struikgewas of op begroeid terrein, en als de uitlaatdemper geen vonkenvanger heeft, verwijder dan de begroeiingen over een voldoende brede zone en let goed op dat vonken geen brand kunnen veroorzaken. Als het stroomaggregaat niet langer wordt gebruikt (levenseinde van het product), breng het dan naar een inzamelpunt voor afval.

3. Ingebruikname van het stroomaggregaat

3.1. Verklaring van de illustraties

De illustraties van de omslag tonen de verschillende onderdelen van het stroomaggregaat. De procedures van de handleiding verwijzen naar deze merktekens met behulp van letters en cijfers: "A-1" verwijst bijvoorbeeld naar het verwijfsnummer 1 van figuur A.

A	1	Aarding	10	Drukpomp van de tank
	2	Inspectieluik	11	Controlelampjes A. <i>Werkingslampje</i> B. <i>Overbelastingslampje</i> C. <i>Oliebeveiligingslampje</i>
	3	Brandstofkraan		
	4	Verluchttingsregelaar van de brandstoftank		
	5	Dop van de brandstoftank	12	12 V-stopcontact (indien aanwezig)
	6	Starter	13	Deksel om toegang te krijgen tot de bougie
	7	Starter rewinder	14	Stil
	8	Elektrisch stopcontact		
	9	Modus MAX / ECO		

B	1	Deksel van het inspectieluik
	2	Dop voor het aanvullen en verwijderen van olie <i>Maximum vulniveau voor de olie</i>

C	1	Verluchttingsregelaar van de brandstoftank: ON/OFF
	2	Drukpomp van de tank
	3	Brandstofzeef <i>Maximum vulniveau voor de brandstof</i>
	4	Brandstoffilter


D	1	Deksel van de luchtfilter
	2	Filterelement <i>Reinigen van het filterelement</i>

E	1	Deksel om toegang te krijgen tot de bougie
	2	Bougie


3.2. Eerste ingebruikname

Controleer bij ontvangst van het aggregaat of het materiaal zich in goede staat bevindt en of alle elementen van de bestelling aanwezig zijn. Als het stroomaggregaat voorzien is van een transportbeugel onder de motor, verwijder deze dan. Vul olie bij (indien nodig) en brandstof en sluit de accu aan (indien aanwezig). Wissel bij het aansluiten nooit de positieve en negatieve klemmen van de accu (indien aanwezig): door het verwisselen kan de elektrische apparatuur ernstig beschadigen. Sommige stroomaggregaten hebben een inlooperperiode nodig, neem contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger voor meer inlichtingen.

4. Gebruik van het aggregaat

	Voor het gebruik moet u alle bedieningselementen en gebruiksmogelijkheden kennen en begrijpen. Sluit de brandstofkraan om het stroomaggregaat in geval van nood stil te leggen. Dit stroomaggregaat is bedoeld voor tijdelijke toepassing en is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
LET OP	

4.1. De plaats van gebruik kiezen

	Stroomaggregaten zijn gemaakt om stationair te werken. Zij mogen niet op een voertuig of ander mobiel materiaal worden geïnstalleerd als geen voorafgaand onderzoek naar de verschillende bijzonderheden van de installatie en het gebruik van het stroomaggregaat uitgevoerd is. Elk gebruik tijdens de verplaatsing is verboden.
LET OP	

- ❶ Kies een schone, geventileerde en tegen weer en wind beschutte plaats.
- ❷ Plaats het aggregaat op een effen, horizontaal en voldoende stevig oppervlak zodat het stroomaggregaat niet in de grond zakt (het aggregaat mag in geen geval meer dan 10° hellen).
- ❸ De olie- en brandstofvoorraad mag zich niet dichtbij het stroomaggregaat bevinden als deze in werking is of als het stroomaggregaat nog warm is.




4.2. Controleer de algemene staat van het stroomaggregaat (bouten en moeren, slangen)

Controleer vóór iedere start en na ieder gebruik het hele aggregaat om storing of beschadiging te voorkomen.



- 1 Controleer alle buizen en slangen om zeker te zijn dat ze in goede staat zijn en niet lekken.
Het vervangen van buizen of slangen moet door een vakman worden uitgevoerd, raadpleeg de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.
- 2 Trek alle bouten na waarop speling zou kunnen zitten.
Het natrekken van de cilinderkopbouten moet door een vakman worden uitgevoerd, raadpleeg de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.

4.3. Het peil van de motorolie controleren en bijvullen


 LET OP	Voordat het stroomaggregaat kan worden opgestart, moet altijd eerst het peil van de motorolie worden gecontroleerd. Bijvullen met de aanbevolen olie (zie § Karakteristieken) en met behulp van een trechter, tot aan de bovengrens van de peilstok.
---	--

- 1 Open het inspectieluik (fig. A – pos. 2).
- 2 Schroef de olievuldop los (fig. B – pos. 2).
- 3 Controleer het oliepeil : bij een vlak opgesteld aggregaat moet de olie tot aan de vulopening reiken.
- 4 Vul indien nodig bij met behulp van een trechter.
- 5 Schroef de vuldop weer terug.
- 6 Veeg gemorste olie weg met een schone doek.
- 7 Sluit het inspectieluik weer.

4.4. Het peil van de brandstof controleren en bijvullen

 GEVAAR		Bij het tanken van brandstof moet de motor gestopt zijn en moeten de veiligheidsinstructies en geldende wetgeving in acht genomen worden. Plaats, vóór het openen van de tankdop, de schuif van de ventilatie altijd op de stand ON.
---	---	---



- 1 Sluit de brandstofkraan (A-3).
- 2 Plaats de schuif van de ventilatie van de tankdop op de stand ON (A-4 & C-1).
- 3 Draai de vuldop van de brandstoftank los (A-5).
- 4 Controleer het brandstofpeil visueel (C-3). Vul bij, indien nodig:
- 5 Vul de brandstoftank met behulp van een trechter tot de vullimiet en let daarbij op dat u geen brandstof morst.

 LET OP	Gebruik alleen zuivere brandstof die geen water bevat. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 verboden). Overvul de tank niet (er mag geen brandstof in de vulpijp staan). Controleer altijd na het tanken of de tankdop degelijk is gesloten. Vergewis u ervan indien brandstof werd gemorst, dat deze is opgedroogd en de dampen zijn verdreven alvorens het stroomaggregaat in werking te stellen.
---	---

- 6 Draai de dop van de brandstoftank weer vast.
- 7 Plaats de schuif van de ventilatie van de tankdop op de stand 'OFF'.

4.5. Het stroomaggregaat starten

Om het aggregaat te starten na een stilstand van meer dan 10 minuten of wanneer het brandstofpeil tot onder de helft is gezakt, dient u de tank op druk te brengen met behulp van de daarvoor bestemde pomp.


- 1 Plaats het pijltje op de ventilatieknop voor de brandstoftank op ON (A-4 & C-1).
- 2 Open de brandstofkraan (A-3).
- 3 Zet het hendeltje van de choke (A-6) in de stand “”.
- 4 Trek eenmaal langzaam aan de trekstarter (A-7) tot u weerstand voelt en laat hem daarna voorzichtig terugkomen.
- 5 Trek vervolgens snel en krachtig aan de trekstarter totdat de motor start.
Opmerking: Tijdens de eerste start of na een lange periode van opslag is het soms nodig om tien keer aan de trekstarter te trekken.
- 6 Zet de choke langzaam in de stand “” en laat het aggregaat enkele minuten draaien voordat u het gebruikt.

4.5.1 Gebruik van de pomp voor het onder druk zetten van de tank

De brandstoftank moet op druk gebracht worden met behulp van de pomp:

- na een stilstand van het aggregaat van meer dan 10 minuten,
- wanneer het brandstofpeil tot ten minste halverwege de tank gezakt is.

De pomp voor het op druk brengen van de tank mag niet vaker dan tien keer worden ingedrukt.

	Gebruik de pomp voor het op druk brengen van de brandstoftank nooit als het brandstofpeil hoger staat dan halverwege de tank of terwijl het aggregaat in werking (risico op schade aan het aggregaat).
OPGELET	

- ❶ Zet het pijltje op de ventilatieknop voor de brandstoftank op OFF (C-1).
- ❷ Duw de pomp voor het op druk brengen van de tank (C-2), maximaal tien keer in.
- ❸ Start het aggregaat en laat het pijltje op de ventilatieknop voor de brandstoftank op OFF staan.
- ❹ Plaats zodra het aggregaat gestart is het pijltje op de ventilatieknop voor de brandstoftank op ON.
- ❺ Zet de choke langzaam in de stand “|↑|” en laat het aggregaat enkele minuten draaien voordat u het gebruikt.

4.6. De geleverde elektriciteit gebruiken

- ❶ Controleer of het werkingslampje brandt (A-11, A).
- ❷ Schakel modus « MAX » of « ECO » aan (A-9).
- ❸ Schakel het apparaat op het stopcontact van het stroomaggregaat aan (A-8).

Bij overbelasting of kortsluiting dooft het werkingslampje (A-11, A) en brandt het overbelastinglampje (A-11, B): leg de stroomaggregaat stil en doe de overbelasting verdwijnen.

4.6.1 Gebruik van de MAX-ECO modus

Dit aggregaat is voorzien van een motor met variabel toerental, zodat de gebruiker de werking van het aggregaat kan aanpassen aan zijn behoefte. Dit is de modus MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Als de knop in de stand “MAX” staat, kan het aggregaat veel stroom leveren.

ECO – O : De stand “ECO” kan gebruikt worden voor kleine belastingen. Het aggregaat verbruikt dan minder en is stiller.

4.6.2 Gebruik van het 12 V stopcontact

			GEVAAR VAN VERGIFTIGING OF EXPLOSIE Volg de voorschriften van de fabrikant van de accu. Gebruik alleen geïsoleerd gereedschap. Gebruik nooit zwavelzuur of aangezuurd water om de elektrolyt bij te vullen. Plaats de accu nooit in de buurt van een vlam of vuur. Ventileer voldoende tijdens het opladen.
GEVAAR			

Sommige modellen stroomaggregaten zijn uitgerust met een 12 V (A-12) stopcontact dat uitsluitend gebruikt mag worden voor apparaten die werken op 12 V, altijd met gebruik van een accu (type auto-accu) als buffer. Dit stopcontact kan ook gebruikt worden voor het kortstondig opladen van de accu's.


	Het stroomaggregaat heeft geen ladingcontroleur, het laden is dus niet geregeld of gelimiteerd. Houd u altijd aan de oplaadtijden en controleer regelmatig de accu met behulp van een densimeter (zuurweger). Nooit zonder toezicht laten. Maak de accu altijd los van het stroomaggregaat als het opladen is beëindigd (permanent laden = risico op beschadiging). Laad de accu niet op het voertuig aangesloten en probeer nooit het voertuig te starten tijdens het opladen. Houd u aan de polariteiten en sluit de kabels aan voordat u het stroomaggregaat start.
LET OP	

- ❶ Als het stroomaggregaat draait, stop het dan (*cf. § Het stroomaggregaat stoppen*).
- ❷ Sluit de 12 V kabels aan op het 12 V stopcontact van het stroomaggregaat en op de accupolen (rood: + ; zwart: -).
- ❸ Start het stroomaggregaat.
Als de vermogensschakelaar in werking komt, stop dan het stroomaggregaat en maak de accu los.
- ❹ Zet het stroomaggregaat in de MAX modus (A-9).
- ❺ Houd het laden in de gaten en controleer regelmatig de accu.
Het gebruik van de andere stopcontacten van het stroomaggregaat is dan mogelijk.
- ❻ Leg, als het laden klaar is, het stroomaggregaat stil voordat u de 12 V kabels loskoppelt.



4.7. Het stroomaggregaat stoppen

- ❶ Schakel de apparaten uit en maak ze los.
- ❷ Laat de motor gedurende 1 of 2 min. onbelast draaien.
- ❸ Sluit de brandstofkraan (A-3) en plaats de schuif van de ventilatie van de brandstoftank op "OFF" (A-3).
Het stroomaggregaat valt stil.

	Zorg altijd dat het stroomaggregaat degelijk wordt geventileerd. Zelfs na het uitschakelen, blijft de motor nog warmte afgeven.
LET OP	

5. Het stroomaggregaat onderhouden

De uit te voeren onderhoudswerkzaamheden zijn beschreven in de onderhoudstabel. De aangegeven frequentie geldt ter indicatie en voor aggregaten die gebruikt worden met brandstof en olie die voldoen aan de specificaties die zijn aangegeven in deze handleiding. Kort de onderhoudsintervallen in afhankelijk van de gebruiksomstandigheden van het stroomaggregaat en de behoefte (reinig bijvoorbeeld het luchtfilter frequenter bij gebruik in een stofrijke omgeving).

5.1. Nut van onderhoud


Met het oog op de veiligheid, moet het onderhoud van het stroomaggregaat regelmatig en zorgvuldig door personen die beschikken over de benodigde ervaring en geschikt gereedschap beschikken. Garantie is uitgesloten in geval van niet opvolgen van de onderhoudsvoorschriften. Voor vragen of bijzonder onderhoud, neem contact op met de dichtstbijzijnde agent, die u raad kan geven en hulp kan bieden.

5.2. Tabel met onderhoudsintervallen

Uitvoeren bij het bereiken van de 1 ^e termijn		Bij elk gebruik	Elke maand / 10 uren	Elke 6 maanden/ 100 uren	Elk(e) jaar / 300 uren
Stroomaggregaat	Controleer de algemene staat	X			
	Het stroomaggregaat reinigen			X	
	De bougie controleren / reinigen			X	
Olie	Het peil controleren	X			
	Verversen		X		X
Brandstof	Het peil controleren	X			
	Het zeeffilter reinigen		X		
	Het filter vervangen (indien aanwezig)			X	
	De slangen en de tank reinigen*				X*
Luchtfilter	Het filter reinigen / vervangen		X		
Kleppen	De speling instellen*				X*

* **Deze handelingen moeten door een van onze technici worden uitgevoerd.**

5.3. De onderhoudswerkzaamheden uitvoeren

	Alvorens enig onderhoud uit te voeren: - zet het aggregaat stil, - maak de kap van de ontstekingsbougie los.
LET OP	

Gebruik uitsluitend originele of gelijkwaardige onderdelen: risico van beschadiging van het aggregaat. Om de onderhoudswerkzaamheden goed te kunnen uitvoeren, is het nodig het toegangsdeksel of controleluik van het stroomaggregaat te openen. Zodra de werkzaamheden klaar zijn dient u deze weer te sluiten of zorgvuldig weer vast te draaien.



5.3.1 Verversen van de olie

De gebruikte olie en het filter moeten gerecycled of onschadelijk gemaakt worden volgens de plaatselijk geldende wetgeving. Voor een efficiënter aftappen, is het raadzaam het stroomaggregaat voorafgaan aan het aftappen een tiental minuten te gebruiken om de olie vloeibaarder te maken.

- ❶ Verwijder, bij lauwe motor, de vul- en aftapdop (B-2).
- ❷ Kantel het stroomaggregaat voorzichtig om de olie in een geschikte opvangbak te laten lopen.
Leg het stroomaggregaat niet helemaal op zijn kant.
- ❸ Vul, na het volledig aftappen, weer met de voorgeschreven olie (cf. § Karakteristieken) en controleer het peil.
Een te laag of te hoog oliepeil kan de motor van het stroomaggregaat beschadigen.
- ❹ Plaats de vul- en aftapdop weer terug.
- ❺ Controleer of er geen lekken zijn.
- ❻ Veeg alle sporen van olie weg met een schone doek.

5.3.2 Het zeeffilter reinigen

		EXPLOSIEGEVAAR Houd u aan de plaatselijk geldende wetgeving betreffende de behandeling van olieproducten. Rook niet of maak geen vuur of vonken. Controleer of de dampen verdreven zijn, voordat u het stroomaggregaat start.
GEVAAR		

Bij deze handeling stroomt er brandstof weg, zorg voor een geschikte opvangbak.

- ❶ Sluit de brandstofkraan (A-3).
- ❷ Verwijder de tankdop (A-5) en het zeeffilter (C-3).
- ❸ Blaas droge perslucht met een lage druk van buiten naar binnen tegen het zeeffilter.
- ❹ Spoel met schone brandstof.
- ❺ Plaats het zeeffilter terug en draai de tankdop zorgvuldig vast.


5.3.3 Vervang van het de brandstoffilter

		EXPLOSIEGEVAAR Houd u aan de plaatselijk geldende wetgeving betreffende de behandeling van olieproducten. Rook niet of maak geen vuur of vonken. Controleer of de dampen verdreven zijn, voordat u het stroomaggregaat start.
GEVAAR		

Bij deze handeling stroomt er brandstof weg, zorg voor een geschikte opvangbak.

- ❶ Sluit de brandstofkraan (A-3).
- ❷ Noteer de montagerichting van het filter en bouw het brandstoffilter uit door de slangklemmen te verwijderen (C-1/4).
- ❸ Plaats het nieuwe brandstoffilter, houd u daarbij aan de montagerichting en sluit de slangen weer aan door ze met de slangklemmen vast te zetten.
- ❹ Veeg alle sporen van brandstof weg met een schone doek en controleer of er geen lekkage is.

5.3.4 Reinig of vervang het luchtfilter

	Gebruik nooit benzine of oplosmiddelen met een laag vlammpunt voor het reinigen van het luchtfilterelement (gevaar van brand of explosie).
OPGELET	

- ❶ Verwijder het deksel van de filter (D-1).
- ❷ Verwijder het filterelement (D-2) en controleer het type vervuiling:

<p><i>Droog vuil:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> ❸ Blaas op het filterelement met behulp van een drogepersluchtpistool bij lage druk van binnen uit naar buiten en beweeg het pistool daarbij van boven naar onder totdat al het stof eruit is. ❹ Controleer de staat van het filterelement: vervang hem bij de minste beschadiging van het schuim ❺ Zet het filterelement en zijn deksel terug op hun plaats. 	<p><i>Vochtig/olieachtig vuil:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> ❸ Vervang het filterelement. ❹ Zet het filterelement en zijn deksel terug op hun plaats.
---	--



5.3.5 Reinigen of vervangen van de bougie

- ❶ Open het deksel om toegang te krijgen tot de bougie (E-1) en bevestig de ontstekingsbougie met behulp van een bougiesleutel (bijgeleverd).
 - ❷ Controleer de staat van de bougie :
Indien de elektroden versleten zijn of het isolatiemateriaal gesmolten of afgeschilferd is:
 - ❸ Vervang de bougie.
 - ❹ Plaats de nieuwe bougie en draai deze handmatig vast zodat de schroefdraden niet verdraaid worden.
 - ❺ Draai de onderkant van de bougie 1/2 met een bougiesleutel om de sluitring dicht te knijpen.
- Zoniet :
- ❸ Maak de bougie schoon met een metalen borstel.
 - ❹ Controleer met een vulplaatje de afstand tussen de elektroden : deze moet tussen 0,7 tot 0,8 mm liggen.
 - ❺ Controleer de staat van de sluitring.
 - ❻ Plaats de nieuwe bougie en draai deze handmatig vast zodat de schroefdraden niet verdraaid worden.
 - ❼ Draai de onderkant van de bougie 1/8 of 1/4 met een bougiesleutel om de sluitring dicht te knijpen.

5.3.6 Het stroomaggregaat reinigen

 LET OP	Spuit het stroomaggregaat nooit schoon met een waterstraal of met een hogedrukreiniger.
------------	---

- ❶ Verwijder alle stof en vuil rondom de uitlaatdemper (A-14).
- ❷ Was de buitenkant van het stroomaggregaat met een spons en water met mild schoonmaakmiddel (bijvoorbeeld autoshampoo).
Het gebruik van zeepsop en afdrogen met een zachte en absorberende doek is ook mogelijk.
- ❸ Spoel met een spons met schoon water elk spoor van schoonmaakmiddel weg.

6. Vervoer en opslag van het stroomaggregaat


6.1. Omstandigheden van vervoer en verplaatsing

Controleer voor het vervoeren van de stroomaggregaat, of alle bouten en moeren goed vastzitten, sluit de brandstofkraan (indien aanwezig) en maak de accu los (indien aanwezig). Het stroomaggregaat moet vervoerd worden in zijn normale gebruiksstand, leg het nooit op zijn kant. Behandel het aggregaat voorzichtig en zonder schokken en zorg ervoor dat de plaats waar het aggregaat zal worden opgeslagen of gebruikt op voorhand is klaargemaakt.

6.2. Omstandigheden van de opslag

Deze procedure voor de opslag of het overwinteren geldt voor het geval dat het stroomaggregaat meer dan 2 maanden en maximaal 1 jaar niet wordt gebruikt. Als het stroomaggregaat voor een langere periode wordt opgeslagen, adviseren wij contact op te nemen met de dichtstbijzijnde agent of om het stroomaggregaat eens per jaar gedurende enkele uren te laten draaien en na afloop daarvan de opslagprocedure weer uit te voeren.

Voor deze handeling moet u een conserveringsmiddel toevoegen in de brandstoftank of de gehele brandstoftank legen (zorg voor een geschikte opvangbak).

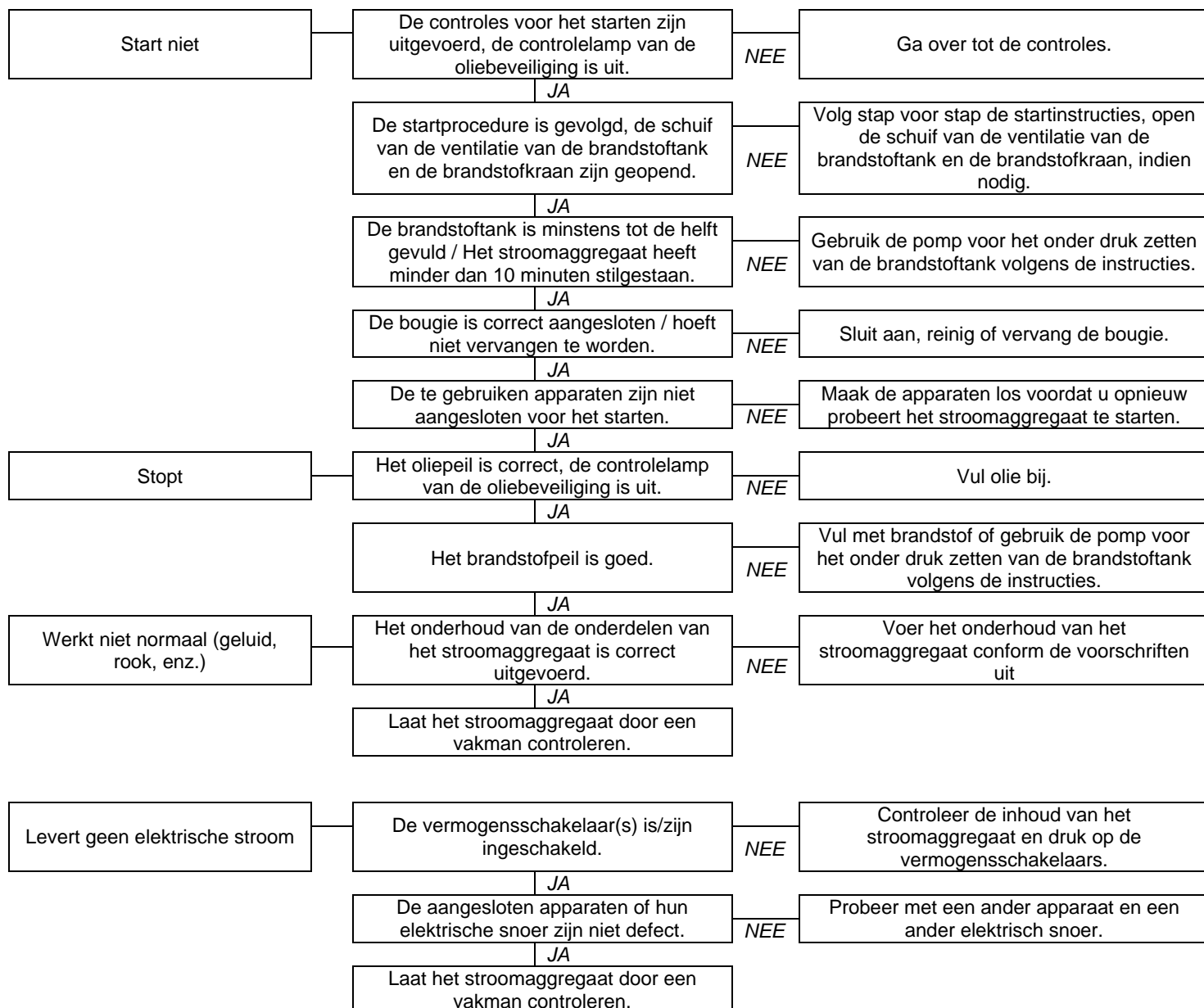
- ❶ Open het controleluik.
- ❷ Houd een geschikte opvangbak bij de hand, en zonder de brandstofkraan te sluiten, opent u de tankdop voordat u het brandstoffilter verwijdert.
- ❸ Laat de brandstof volledig wegvloeien in de opvangbak (aftappen van de tank en de slangen) en plaats vervolgens een nieuw brandstoffilter.
- ❹ Sluit de tankdop, plaats de schuif van de ventilatie op 'ON' en gebruik de choke (stand ) om het stroomaggregaat te starten.
Laat het stroomaggregaat draaien tot het door brandstofgebrek stilvalt.
- ❹ Sluit de brandstofkraan en de schuif van de ventilatie ('OFF'), veeg alle sporen van brandstof weg en controleer of er geen lekkage is.
- ❺ Ververs bij lauwe motor de motorolie.
- ❻ Open het toegangsdeksel van de bougie, verwijder deze (E-2) en giet ongeveer 3 ml (1 soeplepel) schone motorolie door het bougiegat in de cilinder; plaats daarna de bougie terug en sluit het toegangsdeksel weer.
- ❼ Trek 3 tot 4 keer aan de handgreep van de trekstarter (A-7) om de olie in de cilinders te verdelen en ze te beschermen tegen corrosie.
- ❽ Reinig of vervang het luchtfilter (naargelang de staat) en sluit het controleluik.
- ❾ Reinig het stroomaggregaat en dek het aggregaat af met een beschermhoes om het te beschermen tegen stof.
- ❿ Bewaar het aggregaat op een schone en droge plaats. Bewaar het niet op zijn kant liggend.

7. Diagnose van kleine storingen

Het stroomaggregaat...

Controleer of:

Oplossingen:



8. Technische specificaties

8.1. Voorwaarden voor het gebruik

De vermelde prestaties van de stroomaggregaten zijn verkregen onder de referentieomstandigheden volgens ISO 8528-1 (2005):

- ✓ Totale atmosferische druk: 100 kPa - Omgevingstemperatuur van de lucht: 25°C (298 K) - Relatieve vochtigheid: 30 %.

De prestaties van de aggregaten worden ongeveer 4% verminderd voor elke temperatuurstijging van 10°C en/of ongeveer 1% voor elke toename van de hoogteligging met 100 m. De stroomaggregaten kunnen alleen stationair werken.

8.2. Capaciteit van het stroomaggregaat (overbelasting)

Bereken het vereiste elektrische vermogen van de te gebruiken apparaten (in Watt)* alvorens het aggregaat aan te sluiten en in werking te stellen. Overschrijd nooit het totaal van de vermogens (ampère en/of watt) van de gebruikte apparaten noch het nominaal vermogen van het aggregaat tijdens werking in continu bedrijf.

**Dit elektrische vermogen staat in de meeste gevallen aangegeven in de technische gegevens of op het typeplaatje van de apparaten. Sommige apparaten hebben meer vermogen nodig bij het starten. Dit minimaal vereiste vermogen mag het maximale vermogen van het stroomaggregaat niet overschrijden.*

8.3. Karakteristieken

Model van het materiaal	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Nominaal/Maximaal vermogen	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Geluidsdruk niveau op 1 m (LpA) / onnauwkeurigheid van de meting	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Motortype	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Voorgeschreven brandstof / inhoud van het brandstofreservoir	Benzine zonder lood (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 niet toegestaan) / 1,6 L	Benzine zonder lood (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 niet toegestaan) / 2,8 L	Benzine zonder lood (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 niet toegestaan) / 3,4 L
Voorgeschreven olie / inhoud van het oliecarter	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Oliebeveiliging*	Ja	Ja	Ja
Wisselstroom	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Vermogensschakelaar**	Ja	Ja	Ja
Type stopcontacten	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Type bougie / Accu	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Nee	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Nee	NGK : BPR6ES / Ja i
Afmetingen L x b x h	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Gewicht (zonder brandstof)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Deze stroomaggregaat is ook conform richtlijn 97/68/CE op de emissie van schadelijke stoffen.

*Oliebeveiliging: Als er te weinig olie in het motorcarter is of als de oliedruk te laag is, stopt de oliebeveiliging de motor automatisch om beschadiging te voorkomen. In dat geval dient u het oliepeil van de motor te controleren alvorens op zoek te gaan naar andere oorzaken van storingen.

**Vermogensschakelaar: Het elektrisch circuit van het aggregaat is beveiligd door middel van een of meer magnetothermische schakelaars, aardlekschakelaars of thermische schakelaars. Bij een eventuele overbelasting en/of kortsluiting kan de elektrische stroomlevering uitvallen.

Vervang, indien nodig, de vermogensschakelaars van het stroomaggregaat door vermogensschakelaars met identieke nominale waarden en karakteristieken.

8.4. EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres van de fabrikant:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Naam en adres van de persoon die bevoegd is om het technisch dossier samen te stellen en te bewaren

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Beschrijving van de uitrusting:	Merk:	Type:	Serienummers:
Stroomaggregaat	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, gevolmachtigd vertegenwoordiger van de fabrikant, verklaart dat de uitrusting beantwoordt aan de volgende Europese Normen: 2006/42/CE Norm machines ; 2006/95/CE Norm laagspanning ; 2004/108/CE Norm voor electromagnetische compatibiliteit ; 2000/14/CE Norm met betrekking tot geluidsverspreiding in de omgeving van de materialen voorzien om buiten gebruikt te worden.

Voor de richtlijn 2000/14/CE :				
Gemeld organisme :	Procedure van in overeenstemmingbrenging :	Gemeten geluidsvermogensniveau:	Gewaarborgd niveau van geluidssterkte (LwA) :	P. toegewezen :
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Bijlage VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012



L. Courtès, Adjunct-directeur Studies en Projecten.




Содержание



1. Предварительная информация	5. Техническое обслуживание генераторной установки
2. Правила техники безопасности (защита персонала)	6. Транспортировка и хранение генераторной установки
3. Приемка и освоение генераторной установки	7. Диагностика незначительных неисправностей
4. Эксплуатация генераторной установки	8. Технические условия

1. Предварительная информация

		Перед каждым применением внимательно прочитайте настоящее руководство. Сохраните его на все время эксплуатации генераторной установки и тщательно соблюдайте приведенные в нем инструкции по безопасности, по использованию и техническому обслуживанию.
ВНИМАНИЕ		

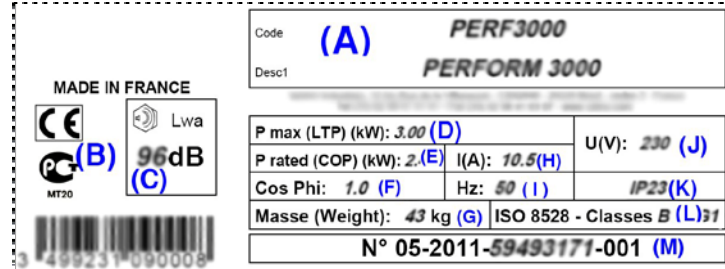
Содержащаяся в руководстве информация основана на технических характеристиках, имеющихся на момент печати (представленные в руководстве фотографии не имеют никакой договорной силы). Поскольку мы постоянно стремимся повышать качество нашей продукции, ее технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления. Мы поставляем, по простому запросу через интернет-сайт (www.sdmo.com), наши оригинальные руководства на французском языке.

В настоящем руководстве опасности представлены двумя следующими символами:

	Непосредственная опасность. Указывает на большую опасность, которая может привести к смерти или к тяжелым травмам. Несоблюдение указанных предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья.
ОПАСНОСТЬ	
	Потенциальная опасность. Указывает на возможность опасной ситуации. Несоблюдение указанных предписаний может повлечь легкие травмы или материальный ущерб.
ВНИМАНИЕ	

1.1. Идентификация генераторной установки

Идентификационная табличка приклеена внутри одной из двух планок или на раме.

	<i>Пример идентификационной таблички</i>
	(A): Модель (H): Сила тока (B): Маркировка ЕС/ГОСТ (если применяется) (I): Частота тока (C): Гарантированный уровень акустической мощности (J): Напряжение тока (D): Максимальная мощность (K): Индекс защиты (E): Номинальная мощность (L): Основной стандарт (F): Коэффициент мощности: (M): Серийный номер (G): Масса

Серийные номера будут требоваться при устранении неисправностей или при заказе запасных частей.

Чтобы их сохранить, запишите ниже серийные номера генераторной установки и двигателя.

Серийный номер генераторной установки:/..... - -

Марка двигателя:

Серийный номер двигателя: (Пример: Kohler (СЕРИЙНЫЙ № 4001200908))

2. Правила техники безопасности (защита персонала)

Внимательно прочитайте правила техники безопасности и обязательно их выполняйте, чтобы не подвергать опасности жизнь или здоровье людей. В случае сомнений в правильности понимания указаний обратитесь к ближайшему представителю фирмы.

2.1. Значение пиктограмм, имеющих на генераторной установке

			
Опасность	Опасность: опасность поражения электрическим током	Заземление	Опасность: опасность ожога
			
1	2	3	
ОПАСНО: 1 – Обратитесь к документации, приложенной к генераторной установке. 2 – Выпуск токсичных отработавших газов. Не эксплуатируйте в замкнутом или плохо вентилируемом помещении. 3 – Перед заправкой топливом остановите двигатель.			

2.2. Общие указания

Генераторные установки широкого потребления (непрофессиональные) предназначены только для бытового использования, они не должны использоваться профессионалами в рамках их производственной деятельности. Эксплуатация генераторной установки лицами, не получившими необходимые инструкции, не разрешается. Не позволяйте детям касаться генераторной установки, даже остановленной, и не допускайте работы генераторной установки вблизи животных (испуг, нервное поведение и т. п.). Всегда соблюдайте местное законодательство, касающееся эксплуатации генераторных установок.

2.3. Опасность поражения электрическим током

		ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ При эксплуатации генераторные установки вырабатывают электрический ток, соблюдайте требования действующего законодательства и рекомендации по монтажу и эксплуатации, приведенные в настоящем руководстве. Не подключайте генераторную установку непосредственно к другим источникам электрического питания (например, к местной электросети); устанавливайте переключатель источников тока.
ОПАСНОСТЬ		

Для всех подключений используйте прочные гибкие кабели в резиновой оболочке, соответствующие стандарту 60245-4 Международной электротехнической комиссии (IEC), или идентичные им провода и следите за поддержанием их в исправном состоянии. Соблюдайте значения длины проводов, указанные в таблице «Сечение проводов». Присоединяйте оборудование класса I к генераторной установке с помощью кабеля с защитным проводником РЕ (зелено-желтый); этот проводник не нужен для оборудования класса II. Используйте только один прибор класса I на одном электрическом разъеме. В зависимости от условий эксплуатации (А, В или С) предусматривайте также следующие меры защиты:

- А** – Если генераторная установка в состоянии поставки не оборудована встроенным устройством дифференциальной защиты (стандартная версия с изолированной нейтралью вывода заземления генераторной установки):
- Используйте устройство дифференциальной защиты, калиброванное на силу тока 30 мА на выходе каждого электроразъема генераторной установки (установите каждое устройство на расстоянии не менее 1 м от генераторной установки и защитите его от атмосферных воздействий).
 - В случае нерегулярного использования одного или нескольких мобильных или переносных устройств нет необходимости в заземлении генераторной установки.
- В** – Если генераторная установка в состоянии поставки оборудована встроенным устройством дифференциальной защиты (версия с нейтралью генератора, соединенной с выводом заземления генераторной установки – для использования в схеме TN или TT):
- В случае питания временной или полупостоянной электроустановки (стройплощадка, спектакль, праздничное мероприятие и т. п.) заземлите генераторную установку*.
 - В случае питания стационарной электроустановки (в режиме аварийного энергоснабжения, например, при неисправности внешней сети), подключение генераторной установки должно выполняться квалифицированным специалистом с наблюдением действующих в месте применения нормативов.

С – Мобильные применения (пример: генераторная установка находится на перемещающемся автомобиле)
Генераторные установки предназначены для работы в стационарных условиях. Она не может быть установлена на автомобиле или на другом мобильном оборудовании без предварительной проработки такого монтажа с учетом различных особенностей эксплуатации генераторной установки. Любое использование при движении запрещено. Если заземление невозможно, соедините вывод заземления генераторной установки с "массой" автомобиля.

Не прикасайтесь к оголенным электрическим проводам или отсоединенным разъемам. Не прикасайтесь к генераторной установке, если у Вас влажные руки или ноги. Ни в коем случае не подвергайте оборудование воздействию струй жидкости или атмосферных осадков и не кладите его на влажный грунт. В случае сомнений в правильности устройства электроустановки обратитесь к ближайшему представителю фирмы.

* Для заземления генераторной установки соедините медный провод сечением 10 мм² с выводом заземления генераторной установки и со штырем заземления из оцинкованной стали, заглубленным на 1 метр в землю.

2.3.1 Выбор соединительных кабелей (сечение проводов)

Соблюдайте рекомендуемые и приведенные в этой таблице значения площади сечения и длины проводов при устройстве электроустановок или в случае использования кабельных удлинителей.

Тип генераторной установки		Однофазный						Трёхфазный			
		10 А		16 А		32 А		10 А		16 А	
Тип электроразъема генераторной установки		мм ²	AWG	мм ²	AWG	мм ²	AWG	мм ²	AWG	мм ²	AWG
Рекомендуемое сечение провода											
Длина используемого провода	0–50 м	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 м	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 м*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Эта длина кабеля является максимально допускаемой, она не должна быть превышена.

Способ прокладки = кабели в кабельном канале или на неперфорированной полке/Допускаемое падение напряжения = 5%/Многожильные кабели/Тип кабеля ПВХ 70°С (пример: H07RNF)/Окружающая температура = 30°С.

2.4. Опасность, связанная с отработавшими газами


		ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ Оксид углерода, содержащаяся в отработавших газах, при повышенной концентрации в воздухе может привести к смертельному исходу. Эксплуатация генераторной установки допускается в хорошо проветриваемом помещении, в котором газы не накапливаются.
ОПАСНОСТЬ		

По соображениям безопасности и для нормальной работы генераторной установки необходима хорошая вентиляция (чтобы не допустить отравления, перегрева двигателя, аварий и повреждений оборудования и окружающего имущества). При необходимости проведения работ в здании обязательно обеспечьте отвод отработавших газов наружу, а также установите соответствующую систему вентиляции так, чтобы исключить поражение людей и животных, находящихся в здании.

2.5. Опасность пожара

		ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА Ни в коем случае не эксплуатируйте генераторную установку, если поблизости находятся взрывоопасные вещества (при работе установки возможно искрение). Держите на удалении любые легковоспламеняющиеся или взрывоопасные вещества (бензин, масло, ветошь и т. п.) во время работы генераторной установки. Не накрывайте каким-либо материалом генераторную установку во время работы или сразу же после остановки, дождитесь, когда двигатель остынет (не менее 30 минут).
ОПАСНОСТЬ		

2.6. Опасность ожогов

	Не прикасайтесь к двигателю и глушителю системы выпуска отработавших газов во время работы генераторной установки или непосредственно после ее остановки. Перед выполнением любых работ дождитесь охлаждения двигателя (не менее 30 минут).
ВНИМАНИЕ	

Горячее масло вызывает ожоги, поэтому следует избегать его контакта с кожей. Прежде чем приступать к любым работам, убедитесь, что давление в системе смазки сброшено. Не запускайте двигатель и не допускайте его работы, если пробка маслоналивного отверстия не завернута (это может привести к выбросу масла).

2.7. Указания по мерам защиты окружающей среды

Сливайте моторное масло в специальные емкости: выливать моторное масло на землю не допускается.

Насколько это возможно, постарайтесь исключить отражение звука от стен или других конструкций (шум от работы установки при этом усиливается).

При эксплуатации генераторной установки в лесистых, заросших кустарником зонах либо на участках, покрытых травой, и если глушитель системы выпуска отработавших газов не оборудован искрогасителем, необходимо очистить от кустарника зону достаточной площади и внимательно следить за тем, чтобы вылетающие искры не привели к пожару. Когда генераторная установка выведена из эксплуатации (исчерпание ресурса изделия), отправьте ее в центр сбора отходов.

3. Приемка и освоение генераторной установки

3.1. Условные обозначения и иллюстрации

Иллюстрации на обложке позволяют узнать обозначения различных узлов и элементов генераторной установки. В описании операций в Руководстве даются ссылки на эти обозначения в виде буквы и номера: например, обозначение «А-1» относится к позиции 1 на рисунке А.

А	1	Заземление	10	Насос для подачи давления на резервуар
	2	Крышка	11	Сигнальные лампочки <i>А. Сигнальная лампочка работы</i> <i>В. Сигнальная лампочка перегрузки</i> <i>С. Сигнальная лампочка безопасности системы смазки</i>
	3	Топливный кран		
	4	Аэрационный регулятор топливного резервуара		
	5	Пробка топливного резервуара	12	розеткой 12 в (если они входят в комплект поставки)
	6	Стартер	13	Крышка отсека для свечи зажигания
	7	Рычажок пускового устройства	14	Шумоглушитель
	8	Электрическая розетка		
	9	Режим MAX / ECO		

В	1	Крышка
	2	Пробка отверстия для залива и слива масла <i>Максимальный уровень масла</i>

С	1	Аэрационный регулятор топливного резервуара: ON/OFF
	2	Насос подачи давления на топливный резервуар
	3	Сетчатый фильтр <i>Максимальный уровень топлива</i>
	4	топливного фильтра


Д	1	Крышка воздушного фильтра
	2	Фильтрующий элемент <i>Очистка фильтрующего элемента</i>

Е	1	Крышка отсека для свечи зажигания
	2	Свеча зажигания


3.2. Первый ввод в эксплуатацию

При получении генераторной установки проверьте состояние оборудования и комплектность поставки. Если генераторная установка снабжена прижимом для транспортировки, расположенным под двигателем, удалите этот прижим. Выполните заправку маслом (при необходимости) и топливом и подключите аккумуляторную батарею (при ее наличии). Строго соблюдайте порядок подключения проводов к положительному и отрицательному выводам аккумуляторной батареи (при ее наличии): если провода перепутаны местами, это может привести к серьезному повреждению электрооборудования. Для некоторых генераторных установок необходим период обкатки; за более детальной информацией обращайтесь к ближайшему представителю фирмы.

4. Эксплуатация генераторной установки

	Перед каждым использованием необходимо знать все органы управления и принцип работы с ними. Для экстренной остановки генераторной установки закройте топливный кран. Эта генераторная установка предназначена для удовлетворения временных потребностей и только для использования в бытовых целях.
ВНИМАНИЕ	

4.1. Выбор места эксплуатации

	Генераторные установки предназначены для работы в стационарных условиях. Она не может быть установлена на автомобиле или на другом мобильном оборудовании без предварительной проработки такого монтажа с учетом различных особенностей эксплуатации генераторной установки. Любое использование при движении запрещено.
ВНИМАНИЕ	


- ❶ Выберите чистое, хорошо проветриваемое и защищенное от неблагоприятного атмосферного воздействия место.
- ❷ Установите генераторную установку на ровную горизонтальную площадку, достаточно прочную, чтобы выдержать вес установки (наклон установки во всех направлениях не должен превышать 10°).
- ❸ Запас масла и топлива не должен находиться вблизи генераторной установки при ее работе или когда она еще горячая.

4.2. Убедитесь в рабочем состоянии генераторной установки (резьбовые соединения, шланги)

Перед каждым запуском и после каждого использования, осматривайте всю генераторную установку, чтобы предотвратить ее неисправности или повреждения.



- ❶ Проверьте все трубопроводы и шланги, чтобы убедиться в их нормальном состоянии и отсутствии утечек.
Заменять трубопроводы и шланги должен специалист – обратитесь в ближайшему представителю фирмы.
- ❷ Подтягивайте резьбовые соединения, затяжка которых ослабла.
Подтягивать болты головки блока цилиндров должен специалист – обратитесь в ближайшему представителю фирмы.

4.3. Проверка и приведение в норму уровня масла в двигателе


	До начала запуска генераторной установки всегда проверяйте уровень масла двигателя. Долейте рекомендованное масло (см. § Характеристики) при помощи воронки до верхнего предела щупа.
Внимание	

- ❶ Открыть смотровой люк (рис. А – поз. 2).
- ❷ Открутить пробку отверстия для заливки масла (рис. В – поз. 2).
- ❸ Проверить уровень масла: при горизонтальном положении генераторной установки уровень масла должен доходить до заливочной горловины.
- ❹ В случае необходимости долить масло при помощи воронки.
- ❺ Затянуть пробку отверстия для заливки масла.
- ❻ Удалите следы масла чистой ветошью.
- ❼ Закрыть смотровой люк.

4.4. Проверка и приведение в норму уровня топлива

		Заправка топливом должна выполняться при остановленном двигателе в соответствии с правилами техники безопасности и действующим законодательством. Перед открыванием пробки топливного бака всегда устанавливайте устройство вентиляции в положение ON.
ОПАСНОСТЬ		



- ❶ Закройте топливный кран (А-3).
- ❷ Установите устройство вентиляции в положение ON (А-4 & С-1).
- ❸ Заверните пробку топливного бака (А-5).
- ❹ Визуально проверьте уровень топлива (С-3). При необходимости долейте топливо:
- ❺ Заполните бак до верхнего уровня при помощи воронки, стараясь не пролить топливо.

	Используйте только чистое топливо без примеси воды. (Сорта SP95-E10; SP95-E15; SP-95-E85 запрещены). Не переполняйте топливный бак (внутри заправочной горловины не должно быть топлива). По окончании заправки убедитесь, что пробка заливочной горловины топливного бака правильно закрыта. Если было пролито топливо, то прежде чем включать генераторную установку, убедитесь, что топливо высохло и его пары испарились.
ВНИМАНИЕ	

- ❻ Заверните пробку топливного бака.
- ❼ Установите устройство вентиляции топливного бака в положение 'OFF'.

4.5. Запуск генераторной установки

Для повторного запуска генераторной установки после более чем 10-минутного останова или при снижении уровня топлива более чем наполовину необходимо подать давление в топливный бак с помощью нагнетательного насоса.

- ❶ Поместить регулятор аэрации топливного бака в положение ON (А-4 & С-1).
- ❷ Открыть топливный кран (А-3).
- ❸ Установить рычаг стартера (А-6) в положение «».
- ❹ Один раз медленно потянуть за пусковой шнур (А-7) до упора, и осторожно вернуть его в исходное положение.
- ❺ Затем потянуть за пусковой шнур резко и сильно, пока двигатель не запустится.
При первом запуске или запуске после длительного хранения может понадобиться около двенадцати подходов.
- ❻ Медленно перевести стартер в положение «» и дать генераторной установке несколько минут поработать в ненагруженном режиме перед использованием.




4.5.1 Используйте насос для создания давления в баке

Давление в топливном баке нагнетается насосом:

- после того, как с момента останова генераторной установки прошло не менее 10 минут,
- если уровень топлива в баке опустился ниже половины.

Насос нагнетания давления в баке не должен приводиться в действие более двенадцати раз.

	Запрещено использовать насос нагнетания давления в баке, если уровень топлива выше половины или если генераторная установка работает (во избежание повреждения генераторной установки).
ВНИМАНИЕ	

- ❶ Поместить регулятор аэрации топливного бака в положение (С-1).
- ❷ Привести в действие насос нагнетания давления бака (С-2) до 10 раз.
- ❸ Запустить генераторную установку, оставив регулятор аэрации топливного бака в положении OFF.
- ❹ После запуска генераторной установки установить регулятор аэрации топливного бака в положение ON.
- ❺ Медленно перевести стартер в положение «|↑|» и дать генераторной установке несколько минут поработать в ненагруженном режиме перед использованием.

4.6. Использование вырабатываемой электроэнергии

- ❶ Убедитесь, что сигнальная лампочка работы светится (А-11, А).
- ❷ Включите режим «MAX» или «ECO» (А-9).
- ❸ Подключите прибор к розетке генераторной установки (А-8).

В случае перегрузки или короткого замыкания сигнальная лампочка работы (А-11, А) гаснет и загорается сигнальная лампочка перегрузки (А-11, В) : остановите генераторную установку и устраните причину перегрузки.




4.6.1 Используйте режим MAX-ECO

Данная генераторная установка оснащена регулируемым приводным режимом, благодаря которому пользователь может отрегулировать работу генераторной установки в зависимости от конкретных потребностей. Это режим MAX-ECO (А-9).


MAX – I : Если кнопка находится в положении «MAX», то генераторная установка используется в режиме значительного токопотребления.

ECO – O : Положение «ECO» предназначено для небольших нагрузок. Генераторная установка потребляет меньше энергии и работает тише.

4.6.2 Используйте розетку на 12 В

			ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ ИЛИ ВЗРЫВА Следуйте указаниям производителя аккумуляторной батареи. Используйте только инструменты, снабженные изоляцией. Ни в коем случае не доливайте в аккумуляторную батарею серную кислоту или недистиллированную воду для восстановления уровня электролита. Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня. Выполняйте зарядку аккумуляторной батареи в хорошо проветриваемом помещении.
ОПАСНОСТЬ			

Некоторые модели генераторных установок снабжены розеткой электропитания на 12 В (А-12), которая может служить только для питания оборудования, работающего с напряжением 12 В с использованием в качестве буфера аккумуляторной батареи (типа автомобильной). Эту розетку можно использовать для кратковременной зарядки аккумуляторных батарей.


	Генераторная установка не оборудована прибором для проверки заряда, зарядный ток не регулируется и не ограничивается. Следует всегда строго соблюдать продолжительность зарядки и регулярно контролировать ареометром плотность электролита в аккумуляторной батарее. Никогда не оставляйте аккумуляторную батарею во время зарядки без присмотра. После окончания зарядки следует всегда отключать аккумуляторную батарею от генераторной установки (при продолжении зарядки существует риск повреждения батареи). Запрещается оставлять аккумуляторную батарею подсоединенной к автомобилю и пытаться запустить двигатель автомобиля во время зарядки аккумуляторной батареи. Соблюдайте полярность и подключайте провода к аккумуляторной батарее перед пуском генераторной установки.
ВНИМАНИЕ	

- ❶ Если генераторная установка работает, остановите ее (см. § *Выключение генераторной установки*).
- ❷ Подключите провода 12 В к розетке 12 В генераторной установки и к выводам аккумуляторной батареи (красный: +; черный: -).
- ❸ Запустите генераторную установку.
Если сработал автомат защиты, остановите генераторную установку и отключите аккумуляторную батарею.
- ❹ Переведите генераторную установку на режим MAX (А-9).
- ❺ Следите за процессом зарядки и регулярно проверяйте аккумуляторную батарею.
При этом возможно использование других выводов генераторной установки.
- ❻ После окончания зарядки остановите генераторную установку, затем отсоедините провода 12 В.

4.7. Остановка генераторной установки

- ❶ Остановите и отключите приборы.
- ❷ Дайте двигателю поработать вхолостую в течение одной-двух минут.
- ❸ Закройте топливный кран (А-3) и установите устройство вентиляции топливного бака в положение «OFF» (А-3).

Генераторная установка остановится.

	При любых обстоятельствах обеспечивайте должную вентиляцию генераторной установки. Даже после остановки двигатель генераторной установки продолжает выделять тепло.
ВНИМАНИЕ	

5. Техническое обслуживание генераторной установки

Подлежащие выполнению операции технического обслуживания описаны в таблице технического обслуживания. Периодичность техобслуживания генераторных установок, работающих на топливе и на масле, дана для справки в соответствии с техническими требованиями, приведенными в данном руководстве. Сокращайте периоды между техническими обслуживаниями в зависимости от условий эксплуатации генераторной установки и по необходимости (например, в условиях сильной запыленности чаще выполняйте очистку воздушного фильтра).

5.1. Напоминание


В целях безопасности, техническое обслуживание генераторной установки должно выполняться регулярно и сознательно персоналом, имеющим необходимый опыт и располагающим необходимым оснащением. В частности, при невыполнении указаний по техническому обслуживанию гарантия утрачивает силу. По всем вопросам или особым операциям, обращайтесь к ближайшему представителю фирмы, который сможет устранить неисправность и дать Вам совет.

5.2. Таблица периодичности технического обслуживания

Операции, выполняемые при наступлении 1 ^{ого} срока:		При каждом использовании	Через каждые 1 месяц / 10 часов	Через каждые 6 месяцев / 100 часов	Через каждые 1 год / 300 часов
Генераторная установка	Проверьте общее состояние	X			
	Очистка генераторной установки			X	
	Проверьте / замените свечу			X	
Масло	Проверьте уровень	X			
	Замените		X		X
Топливо	Проверьте уровень	X			
	Очистка сетчатого фильтра		X		
	Замените фильтр (если он есть)			X	
	Очистите трубопроводы и топливный бак*				X*
Воздушный фильтр	Очистите или замените фильтр		X		
Клапаны	Отрегулируйте зазор*				X*

* Операции должен выполнять один из наших представителей.

5.3. Выполнение операций технического обслуживания

	Перед выполнением любой операции технического обслуживания: - остановите генераторную установку, - отсоедините колпачок свечи зажигания.
ВНИМАНИЕ	



Используйте только оригинальные детали или их аналоги: в противном случае генераторная установка может быть повреждена. Для надлежащего выполнения технического обслуживания необходимо открыть крышку доступа или отвернуть лючок доступа к генераторной установке и тщательно закрыть или завернуть их по завершении работ.

5.3.1 Замените масло

Масло и использованный фильтр должны быть переработаны или утилизированы в соответствии с требованиями действующих местных нормативных актов. Для более эффективной замены масла рекомендуется дать поработать генераторной установке около 10 минут, чтобы повысить текучесть масла.

- ❶ На теплом двигателе снимите пробку заливного и сливного отверстия (B–2).
- ❷ Плавное опрокиньте генераторную установку, чтобы слить масло в подходящую для этого емкость.
Не укладывайте генераторную установку полностью на бок.
- ❸ После полного слива залейте рекомендованное моторное масло (см. § Характеристики), проверьте его уровень.
Слишком низкий или слишком высокий уровень масла может привести к повреждению двигателя генераторной установки.
- ❹ Заверните пробку заливного и сливного отверстия.
- ❺ Проверьте отсутствие утечек масла.
- ❻ Удалите все следы масла чистой ветошью.



5.3.2 Очистка сетчатого фильтра

		ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА Выполняйте требования действующих местных нормативных актов в части обращения с нефтепродуктами. Не курите, не подносите источники открытого огня и не допускайте возникновения искрения. Перед запуском генераторной установки убедитесь, что пары рассеялись.
ОПАСНОСТЬ		

При выполнении этой операции вытекает топливо, приготовьте подходящий для его сбора сосуд.

- ❶ Закройте топливный кран (A–3).
- ❷ Снимите пробку заливной горловины топливного бака (A–5) и сетчатый топливный фильтр (C–3).
- ❸ С помощью пистолета с сухим сжатым воздухом низкого давления продуйте сетчатый фильтр снаружи вовнутрь.
- ❹ Промойте сетку чистым топливом.
- ❺ Установите сетчатый фильтр на место и тщательно заверните пробку заливной горловины топливного бака.


5.3.3 Замена топливного фильтра

		ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА Выполняйте требования действующих местных нормативных актов в части обращения с нефтепродуктами. Не курите, не подносите источники открытого огня и не допускайте возникновения искрения. Перед запуском генераторной установки убедитесь, что пары рассеялись.
ОПАСНОСТЬ		

При выполнении этой операции вытекает топливо, приготовьте подходящий для его сбора сосуд.

- ❶ Закройте топливный кран (A–3).
- ❷ Отметьте направление установки фильтра и снимите топливный фильтр, сняв хомуты со шлангов (C–1/4).
- ❸ Установите на место новый фильтр, соблюдая направление его установки, присоедините шланги и закрепите их хомутами.
- ❹ Удалите следы топлива чистой тканью и убедитесь в отсутствии утечек.

5.3.4 Очистите или замените воздушный фильтр

	Никогда не используйте для очистки элементов воздушного фильтра бензин или легковоспламеняющиеся растворители (опасность возгорания или взрыва).
ВНИМАНИЕ	

- ❶ Извлеките крышку фильтра (D–1).
- ❷ Извлеките фильтрующий элемент (D–2) и определите тип засорения:

Если загрязнения сухие:

- ❸ Продуйте фильтрующий элемент сухим сжатым воздухом низкого давления движениями изнутри наружу и сверху вниз, удалив таким образом всю пыль.
- ❹ Проверьте состояние фильтрующего элемента: при малейших повреждениях поролона фильтрующий элемент подлежит замене.
- ❺ Установите на место фильтрующий элемент с крышкой.

Если загрязнения влажные/маслянистые:

- ❸ Замените фильтрующий элемент.
- ❹ Установите на место фильтрующий элемент с крышкой.

5.3.5 Очистите или замените свечу

- ❶ Откройте крышку отсека свечи зажигания (E-1) и извлеките свечу зажигания при помощи свечного ключа (поставляется в комплекте).
- ❷ Проверьте состояние свечи:


В случае изношенных электродов или поврежденной изоляции:

- ❸ Замените свечу.
- ❹ Установите на место новую свечу и заверните ее вручную, чтобы не повредить резьбу.
- ❺ При помощи свечного ключа затяните свечу на 1/2 оборота, чтобы запрессовать шайбу.

Если состояние свечи удовлетворительное:

- ❸ Зачистите свечу при помощи металлической щетки.
- ❹ При помощи щупа проверьте расстояние между электродами: расстояние должно составлять от 0,7 до 0,8 мм.
- ❺ Проверьте состояние шайбы.
- ❻ Установите свечу на место и затяните ее вручную, чтобы не повредить резьбу.
- ❼ При помощи свечного ключа затяните свечу на 1/8 – 1/4 оборота, чтобы запрессовать шайбу.

5.3.6 Очистка генераторной установки

	Запрещается мыть генераторную установку струей воды под давлением или с помощью высоконапорной моечной установки.
ВНИМАНИЕ	

- ❶ Удалите пыль и мусор из зоны возле глушителя системы выпуска отработавших газов (A-14).
- ❷ Мойте генераторную установку снаружи с помощью губки водой с добавлением мягкого средства (например, шампуня для мойки автомобилей). *Возможно также использование моющей губки с последующим вытиранием мягкой впитывающей ветошью.*
- ❸ Промывайте чистой водой с помощью губки, чтобы устранить все следы моющего средства.


6. Транспортировка и хранение генераторной установки

6.1. Условия транспортировки и такелажных работ

Перед транспортировкой генераторной установки проверьте затяжку резьбовых соединений, закройте топливный кран (при наличии) и отключите аккумуляторную батарею (при наличии). Генераторная установка должна перевозиться в ее нормальном рабочем положении, запрещается укладывать ее на бок. Перемещение установки должно осуществляться с осторожностью и без рывков, место для хранения или эксплуатации должно быть подготовлено предварительно.

6.2. Условия хранения

Описанные операции подготовки к хранению следует выполнять, если планируется, что генераторная установка не будет использоваться более 2 месяцев и менее 1 года. В случае более длительного хранения рекомендуется обратиться к ближайшему представителю фирмы или ежегодно запускать генераторную установку в работу на несколько часов и затем выполнять операции постановки на хранение. Эта операция требует заливки в топливный бак консервирующей добавки или полного слива топлива из бака (предусматривайте для этого надлежащую емкость).

- ❶ Откройте лючок доступа.
- ❷ Приготовив надлежащую емкость и не закрывая топливный кран, откройте пробку топливного бака и извлеките топливный фильтр.
- ❸ Дайте топливу полностью стечь в емкость (слив бака и топливопроводов), затем установите на место новый топливный фильтр.
- ❹ Закройте пробку топливного бака, установите устройство вентиляции в положение 'ON' и используйте стартер (положение ) , чтобы запустить генераторную установку.
Оставьте двигатель работать до остановки из-за выработки топлива.
- ❺ Закройте топливный кран и устройство вентиляции ('OFF'), удалите следы топлива и убедитесь в отсутствии утечек.
- ❻ На теплом двигателе замените моторное масло.
- ❼ Откройте крышку доступа к свече, снимите ее (E-2) и залейте в цилиндр примерно 3 мл (1 столовую ложку) чистого моторного масла через свечное отверстие; затем установите свечу на место и закройте крышку доступа.
- ❼ Потяните 3–4 раза рукоятку шнурового стартера (A-7) , чтобы распределить масло по цилиндрам для предотвращения коррозии.
- ❽ Очистите или замените воздушный фильтр (в зависимости от его состояния) и закройте лючок доступа.
- ❾ Очистите генераторную установку и накройте ее чехлом для защиты от пыли.
- ❿ Храните генераторную установку в чистом, сухом месте. Не храните генераторную установку уложенной на бок.



7. Диагностика незначительных неисправностей

Генераторная установка...

Убедитесь, что:

Способы устранения неисправностей:

Не запускается.	Проверки перед запуском выполнены, сигнальная лампа устройства безопасности системы смазки погашена.	НЕТ	Выполните проверки.
	ДА		
	Порядок запуска соблюден, устройство вентиляции топливного бака и топливный кран открыты.	НЕТ	
	ДА		
	Уровень топлива ниже половины топливного бака / генераторная установка была остановлена менее чем на 10 минут.	НЕТ	
ДА			
Останавливается.	Свеча правильно подключена / не требует замены.	НЕТ	Подключите, очистите или замените свечу.
	ДА		
	Питаемые генераторной установкой приборы не были подключены перед ее запуском.	НЕТ	Отключите приборы перед повторением попытки запуска генераторной установки.
	ДА		
	Уровень масла в норме, сигнальная лампа устройства безопасности системы смазки погашена.	НЕТ	Долейте масло.
ДА			
Не работает нормально (шум, дымление и т. п.).	Уровень топлива в норме.	НЕТ	Заправьте бак топливом или используйте насос для создания давления в баке в соответствии с инструкцией.
	ДА		
	Техническое обслуживание элементов генераторной установки было выполнено правильно.	НЕТ	Выполните техническое обслуживание генераторной установки в соответствии с рекомендациями.
ДА			
Не вырабатывает электрический ток.	Проверьте состояние генераторной установки с помощью специалиста.		
	Автомат(ы) защиты включен(ы).	НЕТ	Проверьте нагрузочную способность генераторной установки и включите автоматы защиты.
	ДА		
	Подключенные приборы или их электропроводка не имеют неисправностей.	НЕТ	Проверьте с помощью другого прибора и другого кабеля.
ДА			
	Проверьте состояние генераторной установки с помощью специалиста.		

8. Технические условия

8.1. Условия эксплуатации

Заявленные характеристики генераторных установок получены в контрольных условиях в соответствии со стандартом ISO 8528-1(2005):

✓ Полное барометрическое давление: 100 кПа – Температура окружающего воздуха: 25°C (298 К) – Относительная влажность: 30%. Характеристики генераторной установки снижаются примерно на 4% при увеличении температуры на каждые 10°C и/или примерно на 1% при увеличении высоты над уровнем моря на каждые 100 м. Генераторные установки могут работать только в стационарных условиях.

8.2. Мощность генераторной установки (перегрузка)

Перед подключением и пуском в работу генераторной установки вычислите электрическую мощность, необходимую для питания используемых приборов (выраженную в ваттах)*. Суммарная мощность (в амперах или ваттах) одновременно используемых приборов не должна превышать номинальную мощность генераторной установки при ее непрерывной работе. *Эта электрическая мощность обычно указывается в технических характеристиках или на заводской табличке приборов. Некоторые приборы требуют повышенную мощность в момент их пуска в работу. Эта минимальная требуемая мощность не должна превышать максимальную мощность генераторной установки.

8.3. Характеристики

Модель оборудования	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Номинальная/максимальная мощность	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Уровень звукового давления на расстоянии 1 м (LpA) / погрешность измерения	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Тип двигателя	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Рекомендуемое топливо/емкость топливного бака	Неэтилированный бензин (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 запрещено) / 1,6 L	Неэтилированный бензин (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 запрещено) / 2,8 L	Неэтилированный бензин (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 запрещено) / 3,4 L
Рекомендуемое масло / емкость картера двигателя	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Устройство безопасности системы смазки*	Да	Да	Да
Переменный ток / Постоянный ток	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Автомат защиты**	Да	Да	Да
Типы розеток	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Тип свечи зажигания / Аккумуляторная батарея	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Нет	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Нет	NGK : BPR6ES / Да
Размеры Д x Ш x В	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Масса (без топлива)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Данная генераторная установка соответствует также требованиям директивы 97/68/CE по загрязняющим выбросам.

*Устройство безопасности системы смазки: При отсутствии масла в картере двигателя или при слишком низком давлении масла система контроля масла автоматически останавливает двигатель во избежание любых повреждений. В таком случае следует проверить уровень масла в картере двигателя и довести его до нормы, если необходимо, прежде чем приступать к поиску иной причины неисправности.

**Автомат защиты: Электрическая цепь генераторной установки защищена одним или несколькими термомангнитными, дифференциальными или тепловыми выключателями. При перегрузке сети и/или коротком замыкании подача электроэнергии может быть прекращена.

В случае необходимости замените автоматы защиты генераторной установки на автоматы защиты с такими же номинальными значениями и характеристиками.

8.4. Декларация соответствия нормам ЕС

Название и адрес производителя:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Имя и адрес лица, которое имеет право на составление и хранение технической документации

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

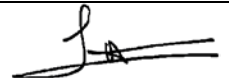
Описание оборудования:	Марка :	Тип	Серийные номера:
Генераторная установка	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, уполномоченный представитель производителя, заявляет, что оборудование соответствует следующим европейским Директивам: 2006/42/CE директива по машинному оборудованию ; 2006/95/CE директива по низковольтному оборудованию ; 2004/108/CE Директива по электромагнитной совместимости ; 2000/14/CE Директива по звуковым выбросам в среду, окружающую оборудование, предназначенное для эксплуатации вне помещения.

Для директивы 2000/14/CE				
Нотифицированный орган:	Процедура определения соответствия:	Измеренный уровень акустической мощности:	Уровень гарантированной акустической мощности (УЗМ):	Разрешенная мощность:
SETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Приложение VI.	92,5 дБ(А)	93 дБ(А)	720 W
		94,5 дБ(А)	95 дБ(А)	1480 W
		94,5 дБ(А)	95 дБ(А)	2000 W



Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Заместитель начальника конструкторского и проектного бюро.





Innehåll	
1. Inledning	5. Underhåll av generatoraggregatet
2. Säkerhetsanvisningar och säkerhetsföreskrifter (personskydd)	6. Transport och förvaring av generatoraggregatet
3. Mottagning av generatoraggregatet	7. Felsökning av små fel
4. Användning av generatoraggregatet	8. Tekniska data

1. Inledning

 OBS!		Innan du använder aggregatet ska du läsa den här handboken noga. Bevara den under hela generatoraggregatets livslängd och följ anvisningarna för säkerhet, drift och underhåll noggrant.
---	---	--

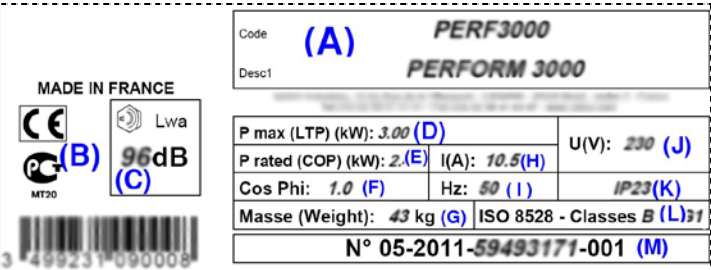
Informationen i den här handboken är baserad på de tekniska uppgifter som förelåg vid tryckningen (fotona i handboken har inget avtalsvärde). Eftersom vi är angelägna om att hela tiden förbättra våra produkters kvalitet kan informationen komma att ändras utan föregående meddelande. Vi levererar efter en enkel förfrågan via vår webbplats (www.sdmo.com) våra originalnyheter på franska.

I den här handboken representeras faror av följande två symboler:

 FARA	Omedelbar fara. Anger en omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga skador. Om anvisningen för symbolen inte följs kan det få allvarliga följder för berörda personers liv och hälsa.
 OBS!	Möjlig fara. Anger en eventuellt farlig situation. Om anvisningen inte följs föreligger risk för lätta person- och materialskador.

1.1. Identifiering av generatoraggregatet

Generatoraggregatets märkskylt är fastlimmad på insidan av en av de båda listerna eller på chassit.

	<i>Exempel på märkskylt</i>
Code (A) PERF3000 Desc1 PERFORM 3000	(A): Modell (H): Strömstyrka
P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J) P rated (COP) (kW): 2.2 (E) I(A): 10.5 (H)	(B): CE/GOST-märkning (om det är tillämpligt) (I): Strömfrekvens
Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K)	(C): Effektnivå garanterad ljudnivå (J): Elektrisk spänning
Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31	(D): Maximal effekt (K): Elskyddsindex
N° 05-2011-59493171-001 (M)	(E): Nominell effekt (L): Referensnorm
	(F): Effektfaktor (M): Serienummer
	(G): Vikt

Du kommer att ombes att uppge serienummer vid felsökning och vid beställning av reservdelar.

Spara generatoraggregatets och motorns serienummer genom att ange dem nedan.

Generatoraggregatets serienummer:/..... - -








Motorn märke:

Motorns serienummer: (t.ex. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Säkerhetsanvisningar och säkerhetsföreskrifter (personskydd)

Säkerhetsanvisningarna och säkerhetsföreskrifterna ska läsas noggrant och ska ovillkorligen följas för att man inte ska riskera liv och hälsa. Om du inte är helt säker på att du förstår dessa anvisningar, kontakta närmaste återförsäljare.



2.1. Betydelse hos symboler på generatoraggregatet

 Fara	 Fara: Risk för elektriska stötar	 Jord	 Fara: risk för brännskador
 1	 2	 3	FARA: 1 - Läs dokumentationen som medföljer generatoraggregaten. 2 - Giftiga avgasutsläpp. Får ej användas i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen. 3 - Stäng av motorn innan du fyller på bränsle.

2.2. Generella anvisningar

Generatoraggregat för privatpersoner (icke-yrkesverksamma) ska endast användas för privat bruk och inte för yrkesutövning. Låt aldrig någon som inte har fått nödvändig information om hur generatoraggregatet används sköta aggregatet. Låt aldrig barn röra generatoraggregaten ens när det är avstängt och undvik att starta aggregatet om det finns djur i närheten (de kan bli skrämde). Följ alltid gällande lokala bestämmelser om hur generatoraggregat får användas.

2.3. Risk för elektriska stötar

		RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR Generatoraggregat avger elektrisk ström när de används. Därför måste du följa gällande lagar och förordningar samt de anvisningar för installation och användning som anges i denna handbok. Anslut inte generatoraggregatet till andra strömkällor (till exempel det allmänna elnätet). Installera en källomkopplare.
FARA		

För alla anslutningar, använd mjuka och tåliga kablar med gummihölje som uppfyller normen IEC 60245-4 eller motsvarande kablar och se till att de är i perfekt skick. Följ de längdangivelser som anges i avsnittet (Kabelöversikt). Anslut utrustning av klass I till generatoraggregatet med en kabel med PE-skyddsledare (grön/gul). Denna skyddsledare behövs inte för utrustning av klass II. Använd endast en elapparat av klass I per eluttag. Beroende på användningsförhållanden (A, B eller C) vidta även följande säkerhetsåtgärder:

- A – Om generatoraggregatet vid leveransen inte är utrustat med inbyggd jordfelsbrytare (standardversion med isolerad nolla från generatoraggregatets jordanslutning):**
- Använd en jordfelsbrytare inställd på 30 mA från generatoraggregats alla eluttag (placera varje enhet minst 1 m från generatoraggregatet och skydda dem från väderleksproblem).
 - Vid tillfällig användning av en eller flera flyttbara eller bärbara apparater behöver generatoraggregatet inte jordanslutas.
- B – Om generatoraggregatet vid leveransen är utrustat med inbyggd jordfelsbrytare (version med växelströmsnolla ansluten till generatoraggregatets jordstift – för användning med TN- eller TT-koppling)**
- Vid matning av en tillfällig eller halvpermanent installation (byggarbetsplats, evenemang, mässor etc.) bör generatoraggregatet* jordas.
 - Vid matning av en fast installation (till exempel vid nödåtgärder för att åtgärda fel på elnätet) ska den elektriska anslutningen av generatoraggregatet utföras av behörig elektriker enligt landets lagar och förordningar.
- C – Rörliga applikationer (till exempel ett generatoraggregat installerat på en bil som rör sig)**
- Generatoraggregat är avsedda att användas stillastående. De kan inte installeras på en bil eller annan mobil anordning utan att man först utför en omfattande kontroll av installations- och användningsförhållandena för aggregatet. Användning under rörelse bör undvikas. Om det inte går att jordansluta generatoraggregatet, anslut generatoraggregatets jordledning till fordonets jord.
- Ta aldrig i oskyddade kablar eller fränkopplade anslutningar. Ta aldrig i generatoraggregatet med fuktiga händer eller när du är våt om fötterna. Spruta aldrig vatten eller annan vätska på utrustningen och utsätt den aldrig för dålig väderlek, ställ den inte heller på en våt eller fuktig yta.

Om du är osäker på hur installationen ska gå till, kontakta närmaste återförsäljare.

* Jordanslut aggregatet genom att fästa en koppartråd på 10 mm² på aggregatets jordanslutning och på ett jordspett av galvaniserat stål som är nedslaget en meter i marken.

2.3.1 Val av anslutningskablar (kabelarea)



Använd rätt kabelarea och längd på kablarna enligt tabellen vid installation eller användning av förlängningskablar.

Typ av generatoraggregat: Typ av uttag på generatoraggregatet:		Enfas						Trefas			
		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Anvisad kabelarea:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Längd på den använda kabeln	0–50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Denna kabellängd är maximal tillåten längd och bör aldrig överskridas.

Installationssätt = kablar i kabelränna eller icke-perforerad bricka/tillåtet spänningsfall = 5 %/fjertrådig/kabeltyp PVC 70 °C (till exempel H07RNF)/Omgivande temperatur = 30 °C.

2.4. Risker med avgaser

		RISK FÖR FÖRGIFTNING Den koloxid som finns i avgaserna kan vara livsfarlig om koncentrationen blir alltför hög i inandningsluften. Använd alltid generatoraggregatet i ett väl ventilerat utrymme där gasen inte kan ackumuleras.
FARA		


Av säkerhetsskäl och för att generatoraggregatet ska fungera bra krävs en god ventilation (risk för förgiftning, överhettning av motorn och olyckor eller skador på utrustning och egendom i närheten). Om aggregatet måste användas inomhus ska avgaserna alltid ledas ut och ventilationen vara tillräckligt god så att människor och djur i närheten inte påverkas.

2.5. Brandrisk

		BRANDRISK Använd aldrig generatoraggregatet där det finns explosiva varor (risk för gnistbildning). Se till att det inte finns några lättantändliga eller explosiva produkter in närheten (bensin, olja, trasor etc.) när generatoraggregatet är igång. Täck aldrig över generatoraggregatet när det används eller nyss har stängts av. Vänta alltid till motorn har svalnat (minst 30 min).
FARA		



2.6. Risk för brännskador

 OBS!	Ta aldrig i motorerna eller i avgassystemets ljuddämpare när generatoraggregatet är igång eller nyss har stängts av. Vänta tills motorn har svalnat innan du utför några åtgärder (minst 30 minuter).
---	---

Varm olja ger brännskador, undvik därför hudkontakt. Innan ingrepp utförs på systemet måste du se till att det inte längre är igång. Starta aldrig motorerna eller låt dem gå utan att oljepåfyllningspluggen sitter på plats (risk för att olja sprutar ut).

2.7. Anvisningar för miljöhänsyn

Tappa ur motoroljan i en härför avsedd behållare: töm aldrig ut olja på marken.

Se så långt som möjligt till att ljudet inte kan studsas mot väggar och annan utrustning (då ljudvolymen på så sätt ökar).

Om generatoraggregatet används i skogiga eller buskbevuxna områden eller i gräsbevuxen terräng och om avgassystemets ljuddämpare saknar gnistgaller måste ett tillräckligt stort område röjas upp. Var mycket försiktig och se till att gnistor inte orsakar brand. När generatoraggregatet inte längre används (har blivit utslitet), lämna in det till en återvinningsstation.

3. Mottagning av generatoraggregatet

3.1. Bildtext

På bilderna på omslaget visas märkningar för generatoraggregatets olika delar. Procedurerna i handboken hänvisar till dessa märkningar med bokstäver och siffror: "A;1" syftar till exempel på märkning 1 i bild A.

A	1	Jordat uttag	10	Tryckpump för tanken
	2	Inspektionslucka	11	Kontrolllampor :
	3	Bränslekran		A. Driftskontrollampa
	4	Markör för luftning av bränsletanken		B. Kontrollampa för överbelastning
	5	Lock till bränsletank		C. Kontrollampa för oljesäkerhet
	6	Starter	12	12 V uttag (i förekommande fall)
	7	Spak till upprullningsspole	13	Lock till tändstift
	8	Eluttag	14	Ljuddämpare
	9	Läge MAX/ECO		

B	1	Lock till inspektionslucka
	2	Tapp för påfyllning och tömning av olja <i>Maxnivå för oljepåfyllning</i>

C	1	Markör för luftning av bränsletanken: ON/OFF
	2	Tryckpump för tanken
	3	Bränslefilter <i>Maxnivå för bränslepåfyllning</i>
	4	Bränslefilter


D	1	Kåpa till luftfilter
	2	Filterdel <i>Rengöring av filterdel</i>

E	1	Lock till tändstift
	2	Tändstift


3.2. Idrifttagning första gången

När du tar emot generatoraggregatet ska du kontrollera att utrustningen och alla delar är i gott skick. Om generatoraggregatet är utrustat med en transportrem under motorn, ta bort den. Fyll på olja (vid behov) och bränsle, och anslut batteriet (i förekommande fall). Förväxla aldrig batteriets plus- och minuspoler (i förekommande fall) när det ansluts: förväxlade poler kan leda till allvarliga skador på den elektriska utrustningen. Vissa generatoraggregat behöver köras in. Kontakta närmaste återförsäljare för mer information.

4. Användning av generatoraggregatet

 OBS!	Före användning måste man se till att man förstår reglage och handhavande. För att stänga av generatoraggregatet snabbt om en fara föreligger, stäng bränslekranen. Generatoraggregatet är avsett för att användas vid enstaka tillfällen och är endast till för privat bruk i hemmet.
---	--

4.1. Välja placering

 OBS!	Generatoraggregat är avsedda att användas stillastående. De kan inte installeras på en bil eller annan mobil anordning utan att man först utför en omfattande kontroll av installations- och användningsförhållandena för aggregatet. Användning under rörelse bör undvikas.
---	--

- ❶ Välj en ren, välventilerad och väderskyddad plats.
- ❷ Placera generatoraggregatet på en plan, horisontell och tillräckligt motståndskraftig yta så att generatoraggregatet inte kan sjunka (aggregatet bör inte luta mer än 10° åt något håll).
- ❸ Förvaringsbehållare med olja och bränsle ska inte förvaras i närheten av generatoraggregatet när det är i drift eller medan det fortfarande är varmt.



4.2. Kontrollera att generatoraggregatet är i gott skick (skruvar och muttrar, slangar)

För att undvika att fel eller skador uppstår, kontrollera hela generatoraggregatet innan du sätter igång det och efter att du har använt det.

- 1 Kontrollera att alla rör och slangar är i gott skick och att de inte läcker.
Byte av rör eller slangar ska utföras av en specialist. Kontakta närmaste återförsäljare.
- 2 Skruva åt alla skruvar som skulle kunna lossna.
Åtdragningen av topplocks-bultarna ska utföras av en specialist. Kontakta närmaste återförsäljare.

4.3. Kontrollera och fylla på olja

	Kontrollera alltid oljenivån innan du startar generatoraggregatet. Fyll på med rekommenderad motorolja (<i>jfr. avsnittet Karakteristika</i>) med hjälp av en tratt ända upp till oljestickans övre märke.
OBS!	

- 1 Öppna luckan (Bild A - nr. 2).
- 2 Lossa oljepåfyllningslocket (Bild B - nr. 2).
- 3 Kontrollera oljenivån: med generatoraggregatet på ett jämnt underlag skall oljan vara i jämnhöjd med påfyllningsröret.
- 4 Fyll på vid behov med hjälp av en tratt.
- 5 Dra åt påfyllningslocket ordentligt.
- 6 Torka bort utspild olja med en ren trasa.
- 7 Stäng luckan.

4.4. Kontrollera och fylla på bränsle

		Påfyllning av bränsle ska utföras när motorerna står stilla och enligt säkerhetsanvisningar och gällande bestämmelser. Innan du öppnar bränsletankens lock, sätt alltid luftningsanordningens kontakt i läget ON.
FARA		

- 1 Stäng bränslekranen (A-3).
- 2 Sätt kontakten till bränsletankens luftningsanordning i läget ON (A-4 & C-1).
- 3 Skruva loss bränsletankens lock (A-5).
- 4 Kontrollera bränslenivån visuellt (C-3). Fyll på vid behov:
- 5 Fyll på bränsletanken ända upp till markeringen med hjälp av en tratt och var försiktig så att du inte spiller.

	Använd endast rent bränsle utan förekomst av vatten. (blyfri 95-E10, blyfri 95-E15 och blyfri 95-E85 får inte användas). Fyll inte på för mycket bränsle i tanken (det ska inte finnas bränsle i påfyllningsröret). Efter påfyllningen ska du alltid kontrollera att tanklocket är ordentligt åtdraget. Om du har spillt ut bränsle, se till att det har torkat och att ångorna har skingrats innan du startar generatoraggregatet.
OBS!	

- 6 Skruva åt locket på bränsletanken.
- 7 Sätt kontakten till bränsletankens luftningsanordning i läget "OFF".

4.5. Starta generatoraggregatet

Om generatoraggregatet skall startas efter ett avbrott som har varat längre än 10 minuter eller när bränslenivån i tanken har sjunkit mer än halvvägs, måste man trycksätta tanken med hjälp av tryckpumpen.


- 1 Vrid pekaren för luftning av tanken på ON (A-4 & C-1).
- 2 Öppna bränslekranen (A-3).
- 3 Placera startanordningens dragdon (A-6) i läget « ».
- 4 Dra sakta en gång i starthandtaget (A-7) till dess att du känner ett visst motstånd, släpp sedan försiktigt.
- 5 Dra därefter snabbt och kraftfullt i starthandtaget så att motorn startar.
Obs: Vid första start eller efter en längre tid utan användning, kan det vara nödvändigt att dra ett tiotal gånger i handtaget.
- 6 För långsamt över starten till läget « » och låt generatoraggregatet köra några minuter innan den tas i bruk.


4.5.1 Använd bränsletankens trycksättningspump

Man bör trycksätta tanken med hjälp av pumpen :

- när generatoraggregatet har varit avstängt i mer än 10 minuter,
- när bränslenivån har sjunkit halvvägs i tanken.

Man får inte pumpa upp trycket med fler än ett dussin pumpslag åt gången.

	Använd aldrig tryckpumpen när bränslenivån är högre än halvvägs i tanken när generatoraggregatet är igång (risk för att generatoraggregatet skadas).
OBS!	

- ❶ Vrid pekaren för luftning av tanken på OFF (C-1).
- ❷ Pumpa med tankens tryckpump (C-2), högst 10 gånger.
- ❸ Starta generatoraggregatet samtidigt som du låter pekaren för luftning av tanken vara kvar på OFF.
- ❹ När generatoraggregatet startar, flyttar du pekaren för luftning av tanken till ON.
- ❺ För långsamt över starten till läget «  » och låt generatoraggregatet köra några minuter innan den tas i bruk.

4.6. Använda den genererade elektriciteten

- ❶ Kontrollera att driftskontrolllampan är tänd (A-11, A).
- ❷ Koppla till läge "MAX" eller "ECO" (A-9).
- ❸ Anslut utrustningen till generatoraggregatets uttag (A-8).

I händelse av överbelastning eller kortslutning släcks driftskontrolllampan (A-11, A) och kontrollampan för överbelastning (A-11, B) tänds: Stoppa generatoraggregatet och eliminera överbelastningen.



4.6.1 Använd MAX-ECO-läget

Detta generatoraggregat är utrustad med en varvtalsregulator som medger att man kan anpassa aggregatets funktion efter sina behov. Det är läget MAX-ECO (A-9).


MAX – I : När knappen är i läget « **MAX** », kan generatoraggregatet leverera större strömmängder.

ECO – O : Läget « **ECO** » används vid behov av mindre ström. Generatoraggregatet förbrukar mindre bränsle och är tystare.

4.6.2 Använd 12 V-uttaget

			RISK FÖR FÖRGIFTNING ELLER EXPLOSION Följ batteritillverkarens anvisningar. Använd endast isolerade verktyg. Använd aldrig svavelsyra eller surt vatten för att återställa elektrolytnivån. Placera aldrig batteriet nära eld. Vädra alltid tillräckligt vid laddning.
FARA			


Vissa generatoraggregatmodeller är försedda med ett 12 V-uttag (A-12) som kan användas till apparater som endast drivs med 12 V, med ett batteri som permanent buffert (samma typ som ett bilbatteri). Detta uttag kan också användas för kort tillfällig laddning av batterier.

	Generatoraggregatet har ingen laddningskontrollfunktion. Laddningen är följaktligen varken kontrollerad eller begränsad. Följ alltid laddningstiderna genom att regelbundet kontrollera batteriet med hjälp av en densitetsmätare (syraprovare). Lämna aldrig laddningen utan uppsikt. Koppla alltid loss batteriet från generatoraggregatet när laddningen är slutförd (vid permanent laddning finns risk för skador). Lämna inte batteriet anslutet till fordonet och försök aldrig att starta fordonet medan batteriet laddas. Respektera polerna och anslut kablarna innan du startar aggregatet.
OBS!	

- ❶ Om generatoraggregatet är igång, stäng av det (*se stycket Stänga av generatoraggregatet*).
- ❷ Anslut 12 V-kablarna till generatoraggregatets 12 V-uttag och batteripolerna (röd: +, svart: -).
- ❸ Starta generatoraggregatet.
Om överspänningsskyddet löser ut, stäng av generatoraggregatet och koppla ifrån batteriet.
- ❹ Sätt generatoraggregatet i MAX-läget (A-9).
- ❺ Övervaka laddningen och kontrollera batteriet regelbundet.
Det är då möjligt att använda generatoraggregatets andra uttag.
- ❻ När laddningen är slutförd stannar du generatoraggregatet innan du kopplar ifrån 12 V-kablarna.

4.7. Stänga av generatoraggregatet

- ❶ Stäng av och koppla ifrån utrustningen.
- ❷ Låt motorn gå obelastad i 1 eller 2 minuter.
- ❸ Stäng bränslekranen (A-3) och sätt bränsletankens luftningsanordning på "OFF" (A-3).
Generatoraggregatet stängs av.

 OBS!	Se till att generatoraggregatet alltid ventileras tillräckligt. Även efter det att aggregatet har stängts av, eftersom motorn fortsätter att avge värme.
---	---

5. Underhåll av generatoraggregatet

De underhållsåtgärder som ska utföras beskrivs i underhållstabellen. Där anges intervallen för generatoraggregat som drivs med bränsle och olja i enlighet med de specifikationer som finns i den här handboken. Förkorta underhållsintervallen beroende på generatoraggregatets användningsförhållanden och behov (rengör luftfiltret oftare om generatoraggregatet används i dammig miljö etc.).

5.1. Nödvändig påminnelse


Av säkerhetsskäl är det viktigt med noggrant och regelbundet underhåll av generatoraggregatet. Underhållsarbetet ska utföras av en person som har nödvändiga kunskaper och som har tillgång till de verktyg som behövs. Garantin gäller inte vid underlåtenhet att följa anvisningarna för underhåll. Vid frågor eller mer avancerade åtgärder, kontakta närmaste återförsäljare för att få råd eller hjälp med att åtgärda felet.

5.2. Tabell över serviceintervall

Åtgärder när första intervallet har löpt ut:		Vid varje användning	Efter 1 månad/ 10 timmar	Efter 6 månader/ 100 timmar	Efter 1 månad/ 300 timmar
Generatoraggregat	Kontrollera att det är i gott skick	X			
	Rengör generatoraggregatet			X	
	Kontrollera/rengör tändstiftet			X	
Olja	Kontrollera nivån	X			
	Byt		X		X
Bränsle	Kontrollera nivån	X			
	Rengöra silfiltret		X		
	Byt filtret (om ett sådant finns)			X	
	Rengör rören och tanken*				X*
Luftfilter	Rengör/byt filtret		X		
Ventiler	Justera spelet*				X*

* Åtgärder som ska utföras av någon av våra återförsäljare.

5.3. Serviceåtgärder

 OBS!	Innan underhållsarbete utförs: - stäng av generatoraggregatet - lossa tändstiftshatten.
---	---

Använd endast originaldelar eller likvärdiga delar: risk att generatoraggregatet skadas. För att utföra underhållsarbetet ordentligt är det nödvändigt att öppna generatoraggregatets åtkomstlucka eller lossa inspektionssluckan. Tänk på att stänga dem ordentligt igen så snart arbetet är klart.





5.3.1 Byt olja

Det uttjänta oljefiltret och den uppsamlade oljan ska lämnas till återvinning eller kasseras i enlighet med gällande bestämmelser. För att tömningen ska gå snabbt och smidigt rekommenderar vi att du först låter generatoraggregatet gå i cirka tio minuter så att oljan blir mer lättflytande.

- ❶ När motorn har svalnat något, ta bort locket till tömnings- och påfyllningshålet (B–2).
- ❷ Rör försiktigt på generatoraggregat för att tömma oljan i lämpligt kärl.
Lägg inte generatoraggregatet helt på sidan.
- ❸ När du har tömt ur all olja, fyll på med rekommenderad olja (*se stycket Specifikationer*) och kontrollera oljenivån.
Om oljenivån är för hög eller för låg kan generatoraggregatets motor skadas.
- ❹ Sätt tillbaka påfyllnings- och urtappningspluggen.
- ❺ Kontrollera att det inte läcker olja.
- ❻ Torka bort alla oljerester med en ren trasa.



5.3.2 Rengöra silfiltret

		EXPLOSIONSRISK Följ gällande bestämmelser för hantering av oljeprodukter. Det är förbjudet att röka, använda öppen låga eller skapa gnistor i närheten. Se till att ångorna har skingrats innan generatoraggregatet startas.
FARA		

När filtren byts rinner bränsle ut. Förbered därför ett lämpligt uppsamlingskärl.

- ❶ Stäng bränslekranen (A–3).
- ❷ Skruva loss bränsletankens kåpa (A–5) och bränslesilfiltret (C–3).
- ❸ Använd en tryckluftspistol med lågt tryck och blås på silfiltret från utsidan till insidan.
- ❹ Skölj med rent bränsle.
- ❺ Sätt dit silfiltret och skruva fast bränsletankens kåpa ordentligt.


5.3.3 Byt ut bränslefiltret

		EXPLOSIONSRISK Följ gällande bestämmelser för hantering av oljeprodukter. Det är förbjudet att röka, använda öppen låga eller skapa gnistor i närheten. Se till att ångorna har skingrats innan generatoraggregatet startas.
FARA		

När filtren byts rinner bränsle ut. Förbered därför ett lämpligt uppsamlingskärl.

- ❶ Stäng bränslekranen (A–3).
- ❷ Lägg märke till filtrets monteringsriktning och lossa slangklämmorna (C–1/4) för att ta bort bränslefiltret.
- ❸ Sätt det nya bränslefiltret på plats och var noga med att monteringsriktningen blir rätt. Anslut slangarna igen och sätt fast dem med slangklämmorna.
- ❹ Torka bort alla spår av bränsle med en ren trasa och kontrollera att det inte finns några läckor.

5.3.4 Rengör eller byt luftfiltret

	Använd aldrig bensin eller lösningsmedel med låg flampunkt för att göra rent luftfiltrets delar, det kan leda till brand eller explosion.
OBS!	

- ❶ Ta bort filterkåpan (D–1).
- ❷ Ta bort filterdelen (D–2) och kontrollera vilken typ av smuts det är:

Torr smuts:

- ❸ Blås filterdelen ren med torr tryckluft med lågt tryck inifrån och ut. Blås uppifrån och ner upprepade gånger tills smutsen har försvunnit.
- ❹ Kontrollera filterdelens skick: Byt ut vid minsta tecken på skada på skummet.
- ❺ Sätt tillbaka filterdelen och kåpan.

Fuktig/oljig smuts:

- ❸ Byt filterdelen.
- ❹ Sätt tillbaka filterdelen och kåpan.



5.3.5 Rengör eller byt tändstift

- 1 Öppna locket till tändstiftet (E-1) och ta ur tändstiftet med hjälp av en tändstiftsnyckel (medföljer).
 - 2 Kontrollera tändstiftets skick:
Om elektroderna är förbrukade eller om isolatorn är sprucken eller avlagad:
 - 3 Byt ut tändstiftet.
 - 4 Sätt i det nya tändstiftet och skruva fast det för hand för att inte ha sönder gängorna.
 - 5 Dra åt 1/2 varv med tändstiftsnyckeln utefter tändstiftets fäste för att pressa ihop tätningen.
- I annat fall:
- 3 Rengör tändstiftet med en metallborste.
 - 4 Kontrollera elektrodavståndet med hjälp av ett tändstiftsmått. Det bör vara mellan 0,7 och 0,8 mm.
 - 5 Kontrollera tätningens skick.
 - 6 Sätt i tändstiftet och skruva fast det för hand för att inte ha sönder gängorna.
 - 7 Dra åt 1/8 - 1/4 varv med tändstiftsnyckeln utefter tändstiftets fäste för att pressa ihop tätningen.

5.3.6 Rengöra generatoraggregatet

 OBS!	Rengör aldrig generatoraggregatet genom att spruta vatten eller använda högtryckstvätt.
----------	---

- 1 Ta bort allt damm och smuts runt ljuddämparen (A-14).
- 2 Rengör generatoraggregatets utsida med en svamp fuktad med en blandning av vatten och mildt rengöringsmedel (till exempel bilschampo).
Det är också möjligt att göra rent utsidan med rengöringsskum och sedan eftertorka med en mjuk trasa med god uppsugningsförmåga.
- 3 Skölj med svampen indränkt i rent vatten för att få bort alla spår av rengöringsmedel.

6. Transport och förvaring av generatoraggregatet


6.1. Villkor för transport och handhavande

Innan du transporterar generatoraggregatet, kontrollera att skruvarna är ordentligt åtdragna, stäng bränslekranen (i förekommande fall) och koppla ifrån batteriet (i förekommande fall). Generatoraggregatet ska transporteras i normalt driftläge, aldrig liggande på sidan. Hantera aggregatet varsamt och se till att det utrymme där det ska stå har förberetts för detta.

6.2. Villkor för förvaring

Denna metod för förvaring eller avställning för säsongen ska följas om generatoraggregatet inte ska användas under mer två månader och är begränsad till ett år. För längre avställningsperioder bör du kontakta närmaste återförsäljare eller köra generatoraggregatet några timmar per år och följa anvisningarna för förvaring.

Vid denna typ av långvarig förvaring måste antingen en konserveringstillsats hällas i bränsletanken eller bränsletanken tömmas helt (i ett lämpligt uppsamlingskärl).

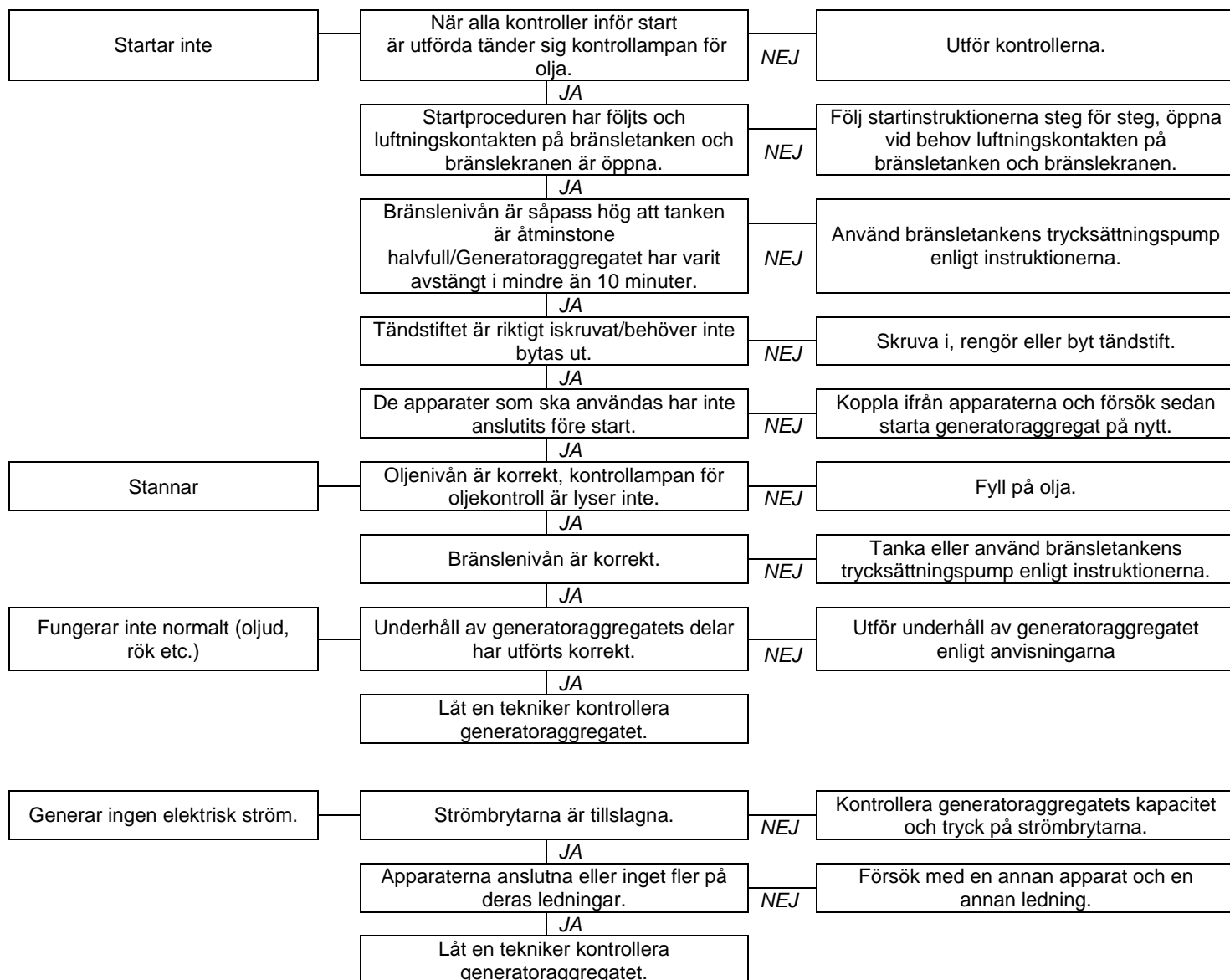
- 1 Öppna inspektionsluckan.
- 2 Ta fram en lämplig behållare och öppna, utan att stänga bränslekranen, bränsletankens lock och ta sedan bort bränslefilteret.
- 3 Låt allt bränsle från både tank och ledningar rinna ut och sätt sedan ett nytt bränslefilter på plats.
- 4 Stäng bränsletankens lock, sätt kontakten till luftningsanordningen på "ON" och använd startmotorn (läge ) för att starta generatoraggregatet.
Låt generatoraggregatet gå tills det stannar på grund av bränslebrist.
- 4 Stäng bränslekranen och kontakten till luftningsanordningen ("OFF"). Torka av alla eventuella spår av bränsle och se efter att det inte finns några läckor.
- 5 När motorn har svalnat en aning men fortfarande är varv, fyll på olja.
- 6 Öppna åtkomstluckan till tändstiftet och dra ut det (E-2), håll ungefär 3 ml ren motorolja i cylindern genom tändstiftsöppningen, sätt sedan tillbaka tändstiftet och åtkomstluckan.
- 7 Dra tre eller fyra gånger i starthandtaget (A-7) för att fördela oljan i cylindrarna så att de inte rostar.
- 8 Rengör eller byt luftfiltret (beroende på filtrets skick) och stäng inspektionsluckan.
- 9 Rengör generatoraggregatet och täck det med ett skyddshölje för att skydda det mot damm.
- 10 Ställ generatoraggregatet på ett rent och torrt ställe. Förvara inte aggregatet liggande på sidan.

7. Felsökning av små fel

Generatoraggregatet ...

Kontrollera att:

Lösningar:



8. Tekniska data

8.1. Användningsvillkor

De specifikationer som anges för generatoraggregat har uppmätts under referensvillkoren enligt ISO 8528-1(2005):

- ✓ Totalt lufttryck: 100 kPa - Omgivande lufttemperatur: 25 °C (298 K) - Relativ luftfuktighet: 30 %.

Generatoraggregatets prestanda sjunker cirka 4 % varje gång temperaturen höjs 10 °C och/eller cirka 1 % varje gång höjden ökar med 100 m. Generatoraggregat fungerar endast när de står stilla.

8.2. Generatoraggregatets kapacitet (överbelastning)

Räkna ut hur höga prestanda som behövs för den utrustning som ska användas (i watt) innan generatoraggregatet ansluts och tas i bruk*. Den använda utrustningens totala effekt (i ampere och/eller watt) får samtidigt inte överskrida generatoraggregatets nominella prestanda vid kontinuerlig användning.

*Denna elektriska effekt anges vanligen i tekniska data eller på utrustningens märkskylt. Vissa apparater kräver högre effekt vid start. Denna minimeffekt får inte vara högre än generatoraggregatets maxeffekt.

8.3. Karakteristika

Utrustningens modell	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Nominell/maximal effekt	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Ljudtrycksnivå vid 1 m (LpA)/mätosäkerhet	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Motortyp	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Rekommenderat bränsle/bränsletankens volym	Blyfri bensin utan etanol (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 förbjudet) / 1,6 L	Blyfri bensin utan etanol (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 förbjudet) / 2,8 L	Blyfri bensin utan etanol (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 förbjudet) / 3,4 L
Rekommenderad olja/oljetrågets volym	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Oljekontroll*	Ja	Ja	Ja
Växelström / Likström	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Överspänningsskydd**	Ja	Ja	Ja
Typer av uttag	Ja	Ja	Ja
Typ av tändstift/batteri	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Nej	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Nej	NGK : BPR6ES / Ja
Mått (l x b x h)	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Vikt (utan bränsle)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Det här generatoraggregatet överensstämmer även med direktivet 97/68/CE om förorenande utsläpp.

* *Oljekontroll: Vid brist på olja i oljetråget eller lågt oljetryck stoppar oljekontrollen motorn automatiskt för att förhindra skador. Om det händer ska du kontrollera oljenivån i motorn och vid behov fylla på innan du börjar leta efter en annan orsak till stoppet.*

** *Överspänningsskydd: Aggregatets elektriska krets skyddas av en eller flera termiska magnetströmbrytare, jordfelsbrytare eller termobrytare. Vid eventuell överladdning och/eller kortslutning kan det hända att elproduktionen bryts.*

Vid behov kan generatoraggregatets strömbrytare bytas mot strömbrytare som har identiska nominella värden och egenskaper.

8.4. EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkarens namn och adress:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Frankrike.

Namn- och adressuppgifter för den person som är behörig att upprätta och inneha den tekniska dokumentationen

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Frankrike.


Beskrivning av utrustningen:	Fabrikat:	Typ:	Serienummer:
Generator	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, som representant för tillverkaren, intygar härmed att utrustningen uppfyller kraven i följande EU-direktiv: 2006/42/EG Direktiv om maskiner ; 2006/95/EG Lågspänningsdirektiv ; 2004/108/EG Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet ; 2000/14/EG Direktiv som hänför sig till buller i miljön för materiel som är avsett att användas utomhus.

För direktivet 2000/14/EG :				
Meddelad myndighet:	Åtgärdsprocedur:	Uppmätt ljudeffektnivå:	Garanterad ljudtrycksnivå (LwA) :	Tilldelad effekt:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Bilaga VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012



L. Courtès, Biträdande direktör med ansvar för studier och projekt.




Sisällysluettelo



1. Johdanto	5. Generaattorikoneiston huolto
2. Käyttö- ja turvaohjeet (henkilövahinkojen välttäminen)	6. Generaattorikoneiston kuljetus ja säilytys
3. Generaattorikoneiston käyttöönotto	7. Pienempien vikojen diagnostiikka
4. Generaattorikoneiston käyttö	8. Tekniset tiedot

1. Johdanto

		Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä. Säilytä ohjeet koko generaattorikoneiston käyttöajan ajan ja noudata aina tarkoin ohjeissa annettuja turva-, käyttö- ja huolto-ohjeita.
Huomio		

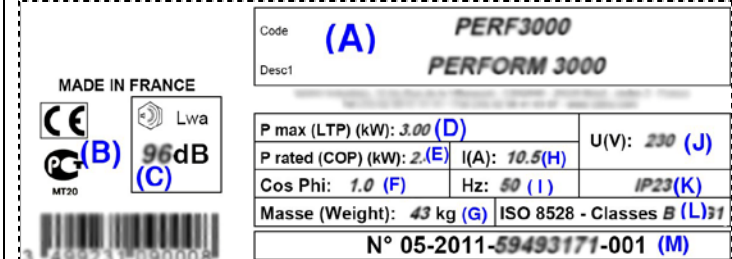
Tämän käyttöohjeen sisältämät tiedot perustuvat ohjeen painohetkellä käytettävissä olleisiin teknisiin tietoihin (valokuvat ovat vain suuntaa antavia). Jos katsomme voivamme parantaa pysyvästi tuotteittemme laatua, näitä tietoja voidaan muuttaa ennalta ilmoittamatta. Internet-sivujemme kautta pyydettyäessä (www.sdmo.com) toimitamme alkuperäiset ranskankieliset käyttöohjeet.

Tässä ohjekirjassa vaarat on merkitty kahdella seuraavalla symbolilla:

	Välitön vaara. Ilmaisee välitöntä vaaraa, joka voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen. Merkin huomioimatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavaa terveydellistä haittaa tai jopa kuoleman.
VAARA	
	Mahdollinen vaara. Tämä merkki ilmaisee vaaratilannetta. Ellei varoitusta noudateta, seurauksena voi olla lieviä henkilövahinkoja tai aineellisia vahinkoja.
HUOMIO	

1.1. Generaattorikoneiston tunnistaminen

Generaattorikoneiston tyyppikilpi on liimattu toiseen etupaneeliin tai runkoon.

	Esimerkki tyyppikilvestä
<p>Code: (A) PERF3000</p> <p>Desc1: PERFORM 3000</p> <p>P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J)</p> <p>P rated (COP) (kW): 2.1(E) I(A): 10.5(H)</p> <p>Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23(K)</p> <p>Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L)31</p> <p>N° 05-2011-59493171-001 (M)</p>	<p>(A): malli (H): virran voimakkuus</p> <p>(B): CE/GOST-merkintä (I): virran taajuus (jos sovellettavissa)</p> <p>(C): mitattu melutehotaso (J): virran jännite</p> <p>(D): enimmäisteho (K): suojausindeksi</p> <p>(E): nimellisteho (L): viitenormi</p> <p>(F): tehokerroin (M): sarjanumero</p> <p>(G): massa</p>

Sarjanumeroita kysytään vikatapauksissa tai varaosia tilattaessa.

Kirjoita tähän muistiin generaattorikoneiston ja moottorin sarjanumerot.

Generaattorikoneiston sarjanumero:/..... -









Moottorin merkki:

Moottorin sarjanumero: (Esim. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Käyttö- ja turvaohjeet (henkilövahinkojen välttäminen)

Turvaohjeet ja -säännöt on luettava huolellisesti, ja niitä on noudatettava ehdottomasti hengenvaaran ja loukkaantumisten välttämiseksi. Jos sinulla on kysyttävää ohjeista, ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.

2.1. Generaattorikoneistossa olevien kuvamerkkien merkitykset

			
Vaara	Vaara: sähköiskun vaara	Maadoitus	Vaara: palovammavaara
			
1	2	3	
<p>VAARA:</p> <p>1 – Katso generaattorikoneiston mukana tulleita asiakirjoja.</p> <p>2 – Myrkyllisiä pakokaasupäästöjä. Älä käytä suljetussa tai huonosti ilmastoidussa tilassa.</p> <p>3 – Pysäytä moottori ennen kuin lisäät polttoainetta.</p>			

2.2. Yleisiä ohjeita

Suurelle yleisölle tarkoitetut generaattorikoneistot (ei-ammattimaiset) on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön. Niitä ei saa käyttää ammattimaisessa toiminnassa. Koneistoa voivat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet siihen tarpeellisen opastuksen. Älä koskaan anna lapsen koskea generaattorikoneistoon, vaikka se olisi sammutettu, ja vältä generaattorikoneiston käyttämistä eläinten läheisyydessä (esim. pelon ja hermostumisen välttämiseksi). Huomioi kaikissa tapauksissa voimassa olevat paikalliset säädökset, jotka koskevat generaattorikoneistojen käyttöä.



2.3. Sähköiskuvaara

		SÄHKÖISKUVAARA Generaattorikoneistot syöttävät sähkövirtaa toimintansa aikana. Noudata voimassa olevia säädöksiä ja tässä oppaassa annettuja asennus- ja käyttösuosituksia. Älä kytke generaattorikoneistoa suoraan muihin virtalähteisiin (esimerkiksi yleiseen sähköjakeluverkkoon). Asenna jännitteenmuunnin.
VAARA		

Käytä kaikkiin kytkentöihin kumipäälyllystettyjä, pehmeitä ja kestäviä kaapeleita, jotka ovat normin IEC 60245-4 mukaisia tai vastaavia kaapeleita ja valvo niiden kuntoa. Noudata kappaleessa Kaapeleiden poikkileikkaus annettuja kaapelien pituuksia. Kytke luokan I laitteet generaattorikoneistoon kaapelilla, jossa on PE-suojajohdin (vihreäkeltainen). Suojajohdinta ei tarvita luokan II laitteille. Käytä vain yhtä luokan I sähkölaitetta yhdessä pistorasiassa. Käyttöolosuhteiden mukaisesti (A, B tai C) noudata seuraavia suojatoimenpiteitä:

- A – Jos generaattorikoneistossa ei ole toimituksen yhteydessä integroitua differentiaalisuojalaitetta (vakioversio, jossa on generaattorikoneiston maadoituspistorasiasta erillinen neutraali liitäntä):**
- Käytä 30 mA:lle kalibroituja differentiaalilaitetta jokaisessa generaattorikoneiston sähköliitännälähdössä (asetta jokainen laite vähintään 1 metrin päähän generaattorikoneistosta suojaten sen säiden vaihteluilta).
 - Jos käytät toisinaan yhtä tai useampaa liikkuvaa tai kannettavaa laitetta, generaattorikoneiston maadoitus ei ole tarpeen.
- B – Jos generaattorikoneistossa on toimituksen yhteydessä integroitu differentiaalisuojalaite (versio, jossa on generaattorikoneiston maadoituspistorasiaan kytketty neutraali vaihtovirtageneraattori – käytettäväksi TN- tai TT-kaaviassa):**
- Jos syötät virtaa tilapäisessä tai väliaikaisessa käyttökohteessa (esim. työmaalla, esityksessä tai markkinoilla), kytke generaattorikoneisto maadoitukseen*.
 - Jos kyseessä on virransyöttö kiinteään käyttökohteeseen (esimerkiksi hätävirransyöttö tai varavirransyöttö sähkökatkon aikana), generaattorikoneiston sähkökytkentä on jätettävä valtuutetun sähköasentajan tehtäväksi asennuspaikassa voimassa olevien säädösten mukaisesti.
- C – Liikkuvat sovellukset (esimerkiksi liikkuvaan autoon asennettu generaattorikoneisto)**
- Generaattorikoneistot on tarkoitettu paikallaan pysyvään käyttöön. Niitä ei voi asentaa autoon tai muuhun liikkuvaan kohteeseen ilman, että erilaiset generaattorikoneiston asentamisen ja käytön erityisvaatimukset otetaan huomioon etukäteen. Koneistoa ei saa käyttää liikuttaessa. Ellei maadoitus ole mahdollista, kytke generaattorikoneiston maadoituspistorasia auton maattoon.
- Älä koskaan koske paljaisiin kaapeleihin tai irtonaisiin liitäntäjohtoihin. Älä koskaan käsittele generaattorikoneistoa kostein käsin tai jaloin. Älä koskaan aseta kalustoa alttiiksi nesteroiskeille tai huonolle säälle äläkä laske sitä märälle alustalle.
- Jos sinulla on kysyttävää asennukseen liittyen, ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.

* Koneiston maadoitus: kiinnitä 10 mm²:n kuparilanka koneiston maadoituspistorasiaan ja galvanoitua terästä olevaan, 1 m maan sisään painettuun maapiikkiin.

2.3.1 Kytkentäkaapelien valinta (kaapeleiden poikkileikkaus)

Noudata tässä taulukossa annettuja poikkileikkauksia ja pituuksia asennuksen aikana tai jatkojohtoja käyttäessäsi.

Generaattorikoneiston tyyppi:		Yksivaiheinen						Kolmivaiheinen			
		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Generaattorikoneiston liitännän tyyppi:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Kaapelin suositeltu halkaisija:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Käytetyn kaapelin pituus	0–50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Tämä kaapelin pituus on suurin sallittu pituus, jota ei saa ylittää.

Asennustapa = kaapelit rei'ittämättömällä kaapelihyllyllä tai johdintelineellä / Sallittu jännitteen lasku = 5% / Monijohtimet / Kaapelin tyyppi PVC 70 °C (esim. H07RNF) / Ympäristön lämpötila = 30 °C.

2.4. Pakokaasuun liittyvät riskit


		MYRKYTYSVAARA Pakokaasun sisältämä hiilimonoksidi voi aiheuttaa kuoleman, jos sitä on liikaa hengitetyssä ilmassa. Käytä generaattorikoneistoa aina hyvin tuuletetussa ympäristössä, jottei kaasua pääse kerääntymään.
VAARA		

Hyvä tuuletus on välttämätöntä, jotta generaattorikoneisto toimisi oikein ja turvallisesti (myrkytysvaara, moottorin ylikuumentumisvaara ja onnettomuuksien tai ympäristön materiaalien vaurioiden riski). Jos konetta on käytettävä sisätiloissa, pakokaasut on ehdottomasti poistettava ulos ja huolehdittava riittävästä tuuletuksesta, jotteivät läsnä olevat ihmiset tai eläimet kärsiä.

2.5. Tulipalovaara

		TULIPALOVAARA Älä koskaan käytä generaattorikoneistoa alueella, jossa on räjähdysriskiä aineita (kipinävaara). Pidä etäällä kaikki helposti syttyvät tai räjähtävät aineet (benssiini, öljy, liinat jne.) generaattorikoneistoa käyttäessäsi. Älä koskaan peitä generaattorikoneistoa millään materiaalilla käytön aikana tai heti pysäytyksen jälkeen. Odota, kunnes moottori on jäähtynyt (vähintään 30 minuuttia).
VAARA		

2.6. Palovammavaara

 HUOMIO	Älä koskaan koske moottoriin äläkä kaasunpoiston äänenvaimentimeen generaattorikoneiston toimiessa tai juuri sen pysäyttämisen jälkeen. Odota moottorin jäähtymistä ennen mitään toimenpiteitä (vähintään 30 minuuttia).
---	--

Kuuma öljy aiheuttaa palovammoja, vältä sen joutumista kosketuksiin ihon kanssa. Tarkasta ennen kaikkia huoltotoimenpiteitä, että järjestelmässä ei ole enää painetta. Älä koskaan käynnistä tai käytä moottoria, kun öljyn täyttökorkki on poissa paikaltaan (öljyä voi päästä ympäristöön).

2.7. Ympäristönsuojelu

Tyhjennä moottoriöljy sille tarkoitettuun poistoastiaan. Älä koskaan tyhjennä tai heitä moottoriöljyä maahan.

Mikäli mahdollista, vältä kaikkuvia seiniä tai muita rakennelmia (melutaso moninkertaistuu).

Jos generaattorikoneistoa käytetään alueella, jossa on puita, pensaita tai ruohikkoa, eikä sen äänenvaimentimessa ole kipinäsuojaa, varo, etteivät kipinät sytytä tulipaloa. Raivaa koneelle riittävän suuri käyttöalue. Kun generaattorikoneistoa ei enää käytetä (tuotteen käyttöiän lopussa), vie se jätteenkeräyspisteeseen.

3. Generaattorikoneiston käyttöönotto

3.1. Kuvien selitykset

Kannen kuvissa esitetään generaattorikoneiston eri osat. Käyttöoppaan ohjeissa viitataan kirjain- ja numeromerkintöihin. Esimerkiksi A ; 1 viittaa osaan 1 kuvassa A.

A	1	Maadoituspistoke	10	Säiliön matalapainepumppun käyttö
	2	Tarkistusluukku	11	Merkkivalot
	3	Polttoainehana		A. Toimintatilan merkkivalo
	4	Polttoainesäiliön ilmastoinnin osoitin		B. Ylikuormituksen merkkivalo
	5	Polttoainesäiliön korkki		C. Öljyturvajärjestelmän merkkivalo
	6	Käynnistin	12	12 V n pistukka (jos varusteena)
	7	Laukaisuvipu	13	Sytytystulpan kolon suojakansi
	8	Sähköpistorasia	14	Vaimennin
	9	Toimintatila MAX / ECO		

B	1	Tarkistusluukun kansi
	2	Öljysäiliön täyttö- ja tyhjennysaukon korkki <i>Öljyntäytön yläraja</i>

C	1	Polttoainesäiliön ilmastoinnin osoitin: ON/OFF
	2	Polttoainesäiliön alipainepumppu
	3	Polttoainesuodatin <i>Polttoaineentäytön yläraja</i>
	4	Polttoainesuodattimen


D	1	Ilmansuodattimen kolon suojakansi
	2	Suodatinelementti <i>Suodatinelementin puhdistus</i>

E	1	Sytytystulpan kolon suojakansi
	2	Sytytystulppa


3.2. Ensimmäinen käyttökerta

Tarkista generaattorikoneiston vastaanoton yhteydessä, että kaikki tilaamasi osat ovat mukana sekä vahingoittumattomia. Jos generaattorikoneistossa on kuljetuslaippa moottorin alapuolella, vedä se ulos. Lisää öljyä (tarvittaessa) ja polttoainetta, ja kytke akku (jos varusteena). Varmista, että liität akun (mikäli varusteena) plus- ja miinusnavat aina oikeinpäin. Jos navat ovat väärinpäin, sähkölaitteisto voi vaurioitua vakavasti. Jotkin generaattorikoneistot tarvitsevat totutusjakson. Kysy lisätietoja lähimmästä toimipisteestämme.

4. Generaattorikoneiston käyttö

 HUOMIO	Ennen käynnistämistä on tehtävä tarvittavat toimenpiteet. Sammuta generaattorikoneisto hätätilanteessa sulkemalla polttoainehana. Tämä generaattorikoneisto on tarkoitettu tiettyihin tarpeisiin ja se on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön.
---	--

4.1. Valitse käyttöpaikka

 HUOMIO	Generaattorikoneistot on tarkoitettu paikallaan pysyvään käyttöön. Niitä ei voi asentaa autoon tai muuhun liikkuvaan kohteeseen ilman, että erilaiset generaattorikoneiston asentamisen ja käytön erityisvaatimukset otetaan huomioon etukäteen. Koneistoa ei saa käyttää liikuttaessa.
---	---


- ❶ Valitse puhtas, ilmastoitu ja säältä suojattu ympäristö.
- ❷ Sijoita generaattorikoneisto tasaiselle, vaakasuoralle alustalle, riittävän kestäväälle pinnalle, jottei koneisto romahda alas (koneisto ei missään tapauksessa saa kallistua mihinkään suuntaan yli 10°).
- ❸ Öljyä tai polttoainetta ei saa täyttää generaattorikoneiston lähellä sen ollessa käynnissä tai, kun se on vielä kuuma.

4.2. Generaattorikoneiston (kiinnityskappaleet, putket) yleiskunnon tarkistus

Tarkista generaattorikoneiston kaikki osat vikojen ja vaurioiden välttämiseksi ennen jokaista käynnistyskertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen.



- ❶ Tarkista kaikki letkut ja putket ja varmista, että ne ovat hyväkuntoisia eivätkä ne vuoda.
Letkujen ja putkien vaihto on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Ota yhteysttä lähimpään toimipisteeseemme.
- ❷ Kiristä kaikki löysät ruuvit.
Sylinterinkannen tulppien kiristys on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.

4.3. Tarkasta ja täydennä öljytaso


	Tarkista moottorin öljyn määrä aina ennen generaattorikoneiston käynnistämistä. Täytä öljysäiliö suositellulla öljyllä (ks. § <i>Ominaisuudet</i>) kaadinta apuna käyttäen mittatikun ylärajaan asti.
HUOMIO	

- ❶ Avaa huoltoluukku (kuva A – kohta 2).
- ❷ Kierrä auki öljyntäytön korkki (kuva B – kohta 2).
- ❸ Tarkista öljyn määrä: generaattorikoneiston ollessa lappeellaan on öljyn tultava näkyville.
- ❹ Täytä tarvittaessa, käytä apuna kaatosuppiloa.
- ❺ Kierrä täyttökorkki takaisin kiinni.
- ❻ Pyyhi liika öljy puhtaalla liinalla.
- ❼ Sulje huoltoluukku.

4.4. Tarkasta ja täydennä polttonestetaso

		Polttoainetta on täytettävä moottorin ollessa sammutettuna ja voimassa olevien lakisääteisten turvaohjeiden mukaan. Ennen polttoainesäiliön tulpan avaamista aseta aina polttoainesäiliön tuuletushahlo asentoon ON.
VAARA		



- ❶ Sulje polttoainehana (A-3).
- ❷ Aseta polttoainesäiliön tuuletushahlo asentoon ON (A-4 & C-1).
- ❸ Kierrä polttoainesäiliön korkki auki (A-5).
- ❹ Tarkasta polttoaineen määrä silmämääräisesti (C-3). Täytä polttoainetta tarvittaessa:
- ❺ Täytä säiliö täyttörajaan saakka. Käytä apuna suppiloa ja varmista, ettei polttoainetta kaadu.

	Käytä ainoastaan puhdasta polttoainetta, jossa ei ole vettä. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 kielletty) Älä kaada säiliötä liian täyteen (täyttökaulassa ei saa olla polttoainetta). Tarkasta aina täytön jälkeen, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein. Jos polttoainetta on läikkynyt, varmista ennen generaattorikoneiston käynnistämistä, että polttoaine on kuivunut ja höyryt ovat haihtuneet.
HUOMIO	

- ❻ Kierrä polttoainesäiliön korkki kiinni.
- ❼ Aseta polttoainesäiliön tuuletushahlo asentoon OFF.

4.5. Käynnistä generaattorikoneisto

Kun generaattorikoneisto käynnistetään uudelleen yli 10 minuuttia kestäneen pysähdyksen jälkeen tai kun polttoaineen määrä on laskenut alle säiliön puolen välin, on polttoainesäiliö paineistettava painepumpulla.

- ❶ Aseta polttoainesäiliön ilmastuksen osoitin asentoon ON (A-4 & C-1).
- ❷ Avaa polttoainehana (A-3).
- ❸ Aseta käynnistimen kahva (A-6) asentoon «  ».
- ❹ Vedä kerran käynnistinkahvasta (A-7) varovasti, kunnes tunnet vastuksen, anna sitten palautua hitaasti.
- ❺ Moottorin käynnistämiseksi vedä seuraavaksi nopeasti ja voimakkaasti käynnistinkahvasta, kunnes moottori käynnistyy.
Huomaa: Ensimmäisen käynnistyksen aikana tai pitkään kestäneen säilytyksen jälkeen voidaan tarvita kymmenkunta vetäisyä.
- ❻ Ennen käytön aloittamista aseta käynnistin hitaasti asentoon «  » ja anna generaattorikoneiston käydä joitain minutteja.





4.5.1 Säiliön paineenalaiseksi tekevän pumpun käyttö

Polttoainesäiliö täytyy paineistaa pumpun avulla:

- kun generaattorikoneisto on ollut pysähtyneenä yli 10 minuuttia,
- kun polttoaineen määrä säiliössä on laskenut alle puolenvälin.

Säiliön painepumpun saa painaa vain kymmenisen kertaa.

	Älä koskaan käytä polttoainesäiliön painepumppua silloin kun polttoainetta on säiliössä yli puolenvälin tai generaattori on käynnissä (riski generaattorikoneiston vaurioitumisesta).
HUOMIO	

- ❶ Aseta polttoainesäiliön ilmastuksen osoitin asentoon OFF (C-1).
- ❷ Paina säiliön painepumppua (C-2), enintään 10 kertaa.
- ❸ Käynnistä generaattorikoneisto, polttoainesäiliön ilmastuksen osoittimen jäädessä asentoon OFF.
- ❹ Heti generaattorikoneiston käynnistyttyä siirrä polttoainesäiliön ilmastuksen osoitin asentoon ON.
- ❺ Aseta käynnistin hitaasti asentoon «  » ja anna generaattorikoneiston käydä muutaman minuutin ajan ennen käytön aloittamista.

4.6. Käytä toimitettua sähköä

- ❶ Tarkista että toimintatilan merkkivalo palaa (A-11, A).
- ❷ Kytke toimintatila « MAX » tai « ECO » (A-9).
- ❸ Liitä käytettävä laite generaattorikoneiston pistorasiaan (A-8).

Ylikuormituksessa tai virtakatkoksen sattuessa toimintatilan merkkivalo (A-11, A) sammuu ja ylikuormituksesta kertova merkkivalo (A-11, B) syttyy: pysäytä generaattorikoneisto ja poista ylikuormitus.




4.6.1 MAX-ECO -tilan käyttö

Tämän generaattorikoneiston moottorin kierroslukua voi vaihdella, mikä tarjoaa käyttäjälle mahdollisuuden mukauttaa generaattorikoneiston toiminta tarpeitaan vastaavaksi. Toimintatila on MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Painikkeen ollessa asennossa « **MAX** » on generaattorikoneisto kytketty vastaanottamaan suuri määrä virtaa.

ECO – O : Asento « **ECO** » sopii pienelle kuormitukselle. Generaattorikoneisto kuluttaa vähemmän ja on hiljaisempi.

4.6.2 12 V:n pistorasian käyttö

			MYRKYTYKSI- TAI RÄJÄHDYSVAARA Noudata akun valmistajan ohjeistusta. Käytä ainoastaan eristettyjä työkaluja. Älä koskaan käytä rikkihappoa tai akkuhappoa korjatessasi akun nestemäärää. Älä koskaan sijoita akkua liekin tai tulen lähetyville. Latauksen aikana on aina tuuletettava riittävästi.
VAARA			

Tietyissä generaattorikoneistomalleissa on 12 V:n pistorasia (A-12), jota voidaan käyttää, kun käytetään ainoastaan 12 Voltilla toimivia laitteita, siten, että akkua (auton akun tyyppistä akkua) käytetään aina puskurina. Tätä pistorasiaa voi käyttää myös akkujen piste- ja pikalataukseen.

	Generaattorikoneistossa ei ole latauksen ohjainta. Latausta ei ole säädetty eikä rajoitettu. Noudata aina latausaikoja. Tarkasta akku säännöllisesti densimetrillä (tiheysmittarilla). Älä jätä sitä koskaan ilman valvontaa. Kytke aina akku irti generaattorikoneistosta, kun lataus on päättynyt (ylläpitovaraus, rikkoutumisvaara). Älä koskaan jätä akkua kytketyksi autoon äläkä koskaan yritä käynnistää autoa latauksen aikana. Noudata napaisuuksia ja kytke kaapelit ennen kuin käynnistät laitteen.
HUOMIO	

- ❶ Jos generaattorikoneisto on käynnissä, pysäytä se (ks. § Generaattorikoneiston pysäyttäminen).
- ❷ Kytke 12 V:n kaapelit generaattorikoneiston 12 V:n pistorasiaan ja akun napoihin (punainen: + ; musta: -).
- ❸ Käynnistä generaattorikoneisto.
Jos katkaisin kytkeytyy, pysäytä generaattorikoneisto ja kytke akku irti.
- ❹ Aseta generaattorikoneisto MAX-tilaan (A-9).
- ❺ Valvo latausta ja tarkasta akku säännöllisesti.
Muiden generaattorikoneistojen käyttäminen on tällöin mahdollista.
- ❻ Kun lataus on päättynyt, sammuta generaattorikoneisto ennen kuin kytket irti 12 V:n kaapelit.



4.7. Pysäytä generaattorikoneisto

- ❶ Pysäytä laitteet ja katkaise niistä virta.
- ❷ Anna moottorin käydä tyhjäkäynnillä 1 - 2 min.
- ❸ Sulje polttoainehana (A-3) ja aseta polttoainesäiliön tuuletushahlo asentoon "OFF" (A-3).
Generaattorikoneisto pysähtyy.

	Varmista, että generaattorikoneistoa käytetään aina ilmastoidussa tilassa. Moottori tuottaa lämpöä vielä koneiston pysäyttämisen jälkeen.
HUOMIO	

5. Generaattorikoneiston huolto

Suoritettavat huoltotoimenpiteet on kuvattu huoltotaulukossa. Niiden tiheys on suuntaa antava ja ne soveltuvat koneistoille, jotka käyttävät tämän käsikirjan laatuvaatimusten mukaista polttoainetta ja öljyä. Lyhennä huoltovälejä generaattorikoneiston käyttöolosuhteiden ja tarpeiden mukaan (esimerkiksi puhdista ilmansuodatin useammin, jos generaattorikoneistoa käytetään pölyisessä ympäristössä).

5.1. Hyödyllinen muistutus

Turvallisuussyistä generaattorikoneisto on huollettava säännöllisesti ja huolellisesti, ja huollon saa suorittaa vain henkilö, jolla on riittävästi kokemusta ja tarvittavat työkalut huoltotöiden suorittamiseen. Takuu ei ole voimassa, jos huoltosuosituksia ei noudateta. Jos sinulla on jotakin kysyttävää tai haluat teettää jonkin tietyn työn, saat apua ottamalla yhteyttä lähimpään myyntipisteeseen.

5.2. Huoltovälitaulukko

Toimenpide 1. määräajan umpeuduttua:		Jokaisen käyttökerran aikana	1 kuukauden / 10 tunnin välein	6 kuukauden / 100 tunnin välein	1 vuoden / 300 tunnin välein
Generaattorikoneisto	Yleiskunnon tarkastus	X			
	Generaattorikoneiston puhdistus			X	
	Sytytystulpan tarkastus/puhdistus			X	
Öljy	Määrän tarkastus	X			
	Öljynvaihto		X		X
Polttoaine	Määrän tarkastus	X			
	Sihtisuodattimen puhdistus		X		
	Suodattimen vaihto (jos varusteena)			X	
	Letkujen ja säiliön puhdistus*				X*
Ilmansuodatin	Suodattimen puhdistus/vaihto		X		
Venttiilit	Välyksen säätö*				X*

* Toimenpiteen/toimenpiteet saa suorittaa ainoastaan valmistajan edustaja.

5.3. Huoltotoimenpiteiden suorittaminen

	Ennen mitään huoltotoimenpiteitä: - pysäytä generaattorikoneisto, - irrota sytytystulpan suojus.
HUOMIO	



Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia tai niiden vastineita, muutoin generaattorikoneisto voi vaurioitua. Huoltotöiden tekemistä varten on välttämätöntä avata generaattorikoneiston kansi tai ruuvattava auki luukku. Ne on suljettava tai ruuvattava kiinni huolellisesti heti näiden huoltotoimenpiteiden jälkeen.

5.3.1 Öljyn vaihto

Käytetty öljy ja suodatin on kierrätettävä tai hävitettävä voimassa olevien lakimääräysten mukaisesti. Jotta tyhjentäminen sujuisi mahdollisimman tehokkaasti, generaattorikoneiston kannattaa antaa käydä noin kymmenen minuuttia ennen tyhjennystä, jotta öljy muuttuu juoksevammaksi.

- ❶ Moottorin ollessa lämmin, irrota öljyn täyttötulppa (B–2).
- ❷ Kallista generaattorikoneistoa varovasti, kun haluat tyhjentää öljyn sopivaan astiaan.
Älä aseta generaattorikoneistoa makaamaan kokonaan kyljelleen.
- ❸ Kun tyhjennys on suoritettu loppuun, täytä suositeltua öljyä (cf. § *Ominaisuudet*), tarkasta öljymäärä.
Jos öljytaso on liian korkea tai liian matala, generaattorikoneiston moottori voi vioittua.
- ❹ Laita täyttötulppa takaisin paikoilleen.
- ❺ Tarkasta, ettei öljyvuotoja ole.
- ❻ Pyyhi kaikki öljyjäljet puhtaalla liinalla.



5.3.2 Puhdista sihtisuodatin

		RÄJÄHDYSVAARA Noudata voimassa olevia öljytuotteiden käsittelyä koskevia paikallisia lakimääräyksiä. Älä tupakoi äläkä tuo liekkejä tai kipinöitä lähelle. Varmista ennen generaattorikoneiston käynnistämistä, että höyryt ovat haihtuneet.
VAARA		

Kerää tämän toimenpiteen aikana vuotava polttoaine sopivaan astiaan.

- ❶ Sulje polttoainehana (A–3).
- ❷ Irrota polttoainesäiliön korkki (A–5) ja polttoaineen sihtisuodatin (C–3).
- ❸ Puhalla pienpaineilmapistoolilla ilmaa sihtisuodattimeen ulkopuolelta sisäänpäin.
- ❹ Huuhtelee puhtaalla polttoaineella.
- ❺ Aseta sihtisuodatin paikalleen ja ruuvaa polttoainesäiliön korkki huolellisesti paikalleen.


5.3.3 Vaihda polttoainesuodatin

		RÄJÄHDYSVAARA Noudata voimassa olevia öljytuotteiden käsittelyä koskevia paikallisia lakimääräyksiä. Älä tupakoi äläkä tuo liekkejä tai kipinöitä lähelle. Varmista ennen generaattorikoneiston käynnistämistä, että höyryt ovat haihtuneet.
VAARA		

Kerää tämän toimenpiteen aikana vuotava polttoaine sopivaan astiaan.

- ❶ Sulje polttoainehana (A–3).
- ❷ Huomioi suodattimen asennussuunta ja irrota polttoainesuodatin vetämällä letkujen kiristimistä (C–1/4).
- ❸ Aseta uusi polttoainesuodatin paikalleen oikean asennussuunnan mukaisesti ja liitä letkut takaisin kiinnittämällä ne kiristimillä.
- ❹ Pyyhi pois kaikki polttoainejäljet puhtaalla liinalla ja tarkasta, ettei ainetta vuoda.

5.3.4 Ilmansuodattimen puhdistus tai vaihto

	Älä koskaan käytä ilmansuodattimen osien puhdistukseen bensiiniä tai liuttomia, joilla on alhainen syttymispiste (tulipalo- tai räjähdysvaara).
HUOMIO	

- ❶ Irrota suodattimen suojakansi (D–1).
- ❷ Irrota suodatinelementti (D–2)) ja tarkista tukos:

Kuiva tukos:

- ❸ Puhalla ylhäältä alaspäin suuntautuvien liikkeen matalapaineilmapistoolilla suodatinelementtiä sisältä ulospäin, kunnes pölyä ei enää ole.
- ❹ Tarkista suodatinelementin kunto: elementti on vaihdettava, mikäli havaitaan vähäinenkin vaurio.
- ❺ Aseta suodatinelementti paikalleen ja sulje suojakansi.


Märkä / öljyinen tukos:

- ❸ Vaihda suodatinelementti uuteen.
- ❹ Aseta suodatinelementti paikalleen ja sulje suojakansi.

5.3.5 Sytytystulpan puhdistaminen tai vaihtaminen

- 1 Avaa sytytystulppakolon suojakansi (E-1) ja irrota tulppa tulppa-avaimella (sisältyy toimitukseen).
 - 2 Tarkista tulpan kunto :
Jos elektrodit ovat kuluneet tai jos eriste on haljennut tai lohkeillut :
 - 3 Vaihda tulppa.
 - 4 Aseta uusi tulppa paikalleen käsin kiertämällä, jotta kierteet eivät vahingoitu.
 - 5 Kiristä tulppa-avaimella 1/2 - kierrosta tiivistysrenkaan kiristämiseksi.
- Ellei :
- 3 Harjaa tulppa puhtaaksi teräsharjalla.
 - 4 Mittaa elektrodien kärkiväli rakomitan avulla : välin on oltava 0,7 - 0,8 mm.
 - 5 Tarkista tiivistysrenkaan kunto.
 - 6 Aseta tulppa paikalleen käsin kiertämällä, jotta kierteet eivät vahingoitu.
 - 7 Kiristä tulppa-avaimella 1/8 - 1/4 kierrosta tiivistysrenkaan kiristämiseksi.

5.3.6 Puhdista generaattorikoneisto

	Generaattorikoneistoa ei saa koskaan pestä painepesurilla tai korkeapainepesurilla.
HUOMIO	

- 1 Poista kaikki pölyt ja epäpuhtaudet pakoputken (A-14) ympäriltä.
- 2 Pese generaattorikoneiston ulkopuoli veteen kastetulla sienellä, johon on lisätty mietoa pesuainetta (esimerkiksi autoshampoota).
Voit myös käyttää puhdistusvaahtoa ja vaahton voi pyyhkiä pehmeällä ja imukykyisellä liinalla.
- 3 Huuhtelee puhtaaseen veteen kastetulla sienellä, jotta saat poistettua kaiken puhdistusaineen.


6. Generaattorikoneiston kuljetus ja säilytys

6.1. Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Ennen kuin kuljetat generaattorikoneistoa, varmista, että kiinnityskappaleet ovat tiukasti kiinni, sulje polttoainehana (jos varusteena) ja irrota akku (jos varusteena). Generaattorikoneisto on kuljetettava tavallisessa käyttöasennossaan. Älä aseta sitä koskaan kyljelleen. Käsittele koneistoa varovasti välttämällä tarpeetonta voimankäyttöä ja nykimistä sekä huolehtien etukäteen sen säilytys- tai käyttöpaikasta.

6.2. Säilytysolosuhteet

Tätä säilytysmenettelyä on noudatettava, jos generaattorikoneisto on pois käytöstä vähintään kaksi kuukautta ja enintään vuoden. Jos generaattorikoneisto on pois käytöstä pidempään, suositellaan, että olet yhteydessä lähimpään jälleenmyyjään tai käynnistät generaattorikoneiston muutamaksi tunniksi joka vuosi ja noudatat varastointimenettelyä. Tämä toimenpide vaatii, että polttoainesäiliöön lisätään lisäainetta tai että polttoainesäiliö tyhjennetään kokonaan (varaa tätä varten sopiva astia).

- 1 Avaa tarkastusluukku.
- 2 Varaa sopiva astia. Ilman, että suljet polttoainehanan, avaa polttoainesäiliön tulppa ennen kuin irrotat polttoainesuodattimen.
- 3 Anna polttoaineen valua astiaan kokonaan (säiliö ja letkut tyhjentyvät). Sitten aseta uusi polttoainesuodatin paikalleen.
- 4 Sulje polttoainesäiliön hana, aseta tuuletushahlo asentoon "ON" ja käytä käynnistintä (asento ) , kun haluat käynnistää generaattorikoneiston.
Anna generaattorikoneiston käydä kunnes se pysähtyy polttoaineen loppumiseen.
- 4 Sulje polttoainehana ja tuuletushahlo ("OFF"), pyyhi kaikki polttoainejäänteet ja varmista, ettei vuotoja ole.
- 5 Kun moottori on lämmin, vaihda öljy.
- 6 Avaa sytytystulpan kansi ja irrota se (E-2) ja kaada noin 3 ml (1 ruokalusikallinen) moottoriöljyä sylinteriin sytytystulpan reiästä. Sitten aseta sytytystulppa paikalleen ja sulje kansi.
- 7 Vedä 3 - 4 kertaa itsepalautuvan käynnistimen kahvasta (A-7) , jotta öljy jakautuu tasaisesti sylintereihin ja suojaa niitä korroosiolta.
- 8 Puhdista tai vaihda ilmansuodatin (kunnosta riippuen) ja sulje tarkastusluukku.
- 9 Puhdista generaattorikoneisto ja peitä se pölyltä suojapeitteellä.
- 10 Varastoi generaattorikoneisto kuivaan ja puhtaaseen paikkaan. Älä varastoi sitä siten, että se makaa kyljellään.

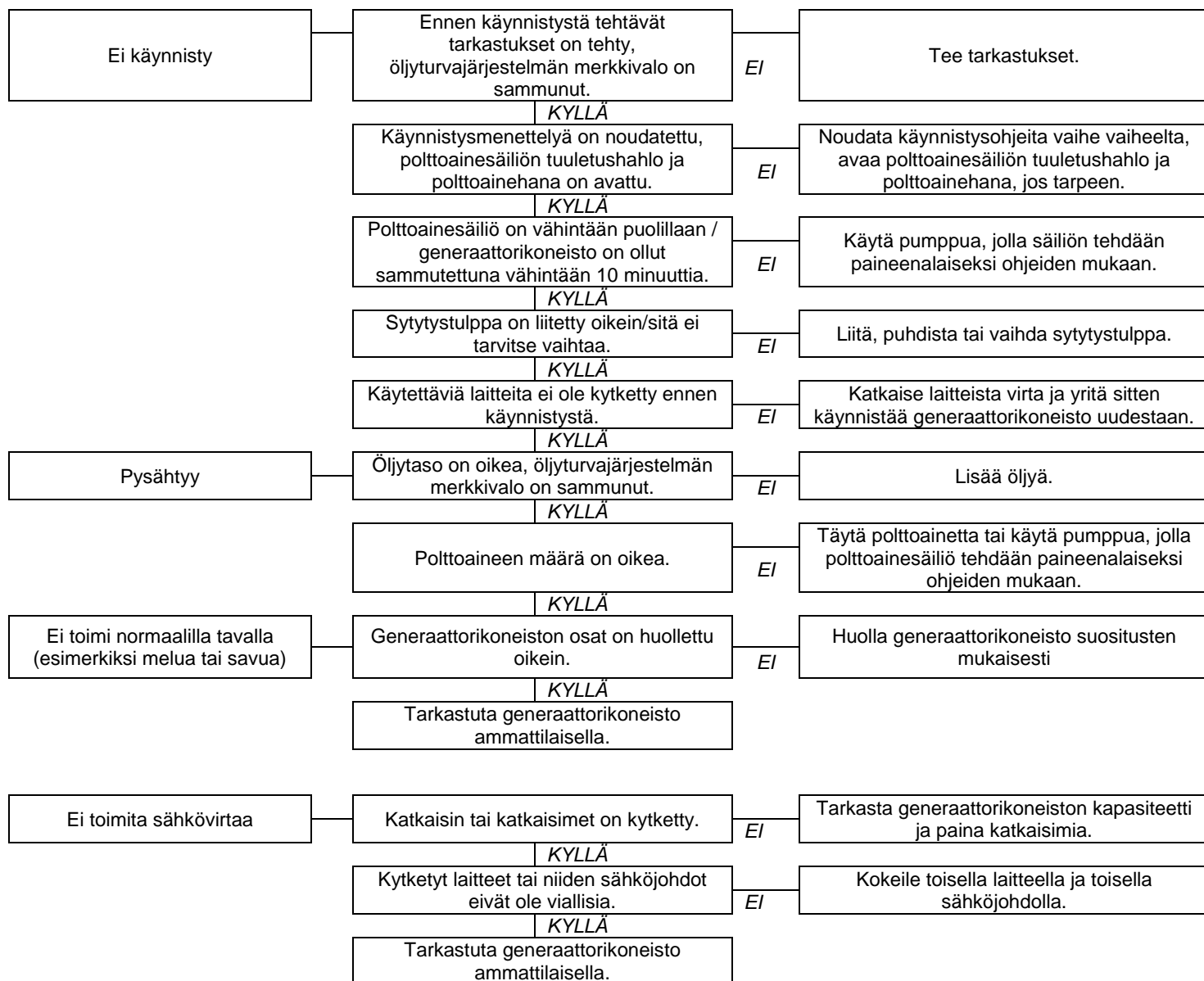


7. Pienempien vikojen diagnostiikka

Generaattorikoneisto...

Tarkasta, että:

Mahdolliset ratkaisut:



8. Tekniset tiedot

8.1. Käyttöolosuhteet

Generaattorikoneistojen mainitut suoritusarvot saavutetaan ISO 8528-1(2005) -standardin mukaisissa suositusolosuhteissa:

✓ Ilmanpaine yhteensä: 100 kPa – Ympäristön ilmanlämpötila: 25 °C (298 K) – Suhteellinen kosteus: 30 %.

Generaattorikoneistojen suoritusarvot vähenevät noin 4 % aina, kun lämpötila kohoaa 10° C ja/tai noin 1 % aina, kun korkeus lisääntyy 100 m. Generaattorikoneistot voivat toimia vain paikallaan.

8.2. Generaattorikoneiston kapasiteetti (ylikuormitus)

Laske käytettävien laitteiden vaatima teho (wateissa), ennen kuin kytket ja käynnistät generaattorikoneiston. Yhdistetty teho (ampeeri ja/tai watti) ei saa koskaan ylittää generaattorikoneiston nimellistehoa käyttäessäsi konetta jatkuvasti.

*Tämä sähköteho kerrotaan yleensä teknisissä tiedoissa tai laitteiden tyyppikilvessä. Jotkin laitteet tarvitsevat enemmän tehoa käynnistyessään. Tämä vaadittu vähimmäisteho ei saa ylittää generaattorikoneiston enimmäistehoa.

**8.3. Ominaisuudet**

Laitteen malli	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Nimellis-/enimmäisteho	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Akustisen paineen taso 1 metrissä (LpA) / mittausepävarmuus	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Moottorin tyyppi	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Suosittelun polttoaine / polttoainesäiliön tilavuus	Lyijytön bensiini (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 kielletty) / 1,6 L	Lyijytön bensiini (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 kielletty) / 2,8 L	Lyijytön bensiini (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 kielletty) / 3,4 L
Suosittelun öljy / öljypohjan tilavuus	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Öljyturvajärjestelmä*	Kyllä	Kyllä	Kyllä
Vaihtovirta / Tasavirta	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Katkaisin**	Kyllä	Kyllä	Kyllä
Liittimien tyyppi	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Sytytystulpan tyyppi / Akku	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / EI	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / EI	NGK : BPR6ES / Kyllä
Mitat P x L x K	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Paino (ilman polttoainetta)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Tämä generaattorikoneisto noudattaa myös direktiiviä 97/68/EY saastuttavista päästöistä.

*Öljyturvajärjestelmä: Jos moottorin sisäkammioista puuttuu öljyä tai jos öljynpaine on heikko, öljyturvajärjestelmä pysäyttää moottorin automaattisesti vaurioiden välttämiseksi. Tässä tapauksessa tarkasta moottoriöljyn taso ja täytä se tarpeen vaatiessa ennen kuin ryhdyt etsimään muita vikoja.

**Katkaisin: Koneiston virtapiiri on suojattu useilla sähkömagneettisilla ja differentiaalisilla lämpösuojakytkimillä. Sähköenergian jakelu voidaan katkaista mahdollisissa ylikuormitus- ja/tai oikosulkutilanteissa.

Vaihda generaattorikoneiston katkaisimet tarpeen vaatiessa täysin samalla nimellisarvolla ja ominaisuuksilla varustettuihin katkaisimiin.

8.4. EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistajan nimi ja osoite:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 -
29228 BREST Cedex 2 – France.

Teknistä asiakirja-aineistoa kokoamaan ja sitä hallussaan

pitämään valtuutetun henkilön nimi ja osoite

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve -
CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Koneiston kuvaus:	Merkki:	Tyyppi:	Sarjanumerot:
Generaattorikoneisto	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, tuotteen valtuutettu edustaja, ilmoittaa koneiston olevan seuraavien eurooppalaisten direktiivien mukainen: 2006/42/EY direktiivi konedirektiivi ; 2006/95/EY direktiivi pienjännitedirektiivi ; 2004/108/EY direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta ; 2000/14/EY direktiivi ulkona käytettävien materiaalien melupäästöistä ympäristöön.

Direktiiviä 2000/14/EY varten:

Ilmoitettu järjestölle:	Vaatimuksenmukaisuustoimenpiteet:	Mitattu äänitehotaso:	Taatusakustisen tehon taso (LwA) :	Annettu teho:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Liite VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W



Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Tutkimus- ja projektijohtaja

Indholdsfortegnelse


1. Forord	5. Vedligeholdelse af generatoren
2. Sikkerhedsforskrifter og -regler (personbeskyttelse)	6. Transport og opbevaring af generatoren
3. Overtagelse af generatoren	7. Afhjælpning af mindre fejl
4. Anvendelse af generatoren	8. Tekniske specifikationer


1. Forord

 FORSIGTIG		Læs denne vejledning omhyggeligt før ibrugtagning. Gem den under hele generatorens levetid og overhold altid forskrifterne for sikkerhed, anvendelse og vedligeholdelse i vejledningen.
--	---	---

Oplysningerne i denne vejledning er baseret på de tekniske oplysninger, der var tilgængelige, da vejledningen blev trykt (billederne i denne vejledning er på ingen måde bindende). I vor permanente bestræbelse på at forbedre kvaliteten på vore produkter, kan disse data blive ændret uden varsel. Vi leverer ved anmodning via vores webside (www.sdmo.com) vores oprindelige vejledninger på fransk.

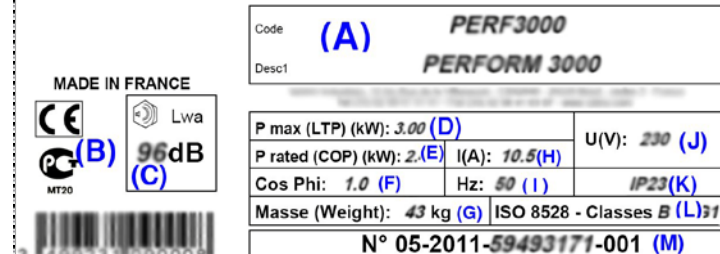
I denne vejledning er farer angivet med følgende to symboler:

 FARE	Øjeblikkelig fare. Angiver en overhængende fare, der kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse. Hvis den angivne forskrift ikke overholdes, kan det medføre alvorlige kvæstelser eller døden for de udsatte personer.
---	---

 FORSIGTIG	Potentiel fare. Angiver at der kan opstå en farlig situation. Hvis den angivne forskrift ikke overholdes, kan det medføre lettere personskader eller materielle skader.
--	---

1.1. Identifikation af generatoren

Generatorens identifikationsplade er klæbet fast på indersiden af en af de to bånd eller på chassiset.

	<i>Eksempel på identifikationsplade</i>
Code (A) PERF3000 Desc1 PERFORM 3000	(A): Model (H): Strømstyrke
P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J)	(B): CE/GOST-mærkning (I): Strømfrekvens
P rated (COP) (kW): 2.(E) I(A): 10.5(H)	(C): Garanteret støjniveau (J): Strømsspænding
Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23(K)	(D): Maksimal effekt (K): Beskyttelsesindeks
Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L)31	(E): Mærkeeffekt (L): Standardreference
N° 05-2011-59493171-001 (M)	(F): Effektfaktor (M): Serienummer
	(G): Vægt

Du vil blive spurgt om serienumre i tilfælde af reparation eller bestilling af reservedele.

Du kan notere generatorens og motorens serienumre herunder.

Generatorens serienummer:/..... - -







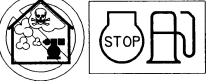
Motorens mærke:.....

Motorens serienummer: (F.eks. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Sikkerhedsforskrifter og -regler (personbeskyttelse)

Læs og overhold altid sikkerhedsforskrifterne og -reglerne for at undgå at sætte andres liv eller sundhed i fare. I tilfælde af tvivl omkring forskrifterne, kontakt nærmeste repræsentant.



2.1. Forklaring af piktogrammer på generatoren

 Fare	 Fare: Risiko for elektrisk stød	 Jord	 Fare: Risiko for forbrænding
 1	 2	 3	FARE: 1 - Se dokumentationen, der fulgte med generatoren. 2 - Udstødning af giftig gas. Må ikke bruges i et lukket eller dårligt ventileret rum. 3 - Stop motoren før påfyldning af brændstof.

2.2. Generelle instruktioner

Generatorer til privat brug (ikke professionelle) er kun til huslig brug, og må ikke anvendes af professionelle til deres arbejdsopgaver. Lad aldrig andre benytte generatoren, uden at de først har fået de nødvendige instruktioner. Lad aldrig et barn røre generatoren, selvom den står stille, og undgå at starte generatoren, når der er dyr til stede (angst, nervøsitet. osv.). Overhold under alle omstændigheder de lokale krav, der er gældende angående brug af generatorer.

2.3. Risiko for elektrisk stød

		RISIKO FOR ELEKTRISK STØD Generatorene leverer strøm, når de er i brug, iht. de gældende lovbestemmelser og installations- og anvendelsesforskrifter, der er oplyst i denne vejledning. Forbind ikke generatoren til andre strømkilder (offentlige elnet, f.eks.). Monter en strømvrider.
FARE		

Til alle tilslutninger skal der bruges fleksible og modstandsdygtige kabler med gummikappe i overensstemmelse med normen IEC 60245-4 eller tilsvarende kabler. Og sørg for at holde dem i perfekt stand. Overhold kabellængderne, der er angivet i tabellen i kapitlet (Kabelsektion). Tilslut materialer af klasse I til generatoren vha. et kabel, der er forsynet med en beskyttelsesledning (grøn og gul). Denne beskyttelsesledning er ikke nødvendig for materialer af klasse II. Brug kun elektriske apparater af klasse I med strømstik. Iht. anvendelsesbetingelserne (A, B eller C) skal følgende beskyttelsesforanstaltninger ligeledes overholdes:

- A - Hvis generatoren ikke fra fabrikken er forsynet med en indbygget differentiell beskyttelsesforanstaltning (standardmodel med isoleret nulpunkt på generatorens jordterminal):**
- Brug en differentiell anordning, der er kalibreret til 30 mA i starten af hvert strømstik på generatoren (anbring hver anordning mindst 1 m fra generatoren, så de er beskyttet mod vejrliget).
 - Hvis der til tider bruges et eller flere mobile eller bærbare apparater, er det ikke nødvendigt at jordforbinde generatoren.
- B - Hvis generatoren fra fabrikken er udstyret med en indbygget differentiell beskyttelsesforanstaltning (model med neutral alternator tilsluttet generatorens jordterminal – til brug med TN- eller TT-skema)**
- I tilfælde af strømforsyning af en midlertidig eller halvpermanent installation (arbejdsplads, skuespil, markedsaktiviteter, osv.), skal generatoren tilsluttes jordforbindelsen*.
 - Ved strømforsyning af en fast installation (nødsystemer, til at afhjælpe en fejl i elnettet), skal generatorens strømtilslutning foretages af en kvalificeret elektriker og iht. de gældende regler på installationsstedet.
- C- Mobile anvendelser (eksempel: generator installeret på en bil i bevægelse)**
- En generator kan kun fungere, når den står stille. Den må ikke installeres på et køretøj eller anden mobil genstand, før der er foretaget en undersøgelse, som tager højde for generatorens forskellige installations- og anvendelsespecifikationer. Al brug under bevægelse er forbudt. Hvis jordforbindelsen ikke er muligt, tilsluttes generatorens jordterminal til bilens jordforbindelse. Berør aldrig afisolerede kabler eller frakoblede forbindelser. Manipuler aldrig en generator med fugtige hænder eller fødder. Udsæt aldrig materiellet for sprøjt fra væske eller vejrlig, og sæt det ikke på fugtig jord/gulv. I tilfælde af tvivl vedrørende installationen, kontakt nærmeste repræsentant.

* Sådan tilsluttes generatoren til jordforbindelsen: Fastgør en kobbertråd på 10 mm² til generatorens jordforbindelsesstik og til en jordplæk i galvaniseret stål på 1 meter ned i jorden

2.3.1 Valg af tilslutningskabler (kabelsektion)



Overhold de anbefalede tværsnit og længder i tabellen ved udførelse af installation eller ved brug af forlængerledninger.

Generatortype:		Enfasat						Trefaset			
		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Stiktype for generator:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Anbefalet kabeltværsnit:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Længde på anvendt kabel	0 til 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 til 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 til 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Dette kabellængde er den maksimalt tilladte længde, og må ikke overskrides.



Kabelføring = kabler på kabelbakke eller ikke perforeret kabelhylde / tilladt spændingsfald = 5 % / flerlederkabler / kabeltype PVC 70 °C (eksempel H07RNF) / rumtemperatur =30 °C.

2.4. Risici forbundet med udstødningsgasser


		RISIKO FOR FORGIFTNING Kulilten, der findes i udstødningsgasserne, kan medføre døden, hvis koncentrationen er for stor i den luft, der indåndes. Brug derfor altid generatoren på et godt ventileret sted, hvor gasserne ikke kan blive koncentreret i luften.
FARE		

En god ventilation er absolut påkrævet af sikkerhedsgrunde, og for at generatoren skal fungere godt (risiko for forgiftning, overophedning af motoren og uheld eller skader på materiel og omgivende værdier). Hvis det er nødvendigt at køre generatoren inde i en bygning, skal udstødningsgasserne føres ud af lokalet, og en passende ventilation skal være til stede på en sådan måde, at ingen personer eller dyr bliver påvirket.

2.5. Brandfare

		BRANDFARE Lad aldrig generatoren være i drift i omgivelser, der indeholder eksplosive produkter (risiko for gnister). Fjern alle brændbare eller eksplosive produkter (benzin, olie, klude, osv.) under brug af generatoren. Tildæk aldrig generatoren med noget som helst under drift eller lige efter stop - vent altid til motoren er afkølet (minimum 30 min.).
FARE		

2.6. Risiko for forbrænding

	Berør aldrig motoren eller lydporten under generatorens drift, eller lige efter at den er standset. Vent til motoren er kold inden ethvert indgreb (minimum 30 minutter).
FORSIGTIG	

Den varme olie kan give forbrændinger, undgå kontakt med huden. Før ethvert indgreb skal man sikre sig, at systemet ikke mere er under tryk. Start eller kør aldrig motoren, uden at oliepåfyldningsdækslet er påsat (risiko for oliesprøjt).

2.7. Forskrifter til miljøbeskyttelse

Udtøm motorolien i en beholder, der er beregnet hertil: udtøm aldrig på jorden, og bortkast aldrig motorolie på jorden.

Så vidt det er muligt, undgås tilbagekastning af lyden fra mure eller andre bygninger (forstærkning af lyden).

I tilfælde hvor generatoren bruges i områder med træbevoksning, krat eller på græsarealer, og hvis lydporten ikke er udstyret med en gnistfanger, skal et tilstrækkeligt stort område først ryddes for brændbart materiale, og vær ekstra opmærksom på, at gnister ikke antænder en brand. Når generatoren er ude af brug (efter endt levetid), skal den afleveres på et indsamlingssted.

3. Overtagelse af generatoren

3.1. Liste over tegninger

Tegningerne gør det muligt at finde generatorens forskellige komponenter. Fremgangsmåderne i vejledningen henviser til disse henvisninger vha. bogstaver og tal: "A-1" henviser f.eks. til punkt 1 i figur A.

A	1	Stelforbindelse	10	Anvendelse af tankens trykpumpe
	2	Inspektionsklap	11	Kontrollamper
	3	Brændstofhane		A. Kontrollampe for drift
	4	Markør for udluftning af brændstoftank		B. Kontrollampe for overbelastning
	5	Brændstoftankens dæksel		C. Kontrollampe for sikkerhed for tilstrækkelig olie
	6	Starter	12	12 V-stik (hvis det medfølger)
	7	Starterens rulleanordning	13	Tændrørsdæksel
	8	EI-stik	14	Støddæmper
	9	Funktionen MAKS / ØKO		

B	1	Inspektionsklappens dæksel
	2	Påfyldningsstuds og olieaftapningshane <i>Maks. niveau for oliepåfyldning</i>

C	1	Brændstoftankens udluftning: ON/OFF
	2	Tankens trykpumpe
	3	Brændstofsugefilter <i>Maksimumniveau for påfyldning af brændstof</i>
	4	Brændstofsugefilter


D	1	Luffilterdæksel
	2	Filterindsats <i>Rens filterindsatsen</i>

E	1	Tændrørsdæksel
	2	Tændrør


3.2. Førstegangsbrug

Ved modtagelsen af generatoren kontrolleres det, at den er i korrekt stand, og at det hele er der. Hvis generatoren er udstyret med en transportbøjle, der er placeret under motoren, skal denne fjernes. Efterfyld med olie (om nødvendigt) og brændstof, og tilslut batteriet (hvis monteret). Foretag aldrig indgreb på batteriets negative og positive poler (hvis udstyret hermed) ved monteringen: en ombytning kan medføre alvorlig skade på det elektriske udstyr. Nogle generatorer kræver en indkørselsperiode. Kontakt nærmeste repræsentant for flere oplysninger.

4. Anvendelse af generatoren

	Inden hver anvendelse er det nødvendigt at forstå alle kommandoer og manøvrer. For at nødstoppe generatoraggregatet, luk brændstofhanen. Generatoraggregatet er designet til at opfylde præcise behov, og er kun beregnet til hjemmebrug.
FORSIGTIG	

4.1. Valg af anvendelsessted

	En generator kan kun fungere, når den står stille. Den må ikke installeres på et køretøj eller anden mobil genstand, før der er foretaget en undersøgelse, som tager højde for generatorens forskellige installations- og anvendelsespecifikationer. Al brug under bevægelse er forbudt.
FORSIGTIG	


- ❶ Vælg et sted, der er rent, velventileret og beskyttet mod vejrliget.
- ❷ Placer generatoren på en vandret og plan overflade, der er tilstrækkelig stærk til at generatoren ikke synker i (hældning af generatoren uanset i hvilken retning, må under ingen omstændigheder overstige 10°).
- ❸ Forsyninger af olie og brændstof må ikke være i nærheden af generatoren, når den er i funktion, eller hvis den stadig er varm.

4.2. Kontroller, at generatorens generelle tilstand er god (skruer, slanger)

Før hver start og efter hver ibrugtagning efterses hele generatoraggregatet for at forebygge driftsproblemer og skader.



- ❶ Kontroller alle rør og slanger for at sikre, at de er i god stand, og at der ikke er udsivninger.
Udskiftning af rør og slanger skal udføres af en specialist. Spørg den nærmeste repræsentant.
- ❷ Stram alle skruer, der kan strammes.
Tilspænding af topstykkeboltene skal udføres af en specialist. Spørg den nærmeste repræsentant.

4.3. Kontrol af oliestand og efterfyldning


	Før du starter generatoraggregatet, skal motoroliestanden altid kontrolleres. Efterfyld med den anbefalede olie (jf. Afsnittet om Egenskaber) og dette ved hjælp af en tragt indtil den øverste grænse på oliestandsmåleren nås.
FORSIGTIG	

- ❶ Åbn adgangsklappen (fig. A – pkt. 2).
- ❷ Løsn oliepåfyldningsproppen (fig. B – pkt. 2).
- ❸ Kontroller oliestanden: generatoraggregatet lægges fladt ned, olien skal nå op til påfyldningshalsen.
- ❹ Påfyld, hvis det er nødvendigt ved hjælp af en tragt.
- ❺ Skru påfyldningsproppen på igen.
- ❻ Tør overskydende olie af med en ren klud.
- ❼ Luk adgangsklappen.

4.4. Kontrol af brændstofniveau og efterfyldning

		Påfyldning af brændstof skal udføres med stoppet motor og i overensstemmelse med sikkerhedsreglerne. Inden brændstoftankens dæksel åbnes, skal udluftningsmarkøren altid sættes i position ON.
FARE		



- ❶ Luk brændstofhanen (A-3).
- ❷ Sæt udluftningsmarkøren på brændstoftankens dæksel i position ON (A-4 & C-1).
- ❸ Skru dækslet til brændstoftanken af (A-5).
- ❹ Aflæs brændstofniveauet (C-3). Efterfyld, hvis det er nødvendigt.
- ❺ Fyld tanken til påfyldningsgrænsen, vha. en tragt, og pas på ikke at spilde brændstof.

	Anvend kun ren benzin uden vand. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 forbudt) Fyld ikke tanken helt op (der må ikke stå brændstof i påfyldningsstudsene). Efter påfyldning kontrolleres det altid, at brændstoftankens dæksel er korrekt lukket. Hvis der har været spildt brændstof skal man, før generatoren startes, sikre sig, at dette er tørret ind, og at dampene er forsvundet.
FORSIGTIG	

- ❻ Skru dækslet til brændstoftanken på igen.
- ❼ Sæt udluftningsmarkøren til brændstoftankens dæksel i position 'OFF'.

4.5. Start generatoren

For at starte generatoraggregatet, når det har været standset i mere end 10 minutter, eller når brændstofniveauet er faldet til halv tank eller derunder, sættes brændstoftanken under tryk ved hjælp af trykpumpen.


- ❶ Indstil brændstoftankens udluftningsskydeknop på ON (A-4 & C-1).
- ❷ Åbn brændstofhanen (A-3).
- ❸ Indstil starterens trækstang (A-6) på positionen «  ».
- ❹ Træk én gang langsomt i startsnoren med genopvikler (A-7) indtil der mærkes modstand, og lad denne falde forsigtigt på plads.
- ❺ Træk derefter hurtigt og hårdt i startsnoren med genopvikler, indtil motoren starter.
Bemærk: Ved førstegangsstart eller efter lang tids opbevaring kan det undertiden være nødvendigt, at forsøge at starte ti gange.
- ❻ Anbring langsomt starteren på positionen «  » og lad generatoraggregatet køre nogle minutter før dette anvendes.


4.5.1 Brug pumpen til at sætte beholderen under tryk

Brændstoftanken skal sættes under tryk ved hjælp af pumpen:

- når generatoraggregatet har været slukket i mere end 10 minutter,
- når brændstofniveauet er faldet til en halv tank eller derunder.

Brændstoftankens trykpumpe må ikke aktiveres mere end ti gange.

	Brug aldrig brændstoftankens trykpumpe, når brændstofniveauet svarer til en halv tank eller derover eller når generatoren er i drift (risiko for beskadigelse af generatoraggregatet).
FORSIGTIG	

- ❶ Indstil brændstoftankens udluftningsskydeknap på OFF (C-1).
- ❷ Aktiver tankens trykpumpe (C-2) maksimalt 10 gange.
- ❸ Start generatoraggregatet ved at lade brændstoftankens udluftningsskydeknap på OFF.
- ❹ Så snart generatoraggregatet er startet, skal brændstoftankens udluftningsskydeknap indstilles på ON.
- ❺ Anbring langsomt starteren på positionen «  » og lad generatoraggregatet køre nogle minutter før dette anvendes.

4.6. Brug af medfølgende strøm

- ❶ Kontroller, at kontrollampen for drift er tændt (A-11, A).
- ❷ Aktiver funktionen "MAKS" eller "ØKO" (A-9).
- ❸ Tilkobl det apparat, der skal anvendes, til generatorens stikudtag (A-8).

I tilfælde af overbelastning eller kortslutning slukker kontrollampen for drift (A-11, A), og kontrollampen for overbelastning (A-11, B) tænder: stands generatoren, og fjern overbelastningen.




4.6.1 Brug tilstanden MAX-ECO

Dette generatoraggregat er udstyret med en variabel motoromdrejningshastighed, hvorved det for brugeren er muligt at tilpasse driften af generatoraggregatet i forhold til sine behov. Det er MAKS-ØKO tilstanden (A-9).


MAKS – I : Når knappen er i position « **MAKS** », kan generatoraggregatet udsende kraftig strøm.

ØKO – O : Positionen « **ØKO** » er nyttig til små belastninger. Generatoraggregatet forbruger mindre og fungerer mere støjsvagt.

4.6.2 Brug 12 V-stikket

			RISIKO FOR FORGIFTNING ELLER EKSPLOSION Følg forholdsreglerne fra batteriets konstruktør. Brug kun isoleret værkstøj Brug aldrig svovlholdig syre eller syreholdigt vand til opfyldning af elektrolytniveauet. Placer aldrig batteriet i nærheden af flammer eller åben ild Sørg altid for passende udluftning under opladning.
FARE			

Visse generatormodeller er udstyret med et 12 V-udtag (A-12), som kun kan bruges til apparater, der fungerer ved 12 V, altid ved brug af et batteri (af typen bilbatteri) som buffer. Dette udtag kan også bruges til korte opladninger af batterierne.


	Generatoraggregatet har ingen opladningskontrolenhed, opladningen bliver derfor hverken reguleret eller begrænset. Overhold altid opladningstiderne, og kontroller jævnligt batteriet ved brug af et densimeter (syremåler). Lad det aldrig være uovervåget. Frakobl altid batteriet fra generatoren, når opladningen er færdig (permanent opladning lig med risiko for beskadigelse). Lad ikke batteriet være tilsluttet til køretøjet, og forsøg aldrig at starte bilen under opladning. Respekter polerne, og tilslut kablerne, før generatoren startes.
FORSIGTIG	

- ❶ Hvis generatoren er i drift, skal den standses (jf. § Stop generatoren).
- ❷ Tilkobl 12 V-kablerne til generatorens 12 V-udtag og til klemmerne på batteriet (rød: + ; sort: -).
- ❸ Start generatoren.
Hvis afbryderen udløses, skal generatoren standses og batteriet frakobles.
- ❹ Sæt generatoren i tilstanden MAX (A-9).
- ❺ Overvåg opladningen, og kontroller jævnligt batteriet.
Det er så muligt at bruge andre af generatorens udtag.
- ❻ Når opladningen er afsluttet, stoppes generatoren, før 12 V-kablerne frakobles.

4.7. Stop generatoren,

- ❶ Stop, og frakobl apparaterne.
- ❷ Lad motoren køre uden belastning i 1 eller 2 min.
- ❸ Luk brændstofhanen (A-3) og anbring udluftningsmarkøren til brændstoftanken på "OFF" (A-3).

Generatoren stopper.

	Sørg altid for passende udluftning for generatoraggregatet. Også efter stop, da motoren fortsætter med at udsende varme., selv om den er slukket.
FORSIGTIG	

5. Vedligeholdelse af generatoren

Vedligeholdelsesarbejdet, der skal udføres, beskrives i vedligeholdelseskemaet. Hyppigheden er angivet som vejledning og for generatorer, der fungerer med brændstof og olie i overensstemmelse med specifikationerne, der er givet i denne vejledning. Forkort serviceintervallerne iht. generatorens anvendelsesforhold og efter behov (rengør med regelmæssige mellemrum luftfilteret, hvis generatoren anvendes i støvede områder).

5.1. Brugsanvisning

Af sikkerhedsårsager skal vedligeholdelsen af generatoren udføres regelmæssigt og omhyggeligt af personer, der har det nødvendige kendskab og velegnet værktøj til dette arbejde. Garantien ophæves, hvis den anbefalede vedligeholdelse ikke udføres. For alle spørgsmål eller særlig drift anbefales det at kontakte den nærmeste repræsentant for at få rådgivning og hjælp.

5.2. Tabel over serviceintervaller

Handling, der skal udføres, når den første frist er nået:		Ved hver ibrugtagning	Hver måned / 10 timer	Hver 6. måned / 100 timer	Hvert år / 300 timer
Generator	Kontroller den generelle tilstand	X			
	Rengør generatoren			X	
	Kontroller / rengør tændrøret			X	
Olie	Kontroller niveauet	X			
	Udskift		X		X
Brændstof	Kontroller niveauet	X			
	Rengør sigten		X		
	Udskift filteret (hvis monteret)			X	
	Rengør slangerne og tanken*				X*
Luftfilter	Rengør/udskift filteret		X		
Ventiler	Juster afstanden				X*

* Handlinger, der skal overlades til en af vores repræsentanter.

5.3. Udførelse af serviceopgaver

	Før enhver vedligeholdelsesfunktion: - Stop generatoren, - Afbryd tændrørshætten.
FORSIGTIG	



Brug kun originaldele, eller det der svarer hertil: Risiko for ødelæggelse af generatoren. For at udføre vedligeholdelsesarbejde er det nødvendigt at åbne adgangslågen eller skrue inspektionsklappen til generatoren af, og luk eller skru på igen, så snart arbejdet er fuldført.

5.3.1 Forny olien

Spildolie og brugte filtre skal indgå i genbrug eller bortskaffes ifølge de gældende lokale bestemmelser. For at udføre et mere effektivt olieskift anbefales det at bruge generatoren i ca. 10 minutter for at gøre olien mere flydende inden udtømningen.

- ❶ Med motoren halvkold, fjern påfyldnings- og tømningstoppen (B-2).
- ❷ Vip forsigtigt generatoren for at tømme olien i en passende beholder.
Læg ikke generatoren på siden.
- ❸ Efter komplet tømning, fyld op med den anbefalede olie (*jvf. § Specifikationer*), kontroller oliestanden.
Hvis oliestanden er lavere eller højere end det anbefalede niveau, kan generatorens motor blive ødelagt.
- ❹ Sæt påfyldnings- og tømningstoppen på igen.
- ❺ Kontroller, at der ikke er nogen utætheder.
- ❻ Tør alt overskydende olie af med en ren klud.



5.3.2 Rengør sigten

		EKSPLOSIONSFARE Overhold de gældende lokale bestemmelser angående håndtering af benzin- og dieselprodukter. Ryg ikke, hold åben ild og gnister på afstand. Sørg for, at dampene er forsvundet, inden du forsøger at starte generatoren.
FARE		

Der vil løbe brændstof ud ved dette indgreb, så sørg for en velegnet beholder.

- ❶ Luk brændstofhanen (A-3).
- ❷ Fjern brændstoftankens dæksel (A-5) og brændstofsigten (C-3).
- ❸ Blæs udefra og indad sigten med en trykluftpistol med tør luft ved lavt tryk.
- ❹ Skyl efter med rent brændstof.
- ❺ Sæt sigten på igen og stram dækslet til brændstoftanken godt.


5.3.3 Udskift af brændstoffilter

		EKSPLOSIONSFARE Overhold de gældende lokale bestemmelser angående håndtering af benzin- og dieselprodukter. Ryg ikke, hold åben ild og gnister på afstand. Sørg for, at dampene er forsvundet, inden du forsøger at starte generatoren.
FARE		

Der vil løbe brændstof ud ved dette indgreb, så sørg for en velegnet beholder.

- ❶ Luk brændstofhanen (A-3).
- ❷ Noter filterets monteringsretning, og tag brændstoffilteret af ved at trække i slangernes manchetter (C-1/4).
- ❸ Sæt et nyt brændstoffilter på iht. monteringsretningen, og tilslut igen slangerne ved at fastgøre dem med manchetterne.
- ❹ Aftør alle rester af brændstof med en ren klud, og kontroller, at der ikke er udsivninger.

5.3.4 Rengør eller udskift luftfilteret

	Brug aldrig benzin eller opløsningsmidler med lavt flammepunkt til rengøring af luftfilterelementet (risiko for brand eller eksplosion).
FORSIGTIG	

- ❶ Tag filterdækslet af (D-1).
- ❷ Tag filterindsatsen ud (D-2), og kontroller typen af tilstopning:

Tør tilstopning:

- ❸ Blæs på filterindsatsen med en trykluftspistol med tør luft ved lavt tryk, indefra og ud, idet der udføres bevægelser oppefra og ned, indtil der ikke er mere støv.
- ❹ Kontroller filterindsatsens stand: udskift den ved den mindste beskadigelse af tætningslisten.
- ❺ Sæt filterindsatsen og dækslet på plads.

Fugtig/olieholdig tilstopning:

- ❸ Udskift filterindsatsen.
- ❹ Sæt filterindsatsen og dækslet på plads.

5.3.5 Rengør eller udskift tændrøret

- ❶ Åbn dækslet til tændrøret (E-1), og afmonter tændrøret med tændrørsnøglen (medfølger).
- ❷ Kontroller tændrørets stand:


Hvis elektroderne er slidte, eller hvis isoleringen er revnet eller sprækket:

- ❸ Udskift tændrøret.
- ❹ Sæt et nyt tændrør i, og skru det fast med hånden, så gevindene ikke ødelægges.
- ❺ Tilspænd 1/2 omgang med tændrørsnøglen efter montering af tændrøret, så skiven sammenpresses.

Eller:

- ❸ Rengør tændrøret med en metalbørste.
- ❹ Kontroller elektrodeafstanden med en lære: Den skal være mellem 0,7 og 0,8 mm.
- ❺ Kontroller skivens stand.
- ❻ Sæt tændrøret i, og skru det fast med hånden, så gevindene ikke ødelægges.
- ❼ Tilspænd 1/8 – 1/4 omgang med tændrørsnøglen efter montering af tændrøret, så skiven sammenpresses.

5.3.6 Rengør generatoren

	Vask aldrig generatoren med vandstråler eller med højtryksrensere.
FORSIGTIG	

- ❶ Fjern alt støv og aflejringer omkring udstødningslyddæmperen (A-14).
- ❷ Vask generatoren udvendigt med vand tilsat et mildt vaskemiddel (f.eks. bilshampoo).
Der kan også bruges en renseskum efterfulgt af en aftørring med en blød klud med god sugsevne.
- ❸ Skyl med en svamp og rent vand for at fjerne alle sæberester.


6. Transport og opbevaring af generatoren

6.1. Betingelser for transport og håndtering

Inden generatoren transporteres, skal det kontrolleres, at skruerne er spændt godt fast og brændstofhanen er lukket (hvis udstyret hermed) og batteriet er frakoblet (hvis udstyret hermed). Generatoren skal transporteres i sin normale anvendelsesposition, og må aldrig lægges på siden. Håndtering af generatoren udføres forsigtigt og uden stød og slag. Opbevaringspladsen eller anvendelsesstedet skal være forberedt i forvejen.

6.2. Betingelser for opbevaring

Denne fremgangsmåde til opbevaring eller overvintring skal overholdes, hvis generatoren ikke skal bruges i mere end 2 måneder, dog maks. 1 år. For længere opbevaringstider anbefales det at kontakte den nærmeste repræsentant eller starte generatoren i nogle timer én gang om året iht. den pågældende fremgangsmåde til opbevaring. Dette handling kræver tilsætning af et konserveringsmiddel i brændstoftanken eller komplet udtømning af tanken (hold en passende beholder klar).

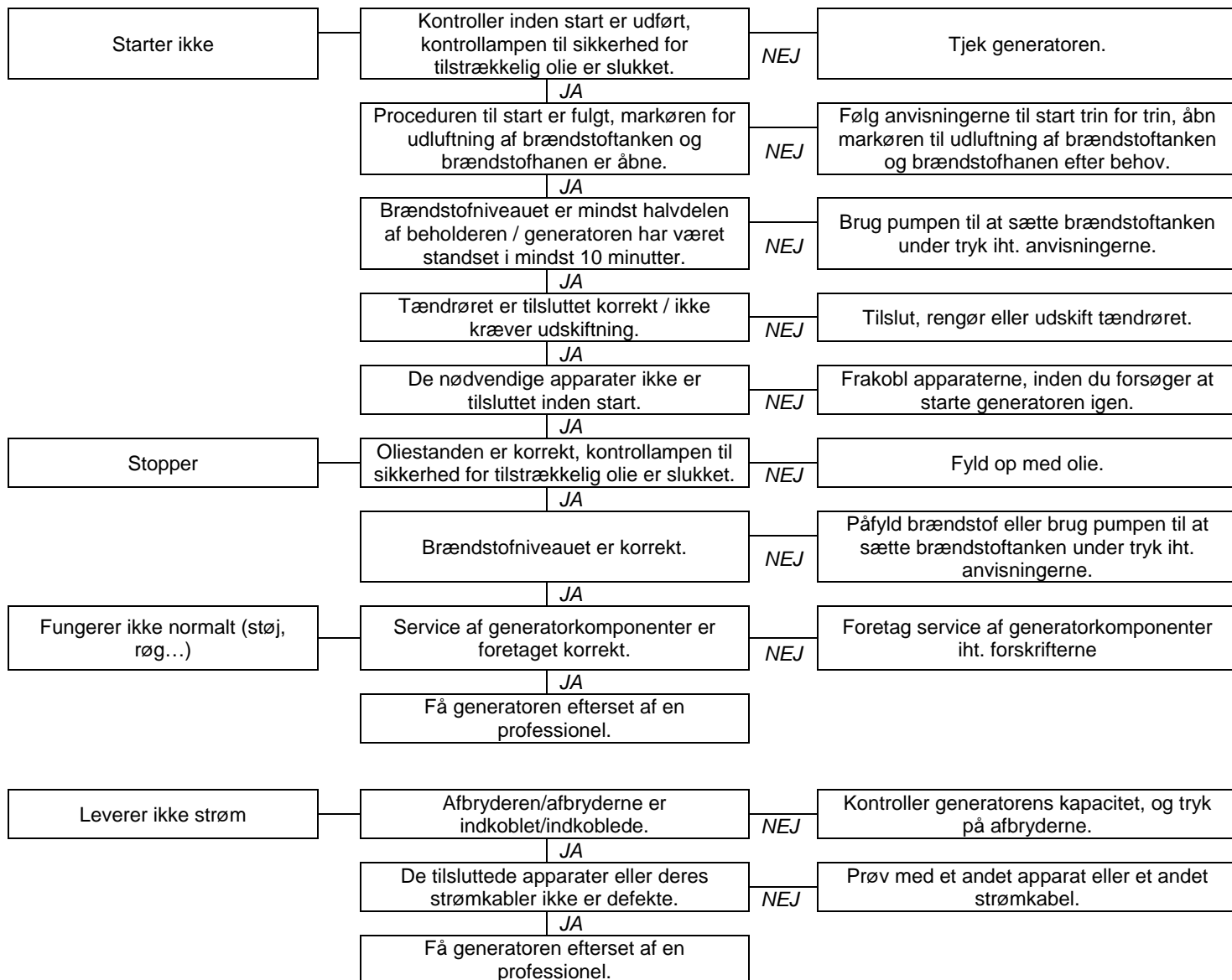
- ❶ Åbn inspektionsklappen.
- ❷ Med en passende beholder klar og uden at lukke brændstofhanen, åbn brændstoftankens dæksel, inden brændstoffilteret tages ud.
- ❸ Lad al brændstoffet løbe ned i beholderen (tømning af tank og slanger), og sæt derefter et nyt brændstoffilter på.
- ❹ Luk brændstoftankens dæksel, sæt markøren til udluftning på 'ON' og brug starteren (position) til at starte generatoren .
Lad generatoren køre, indtil den går i stå pga. mangel på brændstof.
- ❺ Luk brændstofhanen og udluftningsmarkøren ('OFF'), tør alle rester af brændstof væk og kontroller, at der ikke er udsivninger.
- ❻ Med motoren halvkold, forny olien.
- ❼ Åbn adgangsdækslet til tændrøret, tag tændrøret ud (E-2) og hæld ca. 3 ml (1 suppeske) ren motorolie i cylinderen gennem tændrørets åbning, og sæt derefter tændrøret på plads igen og luk adgangsdækslet.
- ❽ Træk 3-4 gange i starterhåndtaget (A-7) for at fordele olien i cylindrene og beskytte dem mod korrosion.
- ❾ Rengør eller udskift luftfilteret (afhængig af tilstand) og luk inspektionsklappen.
- ❿ Rens generatoraggregatet og dæk det med en presenning for at beskytte det mod støv.
- ⓫ Anbring generatoraggregatet på et rent og tørt sted. Må ikke opbevares liggende på siden.

7. Afhjælpning af mindre fejl

Generatoren...

Kontroller at:

Afhjælpning:



8. Tekniske specifikationer

8.1. Brugsvilkår

De omtalte præstationer for generatoraggregaterne opnås under de betingelser, der følger ISO 8528-1(2005) :

- ✓ Samlet barometertryk: 100 kPa - Omgivende lufttemperatur: 25 °C (298 K) - Relativ fugtighed: 30 %.

Generatoraggregaternes præstationer bliver reducerede med cirka 4% for hver gang temperaturen stiger med 10° C og/eller cirka 1% for hver højdestigning på 100 m. Generatorerne kan kun fungere, når den står stille.

8.2. Generatoraggregatets kapacitet (overbelastning)

Inden generatoren tilsluttes eller tages i brug, skal man beregne den nødvendige strømstyrke for de apparater, der skal bruges (udtrykt i Watt)*. De samlede effekter (i Ampere og/eller Watt) for de apparater, der anvendes samtidigt, må ikke overstige generatorens mærkeeffekt ved konstant brug.

*Denne strømeffekt er normalt angivet i de tekniske egenskaber eller på apparaternes maskinskilt. Visse apparater kræver en større effekt ved opstart. Denne minimalt påkrævede effekt må ikke overstige generatorens maksimale effekt.

8.3. Egenskaber

Materialemodel	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Mærkeeffekt / maksimal effekt	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Lydtrykniveau i 1 m's afstand (LpA) / uvished ved måling	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Motortype	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Anbefalet brændstof / brændstoftankens kapacitet	Blyfri benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 forbudt) / 1,6 L	Blyfri benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 forbudt) / 2,8 L	Blyfri benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 forbudt) / 3,4 L
Anbefalet olie / kapacitet af bundkar	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Sikkerhed for tilstrækkelig olie*	Ja	Ja	Ja
Vekselstrøm / Jævnstrøm	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Afbryder**	Ja	Ja	Ja
Udtagstyper	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Tændrørstype / batteri	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Nej	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Nej	NGK : BPR6ES / Ja
Mål L x b x h	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Vægt (uden brændstof)	12,5 kg	20 kg	22,5 kg

Denne generator er ligeledes i overensstemmelse med direktivet 97/68/CE vedrørende forurenende emissioner.

*Sikkerhed for tilstrækkelig olie: I tilfælde hvor der mangler olie i motoroliebeholderen, eller hvis olietrykket er svagt, vil funktionen for tilstrækkelig olie automatisk standse motoren for at forhindre beskadigelse af denne. I sådan tilfælde efterses oliestanden, og der efterfyldes med motorolie om nødvendigt, før søgning efter anden årsag påbegyndes.

**Afbryder: Generatorens elektriske kredsløb er beskyttet af en eller flere magnetotermiske afbrydere, differentielle eller termiske. I tilfælde af eventuel overbelastning og/eller kortslutning, kan leveringen af den elektriske energi afbrydes.

Når det er nødvendigt udskiftes generatorens strømafbrydere med afbrydere, der har de samme nominelle værdier og tekniske specifikationer.

8.4. EU-konformitetserklæring

Navn og adresse på fabrikanten:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Frankrig.

Navn og adresse på den person, som er autoriseret til at

udarbejde og være i besiddelse af den tekniske documentation:
L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Frankrig.

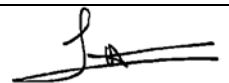
Beskrivelse af udstyret:	Mærke:	Type :	Serienumre:
Generatoraggregat	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, fabrikantens berettigede repræsentant erklærer, at produktet er i overensstemmelse med følgende europæiske direktiver: 2006/42/EF Direktiv om maskiner ; 2006/95/EF Direktiv om lavspænding ; 2004/108/EF Direktiv om elektromagnetisk overensstemmelse ; 2000/14/EF Direktiv angående udsending af støj i miljøet for materiel, der er beregnet til udendørs brug.

For direktiv 2000/14/EF:				
Det bemyndigede organ:	Fremgangsmåde for overensstemmelse:	Målt lydeffektniveau:	Garanteret lydeffektniveau (LwA) :	Mærkeeffekt:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Tillæg VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012



L. Courtès, Vicedirektør for rådgivning og projekter.



**Περιεχόμενα**


1. Εισαγωγή	5. Συντήρηση της ηλεκτρογεννήτριας
2. Οδηγίες και κανόνες ασφαλείας (προστασία ατόμων)	6. Μεταφορά και αποθήκευση της ηλεκτρογεννήτριας
3. Εξοικείωση με την ηλεκτρογεννήτρια	7. Διαγνωστικός έλεγχος μικροβλαβών
4. Χρήση της ηλεκτρογεννήτριας	8. Τεχνικά χαρακτηριστικά


1. Εισαγωγή

 ΠΡΟΣΟΧΗ	 Πριν από οποιαδήποτε χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Φυλάξτε το καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της ηλεκτρογεννήτριας και τηρείτε πάντοτε επιμελώς τις προδιαγραφές ασφαλείας, χρήσης και συντήρησης που αναφέρονται μέσα σε αυτό.
---	---

Οι πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου βασίζονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά που ήταν διαθέσιμα κατά την εκτύπωσή του (οι φωτογραφίες του παρόντος εγχειριδίου δεν είναι δεσμευτικές). Στο πλαίσιο της μέριμνας για συνεχή βελτίωση της ποιότητας των προϊόντων μας, αυτά τα δεδομένα ενδέχεται να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Κατόπιν απλής αίτησης μέσω της τοποθεσίας μας Internet (www.sdmo.com), παρέχουμε τις πρωτότυπες οδηγίες στα γαλλικά.

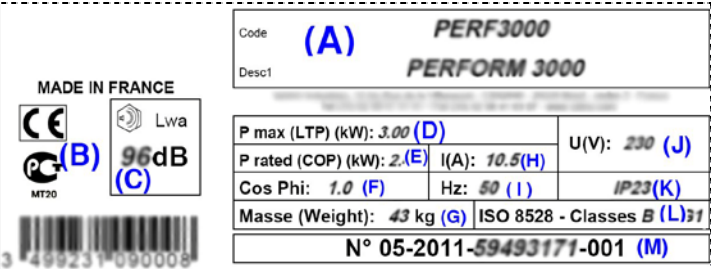
Στο παρόν εγχειρίδιο, οι κίνδυνοι αναφέρονται με τα εξής δύο σύμβολα:

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Άμεσος κίνδυνος. Επισημαίνει επικείμενο κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Η μη τήρηση της αναφερόμενης οδηγίας ενδέχεται να επιφέρει σοβαρές συνέπειες για την υγεία και τη ζωή των εκτεθειμένων ατόμων.
--	--

 ΠΡΟΣΟΧΗ	Πιθανός κίνδυνος. Επισημαίνει επικίνδυνη κατάσταση, αν συντρέχει τέτοια περίπτωση. Η μη τήρηση της αναφερόμενης οδηγίας ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό των εκτεθειμένων ατόμων και υλικές ζημιές.
---	---

1.1. Ταυτοποίηση της ηλεκτρογεννήτριας

Η πινακίδα αναγνώρισης της ηλεκτρογεννήτριας είναι κολλημένη στην εσωτερική πλευρά μιας από τις δύο πινακίδες ή πάνω στο πλαίσιο.

	<i>Παράδειγμα πινακίδας αναγνώρισης</i>
	(A): Μοντέλο (B): Σήμανση CE/GOST (εάν ισχύει) (C): Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (D): Μέγιστη ισχύς (E): Ονομαστική ισχύς (F): Συντελεστής ισχύος (G): Βάρος
	(H): Ένταση του ρεύματος (I): Συχνότητα του ρεύματος (J): Τάση του ρεύματος (K): Βαθμός προστασίας (L): Πρότυπο αναφοράς (M): Αριθμός σειράς

Οι αριθμοί σειράς ζητούνται στην περίπτωση επισκευής ή παραγγελίας ανταλλακτικών.

Για να τους φυλάξετε, γράψτε παρακάτω τους αριθμούς σειράς της ηλεκτρογεννήτριας και του κινητήρα.

Αριθμός σειράς της ηλεκτρογεννήτριας:/..... -








Μάρκα του κινητήρα:

Αριθμός σειράς του κινητήρα: (π.χ. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Οδηγίες και κανόνες ασφαλείας (προστασία ατόμων)

Οι οδηγίες και κανόνες ασφαλείας πρέπει να διαβάζονται προσεκτικά και να τηρούνται οπωσδήποτε για να μην τίθεται σε κίνδυνο ανθρώπινη ζωή και υγεία. Σε περίπτωση που δεν είστε βέβαιοι ότι κατανοείτε αυτές τις οδηγίες, απευθυνθείτε στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο.



2.1. Σημασία των εικονογραμμάτων που υπάρχουν πάνω στην ηλεκτρογεννήτρια

 Κίνδυνος	 Κίνδυνος: κίνδυνος ηλεκτροπληξίας	 Γείωση	 Κίνδυνος: κίνδυνος εγκαυμάτων
 1	 2	 3	ΚΙΝΔΥΝΟΣ: 1 - Συμβουλευθείτε τα έγγραφα που παραδίδονται μαζί με την ηλεκτρογεννήτρια. 2 - Εκπομπή τοξικών καυσαερίων. Απαγορεύεται η χρήση σε κλειστό χώρο ή σε χώρο με ανεπαρκή εξαερισμό. 3 - Σβήστε τον κινητήρα, πριν πραγματοποιήσετε το γέμισμα με καύσιμο.

2.2. Γενικές πληροφορίες

Οι ηλεκτρογεννήτριες της σειράς για το ευρύ κοινό (μη επαγγελματικές) προορίζονται αποκλειστικά και μόνο για οικιακή χρήση, και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται από επαγγελματίες στο πλαίσιο της επαγγελματικής τους δραστηριότητας. Μην αφήνετε ποτέ άλλα άτομα να χρησιμοποιούν την ηλεκτρογεννήτρια, χωρίς να έχετε παράσχει προηγουμένως όλες τις απαραίτητες οδηγίες. Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά να αγγίξουν την ηλεκτρογεννήτρια, ακόμα και όταν είναι απενεργοποιημένη, και αποφεύγετε να θέσετε την ηλεκτρογεννήτρια σε λειτουργία παρουσία ζώων (φόβος, εκνευρισμός κ.τ.λ.). Σε κάθε περίπτωση, τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς σχετικά με τη χρήση των ηλεκτρογεννητριών.

2.3. Κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας

		ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ Όταν λειτουργούν, οι ηλεκτρογεννήτριες παρέχουν ηλεκτρικό ρεύμα, εξασφαλίστε τη συμμόρφωση με την ισχύουσα νομοθεσία και με τις οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης που παρατίθενται στο παρόν εγχειρίδιο. Μην συνδέετε την ηλεκτρογεννήτρια απευθείας με άλλες πηγές ισχύος (ηλεκτρικό δημόσιο δίκτυο για παράδειγμα). Εγκαταστήστε έναν αναστροφέα πηγών.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ		

Χρησιμοποιείτε για όλες τις συνδέσεις εύκαμπτο και ανθεκτικό καλώδιο με λαστιχένιο εξωτερικό περίβλημα, το οποίο συμμορφώνεται με το πρότυπο IEC 60245-4 ή ισοδύναμα καλώδια και φροντίστε να διατηρούνται σε άριστη κατάσταση. Τηρείτε τα μήκη καλωδίων που επισημαίνονται στον πίνακα της παραγράφου (Διατομή καλωδίων). Συνδέετε στην ηλεκτρογεννήτρια εξοπλισμούς κλάσης I χρησιμοποιώντας καλώδιο με αγωγό προστασίας PE (πράσινο/κίτρινο). Ο εν λόγω αγωγός δεν είναι απαραίτητος για τους εξοπλισμούς κλάσης II. Χρησιμοποιείτε ένα μόνο ηλεκτρικό εξοπλισμό κλάσης I για κάθε ηλεκτρική πρίζα. Τηρείτε, επίσης, ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης (A, B ή C) τα ακόλουθα μέτρα προστασίας:

A - Αν η ηλεκτρογεννήτρια δεν είναι εξοπλισμένη κατά την παράδοση με ενσωματωμένη διάταξη διαφορικής προστασίας (στάνταρ έκδοση με ουδέτερο μονωμένο από τον ακροδέκτη γείωσης της ηλεκτρογεννήτριας):

- Χρησιμοποιήστε διαφορική διάταξη βαθμονομημένη στα 30 mA από κάθε ηλεκτρική πρίζα της ηλεκτρογεννήτριας (τοποθετήστε κάθε διάταξη τουλάχιστον 1 m μακριά από την ηλεκτρογεννήτρια, σε σημείο προστατευμένο από τις κακές καιρικές συνθήκες).
- Στην περίπτωση περιστασιακής χρήσης ενός ή περισσότερων κινητών ή φορητών συσκευών, δεν απαιτείται γείωση της ηλεκτρογεννήτριας.

B - Αν η ηλεκτρογεννήτρια είναι εξοπλισμένη κατά την παράδοση με ενσωματωμένη διάταξη διαφορικής προστασίας (έκδοση με μονωμένο εναλλάκτη συνδεδεμένο στον ακροδέκτη γείωσης της ηλεκτρογεννήτριας – για χρήση σε διάταξη TN ή TT)

- Στην περίπτωση τροφοδοσίας προσωρινής ή ημι-μόνιμης εγκατάστασης (εργοτάξιο, ψυχαγωγικό θέαμα, δραστηριότητες σε ανοικτό χώρο κ.τ.λ.), γειώστε την ηλεκτρογεννήτρια*.
- Στην περίπτωση τροφοδοσίας σταθερής εγκατάστασης (για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, π.χ. διακοπής ρεύματος δικτύου), η ηλεκτρική σύνδεση της ηλεκτρογεννήτριας πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο κατ' εφαρμογή των κανόνων που ισχύουν στους χώρους της εγκατάστασης.

C- Κινητές εφαρμογές (για παράδειγμα: ηλεκτρογεννήτρια τοποθετημένη πάνω σε κινούμενο όχημα)

Οι ηλεκτρογεννήτριες προορίζονται να λειτουργούν ακίνητες. Δεν μπορούν να τοποθετηθούν πάνω σε όχημα ή άλλο κινητό εξοπλισμό αν δεν προηγηθεί μελέτη που να λαμβάνει υπόψη τις διάφορες ιδιαιτερότητες εγκατάστασης και χρήσης της ηλεκτρογεννήτριας. Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση εν κινήσει. Αν δεν είναι δυνατή η γείωση της ηλεκτρογεννήτριας, συνδέστε τον ακροδέκτη γείωσης της ηλεκτρογεννήτριας στη γείωση του οχήματος.

Μην αγγίζετε ποτέ γυμνά καλώδια ή αποσυνδεδεμένες συνδέσεις. Μην χειρίζεστε ποτέ μια ηλεκτρογεννήτρια με υγρά χέρια ή πόδια. Μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό εκτεθειμένο σε εκτοξεύσεις υγρών ή κακές καιρικές συνθήκες και μην τον τοποθετείτε πάνω σε βρεγμένο δάπεδο.

Αν έχετε αμφιβολίες για την εγκατάσταση, απευθυνθείτε στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο.

* Για να γειώσετε την ηλεκτρογεννήτρια: στερεώστε ένα χάλκινο καλώδιο 10 mm² στον ακροδέκτη γείωσης της ηλεκτρογεννήτριας και μια ράβδο γείωσης από γαλβανισμένο ατσάλι, βυθισμένη κατά 1 μέτρο μέσα στο έδαφος

2.3.1 Επιλογή καλωδίων σύνδεσης (διατομή των καλωδίων)



Τηρείτε τις συνιστώμενες διατομές και μήκη αυτού του πίνακα κατά την εγκατάσταση ή σε περίπτωση χρήσης ηλεκτρικών καλωδίων προέκτασης.

Τύπος ηλεκτρογεννήτριας:		Μονοφασικός						Τριφασικός					
		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A			
Τύπος πρίζας της ηλεκτρογεννήτριας:		mm ²		AWG		mm ²		AWG		mm ²		AWG	
Συνιστώμενη διατομή του καλωδίου:		mm ²		AWG		mm ²		AWG		mm ²		AWG	
Μήκος του χρησιμοποιούμενου καλωδίου	0 έως 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12		
	51 έως 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10		
	101 έως 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9		

*Αυτό το μήκος καλωδίου είναι το μέγιστο αποδεκτό μήκος, και δεν θα πρέπει να το υπερβαίνετε ποτέ.



Τρόπος τοποθέτησης = καλώδια στη διαδρομή καλωδίων ή μη διάτρητη πλακέτα / Αποδεκτή πτώση τάσης = 5% / Πολύκλιμα / Τύπος καλωδίου PVC 70°C (παράδειγμα H07RNF) / Θερμοκρασία περιβάλλοντος = 30°C.

2.4. Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα καυσαέρια


		ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗΣ Το μονοξείδιο του άνθρακα που υπάρχει στα καυσαέρια μπορεί να προκαλέσει θάνατο, εάν το ποσοστό συγκέντρωσης είναι υπερβολικά υψηλό στον αέρα που αναπνέουμε. Χρησιμοποιείτε πάντοτε την ηλεκτρογεννήτρια σε χώρο που εξαερίζεται καλά και στον οποίο δεν είναι δυνατή η συσσώρευση των καυσαερίων.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ		

Για λόγους ασφαλείας και τη σωστή λειτουργία της ηλεκτρογεννήτριας, είναι απαραίτητο να υπάρχει καλός εξαερισμός (κίνδυνος δηλητηρίασης, υπερθέρμανσης του μοτέρ και ατυχημάτων ή υλικών ζημιών στο μηχανήμα και τα γύρω αντικείμενα). Εάν χρειαστεί να τεθεί σε λειτουργία στο εσωτερικό ενός κτιρίου, φροντίστε να πραγματοποιείται σωστή εκκένωση των καυσαερίων εκτός του κτιρίου και προβλέψτε κατάλληλο εξαερισμό, έτσι ώστε τα άτομα ή τα ζώα που βρίσκονται στο χώρο να μην επηρεαστούν.

2.5. Κίνδυνοι πυρκαγιάς

		ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία την ηλεκτρογεννήτρια σε χώρους που περιέχουν εκρηκτικά προϊόντα (κίνδυνος από σπινθήρες). Απομακρύνετε οποιοδήποτε εύφλεκτο ή εκρηκτικό προϊόν (βενζίνη, λάδι, πανί κ.τ.λ.) κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της ηλεκτρογεννήτριας. Μην καλύπτετε ποτέ την ηλεκτρογεννήτρια με κανένα υλικό κατά τη λειτουργία της ηλεκτρογεννήτριας ή αμέσως μετά το σβήσιμό της: περιμένετε πάντοτε να κρυώσει ο κινητήρας (τουλάχιστον 30 λεπτά).
ΚΙΝΔΥΝΟΣ		

2.6. Κίνδυνοι εγκαυμάτων

	Μην αγγίζετε ποτέ το μοτέρ ούτε το σιγαστήρα (σιλανσιέ) του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων κατά τη λειτουργία της ηλεκτρογεννήτριας ή αμέσως μετά από το σβήσιμό της. Περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας πριν από οποιαδήποτε επέμβαση (τουλάχιστον 30 λεπτά).
ΠΡΟΣΟΧΗ	

Το ζεστό λάδι προκαλεί εγκαύματα, αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα δεν βρίσκεται πλέον υπό πίεση. Ποτέ μην ξεκινάτε το μοτέρ και μην το αφήνετε να λειτουργεί χωρίς την τάπα πλήρωσης λαδιού (κίνδυνος διαφυγής λαδιού).

2.7. Οδηγίες προστασίας του περιβάλλοντος

Αδειάστε το λάδι του κινητήρα σε ένα δοχείο που έχει προβλεφθεί ειδικά για αυτόν το σκοπό: ποτέ μην αδειάζετε και μην πετάτε το λάδι του κινητήρα στο δάπεδο ή το έδαφος. Στο βαθμό που αυτό είναι δυνατό, αποφεύγετε την αντανάκλαση θορύβων πάνω στους τοίχους ή σε άλλες κατασκευές (ενίσχυση του ήχου). Σε περίπτωση χρήσης της ηλεκτρογεννήτριας σε δασώδεις ή θαμνώδεις περιοχές ή σε χορταριασμένα εδάφη και, εάν ο σιγαστήρας (σιλανσιέ) του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων δεν είναι εξοπλισμένος με φλογοπαγίδα, αποσιλώστε έναν αρκετά μεγάλο χώρο και προσέχετε πολύ ώστε να μην προκληθεί πυρκαγιά από τους σπινθήρες. Όταν αχρηστευτεί η ηλεκτρογεννήτρια (τέλος διάρκειας ζωής του προϊόντος), πηγαίνετε την σε σημείο συλλογής αποβλήτων.

3. Εξοικείωση με την ηλεκτρογεννήτρια

3.1. Τίτλοι των εικόνων

Οι εικόνες του εξώφυλλου επιτρέπουν τον εντοπισμό των διαφόρων εξαρτημάτων της ηλεκτρογεννήτριας. Οι διαδικασίες του εγχειριδίου παραπέμπουν σε αυτά τα σημεία με γράμματα και αριθμούς: για παράδειγμα, ο συνδυασμός «Α-1» παραπέμπει στον αριθμό 1 της εικόνας Α.

A	1	Γείωση	10	Αντλία θέσεως υπό πίεση του ρεζερβουάρ
	2	Θύρα ελέγχου	11	Φωτεινές ενδείξεις
	3	Ρουμπινέτο καυσίμου		A. Ένδειξη λειτουργίας
	4	Δρομέας αερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου		B. Ένδειξη υπερφόρτωσης
	5	Τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου		C. Ένδειξη ασφάλειας λαδιού
	6	Τσοκ	12	Πρίζα 12 V (εάν υπάρχουν)
	7	Εκκινητήρας ανατύλιξης	13	Κάλυμμα πρόσβασης στο μπουζί
	8	Ηλεκτρική πρίζα	14	Σιγαστήρας
	9	Λειτουργία MAX / ECO		

B	1	Κάλυμμα της θύρας ελέγχου
	2	Τάπα πλήρωσης και αποστράγγισης λαδιού <i>Μέγιστη στάθμη πλήρωσης λαδιού</i>

C	1	Δρομέας αερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου: ON/OFF
	2	Αντλία θέσεως υπό πίεση του ρεζερβουάρ
	3	Φίλτρο καυσίμου <i>Μέγιστη στάθμη πλήρωσης καυσίμου</i>
	4	Φίλτρο καυσίμου


D	1	Κάλυμμα του φίλτρου αέρα
	2	Στοιχείο φίλτρου <i>Καθαρισμός του στοιχείου φίλτρου</i>

E	1	Κάλυμμα πρόσβασης στο μπουζί
	2	Μπουζί


3.2. Πρώτη ενεργοποίηση

Μόλις παραλάβετε την ηλεκτρογεννήτρια, βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός και το σύνολο της παραγγελίας σας είναι σε καλή κατάσταση. Αν η ηλεκτρογεννήτρια είναι εξοπλισμένη με ασφάλεια μεταφοράς κάτω από τον κινητήρα, αφαιρέστε την. Πραγματοποιήστε ανεφοδιασμό με λάδι (αν είναι απαραίτητο) και καύσιμο, και συνδέστε την μπαταρία (αν υπάρχει). Μην αντιστρέψετε ποτέ το θετικό με τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας (αν υπάρχει) καθώς την συνδέετε: τυχόν αντιστροφή μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στον ηλεκτρικό εξοπλισμό. Ορισμένες ηλεκτρογεννήτριες χρειάζονται μια χρονική περίοδο ροιταρίσματος (στρωσίματος). Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο για περισσότερες πληροφορίες.

4. Χρήση της ηλεκτρογεννήτριας

	Πριν από οποιαδήποτε χρήση, είναι απαραίτητο να κατανοήσετε όλα τα χειριστήρια και τις εντολές. Για να σταματήσετε την ηλεκτρογεννήτρια σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, κλείστε το ρουμπινέτο καυσίμου. Η παρούσα ηλεκτρογεννήτρια σχεδιάστηκε κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να ανταποκρίνεται σε συγκεκριμένες ανάγκες, και προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
ΠΡΟΣΟΧΗ	

4.1. Επιλέξτε τη θέση χρήσης

	Οι ηλεκτρογεννήτριες προορίζονται να λειτουργούν ακίνητες. Δεν μπορούν να τοποθετηθούν πάνω σε όχημα ή άλλο κινητό εξοπλισμό αν δεν προηγηθεί μελέτη που να λαμβάνει υπόψη τις διάφορες ιδιαιτερότητες εγκατάστασης και χρήσης της ηλεκτρογεννήτριας. Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση εν κινήσει.
ΠΡΟΣΟΧΗ	

- ❶ Επιλέξτε ένα καθαρό χώρο, με καλό εξαερισμό και προφυλαγμένο από τις κακές καιρικές συνθήκες.
- ❷ Τοποθετήστε την ηλεκτρογεννήτρια πάνω σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια επαρκούς αντοχής, έτσι ώστε να μη βουλιάζει (η κλίση της ηλεκτρογεννήτριας προς οποιαδήποτε κατεύθυνση δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να υπερβαίνει τις 10°).
- ❸ Ο ανεφοδιασμός με λάδι και καύσιμο δεν πρέπει να πραγματοποιείται κοντά στην ηλεκτρογεννήτρια όταν αυτή λειτουργεί ή είναι ακόμα ζεστή.




4.2. Ελέγξτε αν η γενική κατάσταση της ηλεκτρογεννήτριας είναι καλή (βίδες, εύκαμπτοι σωλήνες)

Πριν από κάθε εκκίνηση και ύστερα από κάθε χρήση, επιθεωρείτε την ηλεκτρογεννήτρια για να αποφύγετε ενδεχόμενη βλάβη ή ζημία.



- ❶ Ελέγξτε όλους τους άκαμπτους και εύκαμπτους σωλήνες για να βεβαιωθείτε ότι είναι σε καλή κατάσταση και ότι δεν υπάρχει διαρροή. *Η αντικατάσταση των άκαμπτων και εύκαμπτων σωλήνων πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικό, συμβουλευθείτε τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο.*
- ❷ Ξανασφίξτε όλες τις βίδες που παρουσιάζουν ενδεχομένως διάκενο. *Τα μπουλόνια της κυλινδροκεφαλής πρέπει να επανασφίγγονται από ειδικό, συμβουλευθείτε τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο.*

4.3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και συμπληρώστε λάδι


	Πριν θέσετε σε λειτουργία την ηλεκτρογεννήτρια, να ελέγχετε πάντα τη στάθμη λαδιού του μοτέρ. Γεμίστε με το συνιστώμενο λάδι (βλ. § Χαρακτηριστικά), χρησιμοποιώντας ένα χωνί, μέχρι το ανώτερο όριο του μετρητή.
ΠΡΟΣΟΧΗ	

- ❶ Ανοίξτε τη θύρα ελέγχου (εικ. Α – αρ. 2).
- ❷ Ξεβιδώστε την τάπα πλήρωσης λαδιού (εικ. Β – αρ. 2).
- ❸ Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού: με την ηλεκτρογεννήτρια σε οριζόντια θέση, το λάδι πρέπει να φτάνει στο επίπεδο του στομίου πλήρωσης.
- ❹ Γεμίστε με το συνιστώμενο λάδι, εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιώντας ένα χωνί.
- ❺ Ξαναβιδώστε την τάπα πλήρωσης.
- ❻ Σκουπίστε το λάδι που χύθηκε με ένα καθαρό ύφασμα.
- ❼ Κλείστε τη θύρα ελέγχου.

4.4. Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου και συμπληρώστε καύσιμο

		Ο ανεφοδιασμός με καύσιμο πρέπει να πραγματοποιείται με το μοτέρ σβηστό και σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας και την ισχύουσα νομοθεσία. Πριν ανοίξετε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου, μετακινείτε πάντοτε το δρομέα εξαερισμού στη θέση ON.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ		



- ❶ Κλείστε το ρουμπινέτο καυσίμου (Α-3).
- ❷ Μετακινήστε το δρομέα εξαερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου στη θέση ON (Α-4 & C-1).
- ❸ Ξεβιδώστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου (Α-5).
- ❹ Ελέγξτε οπτικά τη στάθμη καυσίμου (C-3). Εάν είναι απαραίτητο, γεμίστε:
- ❺ Γεμίστε το ρεζερβουάρ με ένα χωνί μέχρι το όριο πλήρωσης, φροντίζοντας να μη χυθεί καύσιμο.

	Χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό καύσιμο που δεν περιέχει νερό. (απαγορεύεται η χρήση SP95-E10, SP95-E15, SP-95-E85). Μη γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ (δεν πρέπει να υπάρχει καύσιμο στο στόμιο πλήρωσης). Μετά το γέμισμα, ελέγχετε πάντοτε ότι η τάπα του ρεζερβουάρ έχει κλείσει καλά. Εάν έχει χυθεί καύσιμο, βεβαιωθείτε ότι έχει στεγνώσει και ότι οι αναθυμιάσεις έχουν διαλυθεί, πριν ξεκινήσετε την ηλεκτρογεννήτρια.
ΠΡΟΣΟΧΗ	

- ❻ Ξαναβιδώστε την τάπα στο ρεζερβουάρ καυσίμου.
- ❼ Μετακινήστε το δρομέα εξαερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου στη θέση 'OFF'.

4.5. Ξεκινήστε την ηλεκτρογεννήτρια

Για να θέσετε ξανά σε λειτουργία την ηλεκτρογεννήτρια μετά από παύση της λειτουργίας της τουλάχιστον για 10 λεπτά ή όταν η στάθμη του καυσίμου έχει πέσει τουλάχιστον μέχρι το μέσο του ρεζερβουάρ, θέστε υπό πίεση το ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιώντας την αντλία θέσεως υπό πίεση.

- ❶ Τοποθετήστε το δρομέα αερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου στη θέση ON (Α-4 & C-1).
- ❷ Ανοίξτε το ρουμπινέτο καυσίμου (Α-3).
- ❸ Τοποθετήστε το τσοκ (Α-6) στη θέση «  ».
- ❹ Τραβήξτε μία φορά τον εκκινητή ανατύλιξης (Α-7) αργά μέχρι να νιώσετε αντίσταση, αφήστε τον να επανέλθει ήρεμα.
- ❺ Στη συνέχεια τραβήξτε γρήγορα και δυνατά τον εκκινητή ανατύλιξης μέχρι να τεθεί σε λειτουργία το μοτέρ. *Σημείωση: Κατά την πρώτη εκκίνηση ή μετά από παρατεταμένη αχρησία, ενδέχεται να χρειαστούν περίπου δέκα τραβήγματα.*
- ❻ Τοποθετήστε αργά το τσοκ στη θέση «  » και αφήστε την ηλεκτρογεννήτρια να λειτουργήσει για μερικά λεπτά πριν τη χρησιμοποιήσετε.



4.5.1 Χρήση της αντλίας δημιουργίας πίεσης του ρεζερβουάρ

Το ρεζερβουάρ καυσίμου πρέπει να τεθεί υπό πίεση με τη βοήθεια της αντλίας:

- μετά από παύση της λειτουργίας της ηλεκτρογεννήτριας τουλάχιστον για 10 λεπτά,
- όταν η στάθμη του καυσίμου θα έχει πέσει τουλάχιστον μέχρι το μέσο του ρεζερβουάρ.

Δεν πρέπει να πιέζετε την αντλία θέσεως υπό πίεση του ρεζερβουάρ περισσότερες από δέκα φορές.

	Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την αντλία θέσεως υπό πίεση του ρεζερβουάρ καυσίμου όταν η στάθμη του καυσίμου υπερβαίνει το μέσο του ρεζερβουάρ ή όταν η ηλεκτρογεννήτρια βρίσκεται σε λειτουργία (κίνδυνος βλάβης της ηλεκτρογεννήτριας).
ΠΡΟΣΟΧΗ	

- ❶ Τοποθετήστε το δρομέα αερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου στη θέση OFF (C-1).
- ❷ Πιέστε την αντλία θέσεως υπό πίεση του ρεζερβουάρ (C-2), 10 φορές το πολύ.
- ❸ Θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρογεννήτρια αφήνοντας το δρομέα αερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου στη θέση OFF.
- ❹ Μόλις η ηλεκτρογεννήτρια αρχίσει να λειτουργεί, τοποθετήστε το δρομέα αερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου στη θέση ON.
- ❺ Τοποθετήστε αργά το τσοκ στη θέση « » και αφήστε την ηλεκτρογεννήτρια να λειτουργήσει για μερικά λεπτά πριν τη χρησιμοποιήσετε.

4.6. Χρησιμοποιήστε την παρεχόμενη ηλεκτρική ενέργεια

- ❶ Βεβαιωθείτε ότι έχει ανάψει η ένδειξη λειτουργίας (A-11, A).
- ❷ Επιλέξτε τη λειτουργία « MAX » ή « ECO » (A-9).
- ❸ Συνδέστε τη συσκευή που θα χρησιμοποιήσετε στην πρίζα της ηλεκτρογεννήτριας (A-8).

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης ή βραχυκυκλώματος, η ένδειξη λειτουργίας (A-11, A) σβήνει και η ένδειξη υπερφόρτωσης (A-11, B) ανάβει: σταματήστε την ηλεκτρογεννήτρια και μειώστε την υπερφόρτωση.

4.6.1 Χρήση της λειτουργίας MAX-ECO

Αυτή η ηλεκτρογεννήτρια είναι εξοπλισμένη με μοτέρ μεταβλητών στροφών που επιτρέπει στο χρήστη να προσαρμόζει τη λειτουργία της ηλεκτρογεννήτριας ανάλογα με τις ανάγκες του. Αυτή είναι η λειτουργία MAX-ECO (A-9).

MAX – I : Όταν το κουμπί βρίσκεται στη θέση « **MAX** », η ηλεκτρογεννήτρια μπορεί να καλύψει σημαντική ενεργειακή ζήτηση.

ECO – O : Η θέση « **ECO** » είναι χρήσιμη για μικρά φορτία. Η ηλεκτρογεννήτρια καταναλώνει λιγότερο και λειτουργεί πιο αθόρυβα.

4.6.2 Χρήση της πρίζας 12 V

			ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗΣ Ή ΕΚΡΗΞΗΣ Ακολουθείτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας. Χρησιμοποιείτε μόνο μονωμένα εργαλεία. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ θεικό οξύ ή νερό με προσθήκη οξέων για να συμπληρώσετε ηλεκτρολύτη. Μην αφήνετε ποτέ την μπαταρία κοντά σε φλόγα ή φωτιά. Αερίζετε πάντοτε σωστά κατά τη φόρτιση.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ			


Ορισμένα μοντέλα ηλεκτρογεννητριών διαθέτουν πρίζα 12 V (A-12), η οποία μπορεί να χρησιμεύσει για τη χρήση συσκευών που λειτουργούν με τάση 12 V μόνο, χρησιμοποιώντας πάντοτε μια μπαταρία (τύπου μπαταρίας αυτοκινήτου) ως εφεδρική. Αυτή η πρίζα μπορεί επίσης να χρησιμεύσει για την έγκαιρη και σύντομη φόρτιση των μπαταριών.

	Η ηλεκτρογεννήτρια δεν διαθέτει ελεγκτή φορτίου, συνεπώς το φορτίο ούτε ρυθμίζεται ούτε περιορίζεται. Τηρείτε πάντοτε τους χρόνους φόρτισης, ελέγχοντας τακτικά την μπαταρία με ένα πυκνόμετρο. Σε καμία περίπτωση μην την αφήνετε χωρίς επίτηρηση. Αποσυνδέετε πάντοτε την μπαταρία της ηλεκτρογεννήτριας, αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση (μόνιμο φορτίο, κίνδυνοι πρόκλησης ζημιάς). Μην αφήνετε την μπαταρία συνδεδεμένη στο αυτοκίνητο, και σε καμία περίπτωση μην επιχειρήσετε να ξεκινήσετε το αυτοκίνητο ενώ φορτίζεται η μπαταρία. Τηρήστε τις πολικότητες και συνδέστε τα καλώδια, πριν ξεκινήσετε την ηλεκτρογεννήτρια.
ΠΡΟΣΟΧΗ	

- ❶ Εάν η ηλεκτρογεννήτρια λειτουργεί, σταματήστε την (βλ. § Σταμάτημα της ηλεκτρογεννήτριας).
- ❷ Συνδέστε τα καλώδια 12 V στην πρίζα 12 V της ηλεκτρογεννήτριας και στους πόλους της μπαταρίας (κόκκινος: + , μαύρος: -).
- ❸ Ξεκινήστε την ηλεκτρογεννήτρια.
Αν ενεργοποιηθεί ο διακόπτης ασφαλείας, σταματήστε την ηλεκτρογεννήτρια και αποσυνδέστε την μπαταρία.
- ❹ Βάλτε την ηλεκτρογεννήτρια στη λειτουργία MAX (A-9).
- ❺ Επιτηρείτε το φορτίο και ελέγχετε τακτικά την μπαταρία.
Σε αυτήν την περίπτωση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις άλλες πρίζες της ηλεκτρογεννήτριας.
- ❻ Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, σταματήστε την ηλεκτρογεννήτρια πριν αποσυνδέσετε τα καλώδια 12 V.

4.7. Σβήστε την ηλεκτρογεννήτρια

- ❶ Σβήστε και αποσυνδέστε τις συσκευές.
- ❷ Αφήστε το μοτέρ να λειτουργήσει χωρίς φορτίο για 1 ή 2 λεπτά.
- ❸ Κλείστε το ρομπινέτο καυσίμου (A-3) και μετακινήστε το δρομέα εξαερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου στη θέση « OFF » (A-3).
Η ηλεκτρογεννήτρια σβήνει.

	Εξασφαλίζετε πάντοτε τον κατάλληλο εξαερισμό της ηλεκτρογεννήτριας. Ακόμη και αφότου σβήσει, το μοτέρ συνεχίζει να αναδίδει θερμότητα.
ΠΡΟΣΟΧΗ	

5. Συντήρηση της ηλεκτρογεννήτριας

Οι εργασίες συντήρησης που πρέπει να πραγματοποιηθούν περιγράφονται στον πίνακα συντήρησης. Η συχνότητά τους δίνεται ενδεικτικά και για ηλεκτρογεννήτριες που λειτουργούν με καύσιμο και λάδι σύμφωνα με τις προδιαγραφές αυτού του εγχειριδίου. Μειώστε τις προθεσμίες συντήρησης ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης της ηλεκτρογεννήτριας και τις εκάστοτε ανάγκες (για παράδειγμα, καθαρίζετε συχνότερα το φίλτρο αέρα, εάν η ηλεκτρογεννήτρια χρησιμοποιείται σε χώρο με σκόνη).

5.1. Υπενθύμιση της σκοπιμότητας


Για λόγους ασφαλείας, η συντήρηση της ηλεκτρογεννήτριας πρέπει να πραγματοποιείται τακτικά και με επίγνωση από άτομα με την απαιτούμενη εμπειρία και τα κατάλληλα εργαλεία. Η εγγύηση παύει να ισχύει αν δεν τηρηθούν οι υποδείξεις συντήρησης. Για οποιαδήποτε ερώτηση ή εξειδικευμένη εργασία, απευθυνθείτε στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο για να σας συμβουλευτεί και να σας βοηθήσει.

5.2. Πίνακας προθεσμιών συντήρησης

Εργασία που πρέπει να πραγματοποιηθεί με τη λήξη της 1 ^{ης} προθεσμίας:		Σε κάθε χρήση	Κάθε 1 μήνα / 10 ώρες	Κάθε 6 μήνες / 100 ώρες	Κάθε 1 χρόνο / 300 ώρες
Ηλεκτρογεννήτρια	Ελέγξτε τη γενική κατάσταση	X			
	Καθαρίστε την ηλεκτρογεννήτρια			X	
	Ελέγξτε / Καθαρίστε το μπουζί			X	
Λάδι	Ελέγξτε τη στάθμη	X			
	Αλλάξτε		X		X
Καύσιμο	Ελέγξτε τη στάθμη	X			
	Καθαρίστε το φίλτρο-κόσκινο		X		
	Αντικαταστήστε το φίλτρο (αν υπάρχει)			X	
	Καθαρίστε τους σωλήνες και το ρεζερβουάρ*				X
Φίλτρο αέρα	Καθαρίστε / αντικαταστήστε το φίλτρο		X		
Βαλβίδες	Ρυθμίστε το διάκενο*				X

* Οι εργασίες πρέπει να ανατίθενται σε κάποιον από τους αντιπροσώπους μας.

5.3. Διεξαγωγή εργασιών συντήρησης

	Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης: - σταματήστε την ηλεκτρογεννήτρια, - αποσυνδέστε την πίπα του μπουζί ανάφλεξης.
ΠΡΟΣΟΧΗ	



Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά ή ισοδύναμα εξαρτήματα: κίνδυνος καταστροφής της ηλεκτρογεννήτριας. Για να εκτελέσετε σωστά τις εργασίες συντήρησης, πρέπει να ανοίξετε το κάλυμμα πρόσβασης ή να ξεβιδώσετε τη θυρίδα επίσκεψης της ηλεκτρογεννήτριας. Κλείστε το ή βιδώστε την ξανά προσεκτικά μόλις ολοκληρωθούν αυτές οι εργασίες.

5.3.1 Αλλαγή λαδιού

Το λάδι και το φίλτρο που χρησιμοποιήθηκαν πρέπει να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς. Για αποτελεσματικότερη αποστράγγιση, συνιστάται η χρήση της ηλεκτρογεννήτριας για δέκα λεπτά περίπου πριν από την εκκένωση για ρευστοποίηση του λαδιού.

- ❶ Με χλιαρό μοτέρ, αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης και εκκένωσης (B-2).
- ❷ Ανατρέψτε ομαλά την ηλεκτρογεννήτρια για να αδειάσετε το λάδι σε κατάλληλο δοχείο.
Μην ξαπλώσετε τελείως την ηλεκτρογεννήτρια στο πλάι.
- ❸ Αφότου αδειάσει όλο το λάδι, γεμίστε με το συνιστώμενο λάδι (βλ. § Χαρακτηριστικά) και ελέγξτε τη στάθμη του.
Αν η στάθμη λαδιού είναι υπερβολικά χαμηλή ή υψηλή, μπορεί να προκληθεί ζημία στο μοτέρ της ηλεκτρογεννήτριας.
- ❹ Επανατοποθετήστε την τάπα πλήρωσης και εκκένωσης.
- ❺ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή λαδιού.
- ❻ Καθαρίστε κάθε ίχνος λαδιού με καθαρό πανί.



5.3.2 Καθαρίστε το φίλτρο-κόσκινο

		ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς σχετικά με το χειρισμό πετρελαϊκών προϊόντων. Μην καπνίζετε, μην πλησιάζετε φλόγες και μην προκαλείτε σπινθήρες. Βεβαιωθείτε ότι οι αναθυμιάσεις έχουν διαλυθεί πριν εκκινήσετε την ηλεκτρογεννήτρια.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ		

Εκρέει καύσιμο κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας, προβλέψτε κατάλληλο δοχείο.

- ❶ Κλείστε το ρουμπινέτο καυσίμου (A-3).
- ❷ Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου (A-5) και το φίλτρο-κόσκινο καυσίμου (C-3).
- ❸ Χρησιμοποιώντας ένα πιστόλι πεπιεσμένου ξηρού αέρα χαμηλής πίεσης, φυσήξτε το φίλτρο-κόσκινο από έξω προς τα μέσα.
- ❹ Ξεπλύνετε με καθαρό καύσιμο.
- ❺ Επανατοποθετήστε το φίλτρο-κόσκινο και ξαναβιδώστε προσεκτικά την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.


5.3.3 Αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου

		ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς σχετικά με το χειρισμό πετρελαϊκών προϊόντων. Μην καπνίζετε, μην πλησιάζετε φλόγες και μην προκαλείτε σπινθήρες. Βεβαιωθείτε ότι οι αναθυμιάσεις έχουν διαλυθεί πριν εκκινήσετε την ηλεκτρογεννήτρια.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ		

Εκρέει καύσιμο κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας, προβλέψτε κατάλληλο δοχείο.

- ❶ Κλείστε το ρουμπινέτο καυσίμου (A-3).
- ❷ Σημειώστε τη φορά τοποθέτησης του φίλτρου και αφαιρέστε το φίλτρο καυσίμου τραβώντας τους σφιγκτήρες από τα σωληνάκια (C-1/4).
- ❸ Τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο καυσίμου τηρώντας τη φορά τοποθέτησης και επανασυνδέστε τα σωληνάκια στερεώνοντάς τα με τους σφιγκτήρες.
- ❹ Σκουπίστε κάθε ίχνος καυσίμου με καθαρό πανί και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή.

5.3.4 Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα

	Μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη ή διαλυτικά με χαμηλό σημείο ανάφλεξης για το καθάρισμα του φίλτρου αέρα (κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης).
ΠΡΟΣΟΧΗ	

- ❶ Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου (D-1).
- ❷ Σηκώστε το στοιχείο φίλτρου (D-2) και ελέγξτε τον τύπο ακαθαρσιών :

Στεγνές ακαθαρσίες:

- ❸ Με ένα πιστόλι συμπιεσμένου στεγνού αέρα χαμηλής πίεσης, φυσήξτε αέρα στο στοιχείο φίλτρου από μέσα προς τα έξω, κάνοντας κινήσεις από πάνω προς τα κάτω, έως ότου απομακρύνετε όλες τις σκόνες.
- ❹ Ελέγξτε την κατάσταση του στοιχείου του φίλτρου: αντικαταστήστε το εφόσον παρουσιαστεί η παραμικρή ζημία στον αφρό.
- ❺ Επανατοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου και το κάλυμμά του.

Υγρές/λιπαρές ακαθαρσίες:


- ❸ Αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου.
- ❹ Επανατοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου και το κάλυμμά του.



5.3.5 Καθαρισμός ή αντικατάσταση του μπουζι

- ❶ Ανοίξτε το κάλυμμα πρόσβασης στο μπουζι (E-1) και αφαιρέστε το μπουζι ανάφλεξης χρησιμοποιώντας το κλειδί για το μπουζι (παρέχεται).
 - ❷ Ελέγξτε την κατάσταση του μπουζι:
Αν τα ηλεκτρόδια είναι φθαρμένα ή αν το μονωτικό είναι σχισμένο ή ξεφλουδισμένο:
 - ❸ Αντικαταστήστε το μπουζι.
 - ❹ Τοποθετήστε το καινούριο μπουζι στη θέση του και βιδώστε το με το χέρι, για να μην στραβώσετε τις ίνες.
 - ❺ Με το κλειδί για το μπουζι, σφίξτε κατά 1/2 κύκλο τη βάση του μπουζι, για να σφίξετε τη ροδέλα.
- Αν όχι:
- ❸ Καθαρίστε το μπουζι με μία μεταλλική βούρτσα.
 - ❹ Με μία σφήνα ρύθμισης διαστήματος, ελέγξτε την απόσταση ανάμεσα στα ηλεκτρόδια: πρέπει να είναι από 0,7 έως 0,8 mm.
 - ❺ Ελέγξτε την κατάσταση της ροδέλας.
 - ❻ Τοποθετήστε το μπουζι στη θέση του και βιδώστε το με το χέρι, για να μην στραβώσετε τις ίνες.
 - ❼ Με το κλειδί για το μπουζι, σφίξτε κατά 1/8 –1/4 του κύκλου τη βάση του μπουζι, για να σφίξετε τη ροδέλα.

5.3.6 Καθαρίστε την ηλεκτρογεννήτρια

	Μην πλένετε ποτέ την ηλεκτρογεννήτρια με πίδακα νερού ή με μηχανήμα καθαρισμού υψηλής πίεσης.
ΠΡΟΣΟΧΗ	

- ❶ Αφαιρέστε όλες τις σκόνες και τα υπολείμματα γύρω από το σιγαστήρα συστήματος εξαγωγής καυσαερίων (A-14).
- ❷ Πλύνετε την εξωτερική επιφάνεια της ηλεκτρογεννήτριας με σφουγγάρι και νερό στο οποίο έχετε προσθέσει μη δραστικό απορρυπαντικό (τύπου σαμπουάν αυτοκινήτου για παράδειγμα).
Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε αφρό καθαρισμού και κατόπιν να σκουπίσετε την επιφάνεια με απαλό και απορροφητικό πανί.
- ❸ Ξεπλύνετε με σφουγγάρι και καθαρό νερό για να απομακρύνετε κάθε ίχνος προϊόντος καθαρισμού.


6. Μεταφορά και αποθήκευση της ηλεκτρογεννήτριας

6.1. Συνθήκες μεταφοράς και μετακίνησης

Πριν μεταφέρετε την ηλεκτρογεννήτρια, βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες, κλείστε το ρουμπινέτο καυσίμου (εάν υπάρχει) και αποσυνδέστε την μπαταρία (εάν υπάρχει). Η ηλεκτρογεννήτρια πρέπει να μεταφέρεται στην κανονική θέση χρήσης της, δεν πρέπει ποτέ να είναι ξαπλωμένη στο πλάι. Η μετακίνηση μιας ηλεκτρογεννήτριας πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς απότομες κινήσεις και χωρίς χτυπήματα, αφού έχει προηγουμένως προετοιμαστεί η θέση αποθήκευσης ή χρήσης.

6.2. Συνθήκες αποθήκευσης

Αυτή η διαδικασία αποθήκευσης ή φύλαξης το χειμώνα πρέπει να τηρηθεί, αν η ηλεκτρογεννήτρια δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για χρονικό διάστημα από 2 μήνες έως 1 χρόνο. Για μεγαλύτερη διάρκεια αποθήκευσης, συνιστάται να απευθυνθείτε στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή να θέσετε την ηλεκτρογεννήτρια σε λειτουργία κάποιες ώρες κάθε χρόνο, τηρώντας τη σχετική διαδικασία αποθήκευσης. Για αυτήν την εργασία απαιτείται η προσθήκη πρόσθετου συντήρησης στο ρεζερβουάρ καυσίμου ή η εκκένωση όλου του ρεζερβουάρ καυσίμου (προβλέψτε κατάλληλο δοχείο).

- ❶ Ανοίξτε τη θυρίδα επίσκεψης.
- ❷ Αφότου εφοδιαστείτε με κατάλληλο δοχείο, και χωρίς να κλείσετε το ρουμπινέτο καυσίμου, ανοίξτε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου πριν αφαιρέσετε το φίλτρο καυσίμου.
- ❸ Αφήστε να εκρεύσει όλο το καύσιμο στο δοχείο (εκκένωση του ρεζερβουάρ και των σωλήνων) και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο καυσίμου.
- ❹ Κλείστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου, μετακινήστε το δρομέα εξαερισμού στη θέση 'ON' και χρησιμοποιήστε το τσοκ (θέση ) για να ξεκινήσετε την ηλεκτρογεννήτρια.
Αφήστε την ηλεκτρογεννήτρια να λειτουργήσει, έως ότου σταματήσει λόγω έλλειψης καυσίμου.
- ❺ Κλείστε το ρουμπινέτο καυσίμου και το δρομέα εξαερισμού ('OFF'), καθαρίστε κάθε ίχνος καυσίμου και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή.
- ❻ Αλλάξτε το λάδι, με το μοτέρ χλιαρό.
- ❼ Ανοίξτε το κάλυμμα πρόσβασης στο μπουζι, αφαιρέστε το μπουζι (E-2) και αδειάστε περίπου 3 ml (1 κουταλιά της σούπας) καθαρό λάδι κινητήρα μέσα στον κύλινδρο από το άνοιγμα του μπουζι. Κατόπιν, επανατοποθετήστε το μπουζι και κλείστε ξανά το κάλυμμα πρόσβασης.
- ❽ Τραβήξτε 3 ή 4 φορές τη λαβή του εκκινήτηρα-μηχανισμού επανατύλιξης (A-7) για να κατανεμηθεί το λάδι στους κυλίνδρους, ώστε να τους προστατέψετε από τη διάβρωση.
- ❾ Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα (ανάλογα με την κατάστασή του) και κλείστε τη θυρίδα επίσκεψης.
- ❿ Καθαρίστε την ηλεκτρογεννήτρια και καλύψτε την με ένα κάλυμμα προστασίας για να την προστατέψετε από τη σκόνη.
- ⓫ Αποθηκεύστε την ηλεκτρογεννήτρια σε καθαρό και στεγνό χώρο. Μην την αποθηκεύσετε ξαπλωμένη στο πλάι.



7. Διαγνωστικός έλεγχος μικροβλαβών

Η ηλεκτρογεννήτρια...

Βεβαιωθείτε ότι:

Προτεινόμενες λύσεις:

Δεν ξεκινά	Οι έλεγχοι πριν από την εκκίνηση πραγματοποιήθηκαν, το ενδεικτικό ασφαλείας λαδιού είναι σβηστό.	OXI	Προβείτε στους ελέγχους.
	NAI		
	Τηρήθηκε η διαδικασία εκκίνησης, ο δρομέας εξαερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου και το ρουμπινέτο καυσίμου είναι ανοικτά.	OXI	Ακολουθήστε βήμα προς βήμα τις οδηγίες εκκίνησης, ανοίξτε το δρομέα εξαερισμού του ρεζερβουάρ καυσίμου και το ρουμπινέτο καυσίμου, αν είναι απαραίτητο.
	NAI		
	Το ρεζερβουάρ είναι γεμάτο με καύσιμο τουλάχιστον κατά το ήμισυ / Η ηλεκτρογεννήτρια παρέμεινε σταματημένη για λιγότερο από 10 λεπτά.	OXI	Χρησιμοποιήστε την αντλία δημιουργίας πίεσης του ρεζερβουάρ καυσίμου σύμφωνα με τις οδηγίες.
NAI			
Το μπουζί είναι συνδεδεμένο σωστά / δεν χρειάζεται αλλαγή.	OXI	Συνδέστε, καθαρίστε ή αντικαταστήστε το μπουζί.	
NAI			
Οι συσκευές που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε δεν συνδέθηκαν πριν από την εκκίνηση.	OXI	Αποσυνδέστε τις συσκευές πριν επιχειρήσετε να ξεκινήσετε ξανά την ηλεκτρογεννήτρια.	
NAI			
Σταματά	Η στάθμη λαδιού είναι σωστή, το ενδεικτικό ασφαλείας λαδιού είναι σβηστό.	OXI	Συμπληρώστε λάδι.
	NAI		
	Η στάθμη καυσίμου είναι σωστή.	OXI	Ανεφοδιάστε με καύσιμο ή χρησιμοποιήστε την αντλία δημιουργίας πίεσης του ρεζερβουάρ καυσίμου σύμφωνα με τις οδηγίες.
	NAI		
Δεν λειτουργεί κανονικά (θόρυβος, καπνός...)	Η συντήρηση των εξαρτημάτων της ηλεκτρογεννήτριας πραγματοποιήθηκε σωστά.	OXI	Πραγματοποιήστε τη συντήρηση της ηλεκτρογεννήτριας σύμφωνα με τις υποδείξεις
	NAI		
	Ζητήστε από επαγγελματία να ελέγξει την ηλεκτρογεννήτρια.		
Δεν παρέχει ηλεκτρικό ρεύμα	Ενεργοποιήθηκε ο ή οι διακόπτες ασφαλείας.	OXI	Ελέγξτε τη χωρητικότητα της ηλεκτρογεννήτριας και πιέστε τους διακόπτες ασφαλείας.
	NAI		
	Οι συνδεδεμένες συσκευές ή το ηλεκτρικό τους καλώδιο δεν είναι ελαττωματικά.	OXI	Δοκιμάστε με άλλη συσκευή και άλλο ηλεκτρικό καλώδιο.
	NAI		
	Ζητήστε από επαγγελματία να ελέγξει την ηλεκτρογεννήτρια.		

8. Τεχνικά χαρακτηριστικά

8.1. Συνθήκες χρήσης

Οι αναφερόμενες επιδόσεις για τις ηλεκτρογεννήτριες επιτυγχάνονται υπό τις κανονικές συνθήκες βάσει του προτύπου ISO 8528-1(2005):

✓ Συνολική βαρομετρική πίεση: 100 kPa - Θερμοκρασία περιβάλλοντος αέρα: 25°C (298 K) - Σχετική υγρασία: 30 %.

Οι επιδόσεις των ηλεκτρογεννητριών μειώνονται κατά 4 % περίπου όταν η θερμοκρασία αυξάνει κατά 10°C και/ή κατά 1 % περίπου όταν το υψόμετρο αυξάνει κατά 100 m. Οι ηλεκτρογεννήτριες λειτουργούν μόνο όταν είναι ακίνητες.

8.2. Χωρητικότητα της ηλεκτρογεννήτριας (υπερφόρτωση)

Πριν από τη σύνδεση και την έναρξη λειτουργίας της ηλεκτρογεννήτριας, υπολογίστε την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ των συσκευών που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν (εκφρασμένη σε Watt)*. Η συνολική ισχύς (σε Ampere και/ή Watt) των συσκευών που θα χρησιμοποιούνται ταυτόχρονα δεν θα πρέπει να υπερβαίνει την ονομαστική ισχύ της ηλεκτρογεννήτριας κατά τη συνεχή λειτουργία.

*Η ανωτέρω ηλεκτρική ισχύς αναφέρεται συνήθως στα τεχνικά χαρακτηριστικά ή αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή των συσκευών. Ορισμένες συσκευές απαιτούν υψηλότερη ισχύ κατά την εκκίνηση. Η εν λόγω ελάχιστη απαιτούμενη ισχύς δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη ισχύ της ηλεκτρογεννήτριας.

8.3. Χαρακτηριστικά

Μοντέλο του εξοπλισμού	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Ονομαστική / μέγιστη ισχύς	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Στάθμη ηχητικής πίεσης σε απόσταση 1 μ (LpA) / αβεβαιότητα μέτρησης	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Τύπος του μοτέρ	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Συνιστώμενο καύσιμο / χωρητικότητα του ρεζερβουάρ καυσίμου	Αμόλυβδη βενζίνη (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 έχει απαγορευτεί) / 1,6 L	Αμόλυβδη βενζίνη (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 έχει απαγορευτεί) / 2,8 L	Αμόλυβδη βενζίνη (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 έχει απαγορευτεί) / 3,4 L
Συνιστώμενο λάδι / χωρητικότητα του κάρτερ λαδιού	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Ασφάλεια λαδιού*	Ναι	Ναι	Ναι
Εναλλασσόμενο ρεύμα / Συνεχές ρεύμα	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Διακόπτης ασφαλείας**	Ναι	Ναι	Ναι
Τύπος πρίζας	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Τύπος μπουζί / Μπαταρία	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Όχι	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Όχι	NGK : BPR6ES / Ναι
Διαστάσεις Μήκος x Πλάτος x Ύψος	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Βάρος (χωρίς καύσιμο)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Αυτή η ηλεκτρογεννήτρια συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία 97/68/EK σχετικά με τις εκπομπές ρύπων.

*Ασφάλεια λαδιού: Στην περίπτωση έλλειψης λαδιού από το κάρτερ του κινητήρα ή χαμηλής πίεσης λαδιού, η ασφάλεια λαδιού σταματά αυτόματα τον κινητήρα για να αποτρέψει ενδεχόμενη ζημία. Σε αυτήν την περίπτωση, ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του μοτέρ και συμπληρώστε, εάν είναι απαραίτητο, πριν προβείτε στην αναζήτηση άλλης αιτίας της βλάβης.

**Διακόπτης ασφαλείας: Το ηλεκτρικό κύκλωμα της ηλεκτρογεννήτριας προστατεύεται από έναν ή περισσότερους μαγνητοθερμικούς, διαφορικούς ή θερμικούς διακόπτες. Σε περίπτωση υπερφορτίσεων και/ή βραχυκυκλωμάτων, η διανομή ηλεκτρικού ρεύματος μπορεί να διακοπεί.

Αν παραστεί ανάγκη, αντικαταστήστε τους διακόπτες ασφαλείας της ηλεκτρογεννήτριας με διακόπτες ασφαλείας που έχουν τα ίδια χαρακτηριστικά και ονομαστικές τιμές.

8.4. Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή:
SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 -
29228 BREST Cedex 2 – France.

Όνομα και διεύθυνση του ατόμου εξουσιοδοτημένου για την
κατάρτιση και την κατοχή του τεχνικού φακέλου
L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve -
CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Περιγραφή του εξοπλισμού :	Μάρκα :	Τύπος :	Αριθμοί σειράς:
Ηλεκτρογεννήτρια	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

Ο L. Courtès, εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει ότι ο εξοπλισμός είναι σύμφωνος προς τις ακόλουθες ευρωπαϊκές Οδηγίες:

2006/42/EK Οδηγία Μηχανών ; 2006/95/EK Οδηγία περί Χαμηλής Τάσης ; 2004/108/EK Οδηγία περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας ; 2000/14/EK Οδηγία σχετικά με την εκπομπή θορύβου στο περιβάλλον από εξοπλισμό προς χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Για την οδηγία 2000/14/EK				
Κοινοποιημένος οργανισμός :	Διαδικασία συμμόρφωσης:	Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής ισχύος:	Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (Lwa) :	Ονομαστική:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Παράρτημα VI	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W



Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Αναπληρωτής Διευθυντής Μελετών και Έργων.




Obsah	
1. Předmluva	5. Údržba generátoru
2. Bezpečnostní pokyny a pravidla (ochrana osob)	6. Přeprava a skladování generátoru
3. Uchopení generátoru	7. Diagnostika drobných poruch
4. Použití elektrogenerátoru	8. Technické specifikace


1. Předmluva

 POZOR	 Před každým použitím si pozorně přečtete tuto příručku. Uchovávejte ji po celou dobu životnosti elektrogenerátoru a přísně dodržujte předpisy pro bezpečnost, používání a údržbu, které v ní jsou uvedeny.
---	--

Informace obsažené v této příručce vycházejí z technických údajů dostupných v den tisku tohoto dokumentu (fotografie uvedené v této příručce nemají smluvní hodnotu). V zájmu neustálého zlepšování kvality našich výrobků mohou být tyto údaje bez upozornění změněny. Na požádání přes naši internetovou stránku (www.sdmo.com) poskytneme originální návody ve francouzštině.

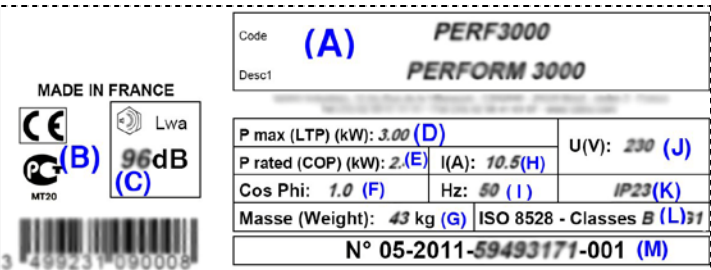
V této příručce je nebezpečí označeno dvěma následujícími symboly:

 NEBEZPEČÍ	Bezprostřední nebezpečí. Označuje bezprostřední nebezpečí, které může způsobit smrt nebo vážné zranění. Nedodržení uvedeného pokynu může mít vážné následky na zdraví a životech zasažených osob.
---	---

 POZOR	Potenciální nebezpečí. Označuje případně nebezpečnou situaci. Nedodržení uvedeného pokynu může vést k lehkým zraněním zúčastněných osob nebo k materiálním škodám.
---	--

1.1. Identifikace generátoru

Identifikační štítek elektrogenerátoru je nalepen uvnitř jednoho ze dvou pásů nebo na rámu.

	<i>Příklad identifikačního štítku</i>										
<p>Code: (A) PERF3000</p> <p>Desc1: PERFORM 3000</p> <table border="1"> <tr> <td>P max (LTP) (kW): 3.00 (D)</td> <td>U(V): 230 (J)</td> </tr> <tr> <td>P rated (COP) (kW): 2. (E)</td> <td>I(A): 10.5 (H)</td> </tr> <tr> <td>Cos Phi: 1.0 (F)</td> <td>Hz: 50 (I)</td> </tr> <tr> <td>Masse (Weight): 43 kg (G)</td> <td>ISO 8528 - Classes B (L) 31</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">N° 05-2011-59493171-001 (M)</td> </tr> </table>	P max (LTP) (kW): 3.00 (D)	U(V): 230 (J)	P rated (COP) (kW): 2. (E)	I(A): 10.5 (H)	Cos Phi: 1.0 (F)	Hz: 50 (I)	Masse (Weight): 43 kg (G)	ISO 8528 - Classes B (L) 31	N° 05-2011-59493171-001 (M)		<p>(A): Model</p> <p>(B): Označení CE/GOST (pokud se používá)</p> <p>(C): Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>(D): Maximální výkon</p> <p>(E): Jmenovitý výkon</p> <p>(F): Výkonnostní faktor</p> <p>(G): Hmotnost</p> <p>(H): Intenzita proudu</p> <p>(I): Kmitočet proudu</p> <p>(J): Napětí</p> <p>(K): Stupeň ochrany</p> <p>(L): Referenční norma</p> <p>(M): Sériové číslo</p>
P max (LTP) (kW): 3.00 (D)	U(V): 230 (J)										
P rated (COP) (kW): 2. (E)	I(A): 10.5 (H)										
Cos Phi: 1.0 (F)	Hz: 50 (I)										
Masse (Weight): 43 kg (G)	ISO 8528 - Classes B (L) 31										
N° 05-2011-59493171-001 (M)											

Sériová čísla jsou požadována v případě odstranění závady nebo při objednávce náhradních dílů.

Pro jejich uchování si sériová čísla elektrogenerátoru a motoru poznamenejte níže.

Sériové číslo elektrogenerátoru:/..... - -








Značka motoru:

Sériové číslo motoru: (Př. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Bezpečnostní pokyny a pravidla (ochrana osob)

Musíte si pozorně přečíst bezpečnostní pokyny a předpisy a povinně je dodržovat, aby nedošlo k ohrožení života nebo zdraví osob. V případě pochybností ohledně porozumění těmto pokynům se obraťte na našeho nejbližšího zástupce.

2.1. Význam piktogramů na generátoru



 Nebezpečí	 Nebezpečí: riziko zásahu elektrickým proudem	 Uzemnění	 Nebezpečí: riziko popálení
 1	 2	 3	<p>NEBEZPEČÍ:</p> <p>1 - Viz dokumentaci dodanou spolu s elektrogenerátorem.</p> <p>2 - Emise toxických výfukových plynů. Nepoužívejte v uzavřeném nebo špatně větraném prostoru.</p> <p>3 - Před doplněním paliva vypněte motor.</p>



2.2. Obecné pokyny

Elektrogenerátory řady určené pro širokou veřejnost (neprofesionální) jsou vyhrazeny pouze pro domácí použití, nelze je používat v rámci profesionální aktivity. Nenechte jiné osoby používat elektrogenerátor bez předchozího vydání potřebných pokynů. Nikdy nenechte děti, aby se dotýkaly elektrogenerátoru, i zastaveného, a nepouštějte elektrogenerátor v přítomnosti zvířat (strach, nervozita atd.). V každém případě dodržujte místní platné právní předpisy týkající se použití elektrogenerátorů.

2.3. Riziko úrazu elektrickým proudem

		RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM Při svém provozu dodávají elektrogenerátory elektrický proud; dodržujte platné zákony a pokyny pro instalaci a používání uvedené v této příručce. Elektrogenerátor nezapojíte přímo do jiných zdrojů napětí (například veřejná elektrická síť). Instalujte invertor zdrojů.
NEBEZPEČÍ		

Pro veškerá připojení použijte ohebné kabely s kaučukovým pláštěm, dle normy IEC 60245-4 nebo ekvivalentní kabely a dbejte na to, aby byly stále v bezvadném stavu. Dodržujte délky kabelů uvedené v tabulce v odstavci (Průřez kabelů). Elektrická zařízení třídy ochrany I připojujte k elektrogenerátoru kabelem s ochranným vodičem PE (zeleno-žlutý); pro elektrická zařízení třídy II není ochranný vodič zapotřebí. Ke každé elektrické zásuvce připojujte jen jedno elektrické zařízení třídy I. Podle podmínek použití (skupiny A, B nebo C) dodržujte rovněž následující ochranná opatření:

A - Pokud elektrogenerátor není při dodání vybaven integrovaným diferenciatním jističem (standardní verze s izolovaným nulovým vodičem z uzemňovací svorky elektrogenerátoru):

- Každou elektrickou odbočku elektrogenerátoru jistěte diferenciatním jističem kalibrovaným na 30 mA (každý jistič umístěte minimálně 1 m od elektrogenerátoru a chraňte ho před povětrnostními vlivy).
- V případě příležitostného používání jednoho nebo více mobilních či přenosných zařízení není uzemnění elektrogenerátoru nutné.

B - Pokud je elektrogenerátor při dodání vybaven integrovaným diferenciatním jističem (standardní verze s izolovaným nulovým vodičem z uzemňovací svorky elektrogenerátoru - pro použití v síti TN nebo TT).

- V případě napájení dočasného nebo provizorního zařízení (staveniště, kulturní akce, trhy atd.) elektrogenerátor uzemněte*.
- V případě napájení pevného zařízení (například jako náhradní zdroj v případě výpadku elektrické sítě) musí elektrické připojení elektrogenerátoru provést kvalifikovaný elektrikář při dodržení předpisů platných v místě instalace.

C- Mobilní aplikace (např.: elektrogenerátor instalovaný na pohyblivém se vozidle)

Elektrogenerátory jsou určeny pro stacionární fungování. Na vozidla nebo jiná pohyblivá zařízení nemohou být instalovány bez provedení studie zohledňující různá specifika instalace a používání elektrogenerátoru. Jakékoli použití mobilního charakteru je zakázáno. Pokud uzemnění není možné, připojte zemnicí svorku elektrogenerátoru ke kostře vozidla.

Nikdy se nedotýkejte obnažených kabelů nebo odpojených vodičů. Nikdy se nedotýkejte elektrogenerátoru, pokud máte vlhké ruce nebo nohy. Zařízení nikdy nevystavujte vodě ani prudkým změnám teploty. Zařízení neumísťujte na vlhký podklad.

V případě pochybností ohledně instalace se obraťte na našeho nejbližšího zástupce.

* Pro uzemnění elektrogenerátoru: připojte měděným vodičem 10 mm² zemnicí svorku elektrogenerátoru a uzemňovače z galvanizované oceli, který je zaražen 1 metr do země.

2.3.1 Výběr připojovacích kabelů (průřez kabelů)



Při instalaci nebo v případě použití prodlužovacích šňůr dodržujte průřezy a délky stanovené v této tabulce.

Typ elektrogenerátoru:		Jednofázový						Třífázový			
Typ zásuvky elektrogenerátoru:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Doporučený průřez kabelu:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Délka použitého kabelu	0 až 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 až 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 až 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

* Tato délka kabelu je maximální přípustná délka, nesmí být překročena.



Způsob pokládky = kabely na kabelových lávkách nebo neperforované desce / Přípustný pokles napětí = 5 % / Multivodiče / Typ kabelu PVC 70 °C (příklad H07RNF) / Okolní teplota = 30 °C.

2.4. Rizika spojená s výfukovými plyny a s palivem

		RIZIKO OTRAVY Kyslíčník uhelnatý přítomný ve výfukových plynech může způsobit smrt, pokud je míra jeho koncentrace ve vzduchu, který vdechujete, příliš vysoká. Elektrogenerátor používejte vždy v dobře provětrávaném prostředí, kde nemůže docházet ke hromadění plynů.
NEBEZPEČÍ		

Dostatečné větrání je nezbytné z bezpečnostních důvodů a pro správné fungování elektrogenerátoru (nebezpečí intoxikace, přehřátí motoru, úrazu nebo škod na vybavení a okolním majetku). Musí-li pracovat uvnitř budovy, bezpodmínečně zajistíte odtah výfukových plynů a zajistíte větrání tak, aby nebyly postiženy přítomné osoby ani zvířata.

2.5. Riziko požáru

		RIZIKO POŽÁRU Nikdy nespouštějte elektrogenerátor v místech, kde jsou přítomny explozivní látky (hrozí vznik jisker). Veškeré hořlavé nebo explozivní produkty (benzin, olej, hadříky atd.) musí být umístěny v dostatečné vzdálenosti, pokud je elektrogenerátor v provozu. Elektrogenerátor nikdy nezakrývejte jakýmkoli materiálem, pokud je v provozu či těsně po jeho zastavení: vždy vyčkejte, až motor vychladne (minimálně 30 min).
NEBEZPEČÍ		



2.6. Riziko popálení

	Nikdy se nedotýkejte motoru ani tlumiče výfukových plynů, pokud je elektrogenerátor spuštěn, nebo hned po jeho vypnutí. Se zásahem vyčkejte, až motor vychladne (minimálně 30 minut).
POZOR	

Horký olej způsobuje popáleniny, zabraňte kontaktu s kůží. Před jakýmkoli zásahem zkontrolujte, zda již systém není pod tlakem. Nikdy nespouštějte a nenechávejte běžet motor, pokud je sejmутý uzávěr olejové nádrže (nebezpečí vystříknutí horkého oleje).

2.7. Pokyny pro ochranu životního prostředí

Motorový olej vypouštějte do určené nádoby, nikdy na zem.

V rámci možností zabraňte odrážení hluku generátoru od stěn, zdí nebo jiných konstrukcí (zvyšování hlučnosti).

V případě, že budete elektrogenerátor používat v zalesněném, křovinatém nebo travnatém místě a výfukový tlumič vašeho elektrogenerátoru není vybaven ochranným lapačem jisker, očistěte dostatečně velkou plochu a dávejte bedlivý pozor, aby jiskry nezpůsobily požár. Není-li elektrogenerátor používán (konec životnosti výrobku), předejte ho do sběrného dvora.

3. Uchopení generátoru

3.1. Legenda k ilustracím

Ilustrace na obálce umožňují označit různé části elektrogenerátoru. Postupy v příručce na tyto značky odkazují pomocí písmen a čísla: „A–1“ odkazuje například na značku 1 na obrázku A.

A	1	Uzemnění	10	Pumpička pro natlakování nádrže
	2	Přístupový poklop	11	Kontrolky
	3	Palivový kohout		A. Kontrolka funkce
	4	Ovládací páčka zavzdušňování palivové nádrže		B. Kontrolka přetížení
	5	Uzávěr palivové nádrže		C. Kontrolka bezpečnostní pojistky oleje
	6	Startér	12	Zásuvka 12 V ((pokud je součástí výbavy)
	7	Startovací šňůra	13	Kryt pro přístup ke svíčke
	8	Elektrická zásuvka	14	Tlumič
	9	Režim MAX / ECO		

B	1	Kryt přístupového otvoru
	2	Zátka pro plnění a vypouštění oleje <i>Maximální hladina naplnění oleje</i>

C	1	Ovládací páčka zavzdušňování palivové nádrže ON/OFF
	2	Pumpička pro natlakování nádrže
	3	Filtrační sítko paliva <i>Maximální hladina naplnění paliva</i>
	4	Palivového filtru

D	1	Kryt vzduchového filtru
	2	Filtrační vložka <i>Čištění filtrační vložky</i>

E	1	Kryt pro přístup ke svíčke
	2	Svíčka

3.2. První uvedení do provozu

Při přebírání elektrogenerátoru zkontrolujte stav materiálu a obsah objednávky. Je-li elektrogenerátor vybaven transportní přírubou pod motorem, tuto vyjměte. Doplněte olej (v případě potřeby) a palivo a připojte akumulátor (je-li jím elektrogenerátor vybaven). Při připojování nikdy nezaměňte kladnou a zápornou svorku akumulátoru (pokud je součástí výbavy): záměna může způsobit vážné škody na elektrickém zařízení. Některé elektrogenerátory vyžadují určitou dobu záběhu. Pro bližší informace kontaktujte nejbližší prodejce.

4. Použití elektrogenerátoru

	Před každým použitím je nutné dobře se seznámit se všemi ovladači a manipulacemi. V případě potřeby urgentního vypnutí elektrogenerátoru zavřete palivový kohout. Tento elektrogenerátor je sestaven tak, aby vyhovoval jednorázovým potřebám, a je určen výhradně pro použití v domácnosti.
POZOR	

4.1. Výběr umístění pro používání

	Elektrogenerátory jsou určeny pro stacionární fungování. Na vozidla nebo jiná pohyblivá zařízení nemohou být instalovány bez provedení studie zohledňující různá specifika instalace a používání elektrogenerátoru. Jakékoli použití mobilního charakteru je zakázáno.
POZOR	


- ❶ Vyberte čisté a větrané místo, chráněné před nepohodou.
- ❷ Generátor umístěte na hladký a vodorovný povrch, který má dostatečnou únosnost (naklonění jakéhokoliv směru nesmí v žádném případě přesáhnout 10°).
- ❸ Zásoby oleje a paliva se nesmí nacházet v blízkosti spuštěného nebo ještě horkého elektrogenerátoru.

4.2. Zkontrolujte stav elektrogenerátoru (šrouby, hadice)

Před každým spuštěním elektrogenerátoru a po každém jeho použití prohlédněte celý elektrogenerátor, abyste předešli závadám nebo poškození.



- ❶ Zkontrolujte sestavu potrubí a hadic, zda jsou v dobrém stavu a zda na nich nedochází k únikům.
Výměnu potrubí nebo hadic musí zajistit odborník, obraťte se na nejbližšího zástupce.
- ❷ Dotáhněte všechny šrouby, které by mohly být uvolněné.
Dotážení šroubů hlavy válců musí provést odborník, obraťte se na nejbližšího technika.

4.3. Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte


	Před spuštěním elektrogenerátoru vždy ověřte hladinu motorového oleje. Doplňte doporučený olej (viz odstavec Charakteristiky) s pomocí nálevky k horní značce měrky.
POZOR	

- ❶ Otevřete kontrolní záklopku (obr. A – poz. 2).
- ❷ Odšroubujte zátku plnění oleje (obr. B - poz. 2).
- ❸ Ověření hladiny oleje: generátor umístěte na rovinu a olej musí sahat k doplňovacímu hrdlu.
- ❹ V případě potřeby doplňte pomocí nálevky.
- ❺ Znovu zašroubujte zátku doplňování
- ❻ Vysušte přebytečný olej čistým hadříkem.
- ❼ Zavřete kontrolní záklopku.

4.4. Zkontrolujte hladinu paliva a doplňte

		Plnění palivem se musí provádět při vypnutém motoru a v souladu s bezpečnostními pokyny a platnými předpisy. Před otevřením uzávěru palivové nádrže vždy umístěte odvětrávací uzávěr do polohy ON.
NEBEZPEČÍ		

- ❶ Zavřete palivový kohout (A-3).
- ❷ Umístěte odvětrávací uzávěr palivové nádrže do polohy ON (A-4 & C-1).
- ❸ Odšroubujte uzávěr palivové nádrže (A-5).
- ❹ Pohledem zkontrolujte hladinu paliva (C-3). V případě potřeby dotankujte:
- ❺ Pomocí nálevky nádrž naplňte až na horní limit a současně dávejte pozor, abyste palivo nerozlili.

	Používejte pouze čisté palivo bez obsahu vody. (SP95-E10, SP95-E15, SP-95-E85 jsou zakázána.) Nádrž nesmí být přeplněná (plnicí hrdlo nesmí obsahovat palivo). Po doplnění paliva vždy zkontrolujte, zda je uzávěr nádrže správně nasazen. Před spuštěním elektrogenerátoru, pokud došlo k rozliti paliva, zkontrolujte, zda vyschlo a zda se výpary odpařily.
POZOR	

- ❻ Našroubujte zpět uzávěr na palivovou nádrž.
- ❼ Odvětrávací uzávěr palivové nádrže umístěte do polohy „OFF“.

4.5. Spusťte generátor

Chcete-li znovu spustit elektrogenerátor po více než 10 minutách přestávky, nebo když je v nádrži méně než polovina paliva, natlakujte palivovou nádrž pomocí pumpy.


- ❶ Umístěte jezdec provzdušňování na palivové nádrži do polohy ON (A-4 & C-1).
- ❷ Zavřete palivový ventil (A-3).
- ❸ Otočte startér (A-6) do polohy "↗".
- ❹ Jednou zatáhněte za startovací rukojeť (A-7) abyste cítili určitý odpor, a pak ji pomalu uvolněte.
- ❺ Pak opakovaně prudce zatáhněte za startovací rukojeť, dokud motor nenastartuje.
Poznámka: Při prvním spuštění nebo po dlouhé době skladování je někdy nutné zatáhnout až dvanáctkrát.
- ❻ Pomalu přepněte startér do polohy "↑" a nechte elektrogenerátor několik minut běžet, než jej začnete používat.

4.5.1 Používání čerpadla pro natlakování nádrže

Palivová nádrž musí být udržována pod tlakem pomocí pumpy:

- po zastavení elektrogenerátoru na více než 10 minut,
- když hladina paliva klesne na méně než polovinu nádrže.

Tlakovací pumpa se nesmí stlačit více než desetkrát.

	Nikdy nepoužívejte pumpu ke zvýšení tlaku v palivové nádrži, pokud je hladina paliva vyšší než polovina nádrže nebo pokud je když elektrogenerátor spuštěn (hrozí nebezpečí poškození elektrogenerátoru).
POZOR	

- ❶ Umístěte jezdec provzdušňování na palivové nádrži do polohy OFF (C-1).
- ❷ Pomocí pumpy zvýšte tlak v nádrži (C-2), nejvíce deset stlačení.
- ❸ Při spuštění elektrogenerátoru dejte jezdec provzdušnění na palivové nádrži do polohy OFF.
- ❹ Po spuštění elektrogenerátoru přesuňte jezdec provzdušnění na palivové nádrži do polohy ON.
- ❺ Pomalu přepněte startér do polohy "↑↓" a nechte elektrogenerátor několik minut běžet, než jej začnete používat.

4.6. Používejte dodanou elektřinu

- ❶ Zkontrolujte, zda svítí kontrolka funkce (A-11, A).
- ❷ Zapněte režim „MAX“ nebo „ECO“ (A-9).
- ❸ Připojte do zásuvky elektrocentrály přístroj, který chcete používat (A-8).

V případě přetížení nebo zkratu kontrolka funkce (A-11, A) zhasne a rozsvítí se kontrolka přetížení (A-11, B): zastavte elektrocentrálu a odstraňte přetížení.




4.6.1 Používání režimu MAX-ECO

Elektrogenerátor je vybaven motorem s proměnnou rychlostí, což uživateli umožňuje nastavit výkon elektrogenerátoru podle svých potřeb. Toto je režim MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Když je tlačítko v poloze "MAX" může elektrogenerátor reagovat na potřebu odběru elektrické energie.

ECO – O : Poloha "ECO" je vhodná pro malé zatížení. Elektrogenerátor má nižší spotřebu a je tišší.

4.6.2 Používání zásuvky 12 V

			RIZIKO OTRAVY NEBO VÝBUCHU Postupujte podle pokynů výrobce akumulátoru. Používejte pouze izolované nářadí. Pro doplnění hladiny elektrolytu nikdy nepoužívejte kyselinu sírovou nebo okyselenou vodu. Nikdy neumísťujte akumulátor do blízkosti plamene nebo ohně. Během nabíjení vždy náležitě větrejte.
NEBEZPEČÍ			

Určité modely elektrogenerátorů jsou vybaveny zásuvkou 12 V (A-12), ke které lze připojit pouze přístroje fungující pod napětím 12 V, přičemž vždy je použit vyrovnávací akumulátor (typu automobilového akumulátoru). Tuto zásuvku lze rovněž použít pro jednorázové a krátké nabíjení akumulátorů.


	Generátor není vybavený kontrolou nabití, nabití tedy není ani regulované ani omezené. Vždy dodržujte dobu nabíjení, přičemž pravidelně kontrolujte akumulátor pomocí hustoměru (hustoměr na kyseliny). Nikdy jej neponechávejte bez dozoru. Když nabíjení skončí, vždy akumulátor od generátoru odpojte (při trvalém nabíjení hrozí poškození). Neponechávejte akumulátor zapojený k vozidlu a nikdy se nepokoušejte vozidlo nastartovat během nabíjení akumulátoru. Dodržujte polaritu a připojte kabely, než generátor spustíte.
POZOR	

- ❶ Pokud je generátor spuštěný, vypněte jej (*viz § Vypnutí generátoru*).
- ❷ Připojte kabely na 12 V do 12V zásuvky generátoru a na svorky akumulátoru (červená: +; černá: -).
- ❸ Spusťte generátor.
Pokud dojde k aktivaci jističe, vypněte generátor a odpojte akumulátor.
- ❹ Uvedte elektrogenerátor do provozního režimu MAX (A-9).
- ❺ Kontrolujte pravidelně akumulátor a sledujte stav jeho nabití.
Pak lze používat ostatní zásuvky elektrogenerátoru.
- ❻ Před odpojením kabelů 12 V po nabití elektrogenerátor vypněte.



4.7. Vypnutí generátoru

- ❶ Vypněte a odpojte přístroje.
- ❷ Nechte motor běžet naprázdno 1 až 2 min.
- ❸ Zavřete palivový kohout (A–3) a odvětrávací uzávěr palivové nádrže umístěte do polohy „OFF“ (A–3).
Elektrogenerátor se zastaví.

	Vždy zajistěte náležitě odvětrávání elektrogenerátoru. I po vypnutí elektrogenerátoru motor, i když neběží, nadále sálá teplo.
POZOR	

5. Údržba generátoru

Operace údržby, které je nutno provést, jsou popsány v tabulce údržby. Četnost se udává orientačně a platí pro elektrogenerátory, do nichž se používá palivo a olej, odpovídající specifikacím v této příručce. Zkraťte intervaly údržby podle provozních podmínek elektrogenerátoru a podle potřeby (častěji čistěte vzduchový filtr, pokud je elektrogenerátor používán například na prašných místech).

5.1. Připomínka uživatelům


Z bezpečnostních důvodů musí být údržba elektrogenerátoru prováděna pravidelně a pečlivě osobami s patřičnými zkušenostmi, které mají k dispozici potřebné nářadí. V případě nedodržení pokynů pro údržbu dojde ke zrušení platnosti celé záruky. V případě jakékoli otázky nebo potřeby provedení zvláštního zákroku kontaktujte nejbližšího zástupce, který vám poradí a pomůže.

5.2. Tabulka termínů údržby

Úkony, které je nutno provést po završení 1 ^z podmínek:		Při každém použití	Vždy po 1 měsíci / 10 hodinách	Vždy po 6 měsících / 100 hodinách	Vždy po 1 roce / 300 hodinách
Elektrogenerátor	Kontrola celkového stavu	X			
	Čištění elektrogenerátoru			X	
	Kontrola / Vyčištění svíčky			X	
Olej	Kontrola hladiny	X			
	Výměna		X		X
Palivo	Kontrola hladiny	X			
	Čištění filtru/síta		X		
	Výměna filtru (je-li součástí vybavení)			X	
	Čištění potrubí a nádrží*				X*
Vzduchový filtr	Čištění/výměna filtru		X		
Ventily	Seřízení vůlí*				X*

* **Tento úkon (tyto úkony) svěřte některému z našich servisních techniků.**

5.3. Provádění operací údržby

	Před provedením jakéhokoliv úkonu údržby: - zastavte elektrogenerátor, - odpojte kryt zapalovací svíčky.
POZOR	

Používejte pouze originální části, nebo jim rovnocenné, jinak hrozí nebezpečí poškození elektrogenerátoru. Pro úspěšné provedení operací údržby je nutné otevřít horní přístupové víko nebo odšroubovat kryt elektrogenerátoru. Ihned po dokončení těchto operací tyto prvky zase pečlivě zavřete nebo našroubujte.

5.3.1 Výměna oleje

Použitý olej a filtr musí být recyklovány nebo likvidovány v souladu s místními platnými předpisy. Pro účinnější výměnu oleje vám doporučujeme nejdříve elektrogenerátor asi na deset minut spustit, aby se olej prohřál a lépe tekł.

- ❶ Při vlažném motoru sejměte plnicí a vypouštěcí uzávěr (B–2).
- ❷ Elektrogenerátor mírně nakloňte a nechte olej vytéci do vhodné nádoby.
Elektrogenerátor zcela nepokládejte na boční stranu.
- ❸ Po úplném vyprázdnění doplňte plnou nádrž doporučeným typem oleje (viz § *Technické vlastnosti*) a zkontrolujte jeho hladinu.
Příliš nízká nebo příliš vysoká hladina oleje může vést k poškození motoru elektrogenerátoru.
- ❹ Nasadte plnicí a vypouštěcí uzávěr.
- ❺ Zkontrolujte, zda nedochází k úniku oleje.
- ❻ Vysušte všechny stopy oleje suchým hadříkem.



5.3.2 Čištění filtru-síta

		RIZIKO VÝBUCHU Dodržujte místní platné předpisy týkající se manipulace s ropnými produkty. Nekuřte, nepřibližujte se s otevřeným ohněm nebo zdrojem jisker. Před spuštěním elektrogenerátoru zkontrolujte, zda byly výpary rozptýleny.
NEBEZPEČÍ		

Během tohoto úkonu dochází k vytečení paliva. Připravte si vhodnou nádobu.

- ❶ Zavřete palivový kohout (A–3).
- ❷ Sejměte uzávěr palivové nádrže (A–5) a palivový filtr/síto (C–3).
- ❸ Pomocí pistole se suchým vzduchem nízkého tlaku ofoukejte filtr směrem od okraje dovnitř.
- ❹ Propláchněte čistým palivem.
- ❺ Nasadte filtr zpět a pečlivě našroubujte uzávěr palivové nádrže.

5.3.3 Vyměňte palivového filtru

		RIZIKO VÝBUCHU Dodržujte místní platné předpisy týkající se manipulace s ropnými produkty. Nekuřte, nepřibližujte se s otevřeným ohněm nebo zdrojem jisker. Před spuštěním elektrogenerátoru zkontrolujte, zda byly výpary rozptýleny.
NEBEZPEČÍ		

Během tohoto úkonu dochází k vytečení paliva. Připravte si vhodnou nádobu.

- ❶ Zavřete palivový kohout (A–3).
- ❷ Poznamenejte si směr montáže filtru a sejmutím svorek duritových potrubí (C–1/4) palivový filtr demontujte.
- ❸ Nasadte nový palivový filtr ve stejném směru montáže a připojte zpět duritová potrubí, která upevněte svorkami.
- ❹ Veškeré stopy paliva vyčistěte čistým hadříkem a zkontrolujte, zda nedochází k únikům.

5.3.4 Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr

	Pro čišění částí vzduchového filtru nikdy nepoužívejte benzin nebo rozpouštědla s nízkým bodem vzplanutí (nebezpečí požáru nebo výbuchu).
POZOR	

- ❶ Sejměte kryt filtru (D–1).
- ❷ Vyměňte filtrační vložku (D–2) a zkontrolujte typ zanesení:

<i>Suché zanesení:</i>	<i>Vlhké/mastné zanesení:</i>
<ol style="list-style-type: none"> ❸ Profoukněte filtrační vložku suchým stlačeným vzduchem o nízkém tlaku, zevnitř směrem ven, pohyby shora dolů, dokud neodstraníte veškerý prach. ❹ Zkontrolujte stav filtrační vložky: při sebemenším poškození pěnové hmoty ji vyměňte. ❺ Nasadte zpět filtrační vložku a kryt filtru. 	<ol style="list-style-type: none"> ❸ Vyměňte filtrační vložku. ❹ Nasadte zpět filtrační vložku a kryt filtru.

5.3.5 Čištění nebo výměna svíčky

- ❶ Otevřete kryt pro přístup ke svíčce (E–1) a vyjměte zapalovací svíčku pomocí klíče na svíčky (součást dodávky).
- ❷ Zkontrolujte stav svíčky:


Pokud jsou elektrody opotřebené, nebo izolátor je rozštípnutý nebo rozpraskaný:

- ❸ Vyměňte svíčku.
- ❹ Vložte novou svíčku a rukou ji zašroubujte, aby se nepoškodily závity.
- ❺ Klíčem na svíčky dotáhněte svíčku o 1/2 otáčky od dosednutí, aby se stlačila podložka.

Pokud ne:

- ❸ Vyčistěte svíčku drátěným kartáčem.
- ❹ Měrkou zkontrolujte vzdálenost elektrod: má být mezi 0,7 a 0,8 mm.
- ❺ Zkontrolujte stav podložky.
- ❻ Vložte svíčku a rukou ji zašroubujte, aby se nepoškodily závity.
- ❼ Klíčem na svíčky dotáhněte svíčku o 1/8 – 1/4 otáčky od dosednutí, aby se stlačila podložka.

5.3.6 Čištění generátoru

	Generátor nikdy nečistěte proudem vody nebo tlakovými čisticími prostředky.
POZOR	

- ❶ Odstraňte všechny prach a nečistoty v okolí tlumiče výfuku (A–14).
- ❷ Vnější prostor elektrogenerátoru očistěte houbou a vodou s neagresivním čisticím prostředkem (například autošamponem). *Také lze použít čisticí pěnu a poté povrch vysušit jemným a savým hadříkem.*
- ❸ Pomocí houby namočené pouze ve vodě poté povrch otřete, aby neobsahoval žádné zbytky čisticího prostředku.

6. Přeprava a skladování generátoru


6.1. Podmínky přepravy a manipulace

Před přepravou elektrogenerátoru zkontrolujte správné utažení všech šroubů, zavřete přívod paliva (pokud je součástí výbavy) a odpojte akumulátor (pokud je součástí výbavy). Elektrogenerátor musí být přepravován v normální provozní poloze, nikdy ho nepokládejte na bok. Manipulace s elektrogenerátorem musí probíhat opatrně a bez nárazů, přičemž je nutno dbát na včasnou přípravu pro skladování nebo použití.

6.2. Podmínky skladování

Tento postup skladování nebo zazimování proveďte vždy, pokud elektrogenerátor po dobu delší než 2 měsíce až 1 rok. V případě delšího odstavení vám doporučujeme obrátit se na nejbližšího zástupce naší značky, nebo elektrogenerátor každý rok alespoň jednou na několik hodin spustit, přičemž po tomto spuštění opět řádně proveďte celý postup uskladnění.

Tato operace vyžaduje přidání konzervační přísady do palivové nádrže nebo vypuštění celé palivové nádrže (do vhodné nádoby).

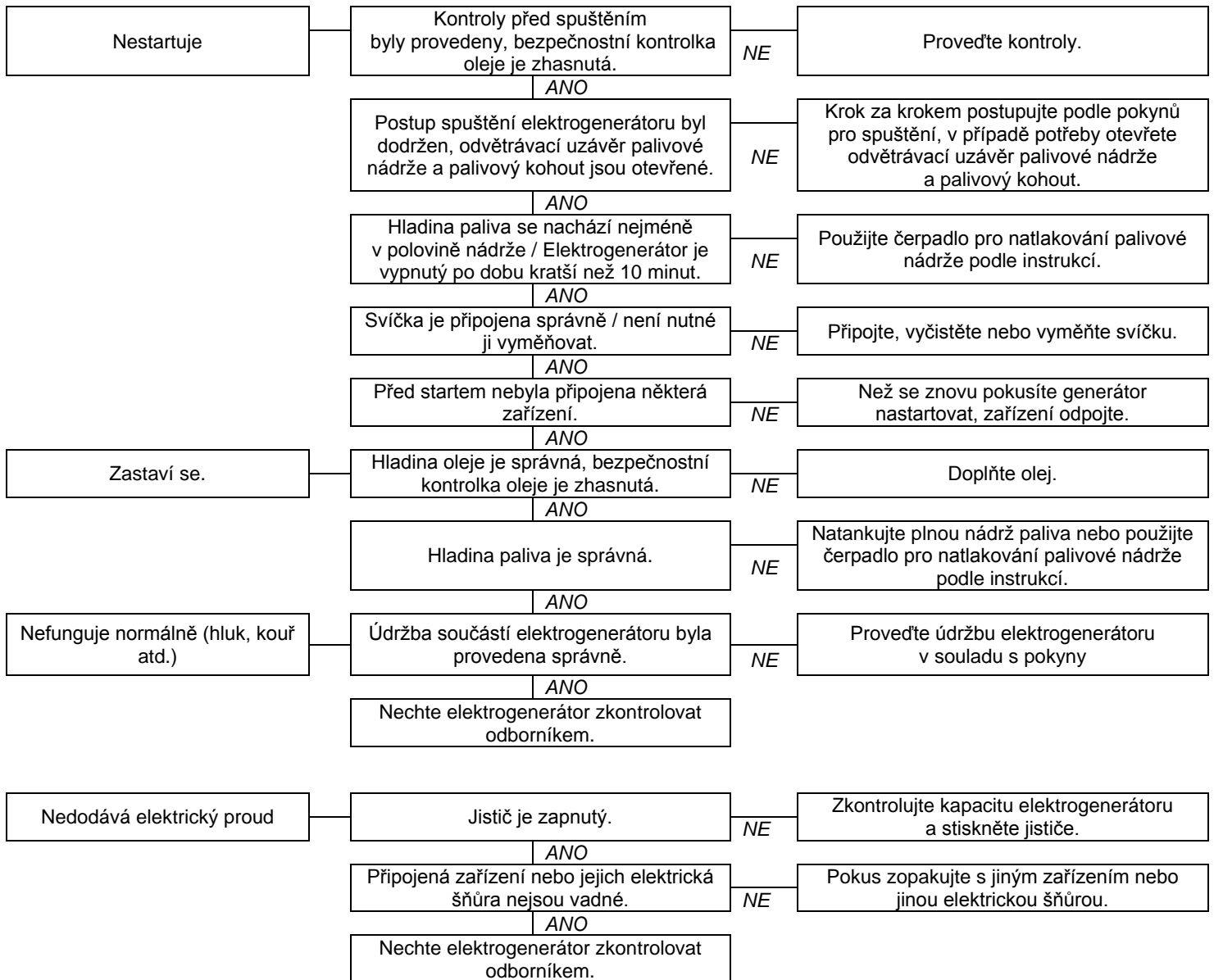
- ❶ Otevřete kryt vnitřního prostoru.
- ❷ Přichystejte si vhodnou nádobu, nezavírejte palivový kohout a před vyjmutím palivového filtru otevřete uzávěr palivové nádrže.
- ❸ Nechte všechno palivo vytéct do nádoby (vypuštění nádrže a trubek) a poté namontujte nový palivový filtr.
- ❹ Zavřete uzávěr palivové nádrže, umístěte odvětrávací uzávěr do polohy „ON“ a pomocí startéru (poloha ) spusťte elektrogenerátor.
Nechte elektrogenerátor spuštěný, dokud se sám nezastaví vlivem nedostatku paliva.
- ❺ Zavřete palivový kohout a odvětrávací uzávěr (poloha „OFF“), vysušte všechny stopy paliva a zkontrolujte nepřítomnost úniků.
- ❻ Dolijte olej do mírně zahřátého motoru.
- ❼ Otevřete kryt přístupu ke svíčke, vyjměte ji (E–2) a otvorem svíčky nalijte do válce asi 3 ml (1 polévkovou lžící) čistého motorového oleje, poté nasadte svíčku zpět a zavřete přístupový kryt.
- ❼ 3krát až 4krát potáhněte za rukojeť spouštěče–navíječe (A–7), aby se olej rozmístil ve válcích, a tím je ochránil proti korozi.
- ❽ Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr (podle jeho stavu) a zavřete přístupový kryt.
- ❾ Vyčistěte elektrogenerátor a zakryjte jej ochrannou plachtou, aby byl chráněn proti prachu.
- ❿ Elektrogenerátor uložte na suché a čisté místo. Elektrogenerátor neskladujte položený na stranu.

7. Diagnostika drobných poruch

Elektrogenerátor...

Zkontrolujte, zda:

Řešení:



8. Technické specifikace

8.1. Podmínky použití

Charakteristické výkony elektrogenerátoru byly získány za referenčních podmínek podle normy ISO 8528-1(2005):

- ✓ Celkový barometrický tlak: 100 kPa - Okolní teplota vzduchu: 25 °C (298 K) - Relativní vlhkost: 30 %.

Výkon elektrogenerátorů se snižuje cca o 4 % při každém zvýšení teploty o 10 °C a/nebo o 1 % při každém nárůstu nadmořské výšky o 100 m. Elektrogenerátory mohou fungovat pouze stacionárně.

8.2. Kapacita elektrogenerátoru (nadměrná zátěž)

Před připojením a spuštěním elektrogenerátoru si spočítejte příkon používaných zařízení (vyjádřený ve W)*. Součet odběrů a/nebo příkonů (v A a/nebo W) použitých zařízení nesmějí současně překročit jmenovitý výkon elektrogenerátoru v trvalém provozu.

*Elektrický příkon se obecně uvádí v technických údajích nebo na typovém štítku. Některá zařízení mají při startu větší odběr. Tento minimální požadovaný příkon nesmí překročit maximální příkon elektrogenerátoru.

8.3. Charakteristika

Typ zařízení	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Jmenovitý / maximální příkon	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Hladina akustického tlaku ve vzdálenosti 1 m (LpA) / nepřesnost měření	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Typ motoru	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Doporučené palivo / kapacita palivové nádrže	Bezolovnatý benzín (SP95-E10 ; -E15 ; - zákaz E85) / 1,6 L	Bezolovnatý benzín (SP95-E10 ; -E15 ; - zákaz E85) / 2,8 L	Bezolovnatý benzín (SP95-E10 ; -E15 ; - zákaz E85) / 3,4 L
Doporučený olej / kapacita olejové nádrže	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Bezpečnostní pojistka oleje*	Ano	Ano	Ano
Střídavý proud / Stejnoseměrný proud	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Jistič**	Ano	Ano	Ano
Typ zásuvek	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Typ svíčky / Akumulátor	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Ne	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Ne	NGK : BPR6ES / Ano
Rozměry D x Š x V	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Hmotnost (bez paliva)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Tento elektrogenerátor rovněž splňuje směrnici 97/68/ES o znečišťujících emisích.

*Bezpečnostní pojistka oleje: v případě, že v olejové vaně motoru není olej, nebo v případě nízkého tlaku oleje zastaví systém ochrany při nedostatku oleje automaticky motor, aby nedošlo k poškození. V takovém případě zkontrolujte úroveň hladiny motorového oleje a v případě potřeby chybějící množství doplňte, než začnete hledat další příčinu poruchy.

**Jistič: elektrický okruh elektrogenerátoru je chráněn jedním nebo více magneticko-tepelnými, diferenciálními nebo tepelnými vypínači. Když dojde k přepětí a/nebo zkratu, je možné přerušit přívod elektrického proudu.

V případě potřeby nahradte jističe elektrogenerátoru jističi se stejnými nominálními hodnotami a vlastnostmi.

8.4. Prohlášení o shodě CE

Jméno a adresa výrobce:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Jméno a adresa osoby, která je oprávněná vytvářet a uchovávat technickou dokumentaci

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Popis vybavení:	Značka:	Typ:	Sériová čísla:
Elektrocentrála	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999


L. Courtès, představitel výrobce, prohlašuje, že výrobek je v souladu s následujícími evropskými směrnici:

2006/42/ES Směrnice o strojích ; 2006/95/ES Směrnice nízké napětí ; 2004/108/ES Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě ; 2000/14/ES Směrnice, týkající se emisí hluku zařízení, která jsou určena k použití ve venkovním prostoru, do okolního prostředí.

Pro směrnici 2000/14/ES				
Notifikovaný orgán:	Postup uvedení do shody:	Měřená hladina akustického výkonu:	Zaručená úroveň akustického výkonu (LwA):	Přidělený:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Příloha VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Zástupce ředitele pro výzkum a projektové řízení.



**Sisukord**

1. Eessõna	5. Elektrigeneraatori hooldus
2. Ohutusnõuded ja -eeskirjad (töötajate kaitse)	6. Generaatori transport ja säilitamine
3. Elektrigeneraatori tundmaõppimine	7. Pisirikete diagnostika
4. Generaatori kasutamine	8. Tehnilised näitajad

1. Eessõna

		Enne mis tahes kasutamise lugege see käsiraamat hoolega läbi. Hoidke juhend generaatori kasutusea lõpuni alles ja järgige alati täpselt ohutusnõudeid ning elektrigeneraatori kasutus- ja hooldusjuhendeid.
TÄHELEPANU		

Juhises sisalduv teave lähtub trükkimiseku hetkel meie käsutuses olevatest tehnilistest andmetest (fotod ei ole siduva tähendusega). Kuna tegeleme pidevalt oma toodete paremaks muutmiseks, on võimalik, et need andmed muutuvad ilma eelneva teavitamiseta. Interneti teel (www.sdmo.com) saadame teile hea meelega prantsuskeelse originaaljuhendi.

Selles juhendis on ohtusid kuvatud järgmiste sümbolite abil:

	Vahetu oht. Märgib vahetut ohtu, mis võib põhjustada surma või raskeid kehavigastusi. Näidatud tähise eiramine võib endaga kaasa tuua tõsiseid tagajärgi juuresolevate isikute elule ja tervisele.
OHTLIK	
	Võimalik oht. Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda. Tähise eiramine võib endaga kaasa tuua kergeid kehavigastusi juuresolevatele isikutele või materiaalselt kahju.
TÄHELEPANU	

1.1. Elektrigeneraatori tuvastamine

Generaatori andmesilt on kleebitud kahest võrust ühe siseküljele või korpusele.

MADE IN FRANCE 	Code (A) PERF3000 Desc1 PERFORM 3000	Märgistussildi näide
 	P max (LTP) (kW): 3.00 (D) P rated (COP) (kW): 2.4(E) I(A): 10.5(H) Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) U(V): 230 (J) Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L)31 N° 05-2011-59493171-001 (M)	(A): Mudel (B): CE/GOST märgis (vastavalt vajadusele) (C): tagatud müratase (D): Maksimumvõimsus (E): Nimivõimsus (F): võimsustegur (G): Mass (H): voolutugevus (I): voolusagedus (J): pinge (K): kaitseaste (L): viitestandard (M): seerianumber

Seerianumbreid küsitakse seadme remontimisel või varuosade tellimisel.

Alleshoidmiseks kirjutage generaatori ja mootori seerianumbrid siia alla.

Elektrigeneraatori seerianumber:/..... -

Mootori mark:

Mootori seerianumber: (nt Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Ohutusnõuded ja -eeskirjad (töötajate kaitse)

Ohutusnõudeid ja -eeskirju tuleb hoolikalt lugeda ja kindlasti järgida, et mitte ohustada enda või teiste elu ja tervist. Eeskirju puudutavate küsimuste korral võtke ühendust lähima teeninduskeskusega.

2.1. Generaatoril leiduvate sümbolite tähendused



Oht	Oht: elektrilöögi oht	Maandus	Oht: põletusohu
1	2	3	3
OHTLIK: 1 - lugege generaatoriga kaasa pandud dokumente. 2 - mürgise heitgaasi teke. Ärge kasutage generaatorit suletud või halvasti õhutatud ruumis. 3 - Seisake enne kütuse lisamist mootor.			

2.2. Üldised nõuded

Mitteprofessionaalsed laiatarbegeneraatorid on mõeldud üksnes kodustes tingimustes kasutamiseks, mitte tööalaseks tegevuseks. Ärge kunagi laske teistel isikutel elektrigeneraatorit kasutada, ilma et oleksite neile eelnevalt vajalikud juhtnõuanded andnud. Ärge laske lastel isegi seisvat generaatorit puudutada ja vältige generaatori käivitamist loomade juuresolekul (võib tekitada hirmu).

Järgige kõigil juhtudel kohalikke kehtivaid seadusi seoses elektrigeneraatorite kasutamisega.

2.3. Elektrilöögi oht

		ELEKTRILÖÖGI OHT Generaatoritest eraldub töötamisel elektrivoolu; järgige kehtivaid seadusi ning selle juhendi ettekirjutusi paigalduse ja kasutamise kohta. Ärge ühendage elektrigeneraatorit teiste jõuallikatega, nagu näiteks avalik elektrivõrk; paigaldage vaheldi.
OHTLIK		

Ühenduste puhul kasutage painduvaid ja vastupidavaid kummist kestaga juhtmeid, mis vastavad standardile IEC 60245-4 või sellega samaväärseid juhtmeid. Järgige juhtmete pikkusi, mis on kirjas tabelis lõigus "Kaablite läbilõiked". Ühendage I kategooria varustus generaatoriga kaabli abil, millel on PE-materjalist kaitsejuhe (roheline-kollasetriibuline); seda juhet pole tarvis II kategooria varustuse olemasolul. Kasutage iga pistiku kohta vaid ühte I kategooria elektriseadet. Vastavalt kasutustingimustele (A, B või C) tuleb järgida ka kaitsemeetmeid:

A - Kui generaatoril ei ole tarnes kaasas diferentsiaalkaitset (standardmudel koos generaatori maandusklemmist isoleeritud neutraaliga):

- Kasutage diferentsiaalkaitset tugevusega 30mA generaatori iga pistiku ees (paigutage kaitsmed vähemalt 1 m kaugusele generaatorist, kaitstes neid ilmastiku mõju eest).
- Kui kasutate aeg-ajalt üht või mitut liikuvat või kaasaskantavat seadet, ei ole generaatori maandamine vajalik.

B - Kui generaatoril on tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitse (mudel, mille neutraal on ühendatud generaatori maandusklemmiga – kasutamiseks TN või TT skeemi puhul)

- Juhul, kui tegemist on ajutise või poolpüsiva paigaldise toitega (ehitusplats, etendus, mess jne), maandage generaator*.
- Kui tegemist on püsipaigaldisega (näiteks toite tagamiseks elektrivõrgu avarii korral), peab generaatori elektriühendused tegema vastava väljaõppega elektrik, järgides paigalduskohas kehtivaid ettekirjutusi.

C- Mobiilsed rakendused (näiteks sõidukile paigaldatud generaator)

Generaatorid on ette nähtud statsionaarselt töötamiseks. Neid ei tohi paigaldada sõidukile või muule liikuvale platvormile ilma vastava uuringuta, mis võtaks arvesse generaatori paigaldamise ja kasutamise iseärasusi. Igasugune kasutamine liikumise ajal on keelatud. Kui maandus ei ole võimalik, ühendage generaatori maandusklemm sõiduki maandusega.

Ärge kunagi puutuge katmata kaableid või kaitselahutatud ühendusi. Ärge kunagi käsitlege elektrigeneraatorit, kui teie käed või jalad on märjad. Ärge kunagi jätke seadet vedeliku ulatusse või niiske ilmastiku kätte, samuti ärge asetage teda märjale pinnale.

Küsimuste korral võtke ühendust lähima teeninduskeskusega.

* Selleks, et generaatorit maandada, kinnitage 10 mm² vasktraat generaatori maandusklemmidele ja galvaanitud terasest vaia külge, mis on paigaldatud 1 meetri sügavuselt maapinda

2.3.1 Ühendusjuhtmete valik (juhtmete läbimõõt)



Paigaldamisel või pikendusjuhtmete kasutamisel järgige tabelis olevaid läbilõikeid ja pikkusi.

Elektrigeneraatori tüüp:		Ühefaasiline						Kolmefaasiline			
Elektrigeneraatori pistiku tüüp:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Juhtme soovitatav läbilõige:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Kasutatud juhtme pikkus	0 kuni 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 kuni 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 kuni 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

* See juhtmepikkus on maksimaalne lubatud pikkus, mida ei tohi ületada.



Paigaldusviis = juhtmed juhtmekanalisis või aukudeta alusel / Lubatud pingelangus = 5% / Mitmikjuhtmed / Juhtme tüüp PVC 70 °C (nt H07RNF) / Keskkonnamtemperatuur = 30 °C.

2.4. Heitgaaside seotud ohud


		MÜRGITUSOHT Heitgaasis sisalduv süsinikoksiid võib olla eluohtlik, kui selle osakaal sissehingatavas õhus on liiga suur. Kasutage generaatorit alati hästiõhutatud kohas, kus gaasid ei saaks koguneda.
OHTLIK		

Ohutuse ja generaatori töökindluse huvides on korralik ventilatsioon hädavajalik (seda mürgituse, mootori ülekuumenemise ning seadme ja ümbritsevate esemete kahjustamise ohu tõttu). Kui osutub vajalikuks seadme kasutamine ruumis, suunake heitgaasid alati välja. Hoolitsege õhutuse eest, et kohalviibivad inimesed või loomad oleksid väljaspool ohtu.

2.5. Tuleoht

		TULEOHT Ärge kasutage elektrigeneraatorit kunagi plahvatusohtlike ainete läheduses (sädemete oht). Eemaldage kõik kergestisüttivad või plahvatusohtlikud esemed (bensiin, õli, riidetükid jne). generaatori töötamise ajal. Ärge kunagi katke elektrigeneraatorit töötamise ajal või vahetult pärast seiskamist ükskõik millise materjaliga - oodake alati kuni mootor on jahtunud (vähemalt 30 minutit).
OHTLIK		

2.6. Põletuste oht

	Ärge kunagi puudutage elektrigeneraatori töötamise ajal või vahetult pärast seiskumist ei mootorit ega summutit. Enne mis tahes parandusi oodake, kuni mootor on jahtunud (vähemalt 30 minutit).
TÄHELEPANU	

Kuum õli tekitab põletusi, seega tuleb vältida selle sattumist nahale. Enne igasugust sekkumist tehke kindlaks, et süsteem ei oleks enam rõhu all. Ärge kunagi käivitage mootorit ega laske sellel töötada, kui õli sissevalamise ava kork on maha keeratud, sest õli võib välja puitsida.

2.7. Keskkonnakaitse nõuded

Ärge kunagi valage mootoriõli maapinnale, vaid selleks otstarbeks ettenähtud mahutisse.

Võimaluse korral vältige vastukaja seintelt või muudelt esemetelt (helitugevuse kasv).

Kui teie elektrigeneraatori summuti ei ole varustatud sädemekaitsega ja teda on vaja kasutada metsasel või võsasel pinnal või ülesharimata rohumaal, vabastage võsast piisavalt suur ala. Olge väga tähelepanelik ja valvake, et sädemetest ei süttiks tulekahju. Kui generaator on kasutuselt kõrvaldatud (kasutusea lõppemisel), viige see jäätmejaama.

3. Elektrigeneraatori tundmaõppimine

3.1. Piltide seletused

Kaanepildid võimaldavad tuvastada erinevaid generaatori detaile. Juhendi protseduurides viidatakse detailidele tähtede ja numbritega: "A-1" tähistab näiteks joonise A tähist 1.

A	1	Maandusliitmik	10	Paagi survepump
	2	Kontroll-luuk	11	Märgutuled
	3	Kütusekraan		A. Töö märgutuli
	4	Kütusepaagi õhutuse pöördlüli		B. Ülekoormuse märgutuli
	5	Kütusepaagi kork		C. Õlianduri märgutuli
	6	Starter	12	12 V pistiku (kui kuuluvad varustusse)
	7	Käiviti	13	Süüteküünla kate
	8	Elektripesa	14	Summuti
	9	Režiim MAX / ECO		

B	1	Kontroll-luugi kate
	2	Õlipaagi täite- ja tühendamiskork <i>Õli maksimumtase</i>

C	1	Kütusepaagi õhutuse pöördlüli: ON/OFF
	2	Paagi survepump
	3	Kütuse võrkfilter <i>Kütuse maksimumtase</i>
	4	Kütusefiltri

D	1	Õhufiltri kate
	2	Filtrielement <i>Filtrielemendi puhastamine</i>


E	1	Süüteküünla kate
	2	Süüteküünal

3.2.


3.3. Esmakordne käivitamine

Oma elektrigeneraatori kättesaamisel kontrollige, kas seade on korras ja kas kõik teie tellitud osad on olemas. Kui generaator on varustatud transpordilatiga mootori all, võtke see välja. Lisage vajadusel õli ja kütust ning ühendage aku (sõltuvalt varustusest). Akut ühendades ärge kunagi vahetage omavahel aku pluss- ja miinusklamme - see võib elektrisüsteemi tõsiselt kahjustada. Mõned generaatorid vajavad sissetöötamisaega, küsige täpsemat teavet lähimast esindusest.

4. Generaatori kasutamine

	Enne iga kasutuskorda tuleb kõigi käskluste ja toimingutega tutvuda. Generaatori avariiseiskamiseks sulgege kütusekraan. Generaator on ette nähtud konkreetseteks vajadusteks ja mõeldud üksnes kodukasutuseks.
TÄHELEPANU!	

4.1. Valige kasutamiskoht

	Generaatorid on ette nähtud statsionaarselt töötamiseks. Neid ei tohi paigaldada sõidukile või muule liikuvale platvormile ilma vastava uuringuta, mis võtaks arvesse generaatori paigaldamise ja kasutamise iseärasusi. Igasugune kasutamine liikumise ajal on keelatud.
TÄHELEPANU	

- ❶ Valige puhas, hästi õhutatud ja ilmastikukindel ruum.
- ❷ Asetage elektrigeneraator lamedale ja horisontaalsele pinnale, mis on piisavalt vastupidav, et generaator ei vajuks sellest läbi (generaatori kalle ei tohi üheski suunas olla suurem kui 10%).
- ❸ Õli- ja kütusemahutid ei tohi paikneda generaatori lähedal, kui generaator töötab või on veel kuum.




4.2. Kontrollige generaatori üldist seisukorda (polidid, voolikud jne)

Vaadake kogu elektrigeneraator üle enne iga käivitamist ja pärast iga kasutust, et ennetada rikkeid ja kahjustusi.



- ❶ Kontrollige kõigi torude ja voolikute seisukorda ja lekete puudumist.
Torud ja voolikud peab välja vahetama spetsialist, pöörduge lähimasse esindusse.
- ❷ Keerake uuesti kinni kõik kruvid, mis on logisema hakanud.
Plokikaane polte peab pingutama spetsialist, pöörduge lähimasse esindusse.

4.3. Kontrollige õlitaset ja lisage õli


	Kontrollige enne generaatori käivitamist kindlasti mootoriõli taset. Täitke paak lehtrit kasutades kuni näidiku ülemise märgiseni soovitatava õliga (vt. § Omadused).
TÄHELEPANU	

- ❶ Avage kontroll-luuk (joon. A – tähis 2).
- ❷ Keerake lahti õlipaagi täitekork (joon. B – tähis 2)
- ❸ Kontrollige õlitaset: tasasel pinnal seisva generaatoriga peab õli ulatuma täitekaelani.
- ❹ Vajadusel lisage lehtrit kasutades õli.
- ❺ Keerake täitekork uuesti peale.
- ❻ Pühkige liigne õli puhta lapiga ära.
- ❼ Sulgege kontroll-luuk.

4.4. Kontrollige kütusetaset ja lisage kütust

		Kütust lisatakse, kui mootor on seisatud, toimides vastavalt turvanõuetele ja kehtivatele eeskirjadele. Enne kütusepaagi korgi avamist seadke õhutusava luuk alati asendisse ON.
OHTLIK		



- ❶ Sulgege kütusekraan (A–3).
- ❷ Seadke kütusepaagi õhutusava luuk asendisse ON (A–4 ja C–1).
- ❸ Keerake lahti kütusepaagi kork (A–5).
- ❹ Kontrollige kütusetaset visuaalselt (C–3). Lisage vajaduse korral kütust:
- ❺ Täitke kütusepaak maksimumtähiseni lehtri abil, hoolitsedes selle eest, et kütust maha ei voolaks.

	Kasutage ainult puhast, ilma veeta kütust. (SP95-E10; SP95-E15; SP-95-E85 keelatud) Ärge pange paaki liiga täis (täitekaelas ei tohi kütust olla). Veenduge alati pärast kütuse lisamist, et paagi kork on korralikult kinni. Kui kütust valgus kogemata maha, veenduge enne generaatori käivitamist, et kütus on ära kuivanud ja aurud hajunud.
TÄHELEPANU!	

- ❻ Keerake kütusepaagi kork tagasi.
- ❼ Seadke kütusepaagi õhutusava luuk asendisse 'OFF'.

4.5. Käivitage elektrigeneraator

Generaatori käivitamiseks pärast kauem kui 10 minutit kestnud tööseisakut või kui kütusetase on langenud alla poole paagi mahust, survestage kütusepaak survepumba abil.

- ❶ Lükake kütusepaagi ventilaatori liuglüliti asendisse ON (A–4 & C–1).
- ❷ Avage kütusekraan (A–3).
- ❸ Viige starteri tõmmits (A–6) asendisse „“.
- ❹ Tõmmake üks kord aeglaselt käiviti käepidemest (A-7), kuni tunnete takistust, ning laske see siis aeglaselt tagasi.
- ❺ Tõmmake käepidet seejärel kiiresti ja tugevasti, kuni mootor käivitub.
Esimesel käivituskorral või pärast pikemat kasutamata seismist on võimalik, et käivitamiseks on vajalik kümnekond tõmmet.
- ❻ Viige starter aeglaselt asendisse „“ ja laske generaatoril enne selle kasutamist paar minutit töötada.



4.5.1 Kasutage mahuti survestamispumpa

Kütusepaak tuleb pumba abil survestada:

- pärast generaatori kauem kui 10 minutit kestnud tööseisakut,
- kui kütust on alles alla poole paagi.

Paagi survepumpa ei tohi käivitada järjest rohkem kui kümnekond korda.

	Ärge kasutage kütusepaagi survepumpa mitte kunagi juhul, kui kütust on üle poole paagi või kui elektrigeneraator töötab (generaatori rikkimineku oht).
TÄHELEPANU	

- ❶ Lükake kütusepaagi õhutuse liuglüliti asendisse OFF (C–1).
- ❷ Vajutage mitu korda kütusepaagi survepumbale (C–2), ent mitte üle 10 korra.
- ❸ Jätke kütusepaagi survepumba liuglüliti asendisse OFF ja käivitage generaator.
- ❹ Niipea kui generaator on käivitunud, viige kütusepaagi õhutuse liuglüliti asendisse ON.
- ❺ Viige starter aeglaselt asendisse „|↑|“, ja laske generaatoril enne selle kasutamist paar minutit töötada.

4.6. Kasutage tarneelektrit

- ❶ Kontrollige, et märgutuli põleb (A–11, A).
- ❷ Lülitage sisse režiim „MAX“ või „ECO“ (A–9).
- ❸ Ühendage kasutatav seade generaatori pistikupesasse (A–8).

Ülekoormuse või lühiühenduse korral kustub töö märgutuli (A–11, A) ja süttib ülekoormuse märgutuli (A–11, B) : seisake generaator ja vähendage koormust.

4.6.1 Kasutage režiimi MAX-ECO

Generaatori mootori režiimi saab muuta ja sel moel on kasutajal võimalik generaator seadistada vastavalt oma vajadustele. See on MAX-ECO režiim (A–9).

MAX – I : Kui nupp on asendis „MAX“, on generaator võimeline rahuldama suurt volutarvet.

ECO – O : Asend „ECO“ on kasulik väikese võimsusega volutarvitite korral. Generaatori kütusekulu on väiksem ja selle töö vaiksem.

4.6.2 Kasutage 12 V pistikupesaga

			MÜRGITUS- VÕI PLAHVATUSOHT Järgige aku tootja ettekirjutusi. Kasutage ainult elektrit mittejuhtivaid tööriistu. Ärge kunagi kasutage väävelhapet, et elektrolüüdi taset muuta. Ärge asetage akut leegi või lahtise tule lähedale. Tagage laadimise ajal piisav õhusus.
OHTLIK			

Mõned generaatorite mudelid on varustatud 12 V pistikupesaga (A-12), mis võimaldab kasutada üksnes 12 V pingega töötavaid seadmeid koos autoaku tüüpi puhverakuga. See pistikupesaga sobib ka lühiajaliseks täppislaadimiseks.

	Generaatoril puudub laetuse mõõtja, seetõttu ei saa laadimist reguleerida ega piirata. Järgige alati laadimisaegu, kontrollides akut regulaarselt densimeetriga (atsidimeetriga). Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta. Pärast laadimist eemaldage generaatori aku alati voluvõrgust (pidev laadimine võib põhjustada kahjustusi). Ärge jätke akut sõidukiga ühendusse ja ärge püüdke kunagi käivitada sõidukit laadimise ajal. Järgige polaarsust ja ühendage juhtmed enne generaatori käivitamist.
TÄHELEPANU!	

- ❶ Kui generaator töötab, seisake see (vt lõiku *Generaatori seiskamine*).
- ❷ Ühendage 12 V juhtmed generaatori 12 V pesaga ja aku klemmidega (punane: +; must: -).
- ❸ Käivitage elektrigeneraator.
Kui lahklüliti rakendub, seisake generaator ja ühendage aku lahti.
- ❹ Seadke generaator režiimile MAX (A-9).
- ❺ Jälgige laadimise käiku ja kontrollige regulaarselt akut.
Siis on võimalik kasutada teisi generaatori pesi.
- ❻ Kui laadimine on lõppenud, seisake generaator enne 12 V juhtmete lahtiühendamist.

4.7. Lülitage elektrigeneraator välja

- ❶ Lülitage seadmed välja ja eemaldage nad voluvõrgust.
- ❷ Laske mootoril 1 kuni 2 minutit tühjalt joosta.
- ❸ Sulgege kütusekraan (A–3) ja seadke kütusepaagi õhutusava klapp asendisse "OFF" (A–3).
Elektrigeneraator seiskub.

	Veenduge alati, et generaator saaks piisavalt õhku. Ka pärast generaatori seiskumist eraldub mootorist soojust.
TÄHELEPANU!!	

5. Elektrigeneraatori hooldus

Kohustuslikud hooldustööd on kirjas hooldustabelis. Nende tegemise sagedus on umbkaudne ning kehtib kütuse ja õliga töötavatele elektrigeneraatoritele, mis vastavad selles juhendis esitatud tehnilistele andmetele. Lühendage hooldusvälpasid vastavalt generaatori kasutustingimustele ja vajadustele (näiteks puhastage sagedamini õhufiltrit, kui generaatorit kasutatakse tolmustes tingimustes).

5.1. Märkused seoses kasuteguriga


Turvalisuse huvides tuleks lasta generaatorit regulaarselt ja korralikult hooldada vastava väljaõppega inimestel, kes on varustatud sobivate tööriistadega. Hooldusnõuete mittejärgimine muudab garantii kehtetuks. Küsimuste või eritööde asjus pöörduge lähimasse esindusse, kus antakse nõu ja remonditakse seadet.

5.2. Hooldusvälpade tabel

Toiming pärast esimese tähtaja kätte jõudmist:		Igal kasutusel	Iga 1 kuu / 10 töötunni järel	Iga 6 kuu / 100 töötunni järel	Iga 1 aasta / 300 töötunni järel
Elektrigeneraator	Kontrollige üldist seisukorda	X			
	Tehke elektrigeneraator puhtaks			X	
	Kontrollige/vahetage küünal			X	
Õli	Kontrollige taset	X			
	Vahetage		X		X
Kütteaine	Kontrollige taset	X			
	Võrkfiltri puhastamine		X		
	Vahetage välja filter (sõltuvalt varustusest)			X	
	Puhastage torud ja paak*				X*
Õhufilter	Puhastage või vahetage välja filter		X		
Ventiilid	Reguleerige lõtku*				X*

* **Need toimingud tuleb usaldada meie spetsialistile.**

5.3. Hooldustööde tegemine

	Enne mis tahes hooldustegevust: - lülitage elektrigeneraator välja, - ühendage lahti süüteküünla kork.
TÄHELEPANU!	



Kasutage üksnes originaalosi või nendega samaväärseid varuosi, et generaatorit mitte kahjustada. Hooldustööde tegemiseks avage generaatori kate või juurdepääsuluuk ning sulgege või keerake need pärast tööde lõpetamist hoolikalt kinni.

5.3.1 Vahetage õli

Kasutatud õli ja filter tuleb suunata ringlusse või anda jäätmekäitlusele vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Õlivahetuse tõhustamiseks on soovitatav generaatorit eelnevalt kümme minutit käitada, et õli vedelamaks muutuks.

- ❶ Kui mootor on leige, eemaldage täiteava ja tühjendusava kork (B-2).
- ❷ Kallutage ettevaatlikult generaatorit ja valage õli sobivasse anumasse.
Ärge keerake generaatorit päris külili.
- ❸ Pärast täielikku tühjendamist täitke mootor soovitatud õliga (vt § Omadused), kontrollige õlitaset.
Liiga madal või liiga kõrge õlitase võib generaatori mootorit kahjustada.
- ❹ Asetage täiteava ja tühjendusava kork tagasi.
- ❺ Kontrollige, et kusagilt ei lekiks.
- ❻ Pühkige kõik õlijäljed puhta lapiga ära.



5.3.2 Võrkfiltri puhastamine

		PLAHVATUSOHT Järgige kehtivaid eeskirju naftasaaduste käsitlemise kohta. Ärge suitsetage. Vältige seadme lähedal lahtist leeki või sädemeid. Veenduge enne generaatori käivitamist, et gaasaurud on hajunud.
OHTLIK		

Sel ajal võib kütust välja voolata, varuge selleks sobiv anum.

- ❶ Sulgege kütusekraan (A–3).
- ❷ Eemaldage kütusepaagi kork (A–5) ja kütuse võrkfilter (C–3).
- ❸ Puhuge madala rõhuga suruõhupüstoli abil võrkfilter väljastpoolt sissepoole läbi.
- ❹ Loputage puhta kütusega.
- ❺ Asetage võrkfilter kohale ja keerake kork hoolikalt kütusepaagile tagasi.


5.3.3 Vahetage kütusefiltri

		PLAHVATUSOHT Järgige kehtivaid eeskirju naftasaaduste käsitlemise kohta. Ärge suitsetage. Vältige seadme lähedal lahtist leeki või sädemeid. Veenduge enne generaatori käivitamist, et gaasaurud on hajunud.
OHTLIK		

Sel ajal võib kütust välja voolata, varuge selleks sobiv anum.

- ❶ Sulgege kütusekraan (A–3).
- ❷ Pange tähele filtri paigaldussuunda ja eemaldage kütusefilter voolikute võrudest (C–1/4) tõmmates.
- ❸ Asetage uus kütusefilter paigaldussuunda jälgides kohale, ühendage voolikud ja kinnitage need võrudega.
- ❹ Pühkige kõik kütusejäljed puhta lapiga ära ja veenduge, et ei esine lekkeid.

5.3.4 Puhastage või vahetage välja õhufilter

	Ärge kunagi kasutage õhufiltri elemendi puhastamiseks bensiini ega madala leektemperatuuriga lahustit (tulekahju- või plahvatusoht!).
TÄHELEPANU	

- ❶ Võtke ära filtri kate (D–1).
- ❷ Eemaldage õhufiltri element (D–2) ja kontrollige, milline on mustus:

Kuiv mustus:

- ❸ Puhuge õhufilter madala rõhuga ja kuiva suruõhuga puhtaks, suunates püstolist tuleva õhujoa seestpoolt väljapoole ja liigutades seda üles-alla, kuni tolmu on eemaldatud.
- ❹ Kontrollige filtrielemendi seisukorda: vahtkummi vähimagi kahjustuse korral vahetage see välja.
- ❺ Pange filtrielement ja selle kate tagasi.

Niiske/õline mustus:

- ❸ Vahetage filtrielement välja.
- ❹ Pange filtrielement ja selle kate tagasi..

5.3.5 Puhastage või vahetage küünal


- ❶ Avage süüteküünla kate (E–1) ning eemaldage küünal spetsiaalse võtme abil (kuulub komplekti).
- ❷ Kontrollige küünla korrasolekut :
Kui elektroodid on kulunud või isolatsioon katki :
 - ❸ Asendage küünal uuega.
 - ❹ Pange uus küünal paika ja keerake see käega kinni, et mitte keermeid vigastada.
 - ❺ Keerake spetsiaalvõtmega küünalt 1/2 pööret, et tihendseib kokku suruda.

Vastasel juhul :

- ❸ Puhastage küünal metallharjaga.
- ❹ Kontrollige kaliibri abil elektroodivahet : see peab olema 0,7 kuni 0,8 mm.
- ❺ Kontrollige tihendseibi korrasolekut.
- ❻ Pange küünal paika ja keerake see käega kinni, et mitte keermeid vigastada.
- ❼ Keerake spetsiaalvõtmega 1/8 kuni 1/4 pööret, et tihendseib kokku suruda.



5.3.6 Tehke elektrigeneraator puhtaks

	Ärge kunagi peske generaatorit veejoa ega survepesuriga.
TÄHELEPANU!	

- ❶ Eemaldage kogu tolm ja mustus summuti ümbert (A–14).
- ❷ Peske generaatori välispinda käsna ja veega, millesse on segatud nõrgatoimelist puhastusvahendit (nt autošampooni).
Kasutada võib ka puhastusvahtu ning kuivatada pehme ja imava lapiga.
- ❸ Loputage käsna ja puhta veega, et kõrvaldada kõik puhastusvahendi jäägid.


6. Generaatori transport ja säilitamine

6.1. Transpordi- ja käsitsemistingimused

Enne generaatori teisaldamist kontrollige kinnitusdetailide pingutust, sulgege kütusekraan (sõltuvalt varustusest) ja ühendage lahti aku (sõltuvalt varustusest). Generaatorit tuleb transportida harilikus kasutusasendis, mitte kunagi küljeli. Generaatori käsitsemine toimub ilma jõudu kasutamata ja ilma tööseisakuteta, kui olete hoolikalt ette valmistanud tema paigutuse hoidmise või kasutamise ajal.

6.2. Säilitustingimused

Seda säilitusprotseduuri tuleb järgida, kui generaatorit ei kasutata kahest kuust ühe aastani. Pikema säilitusaja puhul on soovitatav pöörduda lähimasse esindusse või käitada generaatorit mõned tunnid aastas, et rahuldada säilitamise nõudeid. Selleks tuleb lisada kütusepaaki säilituslisandit või tühjendada paak täielikult (varuge sobiv anum).

- ❶ Avage juurdepääsuluuk.
- ❷ Võtke sobiv anum, ärge sulgege kütusekraani, avage kütusepaagi kork ja eemaldage kütusefilter.
- ❸ Laske kogu kütusel anumasse voolata (nii et paak ja torud tühjeneksid) ning asetage kohale uus kütusefilter.
- ❹ Sulgege kütusepaagi kork, seadke õhutusava klapp asendisse "ON" ja kasutage õhuklappi (asend ) , et generaator käivitada.
Laske generaatoril töötada, kuni see seiskub kütuse lõppemise tõttu.
- ❺ Sulgege kütusekraan ja õhutusava klapp (asend "OFF"), kuivatage kütusejäljed ja veenduge, et ei esine lekkeid.
- ❻ Kui mootor on leige, vahetage õli.
- ❼ Avage süüteküünla juurdepääsuluuk, eemaldage küünal (E–2) ja kallake umbes 3 ml (1 spl) puhast mootoriõli küünla ava kaudu silindrisse; seejärel asetage küünal kohale ja sulgege luuk.
- ❼ Tõmmake 3-4 korda starteri trossi käepidemest (A–7) , et õli silindrites ringlema hakkaks ja rooste eest kaitseks.
- ❽ Puhastage või vahetage välja õhufilter (sõltuvalt seisukorrast) ja sulgege juurdepääsuluuk.
- ❾ Puhastage ja katke kinni generaator, et vältida tolmu kogunemist.
- ❿ Säilitage generaatorit puhtas ja kuivas kohas. Ärge hoidke generaatorit külili.

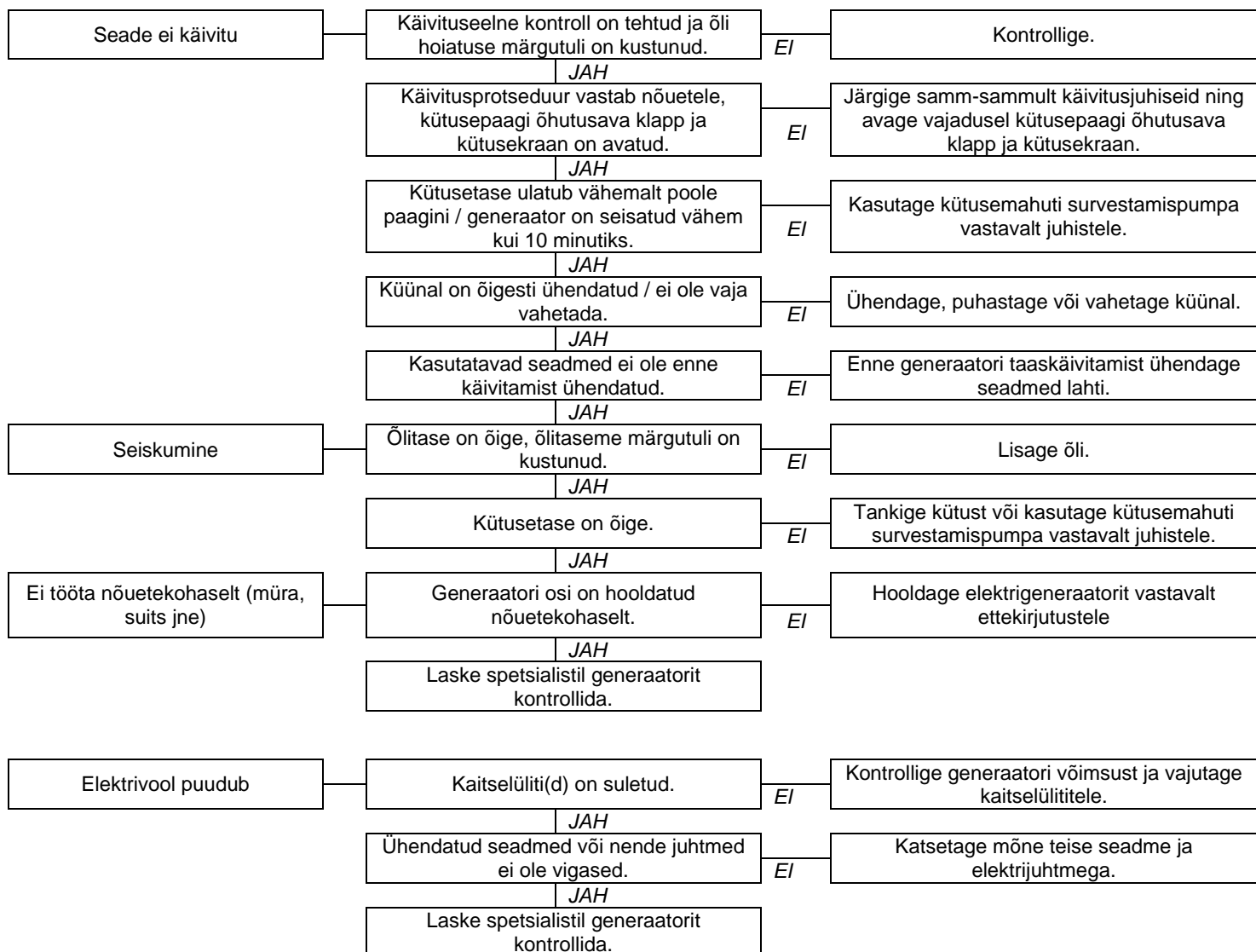


7. Pisirikete diagnostika

Elektrigeneraator...

Veenduge, et:

Lahendused:



8. Tehnilised näitajad

8.1. Kasutustingimused

Elektrigeneraatorite mainitud töötulemused on saavutatud tingimustel, mis vastavad ISO 8528-1(2005)-le:

✓ Õhurõhk: 100 kPa - õhutemperatuur: 25 °C (298 K) - Suhteline niiskus: 30%.

Elektrigeneraatorite töötulemused kahanevad umbes 4% iga kord, kui temperatuur tõuseb 10% ja/või 1% võrra, kui kõrgus suureneb 100 m võrra. Generaatorid töötavad ainult paiksetena.

8.2. Elektrigeneraatori suutlikkus (ülekoormus)

Enne elektrigeneraatori ühendamist ja töölepanekut arvutage välja kasutatavate seadmete nõutav elektrivõimsus (vattides)*.

Üheaegselt kasutatud seadmete koguvõimsus (amprites või vattides) ei tohi ületada elektrigeneraatori nimivõimsust pidevkoormusega töötamise ajal.

* See võimsus on tavaliselt kirjas tehnilistes näitajates või seadme andmeplaadil. Teatud seadmed nõuavad käivitumiseks suuremat võimsust. Vajalik miinimumvõimsus ei tohi olla suurem kui generaatori maksimumvõimsus.

8.3. Omadused

Seadme mudel	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Nimivõimsus / maksimumvõimsus	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Helirõhu tase 1 m (LpA) kaugusel / mõõtmise ebatäpsus	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Mootori tüüp	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Soovitav kütus / kütusepaagi maht	Pliivaba bensiin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 keelatud) / 1,6 L	Pliivaba bensiin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 keelatud) / 2,8 L	Pliivaba bensiin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 keelatud) / 3,4 L
Soovitav õli / õlikarteri maht	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Õliandur*	Jah	Jah	Jah
Vahelduvvool / Alalisvool	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Kaitselüliti**	Jah	Jah	Jah
Pistikupesade tüüp	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Süüteküünla tüüp / aku tüüp	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / EI	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / EI	NGK : BPR6ES / Jah
Mõõtmed p x l x k	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Kaal (ilma kütuseta)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Generaator vastab heitmedirektiivile 97/68/EÜ.

* Õliandur: kui karteris puudub õli või kui õlirõhk on liiga madal, peatab õliandur kahjustuste vältimiseks automaatselt mootori. Sellisel juhul kontrollige mootori õlitaset ja lisage õli vastavalt vajadusele, enne kui kontrollite muid rikke põhjusi.

** Kaitselüliti : generaatori elektrivõrku kaitsevad üks või mitu termomagnetilist, diferentsiaal- või termokatkestit. Ülekoormuse või lühiühenduste korral võib elektriga varustus katkeda.

Vajaduse korral vahetage elektrigeneraatori kaitselülidid ümber sama nimiväärtuse ja omadustega kaitselülite vastu.

8.4. EÜ vastavusdeklaratsioon

Tootja nimi ja aadress:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Kausta/toimikut pidava ja hoidva isiku nimi ja aadress

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

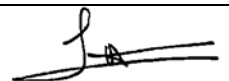
Materjalide kirjeldus:	Mark:	Tüüp:	Seerianumbrid::
Elektrigeneraator	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, tootja volitatud esindaja, kinnitab, et toode vastab järgmistele Euroopa direktiividele: 2006/42/EÜ Masinadirektiiv ; 2006/95/EÜ Madalpingeseadmete direktiiv ; 2004/108/EÜ Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv ; 2000/14/EÜ Direktiiv välitingimustes kasutatavate seadmete mürataseme piirväärtuste kohta.

Direktiivi 2000/14/EÜ kohta:				
Teavitatud asutus:	Vastavusse viimise menetlus:	Mõõdetud helivõimsuse tase:	Garanteeritud helivõimsuse tase (LwA) :	Min. võimsus:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Lisa VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/11/2012



L. Courtès, Uuringute ja projektide osakonna asedirektor



Satura rādītājs


1. Ievads	5. Ģeneratoragregāta tehniskā apkope
2. Drošības norādījumi un noteikumi (cilvēku drošība)	6. Ģeneratoragregāta pārvadāšana un glabāšana
3. Apgūstiet ģeneratoragregāta uzbūvi un darbības principus	7. Nelielu bojājumu diagnostika
4. Ģeneratoragregāta ekspluatācija	8. Tehniskās specifikācijas


1. Ievads

 UZMANĪBU!	 Pirms izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo instrukciju. Tā ir jāsauglabā uz visu ģeneratoragregāta darbmuža laiku un ir stingri jāievēro tajā sniegtie piesardzības, lietošanas un tehniskās apkopes norādījumi.
---	---

Šajā instrukcijā iekļautās informācijas pamatā ir tehniskie dati, kas bija pieejami tās drukāšanas brīdī (šajā instrukcijā iekļautajiem fotoattēliem nav nekādas saistošas nozīmes). Rūpējoties par mūsu ražojumu kvalitātes pastāvīgu uzlabošanu, mēs saglabājam tiesības mainīt šeit iekļautos datus bez iepriekšēja brīdinājuma. Pēc vienkārša pieprasījuma iesniegšanas mūsu tīmekļa vietnē (www.sdmo.com) mēs varam nosūtīt mūsu paziņojumu oriģinālus franču valodā.

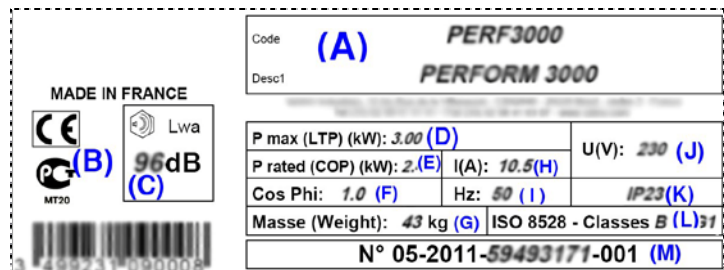
Šajā instrukcijā bīstamība ir norādīta ar šādiem diviem apzīmējumiem:

 BĪSTAMI!	Tūlītēja bīstamība. Norāde par pastāvošajiem draudiem, kuri var izraisīt bojāeju vai smagu traumu. Sniegtā norādījuma neievērošana var izraisīt smagas sekas cilvēku veselībai un dzīvībai.
--	---

 UZMANĪBU!	Iespējama bīstama situācija. Norāde par bīstamas situācijas iespējamību. Sniegtā norādījuma neievērošanas dēļ attiecīgās personas var gūt vieglas traumas vai arī var tikt nodarīti materiālie zaudējumi.
---	---

1.1. Ģeneratoragregāta tehnisko datu plāksnīte

Ģeneratoragregāta tehnisko datu plāksnīte ir uzlīmēta iekšpusē vienai no divām sānu plāksnēm vai uz šasijas.

	<i>Tehnisko datu plāksnītes paraugs</i>
Code (A) PERF3000 Desc1 PERFORM 3000	(A): modelis (H): strāvas stiprums
P max (LTP) (kW): 3.00 (D) P rated (COP) (kW): 2. (E) I(A): 10.5 (H) U(V): 230 (J) Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K) Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31 N° 05-2011-59493171-001 (M)	(B): EK/GOST marķējums (ja attiecas) (I): strāvas frekvence (C): garantētais skaņas jaudas līmenis (J): spriegums (D): maksimālā jauda (K): aizsardzības pakāpe (E): nominālā jauda (L): atsauces normatīvs (F): jaudas koeficients (M): sērijas numurs (G): svars

Sērijas numuri ir jānorāda remontdarbu veikšanas vai rezerves daļu pieprasīšanas gadījumā.

Pierakstiet tam paredzētajā vietā ģeneratoragregāta un motora sērijas numuru, lai tos saglabātu.

Pierakstiet tam paredzētajā vietā ģeneratoragregāta un motora sērijas numuru, lai tos saglabātu:...../..... -









Motora marka:

Motora sērijas numurs: (iepriekš „Kohler” (SERIAL NO. 4001200908)).

2. Drošības norādījumi un noteikumi (cilvēku drošība)

Lai nepieļautu cilvēku dzīvības vai veselības apdraudējumu, rūpīgi jāizlasa un obligāti jāievēro drošības norādījumi un noteikumi. Ja Jums rodas šaubas par to, vai esat pareizi sapratīši šos norādījumus, sazinieties ar tuvāko mūsu pārstāvi.

2.1. Uz ģeneratoragregāta redzamo piktogrammu nozīme



 Bīstami!	 Bīstami! Elektriskā trieciena risks.	 Zeme	 Bīstami! Apdeguma risks.
   		BĪSTAMI! 1. Skatīt kopā ar ģeneratoragregātu piegādāto dokumentāciju. 2. Toksiskas izplūdes gāzes. Neizmantojot slēgtā vai slikti vēdināmā telpā. 3. Pirms degvielas iepildes izslēdziet motoru.	

2.2. Vispārējs norādījumi

Plašam patērētāju lokam (neprofesionāļiem) paredzētos ģeneratoragregātus var izmantot tikai sadzīves vajadzībām, profesionāļi savā darbībā tos neizmanto. Nekad neļaujiet citām personām izmantot ģeneratoragregātu, pirms tām nav sniegtas nepieciešamās instrukcijas. Nekad neļaujiet bērniem pieskarties ģeneratoragregātam, pat ja tas ir izslēgts, un izvairieties darbināt ģeneratoragregātu dzīvnieku klātbūtnē (tie var nobīties, sāk trakot u.tml.). Vienmēr jāievēro spēkā esošie vietējie normatīvie akti par ģeneratoragregātu izmantošanu.



2.3. Elektrotraumas riski

		ELEKTROTRAUMAS RISKS Ģeneratoragregāti to izmantošanas laikā rada elektrisko strāvu, tāpēc ir jāievēro spēkā esošie normatīvie akti un šajā instrukcijā sniegtie uzstādīšanas un lietošanas noteikumi. Ģeneratoragregātu nav atļauts pieslēgt tiešā veidā citiem barošanas avotiem (piemēram, elektrosadales tīklam); uzstādiet šādu avotu invertoru.
BĪSTAMI!		

Visiem savienojumiem jāizmanto elastīgs un stingrs kabelis ar gumijas pārklājumu atbilstoši standartam IEC 60245-4 vai līdzīgi kabeli, kā arī kabeli ir jāuztur labā stāvoklī. Ievērojiet kabelu garumus, kas norādīti nodaļas tabulā (Sadaļa par kabeliem). I klases aprīkojums ģeneratoragregātam ir jāpieslēdz, izmantojot kabeli, kuram ir PE aizsardzības dzīsla (zaļā un dzeltenā krāsā). Tas neattiecas uz II klases aprīkojumu. Vienam elektriskajam kontaktam var pievienot tikai vienu I klases elektrisko iekārtu. Atkarībā no izmantošanas apstākļiem (A, B vai C) ir jāievēro arī turpmāk minētie piesardzības pasākumi.

A. Ja ģeneratoragregāta komplektācijā nav iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (standarta komplektācija ar izolētu ģeneratoragregāta iezemēšanas spaiļi neitrālo vadu):

- pie katra ģeneratoragregāta elektriskā izvada jāuzstāda kalibrēta (30 mA) diferenciālā ierīce (katra ierīce jāuzstāda vismaz 1 m attālumā no ģeneratoragregāta, nodrošinot aizsardzību pret nelabvēlīgiem laikapstākļiem).
- Ja periodiski izmanto vienu vai vairākas pārnēsājamas vai mobilās iekārtas, ģeneratoragregāts nav jāiezemē.

B. Ja ģeneratoragregāta komplektācijā ir iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (komplektācija ar neitrālu maiņstrāvas ģeneratoru, kas pieslēgts ģeneratoragregāta iezemēšanas spaiļi – izmantošanai TN vai TT shēmā)

- Ja elektroapgāde tiek nodrošināta īslaicīgi vai uz neilgu laiku uzstādītām iekārtām (būvlaukumi, izrādes, gadatirgi u.c.), ģeneratoragregāts ir jāiezemē*.
- Ja elektroapgāde tiek nodrošināta stacionārā režīmā (piemēram, kā rezerves enerģijas avots elektrotīkla darbības traucējumu gadījumā), ģeneratoragregāta elektrisko pieslēgšanu var veikt tikai kvalificēts elektriķis, ievērojot uzstādīšanas vietā spēkā esošos normatīvos aktus.

C. Izmantošana mobilā darbības režīmā (piemēram, ģeneratoragregāta uzstādīšana uz kustīgu transportlīdzekļa).

Ģeneratoragregāti ir paredzēti stacionārai izmantošanai. Neveicot izpēti un neņemot vērā dažādās ģeneratoragregāta uzstādīšanas prasības un lietošanas īpatnības, nav uzstādāmi automašīnai vai citai pārvietojamai iekārtai. Ir aizliegta jebkāda izmantošana kustībā. Ja ģeneratoragregātu nav iespējams iezemēt, ģeneratoragregāta iezemēšanas spaiļi ir jāpievieno transportlīdzekļa masas slēdzim.

Nekādā gadījumā neaiztieciat atsegtus savienojumus vai kabelus, kuriem bojāta izolācija. Ar ģeneratoragregātu nekādā gadījumā nedarbojieties slapjām rokām vai kājām. Nekādā gadījumā neļaujiet uz iekārtas nokļūt šķidrumam vai nokrišņiem, kā arī nenovietojiet to uz mitras zemes.

Ja rodas šaubas par uzstādīšanas jautājumiem, sazinieties ar mūsu tuvāko pārstāvi.

* Ģeneratoragregāta iezemēšana: nostipriniet 10 mm² vara vadu uz ģeneratoragregāta iezemēšanas spaiļi un uz galvanizēta tērauda zemējuma mietīņa, kas ievietots augsnē viena metra dziļumā.

2.3.1 Pieslēguma kabelu izvēle (kabeļu šķērsgriezums)

Šajā tabulā norādītie šķērsgriezumi un garumi ir jāievēro uzstādīšanas laikā vai elektrisko pagarinātāju izmantošanas gadījumā.

Ģeneratoragregāta tips:		vienfāzes						trīsfāzu			
Ģeneratoragregāta kontakta tips:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Ieteicamais kabeļa šķērsgriezums:		mm ²	ASV vadu standarts	mm ²	ASV vadu standarts	mm ²	ASV vadu standarts	mm ²	ASV vadu standarts	mm ²	ASV vadu standarts
Izmantojamā kabeļa garums	0–50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Norādītais kabeļa garums ir lielākais pieļaujamais garums, ko nedrīkst pārsniegt.



Izvietojuma veids = kabeļa ievietošana kabeļu trasēs vai neperforētā kapsulā/pieļaujamais sprieguma kritums = 5 %/vairākdzīslu/ PVC tipa kabelis 70 °C (piemēram, H07RNF)/apkārtējā gaisa temperatūra = 30 °C.

2.4. Ar izplūdes gāzi saistīts apdraudējums

		PASTĀV SAINDĒŠANĀS RISKS Oglekļa oksīds izplūdes gāzēs var izraisīt nāvi, ja ieelpotajā gaisā tā koncentrācija ir pārāk liela. Ģeneratoragregāts vienmēr jāizmanto labi vēdināmās vietās, kur nevar uzkrāties gāzes.
BĪSTAMI!		

Drošības apsvērumu dēļ un, lai nodrošinātu ģeneratoragregāta pareizu darbību, ir nepieciešama laba ventilācija (pastāv saindēšanās, motora pārkaršanas, negadījumu vai tuvumā esošā aprīkojuma un mantas bojājumu risks). Ja darbi ir jāveic ēkā, obligāti jānodrošina izplūdes gāzu izvadīšana no telpām, kā arī piemērota ventilācija, lai neapdraudētu ēkā esošos cilvēkus vai dzīvniekus.

2.5. Ugunsgrēka risks

		UGUNSGRĒKA RISKS Nekad nedarbiniet ģeneratoragregātu vietās, kur atrodas sprādzienbīstamas vielas (dzirksteles var tās aizdedzināt). Ģeneratoragregāta darbības laikā visiem ugunsnedrošajiem vai sprādzienbīstamajiem priekšmetiem un vielām jāatrodas drošā attālumā (degviela, eļļa, lupatas u.c.). Nekad ģeneratoragregātu tā darbības laikā vai neilgi pēc tā apturēšanas nepārklājiet ar kādu materiālu – vienmēr pagaidiet, līdz motors atdziest (vismaz 30 minūtes).
BĪSTAMI!		



2.6. Apdegumu risks

	Nekad nepieskarieties ne motoram, ne ģeneratoragregāta trokšņa slāpētājam ģeneratoragregāta darbības laikā vai neilgi pēc tā izslēgšanas. Pirms jebkādu darbu veikšanas pagaidiet, līdz motors ir atdzisis (ne mazāk kā 30 minūtes).
UZMANĪBU!	

Karsta eļļa var izraisīt apdegumus, neļaujiet tai nokļūt uz ādas. Pirms jebkādu darbu veikšanas pārlicinieties, ka sistēma neatrodas zem spiediena. Nekad neiedarbiniet vai nedarbiniet motoru, kam nav eļļas tvertnes vāciņa (pastāv eļļas izšļakstīšanās risks).

2.7. Norādījumi par apkārtējās vides aizsardzību

Motoreļļa jānotecina šim nolūkam paredzētā traukā. Nekad nenoteciniet un neizlejiet motoreļļu uz zemes!

Iespēju robežās izvairieties no skaņu atbalsosānās no sienām vai citām konstrukcijām (tas palielina skaļumu).

Ja izmantojat ģeneratoragregātu mežainā, krūmainā vai zālainā apvidū un ja trokšņu slāpētājs nav aprīkots ar dzirksteļu slāpētāju, attīriet pietiekami plašu zonu un ievērojiet lielu piesardzību, lai dzirksteles neizraisītu ugunsgrēku. Pēc ģeneratoragregāta izņemšanas no ekspluatācijas (iekārtas darbmūža beigās) tas ir jānodod atkritumu savākšanas punktā.

3. Apgūstiet ģeneratoragregāta uzbūvi un darbības principus

3.1. Attēlu skaidrojumi

Pēc attēliem uz vāka var noteikt dažādas ģeneratoragregāta detaļas. Veicamās darbības instrukcijā ir aprakstītas, izmantojot apzīmējumus, kurus veido burts un cipars, piemēram, „A–1” nozīmē A attēla atzīmi Nr.1.

A	1	Iezemēšana	10	Degvielas tvertnes spiediena sūkņi
	2	Kontrolvāks	11	Izgaismotie rādītāji
	3	Degvielas krāns		A. Darbošanās rādītājs
	4	Degvielas tvertnes ventilācijas regulētājs		B. Pārslodzes rādītājs
	5	Degvielas tvertnes vāciņš	C. Eļļas rādītājs	
	6	Starteris	12	12 V līgzdu (ja ierīkota)
	7	Palaidējs	13	Vāciņš piekļuvei pie sveces
	8	Kontaktlīgzda	14	Klusais
	9	MAX / ECO režīms		

B	1	Kontrolvāks
	2	Iepildes un iztukšošanas atveres vāciņš <i>Eļļas iepildes maksimālais līmenis</i>

C	1	Degvielas tvertnes ventilācijas regulētājs : ON/OFF
	2	Degvielas tvertnes spiediena sūkņi
	3	Degvielas ievadfiltrs <i>Degvielas iepildes maksimālais līmenis</i>
	4	Degvielas filtra

D	1	Gaisa filtra vāks
	2	Filtrējošā daļa <i>Filtrējošās daļas tīrīšana</i>

E	1	Vāciņš piekļuvei pie sveces
	2	Svece

3.2. Pirmā darbināšana

Saņemot ģeneratoragregātu, pārlicinieties, vai iekārta ir labā stāvoklī un ir piegādātas visas detaļas. Ja zem ģeneratoragregāta motora ir uzstādīts transportēšanas paliktnis, izņemiet to. Papildiniet eļļu (ja nepieciešams) un degvielu un pieslēdziet akumulatoru (ja tāds uzstādīts). Akumulatora (ja agregāts ir ar to aprīkots) pozitīvā un negatīvā spaiļi vienmēr jāpieslēdz tam paredzētajās vietās – nepareizs pieslēgums var izraisīt smagus elektrotehniskā aprīkojuma bojājumus. Dažiem ģeneratoragregātiem ir nepieciešams piestrādes laiks – lai iegūtu detalizētāku informāciju, sazinieties ar mūsu tuvāko pārstāvi.

4. Ģeneratoragregāta ekspluatācija

	Pirms lietošanas ir pilnīgi jāapgūst visas komandas un darbības. Lai ģeneratoragregātu apturētu steidzamā veidā, aizveriet degvielas vārstu. Šis ģeneratoragregāts ir paredzēts konkrētiem mērķiem un lietošanai tikai mājās apstākļos.
UZMANĪBU!	

4.1. Izmantošanas vietas izvēlēšanās

	Ģeneratoragregāti ir paredzēti stacionārai izmantošanai. Neveicot izpēti un neņemot vērā dažādās ģeneratoragregāta uzstādīšanas prasības un lietošanas īpatnības, nav uzstādāmi automašīnai vai citai pārvietojamai iekārtai. Ir aizliegta jebkāda izmantošana kustībā.
UZMANĪBU!	


- ❶ Izvēlieties tīru, vēdināmu un no laikapstākļu izmaiņām pasargātu vietu.
- ❷ Novietojiet ģeneratoragregātu uz līdzenas, horizontālas un pietiekami izturīgas virsmas, lai ģeneratoragregāts nevarētu tajā iegrimt (agregāta saskāšanās leņķis jebkurā virzienā nekādā gadījumā nedrīkst būt lielāks par 10°).
- ❸ Eļļas vai degvielas uzpildi nedrīkst veikt ģeneratoragregāta tuvumā, ja ģeneratoragregāts darbojas vai vēl ir karsts.

4.2. Pārbaudiet, vai ģeneratoragregāta (skrūves, šļūtenes) stāvoklis ir atbilstošs

Pirms katras iedarbināšanas reizes un pēc katras izmantošanas reizes pārbaudiet ģeneratoragregātu, lai novērstu jebkādas bojājumus vai nolietojumu.



- 1 Pārbaudiet cauruļvadus un šļūtenes, lai pārlicinātos, ka tās ir labā stāvoklī un tām nav noplūžu.
Cauruļvadi un šļūtenes jānomaina speciālistam, konsultējieties ar tuvāko pārstāvi.
- 2 Pievelciet visas vaļīgās skrūves.
Motora cilindra galviņas bultskrūves jāpievelk speciālistam, konsultējieties ar tuvāko pārstāvi.

4.3. Eļļas līmeņa pārbaude un papildināšana


	Pirms ģeneratora palaišanas, vienmēr pārbaudiet eļļas līmeni. Veikt papildināšanu ar ieteikto eļļu (sk. § <i>Specifikācijas</i>), un, izmantojot piltuvi, līdz mērstieņa augšējai iedaļai.
UZMANĪBU	

- 1 Atveriet skatlūku (A zīm. - 2)
- 2 Noskrūvējiet eļļas uzpildes korķi (B zīm. - 2).
- 3 Pārbaudiet eļļas līmeni: ja ģenerators novietots līmenī, eļļai jābūt uzpildes kakliņā.
- 4 Ja nepieciešams, pielejiet caur piltuvi.
- 5 Ieskrūvējiet atpakaļ uzpildes korķi.
- 6 Noslaukiet eļļas pārpalikumu ar tīru lupatu.
- 7 Aizveriet skatlūku.

4.4. Degvielas līmeņa pārbaude un papildināšana

		Degvielas uzpilde jāveic ar izslēgtu dzinēju atbilstoši drošības ieteikumiem un spēkā esošajiem tiesību aktiem. Pirms degvielas tvertnes vāciņa atvēršanas vienmēr novietojiet ventilācijas kursoru pozīcijā „ON”.
BĪSTAMI!		



- 1 Aizveriet degvielas vārstu (A-3).
- 2 Novietojiet degvielas tvertnes ventilācijas kursoru pozīcijā „ON” (A-4 & C-1).
- 3 Atskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu (A-5).
- 4 Vizuāli pārbaudiet degvielas līmeni (C-3). Ja nepieciešams, uzpildiet.
- 5 Izmantojot piltuvi un uzmanoties, lai neizlietu degvielu, piepildiet tvertni līdz uzpildes robežzīmei.

	Izmantojiet tikai tīru degvielu bez ūdens piejaukuma. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 aizliegta). Nepārpildiet degvielas tvertni (degvielai nav jābūt degvielas uzpildes tvertnes kaklā). Pēc tam, kad tvertne ir piepildīta, vienmēr pārbaudiet, vai tvertnes vāks ir labi aizskrūvēts. Ja degviela izlijusi pirms ģeneratoragregāta iedarbināšanas, pārlicinieties, vai tā ir nozuvusi un tvaiki izkļūduši.
UZMANĪBU!	

- 6 Aizskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu.
- 7 Novietojiet degvielas tvertnes ventilācijas kursoru pozīcijā „OFF”.

4.5. Ģeneratoragregāta iedarbināšana

Lai atkārtoti iedarbinātu ģeneratoragregātu pēc vairāk kā 10 minūšu dīkstāves vai, ja degvielas līmenis tvertnē ir krities par vairāk kā pusi no tilpuma, lieciet degvielas tvertni zem spiediena, izmantojot sūkni spiediena radīšanai.


- 1 Novietojiet degvielas tvertnes gaisa padeves kursoru stāvoklī ON (A-4 & C-1).
- 2 Atveriet degvielas krānu (A-3).
- 3 Uzlieciet startera slēdzīti (A-6) stāvoklī «  ».
- 4 Pavelciet vienu reizi palaidēja rokturi (A-7) lēni līdz pretestībai, ļaujiet tam lēnām atiet atpakaļ.
- 5 Ātri un stingri pavelciet palaidēja rokturi līdz motora palaišanai.
Piezīme: Dažreiz tas jādara pat desmitiem reižu, iedarbinot pirmo reizi vai pēc ilgstošas glabāšanas.
- 6 Nolieciet starteri lēnām stāvoklī «  » un ļaujiet ģeneratoragregātam dažas minūtes darboties pirms lietošanas.


4.5.1 Izmantojiet sūkni tvertnes iestatīšanai zem spiediena

Degvielas tvertne jāliek zem spiediena, izmantojot sūkni:

- ja ģeneratoragregāts apstādināts vairāk kā 10 minūtes,
- ja degvielas līmenis tvertnē ir nokrities zemāk par pusi no tilpuma.

Sūkni spiediena radīšanai degvielas tvertnē nedrīkst darbināt vairāk par desmit reizēm.

	Ja līmenis degvielas tvertnē ir augstāks par pusi no tilpuma, neizmantojiet sūkni spiediena radīšanai degvielas tvertnē of terwijn het aggregaat in werking (ģeneratoragregāta bojājuma risks).
UZMANĪBU	

- ❶ Uzlieciet degvielas tvertnes gaisa padeves kursoru uz OFF (C-1).
- ❷ Darbiniet sūkni spiediena radīšanai degvielas tvertnē (C-2), ne vairāk par 10 reizēm.
- ❸ Iedarbiniet ģeneratoragregātu, atstājot degvielas tvertnes gaisa padeves kursoru uz OFF.
- ❹ Tiklīdz ģeneratoragregāts sācis darboties, uzlieciet degvielas tvertnes gaisa padeves kursoru uz ON.
- ❺ Lēnām uzlieciet starteri stāvoklī «  » un ļaujiet ģeneratoragregātam darboties dažas minūtes pirms lietošanas.

4.6. Saražotās elektroenerģijas izmantošana

- ❶ Pārbaudiet, vai darbošanās rādītājs iedegas (A-11, A).
- ❷ Ieslēdziet „MAX” vai „ECO” (A-9) režīmā.
- ❸ Pieslēdziet lietojamo ierīci ģeneratora kontaktligzdai (A-8).

Ja ir pārslodze vai īssavienojums, (A-11, A) darbošanās rādītājs nodziest un pārslodzes rādītājs (A-11, B) iedegas: Ja apstādiniet ģeneratoru un novērsiet pārslodzi.




4.6.1 Izmantojiet „MAX-ECO” režīmu

Šis ģenerators ir aprīkots ar motoru ar mainīgiem apgriezieniem, kas ļauj lietotājam regulēt ģeneratora darbību pēc savām vajadzībām. Tas ir MAX-ECO režīms (A-9).


MAX – I : Kad poga ir "MAX" stāvoklī, ģenerators var patērēt daudz elektroenerģijas.

ECO – O : Stāvoklis "ECO" der mazākām slodzēm. Ģeneratoragregāts patērē mazāk un darbojas klusāk.

4.6.2 Izmantojiet 12 V kontaktligzdu

			SAINDĒŠANĀS VAI SPRĀDZIENBĪSTAMĪBAS RISKS! Ievērojiet akumulatora ražotāja norādījumus. Var izmantot tikai ar izolāciju pārklātus darbarīkus. Elektrolīta papildināšanai nekad nedrīkst izmantot sērskābi vai ūdeni izšķīdinātu skābi. Nedrīkst novietot akumulatoru tuvu liesmai vai ugunij. Uzlādes laikā telpas ir pienācīgi jāvēdina.
BĪSTAMI!			


Daži ģeneratoragregāti ir aprīkoti ar 12 V (A-12) kontaktligzdu, kurai var pieslēgt tikai ar 12 V strāvu darbināmas ierīces, vienmēr izmantojot akumulatoru (automobiļa tipa akumulatoru). Šo kontaktligzdu var izmantot arī vienreizējai un īsai akumulatoru uzlādei.

	Ģeneratoragregātam nav uzlādes kontrolierīces, tāpēc uzlādi nevar ne regulēt, ne ierobežot. Vienmēr ievērojiet uzlādes laiku, regulāri pārbaudot akumulatoru ar densimetru (acidometru). Nekad neatstājiet agregātu bez uzraudzības. Vienmēr atvienojiet akumulatoru no ģeneratoragregāta, tiklīdz uzlāde ir pabeigta (pastāvīga uzlāde, bojājumu risks). Nekad neatstājiet akumulatoru pievienotu transportlīdzeklim un nekad nemēģiniet iedarbināt transportlīdzekli, kamēr notiek akumulatora uzlāde. Ievērojiet polaritāti un pirms ģeneratoragregāta iedarbināšanas pievienojiet vadus.
UZMANĪBU!	

- ❶ Ja ģeneratoragregāts darbojas, izslēdziet to (*sal. „Ģeneratoragregāta izslēgšana”*).
- ❷ Pievienojiet 12 V vadus ģeneratoragregāta 12 V kontaktligzdai un akumulatora spailēm (sarkana krāsa: +, melna krāsa: -).
- ❸ Iedarbiniet ģeneratoragregātu.
Ja ieslēdzas drošinātājs, izslēdziet ģeneratoragregātu un atvienojiet akumulatoru.
- ❹ Ieslēdziet ģeneratoragregātam „MAX” (A-9) režīmu.
- ❺ Kontrolējiet uzlādi un regulāri pārbaudiet akumulatoru.
Var izmantot arī citas ģeneratoragregāta kontaktligzdas.
- ❻ Tiklīdz uzlāde ir pabeigta, pirms 12 V vadu atvienošanas apturiet ģeneratoragregātu.

4.7. Ģeneratoragregāta izslēgšana

- ❶ Apturiet un izslēdziet ierīces.
- ❷ Ļaujiet dzinējam darboties tukšgaitā 1 vai 2 min.
- ❸ Aizveriet degvielas vārstu (A-3) un novietojiet degvielas tvertnes ventilācijas kursoru pozīcijā „OFF” (A-3).
Ģenerators apstājas.

	Vienmēr nodrošiniet ģeneratoragregātam pienācīgu ventilāciju. Pēc iekārtas izslēgšanas dzinējs turpina izdalīt karstumu.
UZMANĪBU!	



5. Ģeneratoragregāta tehniskā apkope

Veicamās apkopes darbības ir norādītas apkopes tabulā. Norādīts to ieteicamais biežums ģeneratoragregātiem, kas darbojas ar degvielu un eļļu atbilstoši šajā instrukcijā aprakstītajām specifikācijām. Tehniskās apkopes termiņi jāprecizē atkarībā no ģeneratoragregāta ekspluatācijas apstākļiem un vajadzībām (piemēram, ja ģeneratoragregātu izmanto puteklainās vietās, biežāk ir jātīra gaisa filtrs).

5.1. Izņemšana no ekspluatācijas

Drošības nolūkos ģeneratoragregāta apkope regulāri un apzinīgi jāveic personām, kurām ir nepieciešamā pieredze un kuru rīcībā ir piemēroti instrumenti. Neievērojot apkopes ieteikumus, garantija zaudē spēku. Par jebkuru jautājumu vai atsevišķu darbību sazinieties ar tuvāko pārstāvi; viņš pratīs sniegt ieteikumus un palīdzību.

5.2. Tehniskās apkopes termiņu tabula

1. apkopes reizē veicamā darbība		Pēc katras izmantošanas	Reizi mēnesī/ik pēc 10 stundām	Reizi 6 mēnešos/ik pēc 100 stundām	Reizi gadā/ik pēc 300 stundām
Ģenerators	Pārbaudiet vispārējo stāvokli	X			
	Ģeneratoragregāta tīrīšana			X	
	Pārbaudīt/notīrīt sveci			X	
Eļļa	Pārbaudiet līmeni	X			
	Atjaunojiet		X		X
Degviela	Pārbaudiet līmeni	X			
	Filtra sietiņa tīrīšana		X		
	Nomainiet filtru (ja uzstādīts)			X	
	Iztīriet caurules un tvertni*				X*
Gaisa filtrs	Iztīriet/nomainiet filtru		X		
Vārsti	Noregulējiet kustību*				X*

* Darbi jāuztīc mūsu pārstāvjiem.

5.3. Tehniskās apkopes darbu veikšana

	Pirms apkopes: - apturiet ģeneratoragregātu; - atvienojiet aizdedzes sveces vāciņu.
UZMANĪBU!	

Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas vai tām ekvivalentas rezerves daļas: ģeneratoragregāta sabojāšanas risks. Apkopes darbību veikšanai jāatver ģeneratoragregāta piekļuves vāks vai jāatskrūvē skatlūka; pēc apkopes darbību izpildes tos aizveriet un rūpīgi aizskrūvējiet.

5.3.1 Eļļas nomaiņa

Izlietotā eļļa un filtrs jāpārstrādā vai jāiznīcina saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām. Lai eļļas maiņa būtu efektīvāka, pirms eļļas maiņas ieteicams kādas desmit minūtes darbināt ģeneratoragregātu, lai eļļa kļūtu šķidrāka.

- ❶ Kad dzinējs atdzisis, noņemiet uzpildes un iztukšošanas vāciņu (B–2).
- ❷ Lēnām sasveriet ģeneratoragregātu, lai izlietu eļļu atbilstošā savākšanas traukā.
Neapgāziet ģeneratoragregātu uz sāniem.
- ❸ Pēc pilnīgas iztukšošanas piepildiet ar ieteikto eļļu (*sal. „Īpašības”*), pārbaudiet līmeni.
Pārāk zema vai pārāk augsta eļļas līmeņa ietekmē var sabojāties ģeneratoragregāta dzinējs.
- ❹ Uzlieciet atpakaļ uzpildes un iztukšošanas vāciņu.
- ❺ Pēc uzpildīšanas pārbaudiet, vai nav eļļas noplūdes.
- ❻ Ar tīru drāniņu notīriet visus eļļas pārpalikumus.



5.3.2 Filtra sietiņa tīrīšana

		SPRĀDZIENBĪSTAMS! Ievērojiet vietējo normatīvo aktu prasības, kas attiecas uz darbībām ar naftas produktiem. Nesmēķējiet, netuviniet liesmas vai neradiet dzirksteles. Pirms ģeneratoragregāta iedarbināšanas pārliecinieties, ka tvaiki ir izklīduši.
BĪSTAMI!		

Šīs darbības laikā notiek degvielas noplūde – sagatavojiet piemērotu trauku.

- 1 Aizveriet degvielas vārstu (A–3).
- 2 Noņemiet degvielas tvertnes vāciņu (A–5) un degvielas filtra sietiņu (C–3).
- 3 Ar zema spiediena saspiesta gaisa pistoli virziet gaisa plūsmu uz filtra sietiņu no ārpuses uz iekšpusi.
- 4 Noskalojiet ar tīru degvielu.
- 5 Ievietojiet filtra sietiņu atpakaļ vietā un kārtīgi aizskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu.

5.3.3 Nomainiet degvielas filtra

		SPRĀDZIENBĪSTAMS! Ievērojiet vietējo normatīvo aktu prasības, kas attiecas uz darbībām ar naftas produktiem. Nesmēķējiet, netuviniet liesmas vai neradiet dzirksteles. Pirms ģeneratoragregāta iedarbināšanas pārliecinieties, ka tvaiki ir izklīduši.
BĪSTAMI!		

Šīs darbības laikā notiek degvielas noplūde – sagatavojiet piemērotu trauku.

- 1 Aizveriet degvielas vārstu (A–3).
- 2 Paturiet prātā filtra montāžas virzienu un noņemiet degvielas filtru, noņemot šļūteņu gredzenus (C–1/4).
- 3 Novietojiet vietā jauno degvielas filtru, ievērojot montāžas virzienu, un pievienojiet atpakaļ šļūtenes, tās nostiprinot ar gredzeniem.
- 4 Ar tīru drāniņu noslaukiet visas degvielas paliekas un pārbaudiet, vai nav noplūžu.

5.3.4 Izfīriet vai nomainiet gaisa filtru

	Gaisa filtra daļu tīrīšanai nekad neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus (atklāta uguns var izraisīt sprādzienu vai aizdegšanos).
UZMANĪBU!	

- 1 Noņemiet filtra vāku (D–1).
- 2 Noņemiet filtrējošo daļu (D–2) un nosakiet piesārņojuma veidu:

Sausais piesārņojums:

- 3 Ar zema spiediena sauso gaisa pistoli izpūtiet filtrējošo daļu no iekšpuses uz āru, veicot kustības no augšas uz leju, kamēr tajā vairs nav putekļu.
- 4 Pārbaudiet filtrējošās daļas stāvokli: nomainiet to, ja kaut nedaudz bojāts papīrs vai ūdensnecaurlaidīgās malas.
- 5 Nolieciet vietā filtrējošo daļu un tās pārsegu.

Mītrs / eļļains piesārņojums:

- 3 Nomainiet filtrējošo daļu.
- 4 Nolieciet vietā filtrējošo daļu un tās pārsegu.

5.3.5 Notīriet vai nomainiet sveci

- 1 Atveriet vāciņu piekļuvei pie sveces (E–1) un izņemiet sveci ar klāt pielikto sveču atslēgu.

- 2 Pārbaudiet sveces stāvokli :


Ja elektrodi ir nodiluši vai izolācija bojāta :

- 3 Nomainiet sveci.
- 4 Ieskrūvējiet sveci vietā ar rokām, lai nebojātu vītņi.
- 5 Ar sveču atslēgu piegrieziet 1/2 apgrieziena pēc sveces ieskrūvēšanas, lai saspiestu blīvgredzenu.

Citā gadījumā : :

- 3 Notīriet sveci ar metāla suku.
- 4 Ar taustiem pārbaudiet atstatumu starp elektrodiem : tam jābūt 0,7 līdz 0,8 mm robežās.
- 5 Pārbaudiet blīvgredzenu stāvokli.
- 6 Ieskrūvējiet sveci ar rokām, lai nebojātu vītņi.
- 7 Ar sveču atslēgu piegrieziet 1/8 – 1/4 apgrieziena pēc sveces ieskrūvēšanas, lai saspiestu blīvgredzenu..

5.3.6 Ģeneratoragregāta tīrīšana

	Ģeneratoragregātu nekad nedrīkst mazgāt ar ūdens strūklu vai augstspiediena tīrītāju.
UZMANĪBU!	

- ❶ Notīriet visus putekļus un netīrumus apkārt izpūtēja trokšņa slāpētājam (A–14).
- ❷ Ģeneratoragregāta ārpusi mazgājiet ar sūkli un ūdeni, kuram pievienots maigs tīrīšanas līdzeklis (piemēram, šampūns automašīnu mazgāšanai).
Izmantojot tīrīšanas putas, tās pēc tam jānoslauka ar mīkstu un uzsūcošu drāniņu.
- ❸ Noskalojiet ar sūkli un tīru ūdeni, lai nebūtu nekādu tīrīšanas līdzekļa palieku.


6. Ģeneratoragregāta pārvadāšana un glabāšana

6.1. Pārvadāšanas un pārvietošanas nosacījumi

Pirms ģeneratoragregāta transportēšanas pārbaudiet, vai skrūvsavienojumi ir kārtīgi pievilkti, aizveriet degvielas vārstu (ja tas ir uzstādīts) un atvienojiet akumulatoru (ja tas ir uzstādīts). Ģeneratoragregāts jātransportē tādā pašā stāvoklī, kādā to parasti ekspluatē. To nekad nedrīkst novietot uz sāniem. Ģeneratoragregāta iekraušanas un izkraušanas darbi jāveic bez pēkšņām un negaidītām kustībām, iepriekš sagatavojot glabāšanas vai izmantošanas vietu.

6.2. Glabāšanas apstākļi

Šī uzglabāšanai vai iezīmošanai paredzētā sagatavošanas procedūra jāveic tad, ja ģeneratoragregāts netiks izmantots ilgāk par 2 mēnešiem un līdz 1 gadam. Ja ģeneratoragregāts netiks izmantots ilgāk, ir ieteicams konsultēties ar mūsu tuvāko pārstāvi vai arī katru gadu iedarbināt ģeneratoragregātu vismaz uz dažām stundām, ievērojot iepriekš aprakstīto uzglabāšanas kārtību. Lai veiktu šo darbību, degvielas tvertnē jāpievieno degvielas piedeva vai tā pilnīgi jāiztukšo (sagatavojiet atbilstošu savākšanas trauku).

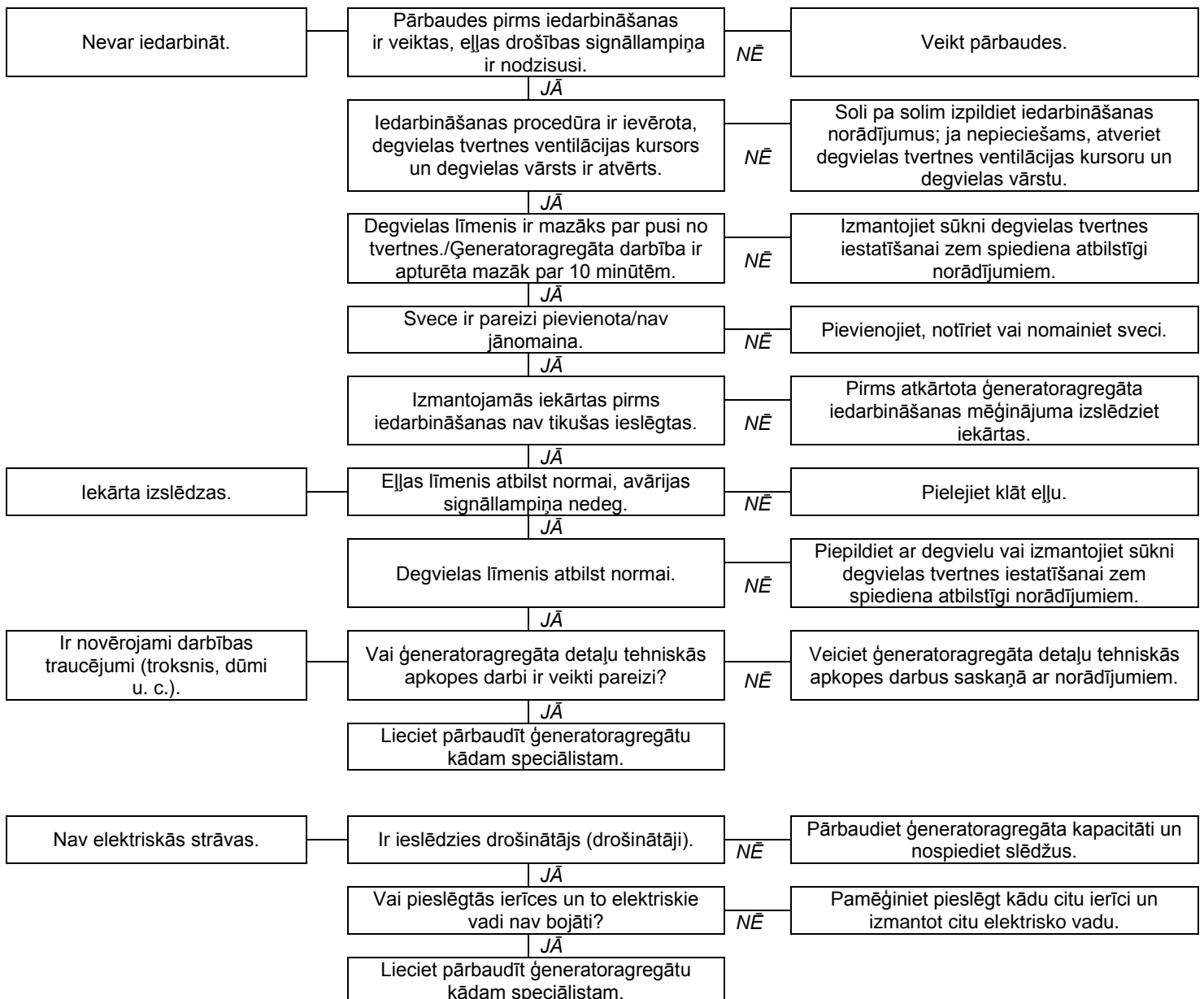
- ❶ Atveriet skatlūku.
- ❷ Uzstādot atbilstošu savākšanas trauku un neaizverot degvielas vārstu, pirms noņemat degvielas filtru, atveriet degvielas tvertnes vāciņu.
- ❸ Ļaujiet degvielai pilnīgi iztecēt savākšanas traukā (tvertnes un cauruļu iztukšošana), tad uzstādiet jaunu degvielas filtru.
- ❹ Aizveriet degvielas tvertnes vāciņu, novietojiet ventilācijas kursoru „ON” pozīcijā un, lai iedarbinātu ģeneratoragregātu, izmantojiet starteri (pozīcija ).
- Ļaujiet ģeneratoragregātam darboties, kamēr tas apstājas, izbeidzoties degvielai.*
- ❺ Aizveriet degvielas vārstu un ventilācijas kursoru („OFF”), noslaukiet visas degvielas paliekas ar tīru lupatu un pārbaudiet, vai nav noplūžu.
- ❻ Kad dzinējs atdzisis, atjaunojiet eļļas līmeni.
- ❼ Atveriet sveces piekļuves vāku, izņemiet to (E–2) un caur sveces atveri ielejiet cilindrā aptuveni 3 ml (1 zupas karoti) tīras motoreļļas; tad novietojiet sveci atpakaļ vietā un aizveriet piekļuves vāku.
- ❼ 3 līdz 4 reizes pavelciet palaišanas un pārtīšanas iekārtas rokturi (A–7) , lai cilindros ieplūstu eļļa, tādējādi pasargājot no rūšēšanas.
- ❽ Izīriet vai nomainiet gaisa filtru (atkarībā no tā stāvokļa) un aizveriet skatlūku.
- ❾ Notīriet ģeneratoragregātu un pārsedziet to ar aizsargpārklāju, lai to pasargātu no putekļiem.
- ❿ Novietojiet ģeneratoru tīrā un sausā vietā. Neglabājiet to apgāztu uz sāniem.

7. Nelielu bojājumu diagnostika

Ģeneratoragregāts...

Pārbaudiet, vai

Iespējamie risinājumi



8. Tehniskās specifikācijas

8.1. Lietošanas nosacījumi

Minētie ģeneratoragregāta darbības rādītāji ir iegūti apstākļos, kas atbilst ISO 8528-1(2005) prasībām:

- ✓ Kopējais atmosfēras spiediens – 100 kPa, apkārtējā gaisa temperatūra – 25 °C (298 K), relatīvais mitrums – 30 %.

Ģeneratoragregātu darbības rādītāji samazinās par apmēram 4% ar katru temperatūras kāpuma par 10 °C soli un/vai apmēram par 1 % ar katru atrašanās vietas augstuma palielinājuma par 100 m soli. Ģeneratoragregāts ir paredzēts tikai stacionārai izmantošanai.

8.2. Ģeneratoragregāta jauda (pārslodze)

Pirms ģeneratoragregāta pieslēgšanas un izmantošanas aprēķiniet, kāda elektriskā jauda ir nepieciešama izmantojamajām iekārtām (to izsaka vatos)*. Vienlaicīgi izmantojamo iekārtu kopējā jauda (ampēros un/vai vatos) nedrīkst pārsniegt ģeneratoragregāta nominālo jaudu tā nepārtrauktas darbības laikā.

*Šī elektriskā jauda parasti ir norādīta iekārtu tehniskajos raksturlielumos vai ražotāja tehnisko datu plāksnītē. Noteiktām iekārtām to iedarbināšanas brīdī ir nepieciešama lielāka jauda. Šāda minimālā nepieciešamā jauda nedrīkst pārsniegt ģeneratoragregāta maksimālo jaudu.



8.3. Specifikācijas

Aprīkojuma modelis	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Nominālā/maksimālā jauda	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Akustiskā spiediena līmenis 1 m augstumā (LpA)/mērījuma kļūda	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Motora tips	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Ieteicamā degviela/degvielas tvertnes tilpums	Bezsvina benzīns (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 proibido) / 1,6 L	Bezsvina benzīns (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 proibido) / 2,8 L	Bezsvina benzīns (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 proibido) / 3,4 L
Ieteicamā eļļa/eļļas rezervuāra tilpums	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Eļļošanas drošības ierīce*	Jā	Jā	Jā
Maiņstrāva / Līdzstrāva	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Drošinātājs**	Jā	Jā	Jā
Kontaktu tips	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Sveces/akumulatora tips	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Nē	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Nē	NGK : BPR6ES / Jā
Izmēri: platums x garums x augstums	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Svars (bez degvielas)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Šis ģeneratoragregāts atbilst Direktīvas 97/68/EK prasībām par piesārņotāju emisiju.

*Eļļošanas drošības ierīce: ja motora karterī ir nepietiekams eļļas daudzums vai ir vājš eļļas spiediens, eļļošanas drošības ierīce automātiski aptur motoru, lai nepieļautu, ka tas tiek sabojāts. Šādā gadījumā pārbaudiet motoreļļas līmeni un vajadzības gadījumā papildiniet to, pirms esat sācis meklēt citu avārijas cēloni.

**Drošinātājs: ģeneratoragregāta elektrisko ķēdi aizsargā viena vai vairākas magnetometriskās, diferenciālās vai termiskās aizsargierīces. Iespējamās pārslodzes un/vai īssavienojuma gadījumā elektroenerģijas piegāde var tikt pārtraukta. Nepieciešamības gadījumā nomainiet ģeneratoragregāta drošinātājus ar tādas pašas nominālās vērtības drošinātājiem, kuriem ir tādi paši raksturlielumi.

8.4. EK atbilstības deklarācija

Ražotāja nosaukums un adrese:
SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 -
29228 BREST Cedex 2 – France.

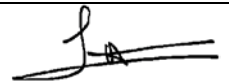
Tās personas vārds un adrese, kurai ir tiesības izveidot un turēt tehnisko lietu
L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve -
CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Izstrādājuma apraksts :	Izgatavotāja zīme:	Tips :	Sērijas numuri:
Ģeneratoragregāts	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, ražotāja pilnvarotais pārstāvis apliecina, ka aprīkojums atbilst šādām Eiropas direktīvām:
2006/42/EK Mašīnbūves direktīva ; 2006/95/EK Zemsprieguma direktīva ; 2004/108/EK Elektromagnētiskās savietojamības direktīva ;
2000/14/EK Direktīva par trokšņa emisiju vidē no iekārtām, kas paredzētas izmantošanai ārpus telpām.

Direktīvā 2000/14/EK				
Izraudzītā institūcija:	Atbilstības procedūra:	Izmērītais skaņas intensitātes līmenis :	Garantētais akustiskais jaudas līmenis (LWA) :	Noteiktā jauda: :
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	VI Pielikums	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012
L. Courtès, Pētījumu vadītājs.



**Turinys**

1. Įžanga	5. Generatoriaus techninė priežiūra
2. Informacija ir saugos taisyklės (asmenų apsauga)	6. Generatoriaus gabenimas ir laikymas
3. Kaip pradėti dirbti su generatoriumi	7. Nedidelių gedimų diagnostika
4. Generatoriaus naudojimas	8. Techniniai duomenys

1. Įžanga

		Prieš naudodami generatorių atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Neišmeskite jos ir visuomet tiksliai laikykitės nurodytų darbo saugos, naudojimosi ir priežiūros reikalavimų.
DĖMESIO		

Informacija pateikiama pagal techninius duomenis, gautus rengiant šią instrukciją (šioje instrukcijoje pateikiamos nuotraukos neturi jokios sutartinės vertės). Kadangi produktai nuolat tobulinami, šie duomenys gali būti pakeisti be atskiro įspėjimo. Apsilankę mūsų interneto svetainėje (www.sdmo.com) galite perskaityti originalią instrukciją prancūzų kalba.

Šiame vadove pavojai žymimi dviem simboliais:

	Tiesioginis pavojus. Rodo gresiantį pavojų, dėl kurio galima mirtinai ar sunkiai susižeisti. Dėl nurodytų reikalavimų nesilaikymo gali kilti pavojus šalia dirbančių žmonių sveikatai ir gyvybei.
PAVOJUS	
	Galimas pavojus. Perspėjama, kad tam tikromis sąlygomis gali susidaryti pavojinga situacija. Nesilaikant nurodytų reikalavimų gali būti sužeisti netoliese dirbantys asmenys ar padaryta materialinės žalos.
DĖMESIO	

1.1. Generatoriaus identifikavimas

Generatoriaus identifikacinė plokštelė pritvirtinta vienos iš dviejų juostų vidinėje pusėje arba ant rėmo.

	<i>Identifikacinės plokštelės pavyzdys</i>
Code (A) PERF3000 Desc1 PERFORM 3000	(A): modelis (H): srovės stiprumas
P max (LTP) (kW): 3.00 (D) P rated (COP) (kW): 2. (E) I(A): 10.5 (H)	(B): žyma CE/GOST (jei taikoma) (I): srovės dažnis
U(V): 230 (J) Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K)	(C): užtikrintas garso galios lygis (J): įtampa
Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31	(D): didžiausia galia (K): saugos žymė
N° 05-2011-59493171-001 (M)	(E): nominali galia (L): standartinė nuoroda
	(F): galios koeficientas (M): serijos numeris
	(G): svoris

Serijos numerių prireikia, jei reikia taisyti ar keisti detalę.

Norėdami jį išsaugoti, įsidėmėkite žemiau nurodytus generatoriaus ir variklio serijos numerius.

Generatoriaus serijos numeris: / - -

Variklio markė:

Variklio serijos numeris: (Pvz., Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Informacija ir saugos taisyklės (asmenų apsauga)

Atidžiai perskaitykite ir laikykitės instrukcijų ir saugos nurodymų, kad nekiltų pavojus žmonių gyvybei ir sveikatai. Jei nesupratote šių nurodymų, kreipkitės į artimiausią gamintojo atstovą.

2.1. Simbolių, esančių ant generatoriaus, paaiškinimas

Pavojus	Pavojus: galima elektros iškrava	Žemė	Pavojus: galite nudegti
	PAVOJUS: 1 - Žiūrėkite prie generatoriaus pridėtą dokumentaciją. 2 - Išskiriamos toksiškos išmetamosios dujos. Nenaudoti uždaroje ar blogai vėdinamoje patalpoje. 3 - Prieš pildami degalus, sustabdykite variklį.		
1	2	3	



2.2. Bendrieji nurodymai

Visuomenei (ne profesionalams) skirti generatoriai naudojami tik butyje, jų dirbdami neturėtų naudoti profesionalai.

Niekada neleiskite kitiems žmonėms naudotis generatoriumi prieš tai nedavę reikiamų instrukcijų. Niekada neleiskite vaikui liesti net išjungto generatoriaus ir nejunkite generatoriaus, jei netoliese yra gyvūnų (jie gali išsigąsti, tapti nervingi ir t. t.).

Bet kuriuo atveju naudodamiesi generatoriumi laikykitės galiojančių šalies įstatymų.

2.3. Elektros smūgio pavojus

		ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS Naudojant generatorių teka elektros srovė, todėl laikykitės galiojančių teisės aktų ir šioje instrukcijoje nurodytų įrengimo bei naudojimo rekomendacijų. Niekada nejunkite elektros generatoriaus prie kitų energijos šaltinių (pvz., viešo elektros tinklo); įrenkite inverterį.
PAVOJUS		

Rinkitės lanksčius ir stiprius, IEC 60245-4 standartus atitinkančius laidus su gumos apvalkalu arba juos atitinkančius laidus ir nuolat tikrinkite jų būklę. Laikykitės lentelėje (kabelių skyriuje) nurodyto laidų ilgio. Prijunkite I klasės įrangą prie generatoriaus naudodami kabelį su apsauginiu laidininku PE (žalia ir geltona spalvos); šis apsauginis laidininkas nebūtinai jungiant II klasės įrangą. Prie elektros lizdo junkite tik vieną I klasės elektros prietaisą. Atsižvelgę į naudojimo sąlygas (A, B arba C), taip pat vadovaukitės šiomis apsaugos priemonėmis:

- A – Jei pristatant generatoriuje neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (standartinė generatoriaus versija su neutraliu izoliuotu žemimo laidu):**
- Prie kiekvieno generatoriaus lizdo naudokite 30 mA skirtuminį kalibruotą įtaisą (kiekvieną prietaisą statykite ne arčiau kaip 1 m nuo generatoriaus, kad jį apsaugotumėte nuo atmosferos poveikio).
 - Jei kartais naudojate vieną ar daugiau mobiliųjų ar nešiojamųjų aparatų, generatoriaus žeminimas nebūtinai.
- B – Jei pristatant generatoriuje neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (versija su neutraliu izoliuotu žemimo laidu – naudoti pagal TN arba TT schemą)**
- Jei elektros energija tiekama laikinai ar pusiau nuolatinei įrangai (statybos, pramonės, prekyba), prijunkite generatoriaus žeminimą*.
 - Jei elektra tiekama nuolatinei įrangai (pvz., kaip atsarginė, kompensuojant elektros tinklo gedimą), generatorių prijungti turėtų kvalifikuotas elektrikas, laikydamasis įrengimo vietoje taikomų taisyklių.

C – Mobilusis naudojimas (pvz., generatorius įrengtas važiuojančiame automobilyje)

Generatoriai naudojami stacionarioje vietoje. Generatoriai negali būti naudojami transporto priemonėje ar kitoje mobilioje įrangoje, jei nėra atlikti tyrimai dėl įvairių generatoriaus įrengimo ir naudojimo ypatumų. Draudžiama naudoti judančioje padėtyje. Jei nėra galimybių įrengti žeminimą, generatoriaus žeminimo laidą prijunkite prie transporto priemonės.

Niekada nelieskite neizoliuotų laidų ir atjungtų jungčių. Nelieskite elektros generatoriaus, jei drėgnos rankos ar kojos. Nestatykite įrenginio po vandens srove ir lyjant lietui, nedėkite jo ant drėgno paviršiaus.

Jei montuojant kyla problemų, kreipkitės į arčiausiai jūsų esantį gamintojo atstovą.

* Kad būtų galima žeminti generatorių: pritvirtinkite varinį 10 mm² laidą prie generatoriaus laido ir plieninio į žemę 1 m įsmeigto strypo

2.3.1 Sujungimo kabelių pasirinkimas (kabelių ilgis)



Atlikdami montavimo darbus ar naudodami ilgutuvus, laikykitės lentelėje rekomenduojamo skersmens ir ilgio.

Generatoriaus tipas:		Vienfazis						Trifazis			
		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Generatoriaus jungties tipas:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Naudojamo laido ilgis	nuo 0 iki 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	nuo 51 iki 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	nuo 101 iki 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Tai yra maksimalus laido ilgis, kuris neturėtų būti viršytas.



Įrengimo būdas = laidai laidų kelyje arba nepagręžta lentyna / įtampos sumažėjimas = 5 % / daugialaidžiai / laido tipas PVC 70 °C (pvz., H07RNF) / aplinkos temperatūra = 30 °C.

2.4. Išmetamųjų dujų keliamas pavojus


		PAVOJUS APSINUODYTI Per didelis anglies monoksido kiekis, atsiradęs dėl išmetamųjų dujų ore, kuriuo kvėpuoja žmogus, gali sukelti mirtį. Visuomet naudokite generatorių gerai vėdinamoje vietoje, kur dujos negalėtų susikaupti.
PAVOJUS		

Saugumo sumetimais ir kad tinkamai veiktų generatorius, būtinas geras vėdinimas (priešingu atveju kyla pavojus apsinuodyti, jog perkais variklis, įvyks nelaimingas atsitikimas ir patirsite materialinių nuostolių). Jei būtina dirbti pastato viduje, išleiskite išmetamąsias dujas į išorę ir pasirūpinkite tinkama ventilacija, kad nenukentėtų viduje esantys žmonės ar gyvūnai.

2.5. Gaisro pavojus

		GAISRO PAVOJUS Niekada nejunkite generatoriaus vietose, kur yra sprogstamųjų medžiagų (kibirkščių pavojus). Patraukite toliau degias ar sprogias medžiagas (benziną, alyvą, audinius ir t. t.), kai generatorius įjungtas. Niekada neuždenkite generatoriaus kokia nors medžiaga, kai jis veikia ar ką tik nustojo veikti: visada palaukite, kol variklis atvės (mažiausiai 30 min.).
PAVOJUS		

2.6. Nudėgimų pavojus

	Jokiu būdu nelieskite variklio ar duslintuvo, kai generatorius veikia arba ką tik buvo išjungtas. Prieš atlikdami bet kokius priežiūros darbus, palaukite, kol generatorius atvės (mažiausiai 30 minučių).
DĖMESIO	

Karšta alyva galima nusideginti: venkite jos sąlyčio su oda. Prieš pradėdami bet kokius taisymo darbus įsitinkite, kad sistemos spaudimas išjungtas. Niekada nejunkite variklio ir neleiskite jam veikti, jei neuždengtas alyvos indo dangtelis (iš indo alyva gali aptaškyti).

2.7. Instrukcijos dėl aplinkos apsaugos

Pilkite variklio alyvą į specialiai tam numatytą indą: niekada nepilkite alyvos ant žemės.

Kiek įmanoma, stenkitės, kad aidas neatsimuštų nuo sienų ar kitų statinių (venkite didesnio garso).

Naudodami generatorių miškingose, krūmais ar žolėmis apaugusiose vietose ir jei duslintuvas neturi kibirkščių slopintuvo, pašalinkite augalus iš gana didelio ploto ir ypač saugokitės, kad žiežirbos nesukeltų gaisro. Kai generatorius nenaudojamas (nebetinkamas naudoti), nuvežkite jį į atliekų surinkimo vietą.

3. Kaip pradėti dirbti su generatoriumi

3.1. Paveikslėlių paaiškinimas

Paveikslėliai ant viršelio padeda nustatyti skirtingas generatoriaus dalis. Instrukcijoje nuorodos sužymėtos raidėmis ir numeriu, pvz., „A–1“ nukreipia į A paveikslėlio 1 nuorodą.

A	1	Įžemiklis	10	Bako slėgio siurblio naudojimas
	2	Apžiūros dangtis	11	Signalinės lemputės
	3	Degalų čiaupas		A. Veikimo signalinė lemputė
	4	Degalų bako vėdinimo slankiklis		B. Perkrovos signalinė lemputė
	5	Degalų bako kamštis	12	C. Alyvos apsaugos signalinė lemputė
	6	Starteris		12 V jungtį (jei įmontuota)
	7	Kreipiamojo ritinėlio laikiklis	13	Uždegimo žvakės dangtelis
	8	Elektros lizdas	14	Duslintuvas
	9	Būsena MAX / ECO		

B	1	Apžiūros dangtis
	2	Alyvos pildymo ir išpylimo kamštis <i>Didžiausias alyvos pildymo lygis</i>

C	1	Degalų bako vėdinimo slankiklis: ON/OFF
	2	Bako slėgio siurblys
	3	Degalų metalinis filtras <i>Didžiausias degalų pildymo lygis</i>
	4	Degalų filtro


D	1	Oro filtro dangtis
	2	Filtravimo elementas <i>Filtravimo elemento valymas</i>

E	1	Uždegimo žvakės dangtelis
	2	Žvakė


3.2. Pirmas paleidimas

Įsigiję generatorių patikrinkite, ar tinkamai veikia įranga ir visi valdymo prietaisai. Jei generatorius yra su nešimo diržu, esančiu po varikliu, ištraukite jį. Pripildykite alyvos (jei reikia) bei degalų ir prijunkite akumuliatorių (jei pridėtas). Jį prijunkdami niekada nesukeiskite teigiamo ir neigiamo akumuliatoriaus (jei yra) gnybtų vietomis: ši klaida gali padaryti daug žalos elektros įrangai. Kai kuriems generatoriams reikia ilgesnio įdirbimo laiko, dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į artimiausią pardavimo atstovą.

4. Generatoriaus naudojimas

	Prieš naudojant reikia susipažinti su visomis komandomis ir valdymu. Norėdami skubiai sustabdyti generatorių, užsukite degalų čiaupą. Šis generatorius sukurtas siekiant patenkinti konkrečius poreikius ir skirtas tik buitiniam naudojimui.
DĖMESIO	

4.1. Pasirinkite naudojimo vietą

	Generatoriai naudojami stacionarioje vietoje. Generatoriai negali būti naudojami transporto priemonėje ar kitoje mobilioje įrangoje, jei nėra atlikti tyrimai dėl įvairių generatoriaus įrengimo ir naudojimo ypatumų. Draudžiama naudoti judančioje padėtyje.
DĖMESIO	

- ❶ Pasirinkite švarią, vėdinamą ir nuo kritulių apsaugotą vietą.
- ❷ Pastatykite generatorių ant lygaus, horizontalaus ir gana tvirto paviršiaus, kad jis nepasvirtų (jis į bet kurią pusę gali pakrypti ne daugiau kaip 10°).
- ❸ Jei generatorius veikia arba yra įkaitęs, alyvos ar degalų pildymo stotelė negali būti šalia jo.




4.2. Patikrinkite, ar generatorius gerai veikia (sutvirtinimai, lanksčiosios detalės)

Prieš pradėdami ar baigdami dirbti su generatoriumi, įsitikinkite, ar nėra gedimų ar nesklandumų.



- ❶ Patikrinkite visus vamzdelius ir jungtis, kad įsitikintumėte, jog jie veikia gerai ir nėra nuotėkio.
Vamzdelius ir jungtis turi keisti specialistas, tuo tikslu susisiekite su artimiausiu konsultantu.
- ❷ Priveržkite visus varžtus, kurie gali būti atsipalaidavę.
Atsipalaidavusius varžtus turi priveržti specialistas, tuo tikslu susisiekite su artimiausiu konsultantu.

4.3. Patikrinkite alyvos lygį ir įpilkite jos


	Prieš paleidžiant generatorių, visuomet patikrinkite variklio alyvos lygį. Pilkite rekomenduojamą alyvą (žr. skyrių <i>Charakteristikos</i>) piltuvėliu iki aukščiausios leistinos ribos.
DĖMESIO	

- ❶ Atidarykite apžiūros dangtį (pav. A – poz. 2).
- ❷ Atsukite alyvos pildymo kamštį (pav. B – poz. 2).
- ❸ Patikrinkite alyvos lygį: pastačius horizontaliai generatorių, alyvos turi būti iki pripildymo kaklelio.
- ❹ Jei reikia, įpilkite piltuvėliu.
- ❺ Užsukite pildymo kamštį.
- ❻ Nuvalykite alyvos perteklių švaria servetėle
- ❼ Uždarykite apžiūros dangtį.

4.4. Patikrinkite degalų lygį ir įpilkite jų

		Degalus reikia pilti varikliui sustojus, laikantis saugos reikalavimų ir galiojančių teisės aktų. Prieš atidarydami degalų rezervuaro kamštį, vėdinimo žymeklį visada nustatykite į padėtį „ON“.
PAVOJUS		



- ❶ Užsukite degalų čiaupą (A–3).
- ❷ Degalų rezervuaro vėdinimo žymeklį nustatykite į padėtį „ON“ (A–4 & C–1).
- ❸ Atsukite degalų rezervuaro kamštį (A–5).
- ❹ Iš akies patikrinkite degalų kiekį (C–3). Jei reikia, įpilkite jų:
- ❺ Degalų rezervuarą iki pildymo ribos pripildykite pasinaudodami piltuvėliu ir pasistenkite neišlieti degalų.

	Naudokite tik švarius degalus be vandens priemaišų. (SP95-E10; SP95-E15; SP-95-E85 uždrausta). Nepripilkite per daug degalų (degalų neturi būti rezervuaro kaklelyje). Papildę visuomet patikrinkite, ar gerai užsukote rezervuaro kamštį. Jei išbėgo degalų, prieš mėgindami įjungti generatorių įsitikinkite, kad jie išdžiūvo, o garai išsisklaidė.
DĖMESIO	

- ❻ Užsukite kamštį ant degalų rezervuaro.
Degalų rezervuaro vėdinimo žymeklį nustatykite į padėtį „OFF“.

4.5. Įjunkite generatorių

Norint paleisti generatorių, praėjus daugiau kaip 10 min. po sustabdymo, arba kai sumažėjo degalų lygis, esant nemažiau pusei bako, palikite normalų oro slėgį slėgimo siurbliu.

- ❶ Paslinkite degalų bako vėdinimo slankiklį ties ON (A–4 & C–1).
- ❷ Užsukite degalų čiaupą (A–3).
- ❸ Pasukite oro sklendės trauklės rankenėlę (A–6) ties „“.
- ❹ Patraukite lėtai vienu kartu kreipiamojo ritinėlio laikiklį (A–7), kol pajusite pasipriešinimą. Leiskite jam lėtai sugrįžti į pradinę padėtį.
- ❺ Po to greitai ir stipriai patraukite kreipiamojo ritinėlio laikiklį, kol užsives variklis.
Pastaba: Jei ilgai buvo nenaudojamas arba pirma karta užvedate, kartais prireikia iki dešimties kartų užvedimų.
- ❻ Prieš naudodami generatorių, lėtai nustatykite starterį ties „“ ir palikite jį kelėtai minučių suktis.



4.5.1 Naudokite slėginį rezervuaro siurbį

Degalai bake turi būti suslėgti siurbliu:

- sustojus generatoriui daugiau kaip 10 min,
- kai degalų lygis sumažėjo, esant ne daugiau kaip pusė bako.

Neleiskite daugiau kaip dešimt kartų bako spaudimo siurblio.

	Niekada nenaudokite bako spaudimo siurblio, kai degalų lygis viršija daugiau kaip pusę bako arba kai generatorius veikia (galima sugadinti generatorių).
DĖMESIO	

- 1 Paslinkite degalų bako vėdinimo slankiklį ties OFF (C-1).
- 2 Paleiskite daugiausiai dešimt kartų bako spaudimo siurbį (C-2).
- 3 Paleiskite generatorių, palikdami degalų bako vėdinimo slankiklį ties OFF.
- 4 Kai tik paleidote generatorių, nustatykite degalų bako vėdinimo slankiklį ties ON.
- 5 Prieš naudodami generatorių, lėtai nustatykite starterį ties „↑“ ir palikite jį kelėtai minučių suktis.

4.6. Naudokite tiekiamą elektros energiją

- 1 Patikrinkite, ar įsijungė veikimo signalinė lemputė (A-11, A).
- 2 Įjunkite būseną „MAX“ arba „ECO“ (A-9).
- 3 Prijunkite prietaisą prie elektros generatoriaus (A-8).

Esant perkrovai ar trumpam sujungimui, veikimo signalinė lemputė (A-11, A) užgęsta ir užsidega perkrovos signalinė lemputė (A-11, B) : sustabdykite generatorių ir pašalinkite perkrovą.

4.6.1 Naudokite režimą MAX-ECO

Šis generatorius turi kintančio variklio režimą, kuris leidžia sureguliuoti generatoriaus veikimą pagal naudotojo poreikius. Tai MAX-ECO būseną (A-9).

MAX – I : Kai mygtukas yra „MAX“ būsenoje, generatorius gali patenkinti reikalingą srovės antplūdį.

ECO – O : Pozicija „ECO“ naudojama, esant mažoms apkrovoms. Generatorius dirba tyliau ir sunaudoja mažiau energijos.

4.6.2 Naudokite 12 V lizdą

			APSINUODIJIMO AR SPROGIMO PAVOJUS Laikykitės akumulatoriaus gamintojo nurodymų. Naudokite tik izoliuotus įrankius. Niekada nenaudokite sieros rūgšties ar rūgštinio vandens elektrolitų lygiui pakeisti. Niekada nedėkite akumulatoriaus šalia liepsnos ar ugnies. Įkraudami visada gerai vėdinkite.
PAVOJUS			


Kai kuriuose generatorių modeliuose įrengtas 12 V (A-12) lizdas, kurį galima naudoti tik tiems prietaisams, kuriems užtenka 12 V įtampos; akumulatorius (automobilio tipo) visada naudojamas buferiniu režimu. Šis lizdas taip pat gali būti naudojamas norint iš dalies ir trumpai krauti akumulatorių.

	Generatoriuje neįrengtas krūvio reguliatorius, todėl krūvis nereguliuojamas ir neribojamas. Visada laikykitės krovimo laiko, nuolat patikrindami akumulatorių densimetru (hidrometru). Niekada nepalikite be priežiūros. Visiškai įkrautą generatoriaus akumulatorių išjunkite (nuolatinis krovimas gali sugadinti įrangą). Nepalikite akumulatoriaus prijungto prie automobilio ir niekada nebandykite užvesti automobilio, kol jis kraunamas. Laikykitės poliškumo ir prieš įjungdami generatorių sujunkite laidus.
DĖMESIO	

- 1 Jei generatorius įjungtas, sustabdykite jį (žr. § Generatoriaus sustabdymas).
- 2 Generatoriaus 12 V laidusjunkite į 12 V lizdą ir prie akumulatoriaus gnybtų (raudonas: +; juodas: -).
- 3 Įjunkite generatorių.
Jei įsijungia automatinis elektros išjungiklis, išjunkite generatorių ir atjunkite akumulatorių.
- 4 Nustatykite generatoriaus režimą MAX (A-9).
- 5 Prižiūrėkite ir nuolat tikrinkite akumulatorių, kol kraunate.
Galima naudoti ir kitus generatoriaus lizdus.
- 6 Kai akumulatorius bus įkrautas, prieš atjungdami 12 V laidus sustabdykite generatorių.

4.7. Sustabdykite generatorių

- ❶ Sustabdykite ir atjunkite prietaisus.
- ❷ Palikite variklį veikti tuščiaja eiga 1–2 min.
- ❸ Užsukite degalų čiaupą (A–3) ir degalų rezervuaro vėdinimo žymeklį nustatykite į padėtį „OFF“ (A–3).
Generatorius sustoja.

	Visada užtikrinkite tinkamą generatoriaus ventiliaciją. Net ir sustabdžius generatorių, išjungtas variklis skleidžia šilumą.
DĖMESIO	

5. Generatoriaus techninė priežiūra

Techninės priežiūros operacijos aprašytos techninės priežiūros lentelėje. Jų dažnumas nurodytas jums ir tinka tik tiems generatoriams, kurie veikia su degalais ir alyva, atitinkančiais specifikacijas, nurodytas šioje instrukcijoje. Sutrumpinkite generatoriaus techninės priežiūros terminą, atsižvelgdami į eksploataavimo sąlygas ir poreikius (pvz., dažniau valykite oro filtrą, jei generatorių naudojate dulkelioje aplinkoje).

5.1. Naudingi priminimai


Saugumo sumetimais generatorių turėtų nuolat ir atidžiai prižiūrėti asmenys, turintys atitinkamos patirties ir pritaikytų įrankių. Garantija netaikoma, jei nesilaikoma priežiūros reikalavimų. Kilus klausimams ar norint atlikti tam tikrus veiksmus, kreipkitės į artimiausią konsultantą, kuris patars ir padės.

5.2. Techninės priežiūros terminų lentelė

Veiksmai, kuriuos reikia atlikti suėjus 1-ajam terminui:		Kiekvieną kartą naudojant	Kas 1 mėnesį / 10 valandų	Kas 6 mėnesius / 100 valandų	Kas 1 metus / 300 valandų
Generatorius	Patikrinkite bendrą būklę	X			
	Nuvalykite generatorių			X	
	Patikrinkite / išvalykite žvakę			X	
Alyva	Patikrinkite lygį	X			
	Pakeiskite		X		X
Degalai	Patikrinkite lygį	X			
	Išvalykite filtrą-koštuvą		X		
	Pakeiskite filtrą (jei yra)			X	
	Išvalykite vamzdelius ir rezervuarą*				X*
Oro filtras	Išvalykite / pakeiskite filtrą		X		
Vožtuvai	Sureguliuokite veikimą*				X*

* Šiuos veiksmus turėtų atlikti mūsų darbuotojas.

5.3. Techninės priežiūros atlikimas

	Prieš pradėdami bet kokius priežiūros veiksmus: - sustabdykite generatorių, - atjunkite degimo žvakės gaubtelį.
DĖMESIO	



Naudokite tik originalias arba jas atitinkančias detales – priešingu atveju gali sugesti generatorius. Norint gerai atlikti priežiūros veiksmus, svarbu atidaryti generatoriaus ir jo variklio dangtį arba atsukti generatoriaus apžiūros angą ir juos uždaryti atlikus veiksmus.

5.3.1 Iš naujo įpilkite alyvos

Alyva ir panaudotas filtras turi būti perdirbti ar pašalinti pagal galiojančius šalies teisės aktus. Norint geriau pašalinti alyvą, rekomenduojama įjungti generatorių dešimčiai minučių, kad alyva suskystėtų.

- ❶ Kai variklis sušils, ištraukite įpylimo ir išpylimo angos kamštį (B–2).
- ❷ Šiek tiek pasukite generatorių, kad išpiltumėte alyvą į pritaikytą indą.
Neguldykite generatoriaus visiškai ant šono.
- ❸ Viską išpylę pripilkite rekomenduojamos alyvos (žr. § Charakteristikos), patikrinkite lygį.
Dėl per mažo arba per didelio alyvos lygio gali būti sugadintas generatorius.
- ❹ Uždėkite įpylimo ir išpylimo angos kamštį.
- ❺ Patikrinkite, ar alyva nenuteka.
- ❻ Alyvos likučius nuvalykite švariu skudurėliu.



5.3.2 Išvalykite filtrą-koštuvą

		SPROGIMO PAVOJUS Laikykitės galiojančių teisės aktų dėl veiksmų su naftos produktais. Nerūkykite, nesiartinkite prie ugnies, nesukelkite kibirkščių. Prieš paleisdami generatorių, įsitikinkite, ar šalia nėra garų.
PAVOJUS		

Atliekant šiuos veiksmus bėga degalai, todėl pasirūpinkite atitinkama talpykla.

- ❶ Užsukite degalų čiaupą (A–3).
- ❷ Nuimkite degalų rezervuaro kamštį (A–5) degalų filtrą-koštuvą (C–3).
- ❸ Žemo slėgio sauso suspausto oro pistoletu iš išorės į vidų pūskite į filtrą-koštuvą.
- ❹ Praskalaukite švariais degalais.
- ❺ Gražinkite į vietą filtrą-koštuvą ir gerai prisukite degalų rezervuaro dangtį.


5.3.3 Pakeiskite degalų filtro

		SPROGIMO PAVOJUS Laikykitės galiojančių teisės aktų dėl veiksmų su naftos produktais. Nerūkykite, nesiartinkite prie ugnies, nesukelkite kibirkščių. Prieš paleisdami generatorių, įsitikinkite, ar šalia nėra garų.
PAVOJUS		

Atliekant šiuos veiksmus bėga degalai, todėl pasirūpinkite atitinkama talpykla.

- ❶ Užsukite degalų čiaupą (A–3).
- ❷ Atkreipkite dėmesį į filtro montavimo kryptį ir išimkite degalų filtrą traukdami jungčių movas (C–1/4).
- ❸ Įdėkite naują degalų filtrą laikydamiesi montavimo krypties ir prijunkite jungtis, pritvirtindami jas movomis.
- ❹ Nuvalykite degalų likučius švaria šluoste ir patikrinkite, ar nėra nuotėkio.

5.3.4 Išvalykite oro filtrą

	Niekada nenaudokite žemos plūpsnio temperatūros benzino ar skiediklių oro filtro elementui valyti (gaisro ar sprogo pavojus).
DĖMESIO	

- ❶ Nuimkite filtro dangtelį (D–1).
- ❷ Ištraukite filtravimo elementą (D–2) ir patikrinkite tepimo tipą:

Sausasis tepimas:

- ❸ Pūskite filtravimo elementą sausu suspaustu oro žemo slėgio pistoletu iš vidaus į išorę kilnodami iš viršaus į apačią tol, kol neliiks dulkių.
- ❹ Patikrinkite filtravimo elemento būklę: pakeiskite jį, susidarius putoms.
- ❺ Vėl įdėkite filtravimo elementą ir uždenkite.

Drėgnas arba aliejingas tepimas:

- ❸ Pakeiskite filtravimo elementą
- ❹ Vėl įdėkite filtravimo elementą ir uždenkite.



5.3.5 Išvalykite arba pakeiskite žvakę

➊ Atidarykite uždegimo žvakės dangtelį (E–1) ir išimkite žvakių raktu (pridėtas) uždegimo žvakę.

➋ Patikrinkite žvakės būklę :

Jei elektrodai yra nudegę arba izoliatorius pažeistas :

➌ Pakeiskite žvakę.

➍ Įdėkite naują žvakę ir ją užsukite rankomis, kad nesugadintumėte tekėjimo.

➎ Priveržkite žvakės raktu ½ apskirimo, suspaudžiant poveržlę.

Jeigu ne:

➏ Išvalykite žvakę metaliniu šepetuku.


➐ Patikrinkite tarpumačiu tarpą tarp elektrodų: turi būti nuo 0,7 iki 0,8 mm.

➑ Patikrinkite poveržlės būklę :

➒ Įdėkite naują žvakę ir ją užsukite rankomis, kad nesugadintumėte tekėjimo.

➓ Priveržkite žvakės raktu 1/8 –1/4 apskirimo, suspaudžiant poveržlę.

5.3.6 Nuvalykite generatorių

	Niekada neplaukite generatoriaus vandens srove ar aukšto slėgio plovimo įrenginiu.
DĖMESIO	

➊ Nuvalykite visas aplink duslintuvą (A–14) esančias dulkes ir šiukšles.

➋ Generatorių nuplaukite kempine su vandeniu ir švelniu valikliu (pvz., automobilių plovikliu).
Naudokite valomąsias putas, tuomet nusauskite švelnia skysčius sugeriančia šluoste.

➌ Panaudoję kempinę nuskalaukite švari vandeniu, kad neliktų valiklio žymių.

6. Generatoriaus gabenimas ir laikymas

6.1. Vežimo ir krovimo sąlygos

Prieš gabendami generatorių patikrinkite, ar tinkamai priveržti varžtai, užsukite degalų čiaupą (jei jis yra) ir atjunkite akumuliatorių (jei jis yra). Generatorių galima vežti tokioje padėtyje, kokioje jis naudojamas, niekada neguldykite ant šono. Ruošti generatorių darbui reikia nenaudojant jėgos, staigių judesių, iš pradžių reikia tinkamai parengti naudojimo ir laikymo vietą.


6.2. Laikymo sąlygos

Šių laikymo ir saugojimo instrukcijų reikėtų laikytis, jei generatorius nenaudojamas daugiau nei 2 mėn. ir mažiau nei 1 metus. Nenaudojant ilgesnį laiką patariama susisiekti su artimiausiu gamintojo atstovu arba kasmet įjungti generatorių kelioms valandoms ir laikytis nurodytos laikymo tvarkos. Atliekant šią operaciją į degalų rezervuarą reikia įpilti konservanto arba visiškai ištuštinti degalų rezervuarą (naudoti pritaikytą indą).

➊ Atidarykite apžiūros angą.

➋ Paruošę pritaikytą indą ir neužsukę degalų čiaupo, atsukite degalų rezervuaro dangtelį ir ištraukite degalų filtrą.

➌ Leiskite degalams visiškai ištekėti į indą (rezervuaro tuštinimas ir vamzdžiai), paskui įstatykite naują filtrą.

➍ Uždarykite degalų rezervuaro kamštį, vėdinimo žymeklį nustatykite į padėtį „ON“ ir naudokite starterį (padėtis ) generatoriui įjungti.

Įjunkite generatorių – tegul veikia, kol pritrūkės degalų sustos.

➎ Uždarykite degalų čiaupą ir išjunkite vėdinimo žymeklį („OFF“), nuvalykite degalų likučius ir patikrinkite, ar degalai neprateka.

➏ Kai variklis sušils, iš naujo įpilkite alyvos.

➐ Atidarykite žvakės gaubtelį, ištraukite jį (E–2) ir į cilindrą per žvakės angą įpilkite maždaug 3 ml (1 šaukštą) tinkamos variklio alyvos; paskui uždėkite žvakę ir uždarykite dangtelį.

➑ 3 ar 4 kartus patraukite pervyniotuvo leistuvo rankenėlę (A–7) , kad alyva pasiskirstytų cilindruose ir juos apsaugotų nuo korozijos.

➒ Išvalykite oro filtrą arba jį pakeiskite (pagal poreikį) ir uždarykite apžiūros angą.

➓ Nuvalykite generatorių ir uždenkite jį apsauginiu apvalkalu, kad neapdulkėtų.

➔ Pastatykite generatorių švarioje ir sausoje vietoje. Nelaikykite paguldyto ant šono.

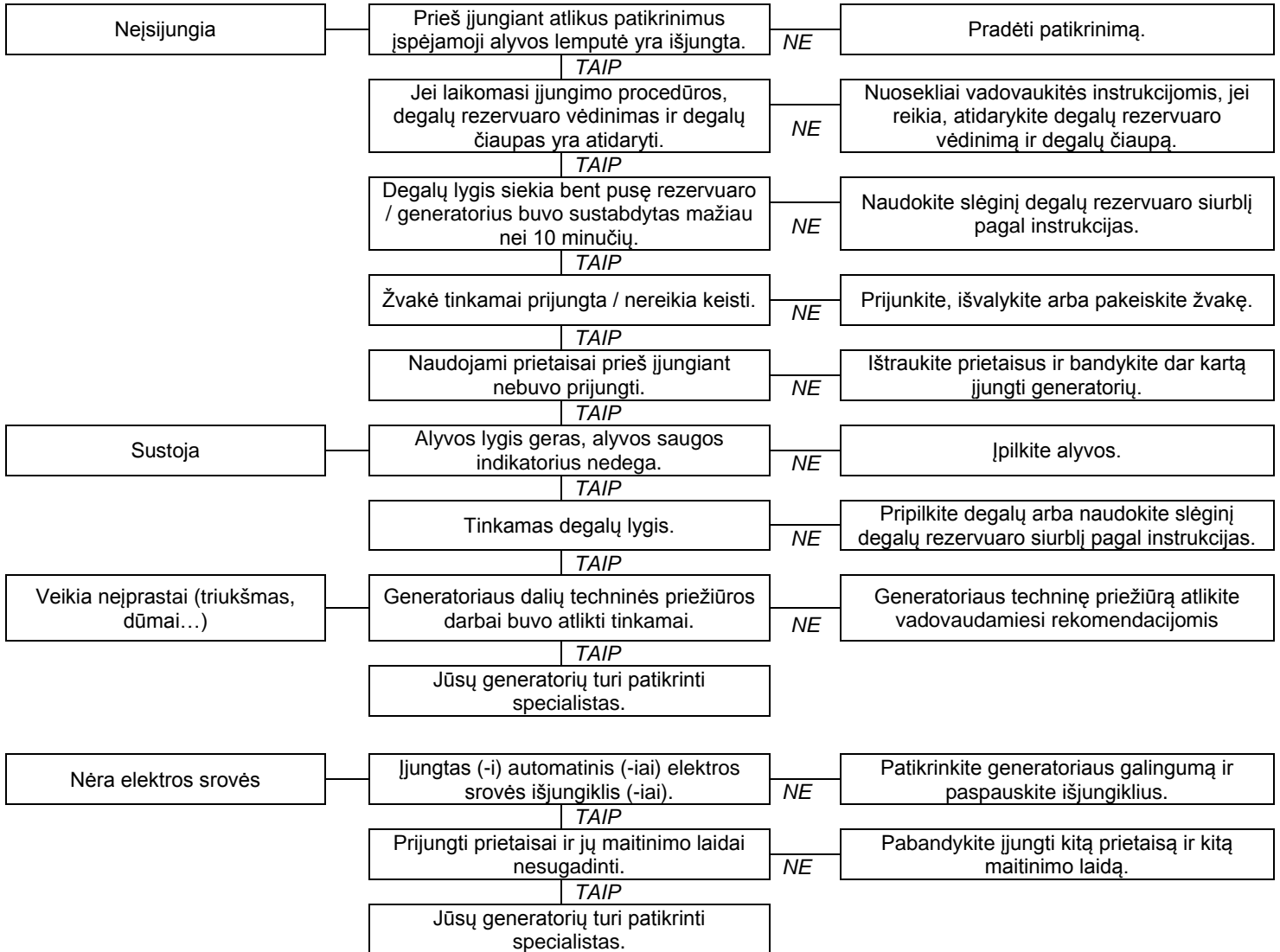


7. Nedidelių gedimų diagnostika

Generatorius...

Įsitikinkite, ar:

Sprendimai:



8. Techniniai duomenys

8.1. Naudojimo sąlygos

Minėti elektros generatorių rezultatai pasiekiami laikantis I'ISO 8528-1(2005) sąlygų:

- ✓ Bendras barometrinis slėgis: 100 kPa – Aplinkos temperatūra: 25 °C (298 K) – Santykinis drėgnumas: 30 %.

Elektros generatorių našumas sumažėja maždaug 4 %, jei temperatūra padidėja 10 °C ir (arba) 1 % pakėlus generatorių 100 m aukščiau. Generatoriai gali veikti tik stacionarioje vietoje.

8.2. Generatoriaus galingumas (perkrova)

Prieš prijungdami ir įjungdami generatorių, patikrinkite, kokios galios reikia naudojamam prietaisui (vatai)*. Bendras vienu metu naudojamų prietaisų galingumas (amperais arba vatais) neturi viršyti nominalios generatoriaus galios veikiant nepertraukiamai.

*Paprastai elektros galia nurodyta techninių duomenų lape arba ant įrangos gamintojo plokštelės. Kai kuriems aparatams paleidžiant reikia didesnės galios. Ši reikalinga galia neturi viršyti didžiausios generatoriaus galios.

8.3. Specifikacijos

Įrangos modelis	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Nominali / maksimali galia	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Garso slėgio lygis 1 m atstumu (LpA) / matavimo paklaida	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Variklio tipas	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Rekomenduojami degalai / degalų bako talpa	Benzinas be švino (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 uždraustas) / 1,6 L	Benzinas be švino (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 uždraustas) / 2,8 L	Benzinas be švino (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 uždraustas) / 3,4 L
Rekomenduojama alyva / alyvos indo talpa	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Alyvos sauga*	Taip	Taip	Taip
Kintamoji srovė / Nuolatinė srovė	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Automatinis elektros srovės išjungiklis**	Taip	Taip	Taip
Lizdų tipas	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Žvakės tipas / akumuliatorius	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Ne	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Ne	NGK : BPR6ES / Taip
Matmenys: plotis x ilgis x aukštis	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Svoris (be degalų)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Šis generatorius taip pat atitinka direktyvą 97/68/EB dėl išmetamųjų teršalų kiekio.

*Alyvos sauga: pritrūkus tepalo variklio karteryje arba esant per žemam alyvos slėgiui, alyvos saugos sistema automatiškai išjungia variklį, kad neįvyktų gedimas. Tokiu atveju prieš ieškodami kitos gedimo priežasties patikrinkite alyvos lygį ir, jei reikia, įpilkite jos.

**Automatinis elektros srovės išjungiklis: generatoriaus elektros grandinę saugo vienas ar keli magnetoterminiai, diferencialiniai ar terminiai jungikliai. Susidarius perkrovai ir (arba) trumpajam jungimui, elektros energijos skirstymas gali būti nutrauktas.

Kai reikia, pakeisite automatinius generatoriaus jungiklius kitais, kurių nominaliosios vertės ir techninės charakteristikos tokios pat.

8.4. EB atitikties deklaracija

Gamintojo pavadinimas ir adresas:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Asmenvardis ir adresas asmens, įgalioto sudaryti ir saugoti techninę dokumentaciją:

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Įrangos aprašymas	Markė:	Modelis:	Serijos numeriai:
Elektros generatorius	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, atstovaujantis gamintojui, pareiškia, kad įrenginys atitinka šias Europos Sąjungos direktyvas:

2006/42/EB Mechanizmų direktyvą ; 2006/95/EB Žemų įtampų direktyvą ; 2004/108/EB Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą ; 2000/14/EB Direktyvą dėl lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamu triukšmu.

Direktyva 2000/14/EB:				
Notifikuotoji atitikties įvertinimo įstaiga :	Atitikties nustatymo procedūra :	Išmatuotas garso galios lygis:	Garantuojamas garso galios lygis (LwA) :	Nustatyta galia:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	VI priedas	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012



L. Courtès, Direktorius pavaduotojas studijoms ir projektams.



Tartalom



1. Bevezetés 2. Biztonsági előírások (személyek védelme) 3. Az áramfejlesztő egység átvétele 4. Az aggregátor használata	5. Az áramfejlesztő egység karbantartása 6. Az áramfejlesztő egység szállítása és tárolása 7. Kiseb hibák diagnosztikája 8. Műszaki specifikációk
---	--

1. Bevezetés

		Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. A kézikönyvet az áramfejlesztő egység teljes élettartama során őrizze meg, és mindig pontosan tartsa be az abban szereplő biztonsággal, használattal és karbantartással kapcsolatos előírásokat.
FIGYELEM		

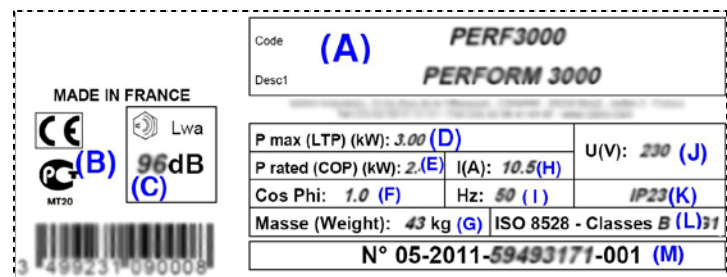





A kézikönyvben található információk a kiadás idején ismert műszaki adatokon alapulnak (a kézikönyvben szereplő fényképek nem jelentenek szerződéses kötelezettséget). Termékeink minőségének állandó javítása érdekében az adatok külön értesítés nélkül változhatnak. Eredeti francia nyelvű útmutatóink internetes oldalunkon elérhetők (www.sdmo.com).

A kézikönyvben a veszélyeket a következő két szimbólum jelöli:

	Közvetlen veszély. Fokozott veszélyt jelöl, amely súlyos vagy életveszélyes sérülést okozhat. A megadott előírások figyelmen kívül hagyása fokozott baleset- és életveszély áll fenn.
VESZÉLY	
	Lehetséges veszély. Bizonyos esetekben előforduló veszélyt jelöl. A megadott előírás figyelmen kívül hagyása könnyű személyi sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.
FIGYELEM	

1.1. Az áramfejlesztő egység azonosítása

Az áramfejlesztő egység azonosítótáblája az egyik pánt belső felére vagy a vázszerkezetre van felragasztva.

 <p>MADE IN FRANCE     </p> <p>Code: (A) PERF3000 Desc1: PERFORM 3000</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>P max (LTP) (kW): 3.00 (D)</td> <td>U(V): 230 (J)</td> </tr> <tr> <td>P rated (COP) (kW): 2. (E)</td> <td>I(A): 10.5 (H)</td> </tr> <tr> <td>Cos Phi: 1.0 (F)</td> <td>Hz: 50 (I)</td> </tr> <tr> <td>Masse (Weight): 43 kg (G)</td> <td>ISO 8528 - Classes B (L) 31</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">N° 05-2011-59493171-001 (M)</td> </tr> </table>	P max (LTP) (kW): 3.00 (D)	U(V): 230 (J)	P rated (COP) (kW): 2. (E)	I(A): 10.5 (H)	Cos Phi: 1.0 (F)	Hz: 50 (I)	Masse (Weight): 43 kg (G)	ISO 8528 - Classes B (L) 31	N° 05-2011-59493171-001 (M)		<p style="text-align: center;"><i>Példa az azonosítótáblára</i></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>(A): Modell</td> <td>(H): Áramerősség</td> </tr> <tr> <td>(B): CE/GOST jelzés (ha van)</td> <td>(I): Frekvencia</td> </tr> <tr> <td>(C): Garantált hangteljesítményszint</td> <td>(J): Feszültség</td> </tr> <tr> <td>(D): Maximális teljesítmény</td> <td>(K): Védelmi szint</td> </tr> <tr> <td>(E): Névleges teljesítmény</td> <td>(L): Hivatkozási szabvány</td> </tr> <tr> <td>(F): Teljesítménytényező</td> <td>(M): Sorozatszám</td> </tr> <tr> <td>(G): Tömeg</td> <td></td> </tr> </table>	(A): Modell	(H): Áramerősség	(B): CE/GOST jelzés (ha van)	(I): Frekvencia	(C): Garantált hangteljesítményszint	(J): Feszültség	(D): Maximális teljesítmény	(K): Védelmi szint	(E): Névleges teljesítmény	(L): Hivatkozási szabvány	(F): Teljesítménytényező	(M): Sorozatszám	(G): Tömeg	
P max (LTP) (kW): 3.00 (D)	U(V): 230 (J)																								
P rated (COP) (kW): 2. (E)	I(A): 10.5 (H)																								
Cos Phi: 1.0 (F)	Hz: 50 (I)																								
Masse (Weight): 43 kg (G)	ISO 8528 - Classes B (L) 31																								
N° 05-2011-59493171-001 (M)																									
(A): Modell	(H): Áramerősség																								
(B): CE/GOST jelzés (ha van)	(I): Frekvencia																								
(C): Garantált hangteljesítményszint	(J): Feszültség																								
(D): Maximális teljesítmény	(K): Védelmi szint																								
(E): Névleges teljesítmény	(L): Hivatkozási szabvány																								
(F): Teljesítménytényező	(M): Sorozatszám																								
(G): Tömeg																									

Hibaelhárítás vagy cserealkatrészek igénylése esetén meg kell adni a sorozatszámokat.

Az adatok megőrzése érdekében jegyezze fel az áramfejlesztő egység és a motor sorozatszámát.

Az áramfejlesztő egység sorozatszáma:/..... -


A motor márkája:

A motor sorozatszáma: (Pl. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Biztonsági előírások (személyek védelme)

A baleset- és életveszély elkerülése érdekében figyelmesen olvassa el és feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat és szabályokat. Ha kétségei merülnek fel az előírások értelmezésével kapcsolatban, forduljon a legközelebbi márkaképviselőhöz.

2.1. Az áramfejlesztő egységen található piktogramok jelentése



 Veszély	 Veszély: áramütés veszélye	 Földelés	 Veszély: égésveszély
 1	 2	 3	VESZÉLY: 1 - Lásd az áramfejlesztő egységhez mellékelt dokumentációt. 2 - Mérgező kipufogógázok. Ne használja zárt vagy nem megfelelően szellőző helyen. 3 - Üzemanyag betöltése előtt állítsa le a motort.



2.2. Általános előírások

A fogyasztói (nem professzionális) termékcsaládba tartozó áramfejlesztő egységek kizárólag háztartási használatra készültek, azokat nem használhatják professzionális felhasználók szakmai tevékenységük során. Ha más is használja a berendezést, előzőleg ismertesse meg vele a használati feltételeket. Ne hagyja, hogy gyermekek nyúljanak az áramfejlesztő egységhez, még akkor sem, ha az nincs kikapcsolva; továbbá kerülje az áramfejlesztő egység működtetését állapotok jelenlétében (az állat ideges lesz, megijed stb.). Az aggregátor használata során tartsa be a vonatkozó helyi jogszabályokat.

2.3. Áramütés veszélye

		ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE Az áramfejlesztő egységek a használatuk során elektromos áramot állítanak elő, ezért tartsa be az érvényben lévő törvényi előírásokat, valamint a telepítés és a használat kézikönyvben szereplő utasításait. Az áramfejlesztő egységet ne csatlakoztassa közvetlenül más áramforráshoz (például az elektromos hálózathoz), hanem telepítsen egy áramforrás-invertert.
VESZÉLY		

Minden csatlakoztatáshoz az IEC 60245-4 szabványnak megfelelő, hajlékony, ellenálló, gumiburkolatú kábeleket vagy ezekkel egyenértékű kábeleket használjon, és ügyeljen a kábelek megfelelő állapotára. Tartsa be a "Kábelek hossza" részben megadott kábelhosszakat. Az áramfejlesztő egységhez I. érintésvédelmi osztályú eszközöket csatlakoztasson, amelyek PE (zöld és sárga) védővezetővel vannak felszerelve. A védővezető a II. osztályú eszközök esetén nem szükséges. Egy elektromos csatlakozóaljzaton csak egyetlen I. osztályú elektromos berendezést használjon. A használati feltételeknek megfelelően (A, B vagy C) tartsa be a következő biztonsági előírásokat is:

- A - Amennyiben az áramfejlesztő egység az átadásakor nincs felszerelve integrált differenciál védőberendezéssel (standard változat esetén a nulla el van szigetelve az áramfejlesztő egység földelésétől):**
- Használjon 30 mA-es kalibrált differenciál védőberendezést az áramfejlesztő egység minden elektromos aljzatának kiindulópontján (minden berendezést az áramfejlesztő egységtől legalább 1 m távolságban helyezzen el, az időjárás viszonyosságaitól védve).
 - Egy vagy több mobil vagy hordozható berendezés alkalmi használata esetén az áramfejlesztő egységet nem szükséges földelni.
- B - Amennyiben az áramfejlesztő egység az átadásakor fel van szerelve integrált differenciál védőberendezéssel (ezen változatban a generátor nulla pontja az áramfejlesztő egység földelő csatlakozójára van csatlakoztatva - TN vagy TT rendszerű hálózat esetén)**
- Átmeneti vagy fél-állandó rendszer táplálása esetén (munkaterület, előadás, vásári tevékenység stb.) csatlakoztassa az áramfejlesztő egységet a földelésre*.
 - Fix rendszer táplálása esetén (tartalék rendszer, például a meghibásodott elektromos hálózat pótlása) az áramfejlesztő egység elektromos bekötését villanyszerelő szakembernek kell elvégeznie, a telepítés helyén érvényben lévő előírások betartásával.
- C- Mobil alkalmazások (például mozgó járműre telepített áramfejlesztő egység)**
- Az áramfejlesztő egységek helyhez kötött használatra készültek. Járműre vagy egyéb mozgó eszközre csak abban az esetben telepíthetők, ha előzőleg megvizsgálták az áramfejlesztő egység különböző telepítési és használati különlegességeit. Mozgás közbeni használata minden esetben tilos. Ha a földelés nem lehetséges, csatlakoztassa az áramfejlesztő egység földelő csatlakozóját a gépkocsi testelésére.

Soha ne érjen a csupasz kábelekhöz vagy kihúzott csatlakozókhoz. Soha ne használja az áramfejlesztő egységet akkor, ha a keze vagy a lába nedves. A berendezés soha ne érintkezzen folyadékkal, ne tegye ki zord időjárási körülményeknek, és ne helyezze nedves talajra. A telepítéssel kapcsolatos kétségek esetén forduljon a legközelebbi márkakereskedéshez.

* Az áramfejlesztő egység földelése: rögzítse egy 10 mm² keresztmetszetű rézkábel egyik végét az áramfejlesztő egység földelő csatlakozójához, a másik végét pedig egy 1 méter mélyen a földbe nyomott galvanizált acélkaróhoz

2.3.1 A csatlakozókábelek kiválasztása (kábelek keresztmetszete)



Az üzembe helyezéskor és elektromos hosszabbító kábelek használatakor tartsa be a táblázatban előírt keresztmetszeteket és hosszúságokat.

Az áramfejlesztő egység típusa: Az áramfejlesztő egység csatlakozójának típusa:	Egyfázisú						Háromfázisú				
	10 A		16 A		32 A		10 A		16 A		
A kábel ajánlott keresztmetszete:	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	
A használt kábel hossza	0–50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Ez a kábelhossz a maximális megengedett hosszúság, ezért nem léphető túl.

Szerelési mód = vezetékek kábelcsatornában vagy nem perforált kábeltálcán / Megengedett feszültségesés = 5% / Többérű vezeték / Kábeltípus PVC 70 °C (pl. H07RNF) / Környezeti hőmérséklet = 30 °C.

2.4. A kipufogógázokkal kapcsolatos kockázatok

		MÉRGEZÉS VESZÉLYE A kipufogógázban található szén-monoxid halált okozhat, ha a belélegzett levegőben túlságosan magas a koncentrációja. Az aggregátort mindig jól szellőző helyen használja, hogy elkerülje a gázok felhalmozódását.
VESZÉLY		

Biztonsági okokból és az aggregátor optimális működése érdekében feltétlenül szükséges a megfelelő szellőzés (fennálló veszélyek: mérgezés, a motor túlmelegedése, balesetek és a berendezés környezetében lévő tárgyak károsodása). Beltéren végzett műveletek esetén feltétlenül gondoskodjon a kipufogógázok kivezetéséről, és biztosítsa a megfelelő szellőzést úgy, hogy a berendezés személyektől és állatoktól távol helyezkedjen el.



2.5. Tűzveszély

		TŰZVESZÉLY Soha ne használja az aggregátort robbanásveszélyes anyagok közelében (a szikraképződés veszélye miatt). Tartsa távol a gyúlékony vagy robbanásveszélyes termékeket (benzin, olaj, rongyok stb.) az áramfejlesztő egység működése során. Soha semmivel ne takarja le az áramfejlesztő egységet működés közben vagy közvetlenül a leállítása után: mindig várja meg, amíg a motor kihűl (minimum 30 perc).
VESZÉLY		

2.6. Égésveszély

	Ne érjen a motorhoz és a kipufogódobhoz az áramfejlesztő egység működése alatt vagy közvetlenül annak leállítása után. Minden beavatkozás előtt várja meg, amíg a motor lehűl (legalább 30 perc).
FIGYELEM	

A forró olaj égési sérüléseket okozhat. Vigyázzon, hogy ne érintkezzen a bőrével. Minden beavatkozás előtt ellenőrizze, hogy a rendszer nincs-e nyomás alatt. Ne indítsa el és ne járassa a motort, ha az olajbetöltő nyílás zárósapkája nincs a helyén (az olaj kifröccsenésének veszélye miatt).

2.7. Környezetvédelmi előírások

A motorolajat az erre előkészített edénybe engedje le. Soha ne engedje vagy öntse az olajat a talajra.

A lehetőségekhez mérten kerülje a zajok falakról vagy más tárgyakra történő visszaverődését (a zaj felerősödése miatt).

Ha az aggregátor kipufogódobján nincs szikrafogó, és a berendezést fás, bozótos vagy gázos területen kell használni, vigyázzon, hogy a szikrák ne okozzanak tüzet. Távolítsa el a gázt az aggregátort környezetéből. A használatból kivont áramfejlesztő egységet (azaz az élettartama végéhez érkezett terméket) adja le megfelelő hulladékgyűjtő helyen.

3. Az áramfejlesztő egység átvétele

3.1. Az ábrák magyarázata

Az áramfejlesztő egység alkotóelemeinek azonosítása a borító ábráinak segítségével lehetséges. A kézikönyv leírásaiban betűk és számok kombinációjával hivatkozunk a jelölésekre (pl. "A-1" az "A" ábra 1. jelölésére utal).

A	1	Földelés	10	A tartályt nyomás alá helyező pumpa
	2	Szerelőnyílás	11	Jelzőlámpák A. Működést jelző lámpa B. Túlterhelés jelzőlámpa C. Olajsint jelzőlámpa
	3	Üzemanyagcsap		
	4	Az üzemanyagtartály szellőzőjének állítókarja		
	5	Üzemanyagtartály fedél	12	12 V-os csatlakozás (ha van)
	6	Szívató	13	Gyertya fedél
	7	Berántó zsinór	14	Hangtompító
	8	Elektromos csatlakozás		
	9	MAX / ECO mód		

B	1	Szerelőnyílás fedél
	2	Olajtöltő és leeresztő nyílás fedele <i>Maximális olajsint jelzés</i>

C	1	Az üzemanyagtartály szellőzőjének állítókarja: ON/OFF
	2	A tartályt nyomás alá helyező pumpa
	3	Üzemanyagszűrő <i>Maximális üzemanyagszint jelzés</i>
	4	Üzemanyagszűrő

D	1	Levegőszűrő fedél
	2	Szűrőbetét <i>A szűrőbetét tisztítása:</i>

E	1	Gyertya fedél
	2	Gyertya


3.2. Első üzembe helyezés

Az aggregátor átvételekor ellenőrizze a berendezés állapotát és azt, hogy a berendezés a rendelésének megfelelő-e. Ha az áramfejlesztő motorja alá egy szállításkor használatos biztonsági karimát helyeztek, azt távolítsa el. Töltse fel az olajat (ha szükséges) és az üzemanyagot, majd csatlakoztassa az akkumulátort (ha van). Az akkumulátor (megléte a felszereltségtől függ) pozitív és negatív sarkait soha ne cserélje fel, mivel az súlyos károkat okozhat az elektromos berendezésekben. Bizonyos áramfejlesztő egységek esetén bejáratásra van szükség. További információk érdekében vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi márkaszervizzel.

4. Az aggregátor használata

	A berendezés használata előtt ismerje meg az összes kezelőszervet és kezelési műveletet. Az áramfejlesztő azonnali leállításához zárja el az üzemanyagcsapot. Ez az áramfejlesztő egység eseti és kizárólag háztartási használatra készült.
FIGYELEM	

4.1. A használat helyének kiválasztása

	Az áramfejlesztő egységek helyhez kötött használatra készültek. Járműre vagy egyéb mozgó eszközre csak abban az esetben telepíthetők, ha előzőleg megvizsgálták az áramfejlesztő egység különböző telepítési és használati különlegességeit. Mozgás közbeni használata minden esetben tilos.
FIGYELEM	


- ❶ Tiszta, jól szellőző és védett helyet válasszon.
- ❷ Az áramfejlesztő egységet vízszintes, sík felületen helyezze el, amely eléggé ellenálló ahhoz, hogy az egység ne süllyedjen be (az áramfejlesztő egység dőlése egyik irányban sem haladhatja meg a 10°-ot).
- ❸ Az utántöltéshez előkészített olajat és üzemyanyagot ne tárolja az áramfejlesztő egység közelében az egység használata közben, vagy amikor az még meleg.

4.2. Ellenőrizze az áramfejlesztő egység általános állapotát (csavarok, csővezetékek)

A hibák vagy sérülések elkerülése érdekében minden indítás előtt és minden használat után vizsgálja át az aggregátort.



- ❶ Ellenőrizze, hogy az összes vezeték és flexibilis cső megfelelő állapotban van-e, és nincs-e szivárgás.
A vezetékek és flexibilis csövek cseréjét szakembernek kell végezni. Forduljon a legközelebbi márkaszervizhez.
- ❷ A meglazult csavarokat húzza meg.
A hengerfejszavarok meghúzását szakembernek kell elvégeznie. Forduljon a legközelebbi márkaszervizhez.

4.3. Az olajsint ellenőrzése és beállítása


	Az áramfejlesztő elindítása előtt mindig ellenőrizze az olajsintet. Az előírt olajjal (Lásd. <i>Műszaki adatok</i>) egy tölcser segítségével a szintjelző felső szintjéig töltsse fel.
FIGYELEM	

- ❶ Nyissa ki a kémlelőnyílást (A ábra - 2).
- ❷ Csavarja ki az olaj töltőcsavart (B ábra - 2).
- ❸ Ellenőrizze az olajsintet : helyezze az áramfejlesztőt vízszintes felületre, az esetleges olajsint különbséget egyenlítse ki a töltőnyakban.
- ❹ Ha szükséges, tölcser segítségével töltsse fel.
- ❺ Csavarja vissza a töltőcsavart a helyére.
- ❻ Minden olajmaradékot töröljön le egy tiszta ruhával.
- ❼ Zárja be a kémlelőnyílást.

4.4. Az üzemyanyag szintjének ellenőrzése és utántöltése

		Az üzemyanyag betöltését álló motornál végezze, a biztonsági előírások és a hatályban lévő jogszabályok betartásával. Az üzemyanyagtartály zárósapkájának nyitása előtt mindig állítsa a szellőztetőnyílást ON állásba.
VESZÉLY		



- ❶ Zárja el az üzemyanyagcsapot (A-3).
- ❷ Állítsa az üzemyanyagtartály szellőztetőnyílását ON állásba (A-4 & C-1).
- ❸ Csavarja le az üzemyanyagtartály zárósapkáját (A-5).
- ❹ Ellenőrizze szemrevételezéssel az üzemyagyszintet (C-3). Szükség esetén töltsse fel:
- ❺ A tartályt a töltési határig töltsse fel egy tölcser segítségével. Ügyeljen, hogy az üzemyanyag ne folyjon mellé.

	Csak tiszta, vízmentes üzemyanyagot használjon. (SP95-E10, SP95-E15 és SP-95-E85 használata tilos). Ne töltsse meg teljesen az üzemyanyagtartályt (a betöltőcsőben ne maradjon üzemyanyag). A betöltés után mindig ellenőrizze, hogy a tartály zárósapkája megfelelően zár-e. Ha az üzemyanyag melléfolyt, az aggregátor indítása előtt ellenőrizze, hogy felszáradt, és a gőzök eltávoztak.
FIGYELEM	

- ❻ Csavarja vissza az üzemyanyagtartály zárósapkáját.
- ❼ Állítsa az üzemyanyagtartály szellőztetőnyílását "OFF" állásba.

4.5. Az áramfejlesztő egység indítása

Az áramfejlesztő újraindításakor 10 percnél hosszabb leállás után, vagy amikor az üzemyanyag szintje a felénél kevesebbre csökkent, helyezze az üzemyanyagtartályt nyomás alá a nyomást növelő szivattyú segítségével.


- ❶ Állítsa az üzemyanyagtartály szellőző kart RUN helyzetbe ON (A-4 & C-1).
- ❷ Nyissa ki az üzemyanyagcsapot (A-3).
- ❸ A szivató húzógombját (A-6) helyezze «  » helyzetbe.
- ❹ Húzza meg egyszer a berántó kart (A-7) lassan, ellenállásig, majd hagyja lassan visszatérni.
- ❺ Ezután a motor beindulásáig gyorsan, erősen húzza meg többször a berántó kart.
Megjegyzés : Az első beindításakor vagy tartós tárolás után akár 10 próbálkozás is szükséges lehet.
- ❻ Állítsa vissza lassan a szivatót «  » helyzetbe és használat előtt néhány percig járassa az áramfejlesztőt.


4.5.1 A tartály nyomószivattyújának használata

Az üzemanyag tartályt a szivattyú segítségével nyomás alá kell helyezni :

- ha az áramfejlesztő 10 percnél tovább állt,
- ha a tartály üzemanyag szintje a felénél kevesebbre csökkent.

A tartályt nyomás alá helyező szivattyú legfeljebb tízszer használható.

	Ne használja az üzemanyag tartályt nyomás alá helyező szivattyút akkor, ha az üzemanyag szintje a tartály felénél több vagy ha az aggregátor jár (az áramfejlesztő tönkremehet).
FIGYELEM	

- ❶ Állítsa az üzemanyag tartály szellőző kart OFF helyzetbe (C-1).
- ❷ Működtesse többször a tartályt nyomás alá helyező szivattyút (C-2), maximum 10-szer.
- ❸ Indítsa el az áramfejlesztőt úgy, hogy az üzemanyag tartály szellőző kart OFF helyzetben hagyja.
- ❹ Amint az áramfejlesztő elindul, állítsa az üzemanyag tartály szellőző kart ON helyzetbe.
- ❺ Állítsa vissza lassan a szivatót «  » helyzetbe és használat előtt néhány percig járassa az áramfejlesztőt.

4.6. A hálózati áram használata

- ❶ Ellenőrizze, hogy a működést jelző lámpa (A-11, A) kigyulladt.
- ❷ Kapcsolja be a "MAX" vagy "ECO" módot (A-9).
- ❸ Csatlakoztassa a használni kívánt berendezést az áramfejlesztő dugaszolóaljzatához (A-8).

Túlterhelés vagy rövidzárlat esetén a működést jelző lámpa (A-11, A) kialszik és a túlterhelést jelző lámpa (A-11, B) kigyullad: állítsa le az áramfejlesztőt és szüntesse meg a túlterhelést.




4.6.1 MAX-ECO üzemmód használata

Az áramfejlesztő szabályozható fordulatszámú lehetősége teszi, hogy az áramfejlesztő működése az igényekhez igazodjon. Ez a MAX-ECO üzemmód (A-9).


MAX – I : Amikor a gomb « MAX » helyzetben van, az áramfejlesztő jelentős áramfelvételt tud kielégíteni.

ECO – O : Az « ECO » helyzet a kis terheléseknél hasznos. Az áramfejlesztő kevesebbet fogyaszt és halkabb.

4.6.2 A 12V-os csatlakozó használata

			MÉRGEZÉS VAGY ROBBANÁS VESZÉLYE Kövesse az akkumulátor gyártójának utasításait. Csak szigetelt szerszámokat használjon. Az elektrolitszint beállításához soha ne használjon kénsavat vagy savas vizet. Ne helyezze az akkumulátort láng vagy tűz közelébe. A töltés során mindig biztosítsa a megfelelő szellőzést.
VESZÉLY			

Bizonyos típusú áramfejlesztő egységek 12 V-os csatlakozóval rendelkeznek (A-12), amely kizárólag 12 V-on működő készülékek működtetésére használható, egy puffertelep (gépjármű-akkumulátor) használata mellett. Ez a csatlakozó akkumulátorok koncentrált és rövid töltésére is használható.


	Az áramfejlesztő egység nem rendelkezik töltésszabályozóval, ezért a töltés nincs szabályozva vagy vezérelve. Mindig tartsa be a töltési időt, ennek érdekében ellenőrizze rendszeresen az akkumulátort, egy sűrűségmérő (savmérő) segítségével. Soha ne hagyja az akkumulátort felügyelet nélkül. Ha a töltés befejeződött, válassza le az akkumulátort az áramfejlesztő egységről (a folyamatos töltés és a meghibásodási kockázat elkerülése érdekében). Ne hagyja az akkumulátort a gépjárműhöz csatlakoztatva, és soha ne indítsa el a gépjárművet a töltés közben. Ügyeljen a megfelelő polarításra. Az áramfejlesztő egység indítása előtt csatlakoztassa a kábeleket.
FIGYELEM	

- ❶ Ha az áramfejlesztő egység be van kapcsolva, kapcsolja ki (lásd § Az áramfejlesztő egység leállítása).
- ❷ Csatlakoztassa a 12 V-os kábeleket az áramfejlesztő egység 12 V-os csatlakozójához, illetve az akkumulátor pólusaihoz (piros: + és fekete: -).
- ❸ Indítsa el az áramfejlesztő egységet.
Ha a megszakító kiold, állítsa le az áramfejlesztő egységet és kösse le az akkumulátort.
- ❹ Állítsa az áramfejlesztőt MAX üzemmódba (A-9).
- ❺ Kövesse a töltés állapotát, és rendszeresen ellenőrizze az akkumulátort.
Az aggregátor többi csatlakozója a töltés alatt is használható.
- ❻ Ha a töltés befejeződött, állítsa le az aggregátort, majd kösse le a 12 V-os kábeleket.



4.7. Az áramfejlesztő egység leállítása

- ❶ Kapcsolja ki és kösse le a berendezéseket.
- ❷ Hagyja a motort terheletlenül járni 1-2 percen keresztül.
- ❸ Zárja el az üzemanyagcsapot (A–3), és állítsa az üzemanyagtartály szellőztetőnyílását "OFF" állásba (A–3).
Az aggregátor leáll.

	Mindig biztosítsa az aggregátor megfelelő szellőzését. A motor a leállítása után is hőt bocsát ki.
FIGYELEM	

5. Az áramfejlesztő egység karbantartása

Az elvégzendő karbantartási műveletek a karbantartási táblázatban szerepelnek. A feltüntetett gyakoriság tájékoztató jellegű, és csak az útmutatóban előírt üzemanyaggal és olajjal használt aggregátorokra vonatkozik. A karbantartás gyakoriságát az áramfejlesztő egység használati feltételei és igény szerint kell növelni (például gyakrabban tisztítsa a levegőszűrőt akkor, ha az áramfejlesztő egységet poros környezetben használja).

5.1. Hasznossági felhívás


Biztonsági okokból fontos, hogy az áramfejlesztő egység karbantartását megfelelő hozzáértéssel és a szükséges szerszámokkal rendelkező személyek rendszeresen és gondosan végezzék. A karbantartási előírások figyelmen kívül hagyása esetén a garancia érvényét veszti. Kérdés vagy speciális művelet esetén forduljon a legközelebbi márkaképviselőhöz, ahol munkatársaink tanácsokkal és a hibaelhárításhoz szükséges információkkal látják el Önt.

5.2. A karbantartás esedékességének táblázata

Végezze el a műveletet, amikor a megadott értékek közül az első bekövetkezik:		Minden használat előtt	Havonta / 10 üzemóránként	Félévente / 100 üzemóránként	Évente / 300 üzemóránként
Áramfejlesztő egység	Az általános állapot ellenőrzése	X			
	Az áramfejlesztő egység tisztítása			X	
	Ellenőrizze/tisztítsa meg a gyertyát			X	
Olaj	A szint ellenőrzése	X			
	Csere		X		X
Üzemanyag	A szint ellenőrzése	X			
	A szűrőszita tisztítása		X		
	Cserélje ki a szűrőt (ha van)			X	
	Tisztítsa meg a csöveket és a tartályt*				X*
Levegőszűrő	A szűrő tisztítása/cseréje		X		
Szelepek	Állítsa be a hézagot*				X*

* Ezeket a beavatkozásokat szakemberünknek kell végeznie.

5.3. A karbantartási műveletek végrehajtása

	Bármely karbantartási művelet elvégzése előtt: - állítsa le az aggregátort, - szerelje le a gyújtógyertya-sapkát.
FIGYELEM	

Csak eredeti vagy azzal egyenértékű alkatrészeket használjon (az aggregátor meghibásodásának elkerülése érdekében). A karbantartási műveletek sikeres elvégzéséhez fel kell nyitni az áramfejlesztő egység fedelét vagy le kell csavarozni annak burkolatát. Ezeket a műveletek elvégzése után azonnal vissza kell csukni, ill. csavarozni.



5.3.1 Olaj cseréje

A használt olajat és szűrőt újra kell hasznosítani vagy a hulladékba kell helyezni a helyi hatályos jogszabályoknak megfelelően. A hatékonyabb leeresztés érdekében, a leürítés előtt ajánlott az áramfejlesztő egységet kb. tíz percig működtetni, így az olaj cseppfolyóssá válik.

- 1 Enyhén meleg motornál csavarja le a betöltő- és leeresztőcsavart (B–2).
- 2 Folyassa az olajat egy megfelelő edénybe, ehhez óvatosan billentse jobbra és balra az áramfejlesztőt.
Ne fektesse az áramfejlesztőt teljesen az oldalára.
- 3 A teljes leürítést követően töltsse fel az ajánlott olajtypussal (lásd § Műszaki adatok), majd ellenőrizze a folyadékszintet.
A túl alacsony vagy túl magas olajszint az áramfejlesztő motorjának károsodását okozhatja.
- 4 Csavarja vissza a betöltő- és ürítőnyílás zárósapkáját.
- 5 Ellenőrizze, hogy nincs-e olajszivárgás.
- 6 Töröljön le minden olajnyomot egy tiszta ruhával.

5.3.2 A szűrőszita tisztítása

		ROBBANÁSVESZÉLY A kőolajszármazékot tartalmazó termékekkel végzett műveletek során tartsa be a helyi hatályos előírásokat. Ne dohányozzon, ne használjon nyílt lángot, és ügyeljen, hogy ne képződjön szikra. Az aggregátor indítása előtt ellenőrizze, hogy a gőzök eltávoztak-e.
VESZÉLY		

A művelet közben az üzemanyag kifolyhat, ezért készítsen elő egy megfelelő edényt.

- 1 Zárja el az üzemanyagcsapot (A–3).
- 2 Vegye le az üzemanyagtartály zárósapkáját (A–5) és az üzemanyag-szűrőszitát (C–3).
- 3 Fújassa át az üzemanyag-szűrőszitát kívülről befelé, alacsony nyomású száraz sűrített levegővel.
- 4 Öblítse át tiszta üzemanyaggal.
- 5 Helyezze vissza a szűrőszitát, és csavarja vissza gondosan az üzemanyagtartály zárósapkáját.

5.3.3 Cserélje ki az üzemanyagszűrőt

		ROBBANÁSVESZÉLY A kőolajszármazékot tartalmazó termékekkel végzett műveletek során tartsa be a helyi hatályos előírásokat. Ne dohányozzon, ne használjon nyílt lángot, és ügyeljen, hogy ne képződjön szikra. Az aggregátor indítása előtt ellenőrizze, hogy a gőzök eltávoztak-e.
VESZÉLY		

A művelet közben az üzemanyag kifolyhat, ezért készítsen elő egy megfelelő edényt.

- 1 Zárja el az üzemanyagcsapot (A–3).
- 2 A szűrő szerelési irányának figyelembe vételével szerelje le az üzemanyagszűrőt. Ehhez vegye le a csőbilincseket (C–1/4).
- 3 Helyezze be az új szűrőt (a szerelési iránynak megfelelően), majd csatlakoztassa a csöveket, és rögzítse azokat a bilincsekkel.
- 4 Egy tiszta ruha segítségével távolítsa el az üzemanyag-maradványokat, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

5.3.4 Tisztítsa meg vagy cserélje ki a levegőszűrőt

	Soha ne használjon benzint vagy alacsony gyulladáspontú oldószert a levegőszűrő-betét tisztításához (gyulladás vagy robbanás veszélye).
FIGYELEM	

- 1 Szerelje le a szűrő fedelét (D–1).
- 2 Vegye ki a szűrőbetétet (D–2) és ellenőrizze a szennyeződés típusát:

Száraz szennyeződés:

- 3 Sűrített levegős pisztoly segítségével fújassa ki a szűrőelemet száraz és kis nyomású levegővel, belülről kifelé, a pisztolyt függőleges irányban mozgatva a por teljes eltávolításáig.
- 4 Ellenőrizze a szűrőbetét állapotát: ha a hab egy kicsit is sérült, cserélje ki a betétet.
- 5 Helyezze vissza a szűrőelemet és a fedelet.


Nedves/olajos szennyeződés:

- 3 Cserélje ki a szűrőbetétet.
- 4 Helyezze vissza a szűrőbetétet és a fedelet.

5.3.5 A gyertya tisztítása és cseréje

- ❶ Nyissa ki a gyertyanyílás fedelét (E–1) és szerelje ki a gyertyát egy gyertyakulcs segítségével (mellékelve).
 - ❷ Ellenőrizze a gyertya állapotát.
Ha az elektródák kopottak, a szigetelő repedt vagy pikkelyes:
 - ❸ Cserélje ki a gyertyát.
 - ❹ Tegye helyére az új gyertyát és csavarja be kézzel, hogy ne sértse meg a menetet.
 - ❺ Egy gyertyakulccsal szorítson 1/2 fordulatot a gyertya beillesztése után az alátét összenyomásához.
- Ha nem:
- ❸ Tisztítsa meg a gyertyát egy drótkéfével.
 - ❹ Hézagmérővel ellenőrizze az elektródák hézagjait: 0,7 - 0,8 mm között kell lennie.
 - ❺ Ellenőrizze az alátét állapotát.
 - ❻ Tegye helyére a gyertyát és csavarja be kézzel, hogy ne sértse meg a menetet.
 - ❼ Egy gyertyakulccsal szorítson 1/8 –1/4 fordulatot a gyertya beillesztése után az alátét összenyomásához.

5.3.6 Az áramfejlesztő egység tisztítása

	Soha ne mossa az áramfejlesztő egységet vízszugárral vagy nagynyomású mosóberendezéssel.
FIGYELEM	

- ❶ Távolítsa el a kipufogódobról (A–14) és környékéről minden port és törmelékét.
- ❷ Az aggregátor külsejét enyhe tisztítószerez (pl. autósamponos) vízbe mártott szivaccsal mossa le.
Használhat tisztítóhabot is, majd puha és nedvszívó ruhával törölje át a felületet.
- ❸ A maradék tisztítószert tiszta vízzel és szivaccsal távolítsa el.

6. Az áramfejlesztő egység szállítása és tárolása

6.1. A szállítás és a mozgatás feltételei

Az áramfejlesztő egység szállítása előtt ellenőrizze a csavarok megfelelő meghúzását, zárja le az üzemenyagcsapot (felszereltségtől függően), és kösse le az akkumulátort (felszereltségtől függően). Az áramfejlesztő egységet normál használati helyzetben kell szállítani, soha ne fektesse az oldalára. A berendezést óvatosan mozgassa, kerülje a dobálást és rángatást. Időben készítse elő a használat vagy a tárolás helyét.

6.2. Tárolási feltételek

Ezt a tárolásra / téli üzemszünetre vonatkozó eljárást abban az esetben kell elvégezni, ha az áramfejlesztő egység 2 hónapnál hosszabb ideig (de maximum 1 évig) nincs használatban. Az ennél hosszabb ideig tartó tárolási időszakok esetén ajánlott felvenni a kapcsolatot a legközelebbi márkaképviselettel, vagy évente beindítani néhány órára az áramfejlesztő egységet, és azután elvégezni a tárolási lépéseket. Ehhez a művelethez állagmegőrző adalékot kell tölteni az üzemenyagtartályba, vagy teljesen ki kell üríteni az üzemenyagtartályt (megfelelő edény használatával).

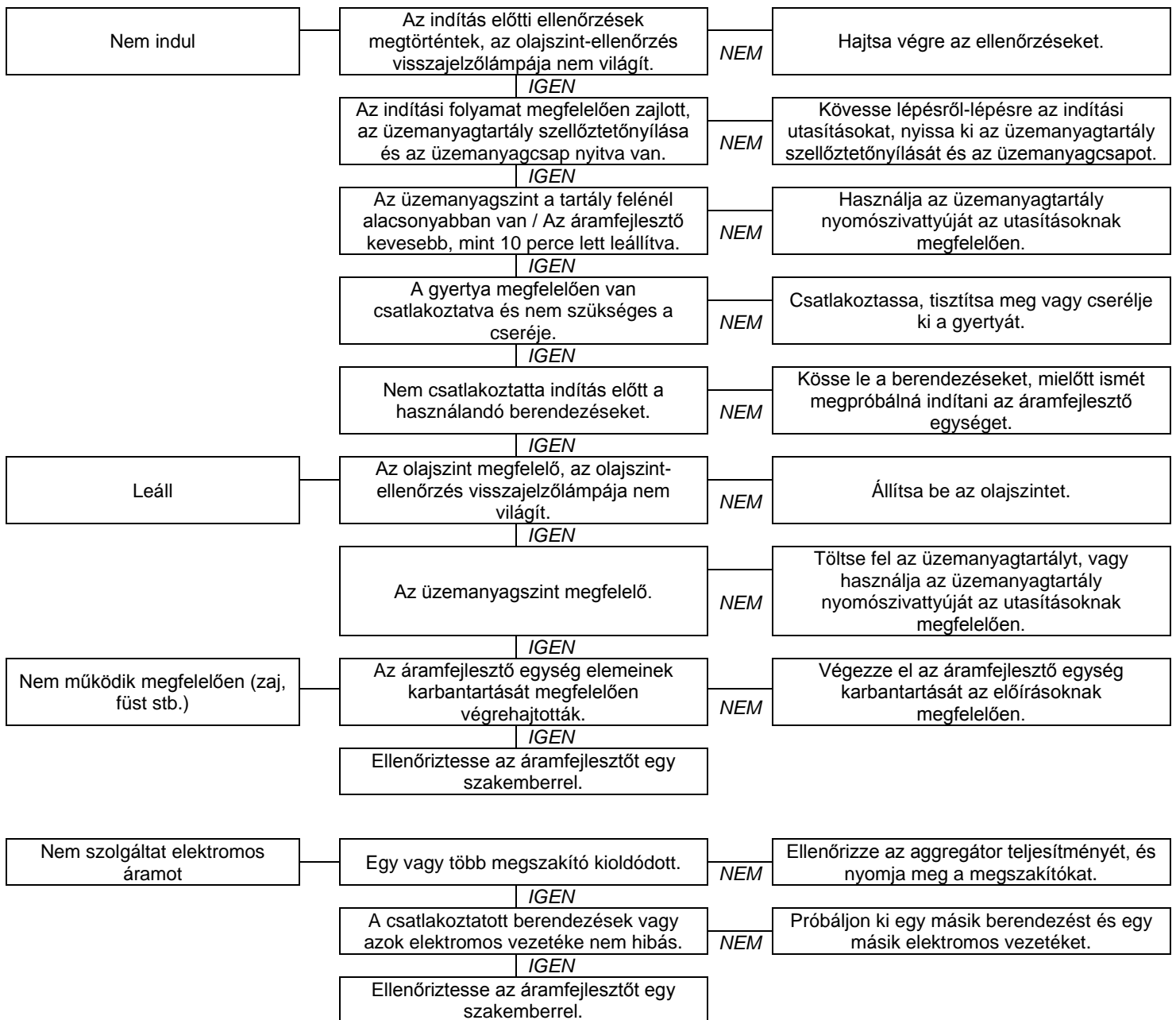
- ❶ Nyissa fel a hozzáférést biztosító burkolatot.
- ❷ Készítsen elő egy megfelelő edényt. Az üzemenyagcsap legyen nyitva. Nyissa ki az üzemenyagtartály zárósapkáját, majd vegye ki az üzemenyagszűrőt.
- ❸ Folyassa ki az összes üzemenyagot az edénybe (a tartályt és a flexibilis csöveket is ürítse ki), majd helyezze be az új üzemenyagszűrőt.
- ❹ Zárja vissza az üzemenyagtartály zárósapkáját, állítsa a szellőztetőnyílást "ON" állásba, és működtesse a szívatót (↻ állás) az áramfejlesztő beindításához.
Járassa az áramfejlesztő motorját, amíg az üzemenyaghiány miatt le nem áll.
- ❹ Zárja el az üzemenyagcsapot és a szellőztetőnyílást ("OFF" állás), törölje le az esetlegesen kifolyt üzemenyagot, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.
- ❺ Enyhén meleg motornál cserélje le az olajat.
- ❻ Nyissa fel és vegye le a gyújtógyertya elérését biztosító fedelet (E–2), majd töltsön kb. 3 ml (1 evőkanál) tiszta motorolajat a hengerbe a gyertya nyílásán keresztül. Ezután szerelje vissza a gyertyát, és zárja vissza a fedelet.
- ❼ Húzza meg 3-4 alkalommal az indító-visszatekerő egység fogantyúját (A–7), így az olaj eloszlik a hengerekben és védi azokat a korróziótól.
- ❽ Tisztítsa meg vagy cserélje ki a levegőszűrőt (annak állapotától függően), majd zárja vissza annak burkolatát.
- ❾ Tisztítsa meg az egységet, majd takarja le védőhuzattal, hogy megvédje a portól.
- ❿ Az áramfejlesztő egységet tiszta és száraz helyen tárolja. Ne tárolja az oldalára fektetve.

7. Kisebb hibák diagnosztikája

Az áramfejlesztő egység...

Ellenőrizze a következőt:

Megoldások:



8. Műszaki specifikációk

8.1. Használati feltételek

Az áramfejlesztő generátorok teljesítményadatai az ISO 8528-1 (2005) szabványban meghatározott feltételek szerint érvényesek:

✓ Léggöri nyomás: 100 kPa – Környezeti levegő hőmérséklete: 25 °C (298 K) – Relatív páratartalom: 30%.

Az áramfejlesztő egység teljesítménye 10 °C hőmérséklet-emelkedés esetén körülbelül 4%-kal, 100 m szintemelkedés esetén körülbelül 1%-kal csökken. Az áramfejlesztő egység csak álló helyzetben működhet.

8.2. Az aggregátor teljesítménye (túlterhelés)

Mielőtt az áramfejlesztő egységet elindítja és a berendezéseket csatlakoztatja, határozza meg a használni kívánt eszközök által igényelt elektromos teljesítményt (watt)*. A csatlakoztatott berendezések összesített teljesítménye (amper és/vagy watt) folyamatos üzem közben nem lépheti túl az áramfejlesztő egység névleges teljesítményét.

*Ezt az elektromos teljesítményt általában a berendezések műszaki jellemzőinél vagy az azonosítótáblán tüntetik fel. Bizonyos berendezések indításkor nagyobb teljesítményt igényelnek. Ez a minimális igényelt teljesítmény nem haladhatja meg az áramfejlesztő egység maximális teljesítményét.



8.3. Műszaki adatok

A berendezés modellje	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Névleges/maximális teljesítmény	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Zajterhelés 1 m távolságban (LpA) / mérési bizonytalanság	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Motortípus	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Ajánlott üzemanyag / az üzemanyagtartály térfogata	Ólommentes benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 tilos) / 1,6 L	Ólommentes benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 tilos) / 2,8 L	Ólommentes benzin (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 tilos) / 3,4 L
Ajánlott olaj / az olajteknő térfogata	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Olajsint-ellenőrzés*	Igen	Igen	Igen
Váltakozó áram / Egyenáram	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Megszakító**	Igen	Igen	Igen
Csatlakozótípus	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Gyújtógyertya típusa / Akkumulátor	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Nem	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Nem	NGK : BPR6ES / Igen
Méret h x sz x m	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Tömeg (üzemanyag nélkül)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Ez az áramfejlesztő egység a szennyezőanyag-kibocsátás tekintetében megfelel a 97/68/EK irányelv előírásainak is.

*Olajsint-ellenőrzés: Ha nincs olaj az olajteknőben vagy az olajnyomás alacsony, az olajsint-ellenőrző biztonsági rendszer automatikusan leállítja a motort, hogy megelőzze annak károsodását. Ebben az esetben – mielőtt más hibaforrást keresne –, ellenőrizze az olajsintet, és szükség esetén állítsa be.

**Megszakító: Az áramfejlesztő egység elektromos rendszerét egy vagy több hőmágneses, differenciális vagy hőmegszakító védi. Túlterhelés és/vagy rövidzárlat esetén az elektromos energiaellátás megszakadhat.

Szükség esetén cserélje ki az áramfejlesztő egység megszakítóit azonos névleges értékekkel és karakterisztikával rendelkező megszakítókra.

8.4. EK megfelelési nyilatkozat

A gyártó neve és címe:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 -
29228 BREST Cedex 2 – Franciaország.

Neve és címe annak a személynek, aki jogosult létrehozni és magánál tartani a műszaki anyagot/mappát/dokumentációt
L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve -
CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Franciaország.

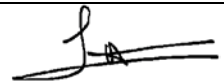
Az anyagok leírása:	Márka:	Típus:	Gyártási számok:
Aggregátor	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, mint a gyártó hivatalos képviselője kijelenti, hogy ez a termék megfelel a következő európai uniós direktíváknak :
2006/42/CE Gépek ; 2006/95/CE Kisfeszültségű berendezések ; 2004/108/CE Elektromágneses összeférhetőség ; 2000/14/CE Szabadban használt berendezések környezeti zajkibocsátása.

2000/14/CE Kisfeszültségű berendezések				
Bejelentett szervezet	Hitelesítési eljárás:	Mért hangteljesítményszint:	Garantált zajszint (LwA) :	P névleges:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	VI. Függelék	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Oktatási- és projektigazgató-helyettes.



Spis treści

1. Wstęp	5. Przegląd agregatu prądotwórczego
2. Zalecenia i przepisy bezpieczeństwa (ochrona osób)	6. Transport i przechowywanie agregatu prądotwórczego
3. Skrócona instrukcja obsługi agregatu prądotwórczego	7. Diagnostyka drobnych usterek
4. Obsługa agregatu prądotwórczego	8. Specyfikacje techniczne

1. Wstęp

		Przed przystąpieniem do użytkowania agregatu przeczytać uważnie niniejszą instrukcję. Należy przechowywać ten dokument przez cały okres eksploatacji agregatu prądotwórczego i zawsze ściśle przestrzegać zaleceń związanych z bezpieczeństwem, użytkowaniem i konserwacją w nim zawartych.
UWAGA		

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji są oparte na danych technicznych dostępnych w momencie edycji (zdjęcia zamieszczone w instrukcji nie są wiążące). W trosce o ciągle polepszanie jakości naszych produktów, dane te mogą ulec zmianie bez uprzedzenia. Na Państwa prośbę dostarczamy za pomocą naszej strony internetowej (www.sdmo.com) nasze oryginalne instrukcje w języku francuskim.

W niniejszej instrukcji wszelkie niebezpieczeństwa są oznaczone za pomocą dwóch następujących symboli:

	Bezpośrednie niebezpieczeństwo. Oznacza nieuniknione zagrożenie, które może spowodować śmierć lub poważne obrażenia. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poważne konsekwencje dla zdrowia i życia osób narażonych na to niebezpieczeństwo.
NIEBEZPIECZEŃSTWO	

	Potencjalne niebezpieczeństwo. Oznacza niebezpieczną sytuację, która może mieć miejsce. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować niewielkie obrażenia osób na nie narażonych lub szkody materialne.
UWAGA	

1.1. Identyfikacja agregatu prądotwórczego

Tabliczka identyfikacyjna agregatu prądotwórczego jest przyklejona po wewnętrznej stronie jednej z opasek lub na podstawie.

	Przykładowa tabliczka identyfikacyjna
Code (A) PERF3000 Desc1 PERFORM 3000 P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J) P rated (COP) (kW): 2. (E) I(A): 10.5 (H) Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K) Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31 N° 05-2011-59493171-001 (M)	(A): Model (H): Natężenie prądu (B): Oznakowanie CE/GOST (I): Częstotliwość prądu (jeśli ma zastosowanie) (C): Gwarantowany poziom (J): Napięcie elektryczne mocy akustycznej (D): Maksymalna moc (K): Stopień ochrony (E): Moc nominalna (L): Norma odniesienia (F): Współczynnik mocy (M): Numer seryjny (G): Masa

W przypadku awarii lub zamawiania części zamiennych należy podać numery seryjne.

Aby je zachować należy spisać poniżej numery seryjne agregatu prądotwórczego i silnika.

Numer seryjny agregatu prądotwórczego:/..... - -

Marka silnika:

Numer seryjny silnika: (Np. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Zalecenia i przepisy bezpieczeństwa (ochrona osób)

Należy przeczytać uważnie zalecenia i przepisy bezpieczeństwa oraz koniecznie ich przestrzegać, aby uniknąć narażenia zdrowia lub życia osób. W przypadku wątpliwości dotyczących zrozumienia zaleceń, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem.



2.1. Znaczenie piktogramów wyświetlanych na agregacie prądotwórczym

Niebezpieczeństwo	Niebezpieczeństwo: ryzyko porażenia prądem	Uziemienie	Niebezpieczeństwo: ryzyko poparzenia
1	2	3	
NIEBEZPIECZEŃSTWO: 1 - Należy zapoznać się z dokumentacją dostarczoną wraz z agregatem prądotwórczym. 2 - Emisja toksycznych gazów spalinowych. Nie używać w zamkniętym lub słabo wentylowanym pomieszczeniu. 3 - Zatrzymać silnik przed przystąpieniem do napełniania zbiornika paliwem.			

2.2. Zalecenia ogólne

Agregaty prądotwórcze z gamy ogólnodostępnej (nieprofesjonalnej) są przeznaczone wyłącznie do użytku domowego i nie powinny być stosowane przez profesjonalistów w ramach ich działalności. Nie należy nigdy pozwalać innym osobom obsługiwać agregatu prądotwórczego bez uprzedniego przekazania im niezbędnych instrukcji. Nigdy nie pozwalać dziecku dotykać agregatu prądotwórczego, nawet gdy jest wyłączony, a także unikać uruchamiania agregatu w obecności zwierząt (strach, poddenerwowanie, itp.). We wszystkich przypadkach należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju dotyczących używania agregatów prądotwórczych.

2.3. Ryzyko porażenia prądem

		RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM W trakcie działania agregaty prądowórcze dostarczają prąd elektryczny, dlatego należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych oraz zaleceń dotyczących instalacji i użytkowania podanych w niniejszej instrukcji. Nie należy podłączać agregatu prądowórczego bezpośrednio do innych źródeł zasilania (np. ogólnie dostępna sieć elektryczna); zamontować przełącznik źródła.
NIEBEZPIECZEŃSTWO		

W przypadku wszystkich połączeń należy używać elastycznych i odpornych przewodów w osłonie gumowej zgodnie z normą IEC 60245-4 lub odpowiedników tych przewodów i należy je utrzymywać w dobrym stanie. Przestrzegać długości przewodów podanych w tabeli w paragrafie (Przekrój przewodów). Podłączyć sprzęt klasy I do agregatu prądowórczego za pomocą przewodu wyposażonego w przewodnik zabezpieczający PE (zielony-i-żółty); przewodnik zabezpieczający nie jest konieczny w przypadku sprzętu klasy II. Stosować wyłącznie jedno urządzenie elektryczne z klasy I do jednego gniazda elektrycznego. Zgodnie z warunkami użytkowania (A, B lub C) należy również przestrzegać następujących środków ochrony:

- A - Jeśli agregat prądowórczy nie jest wyposażony, w momencie dostawy, we wbudowane zabezpieczające urządzenie różnicowe (wersja standardowa z przewodem neutralnym odizolowanym od końcówki przewodu uziemienia agregatu prądowórczego):**
- Należy zastosować urządzenie różnicowe ustawione na 30 mA na wyjściu każdego gniazda elektrycznego agregatu prądowórczego (ustawić każde urządzenie w odległości przynajmniej 1 m od agregatu zabezpieczając je przed działaniem niekorzystnych warunków atmosferycznych).
 - W przypadku sporadycznego korzystania z jednego lub kilku urządzeń ruchomych lub przenośnych, nie ma konieczności stosowania uziemienia agregatu prądowórczego.
- B - Jeśli agregat prądowórczy nie jest wyposażony, w momencie dostawy, we wbudowane zabezpieczające urządzenie różnicowe (wersja z przewodem neutralnym alternatora podłączonym do końcówki przewodu uziemienia agregatu prądowórczego – do zastosowania według schematu TN lub TT):**
- W przypadku zasilania instalacji tymczasowej lub półtrwałej instalacji (plac budowy, spektakl, działalność objazdowa, itd.), należy podłączyć agregat prądowórczy do uziemienia*.
 - W przypadku zasilania instalacji trwałej (w trybie awaryjnym, na przykład w celu podtrzymania zasilania w przypadku uszkodzonej sieci elektrycznej), podłączenie elektryczne agregatu prądowórczego powinno być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka z poszanowaniem przepisów obowiązujących w miejscu instalacji.
- C- Zastosowania ruchome (na przykład: agregat prądowórczy zainstalowany w agregacie prądowórczym w poruszającym się pojeździe)**
Agregaty prądowórcze są przeznaczone do działania stacjonarnego. Nie można ich instalować w pojazdach lub innych ruchomych urządzeniach bez uprzedniego wykonania analizy uwzględniającej różne specyficzne aspekty instalacji i użycia agregatu prądowórczego. Wszelkie użycie podczas ruchu jest zabronione. Jeśli nie można wykonać uziemienia, należy podłączyć końcówkę przewodu uziemienia agregatu prądowórczego do przewodu masy pojazdu.

Nie należy nigdy dotykać odsłoniętych przewodów lub odłączonych połączeń. Nie należy nigdy wykonywać żadnych czynności w agregacie prądowórczym mając wilgotne ręce lub stopy. Nie należy nigdy narażać sprzętu na spryskanie płynem lub opady atmosferyczne, ani nie stawiać na mokrym podłożu.

W przypadku wątpliwości dotyczących instalacji agregatu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem.

* W celu podłączenia agregatu prądowórczego do przewodu uziemienia, należy przymocować miedziany przewód 10 mm² do końcówki uziemienia agregatu oraz do kołka uziemienia ze stali galwanizowanej białego na głębokość 1 metra w podłożu

2.3.1 Wybór przewodów podłączeniowych (przekrój przewodów)



Podczas wykonywania instalacji lub w przypadku stosowania przedłużaczy elektrycznych, należy przestrzegać zalecanego przekroju i długości przewodów podanych w poniższej tabeli.

Typ agregatu prądowórczego: Typ gniazda agregatu prądowórczego:	Jednofazowy						Trójfazowy				
	10 A		16 A		32 A		10 A		16 A		
Zalecany przekrój przewodu:	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	
Długość stosowanego przewodu	0 do 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 do 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 do 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Jest to maksymalna dopuszczalna długość przewodu i nie wolno jej przekraczać.



Sposób układania = przewody ułożone na trasach przewodów lub płytka nie perforowana / Dopuszczalny spadek napięcia = 5% / Przewody wielożyłowe / Typ przewodu PVC 70°C (np. H07RNF) / Temperatura otoczenia = 30°C.

2.4. Zagrożenia związane ze spalinami


		RYZYKO ZATRUCIA Tlenek węgla obecny w spalinach stanowi śmiertelne niebezpieczeństwo, jeśli współczynnik stężenia jest zbyt duży we wdychanym powietrzu. Agregat prądowórczy musi być zawsze używany w prawidłowo wentylowanym miejscu, w którym gazy nie mogą się gromadzić.
NIEBEZPIECZEŃSTWO		

Ze względu na bezpieczeństwo oraz w celu zapewnienia prawidłowego działania agregatu prądowórczego, niezbędna jest prawidłowa wentylacja (niebezpieczeństwo zatrucia, przegrzania silnika oraz wypadków lub szkód materialnych oraz uszkodzeń sprzętów znajdujących się w pobliżu). Jeśli konieczne jest użytkowanie zespołu wewnątrz budynku, należy koniecznie odprowadzić spaliny na zewnątrz i zapewnić odpowiednią wentylację tak, aby obecne osoby lub zwierzęta nie były narażone na niebezpieczeństwo.

2.5. Ryzyko pożaru

		RYZIKO POŻARU
NIEBEZPIECZEŃSTWO		Nigdy nie należy używać agregatu prądotwórczego w miejscach, w pobliżu których znajdują się środki wybuchowe (ze względu na niebezpieczeństwo iskrzenia). Trzymać w bezpiecznej odległości wszelkie środki łatwopalne lub wybuchowe (benzyna, olej, szmatka, itp.) w trakcie działania agregatu prądotwórczego. Nigdy nie należy przykrywać agregatu prądotwórczego jakimkolwiek materiałem podczas jego działania lub zaraz po jego zatrzymaniu: należy zawsze poczekać na ostygnięcie silnika (minimum 30 min).

2.6. Ryzyko poparzenia

	Nie należy nigdy dotykać silnika ani tłumika rury wydechowej podczas działania agregatu prądotwórczego lub zaraz po jego zatrzymaniu. Odczekać, aż silnik ostygnie przed wykonaniem jakichkolwiek czynności (minimum 30 minut).
UWAGA	

Gorący olej powoduje poparzenia, należy unikać zetknięcia się go ze skórą. Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek naprawy, upewnić się, czy układ nie znajduje się pod ciśnieniem. Nigdy nie uruchamiać lub pozostawiać pracującego silnika bez korka wlewowego oleju (niebezpieczeństwo wycieku oleju).

2.7. Zalecenia dotyczące ochrony środowiska

Olej silnikowy należy zlewać do pojemnika przewidzianego do tego celu: nie należy nigdy wylewać lub wyrzucać go na ziemię. W miarę możliwości należy unikać odbijania się dźwięku o ściany lub inne elementy konstrukcyjne (zwiększenie głośności). W przypadku użytkowania agregatu prądotwórczego w terenach zalesionych, porośniętych krzewami lub trawami oraz jeśli tłumik wydechu nie jest wyposażony w chwytacz iskier, usunąć roślinność w wystarczającej odległości od zespołu i bardzo uważać, aby iskry nie spowodowały pożaru. W przypadku, gdy agregat prądotwórczy nie może być już używany (koniec życia produktu), należy oddać go do punktu zbiórki odpadów.

3. Skrócona instrukcja obsługi agregatu prądotwórczego

3.1. Legenda ilustracji

Ilustracje na okładce umożliwiają zlokalizowanie poszczególnych elementów agregatu prądotwórczego. Procedury opisane w instrukcji odnoszą się do tych elementów za pomocą liter i cyfr: „A-1” na przykład będzie odnosiło się do oznaczenia 1 na rysunku A.

A	1	Gniazdo uziemienia	10	Pompa zwiększania ciśnienia w zbiorniku
	2	Kłapka kontrolna	11	Kontrolki
	3	Zawór paliwa		A. Kontrolka działania
	4	Pokrętko wentylacji zbiornika paliwa		B. Kontrolka przeciążenia
	5	Korek zbiornika paliwa		C. Kontrolka braku oleju
	6	Starter	12	Gniazdo 12 V (zależnie od wyposażenia)
	7	Rozrusznik z nawijaczem	13	Pokrywa dostępu do świecy
	8	Gniazdo elektryczne	14	Tłumik
	9	Tryb MAX / ECO		

B	1	Kłapka kontrolna
	2	Korek wlewu i wylewania oleju <i>Maksymalny poziom oleju</i>

C	1	Pokrętko wentylacji zbiornika paliwa: ON/OFF
	2	Pompa zwiększania ciśnienia w zbiorniku
	3	Filtra paliwa <i>Maksymalny poziom paliwa</i>
	4	Filtra paliwa


D	1	Pokrywa filtra powietrza
	2	Wkład filtrujący <i>Czyszczenie wkładu filtrującego</i>

E	1	Pokrywa dostępu do świecy
	2	Świeca

3.2. Pierwsze uruchomienie


Przy odbiorze agregatu prądotwórczego, należy sprawdzić prawidłowy stan sprzętu oraz wszystkie elementy zgodnie z zamówieniem. Jeśli agregat prądotwórczy jest wyposażony w kołnierz transportowy znajdujący się pod silnikiem, należy go zdjąć. Napełnić zbiorniki olejem (w razie potrzeby) i paliwem i podłączyć akumulator (zależnie od wyposażenia). Nie należy nigdy przekładać bieguna dodatniego z biegunem ujemnym w akumulatorze (zależnie od wyposażenia) podczas montażu: odwrócenie biegunów może spowodować poważne uszkodzenia w osprzęcie elektrycznym. W przypadku niektórych agregatów prądotwórczych konieczny jest okres dotarcia, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem w celu uzyskania dodatkowych informacji.

4. Obsługa agregatu prądotwórczego

	Przed użyciem agregatu należy zapoznać się ze wszystkimi elementami sterującymi i zasadami obsługi. W celu pilnego zatrzymania agregatu prądotwórczego w sytuacji awaryjnej należy zamknąć zawór. Ten agregat prądotwórczy został skonstruowany z myślą o spełnieniu konkretnych potrzeb i jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
UWAGA	



4.1. Wybór miejsca eksploatacji

	Agregaty prądotwórcze są przeznaczone do działania stacjonarnego. Nie można ich instalować w pojazdach lub innych ruchomych urządzeniach bez uprzedniego wykonania analizy uwzględniającej różne specyficzne aspekty instalacji i użycia agregatu prądotwórczego. Wszelkie użycie podczas ruchu jest zabronione.
UWAGA	


- ❶ Wybrać miejsce czyste, odpowiednio wietrzne i chronione przed działaniem niesprzyjających warunków atmosferycznych.
- ❷ Umieścić agregat prądotwórczy na płaskiej i poziomej powierzchni, wystarczająco twardej, aby agregat nie osiadał (pochylenie agregatu, w każdym kierunku, w żadnym wypadku nie powinno przekraczać 10°).
- ❸ Zapasy oleju i paliwa nie mogą się znajdować w pobliżu pracującego lub rozgrzanego jeszcze agregatu prądotwórczego.

4.2. Sprawdzić stan ogólny agregatu prądotwórczego (śruby, nakrętki, przewody giętkie)

Przeprowadzać kontrolę całego agregatu prądotwórczego przed każdym uruchomieniem oraz po każdym jego użyciu w celu uniknięcia wszelkich usterek lub uszkodzeń.



- ❶ Sprawdzić wszystkie przewody i przewody giętkie w celu upewnienia się, czy znajdują się w prawidłowy stanie i czy są szczelne. *Wymiana przewodów lub przewodów giętkich powinna być wykonywana przez specjalistę, w tym celu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem.*
- ❷ Dokręcać wszystkie poluzowane śruby. *Dokręcanie śrub z nakrętką głowicy powinno być wykonywane przez specjalistę, w tym celu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem.*

4.3. Kontrola i uzupełnianie poziomu oleju


	Przed uruchomieniem zespołu prądotwórczego należy sprawdzić poziom oleju silnikowego. Uzupełniać zalecanym olejem (patrz § Parametry) przy użyciu lejka, aż do górnego oznaczenia wskaźnika.
UWAGA	

- ❶ Otworzyć klapkę kontrolną (rys. A – ozn. 2).
- ❷ Odkręcić korek wlewu oleju (rys. B - ozn. 2).
- ❸ Sprawdzić poziom oleju: jeżeli zespół postawiony jest na równej powierzchni, olej powinien dochodzić do kanału wlewowego.
- ❹ W razie potrzeby, uzupełnić używając lejka.
- ❺ Zakręcić korek wlewu.
- ❻ Wytrzeć nadmierną ilość oleju czystą szmatką.
- ❼ Zamknąć klapkę kontrolną.

4.4. Kontrola i uzupełnianie poziomu paliwa

		Wlewanie paliwa należy wykonywać, gdy silnik jest wyłączony, w sposób zgodny z zasadami bezpieczeństwa i obowiązującymi przepisami. Przed otwarciem korka zbiornika paliwa, suwak wentylacji musi być zawsze ustawiony w pozycji ON.
NIEBEZPIECZEŃSTWO		

- ❶ Zamknąć zawór paliwa (A-3).
- ❷ Ustawić suwak wentylacji zbiornika paliwa w pozycji ON (A-4 & C-1).
- ❸ Odkręcić korek zbiornika paliwa (A-5).
- ❹ Sprawdzić wzrokowo poziom paliwa (C-3). W razie potrzeby, uzupełnić:
- ❺ Napełnić zbiornik aż do granicy napełniania, przy użyciu lejka i uważając by nie rozlać paliwa.

	Należy używać tylko czystego paliwa nie zawierającego wody. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 niedozwolony). Nie należy nadmiernie napełniać zbiornika (w otworze wlewowym nie powinno znajdować się paliwo). Po napełnieniu zbiornika należy sprawdzić, czy korek zbiornika jest prawidłowo zamknięty. Przed uruchomieniem agregatu, w przypadku, gdy paliwo zostało rozlane, sprawdzić, czy wyschło i czy opary się ulotniły.
UWAGA	

- ❻ Dokręcić korek na zbiorniku paliwa.
- ❼ Ustawić suwak wentylacji zbiornika paliwa w pozycji 'OFF'.

4.5. Uruchamianie agregatu prądotwórczego

Aby uruchomić zespół prądotwórczy, gdy był on wyłączony od ponad 10 min lub gdy poziom paliwa spadł poniżej poziomu połowy zbiornika, należy zwiększyć ciśnienie w zbiorniku paliwa za pomocą pompy zwiększającej ciśnienie.

- ❶ Ustawić pokrętko wentylacji zbiornika paliwa w położeniu ON (A-4 & C-1).
- ❷ Otworzyć zawór paliwa (A-3).
- ❸ Ustawić dźwignię startera (A-6) w położeniu "I".
- ❹ Pociągnąć raz za rozrusznik z nawijaczem (A-7) powoli do punktu oporu, a następnie puścić, aby rozrusznik się zwinął.
- ❺ Następnie szybko i mocno pociągnąć za rozrusznik z nawijaczem, aż do uruchomienia silnika. *Uwaga: Gdy zespół uruchamiany jest po raz pierwszy lub po długotrwałym składowaniu, czasem potrzeba dziesięciu prób.*
- ❻ Powoli przesunąć starter do położenia "II" i pozostawić pracujący zespół prądotwórczy na kilka minut przed rozpoczęciem pracy.



4.5.1 Użyć pompy utrzymywania ciśnienia w zbiorniku

Ciśnienie w zbiorniku paliwa należy zwiększać za pomocą pompy:

- gdy zespół prądotwórczy jest wyłączony od ponad 10 minut,
- gdy poziom paliwa spadł poniżej połowy zbiornika.

Pompa zwiększająca ciśnienie w zbiorniku nie może być uruchomiona częściej niż 10 razy.

	Nigdy nie używać pompy zwiększającej ciśnienie w zbiorniku paliwa gdy poziom paliwa przekracza połowę zbiornika lub kiedy zespół prądotwórczy pracuje (niebezpieczeństwo uszkodzenia zespołu prądotwórczego).
UWAGA	

- 1 Ustawić pokrętko wentylacji zbiornika paliwa w położeniu OFF (C-1).
- 2 Wykonać kilka ruchów pompą zwiększającą ciśnienie w zbiorniku (C-2), nie więcej niż 10 razy.
- 3 Uruchomić zespół prądotwórczy pozostawiając pokrętko wentylacji zbiornika paliwa w położeniu OFF.
- 4 Po uruchomieniu zespołu prądotwórczego, ustawić pokrętko wentylacji zbiornika paliwa w położeniu ON.
- 5 Powoli przesunąć starter do położenia "↑↓" i pozostawić pracujący zespół prądotwórczy na kilka minut przed rozpoczęciem pracy.

4.6. Użycie dostarczonej energii elektrycznej

- 1 Sprawdzić czy kontrolka działania jest zapalona (A-11, A).
- 2 Włączyć tryb "MAX" lub "ECO" (A-9).
- 3 Podłączyć urządzenie do gniazda zespołu prądotwórczego (A-8).

W razie przeciążenia lub zwarcia, kontrolka działania (A-11, A) zgaśnie i zapali się kontrolka przeciążenia (A-11, B): zatrzymać zespół prądotwórczy i usunąć przeciążenie.

4.6.1 Użyć trybu MAX-ECO

Zespół prądotwórczy wyposażony jest w silnik o zmiennej prędkości obrotowej, który pozwala użytkownikowi dopasować działanie zespołu prądotwórczego do swoich potrzeb. Jest to tryb MAX-ECO (A-9).

MAX – I : Gdy przełącznik jest w położeniu "MAX", zespół prądotwórczy może spełnić zapotrzebowanie na wyższą moc.

ECO – O : Położenie "ECO" jest bardzo przydatne przy niewielkim zapotrzebowaniu na moc. Zespół prądotwórczy zużywa mniej paliwa i pracuje ciszej.

4.6.2 Użyć gniazda 12V

			RYZIKO ZATRUCIA LUB WYBUCHU Postępować zgodnie z zaleceniami producenta akumulatora. Używać wyłącznie narzędzi z izolacją. Nie należy nigdy używać kwasu siarkowego ani wody o kwaśnym odczynie w celu uzupełnienia poziomu elektrolitu. Nie należy nigdy umieszczać akumulatora w pobliżu płomienia lub ognia. Podczas ładowania należy zawsze zapewnić prawidłowe wentrowanie.
NIEBEZPIECZEŃSTWO			


Niektóre agregaty prądotwórcze są wyposażone w gniazdo 12 V (A-12), które może służyć do podłączania urządzeń zasilanych wyłącznie prądem 12 V, używając zawsze akumulatora (typu akumulator samochodowy) jako bufora. To gniazdo może również służyć do punktowego i krótkiego ładowania akumulatorów.

	Agregat prądotwórczy nie jest wyposażony w urządzenie do pomiaru ładowania, ładowanie nie jest więc ani regulowane ani ograniczone. Należy zawsze przestrzegać czasu ładowania, sprawdzając regularnie akumulator za pomocą gęstościomierza (kwasomierz). Nie zostawiać nigdy bez nadzoru. Należy zawsze odłączać akumulator od agregatu prądotwórczego po zakończeniu ładowania (ładowanie ciągłe, ryzyko uszkodzenia). Nie zostawiać akumulatora podłączonego do pojazdu i nigdy nie wykonywać prób uruchomienia pojazdu podczas ładowania akumulatora. Przestrzegać biegunowości i podłączać przewody przez przystąpieniem do uruchomienia akumulatora.
UWAGA	

- 1 Jeśli agregat prądotwórczy pracuje, należy go zatrzymać (*patrz § Zatrzymanie agregatu prądotwórczego*).
- 2 Podłączyć przewody 12 V do gniazda 12 V agregatu prądotwórczego i do biegunów akumulatora (czerwony: + ; czarny: -).
- 3 Uruchomić agregat prądotwórczy.
W przypadku uruchomienia się samoczynnego wyłącznika należy wyłączyć agregat prądotwórczy i odłączyć akumulator.
- 4 Przełączyć agregat prądotwórczy w tryb pracy MAX (A-9).
- 5 Sprawdzać poziom naładowania i wykonywać regularne kontrole akumulatora.
Możliwe jest wtedy korzystanie z innych gniazd agregatu prądotwórczego.
- 6 Po zakończeniu ładowania zatrzymać agregat prądotwórczy przed odłączeniem przewodów 12 V.

4.7. Zatrzymanie agregatu prądotwórczego

- ❶ Wyłączyć i odłączyć urządzenia.
- ❷ Pozostawić silnik pracujący bez obciążenia przez 1 lub 2 min.
- ❸ Zamknąć zawór paliwa (A-3) i ustawić suwak wentylacji zbiornika paliwa na "OFF" (A-3).
Agregat prądotwórczy wyłącza się.

	Zawsze musi być zapewniona odpowiednia wentylacja agregatu. Silnik, nawet po zatrzymaniu, nadal wydziela ciepło.
UWAGA	

5. Przegląd agregatu prądotwórczego

Czynności do wykonania podczas przeglądu są opisane w tabeli przeglądów. Ich częstotliwość jest podana tytułem informacji i dotyczy agregatów prądotwórczych działających z użyciem paliwa i oleju zgodnych ze specyfikacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Należy skrócić okresy między przeglądami dostosowując je do warunków użytkowania agregatu prądotwórczego oraz potrzeby (np. w przypadku, gdy agregat prądotwórczy jest stosowany w miejscach zakurzonych należy częściej czyścić filtr powietrza).

5.1. Przypomnienie o częstotliwości wymiany oleju


Ze względów bezpieczeństwa czynności serwisowe muszą być wykonywane w sposób regularny i świadomy przez osoby posiadające niezbędne doświadczenie i wyposażone w odpowiednie narzędzia. Gwarancja jest wykluczona szczególnie w przypadku nieprzestrzegania zaleceń dotyczących czynności serwisowych. W sprawie wszelkich pytań lub czynności specjalnych należy się zwrócić do najbliższego przedstawiciela, który będzie umiał Państwu doradzić i pomóc.

5.2. Tabela częstotliwości przeglądów

Czynności do wykonania po osiągnięciu 1. terminu:		Przy każdym użyciu	Co 1 miesiąc / 10 godzin	Co 6 miesięcy / 100 godzin	Co 1 rok / 300 godzin
Agregat prądotwórczy	Sprawdzić stan ogólny	X			
	Czyszczenie agregatu prądotwórczego			X	
	Sprawdzić / Oczyszczyć świecę			X	
oleju	Sprawdzić poziom	X			
	Wymiana		X		X
Paliwo	Sprawdzić poziom	X			
	Czyszczenie filtra sitowego		X		
	Wymienić filtr (zależnie od wyposażenia)			X	
	Oczyszczyć przewody i zbiornik*				X*
Filtr powietrza	Oczyszczyć / wymienić filtr		X		
Zawory	Wyregulować luz*				X*

* Czynności, których wykonanie należy powierzyć jednemu z naszych przedstawicieli.

5.3. Wykonanie czynności serwisowych

	Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności związanych z przeglądem: - zatrzymać zespół prądotwórczy, - odłączyć osłonę świecy zapłonowej.
UWAGA	



Należy używać wyłącznie części oryginalnych lub ich odpowiedników: niebezpieczeństwo uszkodzenia agregatu prądotwórczego. W celu prawidłowego wykonania czynności konserwacyjnych, konieczne jest otwarcie drzwi dostępu lub odkręcenie pokrywy kontrolnej agregatu prądotwórczego, dokładne ich zamknięcie lub dokręcenie, gdy tylko te czynności zostaną zakończone.

5.3.1 Wymienić olej

Zużyty olej i filtr podlegają recyklingowi lub muszą zostać usunięte zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Aby wymiana oleju przebiegała w sposób bardziej skuteczny, zalecane jest uruchomienie agregatu prądotwórczego na dziesięć minut przed przystąpieniem do wymiany oleju w celu upłynnienia oleju.

- ❶ Przy rozgrzanym silniku zdjąć korek do wlewania i wymiany oleju (B-2).
- ❷ Przechylić agregat prądotwórczy w celu opróżnienia oleju do odpowiedniego naczynia.
Nie należy kłaść całkowicie agregatu prądotwórczego na boku.
- ❸ Po całkowitym opróżnieniu zbiornika, napełnić go ponownie zalecanym olejem (patrz. § Parametry), sprawdzić poziom.
Zbyt niski lub zbyt wysoki poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika agregatu prądotwórczego.
- ❹ Założyć ponownie korek wlewania i wymiany oleju.
- ❺ Sprawdzić, czy nie ma wycieków oleju.
- ❻ Zetrzeć wszelkie ślady oleju czystą szmatką.



5.3.2 Czyszczenie filtra sitowego

		RYZIKO WYBUCHU W zakresie obchodzenia się z produktami naftowymi należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Nie należy palić, zbliżać płomieni ani wzniecać iskiei. Przed ponownym uruchomieniem agregatu prądotwórczego należy się upewnić, że opary zostały rozproszone.
NIEBEZPIECZEŃSTWO		

W trakcie wykonywania tej czynności paliwo wycieka, należy zaopatrzyć się w odpowiednie naczynie.

- ❶ Zamknąć zawór paliwa (A-3).
- ❷ Zdjąć korek zbiornika paliwa (A-5) oraz filtr sitowy paliwa (C-3).
- ❸ Przy pomocy pistoletu na sprężone, suche powietrze pod niskim ciśnieniem oczyścić filtr sitowy strumieniem powietrza, od strony zewnętrznej do wewnątrz.
- ❹ Opłukać czystym paliwem.
- ❺ Zamontować filtr sitowy i dokręcić starannie korek zbiornika paliwa.


5.3.3 Wymienić filtra paliwa

		RYZIKO WYBUCHU W zakresie obchodzenia się z produktami naftowymi należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Nie należy palić, zbliżać płomieni ani wzniecać iskiei. Przed ponownym uruchomieniem agregatu prądotwórczego należy się upewnić, że opary zostały rozproszone.
NIEBEZPIECZEŃSTWO		

W trakcie wykonywania tej czynności paliwo wycieka, należy zaopatrzyć się w odpowiednie naczynie.

- ❶ Zamknąć zawór paliwa (A-3).
- ❷ Zapamiętać kierunek montażu filtra i wymontować filtr paliwa, zdejmując obejmy ze sztywnych przewodów (C-1/4).
- ❸ Zamontować nowy filtr paliwa, przestrzegając kierunku montażu i podłączyć sztywne przewody, mocując je za pomocą obejm.
- ❹ Wyczyścić wszelkie ślady paliwa czystą szmatką i sprawdzić, czy nie ma wycieku.

5.3.4 Oczyszczyć lub wymienić filtr powietrza

	Nie należy nigdy używać benzyny lub rozpuszczalników o niskiej temperaturze zapłonu do czyszczenia wkładu filtra powietrza (ryzyko pożaru lub wybuchu).
UWAGA	

- ❶ Zdjąć pokrywę filtra (D-1).
- ❷ Wyjąć wkład filtrujący (D-2) i sprawdzić rodzaj zanieczyszczenia:

Suche zanieczyszczenie:

- ❸ Przedmuchać wkład filtrujący za pomocą pistoletu na sprężone powietrze suche i o niskim ciśnieniu od wewnątrz do zewnątrz, wykonując ruchy z góry do dołu aż do usunięcia pyłu.
- ❹ Sprawdzić stan wkładu filtrującego: wymienić w przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia pianki.
- ❺ Założyć na miejsce wkład filtrujący i jego pokrywę.

Zanieczyszczenie wilgotne/oleiste:


- ❸ Wymienić wkład filtrujący.
- ❹ Założyć na miejsce wkład filtrujący i jego pokrywę.



5.3.5 Oczyszczyć lub wymienić świecę

- ❶ Otworzyć pokrywę dostępu do świecy (E–1), a następnie odkręcić świecę zapłonową za pomocą klucza do świec (w zestawie).
 - ❷ Sprawdzić stan świecy:
Jeżeli elektrody są zużyte lub jeżeli materiał izolacyjny jest pęknięty lub zdarty:
 - ❸ Wymienić świecę.
 - ❹ Założyć nową świecę i przykręcić ręką, aby nie uszkodzić gwintu.
 - ❺ Po osadzeniu świecy, dokręcić o 1/2 obrotu kluczem do świec, aby docisnąć podkładkę.
- W innym razie:
- ❸ Wyczyścić świecę metalową szczotką.
 - ❹ Sprawdzić rozstaw elektrod za pomocą płytki szczelinomierza: musi zawierać się między 0,7 a 0,8 mm.
 - ❺ Sprawdzić stan podkładki.
 - ❻ Założyć świecę i przykręcić ręką, aby nie uszkodzić gwintu.
 - ❼ Po osadzeniu świecy, dokręcić o 1/8 - 1/4 obrotu kluczem do świec, aby docisnąć podkładkę.

5.3.6 Czyszczenie agregatu prądotwórczego

	Nigdy nie myć agregatu prądotwórczego pod strumieniem wody lub przy pomocy wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących.
UWAGA	

- ❶ Usunąć kurz i wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się wokół tłumika wydechowego (A–14).
- ❷ Umyć od zewnątrz agregat prądotwórczy gąbką nasączoną wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (np. środek do mycia samochodów).*
Możliwe jest również użycie pianki czyszczącej, a następnie wytarcie za pomocą miękkiej i pochłaniającej ściereczki.
- ❸ Oplukać gąbką nasączoną czystą wodą w celu usunięcia wszelkich śladów środka czyszczącego.

6. Transport i przechowywanie agregatu prądotwórczego


6.1. Warunki do transportu i konserwacji

Przed przetransportowaniem agregatu prądotwórczego należy sprawdzić prawidłowe dokręcenie śrub, zamknąć zawór paliwa (zależnie od wyposażenia) i odłączyć akumulator (zależnie od wyposażenia). Agregat prądotwórczy powinien być przewożony w swym normalnym położeniu użytkowania, nigdy nie należy go kłaść na bok. Konserwacja agregatu powinna się odbywać bez wykonywania gwałtownych ruchów oraz bez szarpnięć, po uprzednim przygotowaniu miejsca jego składowania lub użytkowania.

6.2. Warunki do przechowywania

Procedurę składowania lub przechowywania w okresie zimowym należy zastosować w przypadku, gdy agregat prądotwórczy nie jest używany przez okres 2 do 1 roku maksymalnie. W przypadku dłuższego okresu przechowywania, zalecamy skontaktowanie się z najbliższym przedstawicielem lub uruchamianie agregatu prądotwórczego raz w roku na kilka godzin postępując zgodnie z procedurą przechowywania.

Ta czynność wymaga dolania dodatku konserwacyjnego do zbiornika paliwa lub opróżnienia całego zbiornika paliwa (należy przewidzieć odpowiednie naczynie).

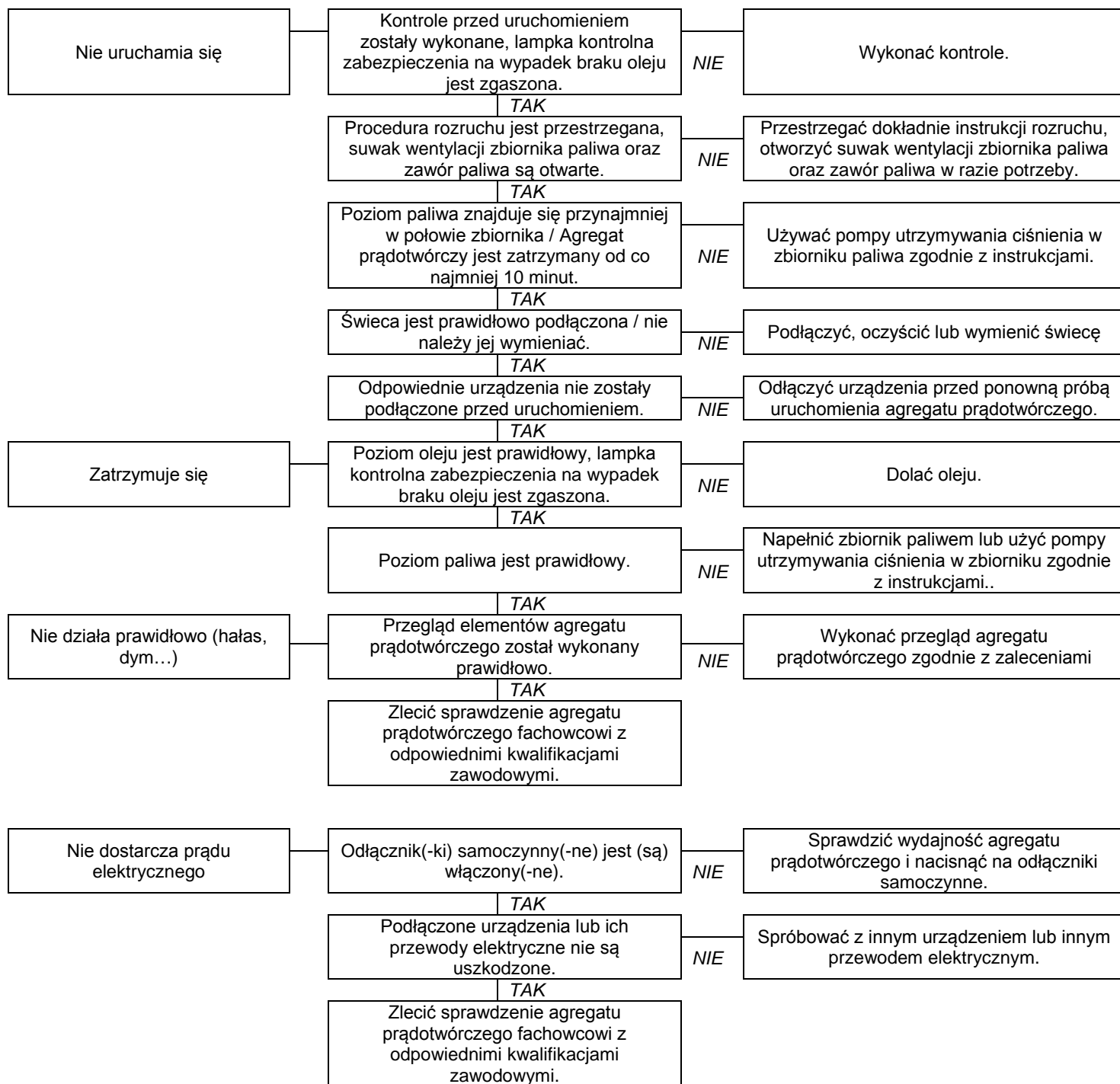
- ❶ Otworzyć pokrywę kontrolną
- ❷ Przy użyciu odpowiedniego naczynia i nie zamykając zaworu paliwa, otworzyć korek zbiornika paliwa przed wyjęciem filtra paliwa.
- ❸ Począkać na spłynięcie całego paliwa do naczynia (opróżnianie zbiornika i przewodów), a następnie zamontować nowy filtr paliwa.
- ❹ Zamknąć korek zbiornika paliwa, ustawić suwak wentylacji na 'ON' i użyć startera (pozycja ) w celu uruchomienia agregatu prądotwórczego.
Pozostawić pracujący agregat prądotwórczy, aż do jego zatrzymania z powodu braku paliwa.
- ❹ Zamknąć zawór paliwa i suwak wentylacji ('OFF'), wytrzeć wszelkie ślady paliwa i sprawdzić, czy nie ma wycieku.
- ❺ Wymienić olej kiedy silnik jest rozgrzany.
- ❻ Otworzyć pokrywę umożliwiającą dostęp do świecy, wyjąć ją (E–2) i wlać około 3 ml (1 łyżeczka do zupy) czystego oleju silnikowego do cylindra przez otwór świecy; a następnie ponownie zamontować świecę i zamknąć pokrywę.
- ❼ Pociągnąć 3 do 4 razy za uchwyt mechanizmu rozruchowego z samozwijalną linką (A–7) w celu wprowadzenia oleju do cylindrów i zabezpieczenia ich przed korozją.
- ❽ Oczyszczyć lub wymienić filtr powietrza (zależnie od jego stanu) i zamknąć klapę kontrolną.
- ❾ Oczyszczyć agregat prądotwórczy i przykryć agregat pokrowcem ochronnym w celu zabezpieczenia go przed kurzem.
- ❿ Przechowywać agregat prądotwórczy w czystym i suchym miejscu. Nie należy składować agregatu położonego na boku.

7. Diagnostyka drobnych usterek

Agregat prądotwórczy...

Sprawdzić, czy:

Możliwe rozwiązania:



8. Specyfikacje techniczne

8.1. Warunki użytkowania

Podane osiągi zespołu prądotwórczego zostały uzyskane w następujących warunkach odniesienia zgodnie z ISO 8528-1(2005):

- ✓ Całkowite ciśnienie atmosferyczne: 100 kPa - Temperatura powietrza otaczającego: 25°C (298 K) - Wilgotność względna: 30 %.

Osiągi agregatu prądotwórczego zostają ograniczone o około 4 % wraz z każdym wzrostem temperatury o przedział 10°C i/lub około 1 % z każdym zwiększeniem wysokości o 100 m. Agregaty prądotwórcze mogą działać wyłącznie jako urządzenia stacjonarne.

8.2. Wydajność zespołu prądotwórczego (przeciążenie)

Przed podłączeniem i uruchomieniem agregatu prądotwórczego, należy obliczyć moc elektryczną pobieraną przez urządzenia elektryczne (wyrażoną w watach)*. Całkowita moc (w amperach i/lub watach) używanych jednocześnie urządzeń nie powinna przekraczać mocy znamionowej agregatu prądotwórczego w trakcie ciągłego działania.

*Powyższa moc elektryczna jest zazwyczaj podana w danych technicznych lub na tabliczce znamionowej producenta urządzenia.

Niektóre urządzenia wymagają większej mocy przy uruchomieniu. Ta minimalna wymagana moc nie powinna przekraczać maksymalnej mocy agregatu prądotwórczego.

8.3. Parametry

Model sprzętu	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Moc nominalna / maksymalna	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 m (LpA) / zakres błęd pomiaru	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Typ silnika	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Zalecane paliwo / pojemność zbiornika paliwa	Benzyna bezołowiowa (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 zabronione) / 1,6 L	Benzyna bezołowiowa (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 zabronione) / 2,8 L	Benzyna bezołowiowa (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 zabronione) / 3,4 L
Zalecany olej / pojemność miski olejowej	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Zabezpieczenie na wypadek braku oleju*	Tak	Tak	Tak
Prąd zmienny / Prąd stały	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Odłącznik samoczynny**	Tak	Tak	Tak
Typ gniazd	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Typ świecy / Akumulator	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Nie	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Nie	NGK : BPR6ES / Tak
Wymiary L x l x h	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Masa (bez paliwa)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Wyżej opisany agregat prądotwórczy jest także zgodny z dyrektywą 97/68/CE dotyczącą emisji zanieczyszczeń.

*Zabezpieczenie na wypadek braku oleju: w przypadku braku oleju w misce olejowej lub w przypadku słabego ciśnienia oleju, zabezpieczenie na wypadek braku oleju powoduje automatyczne zatrzymanie silnika w celu uniknięcia jego uszkodzenia. W takim przypadku należy sprawdzić poziom oleju silnikowego i uzupełnić go w razie potrzeby przed przystąpieniem do wyszukiwania innej przyczyny usterki.

**Odłącznik samoczynny: obwód elektryczny agregatu prądotwórczego jest zabezpieczony jednym lub wieloma bezpiecznikami magnetotermicznymi, różnicowymi lub termicznymi. W przypadku ewentualnych przeładowań i/lub zwarc, zasilanie energią elektryczną może zostać przerwane. W razie potrzeby, wymienić odłączniki samoczynne agregatu prądotwórczego na odłączniki o identycznych wartościach znamionowych i parametrach technicznych.

8.4. Deklaracja zgodności CE

Nazwa i adres producenta:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Francja.

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do tworzenia i przechowywania dokumentacji technicznej

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Francja.

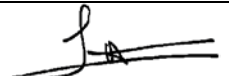
Opis wyposażenia:	Marka:	Typ:	Numery seryjne:
Zespół prądotwórczy	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, autoryzowany przedstawiciel producenta, oświadczają, że wyposażenie jest zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi: 2006/42/WE Dyrektywa dotycząca Maszyn ; 2006/95/WE Dyrektywa dotycząca niskiego napięcia ; 2004/108/WE Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej ; 2000/14/WE Dyrektywa odnosząca się do emisji hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń

W przypadku dyrektywy 2000/14/WE				
Organ notyfikujący :	Procedura zgodności:	Zmierzony poziom mocy akustycznej:	Gwarantowany poziom mocy akustycznej (LwA) :	P przydzielona:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Annexe VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012



L. Courtès, Zastępca Dyrektora ds. badawczo-projektowych



Obsah



1. Preambula	5. Údržba elektrogenerátora
2. Bezpečnostné pokyny a pravidlá (ochrana osôb)	6. Preprava a skladovanie elektrogenerátora
3. Uchopenie elektrogenerátora	7. Diagnostika malých porúch
4. Používanie elektrogenerátora	8. Technické špecifikácie

1. Preambula

 POZOR		Pred každým použitím si pozorne prečítajte tento návod. Uchovávajte ho po celý čas životnosti elektrogenerátora a prísne dodržiavajte bezpečnostné predpisy a predpisy na používanie a údržbu, ktoré v sú v ňom uvedené.
---	---	--

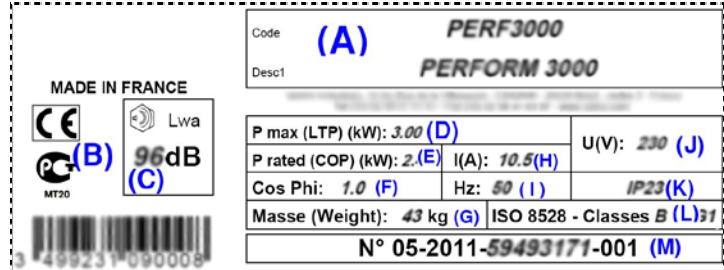
Informácie uvedené v tomto návode vychádzajú z technických údajov, ktoré boli k dispozícii vo chvíli jeho tlače (fotografie uvedené v tomto návode nemajú zmluvnú hodnotu). V snahe o sústavné zlepšovanie kvality našich výrobkov môžu byť tieto údaje zmenené bez predbežného upozornenia. Na požiadanie prostredníctvom našej internetovej stránky (www.sdmo.com) poskytneme originálne návody vo francúzštine.

V tomto návode je nebezpečenstvo označené dvomi nasledujúcimi symbolmi:

 NEBEZPEČENSTVO	Bezprostredné nebezpečenstvo. Označuje bezprostredné nebezpečenstvo, ktoré môže spôsobiť smrť alebo vážne zranenie. Nerešpektovanie príslušného pokynu môže mať vážne následky na zdraví a životoch zasiahnutých osôb.
 POZOR	Potenciálne nebezpečenstvo. Označuje prípadne nebezpečnú situáciu. Nedodržanie uvedeného pokynu môže viesť k ľahkým zraneniam zúčastnených osôb alebo k materiálnym škodám.

1.1. Identifikácia elektrogenerátora

Identifikačný štítok elektrogenerátora je nalepený vo vnútri jedného z dvoch pásov alebo na ráme.

	<i>Príklad identifikačného štítku</i>
<p>Code (A) PERF3000</p> <p>Desc1 PERFORM 3000</p> <p>MADE IN FRANCE</p> <p>CE (B) Lwa 96dB (C)</p> <p>P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J)</p> <p>P rated (COP) (kW): 2. (E) I(A): 10.5 (H)</p> <p>Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K)</p> <p>Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31</p> <p>N° 05-2011-59493171-001 (M)</p>	<p>(A): Model (H): Intenzita prúdu</p> <p>(B): Označenie CE/GOST (I): Kmitočet prúdu</p> <p>(C): Garantovaná hladina akustického výkonu (J): Elektrické napätie</p> <p>(D): Maximálny výkon (K): Stupeň ochrany</p> <p>(E): Menovitý výkon (L): Referenčná norma</p> <p>(F): Výkonnostný faktor (M): Sériové číslo</p> <p>(G): Hmotnosť</p>

Sériové čísla sú požadované v prípade odstránenia poruchy alebo pri objednávke náhradných dielov.

Pre ich uchovanie si sériové čísla elektrogenerátora a motora poznamenajte nižšie.

Sériové číslo elektrogenerátora:/..... - -








Značka motora:

Sériové číslo motora: (Pr. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Bezpečnostné pokyny a pravidlá (ochrana osôb)

Musíte si pozorne prečítať bezpečnostné pokyny a predpisy a povinne ich dodržiavať, aby nedošlo k ohrozeniu života alebo zdravia osôb. V prípade pochybností ohľadom porozumenia týmto pokynom sa obráťte na nášho najbližšieho zástupcu.

2.1. Význam piktogramov na elektrogenerátore



 Nebezpečenstvo	 Nebezpečenstvo: riziko zasiahnutia elektrickým prúdom	 Uzemnenie:	 Nebezpečenstvo: riziko popálenia
 1	 2	 3	<p>NEBEZPEČENSTVO:</p> <p>1 - Pozri dokumentáciu dodanú spolu s elektrogenerátorom.</p> <p>2 - Emisie toxických výfukových plynov. Nikdy nepoužívajte v uzavretom alebo slabo vetranom priestore.</p> <p>3 - Pred dopĺňaním paliva vypnite motor.</p>

2.2. Všeobecné pokyny

Elektrogenerátory radu určeného pre širokú verejnosť (neprofesionálne) sú vyhradené len na domáce použitie, nemožno ich používať v rámci profesionálnej aktivity. Nikdy nenechávajte iné osoby používať generátor, ak ste im neposkytli potrebné inštrukcie. Nikdy nenechávajte deti, aby sa dotýkali elektrogenerátora, ani zastaveného, a nepúšťajte elektrogenerátor v prítomnosti zvierat (strach, nervozita atď.). V každom prípade rešpektujte miestne predpisy týkajúce sa používania generátorov.



2.3. Riziko úrazu elektrickým prúdom

		RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM Pri svojej prevádzke dodávajú elektrogenerátory elektrický prúd. Dodržiavajte platné zákony a pokyny na inštaláciu a používanie uvedené v tomto návode. Elektrogenerátor nezapojujte priamo k iným zdrojom napätia (napríklad verejná elektrická sieť). Inštalujte inverter zdrojov.
NEBEZPEČENSTVO		

Pre všetky pripojenia použite ohybné a odolné káble s kaučukovým plášťom, podľa normy IEC 60245-4 alebo ekvivalentné káble a dbajte na to, aby boli stále v bezchybnom stave. Dodržiavajte dĺžky káblov uvedené v tabuľke v odseku (Prierez káblov). Elektrické zariadenia triedy ochrany I pripájajte k elektrogenerátoru káblom s ochranným vodičom PE (zeleno-žltý); pre elektrické zariadenia triedy II nie je ochranný vodič potrebný. Ku každej elektrickej zásuvke pripájajte len jedno elektrické zariadenie triedy I. Podľa podmienok použitia (skupiny A, B alebo C) dodržiavajte taktiež nasledujúce ochranné opatrenia:

- A - Pokiaľ elektrogenerátor nie je pri dodaní vybavený integrovaným diferenciálnym ističom (štandardná verzia s izolovaným nulovým vodičom z uzemňovacej svorky elektrogenerátora):**
- Každú elektrickú odbočku elektrogenerátora istíte diferenciálnym ističom kalibrovaným na 30 mA (každý istič umiestnite minimálne 1 m od elektrogenerátora a chráňte ho pred poveternostnými vplyvmi).
 - V prípade príležitostného používania jedného alebo viacerých mobilných, či prenosných zariadení, uzemnenie elektrogenerátora nie je nutné.
- B - Pokiaľ je elektrogenerátor pri dodaní vybavený integrovaným diferenciálnym ističom (štandardná verzia s izolovaným nulovým vodičom z uzemňovacej svorky elektrogenerátora - na použitie v sieti TN alebo TT)**
- V prípade napájania dočasného alebo polotrvalého zariadenia (stavenisko, predstavenie, trhy atď.) elektrogenerátor uzemnite*.
 - V prípade napájania pevného zariadenia (napríklad ako náhradný zdroj v prípade výpadku elektrickej siete) musí elektrické pripojenie elektrogenerátora vykonať kvalifikovaný elektrikár pri dodržaní predpisov platných v mieste inštalácie.

C- Mobilné aplikácie (napr.: elektrogenerátor inštalovaný na pohybujúcom sa vozidle)

Elektrogenerátory sú určené na stacionárnu prevádzku. Na vozidlá alebo iné pohyblivé zariadenia sa elektrogenerátory nesmú inštalovať bez vykonania štúdie zohľadňujúcej rôzne špecifiká ich inštalácie a používania. Akékoľvek používanie počas pohybu je zakázané. Pokiaľ uzemnenie nie je možné, pripojte zemniacu svorku elektrogenerátora ku kostre vozidla.

Nikdy sa nedotýkajte obnažených káblov alebo rozpojených prípojok. Nikdy nemanipulujte s elektrogenerátorom, pokiaľ máte vlhké ruky alebo nohy. Zariadenie nikdy nevystavujte vode ani prudkým zmenám teploty a nekladte ho na vlhký podklad.

V prípade pochybností ohľadne inštalácie sa obráťte na nášho najbližšieho zástupcu.

* Na uzemnenie elektrogenerátora: pripojte medeným vodičom 10 mm² zemniacu svorku elektrogenerátora a uzemňovača z galvanizovanej ocele, ktorý je zarazený 1 meter do zeme

2.3.1 Výber pripájacích káblov (prierez káblov)



Pri inštalácii alebo v prípade použitia predĺžovacích šnúr dodržiavajte prierezy a dĺžky stanovené v tejto tabuľke.

Typ elektrogenerátora:		Jednofázový						Trojfázový			
Typ zásuvky elektrogenerátora:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Odporúčaný prierez kábla:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Dĺžka použitého kábla	0 až 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 až 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 až 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Táto dĺžka kábla je maximálna prípustná dĺžka, nesmie byť prekročená.



Spôsob kladenia = káble na káblových lávkach alebo neperforovanej doske / Prípustný pokles napätia = 5 % / Multivodiče / Typ kábla PVC 70 °C (príklad H07RNF) / Okolité teplota = 30 °C.

2.4. Riziká spojené s výfukovými plynmi

		RIZIKO OTRAVY Oxid uhlíka prítomný vo výfukových plynoch je toxický a ak je jeho koncentrácia vo vzduchu príliš vysoká, môže zapríčiniť smrť. Elektrogenerátory používajte vždy v dobre vetraných miestnostiach, kde sa plyny nemôžu zhromažďovať.
NEBEZPEČENSTVO		

Dostatočné vetranie je nevyhnutné z bezpečnostných dôvodov a pre správne fungovanie elektrogenerátora (nebezpečenstvo intoxikácie, prehriatia motora, úrazu alebo škôd na vybavení a majetku). Ak musí pracovať vo vnútri budovy, bezpodmienečne zaistíte odťah výfukových plynov a zaistíte vetranie tak, aby neboli postihnuté prítomné osoby ani zvieratá.

2.5. Riziko požiaru

		RIZIKO POŽIARU Nikdy nepoužívajte generátor v miestach, kde sa nachádzajú výbušniny (riziko iskier). Všetky horľavé alebo explozívne produkty (benzín, olej, handry atď.) musia byť umiestnené v dostatočnej vzdialenosti, pokiaľ je elektrogenerátor v prevádzke. Elektrogenerátor nikdy nezakrývajte akýmkoľvek materiálom, kým je v prevádzke či tesne po jeho zastavení: vždy vyčkajte, až motor vychladne (minimálne 30 min).
NEBEZPEČENSTVO		



2.6. Riziko popálenia

	Nikdy sa nedotýkajte motora a tlmiča výfuku počas chodu generátora alebo hneď po jeho zastavení. So zásahom vyčkajte, až motor vychladne (minimálne 30 minút).
POZOR	

Horúci olej spôsobuje popáleniny, preto sa vyhnite jeho styku s pokožkou. Pred každým zásahom sa ubezpečte, že systém nie je pod tlakom. Nikdy neštartujte alebo nenechajte naštartovaný motor s otvoreným plniacim otvorom oleja (riziko vystreknutia oleja).

2.7. Pokyny na ochranu životného prostredia

Olej vypúšťajte do nádoby určenej na tento účel. Olej nikdy nevypúšťajte a nerozlievajte na zem.

Pokiaľ je to možné, predchádzajte zvukovým odrazom od stien alebo iných konštrukcií (zvýšenie hlučnosti).

V prípade, že budete generátor používať v zalesnenom, krovinatom alebo trávnom teréne a výfukový tlmič nie je vybavený ochranným štítom proti iskreniu, vyčistite terén v blízkom okolí a dávajte pozor, aby iskry nespôsobili požiar. Ak sa už elektrogenerátor nepoužíva (koniec životnosti výrobu), odovzdajte ho na zberný dvor.

3. Uchopenie elektrogenerátora

3.1. Legenda k ilustráciám

Ilustrácie na obálke umožňujú označiť rôzne časti elektrogenerátora. Postupy v príručke na tieto značky odkazujú pomocou písmen a čísla: „A-1“ odkazuje napríklad na značku 1 na obrázku A.

A	1	Uzemnenie	10	Čerpadlo na uvedenie nádrže pod tlak
	2	Poklop prístupového otvoru	11	Kontrolky: A. Kontrolka chodu B. Kontrolka preťaženia C. Kontrolka bezpečnosti oleja
	3	Palivový ventil		
	4	Ukazovateľ pre ventiláciu palivovej nádrže		
	5	Zátka palivovej nádrže		
	6	Sýtič	12	Zásuvka 12 V (ak sú vo výbave)
	7	Samonavíjací spúšťač	13	Kryt prístupu pre sviečku
	8	Elektrická zásuvka	14	Tlmič
	9	Režim MAX / ECO		

B	1	Kryt poklopu prístupového otvoru
	2	Zátka pre plnenie a vyprázdnenie oleja <i>Maximálna hladina plnenia olejom</i>

C	1	Ukazovateľ pre ventiláciu palivovej nádrže: ON/OFF
	2	Čerpadlo na uvedenie nádrže pod tlak
	3	Palivový filter <i>Maximálna hladina plnenia paliva</i>
	4	Filtra paliva

D	1	Kryt vzduchového filtra
	2	Filtračný prvok <i>Čistenie filtračného prvku</i>

E	1	Kryt prístupu ku sviečke
	2	Sviečka

3.2. Prvé uvedenie do prevádzky

Pri preberaní elektrogenerátora skontrolujte jeho stav a kompletnosť dodávky. Ak je elektrogenerátor vybavený transportnou prírubou pod motorom, vyberte ju. Doplňte olej (pokiaľ je to potrebné) a palivo, a zapojte akumulátor (pokiaľ je súčasťou výbavy). Pri pripájaní nikdy nezameňte kladnú a zápornú svorku akumulátora (pokiaľ je súčasťou výbavy): zámena môže spôsobiť vážne škody na elektrickom zariadení. Niektoré elektrogenerátory vyžadujú určitý čas zábehu. Pre bližšie informácie kontaktujte najbližšieho predajcu.

4. Používanie elektrogenerátora

	Pred každým spustením je nevyhnutné porozumieť všetkým ovládacím prvkom a úkonom. Ak potrebujete elektrogenerátor urgentne zastaviť, zatvorte palivový ventil. Tento elektrogenerátor je navrhnutý tak, aby odpovedal špecifickým potrebám a je určený výlučne len na domáce použitie.
POZOR	

4.1. Výber umiestnenia na používanie

	Elektrogenerátory sú určené na stacionárnu prevádzku. Na vozidlá alebo iné pohyblivé zariadenia sa elektrogenerátory nesmú inštalovať bez vykonania štúdie zohľadňujúcej rôzne špecifiká ich inštalácie a používania. Akékoľvek používanie počas pohybu je zakázané.
POZOR	


- ❶ Zvoľte čistý a vetraný priestor chránený pred zlými poveternostnými podmienkami.
- ❷ Generátor umiestnite na horizontálny, rovný a dostatočne pevný povrch, aby nemohol zapadnúť (náklon v žiadnom smere nesmie presiahnuť 10°).
- ❸ K plneniu oleja a paliva nesmie dochádzať blízko elektrogenerátora počas prevádzky, alebo ak je elektrogenerátor ešte horúci.

4.2. Kontrola dobrého celkového stavu elektrogenerátora (skrutky, hadice)

Pred každým štartovaním a po každom použití, pozorne prezrite sústavu elektrogenerátora, aby ste predišli poruchám alebo poškodeniu.



- ❶ Skontrolujte sústavu potrubia a hadíc, či sú v dobrom stave a či nedochádza k únikom.
Dotiahnutie potrubia alebo hadíc musí vykonať odborník, obráťte sa preto na najbližšieho technika.
- ❷ Dotiahnite všetky skrutky, ktoré sa začínajú uvoľňovať.
Dotiahnutie skrutiek hlavy valcov musí vykonať odborník, obráťte sa preto na najbližšieho technika.

4.3. Kontrola hladiny oleja a doplnenie


	Pred štartom elektrického generátora skontrolujte vždy hladinu motorového oleja. Dopĺňajte len odporúčaný olej (<i>porov. § Parametre</i>) a to pomocou lievika až po hornú hranicu mierky.
POZOR	

- ❶ Otvorte priezor (obr. A – ozn. 2).
- ❷ Odskrutkujte plniacu zátku (obr. B – ozn. 2).
- ❸ Skontrolujte hladinu oleja: dajte elektrický generátor na ležato, olej musí zatekať do plniaceho hrdla.
- ❹ V prípade potreby doplňte pomocou lievika.
- ❺ Plniacu zátku znova zaskrutkujte.
- ❻ Prebytočný olej utrite čistou handrou.
- ❼ Priezor zatvorte.

4.4. Kontrola hladiny paliva a doplnenie

		Palivo sa musí dopĺňať pri odstavenom motore a v súlade s bezpečnostnými predpismi a platnou legislatívou. Prv, než otvoríte zátku palivovej nádrže, dajte vždy prepínač vetrania do polohy ON.
NEBEZPEČENSTVO		



- ❶ Zatvorte palivový ventil (A-3).
- ❷ Prepínač vetrania palivovej nádrže dajte do polohy ON (A-4 & C-1).
- ❸ Odskrutkujte uzáver palivovej nádrže (A-5).
- ❹ Vizualne overte hladinu paliva (C-3). Ak je to potrebné, palivo doplňte:
- ❺ Naplňte nádrž až po maximum pomocou lievika. Dávajte pri tom pozor, aby ste palivo nerozliali.

	Použite len čisté palivo bez prítomnosti vody. (SP95-E10 ; SP95-E15 ; SP-95-E85 zakázané). Nádrž nesmie byť preplnená (plniace hrdlo nesmie obsahovať palivo). Po dotankovaní vždy skontrolujte, či je zátkna nádrže poriadne zatvorená. Ak došlo k rozliatiu paliva, skôr ako spustíte elektrogenerátor, ubezpečte sa, že je už suchý a výpary sú rozptýlené.
POZOR	

- ❻ Zatiahnite zátku palivovej nádrže.
- ❼ Prepínač vetrania palivovej nádrže dajte do polohy OFF.

4.5. Naštartovanie elektrogenerátora

Ak chcete elektrický generátor spustiť znova po viac ako 10 minútovej odstavke alebo ak hladina paliva poklesla minimálne o polovicu nádrže, nádrž uveďte pod tlak pomocou čerpadla, ktoré je určené na tento účel.


- ❶ Ukazovateľ pre ventiláciu palivovej nádrže dajte do polohy ON (A-4 & C-1).
- ❷ Otvorte palivový ventil (A-3).
- ❸ Páčku sýtiča (A-6) dajte do polohy «  »
- ❹ Raz potiahnite samonavíjací (A-7) ľahko až kým nepocítite a nechajte ho pokojne sa vrátiť do počiatočnej polohy.
- ❺ Potom potiahnite samonavíjací spúšťač rýchlo a silno až kým motor nenabehne.
Poznámka: Pri prvom štarte alebo po dlhodobejšom uskladnení je niekedy potrebných zhruba desať ťahov.
- ❻ Sýtič dajte jemne do polohy «  » a elektrický generátor nechajte v chode niekoľko minút predtým, než ho začnete používať.

4.5.1 Použite tlakovacie čerpadlo nádrže

Palivová nádrž musí byť uvedená pod tlak pomocou čerpadla:

- po viac ako 10 minútovej odstavke elektrického generátora,
- keď hladina paliva klesne minimálne o polovicu nádrže.

Tlakovacie čerpadlo nádrže sa nesmie púšťať viac ako zhruba desať krát.

	Tlakovacie čerpadlo palivovej nádrže nepoužívajte nikdy, keď je hladina paliva vyššia ako polovica nádrže alebo je ak je generátor v chode (riziko poškodenia elektrického generátora).
POZOR	

- ❶ Ukazovateľ pre ventiláciu palivovej nádrže dajte do polohy OFF (C-1).
- ❷ Tlakovacie čerpadlo palivovej nádrže použite viac krát za sebou (C-2), maximálne však 10 krát.
- ❸ Spustite elektrický generátor tak, že kurzor pre ventiláciu palivovej nádrže necháte na OFF.
- ❹ Po spustení elektrického generátora dajte kurzor pre ventiláciu palivovej nádrže necháte na ON.
- ❺ Sýtič dajte jemne do polohy « ||| » a elektrický generátor nechajte v chode niekoľko minút predtým, než ho začnete používať.

4.6. Používanie dodanej elektriny

- ❶ Skontrolujte, či svieti kontrolka chodu (A-11, A).
- ❷ Nastavte režim „MAX“ alebo „ECO“ (A-9).
- ❸ Zapojte prístroj, ktorý chcete používať do zásuvky elektrogenerátora (A-8).

V prípade preťaženia alebo skratu kontrolka chodu (A-11, A) zhasne a kontrolka preťaženia (A-11, B) sa rozsvieti: zastavte elektrogenerátor a odstráňte preťaženie.




4.6.1 Použite režim MAX-ECO

Tento elektrický agregát je vybavený premenlivým motorovým režimom, ktorý umožňuje používateľovi nastaviť jeho chod podľa daných potrieb. Ide o režim MAX-ECO (A-9).


MAX – I : Ak je tlačidlo v polohe « MAX », elektrický agregát môže vytvárať veľký nárazový prúd.

ECO – O : Poloha « ECO » je vhodná pri malých záťažách. Elektrický generátor má nižšiu spotrebu a tichší chod.

4.6.2 Použite 12V zásuvku

			RIZIKO INTOXIKÁCIE ALEBO EXPLÓZIE Postupujte podľa pokynov výrobcu akumulátora. Používajte iba izolované nástroje. Nikdy nepoužívajte kyselinu sírovú alebo okyslenú vodu na dopĺňanie elektrolytu. Nikdy neumiestňujte akumulátor do blízkosti plameňa alebo ohňa. Počas nabíjania vždy dostatočne vetrajte.
NEBEZPEČENSTVO			


Niektoré modely generátorov sú vybavené zásuvkou na 12 V (A-12), ktorá môže slúžiť len na použitie prístrojov fungujúcich pod napätím 12 V, pričom sa vždy používa vyrovnávací akumulátor (typu akumulátor do automobilu). Túto zásuvku možno taktiež použiť na presné a krátke nabíjanie akumulátorov.

	Generátor nie je vybavený kontrolou nabitia, nabitie teda nie je ani regulované, ani obmedzené. Vždy dodržiavajte čas nabíjania a pravidelne pri tom kontrolujte akumulátor s použitím hustomera (hustomer na kyseliny). Nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Keď sa nabíjanie skončí, vždy akumulátor od elektrogenerátora odpojte (pri trvalom nabíjaní hrozí poškodenie). Nenechávajte pripojený akumulátor vo vozidle a nikdy sa nepokúšajte vozidlo naštartovať keď sa akumulátor nabíja. Dodržiavajte polaritu a pripojte káble predtým, ako elektrogenerátor naštartujete.
POZOR	

- ❶ Ak je elektrogenerátor spustený, zastavte ho (*pozrite § Vypnutie elektrogenerátora*).
- ❷ Pripojte káble na 12 V do zásuvky 12V elektrogenerátora a na svorky akumulátora (červená: +; čierna: -).
- ❸ Spustite elektrogenerátor.
Ak sa istič spustí, vypnite elektrogenerátor a odpojte akumulátor.
- ❹ Elektrogenerátor dajte do režimu MAX (A-9).
- ❺ Kontrolujte pravidelne akumulátor a sledujte stav jeho nabitia.
Použitie iných zásuviek elektrogenerátora je tiež možné.
- ❻ Po nabití elektrogenerátor vypnite pred odpojením 12V káblov.

4.7. Vypnutie elektrogenerátora

- ❶ Odstavte a vypnite prístroje.
- ❷ Motor nechajte bežať naprázdno po dobu 1 alebo 2 min.
- ❸ Palivový ventil zatvorte (A–3) a vypínač vetrania palivovej nádrže dajte do polohy „OFF“ (A–3).
Generátor sa vypne.

	Vždy zabezpečte náležité odvetrávanie elektrogenerátora. Aj po vypnutí elektrogenerátora motor, i keď nebeží, naďalej sála teplo.
POZOR	

5. Údržba elektrogenerátora

Operácie údržby, ktoré sa majú vykonať, sú opísané v tabuľke údržby. Ich interval má informačný charakter a platí pre generátory, do ktorých sa používa benzín a olej zodpovedajúci špecifikáciám uvedenými v tomto návode. Skráťte intervaly údržby podľa prevádzkových podmienok elektrogenerátora a podľa potreby (častejšie čistite vzduchový filter, pokiaľ je elektrogenerátor používaný napríklad na prašných miestach).

5.1. Vysvetlenie účelu

Z bezpečnostných dôvodov treba údržbu elektrogenerátora vykonávať pravidelne a dôkladne, a to osobami s nevyhnutnými znalosťami a vhodným náradím. Záruka sa nevzťahuje na prípady, kedy neboli dodržané pokyny na údržbu. V prípade otázok alebo špecifických úkonov zavolajte najbližšiemu technikovi, ktorý Vám bude vedieť poradiť, príp. odstrániť poruchu.

5.2. Tabuľka termínov údržby

Úkon, ktorý je potrebné vykonať po uplynutí prvého termínu:		Pri každom použití	Každý 1 mesiac / 10 hodín	Každých 6 mesiacov / 100 hodín	Každý rok / 300 hodín
Elektrogenerátor	Kontrola celkového stavu	X			
	Čistenie elektrogenerátora			X	
	Sviečku skontrolujte / vyčistite			X	
Olej	Kontrola hladiny	X			
	Výmena		X		X
Palivo	Kontrola hladiny	X			
	Čistenie sitkového filtra		X		
	Vymeňte filter (ak je súčasťou výbavy)			X	
	Čistenie potrubia a nádrže*				X*
Filter vzduchu	Čistenie / výmena filtra		X		
Ventily	Nastavenie vôle*				X*

* *Tento úkon zverte niektorému z našich servisných technikov.*

5.3. Vykonávanie údržbárskych úkonov

	Pred vykonávaním údržbárskych prác: - elektrogenerátor zastavte, - odpojte konektor zapalovacej sviečky.
POZOR	

Používajte len originálne alebo ekvivalentné diely: riziko poškodenia elektrogenerátora. Pre vykonávanie údržbárskych prác je potrebné otvoriť poklop alebo prístupové dverka elektrogenerátora a zatvoriť ich alebo dôkladne zaskrutkovať hneď po ukončení daných úkonov.



5.3.1 Vymeňte olej

Použitý olej a filter musia byť recyklované, resp. likvidované v súlade s platnými miestnymi právnymi predpismi. Pre účinnejšie vyprázdnenie oleja sa odporúča nechať elektrogenerátor pred vypustením bežať asi desať minút, aby došlo k zriadeniu oleja.

- ❶ Ak je motor vlažný, dajte dole zátku palivovej nádrže (B–2).
- ❷ Elektrogenerátor jemne nahnite, aby ste mohli olej vyliat' do vhodnej nádoby.
Elektrogenerátor nikdy nedávajte bokom ležmo.
- ❸ Po úplnom vyprázdnení doplňte nový olej doplna podľa odporúčaní (porov. § Charakteristiky), overiť hladinu.
Príliš nízka alebo vysoká hladina oleja môže poškodiť motor elektrogenerátora.
- ❹ Plniacu zátku vráťte na svoje miesto.
- ❺ Skontrolujte, či olej neuniká.
- ❻ Zvyšky oleja utrite čistou handrou.

5.3.2 Čistenie sitkového filtra

		RIZIKO EXPLÓZIE Dodržiavajte platné miestne právne predpisy týkajúce sa manipulácie s ropnými látkami. Nefajčte, nepribližujte sa s otvoreným ohňom alebo zdrojom iskier. Skontrolujte, či sa pred naštartovaním elektrogenerátora rozptýlili výpary.
NEBEZPEČENSTVO		

Ak sa počas tohto úkonu vylieva palivo, zabezpečte vhodnú nádrž.

- ❶ Zatvorte palivový ventil (A–3).
- ❷ Dajte dole zátku palivovej nádrže (A–5) a sitkový palivový filter (C–3).
- ❸ Pomocou pištole so suchým stlačeným nízkotlakovým vzduchom vyfúkajte sitkový palivový filter zvonku smerom do vnútra.
- ❹ Prepláchnite čistým palivom.
- ❺ Sitkový filter dajte späť na svoje miesto a zátku palivovej nádrže dôkladne zaskrutkujte.

5.3.3 Vymeňte filtra paliva

		RIZIKO EXPLÓZIE Dodržiavajte platné miestne právne predpisy týkajúce sa manipulácie s ropnými látkami. Nefajčte, nepribližujte sa s otvoreným ohňom alebo zdrojom iskier. Skontrolujte, či sa pred naštartovaním elektrogenerátora rozptýlili výpary.
NEBEZPEČENSTVO		

Ak sa počas tohto úkonu vylieva palivo, zabezpečte vhodnú nádrž.

- ❶ Zatvorte palivový ventil (A–3).
- ❷ Zaznačte si smer montáže filtra. Palivový filter dajte dole tak, že dáte dole strmene z duritových spojov(C–1/4).
- ❸ Zavedte nový palivový filter v smere montáže, znova pripojte duritové spoje a upevnite ich strmeňmi.
- ❹ Všetky stopy paliva vyčistite čistou handričkou a skontrolujte, či nedochádza k únikom.

5.3.4 Čistenie alebo výmena filtra vzduchu

	Na čistenie súčasti vzduchového filtra nepoužívajte nikdy benzín alebo rozpúšťadlá s nízkym bodom vzplanutia. (riziko požiaru alebo výbuchu).
POZOR	

- ❶ Dajte dole kryt filtra (D–1).
- ❷ Vyberte filtračný prvok (D–2) a skontrolujte typ zanesenia:

Suché zanesenie:

- ❸ Pomocou nízkotlakovej pištole so suchým stlačeným vzduchom vyfúkajte filtračný prvok zvnútra smerom von pohybmi zhora dole až po úplné odstránenie prachu.
- ❹ Skontrolujte stav filtračného prvku pri čo len minimálnom poškodení peny ho vymeňte.
- ❺ Filtračný prvok spolu s krytom dajte znova nainštalujte.

Vlhké/olejové zanesenie :

- ❸ Vymeňte filtračný prvok.
- ❹ Filtračný prvok spolu s krytom dajte znova nainštalujte.

5.3.5 Vyčistite alebo vymeňte sviečku

❶ Otvorte kryt pre prístup ku sviečke (E-1) a vyberte zapalovaciu sviečku pomocou kľúča na sviečky (súčasť dodávky).

❷ Skontrolujte stav sviečky:

Ak sú elektródy opotrebované, alebo je izolačná časť prasknutá alebo sa odlupuje:

- ❸ Sviečku vymeňte.
- ❹ Zaveďte novú sviečku a zaskrutkujte ju ručne, aby sa nenarušili závity.
- ❺ Pomocou kľúča na sviečky utiahnite o 1/2 otáčky aby sa stlačila podložka.

V opačnom prípade:

- ❸ Sviečku vyčistite kovovou kefkou.
- ❹ Hĺbkomerom overte rozostup elektród: ten musí byť od 0,7 do 0,8 mm.
- ❺ Skontrolujte stav podložky.
- ❻ Zaveďte novú sviečku a zaskrutkujte ju ručne, aby sa nenarušili závity.
- ❼ Po dosadnutí sviečky ju utiahnite o 1/8 – 1/4 otáčky aby sa pritlačila podložka.

5.3.6 Čistenie elektrogenerátora



Elektrogenerátor nikdy neumývajte prúdom vody ani nečistíte vysokotlakovým čistiacim zariadením.

❶ Z okolia tlmiča výfuku (A-14) odstráňte všetok prach a nečistoty.

❷ Umyte vonkajšiu časť elektrogenerátora vodou s pridaným jemným čistiacim prostriedkom* (napr. automobilovým šampónom).

* *Pre vonkajšie čistenie je takisto možné použitie čistiacej peny a následné vysušenie jemnou absorpčnou handričkou.*

❸ Opláchnite ho špongiou s čistou vodou, aby ste odstránili všetky stopy čistiaceho prostriedku.

6. Preprava a skladovanie elektrogenerátora

6.1. Podmienky prepravy a manipulácie

Pred prepravou elektrogenerátora skontrolujte správne utiahnutie všetkých skrutiek, zatvorte prívod paliva (pokiaľ je súčasťou výbavy) a odpojte akumulátor (pokiaľ je súčasťou výbavy). Elektrogenerátor sa musí prepravovať v normálnej transportnej polohe, nikdy ho nedávajte na bok. S agregátom treba manipulovať bez násilia a nárazov, pričom si treba dopredu pripraviť miesto na jeho skladovanie alebo používanie.

6.2. Podmienky skladovania


Tento postup na uskladnenie a prezimovanie je potrebné dodržiavať v prípade, že sa elektrogenerátor nepoužíva počas obdobia od 2 mesiacov do 1 roka. V prípade dlhších skladovacích období odporúčame, aby ste sa obrátili na technika vo vašom okolí alebo aby ste elektrogenerátor každý rok na niekoľko hodín spustili, pričom budete dodržiavať príslušný postup pri skladovaní.

Tento úkon si vyžaduje prídanie konzervačných prídavných látok do palivovej nádrže alebo úplné vyprázdnenie palivovej nádrže (použite vhodnú nádobu).

❶ Otvorte poklop vstupného otvoru.

❷ Ak máte pripravenú vhodnú nádobu a je stálé otvorenie palivového ventilu, otvorte zátku palivovej nádrže ešte predtým, než dáte dole palivový filter.

❸ Palivo nechajte odtiecť do nádrže úplne (vyprázdnenie nádrže a potrubia), následne zaveďte na svoje miesto nový palivový filter.

❹ Pre štart elektrogenerátora zatvorte zátku palivovej nádrže, dajte prepínač vetrania do polohy ‚ON‘ a použite sýtič (poloha ).

Elektrogenerátor nechajte bežať, až kým sa sám nezastaví z dôvodu spotrebovania paliva.

❹ Zatvorte palivový ventil a prepínač vetrania (‚OFF‘), poutierajte stopy po palive a skontrolujte, či nedochádza k nejakému úniku.

❺ Pokiaľ je motor vlašný, vymeňte olej.

❻ Otvorte prístupový kryt ku sviečke, dajte ju dole (E-2) a vlejte približne 3 ml (1 polievková lyžica) čistého motorového oleja do valca cez otvor sviečky; následne dajte sviečku na svoje miesto a prístupový kryt zatvorte.

❼ Potiahnite 3 až 4 krát rúčkou samonavíjacieho štartéra (A-7) aby sa olej rozmiestnil vo valcoch a aby ste ich ochránil pred koróziou.

❽ Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter (podľa stavu) a poklop vstupného otvoru zatvorte.

❾ Vyčistite elektrogenerátor a zakryte ho ochrannou plachtou, aby bol chránený pred prachom.

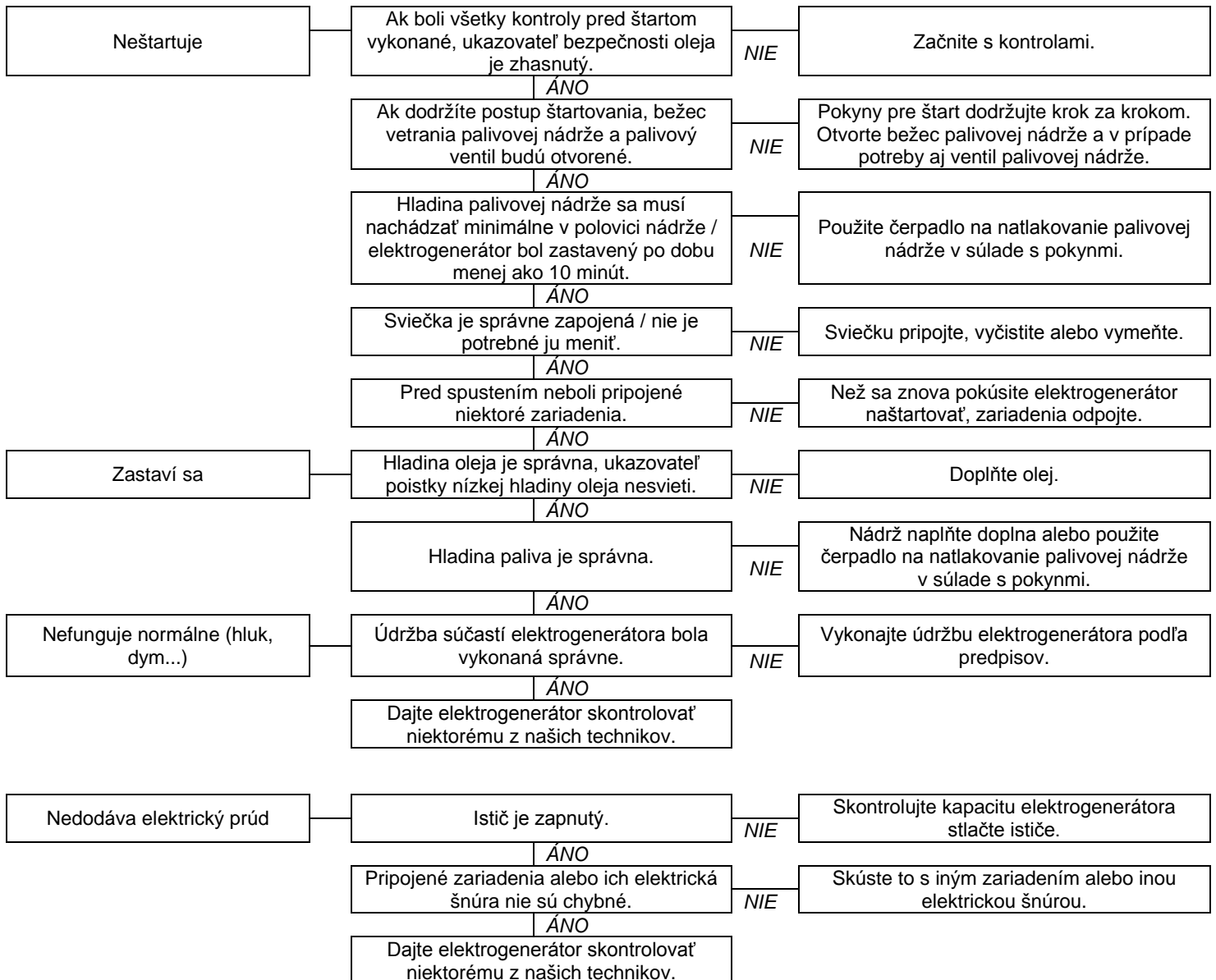
❿ Elektrogenerátor uložte na suché a čisté miesto. Neskladujte ho v ležatej polohe naboku.

7. Diagnostika malých porúch

Elektrogenerátor...

Skontrolujte, či:

Riešenie:



8. Technické špecifikácie

8.1. Podmienky používania

Charakteristické výkony elektrogenerátora boli získané za referenčných podmienok podľa normy ISO 8528-1(2005):

✓ Celkový barometrický tlak: 100 kPa - Okolité teplota vzduchu: 25 °C (298 K) - Relatívna vlhkosť: 30 %.

Výkon elektrogenerátorov je znížený cca o 4 % pri každom zvýšení teploty o 10 °C a/alebo o 1 % pri každom náraste nadmorskej výšky o 100 m. Elektrogenerátory môžu fungovať len stacionárne.

8.2. Kapacita elektrogenerátora (prebíjanie)

Pred pripojením a spustením elektrogenerátora si spočítajte príkon používaných zariadení (vyjadrený vo W)*. Súčet odberov a/alebo príkonov (v A a/nebo W) použitých zariadení nesmie súčasne prekročiť menovitý príkon elektrogenerátora v trvalej prevádzke.

*Elektrický príkon sa všeobecne uvádza v technických údajoch alebo na typovom štítku. Niektoré zariadenia majú pri štarte väčší odber. Tento minimálny požadovaný príkon nesmie prekročiť maximálny príkon elektrogenerátora.



8.3. Parametre

Typ zariadenia	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Menovitý / maximálny príkon	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Hladina akustického tlaku vo vzdialenosti 1 m (LpA) / nepresnosť merania	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Typ motora	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Odporúčané palivo / kapacita palivovej nádrže	Bezolovnatý benzín (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 zakázaný) / 1,6 L	Bezolovnatý benzín (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 zakázaný) / 2,8 L	Bezolovnatý benzín (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 zakázaný) / 3,4 L
Odporúčaný / kapacita olejovej nádrže	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Bezpečnostná poistka oleja*	Áno	Áno	Áno
Striedavý prúd / Jednosmerný prúd	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Istič**	Áno	Áno	Áno
Typ zásuviek	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Typ sviečky / akumulátor	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Nie	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Nie	NGK : BPR6ES / Áno
Rozmery L x l x h	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Hmotnosť (bez paliva)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Tento elektrogenerátor spĺňa aj smernicu 97/68/ES o znečisťujúcich emisiách.

*Bezpečnostná poistka oleja: V prípade, že v olejovej vani motora nie je olej alebo v prípade nízkeho tlaku oleja zastaví systém ochrany pri nedostatku oleja automaticky motor, aby nedošlo k poškodeniu. Vtedy skontrolujte hladinu oleja a ak je to potrebné, olej doplňte skôr, než začnete hľadať inú príčinu poruchy.

**Istič: Elektrický okruh elektrogenerátora je chránený jedným alebo viacerými magneticko-tepelnými, diferenciálnymi alebo tepelnými vypínačmi. Pri prípadnom preťažení a/alebo skrate môže byť prívod elektrickej energie prerušený.

V prípade potreby vymeňte stýkače elektrogenerátorov za stýkače s rovnakou nominálnou hodnotou a charakteristikami.

8.4. Vyhlásenie o zhode ES

Názov a adresa výrobcu :

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 -
29228 BREST Cedex 2 – Francúzsko.

Meno a adresa osoby, ktorá má povolenie vypracovať a vlastniť
technický spis

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve -
CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – Francúzsko.

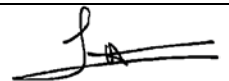
Popis zariadenia:	Značka:	Typ:	Sériové čísla.:
Elektrické generátory	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, ako právnený zástupca výrobcu prehlasujem, že zariadenie je v súlade s nasledujúcimi európskymi Smernicami: 2006/42/CE Smernica pre strojové zariadenie ; 2006/95/CE Smernica pre nízke napätie ; 2004/108/CE Smernica elektromagnetickej kompatibility ; 2000/14/CE Smernica týkajúca sa emisie hluku v prostredí pochádzajúcu zo zariadení používaných vo voľnom priestranstve.

Pre smernicu 2000/14/CE:				
Upozornená organizácia:	Postup zavedenia zhody:	Nameraná hladina akustického výkonu:	Garantovaná hladina akustického tlaku (LwA) :	P určený:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Dodatok VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Zástupca riaditeľa pre výskum a projektové riadenie.



**Vsebina**

1. Uvod	5. Vzdrževanje električnega agregata
2. Varnostna navodila in predpisi (zaščita oseb)	6. Prevoz in shranjevanje električnega agregata
3. Prezem električnega agregata	7. Odkrivanje manjših napak
4. Uporaba električnega agregata	8. Tehnični podatki

1. Uvod

		Pred uporabo skrbno preberite ta priročnik. Hranite ga tekom življenjske dobe električnega agregata in natančno upoštevajte v njem podane varnostne predpise, navodila za uporabo in za vzdrževanje električnega agregata.
POZOR		

Informacije v tem priročniku izhajajo iz tehničnih podatkov, ki so bili na voljo v času njegovega tiskanja (slike, predstavljene v tem priročniku, niso pravno zavezujoče). Zaradi stalne težnje k izboljšanju kakovosti naših proizvodov se ti podatki lahko spremenijo brez predhodnega opozorila. Na zahtevo vam prek naše spletne strani (www.sdmo.com) nudimo naša originalna navodila v francoščini.

V tem priročniku so nevarnosti predstavljene z dvema različnima simboloma:

	Neposredna nevarnost. Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali resno poškodbo. Zaradi neupoštevanja navedenega navodila je lahko ogroženo življenje in zdravje izpostavljenih oseb.
NEVARNOST	

	Potencialna nevarnost. Kaže na nevarno situacijo, če se to primeri. Zaradi neupoštevanja navedenega navodila lahko pride do lažjih poškodb izpostavljenih oseb ali do materialne škode.
POZOR	

1.1. Identifikacija električnega agregata

Identifikacijska ploščica električnega agregata je prilepljena na notranji strani ene od obeh oblog ali na ogrodju.

	<i>Primer identifikacijske ploščice</i>
<p>Code (A) PERF3000</p> <p>Desc1 (B) PERFORM 3000</p> <p>P max (LTP) (kW): 3.00 (D) U(V): 230 (J)</p> <p>P rated (COP) (kW): 2. (E) I(A): 10.5 (H)</p> <p>Cos Phi: 1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K)</p> <p>Masse (Weight): 43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) 31</p> <p>N° 05-2011-59493171-001 (M)</p>	<p>(A): Model (H): Jakost toka</p> <p>(B): Oznaka CE/GOST (I): Frekvenca toka (če je v uporabi)</p> <p>(C): Zajamčena raven zvočne moči (J): Napetost toka</p> <p>(D): Največja zmogljivost (K): Razred zaščite</p> <p>(E): Nazivna zmogljivost (L): Referenčna norma</p> <p>(F): Faktor moči (M): Serijska številka</p> <p>(G): Teža</p>

Serijske številke so potrebne v primeru popravila ali pri naročilu rezervnih delov.

Da jih ne bi izgubili, vnesite v nadaljevanju serijske številke električnega agregata in motorja.

Serijska številka električnega agregata:/.....

Znamka motorja:

Serijska številka motorja: (Npr. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))

2. Varnostna navodila in predpisi (zaščita oseb)

Navodila in varnostne predpise je treba skrbno prebrati in dosledno upoštevati, da ne bi ogrozili življenja ali zdravja ljudi. Če ste v dvomih glede razumevanja teh navodil, pokličite najbližjega zastopnika.



2.1. Pomen piktogramov, prisotnih na električnem agregatu

Nevarnost	Nevarnost: nevarnost električnega udara	Ozemljitev	Nevarnost: nevarnost opeklin
1	2	3	
<p>NEVARNOST:</p> <p>1 - Glejte dokumentacijo, ki ste jo prejeli skupaj z električnim agregatom.</p> <p>2 - Emisija strupenih izpušnih plinov. Ne uporabljajte v zaprtem ali slabo prezračenem prostoru.</p> <p>3 - Pred nalivanjem goriva zaustavite motor.</p>			

2.2. Splošna navodila

Električni agregati za široki krog potrošnikov so namenjeni za domačo (neprofesionalno) uporabo in jih profesionalni uporabniki ne bi mogli uporabljati v okviru svoje dejavnosti. Nikoli ne dovolite, da bi z napravo upravljale druge osebe, ne da bi jim predhodno dali potrebna navodila. Nikoli ne dovolite otroku, da bi se dotikal električnega agregata, niti v mirovanju, in se izogibajte zaganjanju električnega agregata v prisotnosti živali (razdraženost, prestrašenost itd.). V vseh primerih upoštevajte veljavne lokalne zakonske predpise, ki zadevajo električne agregate.

2.3. Nevarnost električnega udara

		NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA Ker električni agregati pri svojem delovanju proizvajajo in posredujejo električni tok, upoštevajte veljavno zakonodajo in priporočila za namestitvev in uporabo, navedena v tem priročniku. Električnega agregata ne priključite neposredno na druge vire moči (na primer na omrežje za javno oskrbo z električno energijo): namestite preklopnik vira.
NEVARNOST		

Uporabljajte prožne in odporne kable z gumijasto zaščitno oblogo, ki ustrezajo standardu IEC 60245-4, ali enakovredne kable in pazite, da bodo vedno v dobrem stanju. Upoštevajte dolžine kablov, ki so navedene v tabeli podpoglavja »Prerez kablov«. Električne naprave zaščitnega razreda I priključite na električni agregat s pomočjo kabla z zaščitnim (PE) vodnikom (zeleno-rumen); ta zaščitni vodnik ni potreben pri električnih napravah zaščitnega razreda II. Na vsaki električni vtičnici uporabljajte samo po eno napravo z zaščitnim razredom I. Glede na pogoje uporabe (A, B ali C) upoštevajte tudi naslednje zaščitne ukrepe:

A - Če električni agregat ob dobavi nima vgrajene diferencialne zaščite (standardna različica z ničlo, ločeno od ozemljitvenega priključka električnega agregata):

- Uporabite diferencialno zaščito, umerjeno na 30 mA na začetku napeljave vsake električne vtičnice električnega agregata (vsako zaščito postavite na razdalji, manjši od 1 metra od električnega agregata, zaščiteno pred vremenskimi nepravilnostmi).
- V primeru občasne uporabe ene ali več mobilnih ali prenosnih naprav električnega agregata ni treba ozemljiti.

B - Če je električni agregat ob dobavi opremljen z diferencialno zaščito (različica z ničlo alternatorja, priključeno na ozemljitveni priključek električnega agregata – za uporabo napeljave s TN ali TT sistemom ozemljitve)

- V primeru napajanja začasne inštalacije (gradbišče, predstava, sejemska dejavnost itd.) ozemljite električni agregat*.
- V primeru napajanja stalne inštalacije (na primer v pomoč pri odpravi napake na električnem omrežju) mora električno priključitev električnega agregata izvesti strokovno usposobljen električar v skladu s predpisi, ki veljajo na mestu namestitve.

C - Mobilna uporaba (primer: električni agregat, nameščen na premikajočem vozilu)

Električni agregati so namenjeni za stacionarno delovanje. Ne sme se jih namestiti na vozilo ali drugo premično opremo, ne da bi bila prej izvedena študija, ki upošteva različne značilnosti namestitve in uporabe električnega agregata. Vsaka uporaba med premikanjem je prepovedana. Če ozemljitev ni mogoča, priključite ozemljitveni priključek električnega agregata na maso vozila.

Nikoli se ne dotikajte neizoliranih kablov ali odklopljenih priključkov. Ne dotikajte se električnega agregata, če imate vlažne roke ali noge. Opreme nikoli ne izpostavljajte brizganju tekočin ali vremenskim nepravilnostim in ne postavljajte je na mokro podlago.

V primeru dvomov se obrnite na najbližjega zastopnika.

* Za ozemljitev električnega agregata uporabite bakreno žico preseka 10 mm^2 , katero povežite na ozemljitveni priključek agregata in na ozemljitveni količek iz galvaniziranega jekla, ki naj bo zabit 1 m globoko v tla.

2.3.1 Izbira priključnih kablov (preseki kablov)



Pri izdelavi napeljave ali v primeru uporabe električnih podaljškov upoštevajte preseke in dolžine, ki so predpisani v tej tabeli.

Tip električnega agregata:		Enofazni						Trifazni			
Vrsta vtičnice električnega agregata:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Priporočen presek kablov:		mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG	mm ²	AWG
Dolžina uporabljenega kabla	0 do 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 do 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 do 150 m	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

*Ta dolžina je največja dovoljena dolžina kabla, ki se je ne sme preseči.



Nameščanje: kabli v vodilih ali neperforiranih nosilcih / dovoljen napetostni padec = 5 % / Mnogožični vodniki / Tip kablov PVC 70 °C (na primer H07RNF) / temperatura okolice = 30 °C.

2.4. Nevarnosti, povezane z izpušnimi plini


		NEVARNOST ZASTRUPITVE Ogljikov oksid, ki je prisoten v izpušnih plinih, je smrtonosen, če je njegova koncentracija v zraku, ki ga vdihavamo, previsoka. Električni agregat vedno uporabljajte na dobro zračenem mestu, kjer se plini ne morejo zadrževati.
NEVARNOST		

Za zagotovitev varne uporabe in pravilnega delovanja električnega agregata mora biti obvezno poskrbljeno za dobro prezračevanje (nevarnost zastrupitve, pregrevanja motorja, okvar ali poškodb na opremi v neposredni bližini). Če je treba izvesti operacijo v zgradbi, obvezno zagotovite odvajanje izpušnih plinov izven zgradbe ter poskrbite za ustrezno prezračevanje, tako da prisotni ljudje in živali ne bodo v nevarnosti.

2.5. Nevarnost požara

		NEVARNOST POŽARA Nikoli ne zaganjajte električnega agregata na območjih z eksplozivnimi snovmi (nevarnost iskrenja). Odmaknite vse vnetljive ali eksplozivne proizvode (bencin, olje, krpa itd.) ob delovanju električnega agregata. Nikoli ne pokrivajte električnega agregata s kakršnimkoli materialom med njegovim delovanjem ali takoj po zaustavitvi delovanja: vedno počakajte, da se motor ohladi (najmanj 30 minut).
NEVARNOST		

2.6. Nevarnost opeklín

	Med delovanjem električnega agregata ali takoj po njegovi zaustavitvi se ne dotikajte motorja in glušnika. Pred vsakim posegom počakajte, da se motor ohladi (najmanj 30 minut).
POZOR	

Vroče olje lahko povzroči opekline, zato se izogibajte stiku s kožo. Pred vsakim posegom se prepričajte, da sistem ni več pod tlakom. Nikoli ne zaganjajte ali ne puščajte delovati motorja z odstranjenim čepom za nalivanje olja (obstaja nevarnost brizganja olja).

2.7. Navodila za varovanje okolja

Motorno olje izpuščajte v za to predvideno posodo: nikoli ne izpuščajte ali zlivajte motornega olja na tla.

Preprečite odbijanje zvokov od sten ali od drugih konstrukcij, kolikor je to le mogoče (povečanje hrupa).

Ob uporabi električnega agregata na poraslem območju z drevjem, grmičevjem ali na travnatih terenih, in če agregat ni opremljen z zaščitnim zaslonom proti iskrám, odstranite grmičevje na dovolj širokem območju ter pazite, da iskre ne bodo zanetile požara. Na koncu življenjske dobe, ko električni agregat ni več v uporabi, ga odpeljite na ustrezno zbirno mesto za take odpadke.

3. Prevzem električnega agregata

3.1. Legenda ilustracij

Slike na ovitku pomagajo pri identifikaciji različnih elementov električnega agregata. Postopki v priročniku se s pomočjo črk in števil navezujejo na te oznake: »A; 1« se na primer nanaša na oznako 1 na sliki A.

A	1	Ozemljitvena vtičnica	10	Črpalka za vzpostavljanje tlaka v rezervoarju
	2	Loputa za pregled	11	Kontrolne lučke A. Kontrolna lučka za obratovanje B. Kontrolna lučka za preobremenitev C. Kontrolna lučka za zaščito pred prenizkim nivojem olja
	3	Ventil za gorivo		
	4	Drсни ventil za dovod zraka v rezervoar za gorivo		
	5	Pokrovček rezervoarja za gorivo	12	12 V vtičnico (če so v opremi)
	6	Zaganjalnik	13	Pokrov za dostop do svečke
	7	Sprožilo navijala	14	Dušilnik
	8	Električna vtičnica		
	9	Način MAX / ECO		

B	1	Pokrov lopute za pregled
	2	Pokrovček za dolivanje in izpuščanje olja <i>Najvišji nivo polnitve olja</i>

C	1	Drсни ventil za dovod zraka v rezervoar za gorivo: ON/OFF
	2	Črpalka za vzpostavljanje tlaka v rezervoarju
	3	Dovodni filter za gorivo <i>Najvišji nivo polnitve rezervoarja</i>
	4	Filtra goriva


D	1	Pokrov zračnega filtra
	2	Filtrirni element <i>Čiščenje filtrirnega elementa</i>

E	1	Pokrov za dostop do svečke
	2	Svečka


3.2. Začetna priprava za uporabo

Ob prejemu električnega agregata preverite, če je oprema v dobrem stanju in če ste prejeli vse, kar ste naročili. Če je električni agregat opremljen s spono za transport, nameščeno pod motorjem, jo odstranite. Dolijte olje (če je to potrebno) in gorivo ter priklopite akumulator (če je v opremi). Pazite, da pri nameščanju ne boste medsebojno zamenjali pozitivnega in negativnega priključka akumulatorja (če je v opremi): zamenjava lahko povzroči hude poškodbe na električni opremi. Določeni električni agregati potrebujejo nekaj časa, da se utečejo, za več informacij se obrnite na najbližjega zastopnika.

4. Uporaba električnega agregata

	Pred kakršno koli uporabo je treba razumeti vse načine upravljanja in rokovanja. Za zaustavitev električnega agregata v sili zaprite ventil za gorivo. Ta električni agregat je namenjen začasni uporabi in samo za domače potrebe.
POZOR	

4.1. Izbira mesta uporabe

	Električni agregati so namenjeni za stacionarno delovanje. Ne sme se jih namestiti na vozilo ali drugo premično opremo, ne da bi bila prej izvedena študija, ki upošteva različne značilnosti namestitve in uporabe električnega agregata. Vsaka uporaba med premikanjem je prepovedana.
POZOR	

- ❶ Izberite čisto mesto, ki je dobro zračeno in zaščiteno pred vremenskimi nepravilnostmi.
- ❷ Električni agregat postavite na plosko in vodoravno podlago, ki je dovolj trdna, da se električni agregat ne pogrezne (nagib agregata v vseh smereh ne sme v nobenem primeru presežati 10°).
- ❸ Zalog olja in goriva ne smete hraniti v bližini električnega agregata med njegovim delovanjem ali, ko je električni agregat še vroč.




4.2. Kontrola splošnega stanja električnega agregata (vijačne zveze, gibke cevi)

Pred vsakim zagonom in po vsaki uporabi natančno preglejte električni agregat v celoti, da preprečite vsakršno okvaro ali povzročitev poškodb.



- ❶ Preverite vse toge in gibke cevi, da se prepričate o njihovem stanju in odsotnosti puščanja.
Toge in gibke cevi mora zamenjati strokovnjak, zato se v ta namen obrnite na najbližjega zastopnika.
- ❷ Zategnite vse popuščene vijake.
Vijake na glavi motorja mora zategniti strokovnjak, zato se v ta namen obrnite na najbližjega zastopnika.

4.3. Preverjanje nivoja olja in dolivanje


	Pred zagonom generatorskega sklopa zmeraj preverite nivo motornega olja. S pomočjo lijaka, natočite priporočljivo olje (<i>poglejte § Tehnične karakteristike</i>) do zgornje meje merilne naprave.
POZOR	

- ❶ Odprite pokrov za pregled (sl. A – št. 2).
- ❷ Odvijte vijak za nalivanje olja (sl. B – št. 2).
- ❸ Preverite nivo olja: ko je električni agregat na ravni površini, mora olje segati do nastavka za nalivanje.
- ❹ Po potrebi dolijte olje s pomočjo lijaka.
- ❺ Ponovno privijte vijak.
- ❻ Obrišite odvečno olje s čisto krpo.
- ❼ Zaprite pokrov za pregled.

4.4. Preverjanje nivoja goriva in dolivanje

		Gorivo je treba nalivati pri zaustavljenem motorju in v skladu z varnostnimi predpisi ter veljavno zakonodajo. Pred odpiranjem pokrovčka rezervoarja za gorivo vedno najprej pomaknite gumb oddušnika v položaj ON.
NEVARNOST		

- ❶ Zaprite ventil za gorivo (A–3).
- ❷ Pomaknite gumb oddušnika rezervoarja za gorivo v položaj ON (A–4 in C–1).
- ❸ Odvijte pokrovček rezervoarja za gorivo (A–5).
- ❹ Vizualno preverite nivo goriva (C–3). Po potrebi nalijte gorivo:
- ❺ Rezervoar napolnite do skrajnega nivoja polnjenja s pomočjo lijaka, pri čemer pazite, da se vam gorivo ne razlije.

	Uporabljajte samo čisto gorivo, brez primesi vode. (SP95-E10; SP95-E15; SP-95-E85 prepovedano). Ne napolnite rezervoarja čisto do vrha (gorivo se ne sme nahajati v nalivnem grlu). Po nalivanju goriva vedno preverite, ali je pokrovček rezervoarja pravilno privit do konca. Če ste slučajno polili gorivo, se pred vklopom električnega agregata prepričajte, da se je gorivo posušilo in je izhlapelo.
POZOR	

- ❻ Ponovno privijte pokrovček na rezervoar za gorivo.
- ❼ Pomaknite gumb oddušnika rezervoarja za gorivo v položaj 'OFF'.

4.5. Zagon električnega agregata

Za ponovni zagon električnega agregata po več kot 10 minutni ustavitvi ali padcu nivoja goriva na polovico rezervoarja ali nižje, povišajte pritisk rezervoarja za gorivo s črpalko za povečanje pritiska (*glejte § Uporaba črpalke za povečanje pritiska v rezervoarju*).

- ❶ Kazalec za prezračevanje rezervoarja za gorivo nastavite na ON (A–4 & C–1).
- ❷ Odprite pipo za gorivo (A–3).
- ❸ Postavite vzvod lopute za zagon (A–6) na "I".
- ❹ Enkrat počasi povlecite ročico povratnega zaganjalnika (A–7), da zaskoči in jo pustite, da se počasi vrne nazaj v položaj.
- ❺ Nato hitro in močno potegnite ročico povratnega zaganjalnika, dokler se motor ne zažene.
Opomba: Ko električni agregat zaganjate prvič ali po dolgem času nedelovanja, bo verjetno potrebno, da boste ročico povratnega zaganjalnika potegnili 10-krat.
- ❻ Dušilko počasi nastavite na "I" in pustite električni agregat pred uporabo delovati nekaj minut.



4.5.1 Uporaba tlačilke za vzpostavitev tlaka v rezervoarju

V rezervoarju za gorivo je treba povišati pritisk s pomočjo črpalke:

- po izključitvi električnega agregata za več kot 10 minut;
- ko je nivo goriva padel na polovico rezervoarja ali nižje.

Črpalka za povečanje pritiska v rezervoarju ne sme biti zagnana več kot 10-krat.

	Črpalke za povečanje pritiska v rezervoarju ne smete uporabiti, ko je nivo goriva nad polovico rezervoarja ali ko je električni agregat deluje (nevarnost poškodovanja električnega agregata).
POZOR	

- ❶ Kazalec za prezračevanje rezervoarja za gorivo nastavite na OFF (C-1).
- ❷ Črpalke za povečanje pritiska (C-2) zaženite največ 10-krat.
- ❸ Električni agregat zaženete tako, da kazalec za prezračevanje rezervoarja za gorivo nastavite na OFF.
- ❹ Takoj ko se električni agregat zažene, nastavite kazalec za prezračevanje rezervoarja za gorivo na ON.
- ❺ Dušilko počasi nastavite na "||↑|" in pustite električni agregat pred uporabo delovati za nekaj minut.

4.6. Uporaba ustvarjenega električnega toka

- ❶ Preverite, ali sveti kontrolna lučka za obratovanje (A-11, A).
- ❷ Vključite način »MAX« ali »ECO« (A-9).
- ❸ Aparat, ki ga želite uporabiti, priključite na vtičnico električnega agregata (A-8).

Če pride do preobremenitve ali kratkega stika, se kontrolna lučka za obratovanje (A-11, A) ugasne, kontrolna lučka za preobremenitev (A-11, B) pa zasveti: zaustavite električni agregat in odpravite preobremenitev.

4.6.1 Uporaba načina MAX-ECO

Električni agregat ima različno vrtenje motorja, s čimer je lahko delovanje nastavljeno glede na potrebe. To je način MAX-ECO (A-9).

MAX – I : Ko je gumb na položaju "MAX", lahko električni agregat reagira na močan vklopni tok.

ECO – O : "ECO" položaj je ustrezen za majhne obremenitve. Električni agregat porabi manj in je bolj tih.

4.6.2 Uporaba 12 V vtičnice

			NEVARNOST ZASTRUPITVE ALI EKSPLOZIJE Upoštevajte navodila proizvajalca akumulatorja. Uporabljajte samo izolirano orodje/opremo. Za urejanje nivoja elektrolita nikoli ne dolivajte žveplene kisline ali kislinske vode. Nikoli ne postavljajte akumulatorja v bližino plamena ali ognja. Med polnjenjem naj bo prostor vedno ustrezno prezračevan.
NEVARNOST			


Nekateri modeli električnih agregatov so opremljeni z 12 V vtičnico (A-12) za aparate, ki delujejo samo z napetostjo 12 V in vedno uporabljajo akumulator (kot na primer avtomobilski akumulator) za shranjevanje energije. Ta priključek lahko služi za občasna in kratka polnjenja akumulatorjev.

	Električni agregat ni opremljen s krmilnikom polnjenja, tako da se polnjenje ne regulira in ne omejuje. Vedno upoštevajte čas polnjenja, tako da redno preverjate akumulator s pomočjo merilnika gostote (kislinskega aerometra). Nikoli ne puščajte brez nadzora. Po končanem polnjenju vedno odklopite akumulator z električnega agregata (zaradi stalnega polnjenja lahko pride do poškodb). Med polnjenjem nikoli ne puščajte akumulatorja priključenega na vozilo in nikoli ne poskušajte zaganjati vozila. Upoštevajte priključne pole in priključite kable pred zagonom agregata.
POZOR	

- ❶ Če električni agregat deluje, ga zaustavite (*glejte odstavek Zaustavitev električnega agregata*).
- ❷ 12-voltno kable priključite na 12-voltno vtičnico električnega agregata in na priključne pole akumulatorja (rdeča: + ; črna: -).
- ❸ Zaženite električni agregat.
Če se varovalno stikalo izklopi, zaustavite električni agregat in odklopite akumulator.
- ❹ Preklopite električni agregat v način MAX (A-9).
- ❺ Nadzirajte polnjenje in redno preverjajte akumulator.
Tedaj je možna uporaba ostalih vtičnic električnega agregata.
- ❻ Po končanem polnjenju zaustavite električni agregat, preden odklopite 12-voltno kable.

4.7. Zaustavitev električnega agregata

- ❶ Zaustavite delovanje in odklopite naprave.
- ❷ Pustite motor delovati v prazno 1 do 2 minuti.
- ❸ Zaprite ventil za gorivo (A–3) in pomaknite gumb oddušnika rezervoarja za gorivo v položaj "OFF" (A–3).
Električni agregat se zaustavi.

	Vedno poskrbite za ustrezno prezračevanje električnega agregata. Po zaustavitvi motor še vedno oddaja toploto.
POZOR	

5. Vzdrževanje električnega agregata

Postopki vzdrževanja, ki jih je treba izvajati, so opisani v tabeli vzdrževanja. Njihova pogostnost je navedena le informativno, in sicer za električne agregate, ki delujejo z gorivom in oljem, ki sta v skladu s specifikacijami, določenimi v tem priročniku. Skrajšajte intervale vzdrževanja glede na pogoje uporabe in potrebe (zračni filter čistite bolj pogosto, če na primer uporabljate električni agregat v prašnih območjih).

5.1. Opozorilo za izvajanje

Iz varnostnih razlogov morajo vzdrževanje električnega agregata redno in vestno izvajati osebe s primernim znanjem, ki imajo tudi ustrezna orodja. Garancija preneha veljati zlasti v primeru, ko je ugotovljeno, da navodila za vzdrževanje niso bila upoštevana. Za vsako vprašanje ali poseben poseg pokličite najbližjega zastopnika, ki vam bo znal svetovati in odpraviti težave.

5.2. Tabela z intervali vzdrževanja

Operacija, ki jo je treba izvesti, ko je dosežen prvi od navedenih pogojev:		Ob vsaki uporabi	Na 1 mesec / 10 ur	Na 6 mesecev / 100 ur	Na 1 leto / 300 ur
Električni agregat	Kontrola splošnega stanja	X			
	Čiščenje električnega agregata			X	
	Pregled/čiščenje svečke			X	
Olje	Kontrola nivoja	X			
	Zamenjava		X		X
Gorivo	Kontrola nivoja	X			
	Čiščenje mrežastega filtra		X		
	Zamenjava filtra (glede na opremo)			X	
	Čiščenje cevi in rezervoarja*				X*
Zračni filter	Čiščenje / zamenjava filtra		X		
Ventili	Nastavitev zračnosti*				X*

* Operacije, ki jih mora izvesti eden od naših zastopnikov.

5.3. Izvedba vzdrževalnih posegov

	Pred vsakim postopkom vzdrževanja: - zaustavite električni agregat, - snemite priključek vžigalne svečke.
POZOR	



Uporabljajte samo originalne nadomestne dele ali njim enakovredne dele: obstaja nevarnost uničenja električnega agregata. Pri izvajanju vzdrževalnih posegov je treba odpreti pokrov za dostop oziroma odvijati pokrov odprtine za kontrolo električnega agregata in nato pokrov za dostop znova skrbno zapreti oziroma pokrov odprtine za kontrolo privijačiti, takoj ko so posegi končani.

5.3.1 Zamenjava olja

Izrabljeno olje in filter je treba oddati v reciklažo ali uničenje po veljavnih lokalnih predpisih. Za popolnejšo izpraznitev je električni agregat pred začetkom njegovega praznjenja priporočljivo pustiti delovati deset minut, da olje postane bolj tekoče.

- ❶ Pri mlačnem motorju odstranite čep izpustno-nalivne odprtine za olje (B–2).
- ❷ Rahlo nagnite električni agregat, da izpustite olje v ustrezno posodo.
Ne nagibajte električnega agregata popolnoma v ležeči položaj.
- ❸ Po popolni izpraznitvi nalijte priporočeno olje (*gl. Tehnični podatki*) in preverite nivo.
Pri prenizkem ali previsokem nivoju olja se lahko motor električnega agregata poškoduje.
- ❹ Znova namestite čep izpustno-nalivne odprtine.
- ❺ Preverite, da ni puščanja olja.
- ❻ Vse sledi olja obrišite s čisto krpo.



5.3.2 Čiščenje mrežastega filtra

		NEVARNOST EKSPLOZIJE Upoštevajte veljavne lokalne predpise glede rokovanja z naftnimi proizvodi. Ne kadite, ne približujte odprtega ognja oziroma ne povzročajte iskrenja. Pred začetkom zaganjanja električnega agregata se prepričajte, da so se hlapi razpršili.
NEVARNOST		

Med izvajanjem tega posega prihaja do iztekanja goriva, zato si priskrbite ustrezno posodo.

- ❶ Zaprite ventil za gorivo (A-3).
- ❷ Odstranite pokrovček rezervoarja za gorivo (A-5) ter mrežasti filter za gorivo (C-3).
- ❸ Mrežasti filter izpihajte s suhim komprimiranim zrakom pod nizkim tlakom z zunanje strani navznoter.
- ❹ Izplaknite s čistim gorivom.
- ❺ Namestite mrežasti filter in skrbno privijte pokrovček rezervoarja za gorivo.


5.3.3 Zamenjava filtra goriva

		NEVARNOST EKSPLOZIJE Upoštevajte veljavne lokalne predpise glede rokovanja z naftnimi proizvodi. Ne kadite, ne približujte odprtega ognja oziroma ne povzročajte iskrenja. Pred začetkom zaganjanja električnega agregata se prepričajte, da so se hlapi razpršili.
NEVARNOST		

Med izvajanjem tega posega prihaja do iztekanja goriva, zato si priskrbite ustrezno posodo.

- ❶ Zaprite ventil za gorivo (A-3).
- ❷ Zabeležite si smer vgradnje filtra in odstranite filter za gorivo, tako da snamete cevne objemke (C-1/4).
- ❸ Namestite nov filter za gorivo, pri čemer upoštevajte smer montaže, ter znova priključite gibke cevi, tako da jih pritrditev s pomočjo objemk.
- ❹ Vse sledi goriva obrišite s čisto krpo ter preverite, da nikjer ni puščanja.

5.3.4 Čiščenje ali zamenjava zračnega filtra

	Za čiščenje delov zračnega filtra nikoli ne uporabljajte bencina ali topil z nizkim vnetiščem (nevarnost požara ali eksplozije).
POZOR	

- ❶ Odstranite pokrov filtra (D-1).
- ❷ Odstranite filtrirni element (D-2) in ugotovite vrsto umazanije:

<i>Suha umazanija:</i>	<i>Mokra/mastna umazanija:</i>
<ol style="list-style-type: none"> ❸ Filtrirni element izpihajte s suhim zrakom, stisnjenim pod nizkim tlakom, iz notranje strani navzven, tako da premikate pištolo od zgoraj navzdol, dokler ni več prahu. ❹ Preglejte stanje filtrirnega elementa: zamenjajte ga že pri najmanjši poškodbi pene. ❺ Ponovno namestite filtrirni element in njegov pokrov. 	<ol style="list-style-type: none"> ❸ Zamenjajte filtrirni element. ❹ Ponovno namestite filtrirni element in njegov pokrov.

5.3.5 Čiščenje ali zamenjava svečke

- ❶ Odprite pokrov za dostop do svečke (E-1) in s ključem za svečke (priložen) snemite vžigalno svečko.

- ❷ Preverite stanje svečke:

Če sta elektrodi obrabljeni ali je izolator počen ali odluščen:


- ❸ Zamenjajte svečko.
- ❹ Vstavite novo svečko in jo privijte z roko, da ne poškodujete navoja.
- ❺ Ko se svečka usede na svoje mesto, jo s ključem za svečke obrnite za polovico obrata, da stisnete podložko.

Sicer:

- ❸ Očistite svečko s kovinsko krtačko.
- ❹ Z merilnikom razmika preverite razmik elektrod: razmik mora biti med 0,7 do 0,8 mm.
- ❺ Preverite stanje podložke.
- ❻ Vstavite svečko in jo privijte z roko, da ne poškodujete navoja.
- ❼ Ko se svečka usede na svoje mesto, jo s ključem za svečke obrnite za osmino do četrtno obrata, da stisnete podložko.



5.3.6 Čiščenje električnega agregata

	Električnega agregata nikoli ne perite z vodnim curkom ali visokotlačno čistilno napravo.
POZOR	

- ❶ Odstranite ves prah in delce okoli glušnika (A–14).
- ❷ Zunanost električnega agregata perite z gobico, namočeno v raztopino vode in blagega čistilnega sredstva (npr. z avtošamponom).
Možna sta tudi uporaba čistilne gobice in brisanje z mehko in vpojno krpo.
- ❸ Pri izpiranju uporabljajte čisto vodo in gobico, da odstranite vse sledi čistilnega sredstva.

6. Prevoz in shranjevanje električnega agregata


6.1. Prevoz in rokovanje

Pred prevozom električnega agregata preverite dobro zategnitev vijakov, zaprite ventil goriva (če je v opremi) in odklopite akumulator (če je v opremi). Električni agregat je treba prevažati v njegovem delovnem položaju, nikoli naj ne leži na boku. Z agregatom je treba ravnati previdno in brez sunkovitih gibov, poleg tega pa je treba že vnaprej poskrbeti za pripravo mesta za skladiščenje ali uporabo.

6.2. Skladiščenje

Ta postopek skladiščenja ali prezimovanja je treba upoštevati, če električni agregat ne bo v uporabi več kot 2 meseca ali do največ 1 leta. V primeru skladiščenja, ki traja dlje, je priporočljivo, da se obrnete na najbližjega zastopnika oziroma da vsako leto za nekaj ur zaženete električni agregat in po tem upoštevate postopek za skladiščenje.

Ta operacija zahteva dodajanje aditiva za konzerviranje v rezervoar za gorivo ali popolno izpraznitev rezervoarja za gorivo (priskrbite si ustrezno posodo).

- ❶ Odprite pokrov odprtine za kontrolo.
- ❷ Ob uporabi ustrezne posode brez zapiranja ventila za gorivo odprite pokrovček rezervoarja za gorivo pred odstranitvijo filtra za gorivo.
- ❸ Pustite, da celotno gorivo izteče v posodo (izpraznitev rezervoarja in cevi) ter namestite nov filter za gorivo.
- ❹ Zaprite pokrovček rezervoarja za gorivo, pomaknite gumb oddušnika v položaj 'ON' in uporabite napravo za hladni zagon (položaj ) za zaganjanje električnega agregata.
Električni agregat naj deluje, dokler se ne zaustavi zaradi pomanjkanja goriva.
- ❺ Zaprite ventil za gorivo in oddušnik ('OFF'), obrišite vse sledi goriva in preverite, da nikjer ni puščanja.
- ❻ Pri mlačnem motorju zamenjajte olje.
- ❼ Odprite pokrov za dostop do svečke, odstranite svečko (E–2) in skozi odprtino za svečko zlijte približno 3 ml (1 žlica) čistega motornega olja v valj; nato znova namestite svečko in zaprite pokrov za dostop.
- ❼ 3 do 4-krat potegnite ročico zaganjalnika na poteg (A–7), da se olje porazdeli po valjih za njihovo zaščito proti koroziji.
- ❽ Očistite ali zamenjajte zračni filter (glede na njegovo stanje) in zaprite pokrov odprtine za kontrolo.
- ❾ Očistite električni agregat in ga pokrijte z zaščitno prevleko, da ga zaščitite pred prahom.
- ❿ Električni agregat shranite v čistem in suhem prostoru. Ne skladiščite ga v ležečem položaju na boku.

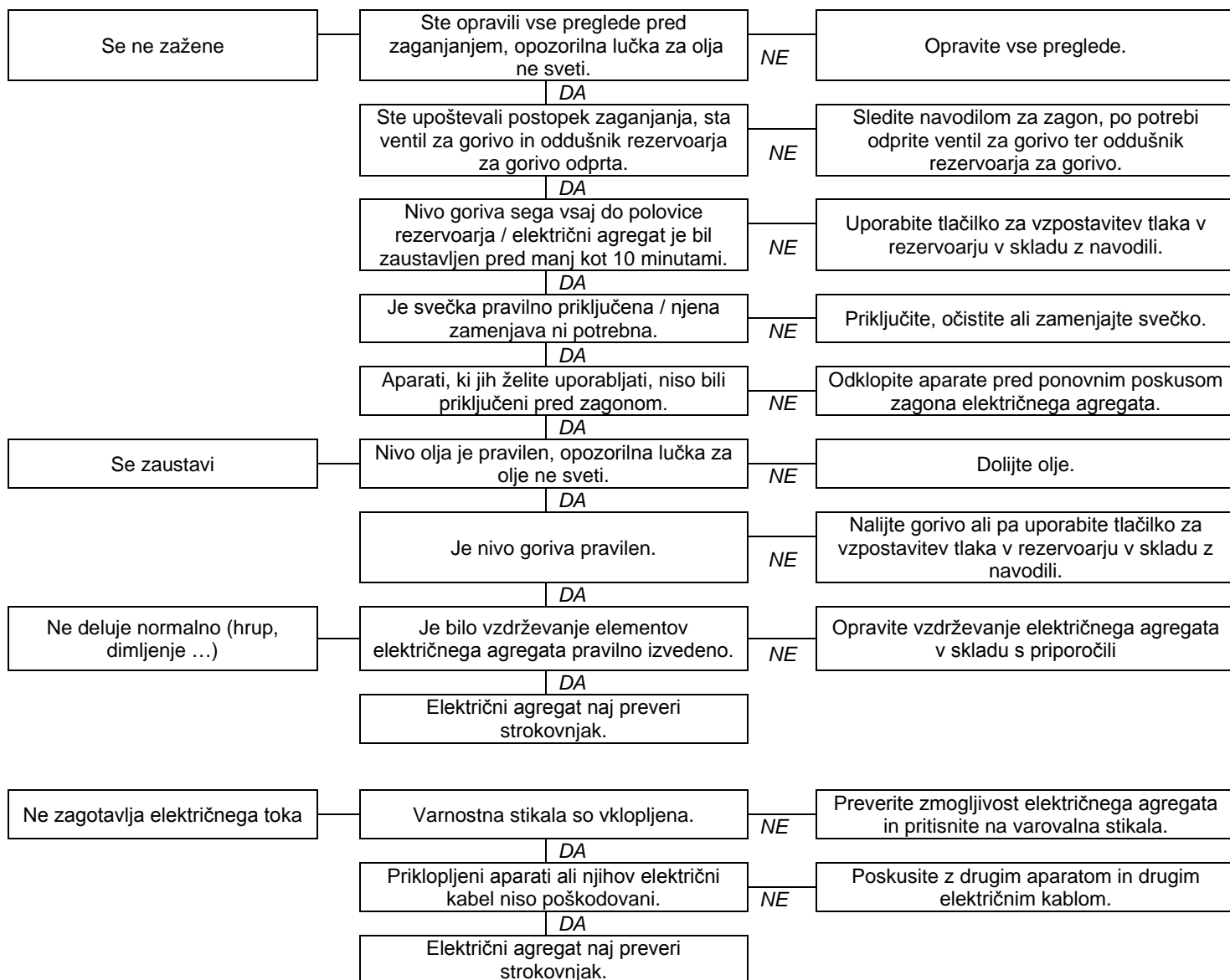


7. Odkrivanje manjših napak

Električni agregat ...

Prepričajte se, da:

Rešitve, ki jih je treba izvesti:



8. Tehnični podatki

8.1. Pogoji uporabe

Omenjene zmogljivosti električnih agregatov so dosežene v referenčnih pogojih po standardu ISO 8528-1(2005):

✓ Skupni atmosferski tlak: 100 kPa - Temperatura okoliškega zraka: 25 °C (298 K) - Relativna vlažnost: 30 %.

Zmogljivost električnih agregatov se zmanjša za približno 4 % pri vsakem zvišanju temperature za 10 °C in/ali za približno 1 % pri vsakem zvišanju nadmorske višine za 100 m. Električni agregati lahko delujejo samo kot stacionarni.

8.2. Zmogljivost električnega agregata (preobremenitev)

Preden priključite in vključite delovanje električnega agregata izračunajte električno moč, ki jo zahtevajo električne naprave, ki jih želite uporabljati (izražena v wattih)*. Skupna moč (v amperih in/ali wattih) uporabljenih električnih naprav pri neprekinjenem delovanju ne sme nikoli prekoračiti nazivne zmogljivosti električnega agregata.

*Ta električna moč je ponavadi navedena v tehničnih podatkih ali na ploščici proizvajalca teh naprav. Nekatere naprave zahtevajo večjo moč ob zagonu. Ta minimalna zahtevana moč ne sme presežati največje zmogljivosti električnega agregata.

8.3. Tehnične karakteristike

Model opreme	VARIO 1000i	VARIO 2000i	VARIO 3000i
Nazivna / največja zmogljivost	900 W / 720 W	1850 W / 1480 W	2400 W / 2000 W
Raven zvočne moči na 1 m (LpA) / odstopanje pri meritvah	79 dB(A) / 0,70 dB(A)	80 dB(A) / 0,70 dB(A)	82 dB(A) / 0,70 dB(A)
Tip motorja	OLYMP ES 38-1	OLYMP ES 100-1	OLYMP ES 128-1
Priporočeno gorivo / Prostornina rezervoarja za gorivo	Neosvinčeno gorivo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prepovedano) / 1,6 L	Neosvinčeno gorivo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prepovedano) / 2.8 L	Neosvinčeno gorivo (SP95-E10 ; -E15 ; -E85 prepovedano) / 3,4 L
Priporočeno olje / Prostornina oljnega korita	SAE 15W40 / 0,15 L	SAE 15W40 / 0,5 L	SAE 15W40 / 0,55 L
Zaščita pred prenizkim nivojem olja*	Da	Da	Da
Izmenični tok / Enosmerni tok	230 V – 3,2 A	230 V – 6,4 A / 12V-5A	230 V – 8,7 A / 12V-5A
Varovalno stikalo**	Da	Da	Da
Vrsta vtičnic	1 x 10/16 A – 230 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 12 V	2 x 10/16 A – 230 V + 1 x 10 A - 5 V
Vrsta svečk / Akumulator	NGK : CR7HSA - LG : A7RTC / Ne	NGK : BPR7HSA - LG : E7RTC / Ne	NGK : BPR6ES / Da
Dimenzije d x š x v	44,8 x 24,8 x 37,5 cm	53 x 28,5 x 45 cm	56,5 x 30 x 46,6 cm
Teža (brez goriva)	12.5 kg	20 kg	22.5 kg

Ta električni agregat je tudi v skladu z direktivo 97/68/CE, ki zadeva onesnaževala iz motorjev z notranjim zgorevanjem.

*Zaščita pred prenizkim nivojem olja: V primeru premajhne količine olja v oljnem koritu motorja ali v primeru prenizkega tlaka olja, zaščita pred prenizkim nivojem olja samodejno zaustavi motor in tako prepreči nastanek poškodb. V tem primeru preverite nivo olja v motorju in ga po potrebi dolijte, preden pričnete iskati drugi vzrok za napako.

**Varovalno stikalo: Električni tokokrog je zaščiten z enim ali več magnetnotermičnimi, diferenčnimi ali termičnimi stikali. Pri morebitnih preobremenitvah in/ali kratkih stikih se lahko prekine oskrba z električno energijo.

Po potrebi zamenjajte varnostna stikala električnega agregata z varnostnimi stikali enakih nominalnih vrednosti in karakteristik.

8.4. ES-izjava o skladnosti

Ime in naslov proizvajalca:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 -
29228 BREST Cedex 2 – France.

Ime in naslov osebe pooblaščenice za ustvarjanje ih hrambo
tehnične datoteke

L. Courtès - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve -
CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Opis materiala:	Proizvajalec:	Tip:	Številke serije:
Generator	SDMO	3499231001035	2012-610-000001 > 2016-610-999999
		3499231001042	2012-620-000001 > 2016-620-999999
		3499231001059	2012-630-000001 > 2016-630-999999

L. Courtès, pooblaščen z zastopnik proizvajalca s tem izjavlja, da je izdelek skladen z naslednjimi direktivami EU:

2006/42/ES Direktiva o strojih ; 2006/95/ES Direktiva o nizkonapetostni opremi ; 2004/108/ES Direktiva o elektromagnetni združljivosti ; 2000/14/ES Direktiva o emisiji hrupa opreme, ki se uporablja na prostem.

Za direktivo 2000/14/ES :				
Notifikacijski organ:	Ugotavljanje skladnosti:	Izmerjena raven zvočne moči:	Zajamčen nivo zvočnega tlaka (LwA):	Izhodna moč:
CETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Priloga VI.	92,5 dB(A)	93 dB(A)	720 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	1480 W
		94,5 dB(A)	95 dB(A)	2000 W

Brest, 01/12/2012

L. Courtès, Namestnik direktorja razvoja in projektov.



GARANTIE COMMERCIALE



Votre groupe électrogène est couvert par une garantie commerciale que *SDMO Industries* vous accorde, et ce conformément aux dispositions suivantes.

La durée de la garantie de votre groupe électrogène est d'une durée de deux (2) ans ou cent cinquante (150) heures de fonctionnement, à compter de la date d'achat, au premier des deux termes atteints. La garantie doit être appliquée par le distributeur auprès duquel vous avez acquis votre groupe électrogène. En cas de problème avec votre groupe électrogène, *SDMO Industries* vous invite à vous munir de votre facture d'achat et de contacter le distributeur ou, le cas échéant, le Service Après-Vente de *SDMO Industries* au numéro suivant : +33298414141. Le Service Client de *SDMO Industries* est à votre disposition pour répondre à vos interrogations concernant les modalités d'application de la garantie ; ses coordonnées étant les suivantes : *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 – Tél : +33298414141 – Fax : +33298416307 -www.sdmo.com.

1. MODALITES ET CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

La garantie débute à compter de la date d'achat du groupe électrogène par le premier utilisateur. Cette garantie est transférée avec le groupe électrogène lorsque le premier utilisateur le cède, à titre gratuit ou à titre onéreux, et ce pour la durée de garantie initiale restant à courir, qui ne peut être prolongée.

La garantie ne peut s'appliquer que sur présentation d'une facture d'achat lisible, mentionnant la date d'achat, le type du groupe électrogène, le numéro de série, les nom, et adresse et cachet commercial du distributeur. *SDMO Industries* se réserve le droit de refuser d'appliquer la garantie dans le cas où aucun document ne peut justifier le lieu et la date d'acquisition du groupe électrogène. Cette garantie donne droit à la réparation ou à l'échange du groupe électrogène ou de ses composants, jugés défectueux par *SDMO Industries* après expertise en ses ateliers ; *SDMO Industries* se réservant le droit de modifier les dispositifs du groupe électrogène pour satisfaire à ses obligations. Le groupe électrogène ou les composants remplacé(s) sous garantie redevient(nent) la propriété de *SDMO Industries*.

2. LIMITATION DE LA GARANTIE

La garantie s'applique pour les groupes électrogènes installés, utilisés et maintenus conformément à la documentation remise par *SDMO Industries* et en cas de vice de fonctionnement du groupe électrogène, provenant d'un défaut de conception, de fabrication ou de matière. *SDMO Industries* ne garantit pas la tenue des performances du groupe électrogène, ni son fonctionnement ou sa fiabilité s'il est utilisé à des fins spécifiques. *SDMO Industries* ne pourra, en aucun cas, être tenue pour responsable des dommages immatériels, consécutifs ou non aux dommages matériels, tels que et notamment, la liste étant non limitative : pertes d'exploitation, frais ou dépenses quelconques résultant de l'indisponibilité du groupe électrogène, etc. La garantie se limite au coût lié à la réparation ou au remplacement du groupe électrogène ou à l'un de ses composants, excluant les consommables. La garantie couvre ainsi les frais de main d'œuvre et de pièces, hors frais de déplacement. Les frais de transport du groupe électrogène ou de l'un de ses composants jusqu'aux ateliers de *SDMO INDUSTRIES* ou de l'un de ses agents agréés sont à la charge du Client ; les frais de transport « retour » restant à la charge de *SDMO Industries*. Toutefois et dans le cas où la garantie ne s'applique pas, les frais de transport seront intégralement pris en charge par le Client.

3. CAS D'EXCLUSION DE LA GARANTIE

La garantie est exclue dans les cas suivants : dommages liés au transport du groupe électrogène ; mauvaise installation ou installation non-conforme aux préconisations de *SDMO Industries* et/ou aux normes techniques et de sécurité ; utilisation de produits, de composants, de pièces de rechange, de combustible ou de lubrifiants, qui ne sont pas conformes aux préconisations ; mauvaise utilisation ou utilisation anormale du groupe électrogène ; modification ou transformation du groupe électrogène ou de l'un de ses composants, non autorisée par *SDMO Industries* ; usure normale du groupe électrogène ou de l'un de ses composants ; détérioration provenant d'une négligence, d'un défaut de surveillance, d'entretien ou de nettoyage du groupe électrogène ; cas de force majeure, cas fortuits ou causes extérieures (catastrophe naturelle, incendie, choc, inondation, foudre, etc.) ; utilisation du groupe électrogène avec une charge insuffisante ; mauvaise condition de stockage du groupe électrogène. Les composants suivants sont également exclus de la garantie : les échappements, les circuits et systèmes d'alimentation en carburant situés en amont des filtres à carburant / carburateur/ injecteur, AVR, les systèmes de démarrages (batteries, démarreurs, lanceurs), les capots, les filtres, les flexibles et les durites, les joints d'étanchéité, les courroies, les relais, les fusibles, les interrupteurs, les lampes, les diodes, les commutateurs, les sondes (de niveau, de pression, de température, etc.), les indicateurs de mesures, et tous les éléments consommables et pièces d'usure.

La présente garantie est également exclue dans le cadre d'un usage professionnel et/ou à titre de location du groupe électrogène.

4. DISPOSITIONS LÉGALES

La présente garantie est soumise au droit français et n'exclut pas le bénéfice de la garantie légale, et ce conformément aux dispositions des articles L211-4 et suivants du Code de la consommation et des articles 1641 et suivants du Code civil.

Code de la consommation

« Article L.211-4 : Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité. »

« Article L.211-5 : Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L.211-12 : L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien. »

Code civil

« Article 1641 : Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus. »

« Article 1648 : L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice. »

COMMERCIAL WARRANTY



Your generating set is covered by a commercial warranty granted by *SDMO Industries* in accordance with the following provisions.

The warranty period for your generating set shall last for a term of two (2) years or one hundred and fifty (150) hours of operation, whichever occurs first and starting from the date of purchase. The warranty must be executed by the distributor from whom you purchased your generating set. In the event of a problem with your generating set, you are requested by *SDMO Industries* to contact the distributor and present your purchase invoice or, where applicable, the After Sales Service of *SDMO Industries* on the following number: +33298414141. The Customer Services Department of *SDMO Industries* is available to answer any questions you may have regarding the application of the guarantee; contact details are as follows: *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 – Tel: +33298414141 – Fax: +33298416307 -www.sdmo.com.

1. TERMS OF THE WARRANTY

The warranty commences on the date of first purchase of the generating set. The warranty is transferred with the generating set when it is assigned by the first user, with or without financial consideration, and for the remaining term of the initial warranty which cannot be extended. The warranty is only valid on presentation of a legible purchase invoice on which is stated the date of purchase, the type of generating set, the serial number, and which includes the distributor's name, address and company stamp. *SDMO Industries* reserves the right to refuse to honour the warranty in the absence of documentary evidence of the date and place of purchase of the generating set.

This warranty confers the right to the repair or replacement of the generating set or any of its components judged to be faulty by *SDMO Industries* following evaluation in its workshops; *SDMO Industries* reserves the right to meet its obligations by modifying any of the generating set's devices. The generating set or component(s) replaced under warranty become the property of *SDMO Industries*.

2. LIMITATIONS OF THE WARRANTY

The warranty applies to generating sets which have been installed, operated and maintained in accordance with the documentation supplied by *SDMO Industries* and, in the case of a generating set malfunction, when this is due to faulty design, manufacture or materials. *SDMO Industries* does not guarantee the performance levels of the generating set, nor its operation or reliability, for any specific purpose. Under no circumstances can *SDMO Industries* be held responsible for any consequential loss, whether or not arising out of material damage, such as and in particular, but not exclusively: operating losses, expenses or other costs of whatever nature, as a result of the non-availability of the generating set. The warranty is limited to costs associated with the repair or replacement of the generating set or any of its components, excluding consumables. The warranty therefore covers the cost of parts and labour, excluding travelling expenses. Transportation costs of the generating set or of any of its components to *SDMO INDUSTRIES* workshops, or to any of its approved agents, are the responsibility of the Customer; "return" transportation costs will be paid for by *SDMO Industries*. However, in the case of the warranty not being honoured, all transportation costs are to be paid by the Customer.

3. WARRANTY EXCLUSION

Warranty exclusion applies in the following cases: damage caused during transportation of the generating set; incorrect installation or installation not complying with *SDMO Industries* recommendations and/or or technical and safety standards; use of non-recommended products, components, replacement parts, fuel or lubricants; incorrect or abnormal use of the generating set; modification or conversion of the generating set or any of its components not authorised by *SDMO Industries*; normal wear and tear of the generating set or any of its components; damage caused by negligence, lack of supervision, maintenance or cleaning of the generating set; force majeure, acts of God or other external causes (natural disaster, fire, impact, flooding, lightning, etc.); operating of the generating set with insufficient charge; inadequate storage conditions of the generating set. The following components are also excluded from the warranty: exhausts, fuel supply circuits and systems located upstream of fuel/carburettor/injector filters, AVR, starting systems (batteries, starters, recoil starters), enclosures, filters, pipes and hoses, seals and gaskets, belts, relays, fuses, push buttons, bulbs, diodes, switches, sensors (fluid levels, pressure, temperature, etc.), measurement indicators and all consumables and wearing parts. This warranty is also excluded within the scope of professional use and/or for rental purposes of the generating set.

4. LEGAL PROVISIONS

This warranty falls under French law and does not exclude the benefit of the legal warranty, in accordance with the provisions of articles L211-4 et seq. of the Consumer Code and articles 1641 et seq. of the Civil Code.

Consumer Code

"Article L.211-4: The Vendor is required to deliver goods that comply with the contract and is answerable for any non-compliances existing on delivery. It is also answerable for any non-compliances resulting from packing and from assembly or installation instructions when it has been put in charge of those operations by the contract or they have been carried out under its responsibility."

202

"Article L.211-5: To comply with the contract, the goods must:

1. Be suitable for the use customarily expected of similar goods and, if applicable, must:

- match the description given by the Seller and possess the qualities that the Seller has presented to the Buyer in the form of a sample or model;
- have the qualities a buyer can legitimately expect, considering the public statements made by the Vendor, the producer or its representative, particularly in its advertising or labelling;

2. Or present the characteristics mutually defined by the parties or be suitable for any special purpose desired by the Purchaser which has been made known to the Vendor and which the Vendor has accepted.


"Article L.211-12: Action arising from a non-compliance is time-barred for two years after delivery of the goods."

Civil Code

"Article 1641: The Vendor is bound by the guarantee for any hidden defects in the thing sold which make it unsuitable for its intended purpose or which reduce that use so much that the Purchaser would not have acquired it or would have paid only a smaller price for it if it had been aware of it."

"Article 1648: The acquirer must instigate action resulting from redhibitory defects within two years of discovering the defect."

GARANTÍA COMERCIAL

 El grupo electrógeno está cubierto por una garantía comercial de *SDMO Industries*, conforme a las disposiciones siguientes.

La duración de la garantía del grupo electrógeno es, bien de dos (2) años, bien de ciento cincuenta (150) horas de operación, el plazo que llegue antes a partir de la fecha de compra. La garantía debe ser aplicada por el distribuidor al que adquirió el grupo electrógeno. En caso de problemas con el grupo electrógeno, *SDMO Industries* le invita a ponerse en contacto con el distribuidor (tenga a mano la factura) o, en su caso, con el Servicio postventa al cliente de *SDMO Industries* en el número siguiente: +33298414141. El Servicio de atención al cliente *SDMO Industries* está a su disposición para responder a las preguntas sobre los términos de aplicación de la garantía. Las coordenadas son las siguientes: *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - F-29228 Brest Cedex 2 – Tel.: +33 298 414 141 – Fax: +33 298 416 307 - www.sdmo.com.

1. TÉRMINOS Y CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El período de garantía comienza a correr desde la fecha de compra del grupo electrógeno por el primer usuario. Esta garantía se transfiere con el grupo electrógeno en caso de cesión por parte del primer usuario, ya sea a título gratuito u oneroso, por la duración restante de la garantía original, que no puede ser ampliada. La garantía sólo es aplicable mediante la presentación de la factura de compra legible, que mencione la fecha de compra, el tipo de grupo electrógeno, el número de serie, el nombre, dirección y sello comercial del distribuidor. *SDMO Industries* se reserva el derecho de no aplicar la garantía en el caso en el que no se entregue un documento que justifique el lugar y fecha de compra del grupo electrógeno. Esta garantía otorga derecho a la reparación o el cambio del grupo electrógeno o de los componentes que se juzguen defectuosos por parte de *SDMO Industries*, tras el correspondiente examen en sus talleres. *SDMO Industries* se reserva el derecho de modificar los dispositivos del grupo electrógeno para cumplir con sus obligaciones. El grupo electrógeno o los componentes sustituidos bajo la garantía serán propiedad de *SDMO Industries*.

2. LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA

La garantía se aplica a los grupos electrógenos instalados, operados y mantenidos de acuerdo con la documentación proporcionada por *SDMO Industries* y en caso de mal funcionamiento del grupo electrógeno, de fallo de diseño, mano de obra o materiales. *SDMO Industries* no garantiza que las características del grupo electrógeno permanezcan inmutables, ni el funcionamiento, ni la fiabilidad si se utiliza con fines específicos. *SDMO Industries* no será, en ningún caso, responsable de los daños inmateriales producidos como consecuencia directa o indirecta de los daños materiales, como por ejemplo pero sin limitarse a: pérdidas de explotación, costes y gastos que pudieran resultar de la indisponibilidad del grupo electrógeno, etc.

La garantía se limita al coste de la reparación o la sustitución del grupo electrógeno o cualquiera de sus componentes, con excepción de los consumibles. La garantía cubre de este modo el coste de la mano de obra y las piezas, exceptuando los gastos de desplazamiento. Los gastos de transporte del grupo electrógeno o cualquiera de sus componentes hasta los talleres de *SDMO Industries* o cualquiera de los agentes autorizados correrán a cargo del cliente. Los gastos de transporte de «retorno» correrán a cargo de *SDMO Industries*. Sin embargo, en el caso de que la garantía no sea de aplicación, los gastos de transporte serán sufragados en su totalidad por el cliente.

3. CASOS EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA

La garantía no cubre los siguientes casos: daños del grupo electrógeno como consecuencia del transporte; instalación defectuosa o instalación no conforme con las recomendaciones de *SDMO Industries* y/o las normas técnicas y de seguridad; utilización de productos, componentes, piezas de repuesto, combustibles o lubricantes que no se ajusten a las recomendaciones; uso indebido o anómalo del grupo electrógeno; alteración o modificación del grupo electrógeno o cualquiera de sus componentes sin autorización de *SDMO Industries*; desgaste normal del grupo electrógeno o de uno de sus componentes; deterioro como consecuencia de una negligencia o la falta de supervisión, de mantenimiento o limpieza del grupo electrógeno; casos de fuerza mayor, casos fortuitos o causas externas (catástrofes naturales, incendios, descargas, inundaciones, rayos, etc.); uso del grupo electrógeno con una carga insuficiente; condiciones de almacenamiento del grupo electrógeno defectuosas. Los siguientes componentes están también excluidos de la garantía: escapes; circuitos y sistemas de alimentación de combustible situados aguas arriba de los filtros de combustible/carburador/injector; regulador automático de tensión (AVR); sistemas de arranque (baterías, motores de arranque, arranque con cable retráctil); capós; filtros; manguitos y conexiones; juntas; correas; relés; fusibles; interruptores; lámparas; diodos; conmutadores; sensores (nivel, presión, temperatura, etc.); indicadores de medidas; y todos los artículos consumibles y piezas de desgaste. Esta garantía está también excluida en el marco de una utilización profesional o a título de alquiler del grupo electrógeno.

4. DISPOSICIONES LEGALES

Esta garantía se rige por el derecho francés y no excluye el derecho a la garantía legal, conforme a las disposiciones de los artículos L211-4 y siguientes del Código de Consumo y de los artículos 1641 y siguientes del Código Civil.

Código del consumo francés (code de la consommation)

"Artículo L.211-4: El Vendedor está obligado a entregar un bien conforme al contrato y a responder de los fallos de conformidad existentes a la entrega. Responde también de los defectos de conformidad resultantes del embalaje, las instrucciones de montaje o la instalación si esta se le ha encargado por contrato o si ha sido realizada bajo su responsabilidad."

"Artículo L.211-5: Para ser conforme al contrato, el bien debe:

1° Ser adecuado para el uso habitualmente esperado de un bien parecido y, en su caso:

- corresponderse a la descripción dada por el vendedor y poseer las cualidades que este ha presentado al comprador en forma de muestra o de modelo;
- presentar las cualidades que un comprador puede legítimamente esperar vistas las declaraciones públicas realizadas por el vendedor, el fabricante o su representante, especialmente en la publicidad o el etiquetaje;

2° O presentar las características definidas por un común acuerdo de las parte o ser adecuado a cualquier utilización especial buscada por el comprador, puesta en conocimiento del vendedor y que este haya aceptado.

"Artículo L.211-12: La acción resultante del defecto de conformidad prescribe a los dos años, a contar desde la entrega del bien."

Código civil

"Artículo 1641: El vendedor está obligado por garantía frente a los defectos ocultos del bien vendido que lo dejan inadecuado para la utilización a la que se destina o que disminuyen tanto esta utilización, que el comprador no habría adquirido, o lo habría hecho por un precio menor, si los hubiera conocido."

"Artículo 1648: La acción resultante de los defectos redhibitorios debe ser intentada por el adquirente en un plazo de dos años a contar desde el descubrimiento del defecto."

GARANTIE

 Ihr Stromerzeuger besitzt eine Garantie, die Ihnen *SDMO Industries* gemäß den folgenden Bestimmungen gewährt.

Die Garantiedauer Ihres Stromerzeugers beträgt zwei (2) Jahre oder hundertfünfzig (150) Betriebsstunden ab Kaufdatum, je nachdem, was zuerst eintritt. Ist der Stromerzeuger nicht mit einem Betriebsstundenzähler ausgerüstet, so beträgt die anzurechnende Stundenzahl acht (8) Betriebsstunden pro Tag. Die Garantie muss vom Händler, bei dem Sie den Stromerzeuger gekauft haben geltend gemacht werden. Falls Probleme an Ihrem Stromerzeuger auftreten sollten, ersucht Sie *SDMO Industries*, sich gegen Vorlage Ihrer Einkaufsrechnung an Ihren Händler zu wenden, oder den Kundendienst von *SDMO Industries* unter folgender Nummer zu kontaktieren: +33298414141. Der Kundendienst von *SDMO Industries* steht zu Ihrer Verfügung, um Ihre Fragen bezüglich der Anwendbarkeit der Garantie zu beantworten; die Kontaktdaten sind folgende: *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 – Tel.: +33298414141 – Fax: +33298416307 - www.sdmo.com.

1. ABWICKLUNG UND ANWENDUNGSBEDINGUNGEN DER GARANTIE

Die Laufzeit der Garantie beginnt mit dem Kaufdatum des Stromerzeugers durch den Erstbesitzer. Diese Garantie wird mit dem Stromerzeuger übertragen, falls ihn der Erstbesitzer unentgeltlich einem Dritten überlässt oder durch Verkauf veräußert, und zwar für die restliche Laufzeit der ursprünglichen Garantie, die nicht verlängert werden kann. Garantieleistungen können nur gegen Vorlage einer lesbaren Einkaufsrechnung, die das Kaufdatum, den Typ des Stromerzeugers, die Seriennummer, den Namen, die Adresse sowie den Firmenstempel des Händlers aufweist, geltend gemacht werden. *SDMO Industries* behält sich das Recht vor, einen Garantieanspruch abzulehnen, falls kein Dokument den Ort und das Datum des Kaufs des Stromerzeugers beweisen kann. Diese Garantie berechtigt zur Reparatur oder zum Austausch des Stromerzeugers oder seiner Bauteile, wenn er von *SDMO Industries* nach entsprechender Prüfung im Werk als fehlerhaft beurteilt wird. *SDMO Industries* behält sich das Recht vor, die Einrichtungen des Stromerzeugers zu verändern, um seine Verpflichtungen zu erfüllen. Der im Rahmen der Garantie ausgetauschte Stromerzeuger, oder der(die) ausgetauschte(n) Bauteil(e) gehen wieder in den Besitz von *SDMO Industries* über.

2. GARANTIEBESCHRÄNKUNGEN

Die Garantie bezieht sich auf Stromerzeuger, die gemäß den von *SDMO Industries* ausgehändigten Unterlagen installiert, verwendet und gewartet wurden und gilt, wenn die Funktionsstörung des Stromerzeugers durch einen Planungs-, Fabrikations- oder Materialfehler entsteht. *SDMO Industries* gewährt keine Garantie auf eine gleichbleibende Leistung des Stromerzeugers, noch auf seine Betriebstüchtigkeit oder Zuverlässigkeit für einen bestimmten Gebrauch. *SDMO Industries* kann keinesfalls für immaterielle Schäden haftbar gemacht werden, die infolge materieller Schäden, oder unabhängig davon auftreten, einschließlich: Betriebsausfall, Kosten oder Ausgaben jeder Art infolge des Ausfalls des Stromerzeugers, etc. Die Garantie bleibt auf die Kosten der Reparatur oder des Austauschs des Stromerzeugers oder eines Bauteils davon beschränkt, Verbrauchsgüter sind davon ausgeschlossen.

Die Garantie deckt die Kosten der Arbeitszeit und der Teile - Transportkosten werden nicht übernommen. Die Transportkosten des Stromerzeugers, oder eines Bauteils davon zu den Betrieben von SDMO INDUSTRIES oder einem anerkannten Vertreter hat der Kunde zu tragen; die Kosten der Rücksendung an den Kunden übernimmt SDMO Industries. Kann die Garantie in einem gegenständlichen Fall nicht in Anspruch genommen werden, so hat der Kunde die gesamten Transportkosten zu tragen.

3. GARANTIEAUSCHLUSS

In folgenden Fällen wird keine Garantie gewährt: Schäden durch den Transport des Stromerzeugers; mangelhafte Installation oder nicht den Vorschriften von SDMO Industries und/oder den technischen und Sicherheitsnormen entsprechende Installation; Verwendung von Produkten, Bauteilen, Ersatzteilen, Kraftstoffen oder Schmiermitteln, die nicht den Vorschriften entsprechen; unsachgemäße oder anormale Verwendung des Stromerzeugers; Änderung oder Umbau des Stromerzeugers oder eines seiner Bauteile, die nicht von SDMO Industries genehmigt wurden; normaler Verschleiß des Stromerzeugers oder eines seiner Bauteile; Beschädigung durch Fahrlässigkeit, fehlerhafte Wartung, Pflege oder Reinigung des Stromerzeugers; höhere Gewalt, unvorhersehbare Ereignisse oder äußere Einwirkung (Naturkatastrophe, Brand, Stoß, Überflutung, Blitzschlag, etc.); Verwendung des Stromerzeugers mit unzureichender Ladung; mangelhafte Lagerungsbedingungen des Stromerzeugers. Folgende Bauteile sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen: Entlüftungen, vor Kraftstofffiltern / Vergaser / Einspritzung befindliche Versorgungskreise und -systeme, automatischer Spannungsregler (AVR), Anlasssysteme (Batterien, Anlasser, Starter), Deckel, Filter, Schläuche und Leitungen, Dichtungen, Riemen, Relais, Sicherungen, Unterbrecher, Leuchten, Dioden, Schalter, Sonden (Füllstand, Druck, Temperatur, etc.), Messanzeigen und sämtliche Verbrauchsmittel und Verschleißteile. Des weiteren ist diese Garantie bei einer beruflichen Verwendung und/oder einer Verwendung des Stromerzeugers im Rahmen eines Mietverhältnisses ausgeschlossen.

4. GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

Diese Garantie unterliegt französischem Recht und schließt die Inanspruchnahme der Gewährleistung nach § L211-4 und folgende des Verbraucherschutzgesetzes, sowie § 1641 und folgende des Zivilgesetzbuches nicht aus.

Verbraucherschutzgesetz

« § L.211-4 : Der Verkäufer ist verpflichtet, ein vertragskonformes Gut zu liefern und haftet für die Mängel, die zum Lieferzeitpunkt bestehen. Gleichfalls haftet er für Mängel auf Grund der Verpackung, der Montageanleitung oder der Installation, wenn er vertraglich dafür zuständig ist oder diese unter seiner Verantwortung realisiert wurde. »

« § L.211-5 : Damit das Gut vertragskonform ist muss es:

1° Sich für den von einem vergleichbaren Gut üblicherweise erwarteten Gebrauch eignen und gegebenenfalls

- der vom Verkäufer abgegebenen Beschreibung entsprechen und die Qualitätsmerkmale, die er dem Käufer anhand eines Modells oder Modells vorgeführt hat aufweisen;
- die Qualitätsmerkmale aufweisen, die ein Käufer im Hinblick auf die öffentlichen Erklärungen des Verkäufers, Herstellers oder seines Vertreters, insbesondere in der Werbung oder auf dem Etikett, zu Recht erwarten kann;

2° Oder die Merkmale aufweisen, die in einer gemeinsamen Vereinbarung zwischen den Parteien festgelegt wurden, oder sich für den vom Käufer gewünschten speziellen Gebrauch, dem er dem Verkäufer zur Kenntnis gebracht hat und den letzterer akzeptiert hat, eignen.

« § L.211-12 : Der Geltendmachung aus einem Konformitätsmangel gilt für zwei Jahre ab Lieferung des Guts. »

Zivilgesetzbuch

« § 1641 : Der Verkäufer ist verpflichtet zur Gewährleistung des verkauften Guts auf Grund versteckter Mängel, die es zum vorgesehenen Gebrauch ungeeignet machen, oder die diesen Gebrauch derart einschränken, sodass es der Käufer nicht gekauft, oder nur zu einem niedrigeren Preis gekauft hätte, wenn er davon Kenntnis gehabt hätte.»

« § 1648 : Der Käufer muss krasse Mängel innerhalb von zwei Jahren ab Entdeckung des Mangels geltend machen.»

GARANZIA COMMERCIALE

Il vostro gruppo elettrogeno è coperto da una garanzia commerciale che SDMO Industries vi concede in conformità con le seguenti disposizioni.

La durata della garanzia del vostro gruppo elettrogeno è di due (2) anni o centocinquanta (150) ore di funzionamento, che decorrono dalla data di acquisto, a seconda di quale dei due termini sia raggiunto per primo. Se il gruppo elettrogeno non è provvisto di un contatore, il numero di ore di funzionamento che sarà tenuto in considerazione è pari a otto (8) ore giornaliere. La garanzia deve essere applicata dal distributore presso il quale avete acquistato il vostro gruppo elettrogeno. Nel caso in cui si presenti un problema con il vostro gruppo elettrogeno, SDMO Industries vi invita a munirvi della vostra fattura di acquisto e a contattare il distributore o, se è il caso, il Servizio Assistenza Clienti di SDMO Industries, al seguente numero: +33298414141. Il Servizio di Assistenza Clienti di SDMO Industries è a vostra completa disposizione per rispondere alle richieste riguardanti le modalità di applicazione della garanzia, al seguente recapito: SDMO INDUSTRIES -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 - Tel : +33298414141 - Fax: +33298416307 - www.sdmo.com.

1. MODALITÀ E CONDIZIONI DI APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

La garanzia decorre a partire dalla data di acquisto del gruppo elettrogeno da parte dell'utente iniziale. Tale garanzia è trasferita assieme al gruppo elettrogeno, quando il primo utente lo cede, a titolo gratuito o oneroso, e questo per la durata della garanzia iniziale che rimane da trascorrere, durata che non può essere prolungata.

La garanzia può essere applicata solo dietro presentazione di una fattura di acquisto leggibile, che riporti la data di acquisto, il modello del gruppo elettrogeno, il numero di serie, il nome, l'indirizzo e il timbro commerciale del distributore. SDMO Industries si riserva il diritto di rifiutare l'applicazione della garanzia nel caso in cui non possa essere esibito un documento che giustifichi il luogo e la data di acquisto del gruppo elettrogeno. Questa garanzia dà diritto alla riparazione o alla sostituzione del gruppo elettrogeno o dei suoi componenti, se giudicati difettosi da SDMO Industries, dopo un esame nei suoi laboratori; SDMO Industries si riserva il diritto di modificare i dispositivi del gruppo elettrogeno per ottemperare ai suoi obblighi. Il gruppo elettrogeno o i componenti sostituiti in garanzia tornano di proprietà di SDMO Industries.

2. LIMITAZIONI DELLA GARANZIA

La garanzia si applica ai gruppi elettrogeni installati, utilizzati e mantenuti in conformità con la documentazione fornita da SDMO Industries e in caso di vizio di funzionamento del gruppo elettrogeno imputabile ad un errore di progettazione, di fabbricazione o di materiale. SDMO Industries non garantisce la tenuta delle prestazioni del gruppo elettrogeno, né il suo funzionamento o la sua affidabilità se questo è utilizzato per scopi diversi da quelli a cui è destinato. SDMO Industries non potrà, in alcun caso, essere ritenuta responsabile per i danni immateriali, conseguenti o non conseguenti ai danni materiali, quali in particolare, tenendo presente che l'elenco non è tassativo: perdite di esercizio, costi o spese qualsiasi derivanti dall'indisponibilità del gruppo elettrogeno, ecc..La garanzia si limita al costo legato alla riparazione o alla sostituzione del gruppo elettrogeno o di uno dei suoi componenti, con l'esclusione dei materiali di consumo. La garanzia copre pertanto i costi di manodopera e dei pezzi, salvo le spese di viaggio. Le spese di trasporto del gruppo elettrogeno o di un suo componente fino ai laboratori di SDMO INDUSTRIES o di uno dei suoi rappresentanti autorizzati sono a carico del Cliente; le spese di trasporto per il "ritorno" del pezzo sono invece a carico di SDMO Industries. Tuttavia, nel caso in cui la garanzia non sia applicabile, le spese di trasporto saranno integralmente addebitate al Cliente.

3. CASI DI ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

La garanzia è esclusa nei casi seguenti: danni derivanti dal trasporto del gruppo elettrogeno; errata installazione o installazione non conforme alle raccomandazioni di SDMO Industries e/o alle norme tecniche o di sicurezza; impiego di prodotti, componenti, pezzi di ricambio, combustibile o lubrificanti non conformi alle raccomandazioni; errato utilizzo o utilizzo anomalo del gruppo elettrogeno; modifica o trasformazione del gruppo elettrogeno o di un suo componente non autorizzata da SDMO Industries; normale usura del gruppo elettrogeno o di un suo componente; deterioramento dovuto a negligenza o mancata vigilanza, manutenzione o pulizia del gruppo elettrogeno; in casi di forza maggiore, eventi accidentali o cause esterne (catastrofe naturale, incendio, urto, inondazione, fulmine, ecc...); utilizzo del gruppo elettrogeno con una carica insufficiente; cattive condizioni di immagazzinamento del gruppo elettrogeno. I seguenti componenti sono ugualmente esclusi dalla garanzia: gli scarichi, i circuiti e i sistemi di alimentazione di carburante situati a monte dei filtri del carburante / carburatore / iniettore, il sistema AVR (Automatic Voltage Regulation - sistema di regolazione automatica della tensione), i sistemi di avviamento (batterie, motorini di avviamento, avviatori autoavvolgenti), le coperture, i filtri, i tubi flessibili e i manicotti di gomma, le guarnizioni di tenuta, le cinghie, i relè, i fusibili, gli interruttori, le lampade, i diodi, i commutatori, le sonde (di livello, di pressione, di temperatura, ecc...), gli indicatori di misura e tutti gli elementi consumabili e i componenti usurabili.

La presente garanzia è esclusa anche in caso di uso professionale del gruppo elettrogeno e/o se viene concesso in affitto a tale scopo.

4. DISPOSIZIONE DI ORDINE GIURIDICO

La presente garanzia è soggetta al diritto francese e non esclude il beneficio della garanzia legale, conformemente a quanto previsto dagli articoli L211-4 e seguenti del Codice del consumo (Code de la consommation) e dagli articoli 1641 e seguenti del Codice Civile.

Codice del consumo

« Articolo L.211-4 : Il venditore è tenuto a consegnare un bene conforme a quanto riportato nel contratto e risponde dei difetti di conformità che si rilevano al momento della consegna. Il venditore risponde altresì dei difetti di conformità derivanti dall'imballaggio, dalle istruzioni di montaggio o dall'installazione, quando questa risulti a suo carico nel contratto o sia stata realizzata sotto la sua responsabilità . »

« Articolo L.211-5 : Per essere conforme al contratto il bene deve :

1° Risultare adatto all'impiego di solito atteso da un bene simile , e se è il caso :

- corrispondere alla descrizione fornita dal venditore ed essere in possesso delle qualità da questi presentate all'acquirente sotto forma di campione o modello ;
- presentare le qualità che un acquirente può legittimamente attendersi sulla base delle dichiarazioni pubbliche fatte dal venditore, dal produttore o da un suo rappresentante, in particolare nella pubblicità o nell'etichettatura del bene ;

2° Oppure presentare le caratteristiche definite da un comune accordo fra le parti o essere idoneo a qualsivoglia utilizzo speciale ricercato dall'acquirente, di cui il venditore sia stato messo a conoscenza e che abbia accettato.

« Articolo L.211-12 : L'azione derivante dal difetto di conformità è soggetta a una prescrizione di due anni a far data dalla consegna del bene. »

Codice civile

« Articolo 1641 : Il venditore è tenuto alla garanzia in caso di difetti non manifesti della cosa venduta, che la rendono non idonea all'utilizzo al quale è destinata, o che ne limitano talmente l'utilizzo che l'acquirente non l'avrebbe mai comperata, o avrebbe pagato per essa solo un prezzo inferiore, se ne fosse stato a conoscenza . »

« Articolo 1648 : L'azione derivante dai vizi redibitori deve essere intentata dall'acquirente entro un termine di due anni, a partire dalla scoperta del vizio. »

GARANTIA COMERCIAL

O seu grupo electrogéneo está coberto por uma garantia comercial da *SDMO Industries*, de acordo com as seguintes disposições:

A duração da garantia do seu grupo electrogéneo é de dois (2) anos ou cento e cinquenta (150) horas de funcionamento, a contar da data da sua aquisição, conforme o que se verificar primeiro. Se o grupo electrogéneo não incorporar um contador horário, o número de horas de funcionamento considerado será de oito (8) horas por dia. A garantia deve ser aplicada pelo distribuidor onde adquiriu o seu grupo electrogéneo. No caso de experimentar qualquer problema com o seu grupo electrogéneo, a *SDMO Industries* recomenda que contacte o seu distribuidor ou, segundo o caso, o serviço pós-venda da *SDMO Industries* através do número: +33298414141. O serviço de atenção ao cliente de *SDMO Industries* está à sua disposição para responder às suas questões relativamente às modalidades de aplicação da garantia: *SDMO INDUSTRIES* – 12, Bis rue de la Villeneuve – CS 92848 – 29228 Brest Cedex 2 – Tel.: +33298414141 – Fax: +33298416307 – www.sdmo.com.

1. MODALIDADES E CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA

O prazo de validade da garantia tem início na data de compra do grupo electrogéneo pelo primeiro utilizador. Esta garantia é transferível com o grupo electrogéneo no momento da sua cedência ou venda por parte do primeiro utilizador, até se esgotar o prazo de validade restante, que não é prolongável.

A garantia só pode ser accionada mediante a apresentação de uma factura de compra legível, na qual constem a data de aquisição, o tipo de grupo electrogéneo, o número de série, o nome, endereço e carimbo comercial do distribuidor. A *SDMO Industries* reserva-se o direito de recusar accionar a garantia na ausência de qualquer comprovativo do local e da data de aquisição do grupo electrogéneo. A presente garantia dá direito à reparação ou à substituição do grupo electrogéneo ou dos seus componentes considerados defeituosos pela *SDMO Industries* após peritagem nas suas oficinas; a *SDMO Industries* reserva-se o direito de modificar os dispositivos do grupo electrogéneo no sentido de cumprir as suas obrigações. O grupo electrogéneo ou o(s) componente(s) substituído(s) sob garantia são propriedade da *SDMO Industries*.

2. LIMITAÇÃO DA GARANTIA

A garantia é válida para grupos electrogéneos instalados, utilizados e mantidos em conformidade com a documentação fornecida pela *SDMO Industries* e no caso de falhas de funcionamento do grupo electrogéneo originadas por uma falha de concepção, de fabrico ou de materiais. A *SDMO Industries* não garante o correcto desempenho, funcionamento ou fiabilidade do grupo electrogéneo no caso da sua utilização para fins específicos. A *SDMO Industries* não poderá em qualquer caso ser responsabilizada por quaisquer danos não materiais, resultantes ou não dos danos materiais sofridos, como por exemplo: perdas de exploração, quaisquer custos ou despesas resultantes da indisponibilidade do grupo electrogéneo, etc. A garantia limita-se apenas aos custos relacionados com a reparação ou a substituição do grupo electrogéneo ou de um dos seus componentes, excluindo os consumíveis. A garantia cobre também os custos de mão-de-obra e das peças, excluindo os custos de deslocação. Os custos de transporte do grupo electrogéneo ou de qualquer dos seus componentes até às oficinas da *SDMO INDUSTRIES* ou de um dos seus agentes associados correrão por conta do Cliente; os custos de transporte "de retorno" serão cobertos pela *SDMO Industries*. Nos casos em que não seja aplicável a presente garantia, os custos de transporte serão integralmente assumidos pelo Cliente.

3. CASO DE EXCLUSÃO DA GARANTIA

A garantia não é válida nos seguintes casos: danos derivados do transporte do grupo electrogéneo; instalação incorrecta ou em desconformidade com as indicações da *SDMO Industries* e/ou as normas técnicas e de segurança; utilização de produtos, componentes, peças de reposição, combustível ou lubrificantes que não estejam em conformidade com as especificações; má utilização ou utilização anómala do grupo electrogéneo; modificação ou transformação do grupo electrogéneo ou de qualquer dos seus componentes não autorizada pela *SDMO Industries*; utilização anormal do grupo electrogéneo ou de qualquer dos seus componentes; deterioração do grupo electrogéneo resultante de negligência, de um defeito de inspecção, manutenção ou limpeza do grupo electrogéneo; casos de força maior, casos fortuitos ou causas externas (catástrofe natural, incêndio, acidente, inundação, raios, etc.); utilização do grupo electrogéneo com uma carga insuficiente; más condições de armazenagem do grupo electrogéneo. Não se encontram abrangidos pela presente garantia os seguintes componentes: escapes, circuitos e sistemas de alimentação de combustível situados a montante dos filtros de combustível / carburador / injector, AVR, os sistemas de arranque (baterias, arrancadores, arranque de cabo), capôs, filtros, tubagens flexíveis e rígidas, juntas de estanqueidade, correias, relés, fusíveis, interruptores, lâmpadas, díodos, comutadores, sensores (de nível, de pressão, de temperatura, etc.), indicadores de medição e todos os elementos consumíveis e peças sujeitas a desgaste pelo uso.

Também se exclui a presente garantia em caso de uso profissional e/ou de locação do grupo electrogéneo.

4. DISPOSIÇÕES LEGAIS

A presente garantia está sujeita ao direito francês e não exclui o benefício da garantia legal, nos termos das disposições dos artigos L211-4 e seguintes do Código do Consumo e dos artigos 1641 e seguintes do Código Civil.

Código do Consumo

"Artigo L.211-4: O vendedor tem de entregar um bem conforme ao contrato e é responsável por defeitos de conformidade existentes no acto de entrega. Também é responsável por defeitos de conformidade resultantes da embalagem, instruções de montagem ou de instalação, sempre que esta lhe tenha sido incumbida nos termos do contrato ou tenha sido realizada sob a sua responsabilidade."

"Artigo L.211-5: Para estar conforme ao contrato, o bem deve:

1.º Ser adequado para a utilização habitualmente esperada de um bem semelhante e, segundo o caso:

- corresponder à descrição fornecida pelo vendedor e possuir as qualidades que este tenha apresentado ao comprador sob a forma de amostra ou de modelo;
- apresentar as qualidades que um comprador pode legitimamente esperar na sequência de declarações públicas feitas pelo vendedor, pelo produtor ou pelo seu representante, nomeadamente, através de publicidade ou da rotulagem;

2.º Ou apresentar as características definidas de comum acordo entre as partes ou ser adequado para qualquer utilização especial procurada pelo comprador, levada ao conhecimento do vendedor e que o mesmo tenha aceiteado.

"Artigo L.211-12: A acção resultante do defeito de conformidade prescreve no prazo de dois anos a contar da entrega do bem."

Código Civil

"Artigo 1641: O vendedor é obrigado a accionar a garantia em caso de defeitos ocultos do bem vendido que o tornem impróprio para o uso a que se destina ou que reduza esse uso de tal modo que o comprador não o teria adquirido ou apenas o teria adquirido por um preço inferior se tivesse tido conhecimento dos mesmos."

"Artigo 1648: A acção resultante de defeitos redibitórios deve ser intentada pelo adquiridor num prazo de dois anos a contar da descoberta do defeito."

COMMERCIEËLE GARANTIE

Uw stroomaggregaat wordt gedekt door een commerciële garantie die u wordt gegeven door *SDMO Industries*, en dit in overeenstemming met de volgende bepalingen.

De garantietermijn voor uw stroomaggregaat bedraagt twee (2) jaar, of honderdvijftig (150) werkuren, te rekenen vanaf de dag van aankoop, afhankelijk van welke waarde het eerst wordt bereikt. Indien het stroomaggregaat niet beschikt over een bedrijfsurenteller wordt voor het aantal bedrijfsuren acht (8) uur per dag gerekend. De garantie moet worden toegepast door de verdeler bij wie u uw stroomaggregaat hebt aangekocht. Bij problemen met uw stroomaggregaat vraagt *SDMO Industries* u om uw aankoopfactuur mee te nemen en de verdeler te contacteren of, in voorkomend geval, de Klantendienst van *SDMO Industries* op volgend nummer: +33298414141. De Klantendienst van *SDMO Industries* staat tot uw beschikking voor uw vragen inzake de toepassingsmodaliteiten van de garantie. Hieronder vindt u de contactgegevens: *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 – Tel.: +33298414141 – Fax: +33298416307 -www.sdmo.com.

1. MODALITEITEN EN VOORWAARDEN VOOR TOEPASSING VAN DE GARANTIE

De garantietermijn vangt aan vanaf de aankoopdatum van het stroomaggregaat door de eerste gebruiker. Deze garantie wordt samen met het stroomapparaat doorgegeven wanneer de eerste gebruiker er afstand van doet, zij het gratis of tegen betaling, en dit voor de duur van de resterende garantietermijn die niet kan worden verlengd.

De garantie kan alleen worden toegepast op voorlegging van een leesbare aankoopfactuur, waarop de datum van aankoop, het type van het stroomaggregaat, het serienummer, de naam, adres en stempel van de verdeler, vermeld staan. *SDMO Industries* behoudt zich het recht voor het toepassen van de garantie te weigeren in het geval waarin geen enkel document de plaats en de datum van aankoop van het stroomaggregaat bewijst. Deze garantie geeft recht op de herstelling of de vervanging van het stroomaggregaat of zijn onderdelen, die door *SDMO Industries* als defect worden aanzien na onderzoek in haar ateliers; *SDMO Industries* behoudt zich het recht voor de dispositieven van het stroomaggregaat te wijzigen om te voldoen aan haar verplichtingen. Het stroomaggregaat of de componenten die onder de garantie worden vervangen, worden opnieuw eigendom van *SDMO Industries*.

2. BEPERKING VAN DE GARANTIE

De garantie is van toepassing op de stroomaggregaten die werden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de documentatie die door *SDMO Industries* wordt meegeleverd, en in geval van een slechte werking van het stroomaggregaat, voortvloeiend uit ontwerp-, fabricatie- of materiaalfouten. *SDMO Industries* garandeert niet de continuïteit van de prestaties van het stroomaggregaat, noch zijn werking of bedrijfszekerheid indien het voor specifieke doeleinden wordt gebruikt. *SDMO Industries* kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor onstoffelijke schade, al dan niet voortvloeiend uit materiële schade, zoals en met name, zonder dat de lijst limitatief is: exploitatieverliezen, om het even welke kosten of uitgaven die het gevolg zijn van het niet beschikbaar zijn van het stroomaggregaat, enz. De garantie beperkt zich tot de kosten, verbonden aan de herstelling of de vervanging van het stroomaggregaat of één van zijn onderdelen, verbruiksgoederen uitgesloten. De garantie dekt zo ook de kosten van de arbeid en de onderdelen, behalve de verplaatsingskosten. De kosten voor het transport van het stroomaggregaat of van een van de componenten ervan tot in de werkplaats van *SDMO INDUSTRIES* of een van zijn erkende agenten zijn ten laste van de Klant; de "retour" kosten voor het transport blijven ten laste van *SDMO Industries*. Wanneer de garantie echter niet van toepassing is, zullen de transportkosten volledig ten laste zijn van de Klant.

3. GEVALLEN VAN UITSLUITING VAN DE GARANTIE

In volgende gevallen wordt de garantie uitgesloten: schade veroorzaakt door het transport van het stroomaggregaat; verkeerde installatie of installatie die niet conform is met de aanbevelingen van *SDMO Industries* en/of de technische en veiligheidsnormen; gebruik van producten, componenten, wisselstukken, brandstof of smeermiddelen die niet conform zijn met de aanbevelingen; slecht of abnormaal gebruik van het stroomaggregaat; wijziging of transformatie van het stroomaggregaat of van een van de componenten ervan die niet werd toegestaan door *SDMO Industries*; normale slijtage van het stroomaggregaat of van een van de componenten ervan; schade door nalatigheid, gebrek aan toezicht, onderhoud, of reiniging van het stroomaggregaat; toeval of overmacht of externe factoren (natuurrampen, brand, aardshok, overstroming, bliksem, enz.); gebruik van het stroomaggregaat met onvoldoende vermogen; opslag van het stroomaggregaat in slechte omstandigheden. Volgende componenten zijn eveneens uitgesloten van garantie: de uitlaten, de circuits en brandstoftoevoer die zich vóór de brandstoffilters / carburator / injector, bevinden, AVR; de startsystemen (accu, startschakelaars, trekstarters), de afdekkingen, de filters, de soepele kabels en de slangen, de afdichtingen, de riemen, de relais, de smeltzekeringen, de onderbrekers, de lampen, de dioden, de schakelaars, de opnemers (niveau, druk, temperatuur, enz.), de meetindicatoren, en alle verbruiksmateriaal en slijtagedelen.

De huidige garantie wordt eveneens uitgesloten binnen het kader van een professioneel gebruik en/of bij verhuur van het aggregaat.

4. WETTELIJKE BESCHIKKINGEN

De huidige garantie is onderworpen aan het Franse recht en sluit het voordeel niet uit van de wettelijke garantie, en dit conform de schikkingen van de artikelen L211-4 en volgende van de Wet op de consumptie en de artikelen 1641 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

205

Wet op de consumptie

"Artikel L.211-4 : De verkoper is er toe gehouden een goed te leveren conform de overeenkomst en reageert op gebreken in conformiteit die voorkomen op het moment van de levering. Hij reageert ook op de conformiteitsgebreken die een gevolg zijn van de verpakking, de montage- of installatie-instructies indien deze te zijnen laste is ten gevolge van het contract of werd uitgevoerd onder zijn verantwoordelijkheid."

"Artikel L.211-5 : Om conform te zijn met de overeenkomst moet het goed:

1° Geschikt zijn voor het gebruik, gewoonlijk verwacht voor een vergelijkbaar goed en in voorkomend geval:

- overeenkomsten met de beschrijving, gegeven door de verkoper, en de kwaliteiten bezitten die deze aan de koper voorstelde onder de vorm van een staal of een model;
- De kwaliteiten vertonen die een koper legitiem mag verwachten gezien de publieke verklaringen van de verkoper, door de producent of zijn vertegenwoordiger, meer bepaald in de publiciteit of de etikettering;

2° Of de karakteristieken vertonen, bepaald in gemeenschappelijk akkoord door de partijen, of geschikt zijn voor elk speciaal gebruik, gezocht door de koper, ter kennis gebracht van de verkoper en door deze laatste aanvaard.

"Artikel L.211-12 : De actie, volgend uit een conformiteitsgebrek, geldt twee jaar, te rekenen vanaf de levering van het goed."

Burgerlijk recht

"Artikel 1641 : De verkoper is gehouden tot de garantie wegens verborgen fouten aan het verkochte object, die het ongeschikt maken voor het gebruik waarvoor het bestemd was, of die dit gebruik zondanig aantasten, dat de koper het niet zou gekocht hebben of aan een lagere prijs, indien hij dat geweten had."

"Artikel 1648 : De actie volgend uit de verborgen gebreken moet worden ingesteld door de koper binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf de ontdekking van het gebrek."

КОММЕРЧЕСКАЯ ГАРАНТИЯ

В отношении этого электрогенератора действует коммерческая гарантия, предоставленная компанией *SDMO Industries* на следующих условиях. Срок гарантии на электрогенератор составляет двойка (2) года со дня покупки, или сто пятьдесят (150) часов эксплуатации, если этот срок истечет раньше. Если электрогенератор не оснащен счетчиком отработанных часов, то срок эксплуатации определяется из расчета восемь (8) часов в день.

Гарантийное обслуживание обеспечивает дистрибьютор, у которого вы приобрели этот электрогенератор. Если возникнет неисправность, компания *SDMO Industries* предлагает вам взять квитанцию о покупке и обратиться к дистрибьютору или в отдел обслуживания клиентов *SDMO Industries* по номеру +33298414141. В отделе обслуживания клиентов *SDMO Industries* ответят на все ваши вопросы, касающиеся порядка применения гарантии. Координаты отдела: *SDMO INDUSTRIES* – 12, Bis rue de la Villeneuve – CS 92848 – 29228 Brest Cedex 2 – Оаë: +33298414141 – Факс: +33298416307 -www.sdmo.com.

1. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия действует со дня покупки электрогенератора первым пользователем. Если первый пользователь передаст электрогенератор безвозмездно или за плату, гарантия перейдет к следующему владельцу и будет действовать до окончания первоначального срока, который не подлежит продлению.

Гарантия действительна только при предъявлении разборчиво заполненной квитанции о покупке с указанием даты приобретения, типа электрогенератора, его серийного номера, а также названия и адреса дистрибьютора, официальная печать которого должна быть проставлена на этой квитанции. *SDMO Industries* оставляет за собой право отказать в применении гарантии в случае невозможности документального подтверждения места и даты покупки генератора. Указанная гарантия дает право на ремонт или замену генератора или его компонентов, которые будут сочтены дефектными после экспертизы в цехах фирмы *SDMO Industries*; *SDMO Industries* оставляет при этом за собой право изменять характеристики генератора для его соответствия обязательствам фирмы. Электрогенератор или его компоненты, замененные в рамках гарантийного обслуживания, снова становятся собственностью компании *SDMO Industries*.

2. ОГРАНИЧЕНИЯ, ДЕЙСТВУЮЩИЕ В ОТНОШЕНИИ ГАРАНТИИ

Гарантия действительна при условии установки, эксплуатации и техобслуживания электрогенератора в соответствии с документацией, предоставленной компанией *SDMO Industries*, и применяется в случае неисправности в работе электрогенератора, вызванной дефектом конструкции, производства или материала. *SDMO Industries* не гарантирует сохранения производительности электрогенератора, его исправной работы и надежности при его использовании в определенных целях. *SDMO Industries* ни в коем случае не несет ответственности за нематериальный ущерб, как связанный, так и не связанный с материальным ущербом, который может включать в себя, в частности, наряду с прочими видами ущерба: операционные убытки, какие бы то ни было расходы или издержки, вызванные отсутствием возможности использования электрогенератора, и т.д. Гарантия ограничивается стоимостью ремонта или замены генератора или одного из его компонентов, за исключением расходных материалов. Таким образом, гарантия покрывает стоимость работы и деталей, кроме затрат на доставку. Расходы на транспортировку электрогенератора или одного из его компонентов в мастерские компании *SDMO INDUSTRIES* или одного из ее уполномоченных представителей несет Клиент; расходы на обратную транспортировку берет на себя компания *SDMO Industries*. Однако в случаях, на которые гарантия не распространяется, все расходы на транспортировку несет только Клиент.

3. СЛУЧАИ, НА КОТОРЫЕ ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ

Гарантия не распространяется на следующие случаи: повреждения, связанные с транспортировкой электрогенератора; неправильная установка или установка, не соответствующая технологическим требованиям *SDMO Industries* и/или техническим нормам и нормам безопасности; использование продуктов, компонентов, запчастей, топлива или смазок, не соответствующих технологическим требованиям; неправильная или ненадлежащая эксплуатация электрогенератора; модификация или переделка электрогенератора или одного из его компонентов без разрешения *SDMO Industries*; нормальный износ электрогенератора или одного из его компонентов; порча, вызванная халатностью, отсутствием надлежащего контроля или нарушением правил техобслуживания и очистки электрогенератора; форс-мажор, непредвиденные обстоятельства или обстоятельства, возникшие по внешним причинам (природная катастрофа, пожар, сотрясение, наводнение, удар молнии и т.д.); эксплуатация недостаточно заряженного электрогенератора; хранение электрогенератора в неподходящих условиях. Кроме того, гарантия не распространяется на следующие компоненты: выпускные механизмы, схемы и системы подачи топлива, расположенные выше топливных фильтров / карбюратора / инжектора, автоматический регулятор напряжения, системы пуска (аккумуляторы, пусковые устройства, пусковые установки), чехлы, фильтры, гибкие и дюритовые шланги, герметичные соединения, приводные ремни, реле, предохранители, выключатели, лампы, диоды, переключатели, зонды (для определения уровня, давления, температуры и т.д.), индикаторы, а также все расходные материалы и детали, подверженные износу. Настоящая гарантия также не распространяется на случаи профессионального использования и/или сдачи электрогенератора в аренду.

4. ПОЛОЖЕНИЯ ЗАКОНА

Настоящая гарантия регулируется французским правом и не исключает случаи применения в рамках закона в соответствии с положениями статей L211-4 и последующих Кодекса потребителя и статей 1641 и последующих Гражданского кодекса.

Кодекс потребителя

«Статья L.211-4: Продавец обязан поставить имущество в соответствии с контрактом и отвечает за недостатки, существующие на момент поставки. От также несет ответственность за недостатки соответствия из-за упаковки, инструкции по монтажу или по установке, если последняя входит согласно контракту в обязанность продавца или была выполнена под его ответственность.»

«Статья L.211-5: Для соответствия контракту имущество должно:

1° Иметь возможность использоваться обычным способом, как ожидается от схожего имущества и, при необходимости:

- соответствовать описанию, данному продавцом, и иметь качества, заявленные им покупателю в форме образца или модели;
- иметь качества, которые покупатель вправе ожидать на законных основаниях в силу публичных заявлений продавца, производителя или его представителя, в частности в рекламе и на этикетках;

2° Либо же иметь характеристики, определенные по взаимному согласию сторон, либо иметь возможность использоваться по особому назначению, которое ожидает покупатель, сообщив об этом продавцу, с чем продавец согласился.

«Статья L.211-12: Действия по устранению дефекта соответствия, должны быть произведены в продолжение срока, устанавливаемого в два года с поставки имущества.»

Гражданский кодекс

«Статья 1641: Продавец обязан исполнять гарантию в случае скрытых дефектов проданного изделия, которые делают изделие негодным к использованию, для которого оно предназначено, или которые настолько снижают возможность пользования изделием, что покупатель не купил бы его или купил за меньшую цену, если бы эти дефекты ему были известны.»

«Статья 1648: Предъявление покупателем иска по неисправимым дефектам возможно в течение двух лет с момента обнаружения дефекта.»

AVTALSGARANTI

Generatoren omfattas av en avtalsgaranti som *SDMO Industries* erbjuder enligt följande bestämmelser. Garantitiden för generatoren är två (2) år eller hundra femtio (150) användningstimmar räknat från inköpsdatum och längst till den första tidsperioden av de två ovannämnda uppnått. Om generatoren inte har någon timmätare gäller en användningstid på åtta (8) timmar per dag som beräkningsunderlag. Garantin ska lämnas av den återförsäljare där generatoren anskaffats. Vid eventuella problem med generatoren uppmanar *SDMO Industries* dig att kontakta återförsäljaren med uppgivande av inköpsfakturan eller, i förekommande fall, kundtjänst för *SDMO Industries* på följande nummer: +33298414141. Kundtjänst för *SDMO Industries* står till förfogande för att svara på frågor angående tillämpning av garantibestämmelserna. Adress och telefonnummer till kundtjänst är följande: *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2, Frankrike – Tel: +33298414141 – Fax: +33298416307 -www.sdmo.com.

1. GARANTIBESTÄMMELSERNAS TILLÄMPNING OCH VILLKOR

Garantin träder i kraft från och med det datum då generatoren inköptes av den första användaren. Denna garanti överförs tillsammans med generatoren när den första användaren överläter den med eller utan ersättning och den ursprungliga garantitiden fortsätter att gälla och kan inte förlängas. Garantin gäller bara när en läsbar inköpsfaktura som anger inköpsdatum, generatortyp, serienummer samt återförsäljarens namn, adress och firmastämpel kan uppvisas.

SDMO Industries förbehåller sig rätten att uppfylla garantin i de fall där inget dokument föreligger som kan bekräfta plats och datum för inköp av generator. Denna garanti ger rätt till reparation eller byte av generator eller dess komponenter vilka har bedömts som defekta av SDMO Industries enligt bedömning i en av deras verkstäder; SDMO Industries förbehåller sig rätten att ändra generatorns egenskaper för att uppfylla sina åtaganden. Generator eller delen/delarna som har bytts ut under garanti återgår till SDMO Industries.

2. GARANTIBEGRÄNSNING

Garantin gäller för generatorer som installerats, använts och underhållits i enlighet med dokumentationen som distribuerats av SDMO Industries och för eventuella funktionsfel på generator som beror på konstruktions-, tillverknings- eller materialfel. SDMO Industries garanterar inte generatorns kapacitet, inte heller dess funktion eller driftsäkerhet om den har använts till något ändamål som den inte är avsedd för. SDMO Industries kan inte i något fall ha något ansvar för sådana immateriella skador som är en direkt följd av eller som inte är en direkt följd av materiella skador, till exempel och i synnerhet, utan begränsning: förlust i rörelse, avgifter eller utgifter vilka de än må vara som uppstår av att generatorn inte kan användas, etc. Garantin är begränsad till kostnader som beror på reparationen eller bytet av generatorn eller av dess delar, icke medräknat förbrukningsmaterial. Garantin gäller alltså för arbets- och materialkostnaderna men inte utgifterna vid transport. Utgifterna för transport av generatorn eller av någon komponent till SDMO INDUSTRIES verkstäder eller till någon auktoriserad representant betalas av kunden medan returtransporten betalas av SDMO Industries. Om emellertid garantin inte gäller ska utgifterna för returtransporten helt och hållet betalas av kunden.

3. TILLFÄLLEN DÅ GARANTIN UPPHÄVS

Garantin upphävs i följande fall: skador i samband med transport av generatorn, dålig installation eller installation som inte överensstämmer med SDMO Industries rekommendationer och/eller teknisk och säkerhetsmässig standard, användning av produkter, komponenter, reservdelar, bränsle eller smörjmedel som inte överensstämmer med rekommendationerna, oacceptabel eller felaktig användning av generatorn, förändring eller ombyggnad av någon komponent som inte godkänns av SDMO Industries, normal förslitning av generatorn eller av någon komponent, överkan på grund av värdeslöshet, brist på uppsikt, underhåll eller rengöring av generatorn, force majeure, tillfälligheter eller yttre omständigheter (naturkatastrof, brand, sammanstötning, översvämning, blixtnedslag, osv.), användning av generatorn med otillräcklig effekt eller oacceptabel förvaring av generatorn. Följande komponenter är likaledes uteslagna från garantin: avgassystem, kretsar och system för bränsleförsörjning ovanför bränslefiltern/förgasare/injektor, automatisk spänningsregulator (AVR), igångsättningssystem (batterier, startmotorer, startdrev), huvar/höljen, filter, slangar, tätningar, drivremmar, reläer, säkringar, strömbrytare, lampor, dioder, strömkopplare, sensorer (nivå, tryck, temperatur, osv.), mätindikatorer och alla förbruknings- och förslitningsdelar. Gällande garanti gäller inte vid yrkesmässig användning eller vid uthyring av generatorn.

4. LAGLIGA BESTÄMMELSER

Denna garanti gäller under fransk lag och utesluter inte lagstadgad garanti, och följer bestämmelserna i artiklarna L211-4 och följande i franska Konsumentkyddslagen och artiklarna 1641 och följande i franska Civilrättslagen.

Konsumentkyddslagen

"Artikel L.211-4: Försäljaren skall leverera en vara enligt kontrakt och svarar för avvikelser vid leveranstillfället. Leverantören ansvarar även för avvikelser beroende på emballage, monterings- och installationsinstruktioner när dessa utförs på grund av kontrakt eller om de utförs under leverantörens ansvar."

"Artikel L.211-5: För att uppfylla kontraktssviken måste varan:

1° Vara lämplig för ändamålet på ett sätt som man förväntar sig av det, och:

- motsvara den beskrivning som försäljaren har givit samt ha de egenskaper denne har givit köparen som prov eller modell;
- visa sådana egenskaper en köpare rimligtvis kan förvänta sig grundat på offentliga uttalanden som gjorts av säljaren, tillverkaren eller dess representant, i synnerhet i reklam eller i märkning;

2° Eller har sådana egenskaper som båda parter har kommit överens om, eller vara lämplig för varje ändamål som köpare och säljare har kommit överens om och godkänt.

"Artikel L.211-12: De åtgärder som är föranledda av avvikelser skall vara åtgärdade inom två år efter leverans av varan."

Civilrättslagen

"Artikel 1641: Säljaren är skyldig att ge garantier för dolda fel i en vara denne har sålt som gör att varan är olämplig för det ändamål den var avsedd för, eller som minskar användningsmöjligheten så mycket att köparen inte hade köpt varan eller hade betalat ett lägre pris om denne hade haft kännedom om detta."

"Artikel 1648: Åtgärdande av dolda fel måste reklameras av köparen inom en tid av två år efter upptäckten av felet."

TAKUU

Generaattorikoneistonne on suojattu takuulla, jonka SDMO Industries tarjoaa seuraavien säännösten mukaisesti.

Generaattorikoneiston takuun kesto on kaksivuotias (2) tai satavuotismuunnos (150) käyttötuntia ostopäivästä laskettuna, ensimmäisen aikarajoista täytyttyä. Jos generaattorikoneistossa ei ole tuntilaskuria, käyttötuntien määrän laskemisessa käytetään oletuksena kahdeksaa (8) tuntia päivässä. Takuun täytäntöönpanija on jälleenmyyjä, jolta generaattorikoneisto on ostettu. Generaattorikoneistoa koskevan mahdollisen ongelman sattuessa SDMO Industries kehottaa ottamaan yhteyttä jälleenmyyjään tai tarvittaessa SDMO Industries -asiakaspalveluun (ostolasku esitettävä pyydettyäessä) seuraavassa ilmoitettuun numeroon: +33298414141. SDMO Industries -asiakaspalvelu vastaa takuun soveltamista koskeviin tiedusteluihin; asiakaspalvelun yhteystiedot ovat seuraavat: SDMO INDUSTRIES -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 - Puh: +33298414141 - Faksi: +33298416307 - www.sdmo.com.

1. TAKUUN SOVELTAMISTA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET JA EHDOT

Takuuaika lasketaan alkavaksi päivästä, jolloin generaattorikoneiston ensimmäinen käyttäjä on sen ostanut. Tämä takuu siirtyy generaattorikoneiston mukana ensimmäisen käyttäjän siittä luopuessa, ilmaiseksi tai maksusta, alkupeleistä takuuaikaa kuluu koko ajan eikä sitä voida pidentää.

Takuu voidaan panna käytäntöön vain alkuperäisen ostolaskun perusteella, laskusta tulee selvästi ilmetä ostopäivä, generaattorikoneiston tyyppi, sarjanumero sekä jälleenmyyjän nimi, osoite ja leima. SDMO Industries varaa itselleen oikeuden kieltäytyä soveltamasta takuuta tapauksessa, jolloin generaattorikoneiston ostopaikkaa ja -päivää osoittavaa dokumenttia ei pystytä esittämään. Tämä takuu antaa oikeuden generaattorikoneiston tai sen osien korjauksiin tai vaihtamiseen, edellyttäen että SDMO Industries -yrityksen omat asiantuntijat ovat yrityksen omissa työtiloissa voineet todeta vian; SDMO Industries varaa itselleen oikeuden muokata generaattorikoneiston kokoonpanoa vaatimusten mukaisesti. Takuunalaisen generaattorikoneiston tai takuunalaisten vaihdettujen osien omistajaksi tulee jälleen SDMO Industries.

2. RAJOITETTU TAKUU

Takuu koskee generaattorikoneistoa, joka on asennettu ja jota käytetään ja huolletaan noudattamalla dokumentaatiota, jonka SDMO Industries on toimittanut ja jos generaattorikoneiston toiminnassa ilmenee suunnittelu- valmistus- tai materiaaliavirheistä johtuva vika. SDMO Industries ei takaa generaattorikoneiston suorituskykyä eikä sen toimintaa tai luotettavuutta, jos sitä käytetään muuhun tarkoitukseen, kuin mihin se on suunniteltu. SDMO Industries ei yhdessäkään tapauksessa ole vastuullinen sattuneista aineettomista vahingoista, olivatpa ne seurausta vain alkuperäisen ostolaskun perusteella, jollaisia ovat erityisesti seuraavassa mainitut, luettelo ei ole poissulkeva: liiketappiot, mitkä tahansa kustannukset tai menot, jotka johtuvat siitä, että generaattorikoneistoa ei ole voinut käyttää, jne. Takuu rajoittuu generaattorikoneiston tai jonkin sen osan korjaamiseen tai vaihtamiseen liittyviin kuluihin eikä koske tarvikkeita. Takuu kattaa siten työvoimaa ja osia koskevat kustannukset, ei siirtämiseen liittyviä kustannuksia. Generaattorikoneiston tai sen osan kuljettamisesta SDMO INDUSTRIES -yrityksen tai sen valtuutetun edustajan työlöhön koituvat kustannukset maksaa asiakas; paluukuljetuksesta koituvat kustannukset maksaa SDMO Industries. Kuitenkin tapauksessa, että takuuta ei sovelleta, tulevat kuljetuksesta koituvat kulut kokonaisuudessaan asiakkaan maksettavaksi.

3. TAKUUN ULKOPUOLELLE JÄTTÄMINEN

Takuu on poissuljettu seuraavissa tapauksissa: generaattorikoneistoa kuljetettaessa tapahtunut vahinko; huonosti suoritettu asennus tai asennus, jota ei ole tehty SDMO Industries -yrityksen suositusten ja/tai teknisten standardien ja turvallisuusstandardien mukaisesti; suositusten vastainen tuotteen, osien, varaosien, polttoainoiden tai voiteluainoiden käyttö; generaattorikoneiston huolimiten tai käyttötarvikkeiden vastainen käyttö; generaattorikoneiston tai sen osan muuttaminen tai muuntaminen tavalla, jota SDMO Industries ei salli; generaattorikoneiston tai sen osan normaali kuluminen; generaattorikoneiston laiminlyönnistä, puutteellisesta valvonnasta, puutteellisesta huollosta tai puhdistuksesta johtuva heikkeneminen; ylivoimainen este, ennalta arvaamattomat tapahtumat tai ulkoiset syyt (luonnonkatastrofi, tulipalo, kriisi, tulva, salama, jne.); generaattorikoneiston käyttäminen vajaanormitukseksi; generaattorikoneiston säilyttäminen epäasianmukaisissa tiloissa. Seuraavat osat eivät myöskään kuulu takuun piiriin: pakoputket, polttoainesuodattimet / kaasuttimet / polttoainesuuttimen yläpuolella sijaitsevat syöttöpiirit ja polttoaineensyöttöjärjestelmät, AVR, käynnistysjärjestelmät (akut, käynnistysmoottorit, käynnistinvaijerit), kotelot, suodattimet, pehmeät ja jäykät letkut, tiivisteet, kiillahirnat, releet, sulakkeet, kytkimet, lamput, diodit, vaihtokytkimet, sondit (taso-, paine, lämpötila-, jne.), mittarit ja kaikki kuluvat elementit ja kulutusosat.

Tämä takuu on poissuljettu myös, jos generaattorikoneiston käyttö on ammatilliseksi toiminnaksi katsottavaa ja/tai sitä vuokrataan.

4. LAIN SÄÄNNÖKSET

Tämä takuu on Ranskan lainsäädännön alainen eikä sulje pois edunsaantia lakisääteisestä takuusta, kuluttajansuojalain pykälän L211-4 ja siihen kuuluvien kohtien sekä siviilioikeuden pykälän 1641 ja siihen liittyvien kohtien mukaisesti.

Kuluttajansuojalaki

"Pykälä L.211-4: Myyjä on velvollinen luovuttamaan hyödykkeen sopimuksen mukaisesti ja vastaa toimituksenaikaisista vaatimustenmukaisuutta koskevista puutteista. Myyjä vastaa myös pakkaamisesta, liittämistä tai asennusohjeista johtuvista vaatimustenmukaisuutta koskevista puutteista silloin, kun ne ovat sopimuksen mukaisesti myyjän vastuulla tai toteutetaan myyjän valvonnassa."

"Pykälä L.211-5: Sopimuksen mukaisesti tuotteen tulee:

1° soveltua samanlaiselta tuotteelta odotettavaan tavanomaiseen käyttötarkoitukseen, sekä:

- vastata myyjän antamaa kuvausta ja niitä laatuominaisuuksia, jotka myyjä asiakkaalle ilmoittaa tuotteella annetussa kokoonpanossa tai mallissa olevan;
- omata ne laatuominaisuudet, jotka asiakas voi oikeutetusti olettaa sillä olevan myyjän, valmistajan tai tuotteen edustajan tuotteesta julkisuuteen antamien ilmoitusten perusteella, erityisesti mitä tulee mainoksiin ja etikettiin;

2° tai omata osapuolten yhteisellä sopimuksella määrittelemät ominaisuudet tai soveltua mihin tahansa asiakkaan haluamaan erityiseen käyttötarkoitukseen, joka on myyjän tiedossa ja jonka myyjä on hyväksynyt.

"Pykälä L.211-12: Toimi, joka on seurausta vaatimustenmukaisuutta koskevasta puutteesta, mitätöity kahden vuoden kuluttua tuotteen toimituksesta."

Siviilioikeus

"Pykälä 1641: Myyjä on velvollinen takuuseen, jos myydyssä tuotteessa ilmenee sellaisia kätkössä olleita puutteita, jotka aiheuttavat sen, että tuotetta ei voida käyttää tarkoitukseensa tai jotka vähentävät käyttöä siinä määrin, että ostaja ei olisi hankkinut tuotetta tai olisi maksanut tuotteesta pienemmän hinnan, jos olisi tiennyt puutteista."

"Pykälä 1648: Ostajan tulee käynnistää kaupan purkamiseen johtava toimi kahden vuoden kulussa siihen oikeuttavan puutteen havaitsemisesta."

KOMMERCIEL GARANTI

Dit generatoraggregat er dækket af en kommerciel garanti, der gives af *SDMO Industries* i henhold til nedenstående betingelser.

Garantien på dit generatoraggregat er gældende i en periode på to (2) år eller et hundrede og halvtreds (150) driftstimer, afhængig af hvad der indtræffer først og startende fra købsdatoen. Hvis generatoraggregatet ikke er udstyret med en timetæller, forudsættes antallet af driftstimer at være otte (8) timer per dag. Ethvert krævning i henhold til garantien skal rettes til den forhandler, hvor du har købt generatoraggregatet. I tilfælde af, at der opstår et problem med dit generatoraggregat, kræver *SDMO Industries*, at du kontakter forhandleren medbringende din købsfaktura eller, hvor dette er aktuelt, kundeserviceafdelingen hos *SDMO Industries* på følgende nummer: +33298414141. *SDMO Industries'* kundeserviceafdeling står til rådighed med henblik på besvarelse af spørgsmål vedrørende anvendelse af garantien. Henvendelser kan rettes til: *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2, Frankrig – Tlf.: +33298414141 – Fax: +33298416307 - www.sdmo.com.

1. GARANTIBETINGELSER

Garantien træder i kraft på datoen for første køb af generatoraggregatet. Garantien overføres sammen med generatoraggregatet, når dette videregives af den første bruger, uanset om dette sker mod betaling eller ej, og er gældende i den resterende periode for den oprindelige garanti, som ikke kan forlænges.

Garantien er kun gældende i forbindelse med forevisning af en læselig købsfaktura, af hvilken købsdato, generatortype og serienummer fremgår, og som indeholder forhandlerens navn, adresse og firmastempel. *SDMO Industries* forbeholder sig retten til at nægte anvende garantien, hvis det ikke kan dokumenteres kan skaffe bevis på beliggenheden og datoen for købet af generatoraggregatet. Denne garanti giver retten til at reparere eller udskifte generatoraggregatet eller de komponenter, som er anses som værende defekte af *SDMO Industries* efter en vurdering på deres værksteder; *SDMO Industries* forbeholder sig retten til at ændre generatoraggregatets anordninger for at opfylde deres forpligtelser. Det generatoraggregat eller de komponent(er), der udskiftes under garantien, bliver *SDMO Industries'* ejendom.

2. BEGRÆNSNINGER AF GARANTIE

Garantien dækker generatoraggregater, som er blevet installeret, betjent og vedligeholdt i henhold til den af *SDMO Industries* leverede dokumentation og, i tilfælde af funktionsfejl i generatoraggregatet, når denne skyldes en fejl i design, fremstilling eller materialer. *SDMO Industries* garanterer hverken generatoraggregatets ydeevne eller dets drift eller pålidelighed i forbindelse med specifikke formål. *SDMO Industries* kan under ingen omstændigheder gøres ansvarlig for følgeskader, uanset om disse skyldes materialefejl, såsom specifikt, men ikke udelukket hertil: Alle tab af driftsomkostninger eller udgifter på grund af generatoraggregatets utilgængelighed, eller en af dets komponenter osv. Garantien er begrænset til omkostninger i forbindelse med reparation eller udskiftning af generatoraggregatet eller en af dets komponenter, eksklusive forbrugsvarer. Garantien dækker således omkostninger til dele og arbejdsløn, eksklusive rejseomkostninger. Det er kundens ansvar at dække transportomkostninger i forbindelse med fremsendelse af generatoraggregatet eller dets komponenter til *SDMO INDUSTRIES'* værksted, eller til en af virksomhedens godkendte agenter. Omkostningerne i forbindelse med returforsendelse afholdes af *SDMO Industries*. I tilfælde af at garantien ikke kan gøres gældende, afholdes samtlige transportomkostninger dog af kunden.

3. UNDTAGELSER FRA GARANTIE

Undtagelser fra garantien gælder i følgende tilfælde: skader forårsaget under transport af generatoraggregatet, forkert installation eller installation, der ikke overholder anbefalingerne fra *SDMO Industries* og/eller virksomhedens tekniske og sikkerhedsstandarder, brug af ikke-anbefalede produkter, komponenter, reservedele, brændstof eller smøremidler, ukorrekt eller unormal brug af generatoraggregatet, ændringer eller ombygning af generatoraggregatet eller dets komponenter, som ikke er godkendt af *SDMO Industries*, normalt slid af generatoraggregatet eller dets komponenter, skade forårsaget af skødesløshed, manglende opsyn, vedligeholdelse eller rengøring af generatoraggregatet, force majeure, uforudsigelige hændelser eller andre udefra kommende årsager (naturkatastrofer, brand, slag, oversvømmelse, lynnedslag, osv.), betjening af generatoraggregatet med utilstrækkelig belastning, opbevaring af generatoraggregatet under uegnede forhold. Følgende komponenter er ligeledes udelukket fra garantien: udstødnings-, brændstofforsyningskreds- og systemer, der findes opstrøms i forhold til brændstof-/karburator-/indsprøjtningens filtrene, den automatiske spændingsregulator (AVR), startsystemer (batterier, startere, rekylstartere), huse, filtre, rør og slanger, forseglinger og pakninger, bæltter, relæer, sikringer, trykknapper, pærer, dioder, kontakter, sensorer (væskniveau, tryk, temperatur osv.), måleanordninger og samtlige forbrugsvarer og sliddele.

Denne garanti er også udelukket indenfor området af professionel brug og/eller for lejeformål af generatoraggregatet.

4. JURIDISKE BESTEMMELSER

Denne garanti er omfattet af fransk lov, og udelukker ikke fordelene ved en lovlig garanti, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikler L211-4 et seq. af forbrugerkoden og artikler 1641 et seq. af civilkoden.

Forbrugerkode

"Artikel L.211-4: Det kræves at forhandleren leverer de varer, som overholder kontakten, og er ansvarlig for alle eksisterende manglende overholdelse ved leveringen. De er også ansvarlige for manglende overholdelse på grund af emballering, og montering eller installationsinstruktioner, når eller montering, når de har ansvaret for disse funktioner af kontrakten, eller når de er blevet foretaget under deres ansvar."

"Artikel L.211-5: For at opfylde kontrakten, skal varerne:

1. Være egnet til sædvanligvis brug, som forventes fra lignende varer og, hvis det er relevant, skal de:

- passe til sælgerens beskrivelse, og have de kvaliteter som sælgeren har præsenteret til køberen i form af et prøveeksemplar eller model;

- have de kvaliteter som en køber lovligt kan forvente, når der tages højde for de offentlige udtalelser fra sælgeren, producenten eller dennes repræsentant har givet udtryk for, specielt i form af reklamer eller mærkater;

2. Eller præsenterer de kendetegn, som gensidigt er angivet af parterne, eller være egnet til et specielt formål, som kræves af køberen, som er kendt af forhandleren, og som forhandleren har accepteret.

"Artikel L.211-12: En handling, som er opstået på grund af manglende overholdelse, er tidsblokeret i to år efter levering af varerne."

Civilkode

"Artikel 1641: Forhandleren er forpligtet af garantien for alle skjulte fejl i de solgte varer, som gør den uanvendelig til det tilsigtede formål, eller som reducerer anvendelsen i et sådant omfang, at køberen ville have undladt at købe den, eller kun ville have betalt en mindre pris for den, hvis han/hun havde været vidende om det."

"Artikel 1648: Køberen skal foranledige handling på grund af fejlerne indenfor to år fra afsløring af fejlen."

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

H ηλεκτρογεννήτρια σας καλύπτεται από εμπορική εγγύηση που σας παρέχει η *SDMO Industries*, σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις.

H διάρκεια της εγγύησης της ηλεκτρογεννήτριας σας είναι Δύο (2) έτη ή εκατόν πενήντα (150) ώρες λειτουργίας, από την ημερομηνία αγοράς, όποιο από τα δύο συμβεί πρώτο. Av η ηλεκτρογεννήτρια δεν διαθέτει μετρητή ωρών λειτουργίας, ο αριθμός των ωρών λειτουργίας που θα ληφθούν υπόψη είναι οκτώ (8) ώρες την ημέρα. H εγγύηση πρέπει να θεθεί σε ισχύ από τον έμπορο από τον οποίο προμηθευτήκατε την ηλεκτρογεννήτρια σας. Σε περίπτωση προβλήματος με την ηλεκτρογεννήτρια σας, η *SDMO Industries* σας παρακαλεί να έρθετε σε επαφή με τον έμπορο και να παρουσιάσετε το τιμολόγιο αγοράς σας ή, αν χρειαστεί, με την Εξυπηρέτηση Πελατών της *SDMO Industries* στον εξής αριθμό: +33298414141. H Εξυπηρέτηση Πελατών της *SDMO Industries* είναι στη διάθεσή σας για να απαντήσει στις ερωτήσεις σας σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής της εγγύησης. Τα στοιχεία της είναι τα εξής: *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 – Τηλ.: +33298414141 – Φαξ : +33298416307 -www.sdmo.com.

1. ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

H ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της ηλεκτρογεννήτριας από τον πρώτο χρήστη. Αυτή η εγγύηση χορηγείται με την ηλεκτρογεννήτρια όταν αυτή μεταβιβάζεται από τον πρώτο χρήστη, δωρεάν ή επί πληρωμή, και αυτό για τη διάρκεια της αρχικής εγγύησης που απομένει, η οποία δεν μπορεί να παραταθεί.

H εγγύηση δεν μπορεί να εφαρμοστεί παρά μόνο με την παρουσίαση ευανάγνωστου τιμολογίου αγοράς, στο οποίο αναφέρεται η ημερομηνία αγοράς, ο τύπος της ηλεκτρογεννήτριας, ο αριθμός σειράς, το όνομα, η διεύθυνση και η εμπορική σφραγίδα του εμπόρου. H *SDMO Industries* διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί την εφαρμογή της εγγύησης σε περίπτωση που κανένα έγγραφο δεν μπορεί να αποδείξει τον τόπο και την ημερομηνία παραλαβής της ηλεκτρογεννήτριας. H παρούσα εγγύηση δίνει το δικαίωμα επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης της ηλεκτρογεννήτριας ή εξαρτημάτων της, που έχουν κριθεί ως ελαττωματικά από την *SDMO Industries* μετά από πραγματογνωμοσύνη στα εργαστήρια της. H ηλεκτρογεννήτρια ή τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται βάσει εγγύησης ανήκουν στην ιδιοκτησία της *SDMO Industries*.

2. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

H εγγύηση ισχύει για τις ηλεκτρογεννήτριες που έχουν εγκατασταθεί, χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με την παρεχόμενη από την *SDMO Industries* τεκμηρίωση και σε περίπτωση ελαττωματικής λειτουργίας της ηλεκτρογεννήτριας, που προέρχεται από ελάττωμα σχεδιασμού, κατασκευής ή υλικού. H *SDMO Industries* δεν εγγυάται τη σταθερότητα των επιδόσεων της ηλεκτρογεννήτριας, ούτε τη λειτουργία της ή την αξιοπιστία της για οποιονδήποτε ειδικό σκοπό. H *SDMO Industries* δεν μπορεί, σε καμία περίπτωση, να θεωρηθεί υπεύθυνη για μη υλικές ζημιές, συνακόλουθες ή όχι υλικών ζημιών, όπως, ειδικά αλλά όχι αποκλειστικά: ζημιές εκμετάλλευσης, οποιαδήποτε έξοδα ή δαπάνες που προκύπτουν από τη μη διαθεσιμότητα της ηλεκτρογεννήτριας κλπ. H εγγύηση περιορίζεται στο κόστος που συνδέεται με την επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση της ηλεκτρογεννήτριας ή ενός εξαρτήματός της, με εξαίρεση τα αναλώσιμα. H εγγύηση καλύπτει ετομένως τα έξοδα εργατικού δυναμικού και εξαρτημάτων, εκτός των εξόδων μετακίνησης. Τα έξοδα μεταφοράς της ηλεκτρογεννήτριας ή ενός εξαρτήματός της μέχρι τα εργαστήρια της *SDMO INDUSTRIES* ή τον τόπο ενός από τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους επιβαρύνουν τον Πελάτη. Τα έξοδα μεταφοράς της « επιστροφής » επιβαρύνουν την *SDMO Industries*. Εντούτοις, και σε περίπτωση που η εγγύηση δεν ισχύει, όλα τα έξοδα μεταφοράς θα επιβαρύνουν τον Πελάτη.

3. ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΜΗ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

H εγγύηση δεν ισχύει στις εξής περιπτώσεις: ζημιές σχετικές με τη μεταφορά της ηλεκτρογεννήτριας: κακή εγκατάσταση ή εγκατάσταση που δεν συμφωνεί με τις συστάσεις της *SDMO Industries* ή/και τα τεχνικά πρότυπα και τα πρότυπα ασφαλείας: χρήση προϊόντων, εξαρτημάτων, ανταλλακτικών, καυσίμων ή λιπαντικών, που δεν είναι σύμφωνα με τις συστάσεις: κακή ή ασυνήθιστη χρήση της ηλεκτρογεννήτριας: τροποποίηση ή μεταμόρφωση της ηλεκτρογεννήτριας ή ενός εξαρτήματός της, που δεν έχει εγκριθεί από την *SDMO Industries*: φυσιολογική φθορά της ηλεκτρογεννήτριας ή ενός εξαρτήματός της: βλάβη που προέρχεται από αμέλεια, παράλειψη επίβλεψης, συντήρησης ή καθάρσιμου της ηλεκτρογεννήτριας: περίπτωση ανωτέρας βίας, απρόβλεπτες περιπτώσεις ή εξωτερικές αιτίες (φυσική καταστροφή, πυρκαγιά, πλημμύρα, κεραυνός, κλπ.): χρήση της ηλεκτρογεννήτριας με ρεύμα ανεπαρκούς ισχύος: κακές συνθήκες αποθήκευσης της ηλεκτρογεννήτριας. Τα ακόλουθα εξαρτήματα επίσης αποκλείονται από την εγγύηση: εξαρτήματα, κυκλώματα και τα συστήματα τροφοδοσίας καυσίμου που βρίσκονται αντίθετα προς την κατεύθυνση των φίλτρων καυσίμου / καρμπιρατέρ / μπικ πεκασμού, AVR, συστήματα εκκίνησης (μπαταρίες, μίζες, εκκινητήρες), καπύ, φίλτρα, εύκαμπτοι σωλήνες, τσιμούχες και φλάντζες, μάντες, ρελέ, ηλ. ασφάλειες, διακόπτες, λάμπες, δίοδοι, μεταγωγεί, αισθητήρες στάθμης, πίεσης, θερμοκρασίας, κλπ.), δείκτες μέτρησης, καθ'ώς και όλα τα αναλώσιμα στοιχεία και εξαρτήματα φθοράς. H παρούσα εγγύηση παύει επίσης να ισχύει σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και/ή σε περίπτωση ενοίκιασης της ηλεκτρογεννήτριας.

4. ΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Η παρούσα εγγύηση διέπεται από τη γαλλική νομοθεσία και δεν αποκλείει το δικαίωμα στη νόμιμη εγγύηση, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων L211-4 επ. του Καταναλωτικού Κώδικα και των άρθρων 1641 επ. του Αστικού Κώδικα.

208

Καταναλωτικός Κώδικας

«Άρθρο L.211-4: Ο πωλητής υποχρεούται να παραδώσει ένα αγαθό που συμμορφώνεται προς τους όρους της σύμβασης και είναι υπόλογος σε περίπτωση μη συμμόρφωσης του αγαθού κατά την παράδοση. Είναι εξίσου υπόλογος σε περίπτωση μη συμμόρφωσης της συσκευασίας, των οδηγιών συναρμολόγησης ή της εγκατάστασης εφόσον αυτή έχει τεθεί υπό την ευθύνη του βάσει της σύμβασης ή έχει πραγματοποιηθεί υπό την ευθύνη του.»

«Άρθρο L.211-5: Για να πληροί τους όρους της σύμβασης, το αγαθό πρέπει:

1° Να είναι κατάλληλο για τη χρήση που αναμένει κανείς από αντίστοιχα αγαθά και, αν χρειαστεί:

- να ανταποκρίνεται στην περιγραφή που έδωσε ο πωλητής και να διαθέτει τις ιδιότητες που παρουσίασε ο πωλητής στον αγοραστή υπό τη μορφή δείγματος ή σχεδίου,
- να διαθέτει τις ιδιότητες που ο αγοραστής μπορεί εύλογα να αναμένει ενόψει των δημόσιων δηλώσεων του πωλητή, του παραγωγού ή του αντιπροσώπου του, ιδίως στη διαφήμιση ή την ετικέτα,

2° Η να διαθέτει τα χαρακτηριστικά που έχουν οριστεί με κοινή συμφωνία των δύο μερών ή να είναι κατάλληλο για κάθε ειδική χρήση την οποία επιζητά ο αγοραστής, για την οποία έχει ενημερωθεί ο πωλητής και την οποία ο πωλητής έχει αποδεχτεί.

«Άρθρο L.211-12: Το δικαίωμα προσφυγής για μη συμμόρφωση παραγράφεται μετά την παρέλευση διετίας από την παράδοση του αγαθού.»

Αστικός Κώδικας

«Άρθρο 1641: Η εγγύηση καθιστά τον πωλητή υπόλογο για απόκρυψη ελαττωμάτων του αντικείμενου που πωλείται εφόσον τα ελαττώματα αυτά καθιστούν το αντικείμενο ακατάλληλο για τη χρήση για την οποία προορίζεται ή υποβαθμίζουν αυτή τη χρήση τόσο που ο αγοραστής δεν θα είχε αγοράσει το αντικείμενο, ή θα είχε πληρώσει ελάχιστα χρήματα για αυτό, αν γνώριζε για αυτά τα ελαττώματα.»

«Άρθρο 1648: Ο αγοραστής μπορεί να κάνει προσφυγή για κρυφά ελαττώματα εντός δύο ετών από την ανακάλυψη του ελαττώματος.»

OBCHODNÍ ZÁRUKA

Na váš elektrogenerátor se vztahuje obchodní záruka, kterou vám poskytuje společnost **SDMO Industries** v souladu s následujícími ustanoveními. Záruční doba elektrogenerátoru je dva (2) roky nebo sto padesát (150) hodin provozu a to počínaje dnem nákupu zařízení podle toho, která lhůta nastane dříve. Jestliže elektrogenerátor nemá svůj časový měřič, počítá se počet uvažovaných provozních hodin jako osm (8) hodin denně. Záruku musí aplikovat prodejce, u něhož jste si elektrogenerátor zakoupili. Dojde-li na elektrogenerátoru k problému, společnost **SDMO Industries** vám doporučuje obrátit se s dokladem o zakoupení na prodejce nebo v případě potřeby na poprodejní servis společnosti **SDMO Industries** na následujícím čísle: +33298414141. Zákaznický servis společnosti **SDMO Industries** je vám k dispozici v případě dotazů týkajících se uplatnění záruky; jeho kontaktní adresa je: SDMO INDUSTRIES -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 – Tel.: +33298414141 – Fax: +33298416307 - www.sdmo.com.

1. ZPŮSOB A PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

Záruční doba začíná běžet dnem nákupu elektrogenerátoru jeho prvním uživatelem. Záruka se převádí s elektrogenerátorem ve chvíli, kdy ho uživatel zdarma či za úplaty postoupí, a to na dobu, která z výchozí záruční doby zbývá a kterou nelze prodloužit.

Záruku lze uplatnit pouze po předložení čitelného dokladu o zakoupení, na němž musí být uvedeno datum nákupu, typ elektrogenerátoru, sériové číslo, jméno, adresa a obchodní razítko prodejce. **SDMO Industries** si vyhrazuje právo odmítnout záruční nárok v případě, že neexistuje doklad prokazující místo a datum zakoupení elektrogenerátoru. Tato záruka dává právo na opravu nebo výměnu elektrogenerátoru nebo jeho součástí, které společnost **SDMO Industries** uzná po posouzení ve svých dílnách za vadné; společnost **SDMO Industries** si přitom vyhrazuje právo upravit ústrojí elektrogenerátoru tak, aby plnila svou funkci. Elektrogenerátor nebo jeho součásti vyměněný(é) v záruční době se znovu stává(jí) majetkem společnosti **SDMO Industries**.

2. OMEZENÍ ZÁRUKY

Záruka se vztahuje na elektrogenerátory instalované, používané a udržované v souladu s dokumentací předanou společností **SDMO Industries** v případě provozní závady na elektrogenerátoru způsobené konstrukčními nebo výrobní vadou nebo vadou materiálu. Záruka společnosti **SDMO Industries** se nevztahuje na zachování výkonu elektrogenerátoru ani na jeho provoz či spolehlivost, je-li používán ke specifickým účelům. Společnost **SDMO Industries** nenesie v žádném případě odpovědnost za nehmotné škody vyplývající či nevyplynávající z hmotných škod, například a zejména (seznam není vyčerpávající): ztráty vzniklé při používání, libovolné náklady nebo výdaje plynoucí z nedostupnosti elektrogenerátoru atd. Záruka se omezuje na cenu opravy nebo výměny elektrogenerátoru nebo některé jeho součásti s vyloučením spotřebních materiálů. Záruka tak kryje pouze náklady spojené s prací a náhradními díly bez nákladů na dopravu. Náklady na dopravu elektrogenerátoru nebo některého z jeho dílů do dílen společnosti **SDMO INDUSTRIES** nebo do některého z autorizovaných center hradí zákazník; náklady na přepravu agregátu zpět k zákazníkovi hradí společnost **SDMO Industries**. Nicméně v případě, že záruku nelze uplatnit, hradí náklady na přepravu v plné výši zákazník.

3. PŘÍPADY VYLOUČENÍ ZÁRUKY

Záruka se nevztahuje na následující případy: škody související s přepravou elektrogenerátoru; chybná instalace či instalace neprovedená podle doporučení společnosti **SDMO Industries** a/nebo podle technických a bezpečnostních norem; použití zařízení, součástí, náhradních dílů, pohonných hmot nebo maziv, které nejsou v souladu s doporučeními; chybné či nestandardní použití elektrogenerátoru; úprava či změna na elektrogenerátoru nebo některém z jeho dílů, které společnost **SDMO Industries** neschválila; běžné opotřebení elektrogenerátoru nebo některého z jeho dílů; poškození způsobené nedbalostí, nedostatečným dohledem nad zařízením, údržbou či čištěním elektrogenerátoru; případy vyšší moci, náhodné události nebo vnější vlivy (přírodní katastrofa, požár, náraz, záplava, zásah blesku atd.); použití elektrogenerátoru s nedostatečnou zátěží; špatné skladovací podmínky elektrogenerátoru. Vyloučeny ze záruky jsou rovněž následující součásti: výfuky, okruhy a napájecí systémy paliva umístěné před palivovými filtry / karburátorem / vstřikovačem, AVR, startovací systémy (akumulátory, startéry, spouštěče), krytky, filtry, spojovací hadice a hadičky, těsnící spoje, řemínky, relé, pojistky, vypínače, žárovky, diody, přepínače, čidla (úrovňová, tlaková, teplotní apod.), ukazatele měření a všechny spotřební prvky a díly podléhající běžnému opotřebení.

Tato záruka je rovněž vyloučena v rámci profesionálního použití nebo z titulu umístění elektrogenerátoru.

4. PRÁVNÍ USTANOVENÍ

Tato záruka podléhá francouzskému právu a nevylučuje výhodu právní záruky v souladu s ustanoveními článků L211-4 a následujících Zákoníku o spotřebě a článků 1641 a následujících Občanského zákoníku.

Zákoník o spotřebě

"Článek L.211-4: Prodávající je povinen dodat hmotný statek v souladu se smlouvou a odpovídá za nedostatky v tomto souladu v okamžiku dodání. Rovněž odpovídá za nedostatky v souladu vyplývající z balení, montážních pokynů nebo instalace, byla-li mu uložena smlouvou nebo provedena v rámci jeho odpovědnosti."

"Článek L.211-5: Aby byl hmotný statek v souladu se smlouvou, musí:

1. Být vhodný k použití obvykle očekávanému od podobného hmotného statku a v případě potřeby:

- odpovídat popisu danému prodávajícím a mít vlastnosti, které prodávající prezentoval kupujícímu ve formě vzorku nebo modelu;
- mít vlastnosti, které může kupující legitimně očekávat s ohledem na veřejná prohlášení učiněná prodávajícím, výrobcem nebo jeho zástupcem konkrétně v reklamě nebo na štítcích;

2. Nebo vykazovat charakteristiky definované společnou dohodou stran nebo být vhodný ke speciálnímu použití, které kupující potřebuje, o němž prodávajícího informoval a které prodávající přijal.

"Článek L.211-12: Jednáni směřující k odstranění nedostatku se ukládá na dva roky od dodání hmotného statku."

Občanský zákoník

"Článek 1641: Prodávající je vázán zárukou z titulu skrytých vad prodané věci, které ji činí nevhodnou pro použití k účelu, k němuž je určena, nebo které toto použití omezují natolik, že by si ji kupující disponující touto informací býval nepořídil nebo jen za nižší cenu."

"Článek 1648: Kroky vyplývající z vad věci rušících koupi musí nabyvatel zahájit ve lhůtě dvou let od zjištění vady."

GARANTII

SDMO Industries annab teie elektrigeneraatorile garantii vastavalt alljärgnevatetele sätetele. Teie elektrigeneraatori garantii kestab kas kaks (2) aastat või sada viiskümmend (150) töötundi alates ostu sooritamise hetkest – oleneb, kumb esimesena täitub. Kui elektrigeneraatoril ei ole tunniloendurit, tuleb lugeda selle tööajaks kaheksa (8) tundi päevas. Garantii annab maaletooja, kellelt te elektrigeneraatori ostsite. Rikke puhul soovitab **SDMO Industries** teil oma elektrigeneraatori ostuüheksk välja otsida ning võtta ühendust maaletoojaga või vajadusel **SDMO Industries** klienditeenindusega alljärgnevat numbril: +33298414141. **SDMO Industries** klienditeenindus on valmis vastama teie küsimustele, mis on seotud garantii kehtivusega, ning selle kontaktandmed on alljärgnevat: SDMO INDUSTRIES, 12, Bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 Brest Cedex 2; tel: +33298414141; faks: +33298416307; www.sdmo.com.

1. GARANTII JA SELLE KEHTIMISE TINGIMUSED

Garantiaeg hakkab elektrigeneraatorile kehtima hetkest, mil esimese kasutaja selle ostab. Garantii antakse edasi koos generaatoriga, kui esimene kasutaja annab kas tasuta või tasu eest selle teisele kasutajale, sest esialgne garantiaeg jookseb edasi ning seda ei pikendata.

Garantii kehtib vaid siis, kui maaletoojale esitatakse loetav ostuüheksk, kus on kirjas ostukuupäev, elektrigeneraatori tüüp, seerianumber, maaletooja nimi, aadress ja pitsat. **SDMO Industries** jätab endale õiguse keelduda garantii rakendamist juhul, kui puuduvad generaatori soetamise kohta ja kuupäeva tõendavad dokumendid. Käesolev garantii annab õiguse generaatori või selle osade remontimisele või väljavahetamisele, pärast seda kui **SDMO Industries** on generaatori ja selle osade suhtes tuvastanud rikke selle töökodades korraldanud ekspertiisi alusel; **SDMO Industries** jätab endale õiguse muuta generaatori seadmeid, et oma kohustused täita. Garantiajal välja vahetatud elektrigeneraator ja selle osad jäävad ettevõtte **SDMO Industries** omandusse.

2. GARANTII PIIRANGUD

Garantii kehtib elektrigeneraatoritele, mida on kasutatud ja hooldatud nõnda, nagu on kirjas dokumentides, mille **SDMO Industries** on välja andnud, ning elektrigeneraatori tööohäire korral, mis on tingitud veast seadme väljatöötamisel, tootmisel või materjalil. **SDMO Industries** ei taga, et elektrigeneraator töötab veatult ja kindlalt, kui seda kasutatakse spetsiifilistel eesmärkidel. **SDMO Industries** ei saa mingil juhul pidada vastutavaks immateriaalse kahju eest, mis kas on või ei ole tingitud materiaalsest kahjust, muu hulgas järgnevat: kulumine, mis tahes maksud või kulud, mis tulenevad generaatori rikkest jne.

Garantii piirdub generaatori või selle osade (v.a kuluvad osad) remondi- või väljavahetuskuludega. Garantii hõlmab seega tööjõule ja tarvikutele minevat kulu, kuid siia ei kuulu transpordikulu. Elektrigeneraatori või selle osade transpordikulud ettevõtte SDMO INDUSTRIES töökotta või selle volitatud esindaja kätte on Kliendi kanda ja transpordikulud Kliendi kätte tagasi jäävad ettevõtte SDMO Industries kanda. Küll aga peab Klient mitte kehtimise ajal kandma kõik transpordikulud.

3. MIDA GARANTII EI HÕLMATA

Garantii ei kehti alljärgnevatel olukordades: kahjustuste korral, mis on tekkinud elektrigeneraatori transportimise käigus, kui elektrigeneraator on valesti üles seatud või on üles seatud eirates ettevõtte SDMO Industries juhiseid ja/või tehnilisi ja turvastandardeid, kui kasutatakse aineid, koostisosi, tarvikuid, kütust või määrdeaineid, mis ei vasta ettekirjutustele, kui elektrigeneraatorit kasutatakse valesti või hooletult, kui elektrigeneraatorit või selle osasid ehitatakse ümber kooskõlastamata ettevõttega SDMO Industries, kui elektrigeneraator või mõni selle osa kulub tavakasutuse käigus, kui tekivad hooletust kasutamisest tingitud kahjustused, kui generaator ei ole piisava järelevalve all, kui seda ei hooldata ega puhastata korralikult, force majeure'i korral, kui ettearvamatud ja välised sündmused (loodusõnnetus, tulekahju, varing, uputus, äike jne) rikuvad elektrigeneraatori, kui see pannakse tööle liiga nõrga laenguga ja kui generaatorit hoitakse halbades tingimustes. Garantii alla ei kuulu samuti järgnevalt loetletud generaatori juurde kuuluvad osad: väljalasketorud, kütusefiltritest/karburatorist/pihustist ülevälpool asetsevad kütuseahelad ja toitesüsteemid, AVR, käivitusseadmed (akud, starter, pihustid), mootorikatted, filtrid, voolikud ja kütusevoolikud, tihendid, rihtmud, lülitid, kaitsmed, vooluringi katkestamise lülitid, lambid, diodid, tasemeted, rõhu, temperatuuri jne mõõteriistad, mõõduindikaatorid ning kõik tarvitatavad ja kuluvad osad. Käesoleva garantii alla ei kuulud samuti generaatori tööalane kasutus ja/või rent.

4. ÕIGUSSÄTTED

Käesolevat garantii reguleerib Prantsuse õigus ja selle alla ei kuulu garantii juriidilised soodustused tarbijaseadustiku artiklite L211-4 ja sellest edasi ning tsiviilseadustiku artiklite 1641 ja sellest edasi alusel.

Tarbijaseadustik

„Artikkel L.211-4: Müüja on kohustatud tarnima kauba kooskõlas lepinguga ja ta vastutab mis tahes tarnimisel ilmneva mittevastavuse eest. Samuti käsitletakse pakendi ja monteerimis- või paigaldusjuhistega seotud mittevastavusi, kui müüja nende eest lepinguliselt vastutab või kui seda tehakse tema vastutusel.”

„Artikkel L.211-5: Lepingutingimuste täitmiseks peab kaup:

1. olema sarnase kauba tavakasutuse seisukohast puhas ja vajadusel:

- vastama müüja kirjeldusele ja omama samasuguseid omadusi, mida on ostjale näidise või mudeli abil esitatud;
- omama omadusi, mille olemasolu ostja võis õigustatult eeldada, arvestades avaldusi, mida müüja, tootja või tootja esindaja on eelkõige reklaamis või märgistamisel avalikkusele teinud.

2. või siis peab kaubal olema iseloomulikud omadused, mis on määratud kindlaks poolte vastastikusel kokkuleppel, või sobima mis tahes otstarbeks, mille ostja tegi müüjale teatavaks ning millega viimane nõustus.”

„Artikkel L.211-12: Mittevastavusest tingitud menetlus toimub kahe aasta jooksul alates üleandmise hetkest.”

Tsiviilseadustik

„Artikkel 1641: Müüja peab tagama seoses müüdü eseme varjatud puudustega, mis muudavad selle otstarbekohase kasutamise jaoks kõlbmatuks või mis vähendavad selle kasutust nii, et ostja ei oleks seda soetanud omandanud või oleks seda teadmise korral teinud madalama hinna eest.”

„Artikkel 1648: Varjatud puudustest tingitud menetluse peab algatama ostja kahe aasta jooksul pärast vae avastamist.”

TIRDZNICĪBAS GARANTĪJA

SDMO Industries jūsu ģeneratoragregātam nodrošina tirdzniecības garantiju, kas atbilst šādiem noteikumiem.

Jūsu ģeneratoragregāta garantijas derīguma termiņš ir diviem (2) gadi vai simt piecdesmit (150) darbības stundas, skaitot no pirkuma brīža un, līdz sasniegts viens no minētajiem termiņiem. Ja ģeneratoragregāts nav aprīkots ar stundu skaitītāju, tad darbības stundu skaitu aprēķina, pieņemot, ka tas darbojas astoņas (8) stundas dienā. Garantiju izsniedz izplatītājs, pie kura jūs iegādājāties savu ģeneratoragregātu. Gadījumā, ja ar jūsu ģeneratoragregātu rodas problēmas, SDMO Industries jūs aicina izmantot pirkšanas rēķinu un sazināties ar izplatītāju vai pretējā gadījumā ar SDMO Industries Klientu apkalpošanas dienestu pa tālruni: +33298414141. SDMO Industries Klientu apkalpošanas dienests ir jūsu rīcībā, lai atbildētu uz jautājumiem par garantijas piemērošanas kārtību; tā koordinātes ir šādas: SDMO INDUSTRIES -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 – Tālrunis: +33298414141 – Fakss: +33298416307 - www.sdmo.com.

1. GARANTĪJAS PIEMĒROŠANAS KĀRTĪBA UN NOSACĪJUMI

Ģeneratoragregāta garantija stājas spēkā brīdī, kad to iegādājies pirmais lietotājs. Ja pirmais lietotājs ģeneratoragregātu pārdod vai atdod bez maksas, tad garantija ar atlikušo derīguma termiņu tiek nodota kopā ar to, un šis garantijas termiņš nav pagarināms.

Garantija piemērojas vienīgi tad, ja tiek uzrādīts salasāms pirkšanas rēķins, kurā norādīts pirkuma datums, ģeneratoragregāta veids, sērijas numurs, izplatītāja uzvārds, tirdzniecības adrese un zīmogs. SDMO Industries patur tiesības atteikt garantijas piemērošanu gadījumā, ja nav neviena dokumenta, kas apliecinātu ģeneratoragregāta iegādes vietu un laiku. Šī garantija paredz tiesības uz ģeneratoragregāta remontu vai nomainīšanu vai detaļu maiņu, ko par bojātām atzīst SDMO Industries veiktajā ekspertīzē kādā no tās darbnīcām; SDMO Industries patur tiesības mainīt ģeneratoragregāta sastāvdaļas, lai tas atbilstu prasībām. Saskaņā ar garantiju apmainītais ģeneratoragregāts vai tā sastāvdaļas kļūst par SDMO Industries īpašumu.

2. GARANTĪJAS IEROBEŽOJUMI

Garantija piemērojama ģeneratoragregātiem, kas ir uzstādīti, lietoti un apkopti saskaņā ar SDMO Industries izdoto dokumentāciju, gadījumos, kad ģeneratoragregāta darbības traucējumi radušies tā izstrādes, ražošanas vai izejmateriāla defekta dēļ. Ja ģeneratoragregāts tiek lietots specifiskiem mērķiem, SDMO Industries negarantē, ka tas saglabās savu jaudu, kā arī darbību vai drošumu. SDMO Industries nekadā gadījumā nav atbildīga par nemateriāliem zaudējumiem vai sekām, kas radušās materiālu zaudējumu rezultātā, un kuru uzskatījums nav ierobežots, jo īpaši: saimnieciskie zaudējumi, jebkuras izmaksas vai izdevumi, kas radušies ģeneratoragregāta dīkstāves gadījumā, utt. Garantija ierobežojas izmaksām, kas saistītas ar ģeneratoragregāta remontu vai nomainīšanu vai kādas tā sastāvdaļas maiņu, izņemot palīgmateriālus. Garantija sedz arī darba roku un detaļu izmaksas, izņemot ar tā transportēšanu saistītās izmaksas. Ģeneratoragregāta vai kādas no tā sastāvdaļu transporta līdz SDMO INDUSTRIES darbnīcām vai tā pilnvarotajiem pārstāvjiem izdevumus sedz Klienti; "atgriešanas" izdevumus sedz SDMO Industries. Tomēr gadījumā, ja garantija netiek piemērota, visus ar transportēšanu saistītos izdevumus pilnībā sedz Klienti.

3. GARANTĪJAS IZŅĒMUMA GADĪJUMI

Garantija netiek piemērota šādos gadījumos: bojājumi, kas radušies ģeneratoragregāta transportēšanas laikā; nepareiza uzstādīšana vai SDMO Industries norādījumiem un/vai tehniskajām un drošības normām neatbilstoša uzstādīšana; norādījumiem neatbilstošu produktu, sastāvdaļu, detaļu, degvielas vai smērvielu lietošana; nevīžīga vai anomāla ģeneratoragregāta lietošana; SDMO Industries neatļauta ģeneratoragregāta vai tā sastāvdaļu pārveidošana vai modificēšana; normāls ģeneratoragregāta vai tā sastāvdaļu nolietojums; ģeneratoragregāta bojājumi, kas radušies nolaidības, nepietiekamas uzraudzības, remonta vai apkopes rezultātā; nepārvarami apstākļi (force majeure), nejausa gadījuma vai ārējas iedarbības rezultātā (dabas katastrofa, ugunsgrēks, elektrošoks, plūdi, zibens, utt.); ģeneratoragregāta lietošana ar nepietiekamu strāvas padevi; ģeneratoragregāta nepareiza uzglabāšana. Garantija neattiecas arī uz šādām sastāvdaļām: izplūdes sistēma, degvielas barošanas sistēmas caurules, kas atrodas pie degvielas filtra/karburatora/ iesmidzinātājiem, AVR, iedarbināšanas sistēmas (akumulatori, starteri, starta iekārta), pārsegi, filtri, caurules un cauruļvadi, bīves, siksnas, releji, drošinātāji, slēdži, spuldzes, diodes, komutatori, zondes (līmeņa, spiediena, temperatūras, utt.), mērījumu indikatori, visi elementi, kas nolietojas, un maiņas detaļas.

Tāpat šī garantija nedarbojas gadījumā, ja ģeneratoragregāts tiek lietots profesionāliem mērķiem un/vai tiek iznomāts.

4. TIESISKAIS REGULĒJUMS

Šī garantija darbojas atbilstoši Francijas tiesību aktu prasībām un neizslēdz likumīgo garantiju piemērošanu atbilstoši Patērētāju kodeksa L211-4. un tam sekojošiem pantiem un Civilt kodeksa 1641. un tam sekojošiem pantiem.

Patērētāju kodekss

"L.211-4. pants: Pārdevējs izsniedz precī, kas atbilst līgumam un atbild par preces neatbilstību, kas konstatēta pārdošanas dienā. Tāpat viņš nes atbildību par preces neatbilstību, kas radusies saistībā ar tās iepakojumu, montāžas vai uzstādīšanas instrukcijām, ja to paredz līgums vai tiek veikta ar viņa atbildību."

"L.211-5. pants: Lai prece atbilstu līguma prasībām, tai:

1° jāatbilst šāda veida preču lietošanas prasībām un vajadzības gadījumā:

- jāatbilst sniegtajam aprakstam un ir tādi kvalitatīvi, kā to uzrāda pārdevējs parauga vai modeļa formā;
- jāatbilst tādi kvalitatīvi, ko pircējs likumīgi pieprasa, ņemot vērā publiski pieejamā pārdevēja, ražotāja vai viņa pārstāvja paziņojumus, jo īpaši reklāmās un marķējumos;

2° Vai tai piemīt tādi parametri, par ko abas puses kopējā vienojās, vai tai jābūt piemērotai kādam konkrētam nolūkam, par kuru pircējs informējis pārdevēju un viņš tam piekritis.

"L.211-12. pants: Preces atgriešanu saistībā ar tās neatbilstību paredz līdz diviem gadiem, skaitot no tās piegādes brīža."

Civilt kodekss

"1641. pants: Pārdevējam ir pienākums garantēt pārdoto precī pret slēptajiem defektiem, kas to padara nederīgu tam paredzētā mērķa sasniegšanai vai kas samazina tā lietošanu tiktāl, ka pircējs to nav iegādājies, vai būtu varējis piedāvāt zemāku cenu, ja viņš būtu par to zinājis."

"1648. pants: Par pārdotās preces slēptiem trūkumiem tās pircējs iesniedz sūdzību divu gadu laikā no trūkuma atklāšanas brīža."

PREKĒS GARANTĪJA

SDMO Industries jūsu ģeneratoriui suteikia prekybinę garantiją, kuri taikoma pagal toliau išdėstytas nuostatas.

Garantija įsigalioja nuo ģeneratoriauis įsigijimo datos ir galioja dvejus (2) metus arba šimtą penkiasdešimt (150) veikimo valandų, t. y. iki greičiau pasibaigiančio termino pabaigos. Jei ģeneratorius be veikimo laikmačio, viena diena atitinka 8 veikimo valandas. Garantiją įgyvendina tik platintojas, iš kurio įsigijote ģeneratorių. Kilus dėl ģeneratoriaus sunkumų, SDMO Industries siūlo kreiptis į platintoją (su savimi turėkite pirkimo sąskaitą faktūrą) arba prieveikus – į SDMO Industries klientų aptarnavimo skyrių numeriu +33298414141. SDMO Industries klientų aptarnavimo skyrius gali atsakyti į visus jūsų klausimus, susijusius su garantijos taikymo sąlygomis. Aptarnavimo skyriaus kontaktiniai duomenys: SDMO INDUSTRIES -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2, tel. +33298414141, faks. +33298416307, www.sdmo.com.

1. GARANTIJOS TAIKYMO NUOSTATOS IR SĄLYGOS

Garantinis laikotarpis imamas skaičiuoti nuo dienos, kai pirmasis pirkėjas įsigyja ģeneratorių. Pirmajam pirkėjui nemokamai arba mokamai perdavus ģeneratorių kartu perdidiama ir jo garantija, tačiau garantinis laikotarpis skaičiuojamas toliau – jis negali būti pratęstas.

Garantija galioja tik pateikus įskaitomą pirkimo sąskaitą faktūrą, kurioje nurodyta pirkimo data, generatoriaus tipas, serijos numeris, platintojo pavadinimas, adresas ir padėtas antspaudas. *SDMO Industries* pasilieka teisę atsakyti taikyti garantijos sąlygas, jeigu generatoriaus įsigijimo vietas ir datos negalima pagrįsti jokių dokumentų. Ši garantija suteikia teisę į generatoriaus arba jo sudedamųjų dalių remontą arba pakeitimą, jeigu *SDMO Industries* dirbtuves atlikus ekspertizę generatoriaus arba jo dalys pripažįstamos brokuotomis; *SDMO Industries* pasilieka teisę, vykdydama savo įsipareigojimus, iš dalies keisti generatoriaus įrenginius. Taikant garantiją pakeistas generatorius arba jo dalys vėl tampa *SDMO Industries* nuosavybe.

2. GARANTIJOS APRIBOJIMAI

Garantija taikoma generatoriams, įrengtiems, eksploatuojamiems ir prižiūrimiems pagal *SDMO Industries* išduotus dokumentus, taip pat jei generatoriaus veikimo trūkumu atsiranda dėl konstrukcinių, gamybos ar medžiagų defektų. Jei generatorius naudojamas specifiniais tikslais, *SDMO Industries* negarantuoja geros jo parametrų būklės, veikimo ir patikimumo. Įmonė *SDMO Industries* niekuomet negali būti laikoma atsakinga už su materialia žala susijusią arba nesujusią nematerialią žalą, pvz., (sąrašas neišsamus): eksploatavimo nuostolius, bet kokias išlaidas dėl to, kad generatoriumi nebuvo galima naudotis, ir pan. Taikant garantiją padengiamos tik su generatoriaus ar kurios nors jo dalies remontu arba pakeitimu susijusios išlaidos, eksploatacinėms medžiagoms ji negalioja. Be transportavimo išlaidų, garantija taip pat padengia darbo ir detalių kainą. Generatoriaus ar jo dalies atvežimo į *SDMO INDUSTRIES* dirbtuves arba pas įgaliotąjį atstovą išlaidas padengia klientas; sugrąžinimo išlaidas – *SDMO Industries*. Jei garantija netaikoma, visas transportavimo išlaidas privalo padengti pats klientas.

3. GARANTIJOS NEGALIOJIMO ATVEJAI

Garantija negalioja, kai: generatorius pažeidžiamas transportuojant; generatorius sumontuojamas netinkamai arba nesilaikant *SDMO Industries* dokumentų nurodymų ir (arba) techninių bei saugumo normų; naudojami dokumentų nurodymų neatitinkantys gaminiai, komponentai, atsarginės dalys, kuras ar tepalai; generatorius naudojamas netinkamai arba ydingai; be *SDMO Industries* leidimo modifikuojamas arba transformuojamas pats generatorius ar bent vienas iš jo komponentų; generatorius arba jo komponentai tiesiog susidėvi; dėl aplaidumo, kontrolės, netinkamos priežiūros arba valymo atsiranda pažeidimų; gedimus sukelia neįveikiamos aplinkybės, atsitiktinės arba išorinės priežastys (gamtos katastrofa, gaisras, smūgis, potvynis, žaibas ir kt.); generatorius naudojamas esant nepakankamai elektros įtampai; generatorius laikomas prastomis sąlygomis. Garantija taip pat netaikoma toliau išvardytoms generatoriaus dalims: išmetimo dujų vamzdžiams, degalų sistemoms, esančioms prieš kuro filtrus / karbiuratorius / purkštuvą, automatiniam įtampos reguliatoriui (AVR), paleidimo sistemoms (baterijoms, paleidikliams, paleidimo įtaisams), gaubtams, filtrams, žarnelėms ir vamzdeliams, sandarikliams, dirželiams, relėms, saugikliams, jungikliams, lemputėms, diodams, komutatoriams, jutikliams (lygio, slėgio, temperatūros ir kt.), skaitmačiams ir visiems eksploataciniams elementams bei dylančioms detalėms.

Ši garantija taip pat netaikoma, jeigu generatoriumi naudojama profesionaliais tikslais ir (arba) jei jis nuomojamas.

4. TEISINĖS NUOSTATOS

Šiai garantijai taikoma Prancūzijos teisė, bet neatmetama galimybė naudotis teisine garantija, vadovaujantis Vartojimo kodekso L211-4 ir paskesnių straipsnių bei Civilinio kodekso 1641 ir paskesnių straipsnių nuostatomis.

Vartojimo kodeksas

„L.211-4 straipsnis. *Pardavėjas privalo teikti sutarties sąlygas atitinkančias prekes ir yra atsakingas už teikimo metu egzistuojančius jų trūkumus. Jis atsakingas ir už defektus, padarytus dėl pakuočių ir montavimo arba įrengimo nurodymų, jeigu pagal sutartį turėjo įrengti gaminį arba jeigu buvo atsakingas už gaminio įrengimą.*“

„L.211-5 straipsnis. *Kad atitiktų sutarties sąlygas, prekė turi:*

1. *Būti tinkama įprastam panašių prekių naudojimui ir, tam tikrais atvejais,*

- *atitikti pardavėjo pateiktą aprašymą ir turėti ypatybes, kurias turėjo pirkėjui pateiktas pavyzdys ar modelis;*
- *turėti ypatybes, kurių pirkėjas gali teisėtai tikėtis atsižvelgdamas į pardavėjo, gamintojo arba jo atstovo viešus pareiškimus, ypač reklamoje ar etiketėje;*

2. *Arba turėti šalių bendru susitarimu nustatytas savybes, arba būti tinkama bet kokiam pirkėjo pageidaujama specialiam naudojimui, jeigu pirkėjas įspėjo apie tai pardavėją ir pardavėjas tam pritarė.*

„L.211-12 straipsnis. *Nustatytas prašymų dėl neatitikties pateikimo terminas – dveji metai nuo prekęs išdavimo.*“

Civilinis kodeksas

„1641 straipsnis. *Pardavėjas privalo suteikti garantiją, apimančią paslėptus parduoto daikto trūkumus, dėl kurių jo nebegalima naudoti pagal paskirtį arba jo naudojimas taip apribojamas, kad žinodamas tuos trūkumus pirkėjas nebūtų daikto įsigijęs arba už jį būtų mokėjęs mažesnę kainą.*“

„1648 straipsnis. *Prašymus dėl neištaisomų daikto trūkumų pirkėjas privalo pateikti per du mėnesius nuo trūkumo nustatymo datos.*“

KERESKEDELMI GARANCIA

Az Ön aggregátorára az SDMO Industries kereskedelmi garanciaszerződése vonatkozik, mégpedig az alábbi rendelkezéseknek megfelelő módon.

Az aggregátorra vonatkozó garancia ideje a megvásárlástól számított két (2) év, illetve százötven (150) üzemóra, függően attól, hogy melyik határidő telik le először.

Amennyiben az aggregátor nem rendelkezik üzemóra mérő berendezéssel, akkor az üzemórak számát napi nyolc (8) munkaórát alapul véve kell számolni. A garancia érvényesítése annak a forgalmazónak a feladata, akinél Ön az aggregátort beszerezte. Az Ön aggregátorával kapcsolatos mindennemű probléma esetén az *SDMO Industries* javasolja, hogy a vásárlást igazoló bizonylatot keresse fel a forgalmazót, vagy, adott esetben az *SDMO Industries* ügyfélszolgálatát az alábbi telefonszámon: +33298414141. Az *SDMO Industries* ügyfélszolgálat a garancia érvényesítésére lehetőségeire és módjaira vonatkozó minden kérdésben az Ön rendelkezésére áll az alábbi elérhetőségeken: *SDMO INDUSTRIES* -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 - Tel.: +33298414141 – Fax: +33298416307 -www.sdmo.com.

1. A GARANCIA ÉRVÉNYESÍTÉS LEHETŐSÉGE ÉS FELTÉTELEI

A garancia érvényességi ideje az első vásárló által történő vásárlás dátumával veszi kezdetét. A garancia érvényessége az aggregátorral együtt átruházható, amennyiben azt az első felhasználó valakinek ingyen, vagy juttatás fejében átadja, mégpedig a garancia eredeti érvényességi idejének leteltéig, mely időtartam azonban nem hosszabbítható meg.

A garancia csak és kizárólag olvasható vásárlást igazoló bizonylat bemutatása ellenében érvényesíthető, amelyen szerepel a vásárlás dátuma, az aggregátor típusa, szériaszám, a forgalmazó neve, címe és hivatalos bélyegzője. Az *SDMO Industries* fenntartja a jogot a garancia visszautasítására, amennyiben semmilyen dokumentum nem bizonyítja az aggregátor beszerzésének helyét és idejét. A garancia feljogosít javítás igénybevételére, az aggregátor, vagy alkatrészei cseréjére, ha az *SDMO Industries* műhelyének szakemberei azokat hibásnak ítélik, ezzel együtt az *SDMO Industries* fenntartja a jogot az aggregátor módosítására annak érdekében, hogy kötelezettségeinek eleget tegyen. A garanciális cserével lecsereált aggregátor illetve alkatrészek az *SDMO Industries* tulajdonába kerülnek vissza.

2. GARANCIA LIS KIKÖTÉSÉK

A garancia az *SDMO Industries* által átadott dokumentációnak megfelelően üzembe helyezett, használt és karbantartott aggregátorokra érvényes, abban az esetben, ha olyan működési hiba lép fel, amely a tervezésből, a gyártásból illetve az alapanyag hibájából ered. A különleges célokra alkalmazott aggregátorok teljesítményének állandóságáért, megbízhatóságáért, működéséért az *SDMO Industries* nem vállal garanciát. Az *SDMO Industries* az alábbi, nem kizárólagos érvényű listában felsorol, és azokhoz hasonló nem tárgyi kéréseketkért semmilyen esetben sem vonható felelősségre, akár tárgyi kérésből következőknek, akár nem: üzemeltetési veszteségek, bármilyen, az aggregátor működésképtelenségéből eredő költség vagy kiadás, stb. A garancia azokra a költségekre korlátozódik, melyek a javításhoz vagy az aggregátor vagy egy alkatrésze cseréjéhez kötődnek, kizárva a fogyasztási termékeket. A garancia tehát vonatkozik a munkavégzésre és az alkatrészekre, de nem foglalja magában a szállítási költségeit. Az aggregátor vagy egy alkatrésznének az *SDMO Industries* műhelyeiig, illetve az általa akkreditált képviselőiig történő elszállításának költsége a Vevőt terheli; a visszaküldés költségeit azonban az *SDMO Industries* állja. Mindazonáltal, és amennyiben a garancia nem érvényes, a teljes szállítási költség a Vevőt terheli.

3. GARANCIA KIZÁRÁSA

A garancia érvényessége az alábbi esetekben ki van zárva: az aggregátor szállításkor fellépő károk; helytelen üzembe helyezés, vagy az *SDMO Industries* előírásainak és/vagy a műszaki és biztonsági szabványoknak nem megfelelő üzembe helyezés; az előírásoknak nem megfelelő termékek, részegységek, alkatrészek, üzemanyagok vagy kenőanyagok használata; helytelen, vagy a rendestől eltérő üzemeltetés; az aggregátoron, illetve annak egyik alegységén végzett, az *SDMO Industries* által nem engedélyezett módosítás illetve átalakítás; az aggregátorok illetve egy alegységének rendes kopása; hanyagságból, a felügyelet hiányából, a karbantartás illetve a tisztítás hibájából eredő meghibásodás; vis major esete, véletlen illetve külső okok (természeti katasztrófa, tüzeset, földrengés, árvíz, hurrikán, stb.); az aggregátor elégtelen töltéssel történő használata; az aggregátor rossz tárolási körülményei. A garancia hatálya alá nem tartozó berendezések: kipufogók, üzemanyagszűrők előtti üzemanyag ellátó körök és rendszerek, karburátorok, injektorok, AVR, indító rendszerek (akkumulátorok, önindítók, indítók), fedelek, szűrők, rugalmas és merev csövek, vízszigetelő tömitések, ékszíjak, relék, olvadóbiztosítók, megszakítók, lámpák, diódák, kommutátorok, érzékelők (szint, nyomás, hőmérséklet, stb.), mértékjelzők, és minden fogyóeszköz és kopó alkatrész. Jelen garancia nem vonatkozik azokra az esetekre, ahol tartós munkavégzésre használják és/vagy bérbe adják az aggregátort.

4. JOGI RENDELKEZÉSEK

Jelen garancia a francia törvények hatálya alá tartozik és nem zárja ki a jogi garancia lehetőségét a Fogyasztóvédelmi törvény L211-4 és azt követő bekezdések és a Polgári Törvénykönyv 1641 számú és azt követő bekezdések rendelkezéseire hivatkozva.

Fogyasztóvédelmi törvény

«L.211-4 számú bekezdés: *Az eladó köteles a szerződésnek megfelelő árut szállítani és megfelelni a szállításkor meglévő megfelelőségi hiányosságok javításának. Felel a csomagolásból, az összeszerelési utasításokból eredő megfelelőségi hibákért, illetve szerelési hibákért, ha az szerződéses kötelezettsége vagy ha a szerelést az ő felelősségére végezték.*»

«L.211-5 számú bekezdés: *A szerződésnek megfelelően az áru legyen:*

1° *Alkalmos a szokásos felhasználás céljaira, melyek egy hasonló terméktől elvárhatóak, amennyiben:*

- *megfelel az eladó által adott leírásnak és rendelkezik azokkal a tulajdonságokkal, melyeket az eladó bemutatott a vevőnek mintadarabon vagy modellen;*
- *rendelkezik azokkal a tulajdonságokkal, melyeket egy vásárló jogosan elvárhat az eladó, a gyártó vagy képviselője, nyilvános nyilatkozatai, reklámjai, vagy termék feliratai alapján;*

2° *Vagy rendelkezik a felek által közös megállapodásban meghatározott tulajdonságokkal vagy alkalmas minden, a vásárló által elvart speciális felhasználásra, melyekről az eladónak tudomása van és azokhoz hozzájárul.*

«L.211-12 számú bekezdés: *A megfelelőség hiányából eredő panasz elévül a szállítástól számított második év után.*»

Polgári Törvénykönyv

«1641 számú bekezdés: *Az eladó köteles garanciát vállalni az eladott dolog rejtett hibáiért, melyek a rendeltetés szerű használatot lehetetlenné teszik, vagy amelyek annyira csökkentik ezt a fajta használatot, mintha a vevő az árut meg se vásárolta volna vagy a hibák ismeretében alacsonyabb összeget is fizethetett volna.*»

«1648 számú bekezdés: *Az elfogadhatatlan hibából eredő panaszt a vásárlónak a hiba felfedezésétől számított két éven belül ismertetnie kell.*»

GWARANCJA HANDLOWA

Zespół prądowórczy objęty jest gwarancją handlową, wystawioną przez *SDMO Industries*, zgodnie z następującymi przepisami.

Okres gwarancji na zespół prądowórczy to dwóch (2) lata lub sto pięćdziesiąt (150) roboczogodzin, począwszy od daty zakupu, przy pierwszym spełnionym warunku. Jeżeli zespół prądowórczy nie jest wyposażony w licznik godzinowy, do ustalenia liczby roboczogodzin należy przysiąc osiem (8) godzin dziennie. Gwarancję powinien wystawić dystrybutor, u którego zakupiono zespół prądowórczy. W razie problemu z zespołem prądowórczym, należy udać się, wraz z fakturą zakupu do dystrybutora lub, jeżeli to niemożliwe, skontaktować się z Działem posprzedażnym *SDMO Industries* dostępnym pod numerem: +33298414141. Dział Obsługi Klienta *SDMO Industries* chętnie udzieli odpowiedzi na wszelkie pytania dotyczące zakresu zastosowania gwarancji. Miejsce się on pod następującym adresem: *SDMO INDUSTRIES -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 - Tel.: +33298414141 - Faks: +33298416307 - www.sdmo.com.*

1. ZAKRES I WARUNKI GWARANCJI

Gwarancja rozpoczyna się w dniu zakupu zespołu prądowórczego przez pierwszego użytkownika. Gwarancja przekazywana jest wraz z zespołem prądowórczym gdy pierwszy użytkownik przekaże go lub sprzeda innemu użytkownikowi, na pozostały początkowy okres gwarancji, bez możliwości jej przedłużenia.

Reklamacja może być rozpatrzona wyłącznie po okazaniu czytelnego dowodu zakupu, zawierającego datę zakupu, typ zespołu prądowórczego, numer seryjny, nazwiska, adres i pieczętąkę dystrybutora. *SDMO Industries* zastrzega sobie prawo do odmowy zastosowania gwarancji w przypadku braku dokumentu potwierdzającego miejsce i datę zakupu zespołu prądowórczego. Gwarancja obejmuje naprawę lub wymianę zespołu prądowórczego lub jego elementów, uznanych przez *SDMO Industries* jako uszkodzone po przeprowadzeniu analiz wewnątrzzakładowych; *SDMO Industries* zastrzega sobie prawo do zmiany urządzeń zespołu prądowórczego w celu spełnienia swoich zobowiązań. Zespół prądowórczy lub elementy wymieniane na gwarancji stanowią własność *SDMO Industries*.

2. OGRANICZENIA GWARANCJI

Gwarancja dotyczy zespołów prądowórczych zainstalowanych, użytkowanych i konserwowanych zgodnie z dokumentacją przekazaną przez *SDMO Industries* i obejmuje nieprawidłowe działanie zespołu prądowórczego wynikające z wad konstrukcyjnych lub materiałowych. *SDMO Industries* nie gwarantuje utrzymania wydajności zespołu prądowórczego, jego działania ani skuteczności jeżeli zespół wykorzystywany jest do specyficznych celów. *SDMO Industries* nie może w żadnym wypadku ponosić odpowiedzialności za szkody niematerialne, powstałe lub nie na skutek szkód materialnych, takie jak (lista nie jest wyczerpująca): straty eksploatacyjne, jakiegokolwiek koszty lub wydatki wynikające niedyspozycyjności zespołu prądowórczego itp. Gwarancja ogranicza się jedynie do kosztów naprawy lub wymiany zespołu prądowórczego lub jednego z jego elementów, z wyłączeniem części zużywających się. Gwarancja obejmuje również koszty robocizny i części, z wyłączeniem kosztów transportu. Koszty transportu zespołu prądowórczego lub jednego z jego elementów do zakładów *SDMO INDUSTRIES*, jak również jednego z autoryzowanych techników ponosi klient; koszty transportu powrotnego ponosi *SDMO Industries*. Niemniej i w przypadku nieuwzględnienia reklamacji, koszty transportu są w całości ponoszone przez klienta.

3. ANULOWANIE GWARANCJI

Gwarancja nie obejmuje następujących przypadków: uszkodzenia podczas transportu zespołu prądowórczego; nieprawidłowa instalacja lub niezgodna z zaleceniami *SDMO Industries* i/lub z normami technicznymi i bezpieczeństwa; używanie produktów, elementów, części zamiennych, paliwa lub substancji smarnych niezgodnych z zaleceniami; nieprawidłowa eksploatacja lub odbiegająca od normy eksploatacja zespołu prądowórczego lub jednego z jej elementów, niezalecana przez *SDMO Industries*; naturalne zużycie zespołu prądowórczego lub jednego z jego elementów; uszkodzenie wynikające z zaniedbania, braku nadzoru, konserwacji lub czyszczenia zespołu prądowórczego; siła wyższa, przypadek lub sytuacja zewnętrzna (katastrofa naturalna, pożar, uderzenie, powódź, piorun itp.); użytkowanie zespołu prądowórczego przy nieprawidłowym obciążeniu; nieprawidłowe warunki przechowywania zespołu prądowórczego. Poniszsze elementy są również wyłączone z gwarancji: układ wydechowy, układy i systemy doprowadzające paliwo znajdujące się przed filtrami paliwa / gaźnikiem / wtryskiem, Automacyjny Regulator Napięcia (AVR), układ rozruchu (akumulatory, zapłonnik, rozruszniki), pokrywy, filtry, węże, przewody, uszczelki, paski, przekaźniki, bezpieczniki, wyłączniki, żarówki, diody, przełączniki, czujniki (poziomu, ciśnienia, temperatury itp.), wskaźniki pomiarów i wszystkie materiały eksploatacyjne i części zużywające się.

Niniejsza gwarancja nie ma również zastosowania w przypadku wynajmowania zespołu prądowórczego lub wykorzystania go do działalności gospodarczej.

4. PRZEPISY PRAWNE

Niniejsza gwarancja podlega prawu francuskiemu i nie wyklucza przywilejów z tytułu gwarancji ustawowej, zgodnie z rozporządzeniami artykułów L211-4 i kolejnych Kodeksu konsumenckiego oraz artykułów 1641 i kolejnych Kodeksu cywilnego.

Kodeks konsumencki

"Artykuł L.211-4: Sprzedawca zobowiązany jest do dostarczenia towaru zgodnego z umową i odpowiada za wady zgodności występujące przy dostawie. Odpowiada także za wady zgodności opakowania, objaśnienia montażu i zainstalowania w momencie, gdy zainstalowanie należy do niego zgodnie z umową lub gdy zainstalowanie zostało wykonane na jego odpowiedzialność."

"Artykuł L.211-5: Aby pozostać w zgodzie z umową towar powinien:

1° Zapewnić możliwość użytkowania oczekiwanego zwykle od podobnego towaru, a w danym przypadku:

- odpowiadać opisowi przekazanemu przez sprzedawcę i posiadać taką samą charakterystykę jak prezentowany nabywcy przez sprzedawcę towar pokazowy;
- posiadać charakterystykę, której nabywca może oczekiwać w świetle publicznego oświadczenia sprzedawcy, producenta lub jego przedstawiciela, w szczególności w reklamie lub na etykiecie;

2° Lub posiadać charakterystykę zdefiniowaną przez wspólne porozumienie stron, lub odpowiadać głównym zastosowaniom określonym przez nabywcę przekazanym sprzedawcy i zaakceptowanym przez sprzedawcę.

"Artykuł L.211-12: jakiegokolwiek żądanie wynikające z niezgodności z umową musi być zgłoszone w ciągu dwóch lat od dostarczenia towaru."

Kodeks cywilny

"Artykuł 1641: Sprzedawca powinien gwarantować, iż sprzedawany towar jest wolny od wad ukrytych, które mogłyby spowodować że towar nie będzie nadany do użytkowania zgodnie z przeznaczeniem, lub które mogłyby ograniczać możliwość użytkowania towaru, chyba że nabywca nie zakupił towaru lub zakupił go w niższej cenie, ze względu na fakt, iż wiedział o istnieniu takiej wady."

"Artykuł 1648: Jakiegokolwiek żądania wynikające z wad ukrytych muszą być zgłoszone przez nabywcę w ciągu dwóch lat od wykrycia wady."

OBCHODNÁ ZÁRUKA

Spoločnosť *SDMO Industries* poskytuje obchodnú záruku na elektrický generátor na základe nasledovných podmienok.

Záručná doba vzťahujúca sa na elektrický generátor je dve (2) roky alebo sto päťdesiat (150) prevádzkových hodín. Záručná doba začína plynúť odo dňa kúpy elektrického generátora až po dosiahnutie jednej z dvoch podmienok. Ak elektrický generátor nie je vybavený hodinovým počítadlom, do úvahy sa započítava osem (8) hodínová denná. Záruku si uplatní u distribútora, u ktorého ste elektrický generátor nadobudli. V prípade problémov s elektrickým generátorom, spoločnosť *SDMO Industries* vám odporúča, aby ste si pripravili faktúru a kontaktovali distribútora alebo v prípade potreby Zákaznícke oddelenie spoločnosti *SDMO Industries* na nasledovnom čísle: +33298414141. Zákaznícke oddelenie spoločnosti *SDMO Industries* je vám k dispozícii v prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa podmienok uplatnenia záruky; kontaktné údaje sú nasledovné: *SDMO INDUSTRIES -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 - Tel.: +33298414141 - Fax: +33298416307 - www.sdmo.com.*

1. PODMIENKY UPLATŇOVANIA ZÁRUKY

Záruka začína plynúť od dátumu kúpy elektrického generátora prvým používateľom. Záruka prechádza s elektrickým generátorom v prípade, že ju prvý používateľ podstúpi, či už bezplatne alebo za peňažnú odmenu a to na dobu ostávajúceho záručného obdobia, ktoré nie je možné predĺžovať.

Záruka sa uznáva len pri doložení čitateľnej faktúry za nákup elektrického generátora, na ktorej je uvedený dátum kúpy, typ elektrického generátora, sériové číslo, mená, adresa a obchodná pečiatka distribútora. *SDMO Industries* si vyhradzuje právo odmietnuť uznanie záruky v prípade nepredloženia dokladu, ktorú špecifikuje miesto a dátum nadobudnutia elektrického generátora. Táto záruka umožňuje právo na opravu alebo výmenu elektrického generátora alebo jeho komponentov, ktoré *SDMO Industries* posúdi po expertíze vo svojich dielňach posúdi ako vadné; *SDMO Industries* si vyhradzuje právo upravovať zariadenia elektrického generátora s cieľom vyhovieť svojim nárokom. Elektrický generátor alebo jeho súčiastky vymenené počas záruky sa znova stávajú majetkom spoločnosti *SDMO Industries*.

2. ROZSAH ZÁRUKY

Záruka sa vzťahuje na elektrické generátory inštalované, používané, s údržbou v súlade s dokumentáciou, ktorú vám dodala spoločnosť *SDMO Industries* a v prípade poruchy funkčnosti elektrického generátora, v prípade výrobnej alebo materiálnej chyby. *SDMO Industries* negarantuje výdrž výkonu elektrického generátora, jeho funkčnosť, či spoľahlivosť, pokiaľ sa používa na špeciálne účely. *SDMO Industries* v žiadnom prípade nezodpovedá za nehmotné škody, ktoré či už vyplývajú alebo nie z poškodeného materiálu ako sú predovšetkým (zoznam nie je vyčerpávajúci: strata prevádzky schopnosti, náklady alebo výdavky vyplývajúce z nepoužitelnosti elektrického generátora, atď.). Záruka sa obmedzuje na náklady spojené s opravou alebo výmenou elektrického generátora alebo jednej z jej súčiastok, okrem spotrebných súčiastok. Záruka tak pokrýva náklady na manipuláciu a pracovnú silu okrem nákladov na prepravu. Náklady na dopravu elektrického generátora alebo jeho komponentu až do dielne spoločnosti *SDMO INDUSTRIES* alebo jednému z jej oprávnených zástupcov idú na vrub Zákazníka; náklady na dopravu "späť" hradí spoločnosť *SDMO Industries*. Aj napriek tomu a v prípade, že záruka nie je platná náklady na dopravu v plnom rozsahu hradí Zákazník.

3. PRÍPADY VYLÚČENIA ZÁRUKY

Záruka sa vylučuje v nasledovných prípadoch: škody spojené s prepravou elektrického generátora; chybná inštalácia alebo inštalácia, ktorá nie je zhodná s odporúčaniami spoločnosti *SDMO Industries* a/alebo s technickými a bezpečnostnými normami; použitie produktov, komponentov, náhradných dielov, paliva alebo mazív ktoré nie sú v súlade s odporúčaniami; chybné používanie alebo neobvyklé používanie elektrického generátora; úprava alebo premena elektrického generátora alebo jeho komponentov, ktoré spoločnosť *SDMO Industries* nepovoľuje; bežné opotrebovanie elektrického generátora alebo jedného nejakého z jeho komponentov; poškodenie zapríčinené zanedbaním, nedbanlivou údržbou či čistením elektrického generátora; v prípade vyššej moci, v prípadoch nehody alebo exteriérových prípadoch (prírodná katastrofa, požiar, náraz, záplava, blesk, atď.); použitie elektrického generátora s nedostatočnou záťažou; zlé skladovacie podmienky elektrického generátora. Nasledovné komponenty rovnako nespádajú do záruky: výfukové súčasti, okruhy a systémy palivového napájania umiestnené na vstupe palivových filtrov / karburátor/ vstrek, Automatický regulátor napätia (AVR), štartovacie systémy (batérie, štartéry, spúšťače), kryty, filtre, hadice a duritové hadice, tesnenia, remene, relé, poistky, vypínače, žiarovky, diódy, prepínače, sondy (hladinové, tlakové, teplotné, atď.), merače, a všetky spotrebné diely a diely s opotrebením.

Táto záruka je neplatná i v rámci profesionálneho využívania a/alebo užívania za účelom prenájmu elektrického generátora.

4. ZÁKONNÉ NARIADENIA

Táto záruka podlieha francúzskej legislatívnej úprave a zároveň nevyučuje využitie zákonnej záruky a to v plnom súlade s nariadeniami článkov L211-4 a nasl. zákonníka o ochrane spotrebiteľa a článkov 1641 a nasl. Občianskeho zákonníka.

212

Zákonník o ochrane spotrebiteľa

"Článok L.211-4: Predajca je povinný dodať tovar v súlade s so zmlouvou a zároveň zodpovedá za existujúce chyby nezhody v čase dodávky. Zároveň zodpovedá za nezhody týkajúce sa balenia, montážnych alebo inštaláčnych pokynov pokiaľ zmluvne za ne zodpovedá alebo pokiaľ ich má vykonať na svoju zodpovednosť."

"Článok L.211-5 : Aby bol tovar zhodný so zmlouvou musí:

1° Byť čistý pri používaní obvykle očakávaného od podobného tovaru a v danom prípade:

- zodpovedať popisu poskytnutému predajcom a mať tie vlastnosti, ktoré predajca predstavil kupujúcemu vo forme vzorky alebo na modeli;
- vykazovať kvalitu, ktorú kupujúci môže zákonne očakávať s ohľadom na verejné prehlásenia predajcu, výrobcu či jeho zástupcu predovšetkým v reklame alebo na štítkoch;

2° Alebo vykazovať také vlastnosti, ktoré sú stanovené spoločnou dohodou strán alebo súvisieť so špeciálnym použitím zo strany kupujúceho, o ktorom vie predávajúci a s ktorým i súhlasil.


"Článok L.211-12: Činnosť vyplývajúca z nezhody je stanovená na dva roky od dátum dodania tovaru."

Občiansky zákonník

"Článok 1641: Predajca garantuje záruku v prípade skrytých závad predávaného výrobku, ktoré výrobok činia nepoužiteľným s ohľadom na účel na ktorý je určený alebo, ktoré znižujú jeho použitie do takej miery, že kupujúci by si ho za takýchto podmienok nekúpil, resp. nekúpil by si ho za ponúkanú cenu za predpokladu, že by o nich vedel."

"Článok 1648: Činnosť vyplývajúca zo závad, ktoré z dôvodu ich výskytu rušia kúpnu zmluvu musí nadobúdateľ riešiť v termíne dvoch rokov odo dňa odhalenia závady."

TRŽNA GARANCIJA

 Vaš elektrický agregát pokriva tržna garancia, ki vam ga podjetje SDMO Industries dodeljuje v skladu z naslednjimi določili:

Rok veljavnosti garancije za vaš električni agregat je dva (2) leta ali sto petdeset (150) ur delovanja od datuma nakupa po preteklem prvem roku. Če v električnem agregatu ni nameščen urni števec, je treba kot število ur delovanja upoštevati osem (8) ur delovanja dnevno. Garancija mora uveljaviti distributer, pri katerem ste električni agregat kupili. V primeru težav z električnim agregatom vas podjetje SDMO Industries poziva, da se z računom o nakupu zglasite pri distributerju ali kontaktirate storitev za stranke podjetja SDMO Industries na naslednji številki: +33298414141.

Storitev za stranke podjetja SDMO Industries vam nudi odgovore na vaša vprašanja glede pogojev uporabe garancije; njeni kontaktni podatki so: SDMO INDUSTRIES -12, Bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 Brest Cedex 2 – Tel.: +33298414141 – Faks: +33298416307 -www.sdmo.com.

1. NAČINI IN POGOJI UPORABE GARANCIJE

Garancija začne veljati od datuma nakupa električnega agregata s strani prvega uporabnika. Ta garancija se prenese skupaj z električnim agregatom, kadar ga prvi uporabnik brezplačno ali odplačno odstopi, in sicer za preostanek časa trajanja začetne garancije brez možnosti podaljšanja.

Garancijo je mogoče uveljaviti samo s predložitvijo čitljivega računa o nakupu z navedbo tipa električnega agregata, serijske številke, imena, naslova in poslovnega žiga distributerja. Podjetje SDMO Industries si pridržuje pravico do zavrnitve uveljavitve garancije v primeru, kadar z nobenim dokumentom ni mogoče dokazati kraja in datuma nakupa električnega agregata. S to garancijo je mogoče uveljaviti popravilo ali zamenjavo električnega agregata ali njegovih sestavnih delov, za katere je podjetje SDMO Industries po strokovnih pregledih v svojih delavnicah ugotovilo, da so okvarjeni; podjetje SDMO Industries si z namenom izpolnjevanja svojih obveznosti pridržuje pravico do spremembe naprav električnega agregata. Električni agregat ali njegov(-i) nadomestni sestavni del(-i), ki ga(jih) pokriva garancija, je(so) ponovno last podjetja SDMO Industries.

2. OMEJITEV GARANCIJE

Garancija se uveljavlja za nameščene električne agregate, ki se uporabljajo in vzdržujejo v skladu z dokumentacijo, ki jo predloži podjetje SDMO Industries, in v primeru pomanjkljivega delovanja električnega agregata, ki je posledica napake v zasnovi, proizvodnji ali materialu. Podjetje SDMO Industries ne jamči za trajanje zmogljivosti električnega agregata, niti za njegovo delovanje ali zanesljivost, če se uporablja v posebne namene. Podjetje SDMO Industries v nobenem primeru ne bo odgovorno za nematerialne poškodbe, ki izhajajo iz materialnih poškodb ali ne, kot so navedene v spodnjem okvirnem seznamu: izgube iz poslovanja, stroški ali kateri koli odhodki, nastali zaradi nerazpoložljivosti električnega agregata itd. Garancija je omejena na stroške, povezane s popravilom ali zamenjavo električnega agregata, ali enega od njegovih delov, razen potrošnih delov. Garancija zato pokriva stroške dela in sestavnih delov, razen potrošnih stroškov. Stroške prevoza električnega agregata ali enega od njegovih sestavnih delov do delavnic podjetja SDMO INDUSTRIES ali do enega od njegovih pooblaščenih zastopnikov krije stranka; stroške „povratnega“ prevoza krije podjetje SDMO Industries. Vendar pa v primeru, kadar garancije ni mogoče uveljaviti, stroške prevoza v celoti krije stranka.

3. PRIMER IZKLJUČITVE GARANCIJE

Garancija je izključena v naslednjih primerih: poškodbe, povezave s prevozom električnega agregata; nepravilna namestitvev ali namestitvev, ki ni v skladu s priporočili podjetja SDMO Industries in/ali tehničnimi in varnostnimi standardi; uporaba proizvodov, sestavnih delov, nadomestnih delov, goriva ali maziv, ki ni v skladu s priporočili; nepravilna ali nenormalna uporaba električnega agregata; sprememba ali predelava električnega agregata ali enega od njegovih sestavnih delov, ki ju podjetje SDMO Industries ni odobrilo; običajna obraba električnega agregata ali enega od njegovih sestavnih delov; okvara zaradi malomarnosti, nezadostnega nadzora, vzdrževanja ali čiščenja električnega agregata; primer višje sile, nepredvidljivih okoliščin ali zunanjih vzrokov (naravne katastrofe, požar, električni udar, poplava, strela, itd.); uporaba električnega agregata z nezadostnim polnjenjem; slabi pogoji za shranjevanje električnega agregata. Iz garancije so izključeni tudi naslednji sestavni deli: izpuhi, cevi in sistemi za napajanje z gorivom, nameščeni nad filtri za gorivo / uplinjač / vbrizgalna šoba, AVR, sistemi zagona (akumulatorji, zaganjalniki, sprožilniki), pokrovi, filtri, gibke cevi in gumijaste cevi, tesnila, jermeni, releji, varovalke, stikala, luči, diode, preklopna stikala, sonde (nivoja, tlaka, temperature, itd.), kazalniki meritev ter drugi potrošni elementi in obrabljivi deli.

Ta garancija je izključena tudi v okviru profesionalne uporabe in/ali najema električnega agregata.

4. ZAKONSKE DOLOČBE

Za to garancijo velja francoska zakonodaja in ne izključuje upravičenosti do zakonske garancije, in sicer v skladu z določbami členov L211-4 in naslednjih Potrošniškega zakonika ter členov 1641 in naslednjih Civilnega zakonika.

Potrošniški zakonik

„Člen L.211-4: Prodajalec mora blago dobaviti v skladu s pogodbo in odgovarja za obstoječe neskladnosti med izročitvijo. Odgovarja tudi za neskladnosti, ki izhajajo iz embalaže, navodil za montažo ali namestitvev, če je bila pogodbeno izvedena na njegove stroške ali je bila izvedena pod njegovim nadzorom.“

„Člen L.211-5: Za zagotavljanje skladnosti s pogodbo mora biti blago:

1. Primerno za običajno predvideno uporabo podobnega blaga in v tem primeru:

- ustrezati opisu, ki ga je dal prodajalec, ter imeti lastnosti, ki jih je prodajalec predstavil kupcu kot vzorec ali model;
- imeti lastnosti, ki jih lahko kupec upravičeno pričakuje glede na javne izjave, ki jih je podal prodajalec, proizvajalec ali njegov predstavnik, predvsem v oglaševanju ali na embalaži;

2. Imeti lastnosti, ki so jih stranke opredelile v skupnem dogovoru, ali biti primerno za vsak poseben namen, za katerega ga kupec zahteva ter s katerim je seznanil prodajalca in je prodajalec s tem soglašal.

„Člen L.211-12: Tožba zaradi neskladnosti zastara dve leti po datumu izročitve blaga.“

Civilni zakonik

„Člen1641: Prodajalec mora upoštevati garancijo zaradi skritih napak prodanega blaga, zaradi katere je slednje neprimerno za kakršno koli uporabo, ali ki to uporabo omeji v tolikšni meri, da kupec blaga ne bi kupil, oziroma bi zanj plačal najnižjo ceno, če bi za napake vedel.“

„Člen 1648: Tožba zaradi hude pomanjkljivosti mora kupec začeti v roku dveh let po odkritju pomanjkljivosti.“